

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 《在鞑靼人的蹄下; ('neath The Hoof Of The Tartar; Or,) 000001

2. 《在鞑靼人的蹄下; ('neath The Hoof Of The Tartar; Or,) 000002

3. 《在鞑靼人的蹄下; ('neath The Hoof Of The Tartar; Or,) 000003

4. 《在鞑靼人的蹄下; ('neath The Hoof Of The Tartar; Or,) 000004

5. 《在鞑靼人的蹄下; ('neath The Hoof Of The Tartar; Or,) 000005

6. 《在鞑靼人的蹄下; ('neath The Hoof Of The Tartar; Or,) 000006

7. 《在鞑靼人的蹄下; ('neath The Hoof Of The Tartar; Or,) 000007

8. 《在鞑靼人的蹄下; ('neath The Hoof Of The Tartar; Or,) 000008

9. 《在鞑靼人的蹄下; ('neath The Hoof Of The Tartar; Or,) 000009

10. 《在鞑靼人的蹄下; ('neath The Hoof Of The Tartar; Or,) 000010

11. 《在鞑靼人的蹄下; ('neath The Hoof Of The Tartar; Or,) 000011

12. 《在鞑靼人的蹄下; ('neath The Hoof Of The Tartar; Or,) 000012

13. 《在鞑靼人的蹄下; ('neath The Hoof Of The Tartar; Or,) 000013

14. 《在鞑靼人的蹄下; ('neath The Hoof Of The Tartar; Or,) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《在鞑靼人的蹄下; ('Neath the Hoof of the Tartar; Or,) 第1/14页

- [ni:θ] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rtər]
' **NEATH THE HOOF OF THE TARTAR**
- 下方 这 蹄 的 这 鞑靼

在鞑靼人的蹄下

- [ni:θ] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rtər]
' **Neath the Hoof of the Tartar**
- 尼斯 这 蹄 的 这 鞑靼

在鞑靼人的蹄下

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d]
THE SCOURGE OF GOD
这 祸害 的 上帝

上帝的鞭答

[baɪ]
BY
经过

经过

['bærən] ['nikələs] -
BARON NICOLAS JÓSIKA
男爵 尼古拉斯 -

尼古拉斯·约西卡男爵

[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌŋ'ɡeriən] [baɪ]
Abridged from the Hungarian by
简略 从 这 匈牙利 经过

节选自匈牙利语

[sə'li:nə] ['geɪ]
SELINA GAYE
塞琳娜 盖伊

赛琳娜·盖伊

[wɪð; wɪθ] ['prefəs] [baɪ][ɑ:r] . ['nɪzbət] ['beɪn]
WITH PREFACE BY R . NISBET BAIN
和 前言 经过 拉 . 尼斯贝特 贝恩

由R·尼斯贝特·贝恩作序

[ænd; ænd] [ˌfotəʊɡrə'vʊər] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər]
And Photogravure Portrait of the Author
和 照相凹版 肖像 的 这 作者

作者的照相凹版肖像

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈdʒærəld] & [sʌnz] , - & - , [ˈwɒrɪk] [leɪn] , [i:] . [si:] .
JARROLD & SONS , 10 & 11 , WARWICK LANE , E . C .
贾罗德 & 儿子们 , - & - , 沃里克 车道 , E . C .

JARROLD & SONS, 沃里克巷10号和11号, EC

[ˈɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:vɪd]] -
[All Rights Reserved] 1904
[全部 权利 预订的] -

[版权所有]1904

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ˈsevn]
INTRODUCTION 7
介绍 7

引言 7

[aɪ] . [ˈru:mər] -
I . RUMOURS 15
我 . 谣言 -

一、谣言 15

[i:] .
II .
二 .

二、

[gʊd] [nu:z] [ɔ:r] [bæd] ? -
GOOD NEWS OR BAD ? 35
好的 消息 或者 坏的 ? -

好消息还是坏消息？ 35

[ˌɑ:rˈɑ:aɪ] . [ˈmæstər] [ˈsti:vənz] [peɪdʒ] -
III . MASTER STEPHEN'S PAGE 50
三、 . 掌握 斯蒂芬的 页 -

三、斯蒂芬大师第50页

[ɑɪ ˈvi:] . [mɪsˈteɪk]
IV . MISTAKE
第四 . 错误

四、错误

[ðə; ðɪ] [fɜ:rst] -
THE FIRST 69
这 第一的 -

前69

[vi:] . [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪlz] -
V . AS THE KING WILLS 89
V . 作为 这 国王 遗嘱 -

五、遵照国王的旨意 89

[ˈvaɪ, ˈvi:] . [mɪsˈteɪk]
VI . MISTAKE
六年级 . 错误

六、错误

[ðə; ði] ['sekənd] -
THE SECOND 104
这 第二 -

第二104

[vi; aɪ'aɪ] .
VII :
七 :

七、

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔ:z] -
AT THE VERY DOORS 120
在 这 非常 门 -

就在门口 120

[vi; aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['vælər] -
THE BETTER PART OF VALOUR 133
这 更好的 部分 的 勇气 -

英勇的更佳部分 133

[aɪ'eks] .
IX :
第九章 :

九、

" [aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ] [hændz] " -
" I WASH MY HANDS " 146
" 我 洗 我的 双手 " -

“我洗手了” 146

[eks] . ['li:bər] [klaɪmz] [ðə; ði] ['kju:kʌmbər] - [tri:] -
X . LIBOR CLIMBS THE CUCUMBER - TREE 167
X . LIBOR 攀登 这 黄瓜 - 树 -

X. LIBOR 爬上黄瓜树 167

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 :

十一、

" [nekst] [taɪm] [wi; wi] [mi:t] " -
" NEXT TIME WE MEET " 181
" 下一个 时间 我们 见面 " -

“下次见面” 181

[eks,aɪ'aɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] -
DEFENDING THE CASTLE 199
防守 这 城堡 -

保卫城堡 199

[eks,aɪ'aɪ'aɪ] . [kæmp] [faɪrɪz] -
XIII . CAMP FIRES 216
十三 : 营 火灾 -

十三、篝火 216

[ˌɛks,ɑɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ][ˈfɛrt(ə)] [deɪ] -
A FATAL DAY 228
一个 致命的 天 -

致命的一天 228

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈdɔːrəz] [rɪˈzɔːlv] -
DORA'S RESOLVE 240
朵拉的 解决 -

朵拉的决心 240

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[θruː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] -
THROUGH THE SNOW 253
通过 这 雪 -

穿过雪地 253

[ˌɛks,viːˈɑɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [stæmˈpiːd] -
A STAMPEDE 274
一个 踩踏 -

踩踏事件 274

[ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ænt] - [ˈkævərn] -
AUNT ORSOLYA'S CAVERN 288
阿姨 - 洞穴 -

奥尔索利亚阿姨的洞穴 288

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒɜːz] [ˈstɔːri] -
FATHER ROGER'S STORY 297
父亲 罗杰的 故事 -

罗杰神父的故事 297

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[laɪk] [ðə; ði] -
LIKE THE PHŒNIX 312
喜欢 这 凤凰 -

像凤凰一样 312

[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ˈbærən][ˈmɪˌklɔːʃ] - , [ðə; ði] [ˈwɔːltər] [skɒt] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ˈtɔːrdə] , [ɪn]
Baron Miklós Jósika , the Walter Scott of Hungary , was born at Torda , in
男爵 miklós - , 这 沃尔特 斯科特 的 匈牙利 , 曾是 出生 在 托尔达 , 在
[ˌtrænsɪlˈveɪniə,- nʲə] , [ɑːn][ˈeɪprəl] 28th , - .
Transylvania , on April 28th , 1796 :
特兰西瓦尼亚 , 在 四月 28th , - .

米克洛斯·乔西卡男爵，匈牙利的沃尔特·斯科特，1796 年 4 月 28 日出生于特兰西瓦尼亚的托尔达。

[waɪl] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [bɜːst] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
While quite a child , he lost both his parents ,
尽管 相当 一个 孩子 , 他 丢失的 两个都 他的 父母 ,

他年纪轻轻就失去了双亲。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was brought up at the house and under the care of his
和 曾是 带来 向上 在 这 房子 和 在下面 这 关心 的 他的
[ˈɡrænml̩ðər] , [ˈʌnə] - ,
grandmother , Anna Bornemissza ,
祖母 , 安娜 - ,

他在祖母安娜·博内米萨的家中长大，由她照顾。

[ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] - [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪn] " - [mɪdst] [ðə; ði][waɪld]
a descendant of Jókai's heroine of the same name in " ' Midst the Wild
一个 后裔 的 - 女英雄 的 这 相同的 姓名 在 " - 中间 这 荒野
[ˈkaːpeɪθjənz] .
Carpathians .
喀尔巴阡山脉 .

是《荒野喀尔巴阡山脉》中约凯笔下同名女英雄的后裔。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊbəlmənʒ] [ˈmeni] [ɪnˈstrʌktər] , [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
" Of the young nobleman's many instructors , the most remarkable seems to have
" 的 这 年轻的 贵族的 许多 教师 , 这 最多 卓越 似乎 到 有
[bɪn] [æn; ən][ɛmɪˈɡreɪ] [frentʃ] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
been an emigré French Colonel ,
到过 一个 移民 法语 上校 ,

“在这位年轻贵族的众多导师中，最杰出的似乎是一位流亡的法国上校。”

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [fræns] ,
who gave him a liking for the literature of France ,
WHO 给予 他 一个 喜欢 为了 这 文学 的 法国 ,

是谁让他喜欢上了法国文学？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [dɪˈveləpmənt] .
which was not without influence on his future development .
哪个 曾是 不是 没有 影响 在 他的 未来 发展 .

这无疑对他未来的发展产生了影响。

[ˈæftər] [ˈstʌdiŋ] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] - [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
After studying law for a time at Klausenberg to please his friends ,
后 学习 法律 为了 一个 时间 在 - 到 请 他的 朋友们 ,
为了取悦朋友，他在克劳森贝格学习了一段时间的法律。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tu:; tə] [pli:z] [hɪm'self] ,
he became a soldier to please himself ,
他 成为 一个 士兵 到 请 他自己 ,
他当兵只是为了取悦自己。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [jɪr] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [drə'gu:n] [ˈredʒɪmənt][tu:; tə] [ˈɪtəli] .
and in his seventeenth year accompanied the Savoy dragoon regiment to Italy .
和 在 他的 第十七 年 伴随 这 萨沃伊 龙骑兵 团 到 意大利 .
十七岁那年，他随萨伏依龙骑兵团前往意大利。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪntʃi,ʊʊ][ɪn] - ,
During the campaign of the Mincio in 1814 ,
期间 这 活动 的 这 明西奥 在 - ,
在1814年明乔战役期间，

[hi:; hi][soʊ] [dɪ'strɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvælər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][fɜ:rst] [lu:'tenənt]
he so distinguished himself by his valour that he was created a first lieutenant
他 所以 杰出的 他自己 经过 他的 勇气 那 他 曾是 创建 一个 第一的 中尉
[ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
on the field of battle ,
在 这 场地 的 战斗 ,
他英勇善战，表现出色，被任命为战场上的上尉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈælaɪz][ɪn][ðə; ði]
and was already a captain when he entered Paris with the allies in the
和 曾是 已经 一个 队长 什么时候 他 进入 巴黎 和 这 盟国 在 这
[ˈfa:lʊɪŋ] [jɪr] .
following year .
下列的 年 :
第二年他随盟军进入巴黎时，已经是一名上尉了。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [hi:; hi]
In 1818 , at the very beginning of his career , he
在 - , 在 这 非常 开始 的 他的 职业 , 他
1818年，在他职业生涯的初期，他

[[pi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]
[第 8 页]

[ˈru:ɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] - .
ruined his happiness by his unfortunate marriage with Elizabeth Kalláy .
毁坏 他的 幸福 经过 他的 不幸 婚姻 和 伊丽莎白 - .
与伊丽莎白·卡莱的不幸婚姻毁了他的幸福。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - [baɪ'ɑ:ɡrəfər] , [lu'i:zə] - ,
According to Jósika's biographer , Luiza Szaák ,
根据 到 - 传记作家 , 路易莎 - ,
根据乔西卡的传记作者 Luiza Szaák 的说法，

[[wʌŋ]] [jʌŋ] - [wʌz; wəz] [ɪn'veɪɡəld] [ɪntu:] [ðɪs] [ˈju:niən][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
[1] young Jósika was inveigled into this union by a designing mother - in - law ,
[1] 年轻的 - 曾是 诱骗 进入 这 联盟 经过 一个 设计 母亲 - 在 - 法律 ,
[1] 年轻的约西卡是被心机颇深的婆婆诱骗嫁入这门婚事的，

[ænd; ənd][ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] , [ɪf] [left] [tu:; tə]
and any chance of happiness the young couple might have had , if left to
和 任何 机会 的 幸福 这 年轻的 夫妻 可能 有 有 , 如果 左边 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

如果任由这对年轻夫妇自由选择，他们或许会拥有幸福的任何机会。

[wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [dæft] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
was speedily dashed by the interference of the father of the bride ,
曾是 迅速地 虚线 经过 这 干涉 的 这 父亲 的 这 新娘 ,
很快就因为新娘父亲的干预而告吹了。

[hu:] [dɪˈfendɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdɒtə-z] [kəˈpri:sɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈhʌzbənd] .
who defended all his daughter's caprices against the much - suffering husband .
WHO 辩护 全部 他的 女儿的 一掷千金 反对 这 很多 - 痛苦 丈夫 .

他挺身而出，维护女儿的一切任性，不让饱受折磨的丈夫受苦。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪˈment] [ðɪs] [ˈwoʊfl] [ˈwedɪŋ] ,
Even the coming of children could not cement this woeful wedding ,
甚至 这 未来 的 孩子们 可以 不是 水泥 这 悲惨的 婚礼 ,
即使有了孩子，也无法挽救这段悲惨的婚姻。

[wɪtʃ] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈspaʊsɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [ment] [tu:; tə]
which terminated in the practical separation of spouses who were never meant to
哪个 终止 在 这 实际的 分离 的 配偶 WHO 是 绝不 意思是 到
[bi:; bi] [ˈkɒŋsɔ:ts] . [[wʌn]]
be consorts . [1]
是 配偶 . [1]

最终导致原本就不该成为伴侣的夫妻实际上分居。[1]

- - [ˈmɪˌklɔːʃ] - - - .
Baró Jósika Miklós élete és munkai .
- - miklós - - .

Baró Jósika Miklós élete és munkai。

- [ˈfɜ:rðər] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɪnzmen] [baɪ] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə]
Jósika further offended his noble kinsmen by devoting himself to
- 更远 被冒犯了 他的 高贵 亲属 经过 奉献 他自己 到
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

约西卡投身文学创作，进一步触怒了他的贵族亲戚。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ][ˈpærəðɔ:ks][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [jet] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [tru:] ,
It may seem a paradox to say so , yet it is perfectly true ,
它 可能 似乎 一个 悖论 到 说 所以 , 然而 它 是 完美 真的 ,
这话听起来似乎自相矛盾，但却是事实。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈveri] [fju:] [ˈɑ:nərəb(ə)l]
that in the early part of the present century , with some very few honourable
那 在 这 早期的 部分 的 这 展示 世纪 , 和 一些 非常 很少 光荣的
[ɪkˈsepʃənz] ,
exceptions ,
例外情况 ,

在本世纪初，除了极少数值得称道的例外情况外，

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæəsɪz] [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] [əˈdrest] [ˈoʊnli][ðər; ðər] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [hʌŋˈɡerɪən] .
the upper classes in Hungary addressed only their servants in Hungarian .
这 上 课程 在 匈牙利 已解决 仅有的 他们的 仆人在 匈牙利 .

匈牙利的上层阶级只用匈牙利语与仆人交谈。

[ˈlætn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfi(ə)li] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪət] , [waɪl] [pəˈlaɪt] [ˈsɜ:rkl] [kənˈvə:st] [ɪn]
Latin was the official language of the Diet , while polite circles conversed in
拉丁 曾是 这 官方的 语言 的 这 饮食 , 尽管 有礼貌的 界 交谈 在
[ˈbɑ:rberəs] [frentʃ] .
barbarous French .
野蛮 法语 .

拉丁语是国会的官方语言，而上流社会则使用粗俗的法语交谈。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] , [æz; əz] - [hæz; hæz] [riˈmaɪndɪd] [ju: ˈes] ,
These were the days when , as Jókai has reminded us ,
这些 是 这 天 什么时候 , 作为 - 有 提醒 我们 ,
正如Jókai提醒我们的那样，那段日子里.....

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][æn; ən] [hʌŋˈɡeriən] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈdres]
the greatest insult you could offer to an Hungarian lady was to address
这 最 侮辱 你 可以 提供 到 一个 匈牙利 女士 曾是 到 地址
[hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .
her in her native tongue .
她 在 她 本国的 舌头 .

对一位匈牙利女士来说，最大的侮辱就是用她的母语和她说话。

[aɪ ˈti:][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ˈðɜrfɔ:r] ,
It required some courage , therefore ,
它 必需的 一些 勇气 , 所以 ,
因此，这需要一些勇气。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbæərən][tu:; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfju:d(ə)li] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪvələɪdʒd]
in the young Baron to break away from the feudal traditions of his privileged
在 这 年轻的 男爵 到 休息 离开 从 这 封建 传统 的 他的 特权
[kæst] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [pləˈbi:ən] [ˈmæɡjɑ:] [ˈdaɪələkt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
caste and use the plebeian Magyar dialect as a literary vehicle .
种姓 和 使用 这 平民 匈牙利语 方言 作为 一个 文学 车辆 .

年轻的男爵摆脱了他特权阶级的封建传统，并使用平民的马扎尔方言作为文学载体。

[hɪz; ɪz]
His
他的
他的

[[ˌpi: ˈdʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]
[第9页]

[fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt] [bʊk] , " - " (-) , [æn; ən][hɪˈstɔ:rɪk(ə)li][ˈroʊməns] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekt]
first published book , " Abafi " (1836) , an historical romance written under the direct
第一的 已发布 书 , " - " (-) , 一个 历史 浪漫 书面 在下面 这 直接的
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] ,
influence of Sir Walter Scott ,
影响 的 先生 沃尔特 斯科特 ,

第一部出版作品是《阿巴菲》(1836 年)，这是一部历史爱情小说，直接受到沃尔特·斯科特爵士的影响。

[hu:m] - [noʊˈtɔ:riəsli] [tʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmɑ:d(ə)li] , [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri]
whom Jósika notoriously took for his model , made a great stir in the literary
谁 - 臭名昭著 采取 为了 他的 模型 , 制成 一个 伟大的 搅拌 在 这 文学
[wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] .
world of Hungary .
世界 的 匈牙利 .

约西卡以他为原型创作的作品在匈牙利文坛引起了巨大轰动。

" [hæts] [ɔ:f] , ['dʒent(ə)lmən] , " [wʌz; wəz] [həʊ] - , [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" **Hats off** , **gentlemen** , " **was how Szontagh** , **the editor of the Figyelmezö** ,
" 帽子 离开 , 先生们 , " 曾是 如何 - , 这 编辑 的 这 - ,
《Figyelmezö》的编辑松塔格 (Szontagh) 是这样说的：“先生们，向您致敬”

[ðə; ði][ˈli:drɪŋ; ˈledɪŋ] [hʌŋˈɡeriən] [ˈnu:zpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [brɪˈɡæŋ][hɪz; ɪz] [rɪˈvju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l]
the leading Hungarian newspaper of the day , **began his review of this noble**
这 领导 匈牙利 报纸 的 这 天 , 开始 他的 审查 的 这 高贵
[ˈroʊməns] .
romance .
浪漫 .

当时匈牙利的主要报纸开始评论这部高尚的爱情故事。
- [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈfɔ:rti] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [ˈsɪriəsli] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [raɪt] ,
Jósika was over forty when he first seriously began to write ,
- 曾是 超过 四十 什么时候 他 第一的 严重地 开始 到 写 ,
约西卡四十多岁时才开始认真写作，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ænd] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] , [ðə; ði] [məˈtʃʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ,
but the grace and elegance of his style , **the maturity of his judgment** ,
但 这 优雅 和 优雅 的 他的 风格 , 这 到期 的 他的 判断 ,
但他文风的优雅风度，以及他判断的成熟，

[ðə; ði] [ˈskɪlfʊlnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærəktəreɪʒɪŋ] — [ɔ:l] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [əˈprentɪʃɪp] [ɪn]
the skilfulness of his characterization — all pointed to a long apprenticeship in
这 技巧 的 他的 特征描述 — 全部 尖 到 一个 长的 学徒制 在
[ˈletərz] .
letters .
信件 .

他精湛的人物刻画技巧——这一切都表明他接受过长期的文学训练。
[ˈæbsəlu:t] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ˈkæɪnə:t] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Absolute originality cannot indeed be claimed for him .
绝对 独创性 不能 的确 是 声称 为了 他 .
绝对原创性确实不能归于他。

[ʌnˈlaɪk] - , [hi:; hi] [oʊd] [ˈveri] [mətʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜːɪrɪz] .
Unlike Jókai , **he owed very much to his contemporaries** .
与此不同 - , 他 欠款 非常 很多 到 他的 同时代人 .
与约凯不同，他非常感激他的同时代人。

[hi:; hi][brɪˈɡæŋ][æz; əz][æn; ən][ˈɪmɪteɪtər] [ʌv; əv] [skɒt] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
He began as an imitator of Scott , **as we have seen** ,
他 开始 作为 一个 模仿者 的 斯科特 , 作为 我们 有 已见 ,
正如我们所见，他最初是模仿斯科特的。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][end][æz; əz][æn; ən][ˈɪmɪteɪtər] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:]
and he was to end as an imitator of Dickens , **as we shall see**
和 他 曾是 到 结尾 作为 一个 模仿者 的 狄更斯 , 作为 我们 将 看
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

他最终沦为狄更斯的模仿者，我们稍后将会看到。
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsleɪvɪʃ] [ˈkɑ:piɪst] .
But he was no slavish copyist .
但 他 曾是 不 奴隶 抄写员 .
但他并非一个只会照搬照抄的人。

[hi:; hi] [geɪv] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mətʃ] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] .
He gave nearly as much as he took .
他 给予 几乎 作为 很多 作为 他 采取 .
他付出的几乎和他索取的一样多。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['næt(ə)rəlaɪz][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['rʊʊmæns][ɪn] ['hʌŋgəri] ,
Moreover , he was the first to naturalize the historical romance in Hungary ,
而且 , 他 曾是 这 第一的 到 自然化 这 历史 浪漫 在 匈牙利 ,
[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ə; eɪ]['nɔːvəlɪst] ,
and if , as a novelist ,
和 如果 , 作为 一个 小说家 ,

此外，他是第一个将历史浪漫小说引入匈牙利的作家，而且，作为一名小说家，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['wɔːltər] [skɒt] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
he is inferior to Walter Scott , he is inferior to him alone .
他 是 下 到 沃尔特 斯科特 , 他 是 下 到 他 独自的 .

他不如沃尔特·斯科特，他只不如沃尔特·斯科特。

[ɪn] ['hʌŋgəri] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] [rer] ['merɪts][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['rɛkəg,naɪzd] [ænd; ənd]
In Hungary , at any rate , his rare merits were instantly recognised and
在 匈牙利 , 在 任何 速度 , 他的 稀有的 优点 是 即刻 已确认 和
[rɪ'wɔːdɪd] .
rewarded .
奖励 .

至少在匈牙利，他的卓越才能立即得到了认可和奖励。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][pʌblɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] " - , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
Two years after the publication of " Abafi , " he was elected a member of
二 年 后 这 发布 的 " - , " 他 曾是 当选 一个 成员 的
[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [ə'kædəmi] ,
the Hungarian Academy ,
这 匈牙利 学院 ,

《阿巴菲》出版两年后，他当选为匈牙利科学院院士。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪsfæləuːdi] - , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
four years later he became the President of the Kisfaludy Társaság , the leading
四 年 之后 他 成为 这 总统 的 这 基斯法卢迪 - , 这 领导
['mægjɑː] ['lɪtəreri] [sə'saɪətɪ] .
Magyar literary society .
匈牙利语 文学 社会 .

四年后，他成为匈牙利主要文学社团 Kisfaludy Társaság 的主席。

[ɔːl] ['klæsɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] , [wɜːr; wər]
All classes , without exception , were
全部 课程 , 没有 例外 , 是

所有班级，无一例外，都是

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə'træktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['nɔːvəlɪst] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌn]
attracted and delighted by the books of this new novelist , which followed one
吸引 和 高兴极了 经过 这 图书 的 这 新的 小说家 , 哪个 随后 一
[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [brɪ'wɪldəriŋ] [rə'pɪdətɪ] .
another with bewildering rapidity .
其他 和 扑朔迷离 快速 .

这位新晋小说家的作品让我着迷，他的作品以惊人的速度接连出版。

" - , " ['rɪt(ə)n] [tuː] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] " - , " [wʌz; wəz] [pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
" Zolyomi , " written two years before " Abafi , " was published a few months later ,
" - , " 书面 二 年 前 " - , " 曾是 已发布 一个 很少 几个月 之后 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] " - .
together with " Könnyműek .
一起 和 " - .

《佐利米》写于《阿巴菲》之前两年，几个月后与《科尼尔穆克》一起出版。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [skɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpekəˈdɪləʊz] [ænd; ənd] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfoʊks][ʌv; əv]
It is a clever skit of the peccadilloes and absurdities of the good folks of
它是一个聪明的小品的这小小过错和荒谬之处的这好的各位的
[ˌbuːdəˈpest][ʌv; əv][ɔːl] [ˈklæsɪz] ,
Budapest of all classes ,
布达佩斯的全部课程 ,
这是一出巧妙的小品，讽刺了布达佩斯各阶层好心人的种种小过错和荒诞行为。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒenjʊɪn] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
full of genuine humour , and was welcomed with enthusiasm .
满的真的幽默 , 和曾是欢迎和热情 .
他充满真诚的幽默感，受到了热烈欢迎。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn] - , [ˈbærən] - [mægˈnæɪməsli]
On the outbreak of the War of Independence in 1848 , Baron Jósika magnanimously
在这暴发的这战争的独立在 - , 男爵 - 宽宏大量
[tʊk] [ðə; ði][ˈpɔːpjələr][saɪd] ,
took the popular side ,
采取这受欢迎的边 ,
1848年独立战争爆发时，约西卡男爵宽宏大量地站在了人民一边。

[ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] ,
though he was now an elderly man ,
尽管他曾是现在一个老年男人 ,
虽然他现在已经是一位老人了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌt] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [geɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
and had much to lose and little to gain from the Revolution .
和有很多到失去和小的到获得从这革命 .
他们从革命中损失惨重，却几乎没有得到任何好处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was elected a member of the
他曾是当选一个成员的这
他当选为.....的成员

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]
[第11页]

- [ˈɡʌvərnmənt] ; [ˈkaʊntənənst] [ɔːl][ɪts][ækts] ; [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tɪl]
Honvéd Government ; countenanced all its acts ; followed it from place to place till
- 政府 ; 默许 全部它是 行为 ; 随后 它 从 地方 到 地方 直到
[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kəˈlæps] ,
the final collapse ,
这 最终的 坍塌 ,
洪韦德政府；默许其一切行径；一路追随其直至最终垮台。

[ænd; ənd] [ðen] [fled] [tuː; tə][ˈpɒʊlənd] .
and then fled to Poland .
和 然后 逃亡 到 波兰 .
然后逃往波兰。

[ˈʌltɪmətli] [hiː; hi] [ˈsetld] [æt; ət] [ˈbrʌslz] , [wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [twelv] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [lɪvd]
Ultimately he settled at Brussels , where for the next twelve years he lived
最终 他 定居 在 布鲁塞尔 , 在哪里 为了 这 下一个 十二 年 他 居住地
[ɪnˈtaɪərli] [baɪ][hɪz; ɪz][pen] ,
entirely by his pen ,
完全 经过 他的 笔 ,
最终他定居布鲁塞尔，并在接下来的十二年里完全以写作为生。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] ['kɒnfiskeɪtɪd] ,
for his estates were confiscated ,
为了 他的 庄园 是 没收 ,
因为他的财产被没收了。
[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kən'demnd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv]
and he himself was condemned to death by the triumphant and vindictive
和 他 他自己 曾是 谴责 到 死亡 经过 这 凯 和 报复心强的
[ˈɔːstriən] [ˈɡʌvənmənt] ,
Austrian Government ,
奥地利 政府 ,
他本人则被得意忘形、心怀报复的奥地利政府判处死刑。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrniŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['efɪdʒi] .
which had to be satisfied , however , with burning him in effigy .
哪个 有 到 是 使满意 , 然而 , 和 燃烧 他 在 人偶 .
然而，最终只能以焚烧他的肖像来表达哀悼。
- [wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɪ'ʌvɪd] ['kʌntri] ,
Jósika was to die an exile from his beloved country ,
- 曾是 到 死 一个 流亡 从 他的 心爱 国家 ,
约西卡最终将死于流亡，远离他挚爱的祖国。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['bæniʃmənt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwʌt] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ]
but the bitterness of banishment was somewhat tempered by the touching
但 这 苦味 的 流放 曾是 有些 淬火 经过 这 接触
[dɪ'vʊʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ,
devotion of his second wife ,
虔诚 的 他的 第二 妻子 ,
但第二任妻子感人的忠贞多少缓解了流放的痛苦。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ˈdʒuːliə] [pɑːdmənɪtʃki] , [huː] [ˈɔːlsʊʊ] [brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][ə,mænju'ensis][ænd; ənd]
the Baroness Julia Podmaniczky , who also became his amanuensis and
这 男爵夫人 朱莉娅 波德马尼茨基 , who 还 成为 他的 阿曼努恩西斯 和
[trænz'leɪtər;træns'leɪtər] .
translator :
翻译 .
男爵夫人朱莉娅·波德马尼茨基也成为了他的助手和翻译。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈnɑːv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][eg'zɪlɪk] ['pɪriəd] [wɒz; wəz] " ['ɛstər] ,
The first novel of the exilic period was " Eszter ,
这 第一的 小说 的 这 放逐 时期 曾是 " 埃斯特 ,
流亡时期的第一部小说是《埃斯特尔》,
" ['rɪt(ə)n] [ə'nɑːnɪməsli] [fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [maɪt] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] ,
" **written anonymously for fear his works might be prohibited in Hungary** ,
" 书面 匿名 为了 害怕 他的 作品 可能 是 禁止 在 匈牙利 ,
“由于担心自己的作品在匈牙利会被禁，所以匿名发表了这篇文章。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈɔːθər] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl][wɑːnt] .
in which case the unhappy author would have run the risk of actual want .
在 哪个 案件 这 不开心 作者 会 有 跑步 这 风险 的 实际的 想 .
在这种情况下，这位郁郁寡欢的作者就可能面临真正贫困的风险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][ˈnɑːvəlz] ['rɪt(ə)n] [brɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ([wen] [hiː; hi]
For the same reason all the novels written between 1850 and 1860 (when he
为了 这 相同的 原因 全部 这 小说 书面 之间 - 和 - (什么时候 他
[rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz]) [ɑːr; ər] " [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - ['ɛstər] . -
resumed his own name on his title - pages) are " by the author of ' Eszter . '
恢复 他的 自己的 姓名 在 他的 标题 - 页面) 是 " 经过 这 作者 的 - 埃斯特 . -
出于同样的原因，1850 年至 1860 年间创作的所有小说（当时他在扉页上恢复了自己的名字）都署名为“《埃斯特》的作者”。

" [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [əd'vaɪs] , - [muːvd] [tuː; tə] ['drezdən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn]
" **In 1864 , by the doctor's advice , Jósika moved to Dresden , and there , on**
" 在 - , 经过 这 医生的 建议 , - 已搬 到 德累斯顿 , 和 那里 , 在
[ˈfebruəri] 27th ,
February 27th ,
二月 27th ,

“1864年，遵照医生的建议，约西卡搬到了德累斯顿，并于2月27日在那里.....”

- , [hiː; hi][daɪd] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['sɑːrɒʊ] .
1865 , he died , worn out by labour and sorrow .
- , 他 死亡 , 磨损 出去 经过 劳动 和 悲哀 .

1865年，他因劳累和悲伤而去世。

[hiː; hi] [siːmz] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]
He seems , at times , to have had a hard struggle for an honourable
他 似乎 , 在 时代 , 到 有 有 一个 难的 斗争 为了 一个 光荣的
[səb'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['krɪtɪks] ,
subsistence , and critics ,
生存 , 和 评论家 ,

他似乎有时为了体面地维持生计而苦苦挣扎，批评家们也这样认为。

[ˈlætərli] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɪ'ɡlektfɪl] [ɔːr][ʌn'kaɪnd] .
latterly , seem to have been neglectful or unkind .
后来 , 似乎 到 有 到过 疏忽 或者 不友善 .

最近，似乎有些疏忽或不友善。

[ʌltɪmətli] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd]
Ultimately his ashes were brought home to his native land and deposited
最终 他的 灰烬 是 带来 家 到 他的 本国的 土地 和 已存
[ˈrevərəntli] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [vɔːlt] [æt; ət] - ;
reverently in the family vault at Klausenberg ;
虔诚地 在 这 家庭 金库 在 - ;

最终，他的骨灰被带回故乡，并被虔诚地安葬在克劳森贝格的家族墓穴中；

[ˈstætʃuːz]
statues
雕像

雕像

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [hʌŋ'ɡeriən] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv]
were raised in his honour at the Hungarian capital , and the greatest of
是 提高 在 他的 荣誉 在 这 匈牙利 首都 , 和 这 最 的
[hʌŋ'ɡeriən] ['nɒvəlɪsts] , ['mɔːrəs] - ,
Hungarian novelists , Maurus Jókai ,
匈牙利 小说家 , 毛鲁斯 - ,

在匈牙利首都为他建造了纪念碑，匈牙利最伟大的小说家毛鲁斯·约凯也在此建造了纪念碑。

[dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['fjuːnərəl][ɔː'reɪ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd]
delivered an impassioned funeral oration over the remains of the man who did
发表 一个 热情洋溢 葬礼 演讲 超过 这 遗迹 的 这 男人 WHO 做过
[ˈjoʊmənz] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæɡjɑː]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
yeoman's service for the Magyar literature ,
乡绅 服务 为了 这 匈牙利语 文学 ,

在为匈牙利文学做出卓越贡献的男子的遗体前，发表了热情洋溢的悼词。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɒpjələraɪzd] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)l][ɪn] ['hʌŋgəri] .
and created and popularized the historical novel in Hungary .
和 创建 和 普及 这 历史 小说 在 匈牙利 .
并在匈牙利创立并推广了历史小说。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][roʊ'mænsər][pɑ:r] ['eksələns] [ðæt] - [wɪl]
For it is as the Hungarian historical romancer par excellence that Jósika will
为了 它 是 作为 这 匈牙利 历史 浪漫主义者 帕 卓越 那 - 将要
[ɔ:lweɪz] [bi:: bi] [rɪ'membər] ,
always be remembered ,
总是 是 记得 ,
人们将永远铭记约西卡作为匈牙利历史爱情小说大师的卓越成就。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [jʊərə'pi:ən] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] ['stɜ:rɪŋ]
and inasmuch as the history of no other European country is so stirring
和 因此 作为 这 历史 的 不 其他 欧洲的 国家 是 所以 搅拌
[ænd; ənd][soʊ][drə'mætɪk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,
and so dramatic as that of Hungary ,
和 所以 戏剧性 作为 那 的 匈牙利 ,
鉴于没有哪个欧洲国家的历史像匈牙利的历史那样激动人心、跌宕起伏，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [æt; ət] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [tu;; tə][goʊ][də'rekt][tu;; tə][ə'ɪdʒən(ə)l]['dɑ:kjuments]
and Jósika was always at infinite pains to go direct to original documents
和 - 曾是 总是 在 无限 疼痛 到 去 直接的 到 原来的 文件
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fæktz][ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['kʌləɪŋ] ,
for his facts and local colouring ,
为了 他的 事实 和 当地的 染色 ,
约西卡总是不遗余力地直接查阅原始文件，以获取事实和地方特色。

[hi:: hi] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [bi:: bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:diəns] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] , [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
he will always be sure of an audience in an age , like our own ,
他 将要 总是 是 当然 的 一个 观众 在 一个 年龄 , 喜欢 我们的 自己的 ,
在像我们这样的时代，他总能找到听众。

[wen] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)l]['dʒen(ə)rəli] (['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'mens] [sək'ses] [ʌv; əv] [ʃen'kjeɪvɪtʃ]) [ɪz]
when the historical novel generally (witness the immense success of Sienkiewicz) is
什么时候 这 历史 小说 一般来说 (证人 这 巨大 成功 的 谢恩凯维奇) 是
[wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
once more the favourite form of fiction .
一次 更多的 这 最喜欢的 形式 的 小说 .
历史小说（以显克维奇的巨大成功为例）再次成为最受欢迎的小说形式。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [rəʊ'mænsɪz] " [baɪ][ðə; ði] [ɔ:θər] [ʌv; əv] - ['ɛstər] , - " [ðə; ði][wɜ:rk] ,
Among the numerous romances " by the author of ' Eszter , ' " the work ,
之中 这 很多的 浪漫故事 " 经过 这 作者 的 - 埃斯特 , - " 这 工作 ,
在《埃斯特》作者的众多爱情小说中，这部作品.....

[ɪn'taɪtld] " - [ə; eɪ] - " (" [ðə; ði]['tɑ:rtər][ɪz] ['kʌmɪŋ] ") ,
entitled " Jö a Tatár " (" The Tartar is coming ") ,
标题 " - 一个 - " (" 这 鞑靼 是 未来 ") ,
题为“Jö a Tatár”(“鞑靼人来了”)，

[naʊ] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʌblɪk] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " - [ni:θ] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv]
now presented to the English public under the title of " ' Neath the Hoof of
现在 呈现 到 这 英语 民众 在下面 这 标题 的 " - 尼斯 这 蹄 的
[ðə; ði]['tɑ:rtər] ,
the Tartar ,
这 鞑靼 ,
现在以《在鞑靼人的蹄下》为题呈现给英国公众。

" [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈrɛkəg,naɪzd] [baɪ] [hʌŋˈɡerɪən] [ˈkrɪtɪks][æz; əz] " [ðə; ði][moʊst] [pəˈθetɪk] " [ʌv; əv]
" has long been recognised by Hungarian critics as " the most pathetic " of
" 有 长的 到过 已确认 经过 匈牙利 评论家 作为 " 这 最多 可怜的 " 的
- [hɪˈstɔːrɪk(ə)][rəʊˈmænsɪz] .
Jósika's historical romances .
- 历史 浪漫故事 .
长期以来，匈牙利评论家一直认为《》是约西卡所有历史爱情小说中“最悲惨的”一部。

[ðə; ði] [ˈɡraʊndwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈtɑːrtər][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
The groundwork of the tale is the terrible Tartar invasion of Hungary during the
这 基础工作 的 这 故事 是 这 糟糕的 鞑靼 入侵 的 匈牙利 期间 这
[reɪn] [ʌv; əv][ˈbeɪlə][aɪ ˈviː] .
reign of Béla IV .
在位 的 贝拉 第四 .
故事的背景是贝拉四世统治时期鞑靼人对匈牙利的可怕入侵。

(- -) , [wen] [ðə; ði][ˈmɑːŋɡəl] [ˈhɔːdz] [ˈdevəstertɪd] - [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
(1235 - 1270) , when the Mongol hordes devastated Magyarland from end to end .
(- - -) , 什么时候 这 蒙古人 成群结队 遭受重创 - 从 结尾 到 结尾 .
(1235-1270 年)，蒙古大军蹂躏了整个马扎尔兰。

[tuː] [ʌv] [ˈɛpɪ,soʊdz] , [haʊˈevər] , [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [təˈrɪfɪk] [ˈpɪktʃər] ,
Two love episodes , however , relieve the gloom of this terrific picture ,
二 爱 剧集 , 然而 , 缓解 这 愁云 的 这 了不起 图片 ,
然而，其中两段爱情故事冲淡了这部精彩影片的阴郁气氛。

" [ænd; ənd][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)][ɪ,mædzɪˈneɪ](ə)n " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hʌŋˈɡerɪən] [roʊˈmænsər][hæz; həz]
" and the historical imagination " of the great Hungarian romancer has
" 和 这 历史 想像力 " 的 这 伟大的 匈牙利 浪漫主义者 有
[ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ˈherəʊɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]
painted the heroism and the
绘 这 英雄主义 和 这
伟大的匈牙利浪漫主义作家的“历史想象力”描绘了英雄主义和

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]
[第13页]

[ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [taɪmz] [ˈevri] [wɪt] [æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz] [[enˈkjeɪtʃ] [hæz; həz]
horrors of those far distant times every whit as vividly as Sienkiewicz has
恐怖 的 那些 远的 遥远 时代 每一个 白色 作为 生动地 作为 谢恩凯维奇 有
[ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ˈsekjələr] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsemi] -
painted the secular struggle between the Red Cross Knights and the semi -
绘 这 世俗 斗争 之间 这 红色的 叉 骑士 和 这 半 -
[ˈbɑːrbərəs] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] [ˌlɪθuˈeɪniə] .
barbarous heroes of old Lithuania .
野蛮 英雄 的 老的 立陶宛 .
那些遥远时代的恐怖景象，与显克维奇描绘红十字骑士团与古代立陶宛半野蛮英雄之间的世俗斗争一样生动逼真。

[ɑːr] . [ˈnɪzbət] [ˈbeɪn] .
R . Nisbet Bain .
拉 . 尼斯贝特 贝恩 .
R. 尼斯贝特·贝恩。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]
[第15页]

- [ni:θ] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:rtər] .
' **Neath the Hoof of the Tartar** .
- 尼斯 这 蹄 的 这 鞑 鞑 鞑 .

在鞑鞑人的蹄下。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈru:mər] .
RUMOURS .
谣言 .

谣言。

" [wel] , - , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **Well , Talabor , my boy , what is it ?**
" 出色地 , - , 我的 男生 , 什么 是 它 ?

“塔拉博，我的孩子，怎么了？ ”

[ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] ? " [æskt] [ˈmæstər][ˈpi:tər] , [æz; əz][ðə; ði][peɪdʒ] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔ:l] ,
Anything amiss ? " asked Master Peter , as the page entered the hall ,
任何事物 错误 ? " 问 掌握 彼得 , 作为 这 页 进入 这 大厅 ,
“有什么不对劲吗？”彼得少爷问道，这时侍童走进了大厅。

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
where he and his daughter were at breakfast .
在哪里 他 和 他的 女儿 是 在 早餐 .

他和女儿当时正在吃早餐。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [bɑ:rn] - [laɪk] [əˈpɑ:rtmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [wɜ:r; wər]
It was a bare , barn - like apartment , but the plates and dishes were
它 曾是 一个 裸 , 谷仓 - 喜欢 公寓 , 但 这 盘子 和 菜肴 是
[ʌv; əv][ˈsɪlvər] .
of silver .
的 银 .

那是一间简陋得像谷仓一样的公寓，但盘子和碗碟都是银的。

" [ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪs] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , " [ˈoʊnli][ə; eɪ] [gest] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] ,
" **Nothing amiss , sir , " was the answer , " only a guest has just arrived ,**
" 没有什么 错误 , 先生 , " 曾是 这 回答 , " 仅有的 一个 客人 有 只是 到达的 ,
“没什么事，先生，”对方回答说，“只是刚来了一位客人。”

[hu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [bʌt; bət] — [hi:; hi][ɪz][ɑ:n] [fʊt] !
who would like to pay his respects , but — he is on foot !
WHO 会 喜欢 到 支付 他的 尊重 , 但 — 他 是 在 脚 !

他想表达敬意，但是——他是步行来的！

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [ˈeɪvɪdəntli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈpleksɪŋ] - .
" **It was this last circumstance , evidently , which was perplexing Talabor** .
" 它 曾是 这 最后的 环境 , 显然 , 哪个 曾是 令人费解 - .

“显然，正是最后这种情况让塔拉博感到困惑。”

" [ə; eɪ] [gest] ? — [ɑ:n] [fʊt] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈmæstər][ˈpi:tər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **A guest ? — on foot ? " repeated Master Peter , as if he too were puzzled** .
" 一个 客人 ? — 在 脚 ? " 重复 掌握 彼得 , 作为 如果 他 也 是 困惑 .

“客人？——步行来的？”彼得少爷重复道，仿佛他也感到困惑。

" [jes] , [sɜ:r] ; [ˈæbət] [ˈrɑ:dʒər] , [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sez] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! "
" **Yes , sir ; Abbot Roger , he calls himself , and says you know him !** "
" 是的 , 先生 ; 方丈 罗杰 , 他 呼叫 他自己 , 和 说道 你 知道 他 ! "
“是的，先生；他自称罗杰院长，还说您认识他！”

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[gʊd] ['fɑ:ðər] ['rɑ:dʒər] ！
good Father Roger ！
好的 父亲 罗杰 ！

好神父罗杰！

[nəʊ] [hɪm; ɪm] ？
Know him ？
知道 他 ？

认识他吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] ！ " [kraɪd] ['pi:tər] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Of course I do ！ " **cried Peter , springing from his chair** .
的 课程 我 做 ！ " 哭 彼得 , 弹簧 从 他的 椅子 .

“我当然愿意！”彼得喊道，从椅子上跳了起来。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

" [wer] [ɪz][hi;; hi] ？
" **Where is he** ？
" 在哪里 是 他 ？

他在哪儿？

[waɪ] ['dɪdnt] [ju;; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] ？
Why didn't you bring him in at once ？
为什么 没有 你 带来 他 在 在 一次 ？

你为什么不立即把他带进来？

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['estər,gɒm] [tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][laɪk][hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [ɪn]
I am not his Grace of Esztergom to keep a good man like him waiting in
我 是 不是 他的 优雅 的 埃斯泰尔戈姆 到 保持 一个 好的 男人 喜欢 他 等待 在
[ðə; ðɪ] ['entri] ！ " **the entry** ！ "
这 入口 ！ "

我又不是埃斯泰尔戈姆的圣人，怎能让像他这样优秀的人在门口苦等呢！

" [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɔ:f][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][pɛrdʒ] ,
" **The servants are just brushing the dust off him , sir ,** " **replied the page** ,
" 这 仆人 是 只是 刷牙 这 灰尘 离开 他 , 先生 , " 回复 这 页 ,
“仆人们只是在帮他拂去身上的灰尘，先生，”侍童回答道。

" [ænd; ənd][hi;; hi] ['wɒnts] [tu;; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] ['redi] [tu;; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n]
" **and he wants to wash his feet , but he will be ready to wait upon**
" 和 他 想要 到 洗 他的 脚 , 但 他 将要 是 准备好 到 等待 之上
[ju;; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] ,
you directly ,
你 直接地 ,

“他想洗洗脚，但他随时准备直接服侍你。”

[sɜ:r] , [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] ！ "
sir , if you please ！ "
先生 , 如果 你 请 ！ "

先生，请您帮忙！

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ！
" **By all means** ！
" 经过全部 方法 ！

“当然可以！”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][noʊ] - [ˈæbət] , - ; [hi:; hi][ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈtʃæplɪn] [tu:; tə][ˈmæstər] [ˈsti:vən] , [maɪ]
but he is no ' Abbot , ' Talabor ; he is private chaplain to Master Stephen , my
但 他 是 不 - 方丈 , - ; 他 是 私人的 牧师 到 掌握 史蒂芬 , 我的
[ˈbrʌðər] ！
brother ！
兄弟 ！

但他不是“方丈”，塔拉博；他是斯蒂芬大师（我的兄弟）的私人牧师！

" - [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [bɪn] [ɪn][ˈmæstər] [ˈpi:təz] [ˈsɜ:rvis] ,
" **Talabor had not long been in Master Peter's service** ,
" - 有 不是 长的 到过 在 掌握 彼得的 服务 ,

塔拉博尔在彼得师傅手下工作时间不长，

[ænd; ənd] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈsti:vən] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ˈrɑ:dʒər] ,
and knew no more of Master Stephen than he did of Father Roger ,
和 知道 不 更多的 的 掌握 史蒂芬 比 他 做过 的 父亲 罗杰 ,
他对斯蒂芬少爷的了解并不比对罗杰神父的了解多。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
so he said nothing and left the room with a bow .
所以 他 说 没有什么 和 左边 这 房间 和 一个 弓 .

于是他什么也没说，鞠躬离开了房间。

" [ˈblesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] , [ˈfɑ:ðər] [ˈrɑ:dʒər] ！ " [kraɪd] [ˈmæstər] [ˈpi:tər] ,
" **Blessed be the name of the Lord Jesus , Father Roger !** " **cried Master Peter** ,
" 蒙福 是 这 姓名 的 这 主 耶稣 , 父亲 罗杰 ！ " 哭 掌握 彼得 ,
“主耶稣的名是应当称颂的，罗杰神父！”彼得师傅喊道。

[ˈhʌrɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [gest] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] .
hurrying forward to meet his guest , as he entered the dining - hall .
匆忙 向前 到 见面 他的 客人 , 作为 他 进入 这 用餐 - 大厅 .

他急忙上前迎接客人，走进了餐厅。

" [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] ！ " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [waɪl] [ˈdɔ:rə] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]
" **For ever and ever !** " **responded the Father , while Dora raised his hand to**
" 为了 曾经 和 曾经 ！ " 回应 这 父亲 , 尽管 多拉 提高 他的 手 到

[hɜ:r; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

“直到永远！”父亲回答道，朵拉举起他的手放在嘴唇上。

[dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][oʊld] [frend] [əˈgen] .
delighted to see her old friend again .
高兴极了 到 看 她 老的 朋友 再次 .

很高兴再次见到老朋友。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [ˈfɑ:ðər] [ˈrɑ:dʒər] ?
" **But how is this , Father Roger ?**
" 但 如何 是 这 , 父亲 罗杰 ?

“可是，罗杰神父，这是怎么回事呢？”

" [ˈpi:tər] [æskt] [ɪn] [haɪ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] , [ˈæftər][sʌm; səm][ɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Peter asked in high good humour , after some inquiry as to his**
" 彼得 问 在 高的 好的 幽默 , 后 一些 询问 作为 到 他的
[ˈbrʌðəz] [ˈwelfer] ; " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
brother's welfare ; " **how is this ?**
兄弟 福利 ; " 如何 是 这 ?

彼得在询问了哥哥的近况后，语气轻松地问道：“情况怎么样？”

- , [deɪæk] [əˈnaʊnst] [juː; jʊ][æz; əz] - ['æbət] . -
Talabor , deák announced you as ' Abbot . '
- , 迪克 宣布 你 作为 - 方丈 . -

塔拉博, 迪克宣布你为“方丈”。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
What is the meaning of it ? "
什么 是 这 意义 的 它 ? "

它的含义是什么？

" [kwɔɪt] [tru:] , [sɜ:r] !
" **Quite true , sir !**
" 相当 真的 , 先生 !

“完全正确, 先生! ”

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊlɪnəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] - ['æbət] - [ðə; ði][læst] [mʌnθ]
Thanks to his Holiness and the King , I have been ' Abbot ' the last month
谢谢 到 他的 圣洁 和 这 国王 , 我 有 到过 - 方丈 - 这 最后的 月
[ɔ:r] [tu:] ;
or two ;
或者 二 ;

感谢教皇陛下和国王陛下, 我在过去一两个月里担任了“方丈”一职;

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [wei] [tuː; tə][pest][baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . "
but just now I am on my way to Pest by command of his Majesty . "
但 只是 现在 我 是 在 我的 方式 到 害虫 经过 命令 的 他的 威严 . "

但我现在正奉陛下之命前往佩斯。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!

[æn; ən] ['æbət] ['træv(ə)][ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] , [ɑ:n] [fʊt] !
an abbot travel in this fashion , on foot !
一个 方丈 旅行 在 这 时尚 , 在 脚 !

一位修道院院长竟然以这种方式出行——步行!

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[waɪ] , [aʊər; ɑ:r] ['æbəts] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [[ʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['mæɡ,neɪts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Why , our abbots make as much show as the magnates , some of them
为什么 , 我们的 修道院院长 制作 作为 很多 展示 作为 这 巨头们 , 一些 的 他们
.
:
.

为什么呢, 我们有些方丈和那些大亨一样爱出风头。

[tu:] ['maːdɪst] , [tu:] ['maːdɪst] , ['faːðər] !
Too modest , too modest , Father !
也 谦虚的 , 也 谦虚的 , 父亲 !

神父, 您太谦虚了, 太谦虚了!

[br'saɪdz] , [ju:l] ['nevər] [ɡet][ðər; ðər] !
Besides , you'll never get there !
除了 , 你会 绝不 得到 那里 !

此外, 你永远也到不了那里!

[ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] ['ɜ:rdʒənt] ? "
Is the King's business urgent ? "
是 这 国王学院 商业 紧迫的 ？ "

国王的公务紧急吗？

" ['hɑ:rdli] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ðoo] — [bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] , [waɪ] ['pra:fəsai] ['i:v(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [wʌn]
" Hardly that , I think ; though — but , after all , why prophesy evil before one "
" 几乎 那 , 我 思考 ; 尽管 — 但 , 后 全部 , 为什么 预言 邪恶的 前 —
[mʌst; məst] ! "
must ! "
必须 ! "

“恐怕并非如此；不过——毕竟，为什么要在必要之前预言厄运呢！ ”

" ['pra:fəsai] ['i:v(ə)l] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['dɔ:rə] .
" Prophecy evil ? " repeated Dora .
" 预言 邪恶的 ？ " 重复 多拉 .

“预言邪恶？ ”朵拉重复道。

" ['prɒfɪsɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ! " [ɪntər'pouzɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['kwɪkli] .
" Prophecies are in the hands of the Lord ! " interposed her father quickly .
" 预言 是 在 这 双手 的 这 主 ! " 插入 她 父亲 迅速地 .

“预言掌握在上帝手中！ ”她父亲连忙插话道。

" [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [aɪ 'ti:] [rests] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['weðər] [ðeɪ] [jæl; jəl][bi; bi] [fʊl'fɪld] .
" Good or bad , it rests with Him whether they shall be fulfilled .
" 好的 或者 坏的 , 它 休息 和 他 无论 他们 将 是 已完成 .

“无论是好事还是坏事，是否实现都由他决定。”

[soʊ] , ['fɑ:ðər] ['rɑ:dʒər] , [let][ju: 'es][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
So , Father Roger , let us have it , whatever it is . "
所以 , 父亲 罗杰 , 让 我们 有 它 , 任何 它 是 . "

罗杰神父，不管是什么，都让我们拥有它吧。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi; bi][æt; ət] [pest] [baɪ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The King's commands were that I should be at Pest by the end of the "
" 这 国王学院 命令 是 那 我 应该 是 在 害虫 经过 这 结尾 的 这
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

国王的命令是，我必须在月底前抵达佩斯。

" [ænsər] ['rɑ:dʒər] , " [soʊ][aɪ][jæl; jəl][bi; bi][ɪn] [taɪm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][du:][træv(ə)l] ['sʌmwʌt] ['sləʊli] .
" answered Roger , " so I shall be in time , even if I do travel somewhat slowly .
" 回答 罗杰 , " 所以 我 将 是 在 时间 , 甚至 如果 我 做 旅行 有些 缓慢地 .

罗杰回答说：“所以即使我走得比较慢，我也会及时赶到。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɒfɪsaɪŋ] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['pra:fəsi] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju; jʊ][soʊ]
As for the prophesying — without any gift of prophecy I can tell you so
作为 为了 这 预言 — 没有 任何 礼物 的 预言 我 能 告诉 你 所以
[mʌt] [æz; əz] [ðɪs] ,
much as this ,
很多 作为 这 ,

至于预言——我没有预言的恩赐，我只能告诉你这些，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
that something is coming !
那 某物 是 未来 !

有大事要发生了！

[tru:] , [aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] [ɔ:f] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][tu; tə][bi; bi] [fɔ:'wɔ:nd] [ɪz][tu; tə][bi; bi] [fɔ:r'a:md] ,
True , it is far off as yet , but to be forewarned is to be be forearmed ,
真的 , 它 是 远的 离开 作为 然而 , 但 到 是 事先警告 是 到 是 前臂 ,

没错，现在还很遥远，但未雨绸缪总是好的。

[ænd; ənd][aɪ][ˈfænsi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][wʌŋ] [hu:] [laɪks][tuː; tə] [lʊk] [wel] [əˈhed] . "
and I fancy the King is one who likes to look well ahead . "
和 我 想要 这 国王 是 一 WHO 点赞 到 看 出色地 前方 . "

而且我觉得国王是一位喜欢高瞻远瞩的人。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər] ?
" But what is it , Father Roger ?
" 但 什么 是 它 , 父亲 罗杰 ?

“但是，罗杰神父，那是什么呢？ ”

[du:] [tel] [juː ˈes] !
do tell us !
做 告诉 我们 ！

快告诉我们！

" [kraɪd][ˈdɔːrə] [ˈæŋkʌsli] .
" cried Dora anxiously .
" 哭 多拉 焦虑地 .

“朵拉焦急地喊道。”

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈruːmə] [soʊ][fɑːr] , [daɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈsɪriəs] ,
" Nothing but rumours so far , dear child , but they are serious ,
" 没有什么 但 谣言 所以 远的 , 亲爱的 孩子 , 但 他们 是 严肃的 ,

“亲爱的孩子，目前都只是传言，但它们很严重。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [bɪˈhoʊv] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrd] . "
and it behoves us to be on our guard . "
和 它 理应 我们 到 是 在 我们的 警卫 . "

因此，我们有责任保持警惕。

" [ɑːktaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] , [eɪ] ? " [sed] [ˈmæstər] [ˈpiːtər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɔːrn] .
" Oktai and his brethren , eh ? " said Master Peter , with some scorn .
" 奥泰 和 他的 弟兄们 , 嗯 ? " 说 掌握 彼得 , 和 一些 轻蔑 .

“奥泰和他的兄弟们，是吗？”彼得少爷带着几分轻蔑说道。

" [oʊ] , [ðoʊz] [ˈtɑːrtər] !
" Oh , those Tartars !
" 哦 , 那些 酒石酸 ！

“哦，那些鞑靼人！ ”

[ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [ɑːr; ə] [ˈkʌmɪŋ] !
The Tartars are coming !
这 酒石酸 是 未来 ！

鞑靼人来了！

[ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [ɑːr; ə] [ˈkʌmɪŋ] !
the Tartars are coming !
这 酒石酸 是 未来 ！

鞑靼人来了！

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] !
Why , they have been coming for years !
为什么 , 他们 有 到过 未来 为了 年 ！

他们已经来了好几年了！

[wen] [dɪd][wiː; wi][fɜːrst] [hɪr] [ðæt] [kraɪ] ?
When did we first hear that cry ?
什么时候 做过 我们 第一的 听到 那 哭 ?

我们第一次听到这种呼喊声是什么时候？

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
I declare I can't remember , " and he laughed .
我 宣布 我 不能 记住 , " 和 他 笑了 .

“我声明我不记得了，”他笑了。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] , [ðoo] , " [sed] [ˈfaːðər] [ˈraːdʒər] .
" **I am afraid it is no laughing matter , though , " said Father Roger .**
" 我 是 害怕的 它 是 不 笑 事情 , 尽管 , " 说 父亲 罗杰 .
"恐怕这不是一件好笑的事,"罗杰神父说道。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgaːtɪn] [ˈbrʌðər] [ˈdʒuːliən] , [huː] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm][ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr]
" **I daresay you have not forgotten Brother Julian , who returned home only two or**
" 我 敢说 你 有 不是 被遗忘的 兄弟 朱利安 , WHO 返回 家 仅有的 二 或者
[θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoo] .
three years ago .
三 年 前 .
"我敢说你们还没有忘记朱利安兄弟，他两三年前才回到家乡。"

" [bʌt; bət] [hɪr] [ˈdɔːrə] [ɪntərˈpoʊzd] .
" **But here Dora interposed .**
" 但 这里 多拉 插入 .
但这时朵拉插手了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈfaːðər] [ˈraːdʒər] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [ˈbrʌðərz] ,
She remembered Father Roger telling her a story of the Dominican brothers ,
她 记得 父亲 罗杰 讲述 她 一个 故事 的 这 多米尼加 兄弟 ,
她记得罗杰神父曾给她讲过多明我会修士的故事，

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] " [oʊld] [hoʊm] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡjɑː] [ænd; ənd]
who had gone to try and find the " old home " of the Magyars and
WHO 有 已消失 到 尝试 和 寻找 这 " 老的 家 " 的 这 马扎尔人 和
[kənˈvɜːrt] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] [ðooz] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [brɪˈhaɪnd] ,
convert to Christianity those who had stayed behind ,
转变 到 基督教 那些 WHO 有 入住 在后面 ,
他们前往马扎尔人的“故乡”，试图让那些留下来的人皈依基督教。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] [əˈɡen] , [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [dɪd][nɑːt][maɪnd] .
and she wanted to hear it again , if her father did not mind .
和 她 通缉 到 听到 它 再次 , 如果 她 父亲 做过 不是 头脑 .
她还想再听一遍，如果她父亲不介意的话。

[ˈfaːðər] [ˈraːdʒər] [əˈkɔːrdɪŋli] [toʊld] [haʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ˈbrʌðərz] , [ˈoʊnli][wʌn][hæd; həd]
Father Roger accordingly told how , of the first four brothers , only one had
父亲 罗杰 因此 讲述 如何 , 的 这 第一的 四 兄弟 , 仅有的 一 有
[rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] ,
returned home ,
返回 家 ,
罗杰神父因此讲述了前四兄弟中，只有一人回到家的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [suːn] [ˈæftər] , [bʌt; bət][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [drɪˈskraɪbd] [haʊ] ,
and he had died soon after , but not before he had described how ,
和 他 有 死亡 很快 后 , 但 不是 前 他 有 描述 如何 ,
他不久后便去世了，但临终前他描述了事情经过：

[waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ,
while travelling as a merchant ,
尽管 旅行 作为 一个 商人 ,
在以商人身份旅行期间，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈfɔ:lən][ɪn][wɪð; wɪθ][men][hu:] [spʊk][hʌŋˈɡeriən] [ænd; ənd][təʊld][him; ɪm] [wer] [ðer; ðər]
he had fallen in with men who spoke Hungarian and told him where their
他 有 倒下 在 和 男人 WHO 辐 匈牙利 和 讲述 他 在哪里 他们的
[hoʊm] , " - ,
home , " Ugría ,
家 , " - ,

他结识了一些讲匈牙利语的人，他们告诉他他们的家乡在哪里，“乌格里亚，

" [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . [[tu:ˈtu:]] [fɔ:r] [mɔ:r] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
" was to be found . [2] Four more brothers had been despatched on the
" 曾是 到 是 成立 . [2] 四 更多的 兄弟 有 到过 已派送 在 这
[seɪm] [kwɛst][baɪ] [kɪŋ] [ˈbeɪlə] ,
same quest by King Béla ,
相同的 寻求 经过 国王 贝拉 ,

“将被找到。[2] 贝拉国王还派遣了另外四兄弟执行同样的任务，

[hu:] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
who was desirous of increasing the population of his country ,
WHO 曾是 渴望 的 增加 这 人口 的 他的 国家 ,
他渴望增加本国人口，

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [wɪʃt] [tu:; tə] [sɪˈkjər] " ['kɪnzmen] " [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] .
and particularly wished to secure " kinsmen " if he could .
和 特别 希望 到 安全的 " 亲属 " 如果 他 可以 .
他尤其希望能够找到“亲戚”。

[tu:] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [pəˈsiːviəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈperɪlz] [ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ]
Two only of the brothers persevered through the many perils and privations which
二 仅有的 的 这 兄弟 坚持不懈 通过 这 许多 危险 和 匮乏 哪个
[bɪˈset] [ðer; ðər] [wei] .
beset their way .
围困 他们的 方式 .

兄弟三人中只有两人坚持下来，克服了前进道路上遇到的诸多危险和困苦。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [daɪd] , [ænd; ənd][ˈdʒu:liən] , [ðə; ði][sərˈvaɪvər] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ə; eɪ]
One of these died , and Julian , the survivor , entering the service of a
一 的 这些 死亡 , 和 朱利安 , 这 幸存者 , 进入 这 服务 的 一个
[ˈwelθi] [moʊˈhæmɪdən] ,
wealthy Mohammedan ,
富裕 穆罕默丹 ,

其中一人去世，幸存者朱利安则为一位富有的穆斯林效力。

[ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][lænd]
travelled with him to a land
旅行 和 他 到 一个 土地
与他一同前往一个国家

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]
[第19页]

[ʌv; əv] [ˈmeni] [rɪtʃ] [taʊnz] , [ˈdensli] [ˈpɑ:pjuˌleɪtɪd] . [[θri:]]
of many rich towns , densely populated . [3]
的 许多 富有的 城镇 , 密集地 人口稠密 . [3]
许多富裕城镇，人口稠密。[3]

[hɪr] [hi; hi][met][ə; eɪ][ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [oʊld] [hoʊm] ,
Here he met a woman who had actually come from the " old home ,
这里 他 遇见 一个 女士 WHO 有 实际上 来 从 这 " 老的 家 ,
在这里他遇到了一位来自“老家”的女子，

" [ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] " [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægjɑː] ,
" **and still farther north he had found the brothers of the Magyars** ,
" 和 仍然 更远 北 他 有 成立 这 " 兄弟 的 这 马扎尔人 ,
更往北走, 他找到了“马扎尔人的兄弟们”,

" [huː] [kɒd; kəd] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][kɒd; kəd] [ʌndərˈstænd] . [[tuːˈtuː]]
" **who could understand him and whom he could understand** . [**2**]
" WHO 可以 理解 他 和 谁 他 可以 理解 . [**2**]
“谁能理解他, 他又能理解谁。[2]

- [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈkaːmə] , - , [ænd; ənd][təʊˈbɔːl] ,
Ugria extended from the North Sea to the rivers Kama , Irtisch , and Tobol ,
- 扩展 从 这 北 海 到 这 河流 卡玛 , - , 和 托博尔 ,
乌格里亚的范围从北海一直延伸到卡马河、伊尔蒂什河和托博尔河。

[west] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuərəl] [ˈmaʊntnz] .
west and east of the Ural Mountains .
西方 和 东方 的 这 乌拉尔 山脉 .
乌拉尔山脉以西和以东。

[ðə; ði] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [mɔːr] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði]
The Ugrians had come in more ancient times from the high lands of the
这 乌戈尔人 有 来 在 更多的 古老的 时代 从 这 高的 土地 的 这
[æɪˈteɪaɪ] [ˈmaʊntnz] .
Altai Mountains .
阿尔泰 山脉 .
乌戈尔人是在更古老的时期从阿尔泰山脉的高地迁徙而来。

[hʌŋˈɡeriən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈspʊʊkən][ɪn] - , [ðen] [kɔːld] - ,
Hungarian was still spoken in Ugria , then called Juharia ,
匈牙利 曾是 仍然 说 在 - , 然后 称为 - ,
乌格里亚仍然使用匈牙利语, 当时称为 Juharia,

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] . [[θriː]]
as late as the beginning of the sixteenth century . [3]
作为 晚的 作为 这 开始 的 这 第十六 世纪 . [**3**]
直到十六世纪初。[3]

[ɡreɪt] [bʌlˈɡeriə] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɒlgə] , [æt; ət][ɪts][ˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaːmə]]
Great Bulgaria , lying on both sides of the Volga , at its junction with the Kama
伟大的 保加利亚 , 说谎 在 两个都 侧面 的 这 伏尔加河 , 在 它是 交汇处 和 这 卡玛
.
.
.
大保加利亚, 位于伏尔加河两岸, 伏尔加河与卡马河交汇处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈhiːðn] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈaɪˈdɑːlətərz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnəʊˌmædz] ,
They were , of course , heathen , but not idolaters ; they were nomads ,
他们 是 , 的 课程 , 异教徒 , 但 不是 偶像崇拜者 ; 他们 是 游牧民族 ,
[ˈwɑːndəriŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
wandering from place to place ,
漫游 从 地方 到 地方 ,
他们当然是异教徒, 但不是偶像崇拜者; 他们是游牧民族, 四处迁徙。

[ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈmɜːz] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃər] .
living on flesh and mare's milk , and knowing nothing of agriculture .
活的 在 肉 和 母马的 牛奶 , 和 会心 没有什么 的 农业 .
他们以肉类和马奶为生, 对农业一无所知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstrɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈdʒuːliən][toʊld][ðəm; ðəm] ,
They were greatly interested in all that Julian told them ,
他们 是 非常 感兴趣的 在 全部 那 朱利安 讲述 他们 ,
他们对朱利安所说的一切都非常感兴趣。

[fɜːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][oʊld] [trəˈdɪʃnz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [hæd; həd][ˈmaɪɡreɪtɪd]
for they knew from old traditions that some of their race had migrated
为了 他们 知道 从 老的 传统 那 一些 的 他们的 种族 有 已迁移
[ˈwestwərdz] .
westwards .
向西 .

因为他们从古老的传统中得知，他们族中的一些人已经向西迁徙。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌt] [pərˈtʃːrbd] [baɪ] [nuːz] [brɔːt] [tuː; tə]
But at the time of his visit they were much perturbed by news brought to
但 在 这 时间 的 他的 访问 他们 是 很多 忐忑 经过 消息 带来 到
[ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] .
them by their neighbours on the east .
他们 经过 他们的 邻居 在 这 东方 .

但在他访问期间，他们却因东部邻居带来的消息而感到非常不安。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˈtɑːrtər] , [ɔːr] [ˈtʃːrkɪʃ] , [traɪbz] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈtækt] [ðem; ðəm]
These were Tartar , or Turkish , tribes , who , having several times attacked them
这些 是 鞑靼 , 或者 土耳其 , 部落 , WHO , 拥有 一些 时代 遭到攻击 他们
[ænd; ənd] [bɪn] [rɪˈpʌlst] ,
and been repulsed ,
和 到过 反感 ,

这些是鞑靼人或土耳其部落，他们曾多次攻击他们，但都被击退。

[hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈentərd] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
had finally entered into an alliance with them .
有 最后 进入 进入 一个 联盟 和 他们 .

最终与他们结成了联盟。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑːrtər] [kɑːn] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] ,
A messenger from the Tartar Khan had just arrived to announce ,
一个 信使 从 这 鞑靼 可汗 有 只是 到达的 到 宣布 ,

鞑靼汗的使者刚刚抵达，宣布：

[nɔːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði][ˈtɑːrtər] [traɪbz] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd][bʌt; bət] [faɪv] [deɪz]
not only that the Tartar tribes were themselves on the move and but five days
不是 仅有的 那 这 鞑靼 部落 是 他们自己 在 这 移动 和 但 五 天
- [ˈdʒɜːrni] [əˈweɪ] ,
' journey away ,
- 旅行 离开 ,

不仅如此，鞑靼部落本身也在迁徙，距离这里只有五天的路程。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] " [θɪk] - [ˈhedɪd] " [reɪs] ,
but that they were moving to escape from a " thick - headed " race ,
但 那 他们 是 移动 到 逃脱 从 一个 " 厚的 - 标题 " 种族 ,

但他们此举是为了逃离一个“愚钝”的种族。

[ˈnuːməərəs] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪt] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðer; ðər] [ˈveri]
numerous as the sands of the sea which was behind them , on their very
很多的 作为 这 沙子 的 这 海 哪个 曾是 在后面 他们 , 在 他们的 非常
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

像他们身后那片大海的沙砾一样多，就在他们脚后跟。

[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and threatening to overwhelm all the kingdoms of the world ,
和 威胁 到 压倒 全部 这 王国 的 这 世界 ,

并威胁要征服世界上的所有王国，

[æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [ɔːlredi] [ˌoʊvərˈwelmd] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] .

as it had already overwhelmed great part of Asia .
作为 它 有 已经 不堪重负 伟大的 部分 的 亚洲 .

因为它已经席卷了亚洲的大部分地区。

[ˈbrʌðər] [ˈdʒuːliən] [ˈheɪsnd] [hoʊm][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][hɪz; ɪz] [dɪsˈklʌvərɪz] [ænd; ənd][wɔːrn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
Brother **Julian** **hastened** **home** **to** **report** **his** **discoveries** **and** **warn** **his** **country** ,
兄弟 朱利安 加快 家 到 报告 他的 发现 和 警告 他的 国家 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃt]
which **he** **had** **reached**
哪个 他 有 达到

朱利安修士急忙赶回家，报告他的发现并警告他的祖国。他已经抵达了祖国。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri] [bɪˈɡɪnz] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [hæd; həd]
between **two** **and** **three** **years** **before** **our** **story** **begins** ; **but** **nothing** **more** **had**
之间 二 和 三 年 前 我们的 故事 开始 ; 但 没有什么 更多的 有
[kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
come **of** **his** **pilgrimage** ,
来 的 他的 朝圣 ,

故事开始前两到三年，他的朝圣之旅就此结束；但除此之外，他的朝圣之旅再无其他结果。

[noʊ] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmæɡjɑː] [[fɔːr]] [ˈbrʌðərz] . " [[fɔːr]]
no **more** **had** **been** **heard** **of** **the** " **Magyar** **[4]** **brothers** . " **[4]**
不 更多的 有 到过 听到 的 这 " 匈牙利语 [4] 兄弟 . " [4]

再也没有关于“马扎尔兄弟”的消息了。[4]

[jʊərəˈpiːənz] [kɔːld] [ðem; ðəm] - [hənˈɡeriːənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəmˈselvz] " [ˈmæɡjɑː] "
Europeans **called** **them** **Ugrians** **-** **Hungarians** , **but** **they** **called** **themselves** " **Magyars** "
— " [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
— " **children** **of** **the** **land** ,
— " 孩子们 的 这 土地 ,

欧洲人称他们为乌戈尔-匈牙利人，但他们自称为“马扎尔人”——“这片土地的孩子”，

" [æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk] [tuː; tə][bɪː; bi][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

" **as** **some** **think** **to** **be** **the** **meaning** **of** **the** **word** .
" 作为 一些 思考 到 是 这 意义 的 这 单词 .

“正如一些人认为的那样，这是该词的含义。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər] ? " [æskt] [ˈdɔːrə] , [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] .

" **But** **why** , **Father** **Roger** ? " **asked** **Dora** , **with** **wide** **eyes** .
" 但 为什么 , 父亲 罗杰 ? " 问 多拉 , 和 宽的 眼睛 .

“可是为什么呢，罗杰神父？”朵拉睁大眼睛问道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] - [θɪk] - [ˈhedɪd] [ˈpiːp(ə)] - [hæv; həv][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈoʊvərʌn] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
" **Because** **the** ' **thick** **-** **headed** **people** ' **have** **not** **only** **overrun** **nearly** **the** **whole** **of**
" 因为 这 - 厚的 - 标题 人们 - 有 不是 仅有的 超限 几乎 这 所有的 的
[ˈsentrəl] [ˈeɪzə; ˈeɪə][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpiːˈkɪn] ,
Central **Asia** **as** **far** **as** **Pekin** ,
中央 亚洲 作为 远的 作为 北京 ,

“因为这些‘顽固不化的民族’不仅占领了几乎整个中亚地区，一直延伸到北京，

[ˈkʌvəriŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈruːɪnz][ænd; ənd] [rɪˈdjuːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdezərt] , [bʌt; bət][hæv; həv]
covering it with ruins and reducing it to a desert , but have
覆盖 它 和 废墟 和 减少 它 到 一个 沙漠 , 但 有
[ˈstriːmd] [ˈwestwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ,
streamed westward like a flood ,
流媒体 向西 喜欢 一个 洪水 ,
将其覆盖上废墟, 使其变成沙漠, 但却像洪水一样向西奔涌而去。

[ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [səbˈmɜːrdʒd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈjərəp] . "
a torrent , and have submerged nearly the whole of Eastern Europe . "
一个 激流 , 和 有 湮 几乎 这 所有的 的 东 欧洲 . "
洪水汹涌而来, 几乎淹没了整个东欧。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtɑːrtər] ? "
" **Then they are not Tartars ? "**
" 然后 他们 是 不是 酒石酸 ? "
“那么他们就不是鞑靼人吗? ”

" [noʊ] , [mɒŋˈɡəʊliːənz] [[fɑɪv]] ;
" **No , Mongolians [5] ;**
" 不 , 蒙古人 [5] ;
“不, 蒙古人[5];

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [ˈmeni] [ˈtɑːrtər] [traɪbz] [ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə]
but they have swallowed up many Tartar tribes and have forced them to
但 他们 有 吞咽 向上 许多 鞑靼 部落 和 有 强制 他们 到
[dʒɔɪn][ðer; ðər][hoʊst] .
join their host .
加入 他们的 主持人 .

但他们吞并了许多鞑靼部落, 并强迫他们加入他们的统治。
[ˈtɑːrtər] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈmɒŋɡəlz] [ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə][juː ˈes] ,
Tartars we have known before , but Mongols are new to us ,
酒石酸 我们 有 已知 前 , 但 蒙古人 是 新的 到 我们 ,
鞑靼人我们以前就认识, 但蒙古人对我们来说却是全新的。

[soʊ][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [siːmz] [əˈproʊpriət]
so most people keep to the name familiar to them , which seems appropriate
所以 最多 人们 保持 到 这 姓名 熟悉的 到 他们 , 哪个 似乎 合适的
[tuː] — - , - ,
too — Tatars , Tartari ,
也 — - , - ,
所以大多数人还是沿用他们熟悉的名称, 这似乎也很合适——鞑靼人、塔塔里人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ˈtɑːtərəs] , [ðə; ði][ɪnˈfɜːrnəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪˈtæljənz] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ;
you know , denizens of Tartarus , the Inferno , as we Italians call it ;
你 知道 , 居民 的 塔尔塔罗斯 , 这 地狱 , 作为 我们 意大利人 称呼 它 ;
你知道, 塔尔塔罗斯的居民, 也就是我们意大利人所说的地狱;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [diːdz] [ɑːr; ər] - [ɪnˈfɜːrn(ə)l] - [ɪˈnʌf] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] ! " [[fɑɪv]]
and their deeds are ' infernal ' enough , Heaven knows ! " [5]
和 他们的 契约 是 - 地狱 - 足够的 , 天堂 知道 ! " [5]
他们的所作所为简直是“地狱般的”, 天知道! [5]

- [wʌz; wəz][bʌt; bət] [θɜːrˈtiːn] [wen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [tʃiːf] ([ɪn][ə; eɪ] . [diː] . -) [ʌv; əv][wʌn]
Temudschin was but thirteen when he became chief (in A . D . 1175) of one
- 曾是 但 十三 什么时候 他 成为 首席 (在 一个 . D . -) 的 一
[hɔːrd] ,
horde ,
部落 ,
铁木真十三岁时就成为了一个部落的首领 (公元1175年),

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [tu:; tə] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['fæmələɪz] .
consisting of thirty to forty thousand families .

由 的 三十 到 四十 千 家庭 .

由三万至四万个家庭组成。

[ˈæftər][sʌm; səm] [vi'sɪsɪtju:dz] , [hi:; hi] ['entəd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋkwɛst] , [ænd; ənd] ,
After some vicissitudes , he entered upon a career of conquest , and ,
后 一些 变迁 , 他 进入 之上 一个 职业 的 征服 , 和 ,
[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,
between 1204 and 1206 ,
之间 - 和 - ,

经历了一些波折之后, 他开始了征战生涯, 并在1204年至1206年间,

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:dz] [ænd; ənd] [traɪbz] [hu:] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [swɛɪ]
he summoned the chiefs of all the hordes and tribes who owned his sway
他 被召唤 这 酋长们 的 全部 这 成群结队 和 部落 WHO 拥有 他的 摇摆
[tu:; tə][æn; ən] [ə'sembli] ,
to an assembly ,
到 一个 集会 ,

他召集所有臣服于他的部落首领开会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ðæt] " ['hev(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'kri:d]
at which he caused it to be proclaimed that " Heaven had decreed
在 哪个 他 导致 它 到 是 宣布 那 " 天堂 有 颁布
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l][ʌv; əv] - - - ([haɪst; 'haɪəst]) ,
to him the title of ' Dschingiz ' (Highest) ,
到 他 这 标题 的 - - - (最高) ,

于是他下令宣布: “上天已赐予他‘至高者’的称号。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
for he was to be ruler of the whole world .
为了 他 曾是 到 是 统治者 的 这 所有的 世界 .

因为他将成为全世界的统治者。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] - , [ɔ:r] - [kɑ:n] .
" **From this time he was known as Dschingiz , or Zenghiz Khan .**
" 从 这 时间 他 曾是 已知 作为 - , 或者 - 可汗 .

“从那时起, 他就被称为成吉思汗, 或曾吉兹汗。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] , ['ri:əli] ? "
" **And are they coming , really ?** "
" 和 是 他们 未来 , 真的 ? "

他们真的会来吗?

" [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] , [gɑ:d][ə'loʊn] [noʊz] ; [bʌt; bət][ɑ:ktɑɪ] , [sʌn] [ʌv; əv]
" **As to whether they will come here , God alone knows ; but Oktai , son of**
" 作为 到 无论 他们 将要 来 这里 , 上帝 独自的 知道 ; 但 奥泰 , 儿子 的
- ,
Dschingiz ,
- ,

“至于他们是否会来到这里, 只有上帝才知道; 但是成吉思汗之子奥克泰,

[hu:] [ɪz] [naʊ] [tʃi:f] [kɑ:n] , [hæz; həz] [sent][ə; eɪ][væst][hoʊst] ['westwərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
who is now chief Khan , has sent a vast host westward , and , as I said ,
WHO 是 现在 首席 可汗 , 有 发送 一个 广阔 的 主持人 向西 , 和 , 作为 我 说 ,
现任可汗首领已派遣大军西征, 而且, 正如我所说,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈoʊvərʌn] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɜ:nt]
they have overrun great part of Russia ; it is reported that they have burnt
他们 有 超限 伟大的 部分 的 俄罗斯 ； 它 是 据报道 那 他们 有 烧焦的
[ˈmɑ:skəʊ] . "
Moscow . "
莫斯科 ； "

他们已经占领了俄罗斯的大片地区；据报道，他们还烧毁了莫斯科。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈfa:ðər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈpi:tər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd]
" **Come , come , Father ,** " **interrupted Peter , who had been growing more and**
" 来 , 来 , 父亲 , " 中断 彼得 , WHO 有 到过 生长 更多的 和
[mɔ:r] [ˈrestləs] ,
more restless ,
更多的 不安 ,
" 来吧，来吧，父亲，"彼得打断了父亲的话，他越来越焦躁不安。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kəmˈper] [ju: ˈes] [ˈmægjɑ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] , [aɪ][hoʊp] ,
" **you are not going to compare us Magyars with the Russians , I hope ,**
" 你 是 不是 去 到 比较 我们 马扎尔人 和 这 俄罗斯人 , 我 希望 ,
"我希望你们不要把我们的匈牙利人和俄罗斯人相提并论。"

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ænd; ənd][ˈɪndiənz] [ˈi:ðər] .
or with the Chinese and Indians either .
或者 和 这 中国人 和 印度人 任何一个 .
或者和中国人、印度人也一样。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈʌɡli] [ˈdɒɡz] - [ˈhedz] [hɪr] ,
If they show their ugly dog's - heads here ,
如果 他们 展示 他们的 丑陋的 狗的 - 头部 这里 ,
如果他们在这里露出他们丑陋的狗头，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ju: ˈes] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræbl] . "
they will find us more than a match for such a rabble . "
他们 将要 寻找 我们 更多的 比 一个 匹配 为了 这样的 一个 乌合之众 . "
他们会发现我们完全有能力对付这群乌合之众。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] ! " [sed] [ˈfa:ðər] [ˈrɑ:dʒər] .
" **I hope so !** " **said Father Roger** .
" 我 希望 所以 ! " 说 父亲 罗杰 .
“但愿如此！”罗杰神父说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv][ðə; ði]
But he spoke gravely , and added , " You have heard , of course , of the
但 他 辐 严重地 , 和 额外 , " 你 有 听到 , 的 课程 , 的 这
[kʊˈmɑ:ni] , - ,
Cumani , Kunok ,
库马尼 , - ,

但他语气严肃地补充道：“你们当然听说过库马尼人、库诺克人，

[ju:; jʊ][kɔ:l][ðəm; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] . "
you call them , I think . "
你 称呼 他们 , 我 思考 . "
我想，你就是这么称呼他们的。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] !
" **To be sure !**
" 到 是 当然 !
“当然！”

[ˈpiːsəbl̩] [ɪˈnʌf] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][let] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [breɪv] , [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊz] [wen] [ðeɪ]
Peaceable enough when they are let alone , but brave , splendid fellows when they
和平的 足够的 什么时候 他们 是 让 独自的 , 但 勇敢的 , 灿烂 伙伴们 什么时候 他们
[ɑːr; ər] [əˈtækt] ,
are attacked ,
是 遭到攻击 ,

他们平时很温顺，但一旦遭到攻击，就变成了勇敢而了不起的家伙。

[æz; əz][ɑːktaɪ][hæz; həz] [faʊnd] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [twɑɪs] [dɪˈfiːtɪd] [hɪm; ɪm] , " [sed]
as Oktai has found , for I know they have twice defeated him , " said
作为 奥泰 有 成立 , 为了 我 知道 他们 有 两次 战败 他 , " 说
[ˈmæstər] [ˈpiːtər] [traɪˈʌmfəntli] .
Master Peter triumphantly .
掌握 彼得 凯旋而归 .

“正如奥克泰所发现的那样，因为我知道他们已经两次击败了他，”彼得大师得意地说。

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [vælər] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]
" Yes , there was no want of valour on their part ; but you know the
" 是的 , 那里 曾是 不 想 的 勇气 在 他们的 部分 ; 但 你 知道 这
[ˈpraːvɜːrb] :
proverb :
谚语 :

“是的，他们的确英勇无畏；但你知道那句谚语：

- [giːs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [swaɪn] , [ɪf] [ˈoʊnli][ðer; ðər][biː; bi] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! -
' Geese may be the death of swine , if only there be enough of them ! '
- 鹅 可能 是 这 死亡 的 猪 , 如果 仅有的 那里 是 足够的 的 他们 ! -
“如果鹅的数量足够多，它们或许会成为猪的克星！”

[ænd; ænd][soʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [əˈkaʊnts] , [ðə; ði] [breɪv] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli]
And so , according to the last accounts , the brave King has been entirely
和 所以 , 根据 到 这 最后的 账户 , 这 勇敢的 国王 有 到过 完全
[oʊvərˈwelmd] [baɪ] - [ˈmɪrɪədz] ,
overwhelmed by Oktai's myriads ,
不堪重负 经过 - 无数 ,

因此，根据最后的记载，这位勇敢的国王完全被奥克泰的无数军队击败了。

[ænd; ænd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] - , - [ˈfæməliz] [ʌv; əv] - ,
and he , with 40 , 000 families of Kunok ,
和 他 , 和 - , - 家庭 的 - ,
他和库诺克族的四万户人家，

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mɒlˈdeɪvɪən; -vjən] [ˈmaʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] - " (
are now in the Moldavian mountains on the very borders of Erdély " (
是 现在 在 这 摩尔多瓦 山脉 在 这 非常 边界 的 - " (
[ˌtrænsɪlˈveɪniə;- njə])) .
Transylvania) .
特兰西瓦尼亚)) .

现在他们位于摩尔多瓦山区，就在埃尔代伊（特兰西瓦尼亚）的边界上。

" [ɑː] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈmæstər] [ˈpiːtər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr]
" Ah , indeed , " said Master Peter , a little more
" 啊 , 的确 , " 说 掌握 彼得 , 一个 小的 更多的
“啊，的确如此，”彼得少爷说道。

[ˈɡreɪvli] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] !
gravely , " **that I had not heard** !

严重地 , " 那 我 有 不是 听到 !

严肃地说：“我竟然没听说过！”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
but if it is true ,

但 如果 它 是 真的 ,

但如果这是真的，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm]
I must tell you that my chief object would be to prevent the report from

我 必须 告诉 你 那 我的 首席 目的 会 是 到 防止 这 报告 从

['sprediŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
spreading and being exaggerated .

传播 和 存在 夸张的 .

我必须告诉你，我的主要目的是防止报道传播开来并被夸大。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l]
If it does , the whole country will be in a state of commotion , and all

如果 它 做 , 这 所有的 国家 将要 是 在 一个 状态 的 骚动 , 和 全部

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] !
for nothing !

为了 没有什么 !

如果真那样，全国都会陷入混乱，而且一切都将徒劳无功！

[ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli] ['eni] ['nei(ə)n] [wɪtʃ] [ni:dz] [pi:s] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʼaʊərz] [dʌz] ,
There is hardly any nation which needs peace more than ours does ,

那里 是 几乎 任何 国家 哪个 需求 和平 更多的 比 我们的 做 ,

几乎没有哪个国家比我们更需要和平。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [kwɔ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['swi:pɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ʼaʊə; ɑ:r] [oʊn] [dɔ:r] ,
and we have quite enough to do with sweeping before our own door ,

和 我们 有 相当 足够的 到 做 和 扫荡 前 我们的 自己的 门 ,

我们光是打扫自己家门口就够忙的了。

[wɪ'dəʊt] ['ɡoʊɪŋ][ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ʌp][ɪn] [ʼʌðər] ['pi:pəlz] ['kwɔrəlz] .
without going and mixing ourselves up in other people's quarrels .

没有 去 和 混合 我们自己 向上 在 其他 人们的 争吵 .

不去卷入别人的争吵。

" [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [ˈrɑ:dʒər] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈru:mər] [hæd; həd] [sprɛd] [ɔ:l'redi] ,
" **But Father Roger went on to say that the rumour had spread already** ,

" 但 父亲 罗杰 去 在 到 说 那 这 谣言 有 传播 已经 ,

但罗杰神父接着说，谣言已经传开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈnəʊblz] , [ænd; ənd] , [ɪn]
and that was why the King was wishing to call his nobles , and , in

和 那 曾是 为什么 这 国王 曾是 祝 到 称呼 他的 贵族 , 和 , 在

[fækt] ,
fact ,

事实 ,

这就是国王想要召集贵族的原因，事实上，

[ðə; ði] [hoʊl] ['nei(ə)n] , [tə'geðər] [tu:; tə] [teɪk] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
the whole nation , together to take measures of defence in good time .

这 所有的 国家 , 一起 到 拿 措施 的 防御 在 好的 时间 .

全国上下齐心协力，及时采取防御措施。

" [dɪ'fens] ! " [kraɪd] ['pi:tər] ; " [dɪ'fens] [ə'genst] [hu:m] ?
" **Defence !** " **cried Peter ;** " **defence against whom ?**

" 防御 ! " 哭 彼得 ; " 防御 反对 谁 ?

“防御！”彼得喊道，“防御谁？”

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['enəmi] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɔːrdərz] , [ənˈles] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]
Why , we have no enemies on any of our borders , unless you mean the
为什么 , 我们 有 不 敌人 在 任何 的 我们的 边界 , 除非 你 意思是 这
- ,
Kunok ,
- ,

为什么？我们边境上没有任何敌人，除非你指的是库诺克人。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][faːr] [ɪˈnʌf] [ɔːf][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [brˈsaɪdz] , [wiː; wi][dəʊnt] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm]
and they are far enough off at present ; besides , we don't look on them
和 他们 是 远的 足够的 离开 在 展示 ; 除了 , 我们 不 看 在 他们
[æz; əz][fouz] .
as foes .
作为 敌人 .

而且他们目前距离我们还很远；此外，我们并不把他们视为敌人。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , [ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər] !
It is always the way , Father Roger !
它 是 总是 这 方式 , 父亲 罗杰 !

总是这样，罗杰神父！

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] !
always the way !
总是 这 方式 !

一直都是这样！

[wiː; wi][goʊ][ˈkɑːndʒərɪŋ][ʌp] [ˈspektəz] !
We go conjuring up spectres !
我们 去 魔法 向上 幽灵 !

我们去召唤幽灵！

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [aɪ][,er ˈem][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈɔɪəl] [ænd; ʌnd] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈslʌbdʒekt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɪr] ,
and though I am his Majesty's loyal and devoted subject , I may say here ,
和 尽管 我 是 他的 陛下的 忠诚 和 奉献 主题 , 我 可能 说 这里 ,
[dʒʌst] [brɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] ,
just between ourselves ,
只是 之间 我们自己 ,

虽然我是陛下忠诚的臣民，但我可以在这里，仅供我们私下交流，说几句：

[ðæt] [aɪ][duː] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɑːrm] . "
that I do think him too quick to take alarm ."
那 我 做 思考 他 也 快的 到 拿 警报 . "

我确实认为他太容易惊慌失措了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] ? " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈæbət] ; " [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr]
" You think so , sir ? " returned the Abbot ; " well , of course , it is a mere
" 你 思考 所以 , 先生 ? " 返回 这 方丈 ; " 出色地 , 的 课程 , 它 是 一个 仅仅
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

“您这么认为吗，先生？”方丈回答道，“嗯，当然，这只是个人意见而已。”

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][naːt][faːr] [rɔːŋ] .
but to my mind the King is not far wrong .
但 到 我的 头脑 这 国王 是 不是 远的 错误的 .

但依我看，国王的说法也并非完全错误。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðər] [riˈmaɪndɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ðæt] [ɑːktaɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
" And then the good Father reminded his host that Oktai had already
" 和 然后 这 好的 父亲 提醒 他的 主持人 那 奥泰 有 已经
[ˌoʊvərˈθroʊn] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ,
overthrown the Russians ,
被推翻 这 俄罗斯人 ,

“然后，这位善良的神父提醒他的主人，奥克泰已经推翻了俄国人。”

[greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ;
great numbers of whom had been forced to join his army ;
伟大的 数字 的 谁 有 到过 强制 到 加入 他的 军队 ;
其中许多人是被迫加入他的军队的；

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvən] [aʊt][ðə; ði] - [wʌz; wəz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
and now that he had driven out the Kunok was it to be
和 现在 那 他 有 驱动 出去 这 - 曾是 它 到 是
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [ɔːrt] ?
supposed that he would stop short ?
据称 那 他 会 停止 短的 ?

既然他已经驱逐了库诺克人，难道他会就此罢休吗？

- [kaːn] , [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkaːŋkərər] ; [ˈkaːŋkwɛst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [soʊl]
Dschingiz Khan , his father , had been a conqueror ; conquest was his sole
- 可汗 , 他的 父亲 , 有 到过 一个 征服者 ; 征服 曾是 他的 唯一
[ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] ,
object in life ,
目的 在 生活 ,

他的父亲成吉思汗是一位征服者；征服是他毕生的唯一目标。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] .
and he would have conquered the whole world if he had lived .
和 他 会 有 征服 这 所有的 世界 如果 他 有 居住地 .
如果他还活着，他一定会征服整个世界。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːktaɪ] , [tʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] , [tuː] , [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz] [ˈdestɪnd]
His sons , especially Oktai , took after him ; they , too , considered themselves destined
他的 儿子们 , 尤其 奥泰 , 采取 后 他 ; 他们 , 也 , 经过考虑的 他们自己 注定
[tuː; tə] [ˈkaːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld] ,
to conquer the world ,
到 征服 这 世界 ,

他的儿子们，尤其是奥克泰，都继承了他的衣钵；他们也认为自己注定要征服世界。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ˌtrænsɪlˈveɪniə,- nʲə][hiː; hi] [wʊd]
and now that Kuthen had shown him the way into Transylvania he would
和 现在 那 - 有 所示 他 这 方式 进入 特兰西瓦尼亚 他 会
[biː; bi] [fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
be forcing a passage across the frontier before they knew where they were .
是 强制 一个 通道 穿过 这 边境 前 他们 知道 在哪里 他们 是 .

既然库滕已经为他指明了进入特兰西瓦尼亚的道路，他就会趁他们还没反应过来，强行越过边境。

[hɪz; ɪz] [rəˈpɪdəti] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑːrvələs] , [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] !
His rapidity was something marvellous , unheard of !
他的 快速 曾是 某物 奇妙 , 闻所未闻 的 !
他的速度简直惊人，前所未闻！

[ə'gen] ['mæstər] ['pi:tər] ['oʊnli] [læft] .
Again Master Peter only laughed .
再次 掌握 彼得 仅有的 笑了 :

彼得少爷又笑了。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
Where was the use of alarming the country ?
在哪里 曾是 这 使用 的 令人担忧 这 国家 ?

向全国发出警报有什么用？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][ə; ei][kɔ:l][tu:; tə][ɑ:rmz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] ,
and would not a call to arms look as if they were afraid ,
和 会 不是 一个 称呼 到 武器 看 作为 如果 他们 是 害怕的 ,

号召人们拿起武器，岂不是显得他们害怕吗？

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tempt] [ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ?
and actually tempt the Mongols to come and attack them ?
和 实际上 诱惑 这 蒙古人 到 来 和 攻击 他们 ?

难道他们真的想引诱蒙古人来进攻他们吗？

['fa:ðər] ['rɑ:dʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['lætn] :
Father Roger shook his head , as he replied in Latin :
父亲 罗杰 摇晃 他的 头 , 作为 他 回复 在 拉丁 :

罗杰神父摇了摇头，用拉丁语回答道：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wi] [fɔ:r; fər] [pi:s] , [prɪ'per] [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
" If you wish for peace , prepare for war , as the old Romans used to say ,
" 如果 你 希望 为了 和平 , 准备 为了 战争 , 作为 这 老的 罗马书 用过的 到 说 ,

正如古罗马人所说，“想要和平，就要做好战争准备。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [waɪz] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [jʊr; jər][foʊ] .
and it is wise not to despise your foe .
和 它 是 明智的 不是 到 鄙视 你的 敌人 :

轻视敌人是明智之举。

" [ðə; ði] [tu:] [went] [ɑ:n]['ɑ:rgju:ɪŋ] .
" The two went on arguing .
" 这 二 去 在 争论 .

两人继续争吵。

['mæstər] ['pi:tər] , [laɪk] ['meni] [ə'hʌðər] ['noʊb(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wʊd] [nɑ:t] [si:] ['deɪndʒər] .
Master Peter , like many another noble in those days , would not see danger .
掌握 彼得 , 喜欢 许多 其他 高贵 在 那些 天 , 会 不是 看 危险 .

彼得少爷和当时许多其他贵族一样，看不到危险。

[ðoʊ] ['væliənt] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['i:zi] - ['goʊɪŋ][mæn] , [ænd; ənd] , [ə'gen] [laɪk]
Though valiant enough , he was always an easy - going man , and , again like
尽管 英勇 足够的 , 他 曾是 总是 一个 简单的 - 去 男人 , 和 , 再次 喜欢

['meni] [ə'hʌðər] ,
many another ,
许多 其他 ,

虽然他英勇无畏，但他始终是个随和的人，而且，就像许多其他人一样，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['kɔ:nfɪdənt] [ðæt] ['hʌŋɡəri] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [bi:t] ['eni] ['enəmi] [hu:]
he was quite confident that Hungary would be able to beat any enemy who
他 曾是 相当 自信的 那 匈牙利 会 是 有能力的 到 打 任何 敌人 WHO

[maɪt] [kʌm] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
might come against her ,
可能 来 反对 她 ,

他非常自信匈牙利能够战胜任何可能来犯的敌人。

[wɪˈðəʊt] [ˈwɜːrɪŋ] [hɜːrˈself] [brɪˈfɔːrhaend] .
without worrying herself beforehand .
没有 令人担忧 她自己 预先

她事先并没有为此担心。

[ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [hənˈɡeriːənz] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈmʌŋ]
Father Roger did not know the Hungarians, though he had lived so long among
父亲 罗杰 做过 不是 知道 这 匈牙利人 , 尽管 他 有 居住地 所以 长的 之中
[ðəm; ðəm] !
them !
他们 !

罗杰神父虽然在匈牙利人中间生活了很久，却并不了解他们！

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , " [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [pest] , [ˈmɪstər] . [ˈæbət] ;
" **Well, well, " he concluded, " you go to Pest, Mr. Abbot ;**
" 出色地 , 出色地 , " 他 结束 , " 你 去 到 害虫 , 先生 : 方丈 ;
“好吧，好吧，”他总结道，“阿博特先生，你去佩斯特吧；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wel] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
but think it well over by the way, and when you see the King ,
但 思考 它 出色地 超过 经过 这 方式 , 和 什么时候 你 看 这 国王 ,
但你要仔细考虑一下，当你见到国王时，

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ˈpiːtər] - [ədˈvaɪzɪz][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm]
you tell him plainly that Peter Szirmay advises his Majesty not to give the alarm
你 告诉 他 显然 那 彼得 - 建议 他的 威严 不是 到 给 这 警报
[brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] .
before it is necessary .
前 它 是 必要的 .

你直截了当地告诉他，彼得·西尔迈建议陛下不要在必要时发出警报。

" [ˈrɑːdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Roger shook his head but said nothing .**
" 罗杰 摇晃 他的 头 但 说 没有什么 .
罗杰摇了摇头，但什么也没说。

[ɪˈtæliən] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [hʌŋˈɡeriən] [noʊˈbɪləti] [ˈveri] [wel] .
Italian though he was , he understood the Hungarian nobility very well .
意大利语 尽管 他 曾是 , 他 理解 这 匈牙利 贵族 非常 出色地 .
虽然他是意大利人，但他非常了解匈牙利贵族。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [disˈlaɪkt] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] ;
He knew how they disliked being turned out of their ordinary course ;
他 知道 如何 他们 不喜欢 存在 转向 出去 的 他们的 普通的 课程 ;
他知道他们不喜欢被打乱常规；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [tuː] [ðæt] [wʌnz] [raʊzd] ,
but he knew too that once roused ,
但 他 知道 也 那 一次 唤醒 ,
但他同时也知道，一旦被唤醒，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ˈeni] [ˈenəmi] [huː] [ˈθretnɪd] [ðəm; ðəm] ,
they would not hesitate to confront any enemy who threatened them ,
他们 会 不是 犹豫 到 面对 任何 敌人 WHO 威胁 他们 ,
他们会毫不犹豫地对抗任何威胁他们的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi][hɑ:t] - ['hedɪd] , ['fu:lha:rdi] , ['oʊvər] - ['kɑ:nfɪdənt] , [ðeɪ]
and that though they might be hot - headed , foolhardy , over - confident , they
和 那 尽管 他们 可能 是 热的 - 标题 , 蛮干 , 超过 - 自信的 , 他们
[wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['kaʊədʒ] !
were certainly not cowards !
是 当然 不是 懦夫 !

虽然他们可能脾气暴躁、鲁莽轻率、过于自信，但他们绝不是懦夫！
" [wel] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['æbət] , " [juː; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ]['waɪzər] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [ðæn; ðən] ['lðər] ;
" **Well , " thought the Abbot , " you are no wiser , I am afraid , than others ;**
" 出色地 , " 想法 这 方丈 , " 你 是 不 更明智 , 我 是 害怕的 , 比 其他的 ;
“唉,”方丈心想，“恐怕你并不比其他人更有智慧；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌʒ] [sək'si:d] [ɪn] ['raʊtɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['fæstnəs] [ænd; ənd]
but when the King does succeed in routing you out of your old fastness and
但 什么时候 这 国王 做 成功 在 路由 你 出去 的 你的 老的 快速 和
[ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] ,
getting you down into the plain ,
获得 你 向下 进入 这 清楚的 ,
但是，当国王成功地将你们从旧有的堡垒中驱逐出来，带到平原上时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [æz; əz] [ɡʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [æz; əz][ðə; ði][rest] !
you will give as good an account of yourself as the rest !
你 将要 给 作为 好的 一个 帐户 的 你自己 作为 这 休息 !
你会像其他人一样出色地完成任务！

" ['mæstər] ['pi:tər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][dra:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" **Master Peter was glad to drop the subject ,**
" 掌握 彼得 曾是 高兴的 到 降低 这 主题 ,
彼得少爷很高兴终于结束了这个话题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [noʊ] [ɪ'mi:diət] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and to feel that there was at all events no immediate prospect of his
和 到 感觉 那 那里 曾是 在 全部 活动 不 即时 前景 的 他的
['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] ;
being disturbed ;
存在 不安 ;
而且感觉至少目前来看，他不会受到干扰；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fa:r][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði][mæ'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['nəʊblz] [ðæt]
yet he was so far an exception to the majority of his fellow - nobles that
然而 他 曾是 所以 远的 一个 例外 到 这 多数 的 他的 同伴 - 贵族 那
[hiː; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ði:z] ['ru:mər] ,
he determined to ascertain the truth about these rumours ,
他 决定 到 探明 这 真相 关于 这些 谣言 ,
然而，他与大多数贵族同僚截然不同，他决心查明这些传言的真相。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [nɑ:t][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
and , if necessary , not to delay placing himself and his daughter beyond the
和 , 如果 必要的 , 不是 到 延迟 放置 他自己 和 他的 女儿 超过 这
[ri:tʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
reach of danger .
抵达 的 危险 .
如有必要，应立即将自己和女儿置于危险之外。

['fa:ðər] ['rɑ:dʒə-z] ['grævəti][hæd; həd] [ɪm'prest] ['dɔ:rə] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Father Roger's gravity had impressed Dora much , but she was young ,
父亲 罗杰的 重力 有 印象深刻 多拉 很多 , 但 她 曾是 年轻的 ,
罗杰神父的严肃认真给朵拉留下了深刻的印象，但她当时还小。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['eni]
and she had such entire confidence in her father , that she could not feel any
和 她 有 这样的 全部的 信心 在 她 父亲 , 那 她 可以 不是 感觉 任何
[ˈæktʃuəl][æŋ'zaɪəti] .
actual anxiety .
实际的 焦虑 .

她对父亲充满信心，所以丝毫没有感到焦虑。

[[pi: 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['fa:ðər] ['ra:dʒər] ?
" What do you think , Father Roger ?
" 什么 做 你 思考 , 父亲 罗杰 ?

“罗杰神父，您怎么看？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [ɪf] [ɑ:ktaɪ] [kɑ:n] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][tuː; tə] [faɪt] [ju: 'es] ,
" she said presently , " if Oktai Khan really should want to fight us ,
" 她 说 目前 , " 如果 奥泰 可汗 真的 应该 想 到 斗争 我们 ,

她接着说：“如果奥克泰汗真的想和我们开战，

[ə'baʊt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [aɪ 'tiː] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [hɪr] ? "
about how long would it take him to get here ? "
关于 如何 长的 会 它 拿 他 到 得到 这里 ? "

他大概需要多久才能到这里？

" [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] , [daɪr] [tʃaɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .
" That no one can say , dear child , " answered the Italian .
" 那 不 一 能 说 , 亲爱的 孩子 , " 回答 这 意大利语 .

“这谁也说不准，亲爱的孩子，”意大利人回答道。

" [hiː; hi] [maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪn] [θriː] ['jɪrɜz] , [ɔ:r][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [tuː] ,
" He might reach the frontier in three years , or it might be in two ,
" 他 可能 抵达 这 边境 在 三 年 , 或者 它 可能 是 在 二 ,

“他可能三年后到达边境，也可能两年后就到了。”

[ɔ:r] — [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][wʌn] ! "
or — it might be in one ! "
或者 — 它 可能 是 在 一 ！ "

或者——它可能就在其中一个里面！

" [ɪn][wʌn] [jɪr] ! " ['dɔ:rə] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [tuʊn] .
" In one year ! " Dora repeated in a startled tone .
" 在 一 年 ！ " 多拉 重复 在 一个 惊慌 语气 .

“一年后！”朵拉惊讶地重复道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , [maɪ] [daɪr] .
" It is impossible to say for certain , my dear .
" 它 是 不可能的 到 说 为了 肯定 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，这无法确定。”

[aɪ 'tiː][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [haʊ] [lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [kæn; kən] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [flʌd] .
It all depends upon how long our neighbours can keep back the flood .
它 全部 取决于 之上 如何 长的 我们的 邻居 能 保持 后退 这 洪水 .

这一切都取决于我们的邻居能抵挡洪水多久。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tri:t] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
One thing is certain , that , as they retreat in our direction ,
一 事物 是 肯定 , 那 , 作为 他们 撤退 在 我们的 方向 ,

有一件事是肯定的，那就是当他们向我们这边撤退时，

[ðeɪ] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði] ['enəmi] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
they will draw the enemy after them , and what is more ,
他们 将要 画 这 敌人 后 他们 , 和 什么 是 更多的 ,
他们会把敌人引到他们身后, 而且,

[ən'les] [wi;; wi][ɑ:r; ər][waɪz][ænd; ənd][ˈpru:d(ə)nt][wi;; wi] [meɪ] [meɪk] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]
unless we are wise and prudent we may make enemies of the fugitives
除非 我们 是 明智的 和 谨慎 我们 可能 制作 敌人 的 这 逃犯
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;
如果我们不够明智谨慎, 我们可能会与逃亡者们为敌;

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [wi;; wi] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [sə'pəʊz] [ju: 'es][na:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔ:r][na:t]
that is if we give them reason to suppose us not strong enough , or not
那 是 如果 我们 给 他们 原因 到 认为 我们 不是 强的 足够的 , 或者 不是
[ˈtrʌstwɜ:rði] [ɪ'nʌf] ,
trustworthy enough ,
值得信赖的 足够的 ,
如果我们让他们有理由认为我们不够强大, 或者不够值得信赖, 那就会发生这种情况。

[tu;; tə][bi;; bi][ðer; ðər] [frendz] .
to be their friends .
到 是 他们的 朋友们 .
成为他们的朋友。

[wel] , [ɡa:d][ɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][wi;; wi][məst; məst][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪl] [bi;; bi] [ə'və:tɪd] . "
Well , God is good , and we must hope that the danger will be averted . "
出色地 , 上帝 是 好的 , 和 我们 必须 希望 那 这 危险 将要 是 避免了 . "
上帝是仁慈的, 我们只能希望危险能够解除。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈfɑ:ðər] [ˈrɑ:dʒər] , " [sed] [ˈmæstər] [ˈpi:tər] , " [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" Come , come , Father Roger , " said Master Peter , " that is enough , that's enough !
" 来 , 来 , 父亲 罗杰 , " 说 掌握 彼得 , " 那 是 足够的 , 那就是 足够的 !
"来吧, 来吧, 罗杰神父,"彼得少爷说, "够了, 够了! "

[let] [ju: 'es] [i:t] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sli:p] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] !
Let us eat , drink , and sleep upon it , and time will show !
让 我们 吃 , 喝 , 和 睡觉 之上 它 , 和 时间 将要 展示 !
让我们好好琢磨琢磨, 时间会证明一切!

[ðer; ðər][ɪz][na:t][ðə; ði] [li:st] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈwɜ:riɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
There is not the least reason for worrying at present at all events ,
那里 是 不是 这 至少 原因 为了 令人担忧 在 展示 在 全部 活动 ,
至少目前没有任何理由感到担忧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [dɪs'ɔ:rdərli] [kru:] [dʌz] [pɔ:r] [ə'krɔ:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrʌŋtɪəz] [æt; ət][læst] , [wel] ,
and if this disorderly crew does pour across our frontiers at last , well ,
和 如果 这 乱 全体人员 做 倒 穿过 我们的 前沿 在 最后的 , 出色地 ,
如果这群乌合之众最终真的涌入我们的边境, 那么,

[wi;; wi][æɪl; ʃəl][bi;; bi][ðer; ðər][tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] !
we shall be there to meet them !
我们 将 是 那里 到 见面 他们 !
我们一定会去迎接他们!

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi;; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [dʌn] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
And it won't be the first time that we have done such a thing .
和 它 惯于 是 这 第一的 时间 那 我们 有 完毕 这样的 一个 事物 .
而且这也不是我们第一次这样做了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [wei] [ʌ; əv] [entər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl]
" And then , by way of entertaining his guest , he proposed to take him all
" 和 然后 , 经过 方式 的 娱乐 他的 客人 , 他 建议的 到 拿 他 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
over the house ,
超过 这 房子 ,
" 然后, 为了招待客人, 他提议带他参观整栋房子。"

['steɪblz] , [ænd; ənd] ['kɔːrtjɑːrd] .
stables , and courtyard .
马厩 , 和 庭院 .

马厩和庭院。

[ˈmæstər] ['piːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['welθi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
Master Peter was not wealthy as his brother
掌握 彼得 曾是 不是 富裕 作为 他的 兄弟
彼得少爷不如他哥哥富有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['stiːvən] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [wel] [ɔːf] .
Stephen was , but for all that he was sufficiently well off .
史蒂芬 曾是 , 但 为了 全部 那 他 曾是 足够 出色地 离开 .

斯蒂芬的确如此, 但即便如此, 他的境况也相当不错。

['stiːvən] , [ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
Stephen , the younger brother , had had a large fortune with his wife ;
史蒂芬 , 这 年轻 兄弟 , 有 有 一个 大的 财富 和 他的 妻子 ;
[ˈpiːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

弟弟斯蒂芬和妻子共同拥有一大笔财富; 彼得,

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
a much smaller one with his .
一个 很多 较小的 一 和 他的 .

他的那辆小得多。

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈmæn](ə)n] , [ɔːr][ˈkæs(ə)] , [[sɪks]] [bɪ'ɒːŋd] ['iːkwəli] [tuː; tə][bəʊθ] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [bəʊθ]
The family mansion , or castle , [6] belonged equally to both ; and , being both
这 家庭 大厦 , 或者 城堡 , [6] 属于 同样地 到 两个都 ; 和 , 存在 两个都
[ˈwɪdəʊəz] ,
widowers ,
鳏夫 ,

家族宅邸或城堡[6]由两人共同拥有; 而且, 由于两人都是鳏夫,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [fer] [aɪ'tiː] ,
and much devoted to one another , they had agreed to share it ,
和 很多 奉献 到 一 其他 , 他们 有 同意 到 分享 它 ,
他们彼此深爱, 所以同意共同分享。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][moʊst] ['æmɪkəbli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrɪz] . [[sɪks]]
and had done so most amicably for several years . [6]
和 有 完毕 所以 最多 友好地 为了 一些 年 . [6]

并且多年来一直以非常友好的方式进行。[6]

[ˈeni] ['kʌntri] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæs(ə)] , [ɔːr] [æ'toʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [seɪ] .
Any country house was a castle , or château , as the French would say .
任何 国家 房子 曾是 一个 城堡 , 或者 城堡 , 作为 这 法语 会 说 .

任何一座乡村别墅在法国人眼中都是一座城堡, 或者说是château。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvətəs] ; [ˈstiːvən] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [əˈpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [gʊdz] ;
Without being covetous , Stephen had a warm appreciation of this world's goods ;
没有 存在 贪婪的 , 史蒂芬 有 一个 温暖的 欣赏 的 这 世界的 商品 ;

史蒂芬并不贪婪，他对世间的一切事物都抱有真挚的欣赏；

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrti] [meɪl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
and of all the forty male members of the Szirmay family living at this time ,
和 的 全部 这 四十 男性 成员 的 这 - 家庭 活的 在 这 时间 ,

当时在世的西尔迈家族共有四十名男性成员，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ˈwelθi] .
he was certainly the most wealthy .
他 曾是 当然 这 最多 富裕 .

他无疑是最富有的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
He was devoted to his children ,
他 曾是 奉献 到 他的 孩子们 ,

他非常爱他的孩子。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best][edʒuˈkeɪ(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
and gave them the best education possible at the time of which we are
和 给予 他们 这 最好的 教育 可能的 在 这 时间 的 哪个 我们 是
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

并让他们接受了当时所能提供的最好的教育。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
the first half of the thirteenth century .
这 第一的 一半 的 这 第十三 世纪 .

十三世纪上半叶。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈeɪkɑːs] , [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpeɪdʒɪz] , [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ʌnd]
His son , Akos , now one of the King's pages , had learnt to read and
他的 儿子 , akos , 现在 一 的 这 国王学院 页面 , 有 学会了 到 读 和
[raɪt] ;
write ;
写 ;

他的儿子阿科斯，现在是国王的侍童之一，已经学会了读写；

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] ,
he had , too , a certain knowledge of Latin ,
他 有 , 也 , 一个 肯定 知识 的 拉丁 ,

他也略懂一些拉丁语。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ə; eɪ] [ˈlætɪn] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [wɪð; wɪθ]
and sometimes in conversation he would use a Latin word or two , with
和 有时 在 对话 他 会 使用 一个 拉丁 单词 或者 二 , 和
[hʌŋˈɡerɪən] [tɜːmɪˈneiʃnz] .
Hungarian terminations .
匈牙利 终止 .

有时在谈话中，他会使用一两个拉丁词，并带有匈牙利语的结尾。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [ænd; ʌnd] , [ˈniːdləs]
In fact , he knew somewhat more than most of his class , and , needless
在 事实 , 他 知道 有些 更多的 比 最多 的 他的 班级 , 和 , 不必要
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

事实上，他比班上大多数同学懂得多一些，而且，毋庸置疑，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] ['hɔːrsmən] [ænd; ənd][ə; ei] [gʊd] ['mɑːrksmən] ,
he was a good horseman and a good marksman ,
他 曾是 一个 好的 骑手 和 一个 好的 神射手 ,
他骑术精湛，枪法也很准。

[ænd; ənd] [wel] - [skɪld] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['mænli] ['eksəsaɪzɪz] .
and well - skilled in the use of arms and in all manly exercises .
和 出色地 - 熟练 在 这 使用 的 武器 和 在 全部男子气概 练习 .
并且精通武器使用和所有男子汉的运动。

[ˈstiːvənz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [niːs] , - [ænd; ənd][ˈdɔːrə] , [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [sˈkɒləz] [æz; əz]
Stephen's daughter and niece , Jolánta and Dora , were as good scholars as
斯蒂芬的 女儿 和 侄女 , - 和 多拉 , 是 作为 好的 学者们 作为
[hɪz; ɪz][sʌn] ;
his son ;
他的 儿子 ;
斯蒂芬的女儿和侄女，乔兰塔和多拉，和他的儿子一样，都是优秀的学者；

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [oʊd] [ðer; ðər]['sekjələr][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['faːðər]
and all three owed their secular as well as religious knowledge to Father
和 全部 三 欠款 他们的 世俗 作为 出色地 作为 宗教 知识 到 父亲
[ˈrɑːdʒər] ,
Roger ,
罗杰 ,
这三人世俗知识和宗教知识都归功于罗杰神父。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɔːθər]
in later years the famous author
在 之后 年 这 著名的 作者
晚年，这位著名作家

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]
[第27页]

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmen] - ,
of the " Carmen Miserabile ,
的 这 " 卡门 - ,
《悲惨的卡门》

" [ænd; ənd] [ɔːl'reɪdɪ] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" and already known as one of the most cultivated men of the day .
" 和 已经 已知 作为 一 的 这 最多 栽培 男人 的 这 天 .
“并且已经是当时最有修养的人之一。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['tʃæplɪn] ,
He was making his home with the Szirmays , and acting as chaplain ,
他 曾是 制作 他的 家 和 这 - , 和 表演 作为 牧师 ,
[ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;
merely for the time being ;
仅仅 为了 这 时间 存在 ;
他暂时住在西尔迈家，并担任随行牧师；

[ænd; ənd] ['stiːvən] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [lʌvd]
and Stephen was glad to secure his services for the children , who loved
和 史蒂芬 曾是 高兴的 到 安全的 他的 服务 为了 这 孩子们 , who 喜爱
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)] ['faːðər] ,
the gentle Father ,
这 温和的 父亲 ,
斯蒂芬很高兴能为孩子们提供他的服务，孩子们都很爱这位温柔的父亲。

[æz; əz][ɔ:l][dɪd] [hu:] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as all did who came in contact with him .
作为 全部 做过 WHO 来了 在 接触 和 他 .

所有与他接触过的人都如此。

[ˈlɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɪn] [sʌt] [haɪ] [ˈɑ:nər] [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn]
Learning was held in such high honour in Hungary in these days , that many a man
学习 曾是 握住 在 这样的 高的 荣誉 在 匈牙利 在 这些 天 , 那 许多 一个 男人
[ˈkʌvətɪd] ,
coveted ,
令人垂涎的 ,

在当时的匈牙利, 学习被视为极其崇高的地位, 以至于许多人都渴望获得它。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkɔ:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and had accorded to him ,
和 有 同意 到 他 ,

并已给予他,

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] " [məˈdʒɪstə] " — [ˈmæstər] — ([bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈnoʊtəri][ænd; ənd] [ˈtʃænsləɹ]
the title of " Magister " — Master — (borne by the King's Notary and Chancellor
这 标题 的 " 大师 " — 掌握 — (出生 经过 这 国王学院 公证人 和 校长
) [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈska:lərʃɪp] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəɹz] ,
) if he had but a little more scholarship than his neighbours ,
) 如果 他 有 但 一个 小的 更多的 奖学金 比 他的 邻居 ,

如果他比邻居稍微博学一些, 就能获得“Magister”(大师) 的头衔 (由国王的公证人和大法官获得)。

[ðoo] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendərɪst] [dɪˈskrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [bʌt; bət] [fju:] [dɪˈɡri:z]
though that often of the slenderest description , and sometimes but few degrees
尽管 那 经常 的 这 最苗条 描述 , 和 有时 但 很少 学位
[rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [ɪɡnərəns] [ɪtˈself] .
removed from ignorance itself .
已移除 从 无知 本身 .

虽然这种描述往往非常简略, 有时甚至与无知本身只有几分之差。

[ə; eɪ][mæn] [sʌt] [æz; əz][ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ˈðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ]
A man such as Roger was not likely therefore to be overlooked by a King
一个 男人 这样的 作为 罗杰 曾是 不是 可能 所以 到 是 被忽视的 经过 一个 国王
[sʌt] [æz; əz][ˈbeɪlə] ;
such as Béla ;
这样的 作为 贝拉 ;

因此, 像罗杰这样的人不太可能被像贝拉这样的国王忽视;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt]
and his advancement was certain to come in time , notwithstanding the fact
和 他的 进步 曾是 肯定 到 来 在 时间 , 虽然 这 事实
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈtæliən] .
that he was an Italian .
那 他 曾是 一个 意大利语 .

尽管他是意大利人, 但他的晋升是必然的, 只是时间早晚的事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [ˈdɔ:rə][wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [eɪˈti:n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə]
It was when Dora was about eighteen that her father had resolved to
它 曾是 什么时候 多拉 曾是 关于 十八 那 她 父亲 有 已解决 到
[ɡoo][ænd; ənd][ɪv; laɪv][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑ:pərti] ,
go and live on his own property ,
去 和 居住 在 他的 自己的 财产 ,

多拉大约十八岁的时候, 她的父亲决定去自己的土地上生活。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərnmoʊst] [ˈkauntɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] .
in one of the northernmost counties of Hungary .
在 一 的 这 最北端 县 的 匈牙利 .

位于匈牙利最北端的一个县。

[naʊ] [ˈpi:tər][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlændlɔːrd] ;
Now Peter had never been a good landlord ;
现在 彼得 有 绝不 到过 一个 好的 房东 ;
彼得从来就不是一个好房东；

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌt] [æz; əz][tuː; tə]
from his youth up his pursuits and interests had not been such as to
从 他的 青年 向上 他的 追求 和 兴趣 有 不是 到过 这样的 作为 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈægrɪkʌltʃər] .
make him take pleasure in agriculture .
制作 他 拿 乐趣 在 农业 .
他从小到大所追求的事物和兴趣都与农业无关，所以他对农业并不感兴趣。

[əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈiːðər] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli]
Accounts and calculations were not at all in his way either , and accordingly
账户 和 计算 是 不是 在 全部 在 他的 方式 任何一个 , 和 因此
,
;
;
账目和计算对他来说也完全不是问题，因此，

[nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [ˈplʌndəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stjuədz] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
no one was more imposed upon and plundered by his stewards than himself .
不 一 曾是 更多的 强加 之上 和 掠夺 经过 他的 管家 比 他自己 .
没有人比他自己更受管家欺压和掠夺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] , [ə; eɪ] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə]
He was generous in everything , open - handed , a true gentleman , delighted to
他 曾是 慷慨的 在 一切 , 打开 - 递交 , 一个 真的 绅士 , 高兴极了 到
[help] [ɔːr][əˈblaɪdʒ] [ˈeniwʌn] , [ænd; ənd]
help or oblige anyone , and
帮助 或者 必须 任何人 , 和
他为人慷慨大方，乐于助人，是一位真正的绅士，乐于助人，尽力满足任何人的需求。

[mʌt] [mɔːr] [ˈθɔːtləsli] [prəˈfjuːs] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [huː] [wɜːr; wər][fɑːr] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
much more thoughtlessly profuse than many who were far richer than himself .
很多 更多的 不经思考地 丰富的 比 许多 WHO 是 远的 更富有 比 他自己 .
比许多比他富有得多的人更加肆无忌惮、挥霍无度。

[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [ɑːn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɛːsterts] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd]
The dwelling - house on that one of his estates to which he had decided
这 住宅 - 房子 在 那 一 的 他的 庄园 到 哪个 他 有 决定
[tuː; tə][gʊʊ] ,
to go ,
到 去 ,
他决定前往的，是他名下某处庄园里的那栋住宅。

[wʌz; wəz] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈveri] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈper] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈruːɪn][ɪn]
was , it is hardly needful to say , very much out of repair , almost a ruin in
曾是 , 它 是 几乎 需要 到 说 , 非常 很多 出去 的 维修 , 几乎 一个 废墟 在
[fækt] .
fact .
事实 .
不难理解，它当时年久失修，几乎成了废墟。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈhænsəm] , [ˈbiːɪŋ] , [ɪn] [truːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪpləs] [bɑːrɪn] , [ɔːr] **It had never been handsome , being , in truth , but a great shapeless barn , or** 它 有 绝不 到过 英俊的 , 存在 , 在 真相 , 但 一个 伟大的 无形 谷仓 , 或者 [stɔːr] - [haʊs] , **store - house ,** 店铺 - 房子 , 它从来就称不上漂亮, 实际上只不过是一个巨大的、形状不规则的谷仓或仓库而已。

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡraʊnd] [flɔːr] [ˈnɪrli] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] . **which consisted merely of a ground floor nearly as broad as it was long .** 哪个 由.....组成 仅仅 的 一个 地面 地面 几乎 作为 广阔 作为 它 曾是 长的 . 它只有一层, 宽度几乎和长度一样大。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [stoʊn] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] , **The original building had been of stone , built in the shape of a tent ,** 这 原来的 建筑 有 到过 的 石头 , 建造 在 这 形状 的 一个 帐篷 , [ænd; ənd] , **and** , 和 , 原先的建筑是用石头建造的, 形状像个帐篷, 而且,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ; [fɔːr; fər] [ˈsiːlɪŋz] , [ɪkˈsept] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɜːr; wər] [lɔːŋ] **of course , open to the roof ; for ceilings , except in churches , were long** 的 课程 , 打开 到 这 屋顶 ; 为了 天花板 , 除了 在 教堂 , 是 长的 [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈlʌkʃəɪz] . **looked upon as luxuries .** 看起来 之上 作为 奢侈品 . 当然, 天花板是敞开的, 直达屋顶; 因为除了教堂之外, 天花板长期以来都被视为奢侈品。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [kʊkt] , [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] , [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] **The first inhabitants had slept and cooked , lived and died , all in this one** 这 第一的 居民 有 睡着了 和 煮熟 , 居住地 和 死亡 , 全部 在 这 一 [ɡreɪt] [hɔːl] , **great hall ,** 伟大的 大厅 , 第一批居民在这座大厅里睡觉、做饭、生活、死亡, 所有这一切都发生在这个大厅里。

[ɔːr][bɑːrɪn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [səkˈsesəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [mɔːr] [speɪs] [ˈniːdɪd] , [hæd; həd] [meɪd] **or barn ; and their successors , as they found more space needed , had made** 或者 谷仓 ; 和 他们的 继承人 , 作为 他们 成立 更多的 空间 需要 , 有 制成 [ˈmeni] [əˈdɪʃənz] , **many additions ,** 许多 新增内容 , 或者谷仓; 而他们的后继者, 随着需要更多空间, 又进行了许多扩建,

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈseprət] [ruːf] [ʌv; əv] [splɪt] [fɜːr] - [poʊlz] , [strɔː] , [ɔːr] [riːdz] . **each with its own separate roof of split fir - poles , straw , or reeds .** 每个 和 它是自己的 分离 屋顶 的 分裂 冷杉 - 杆子 , 稻草 , 或者 芦苇 . 每个小屋都有自己独立的屋顶, 屋顶材料可以是劈开的杉木杆、稻草或芦苇。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] **By degrees the original building had been surrounded by a whole colony of** 经过 学位 这 原来的 建筑 有 到过 包围 经过 一个 所有的 殖民地 的 [sʌtʃ] [ruːfs] , **such roofs ,** 这样的 屋顶 , 渐渐地, 原有的建筑被一大片这样的屋顶包围了。

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈwʊd(ə)n] [trɔːfs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkæəri] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪn] [ˈwɔːtər] . **with broad wooden troughs between them to carry off the rain water .** 和 广阔 木制的 水槽 之间 他们 到 携带 离开 这 雨 水 . 它们之间设有宽阔的木槽, 用于排走雨水。

[ˈmoʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈdɪʃənz] [hæd; həd][ˈoʊpən] [ruːfz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [bɑːnz]
Most of these additions had open roofs , and were as much like barns
最多的 这些 新增内容 有 打开 屋顶 , 和 是 作为 很多 喜欢 谷仓
[æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ;
as the first ;
作为 这 第一的 ;

这些扩建部分大多采用敞篷式屋顶，和最初的建筑一样，都像谷仓；

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈʃeɪpləs] [biːmz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
but some were covered in with great shapeless beams ; and in a few
但 一些 是 涵盖 在 和 伟大的 无形 光束 ; 和 在 一个 很少
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ˈfaɪəpleɪsɪz] ,
there were even fireplaces ,
那里 是 甚至 壁炉 ,

但有些房屋上覆盖着巨大的、形状不规则的横梁；少数房屋里甚至还有壁炉。

[bɪlt] [ʌp][ʌv; əv][bɜːgz] [ˈθɪkli] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈplæstər] .
built up of logs thickly coated with plaster .
建造 向上 的 日志 浓密 涂层 和 石膏 ;
由涂有厚厚一层灰泥的原木搭建而成。

[ˈveriəs] [ˌɔːltəˈreɪʃəns][ænd; ənd] [ɪmˈpɹuːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈmæstər] [ˈpiːtɜːz] [əˈraɪv(ə)] ,
Various alterations and improvements had been made before Master Peter's arrival ,
各种各样的 变化 和 改进 有 到过 制成 前 掌握 彼得的 到达 ,
在彼得少爷到来之前，这里已经进行过各种改建和改进。

[ðə; ðɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the most important of which was that the openings in the walls which had
这 最多 重要的 的 哪个 曾是 那 这 开口 在 这 墙壁 哪个 有
[hɪðərˈtuː] [dʌn] [ˈduːti][æz; əz] [ˈwɪndəʊz] ,
hitherto done duty as windows ,
迄今为止 完毕 责任 作为 视窗 ,

其中最重要的是，墙上那些原本用作窗户的开口，

[hæd; həd] [bɪn]
had been
有 到过
曾经是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 29**]
[页 -]
[第29页]

[fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈblædə] - [skɪn] , [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪd(ə)n] [ˈlætɪsɪz] .
filled in with bladder - skin , and provided with wooden lattices .
已填 在 和 膀胱 - 皮肤 , 和 假如 和 木制的 晶格 .
内衬膀胱皮，并设有木格栅。

[ðə; ðɪ] [flɔːrɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbɔːrɪdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜrfəli] [ˈlevld] ,
The floors were not boarded , but the earth had been carefully levelled ,
这 楼层 是 不是 登机 , 但 这 地球 有 到过 小心 平整 ,
地板没有铺设木板，但地面已被仔细整平。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [baɪ] [kɔːrs] [riːd] - [mæts] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplæstərd]
and was concealed by coarse reed - mats , while the walls had been plastered
和 曾是 暗 经过 粗 芦苇 - 垫子 , 尽管 这 墙壁 有 到过 粉刷过的
[ænd; ənd] [ˈhwaɪtnd] .
and whitened .
和 漂白 .
并用粗糙的芦苇席遮盖起来，而墙壁则粉刷成白色。

[ɔːltəˈgeðər] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈklʌmftəb(ə)l] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði]
Altogether , the place was not uncomfortable , according to the ideas of the
共 , 这 地方 曾是 不是 不舒服 , 根据 到 这 想法 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

总的来说，按照当时的观念来看，这个地方并不令人不适。

[ænd; ʌnd][ˈdɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈpɪərəns] , [iːv(ə)n] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
and Dora was not at all disgusted with its appearance , even coming from
和 多拉 曾是 不是 在 全部 厌恶 和 它是 外貌 , 甚至 未来 从
[hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] ,
her uncle's house ,
她 叔叔的 房子 ,

即使这东西是从她叔叔家拿出来的，朵拉也丝毫没有觉得它的外观令人反感。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd] .
where she was accustomed to a good deal of splendour of a certain kind .
在哪里 她 曾是 习惯 到 一个 好的 交易 的 辉煌 的 一个 肯定 种类 :
她在那里早已习惯了某种形式的奢华。

[hənˈɡeriːənz] , [iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [əˈpɪərəns] [əˈpɑːn] [əˈkeɪʒn] ,
Hungarians , even in those days , could make a splendid appearance upon occasion ,
匈牙利人 , 甚至 在 那些 天 , 可以 制作 一个 灿烂 外貌 之上 场合 ,
即使在那个年代，匈牙利人偶尔也能惊艳亮相。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈwedɪŋ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɡests] [wɔːr] [ˈskaːrlət] , [ˈrɪtʃli]
as they did at the King's wedding , when all the guests wore scarlet , richly
作为 他们 做过 在 这 国王学院 婚礼 , 什么时候全部 这 客人 穿着 猩红 , 丰富
[ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
embroidered with gold .
绣花 和 金子 :

就像国王的婚礼上那样，所有宾客都穿着饰有金色刺绣的猩红色礼服。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈlʌkʃəɪz] [æt; ət][hoʊm] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][kʊd; kəd]
But their chief luxuries at home took the form of such articles as could
但 他们的 首席 奢侈品 在 家 采取 这 形式 的 这样的 文章 作为 可以
[biː; bi] [ˈiːzəli] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈmʌni] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
be easily converted into money in case of need .
是 容易地 转换 进入 钱 在 案件 的 需要 :

但他们在家中的主要奢侈品是那些在需要时可以轻易兑换成钱的物品。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [pleɪts] [ænd; ʌnd] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ʌnd][ˈsɪlvər] , [ˈpreʃəs]
They had , for instance , plates and dishes of gold and silver , precious
他们 有 , 为了 实例 , 盘子 和 菜肴 的 金子 和 银 , 宝贵的
[stoʊnz] , [kɔːrt] - [ˈdresɪz] ,
stones , court - dresses ,
石头 , 法庭 - 连衣裙 ,

例如，他们拥有金银制成的盘子和碟子、宝石、宫廷服饰等。

[nɑːt] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ænd; ʌnd] [ˈbreɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈfæ(ə)n] , [bʌt; bət] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz]
not embroidered and braided in the present fashion , but adorned with pearls
不是 绣花 和 编织 在 这 展示 时尚 , 但 装饰 和 珍珠
[ænd; ʌnd] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] ,
and stones of great value ,
和 石头 的 伟大的 价值 ,

并非采用现在流行的刺绣和编织工艺，而是用价值连城的珍珠和宝石装饰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [ˈbiːtn] [ɡoʊld][ænd; ʌnd][ˈsɪlvər] .
as well as with plates of beaten gold and silver .
作为 出色地 作为 和 盘子 的 被打败 金子 和 银 :
以及锤打的金银板。

[ˈmæstər] [ˈpi:tə-z] [greɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈhɔ:l] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [ˈvæljuəblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [drɪˈskrɪpʃn] .
Master Peter's great dining - hall contained many valuables of this description .
掌握 彼得的 伟大的 用餐 - 大厅 包含 许多 贵重物品 的 这 描述 .

彼得大师的大餐厅里摆放着许多像这样的珍贵物品。

[hju:dʒ] , [mʌtʃ] - [ka:vð] [oʊk] [tʃests] [wɜ:r; wər][reɪndʒd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ber] [wɔ:lz] , [sʌm; səm][ˈoʊpən] ,
Huge , much - carved oak chests were ranged along the bare walls , some open ,
巨大的 , 很多 - 雕刻 橡木 箱子 是 范围 沿着 这 裸 墙壁 , 一些 打开 ,
[sʌm; səm] [kloʊzd] ,
some closed ,
一些 关闭 ,

巨大的、雕刻精美的橡木箱沿着光秃秃的墙壁一字排开，有些敞开着，有些则关着。

[ði:z] [ˈlætər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] , [ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [kʌps] ,
these latter being laden with silver plates and dishes , gold and silver cups ,
这些 后者 存在 满载 和 银 盘子 和 菜肴 , 金子 和 银 杯子 ,
latter being laden with silver plates and dishes ,
后者摆满了银盘银碟、金杯银杯 ,

[ˈtæŋkərd] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərləs] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][rɪˈkwaɪərd][æt; ət] [ˈteɪbl] .
tankards and numberless other articles required at table .
酒杯 和 无数 其他 文章 必需的 在 桌子 .

餐桌上需要的酒杯和无数其他物品。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈɡri:ʃn] [ɔ:r][ˈroʊmən]
Here and there , the statue of a saint , a piece of Grecian or Roman
这里 和 那里 , 这 雕像 的 一个 圣 , 一个 片 的 希腊 或者 罗马
[ˈɑ:rmər] ,
armour ,
盔甲 ,

这里那里，可以看到圣人的雕像，或者希腊或罗马的盔甲碎片。

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ænˈti:k] [ˌkjʊriˈɑ:səti] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
and various antique curiosities were to be seen .
和 各种各样的 古董 奇闻异事 是 到 是 已见 .

此外，还可以看到各种古董珍品。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[si:ts] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fərˈɡɑ:tn] ,
Seats had not been forgotten ,
座位 有 不是 到过 被遗忘的 ,

座位并没有被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃerz] [ænd; ənd] [brɔ:d] [bentʃɪz] [wɜ:r; wər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
and the high - backed chairs and broad benches were supplied with
和 这 高的 - 支持的 椅子 和 广阔 长椅 是 供应 和
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈkʌlərz] .
comfortable cushions of bright colours .
舒服的 靠垫 的 明亮的 颜色 .

高背椅和宽大长凳上都配有色彩鲜艳的舒适坐垫。

[ˈsɪmələr] [geɪ] [ˈkuʃənz] [wɜ:r; wər][ɪn][ju:z] [θru:ˈaʊt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ]
Similar gay cushions were in use throughout that part of the house inhabited by
相似的 同性恋 靠垫 是 在 使用 自始至终 那 部分 的 这 房子 有人居住的 经过
[ˈpi:tər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ;
Peter and his daughter ;
彼得 和 他的 女儿 ;

在彼得和他女儿居住的那部分房子里，到处都使用了类似的喜庆靠垫；

[ænd; ɐnd] [wət'evər] [di'fiʃənsɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ɡʊd]
and whatever deficiencies there were , everything at least was now in good
和 任何 缺陷 那里 是 , 一切 在 至少 曾是 现在 在 好的
[ˈɔːrdər][ænd; ɐnd] [ˈskruːpjələsli] [kliːn] .
order and scrupulously clean .
命令 和 一丝不苟地 干净的 .

尽管之前存在一些不足，但现在一切都井然有序，一尘不染。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈdɔːrəz] [oʊn] [ruːm] ,
As for Dora's own room ,
作为 为了 朵拉的 自己的 房间 ,
至于朵拉自己的房间，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt]
her father had done all that he could think of to make it pleasant
她 父亲 有 完毕 全部 那 他 可以 思考 的 到 制作 它 令人愉快的
[ænd; ɐnd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
and comfortable ;
和 舒服的 ;

她父亲竭尽所能，让她感到舒适愉快；

[ænd; ɐnd] [ðuː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪd(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] ,
and though many a village maiden in these days would look on it with disdain ,
和 尽管 许多 一个 村庄 少女 在 这些 天 会 看 在 它 和 蔑视 ,
尽管当时许多乡村少女会对此嗤之以鼻，

[ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] .
Dora was well satisfied .
多拉 曾是 出色地 使满意 .
多拉非常满意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [waɪt] [wɔːlz] ,
There were even a few pictures on the bare white walls ,
那里 是 甚至 一个 很少 图片 在 这 裸 白色的 墙壁 ,
光秃秃的白墙上甚至还挂着几幅画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在鞑靼人的蹄下; ('Neath the Hoof of the Tartar; Or)

第2/14页

[ðoo] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ɔɪl] ;
though of course they were not in oil ;
尽管 的 课程 他们 是 不是 在 油 ;

当然，他们并非从事石油行业；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lit(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]
but the special luxury of her little apartment was that the window was

[fɪld] [wɪð; wɪθ][hɔ:rn] ,
filled with horn ,
已填 和 喇叭 ,

但她那间小公寓的特别之处在于，窗户里摆满了喇叭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz][træns'pærənt][æz; əz] [glæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɔ:ɹ'əʊvər] , ['dekəreɪtɪd]
which was almost as transparent as glass , and was , moreover , decorated

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [dɪ'zainz] ,
with flowers and designs ,
和 花朵 和 设计 ,

它几乎像玻璃一样透明，而且还装饰着花卉和图案。

['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] ['kʌlərz] .
painted in bright colours .
绘 在 明亮的 颜色 .

涂上了鲜艳的色彩。

['wɪndəʊ] [glæs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'noʊn] [æt; ət] [ðɪs] [dɛɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['preʃəs] [tu:; tə]
Window glass was not unknown at this date , but it was too precious to

[bi:; bi] ['kɑ:mənli] [ju:st] ,
be commonly used ,
是 通常 用过的 ,

当时窗户玻璃并非闻所未闻，但由于过于珍贵，并未广泛使用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['mæɡ,nɛɪts]
and was reserved for churches and the palaces of kings and magnates

.
:
.

这种材料专供教堂、国王和贵族的宫殿使用。

['blædərz] [ænd; ənd] [θɪn] [skɪnz] [wɜ:r; wər][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri][ju:z] , [ɔ:r] , [wer] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['veri]
Bladders and thin skins were in ordinary use , or , where people were very

['welθi] , [pleɪts] [ʌv; əv][hɔ:rn] ;
wealthy , plates of horn ;
富裕 , 盘子 的 喇叭 ;

膀胱和薄皮是常用的物品，或者，在非常富裕的地方，人们会使用角质板；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
but there were plenty of gentlemen's houses in which the inhabitants
但 那里 是 很多 的 绅士的 房屋 在 哪个 这 居民
[hæd; həd][noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['wɪntər] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən]
had no light at all in winter but such as came from the great open
有 不 光 在 全部 在 冬天 但 这样的 作为 来了 从 这 伟大的 打开
[hɑːθs] [ænd; ənd] ['faɪəpleɪsɪz] ,
hearths and fireplaces ,
壁炉 和 壁炉 ,

但是，有很多绅士的家中，冬天除了壁炉和火炉散发的光线外，其他一切都没有照明。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪəli] [kloʊzd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [riːdz] [ɔːr] [rʌʃ] [mæts] .
for the windows were entirely closed up with reeds or rush mats .
为了 这 视窗 是 完全 关闭 向上 和 芦苇 或者 匆忙 垫子 .
因为窗户都被芦苇或灯芯草席完全封死了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ]
One of the additions made to the original building
一 的 这 新增内容 制成 到 这 原来的 建筑
其中一项是对原建筑的扩建。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 31**]
[页 -]
[第31页]

[hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [faːr] - [vjuː] " [ɔːr] " ['pɪdʒɪn] ['taʊər] , " [mʌtʃ] ['haɪər]
had been what was called a " far - view " or " pigeon tower , " much higher
有 到过 什么 曾是 称为 一个 " 远的 - 看法 " 或者 " 鸽子 塔 , " 很多 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,
than the house itself ,
比 这 房子 本身 ,
曾经有一座被称为“观景塔”或“鸽舍塔”的建筑，比房子本身高得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] .
and the top of which could not be reached without the help of a ladder .
和 这 顶部 的 哪个 可以 不是 是 达到 没有 这 帮助 的 一个 梯子 .
没有梯子是无法到达顶部的。

[ðɪs] ['taʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪs'ʃeɪpən] [ˈɑːbəlɪsk'əʊbəlɪsk][ɪn] [ˈʃeɪp] , [wʌz; wəz] [ruːft]
This tower , which was more like a misshapen obelisk in shape , was roofed
这 塔 , 哪个 曾是 更多的 喜欢 一个 畸形 方尖碑 在 形状 , 曾是 有顶棚
[ɪn][wɪð; wɪθ] [rʌf] ['bɔːrdz] .
in with rough boards .
在 和 粗糙的 板 .
这座塔的形状更像一座畸形的方尖碑，屋顶是用粗糙的木板盖起来的。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] ,
In the lower storey there was a good - sized room ,
在 这 降低 层 那里 曾是 一个 好的 - 尺寸 房间 ,
楼下有一间大小合适的房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] .
with a door opening from it into the large hall .
和 一个 门 开幕 从 它 进入 这 大的 大厅 .
门从这里通向大厅。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] , [fɔːr] - [pəʊst] [ˈbedsted] , [kli:n] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
It contained a wooden , four - post bedstead , clean and warm , and a
它 包含 一个 木制的 , 四 - 邮政 床架 , 干净的 和 温暖的 , 和 一个
[smɔːl] [ˈteɪbl] ;
small table ;
小的 桌子 ;

里面有一张干净温暖的木制四柱床，还有一张小桌子；

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kloʊðz] - [pegz][ænd; ənd] [ˈfelvz] ,
and all along the walls were clothes - pegs and shelves ,
和 全部 沿着 这 墙壁 是 衣服 - 钉子 和 货架 ,
墙边到处都是衣夹和架子。

[sʌtʃ] [ˈnesəserɪz] [æz; əz][wiː; wi][kɔːl] " [ˈfɜːrnɪtʃər] " [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi]
such necessities as we call " furniture " being very uncommon in the days we
这样的 必需品 作为 我们 称呼 " 家具 " 存在 非常 罕见 在 这 天 我们
[ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] .
are speaking of .
是 请讲 的 .

在我们所谈论的时代，像我们今天所说的“家具”这样的必需品非常罕见。

[ˈdɔːrəz] [tʃests] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [siːts] ,
Dora's chests had been placed here , and served the purpose of seats ,
朵拉的 箱子 有 到过 放置 这里 , 和 服务 这 目的 的 座位 ,
朵拉的箱子曾放在这里，充当座椅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] , [ə; eɪ] [preɪɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər]
and there were also a few chairs , a praying - desk , and a few other
和 那里 是 还 一个 很少 椅子 , 一个 祈祷 - 桌子 , 和 一个 很少 其他
[ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] .
little things .
小的 事物 .

此外，还有几把椅子、一张祈祷桌和其他一些小物件。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [stʌf] [ˈhæŋɡɪŋz] ,
The walls were covered with thick stuff hangings ,
这 墙壁 是 涵盖 和 厚的 东西 绞刑 ,
墙上挂满了厚厚的布幔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [prəˈtektɪd] [baɪ] [kɔːrs] [greɪ] [friːz] [tuː; tə]
and the lower part of them was also protected by coarse grey frieze to
和 这 降低 部分 的 他们 曾是 还 受保护 经过 粗 灰色的 饰带 到
[kiːp] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] .
keep out the cold and damp .
保持 出去 这 寒冷的 和 潮湿 .

它们的下部也用粗糙的灰色饰带保护起来，以抵御寒冷和潮湿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɔːrəz] [oʊn] [ruːm] .
This was Dora's own room .
这 曾是 朵拉的 自己的 房间 .

这是朵拉自己的房间。

[laɪk] [ɔːl][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈdʒʊst] [ɪn] [miːnz] ,
Like all gentlemen of the time , even if they were reduced in means ,
喜欢 全部 先生们 的 这 时间 , 甚至 如果 他们 是 减少 在 方法 ,
就像当时所有的绅士一样，即使他们家境贫寒，

[ˈpi:tər][hæd; həd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ðɪ]
Peter had a considerable train of servants , and these were lodged in the
彼得 有 一个 大量 火车 的 仆人 , 和 这些 是 已提交 在 这
[ˈveri] [ˈeri] ,
very airy ,
非常 轻盈的 ,

彼得有一大群仆人，他们都住在通风良好的房子里。

[bə:rn] - [laɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ɔ:l'redɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] .
barn - like buildings already mentioned .
谷仓 - 喜欢 建筑物 已经 提及 .

前面已经提到过类似谷仓的建筑。

[ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:l] , [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] , [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
The courtyard was enclosed by a wall , high and massive , provided with
这 庭院 曾是 内 经过 一个 墙 , 高的 和 大量的 , 假如 和
[ˈlu:phəʊlz] , [ˈpærəpɪtˈpærəpet] , [ˈbəstɪənz] ,
loopholes , parapet , bastions ,
漏洞 , 栏杆 , 堡垒 ,

庭院四周环绕着高大厚重的围墙，围墙上设有射击孔、女儿墙和棱堡。

[ænd; ənd] [ˈbreɪtʃwɜ:rk] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [geɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ˈmeni] [wi:ks] [ɪn]
and breastwork ; and the great gate , which had not yet been many weeks in
和 胸墙 ; 和 这 伟大的 门 , 哪个 有 不是 然而 到过 许多 周 在
[ɪts] [plɜ:s] ,
its place ,
它是 地方 ,

还有胸墙；以及那座大门，当时它建成还不到几个星期。

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔ:r] [men] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə][ˈoʊpən]
was so heavy that it was as much as four men could do to open
曾是 所以 重的 那 它 曾是 作为 很多 作为 四 男人 可以 做 到 打开
[ænd; ənd] [kloʊz] [aɪˈti:] .
and close it .
和 关闭 它 .

它非常重，需要四个成年男子才能打开和关闭。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[ˈmæstər][ˈpi:tər][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [æz; əz] [wel] [lɑ:dʒd] [æz; əz] [ðeɪ]
Master Peter had been anxious to have his horses as well lodged as they
掌握 彼得 有 到过 焦虑的 到 有 他的 马匹 作为 出色地 已提交 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ;
had been at his brother's ;
有 到过 在 他的 兄弟 ;

彼得少爷一直很希望他的马匹能像在他哥哥家一样得到妥善安置；

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ðɪ][ˈsteɪblz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
but , after all , the stables , which were just opposite the house ,
但 , 后 全部 , 这 马厩 , 哪个 是 只是 对面的 这 房子 ,
[ˈbʌt] [ˈæftər] [ˈɔ:l] [ˈsteɪblz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈsteɪblz] [æt; ət][ɔ:l] .
但是，毕竟，马厩就在房子对面，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [wʊd] [kənˈsɪdə] [ˈsteɪblz] [æt; ət][ɔ:l] .
were not such as horses in these days would consider stables at all .
是 不是 这样的 作为 马匹 在 这些 天 会 考虑 马厩 在 全部 .

如今的马匹根本不会把马厩当回事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [mɪr] [fedz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][saɪdz] ,
They were , in fact , mere sheds with open sides ,
他们是 , 在 事实 , 仅仅 棚屋 和 打开 侧面 ,
事实上, 它们只不过是几面敞开的棚子而已。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [naʊ] [pʊt] [ʌp][tuː; tə] [ˈfeltər] [ðə; ði][waɪld] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
such as are now put up to shelter the wild horses of the plains .
这样的 作为 是 现在 放 向上 到 庇护所 这 荒野 马匹 的 这 平原 .
例如现在为保护平原上的野马而搭建的棚屋。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] , [diːp] [dɪtʃ]
When all this was done there still remained the digging of a broad , deep ditch
什么时候全部 这 曾是 完毕 那里 仍然 剩余 这 挖掘 的 一个 广阔 , 深的 沟
[ɔːr] [moʊt] ,
or moat ,
或者 护城河 ,
完成所有这些工作后, 还需要挖掘一条宽而深的沟渠或护城河。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmæstər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tʊk] [pɑːrt] ,
in which the master himself and all his servants took part ,
在 哪个 这 掌握 他自己 和 全部 他的 仆人们 采取 部分 ,
主人本人和所有仆人都参与其中。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈpesnts] ; [ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] -
assisted by some of the neighbouring peasants ; and in about three months ' -
协助 经过 一些 的 这 邻接 农民 ; 和 在 关于 三 几个月 -
[taɪm] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
time all was finished ,
时间 全部 曾是 完成的 ,
在一些邻近农民的帮助下, 大约三个月后, 所有工程都完工了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈregjələr] [ˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfɔːtɪfaɪd] ,
and the curious assemblage of irregular buildings was more or less fortified ,
和 这 好奇的 装配 的 不规律的 建筑物 曾是 更多的 或者较少的 强化 ,
这片由各种不规则建筑组成的奇特区域或多或少都设有防御工事。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈfendɪd] [ɪf] [əˈtækt] [baɪ] [ˈeni] [ˈwɑːndərɪŋ] [bænd][ʌv; əv] [ˈbrɪɡəndz] .
and capable of being defended if attacked by any wandering band of brigands .
和 有能力的 的 存在 辩护 如果 遭到攻击 经过 任何 漫游 乐队 的 强盗 .
即使遭到任何流窜匪帮的袭击, 也能够进行防御。

[aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈpiːtəz] [ˈkæs(ə)] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtræktɪd]
It merely remains to add that Master Peter's castle stood in a contracted
它 仅仅 遗迹 到 添加 那 掌握 彼得的 城堡 站立 在 一个 合同
[ˈhaɪlənd] [ˈvæli] ,
highland valley ,
高地 谷 ,
最后需要补充的是, 彼得大师的城堡坐落在一个狭窄的高地山谷中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][paɪn] - [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] .
and was surrounded by pine - woods and mountains .
和 曾是 包围 经过 松树 - 树林 和 山脉 .
周围环绕着松树林和群山。

[bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈkɒtɪdʒz] , [ɔːr] [ˈræðər]
Behind it was the village , of which some few straggling cottages , or rather
在后面 它 曾是 这 村庄 , 的 哪个 一些 很少 零散的 小屋 , 或者 相当
[hʌt] ,
huts ,
小屋 ,
后面是村庄, 村庄里零星散落着几间小屋, 或者更确切地说是几间棚屋。

[hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] .
had wandered away beyond it into the woods .
有 漫步 离开 超过 它 进入 这 树林 .
已经漫步到树林深处去了。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hənˈɡeriːənz] , [ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈhʌŋɡəri]
The inhabitants were not Hungarians , except in so far as that they lived in Hungary .
这 居民 是 不是 匈牙利人 , 除了 在 所以 远的 作为 那 他们 居住地 在 匈牙利 .
;
;
;
;
除了居住在匈牙利之外, 这些居民并非匈牙利人;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈmægjɑː] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] , [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈreviən]
they were not Magyars , that is , but Slovacks , remnants of the great Moravian .
他们 是 不是 马扎尔人 , 那 是 , 但 斯洛伐克人 , 残余物 的 这 伟大的 摩拉维亚
[ˈkɪŋdəm] , [huː] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] ,
kingdom , who had retired ,
王国 , WHO 有 退休 ,
他们不是马扎尔人, 而是斯洛伐克人, 是曾经辉煌的摩拉维亚王国的残余势力, 后来隐退了。

[ɔːr] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [wen] [ðə; ði] [ˈmægjɑː] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][lənd] .
or been driven , into the mountains , when the Magyars occupied the land .
或者 到过 驱动 , 进入 这 山脉 , 什么时候 这 马扎尔人 占领 这 土地 .
或者被驱逐到山区, 当时马扎尔人占领了这片土地。

[ðə; ði] [ˈmægjɑː] [lɪvd] [ðə; ði] [ɡriːn] [pleɪnz] , [ðə; ði] [leɪks] — [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
The Magyars loved the green plains , the lakes — full of fish ,
这 马扎尔人 喜爱 这 绿色的 平原 , 这 湖泊 — 满的 的 鱼 ,
马扎尔人喜爱绿色的平原和鱼类丰富的湖泊,

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [waɪld] [faʊl] — [tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ]
and frequented by innumerable wild fowl — to which they .
和 经常光顾 经过 无数 荒野 鸡 — 到 哪个 他们
无数野生水禽经常光顾这里——它们

[hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə] ; [ðə; ði] , [ˈweðər] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [ɔːr] [nəˈsesəti]
had been accustomed in Asia ; the Slovacks , whether from choice or necessity .
有 到过 习惯 在 亚洲 ; 这 斯洛伐克人 , 无论 从 选择 或者 必要性
, [lɪvd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
, loved the mountains .
, 喜爱 这 山脉 .
在亚洲, 斯洛伐克人早已习惯了山区的生活; 无论是出于自愿还是迫于无奈, 他们都热爱山区。

[ðiːz] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [æən; ən] [ɪnˈdʌstriəs] , [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] , [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ,
These latter were an industrious , honest people , no trouble to anyone ,
这些 后者 是 一个 勤劳 , 诚实的 人们 , 不 麻烦 到 任何人 ,
这些人勤劳诚实, 不惹是生非。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [ˈklaɪmət] .
and able to make a living in spite of the hard climate .
和 有能力的 到 制作 一个 活的 在 尽管如此 的 这 难的 气候 .
尽管气候恶劣, 他们依然能够谋生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
They had suffered in more ways than one by the absence of the family ;
他们 有 遭受 在 更多的 方式 比 一 经过 这 缺席 的 这 家庭 ;
家人的缺席给他们带来了多方面的痛苦;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒentri][æ; ət][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
for the gentry at the great house had as a rule been good to them
为了 这 绅 在 这 伟大的 房子 有 作为 一个 规则 到过 好的 到 他们
;
;
;

因为大宅里的绅士们通常都对他们很好；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'veɪ] , [ɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [bʌt; bət] ['seldəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər]
and when they were away , or coming but seldom , and then only for
和 什么时候 他们 是 离开 , 或者 未来 但 很少 , 和 然后 仅有的 为了
[spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [berz] ,
sport with the bears ,
运动 和 这 熊 ,

当他们不在家，或者很少回来，即使回来也只是为了和熊玩耍的时候，

[bɔːz] , [ænd; ənd] [wɒlvz] [wɪθ] [ə'baʊnd] ,
boars , and wolves which abounded ,
野猪 , 和 狼 哪个 大量 ,

野猪和狼的数量很多，

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv]
the poor people were treated with contempt and tyranny by those in charge of
这 贫穷的 人们 是 治疗 和 鄙视 和 暴政 经过 那些 在 收费 的
[ðə; ði] ['prɑ:pərti] .
the property .
这 财产 .

那些掌管财产的人对穷人极尽蔑视和暴政。

[ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [wɜːr; wər][glæd] [wen] ['mæstər] ['pi:tər] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
They no doubt were glad when Master Peter came to live among them ,
他们 不 怀疑 是 高兴的 什么时候 掌握 彼得 来了 到 居住 之中 他们 ,
毫无疑问，彼得少爷搬来和他们一起住时，他们都非常高兴。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ləndlɔːrd] ,
and as for their landlord ,
和 作为 为了 他们的 房东 ,

至于他们的房东，

[taɪm] [hæd; həd] [pæst] ['plezntli] ['ɪnʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [aʊt]
time had passed pleasantly enough with him in spite of his being so far out
时间 有 通过了 愉快 足够的 和 他 在 尽管如此 的 他的 存在 所以 远的 出去
[ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

尽管他身处世外桃源，但和他在一起的时光却过得十分愉快。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæ(ə)n] , ['hʌntɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ,
What with looking after the estate , in his own fashion , hunting , riding ,
什么 和 寻找 后 这 财产 , 在 他的 自己的 时尚 , 打猎 , 骑术 ,

他照料庄园的方式有很多，比如打猎、骑马等等。

['sʌmtaɪmz] ['gʊʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɔːr] ['hævɪŋ] [frendz] [tuː; tə] [steɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ɪnʌf]
sometimes going on a visit or having friends to stay , he had found enough
有时 去 在 一个 访问 或者 拥有 朋友们 到 停留 , 他 有 成立 足够的
[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] ;
to occupy him ;
到 占据 他 ;

他有时会外出拜访朋友，或者邀请朋友来家里住，这些都足以让他忙起来；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)] [səʊl] ,
but being a hospitable soul ,
但 存在 一个 好客 灵魂 ,
但他生性好客，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rer] [gests] [hu:m] [tʃæns] [brɔ:t] ['ɪntu:]
he was always delighted to welcome the rare guests whom chance brought into
他 曾是 总是 高兴极了 到 欢迎 这 稀有的 客人 谁 机会 带来 进入
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,
他总是乐于欢迎那些因偶然来到社区的罕见客人。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [θri:] [deɪz] — [ɪf] [ðeɪ]
and considered that he had a right to keep them three days — if they
和 经过考虑的 那 他 有 一个 正确的 到 保持 他们 三 天 — 如果 他们
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgə] ,
could be induced to stay longer ,
可以 是 诱导 到 停留 更长 ,
并认为他有权让他们留下三天——如果能让他们留下更长时间的话。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
so much the better for him !
所以 很多 这 更好的 为了 他 !
对他来说真是太好了！

[æz; əz][fɔ:r; fər] [kəm'pænjənʃɪp] , [br'saɪdz] ['dɔ:rə] , [hu:] [kʊd; kəd][raɪd][ænd; ənd] [ʃu:t] [tu:] ,
As for companionship , besides Dora , who could ride and shoot too ,
作为 为了 友谊 , 除了 多拉 , WHO 可以 骑 和 射击 也 ,
至于伙伴方面，除了朵拉之外，她也会骑马和射击。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'tempərə:ɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] - [ðə; ði][peɪdʒ] ,
as well as any of her contemporaries , he had Talabor the page ,
作为 出色地 作为 任何 的 她 同时代人 , 他 有 - 这 页 ,
和她同时代的人一样，他也让塔拉博尔当侍童。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [peɪl] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [geɪnd]
who had come to him a pale , delicate - looking youth , but had gained
WHO 有 来 到 他 一个 苍白 , 精美的 - 寻找 青年 , 但 有 获得
[soʊ] [mʌtʃ]
so much
所以 很多
他来的时候还是个面色苍白、体弱多病的少年，但后来却收获了如此之多。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 34]
[页 -]
[第34页]

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɜ:rvis] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər]['ɔ:f(ə)n] ['pɪtɪd]
in health and strength since he had been in service that his master often pitied
在 健康 和 力量 自从 他 有 到过 在 服务 那 他的 掌握 经常 可怜的
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['perənts] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz]['prɑ:spekts][ɪn][laɪf] .
him for not having parents better able to advance his prospects in life .
他 为了 不是 拥有 父母 更好的 有能力的 到 进步 他的 前景 在 生活 .
自从他开始服侍他人以来，他的身体和力量就一直很好，以至于他的主人经常同情他，因为他没有更有能力提升他人生前景的父母。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdʒentri] , [əˈrɪdʒənəli] " [ˈnoʊb(ə)l] , " [æz; əz] [ˈevri] [ˈfri:] - [bɔ:rn][ˈmæɡjɑ:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət]
They were gentry , originally " noble , " as every free - born Magyar was , but
他们 是 绅 , 起初 " 高贵 , " 作为 每一个 自由的 - 出生 匈牙利语 曾是 , 但
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] [ˈdʒentri] ,
they were poor gentry ,
他们 是 贫穷的 绅 ,
他们是乡绅, 原本是“贵族”, 就像所有自由出生的马扎尔人一样, 但他们是贫穷的乡绅。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɡlæd][tu:; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər] [ˈpi:tər] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz]
and had been glad to place their son with Master Peter to complete his
和 有 到过 高兴的 到 地方 他们的 儿子 和 掌握 彼得 到 完全的 他的
[edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
education ,
教育 ,
他们很高兴能把儿子送到彼得老师那里完成学业。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
as was the custom of the time .
作为 曾是 这 风俗 的 这 时间 .
按照当时的习俗。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnəʊblz] [sent] [ðer; ðər] [sʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ˈɔ:l]
The great nobles sent their sons to the King's court to be instructed in all
这 伟大的 贵族 发送 他们的 儿子们 到 这 国王学院 法庭 到 是 指示 在 全部
[ˈmænli][ænd; ənd] [ˈkɔ:rtli] [əˈkʌmplɪfməntz] ;
manly and courtly accomplishments ;
男子气概 和 宫廷式 成就 ;
贵族们将他们的儿子送到国王的宫廷, 学习各种男子汉气概和宫廷礼仪;

[ðə; ði] [ˈloʊər] [noʊˈbɪləti][ænd; ənd] [pʊr] [ˈdʒentlfoʊk] [sent] [ðerz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnəʊblz] ,
the lower nobility and poor gentlefolk sent theirs to the great nobles ,
这 降低 贵族 和 贫穷的 绅士们 发送 他们的 到 这 伟大的 贵族 ,
下层贵族和贫寒的乡绅们将他们的礼物送给了上层贵族。

[hu:] [ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [ˈhaʊshəʊldz] [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz] .
who often had in their households several pages .
WHO 经常 有 在 他们的 家庭 一些 页面 .
他们家中常常有好几页纸。

[ði:z] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [æz; əz] [bɪˈni:θ] [ðæt]
These occupied a position as much above that of the servants as beneath that
这些 占领 一个 位置 作为 很多 多于 那 的 这 仆人 作为 下面 那
[ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈfæməli] ,
of the " family ,
的 这 " 家庭 ,
这些人所处的地位既高于仆人, 又低于“家庭成员”。

" [ðoʊ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər] [əˈdrest] [æz; əz] " [ˈsɜ:rvənt] ,
" though they themselves were addressed as " servant ,
" 尽管 他们 他们自己 是 已解决 作为 " 仆人 ,
尽管他们自己被称为“仆人”,

" [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [ˈwɜ:rðɪ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] " [deɪək] , " [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˈmi:nɪŋ]
" until they were thought worthy the title of " deák , " which , though meaning
" 直到 他们 是 想法 值得 这 标题 的 " 迪克 , " 哪个 , 尽管 意义
[ˈlɪtərəli] " [ˈlætinɪst] ,
literally " Latinist ,
字面上地 " 拉丁语 ,
直到他们被认为配得上“deák”这个称号, 虽然它的字面意思是“拉丁语学者”,

" [ˈænsər] [ˈprɪtɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] " [klɜːrk] " [ɔːr] " [ˈskɑːlər] , " [ænd; ənd] [ɪmˈplaɪd] [ðə; ði] [pəˈzeɪn]
" **answered pretty much to** " **clerk** " **or** " **scholar** , " **and implied the possession**
" 回答 漂亮的 很多 到 " 职员 " 或者 " 学者 , " 和 暗示 这 拥有
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
of some little education .
的 一些 小的 教育 .
" "大致相当于“职员”或“学者”，暗示受过一些教育。

[ˈmæstər] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] - [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [əˈdrest]
Master Peter was so well satisfied with Talabor that he now always addressed
掌握 彼得 曾是 所以 出色地 使满意 和 - 那 他 现在 总是 已解决
[hɪm; ɪm] [æz; əz] " [klɜːrk] " [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] .
him as " clerk " in the presence of strangers .
他 作为 " 职员 " 在 这 在场 的 陌生人 .
彼得少爷对塔拉博非常满意，以至于现在在陌生人面前总是称呼他为“职员”。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪnˈdiːd] [kwɔɪt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
He was growing indeed quite fond of him ,
他 曾是 生长 的确 相当 喜爱 的 他 ,
他确实越来越喜欢他了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɡʊd]
and was pleased to see how much he had gained in strength and good
和 曾是 高兴 到 看 如何 很多 他 有 获得 在 力量 和 好的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,
看到他体格和外貌都变得更强壮、更英俊，他感到很高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ˈeɪb(ə)] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈveriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈeksərsaɪz]
and how well able he was to take part in all the various forms of exercise
和 如何 出色地有能力的 他 曾是 到 拿 部分 在 全部 这 各种各样的 表格 的 锻炼
,
.
,
他能够很好地参与各种形式的锻炼，

[ðə; ði] [ɔːn] [ˈhʌntɪŋ] [ɪksˈkɜːʃənz] , [ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪmˈself]
the long hunting excursions , the feats of arms , to which he was himself
这 长的 打猎 短途旅行 , 这 壮举 的 武器 , 到 哪个 他 曾是 他自己
[dɪˈvootɪd] .
devoted .
奉献 .
他本人热衷于漫长的狩猎之旅和武艺竞技。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ɡʊd] [nuːz] [ɔːr] [bæd] ?
GOOD NEWS OR BAD ?
好的 消息 或者 坏的 ?
好消息还是坏消息？

[ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃʊn] [ˌɔːl][ˈʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [siːn] [ˌɔːl][ðə; ði] [əˈdɪʃənz]
Father Roger had been shown all over the house , had seen all the additions
父亲 罗杰 有 到过 所示 全部 超过 这 房子 , 有 已见 全部 这 新增内容
[ænd; ənd] [ɪmpˈruːvmənts] ,
and improvements ,
和 改进 ,
罗杰神父参观了整栋房子, 看到了所有的扩建和改建部分。

[ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,
inside and out ,
里面 和 出去 ,
从里到外,
[ænd; ənd] [naʊ] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˈmæstər] [ˈpiːtəz] [ˈkæs(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
and now felt as much at home in Master Peter's castle as he had done
和 现在 毛毡 作为 很多 在 家 在 掌握 彼得的 城堡 作为 他 有 完毕
[ɪn][ˈmæstər] [ˈstiːvənz] .
in Master Stephen's .
在 掌握 斯蒂芬的 .
现在, 他在彼得少爷的城堡里感觉就像在斯蒂芬少爷的城堡里一样自在。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [ˈsetlɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][fɔːr; fər] [pest] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It had been finally settled that he should start for Pest the next morning ,
它 有 到过 最后 定居 那 他 应该 开始 为了 害虫 这 下一个 早晨 ,
最终决定是他第二天早上就去佩斯特队上班。

[ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈpiːtər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [səˈplaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrmd]
and Master Peter insisted on supplying him with a horse and an armed
和 掌握 彼得 坚持 在 供应 他 和 一个 马 和 一个 武装
[ˈeskɔːrt] .
escort .
护送 .
彼得少爷坚持要给他提供一匹马和一支武装护卫队。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , [ʌnˈkɑːnfəsli] [bɪˈtreɪn] [ðə; ði][kɜːriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **And then , " said he , unconsciously betraying the curiosity which was**
" 和 然后 , " 说 他 , 不知不觉 背叛 这 好奇心 哪个 曾是
[dɪˈvaʊəɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
devouring him ,
吞噬 他 ,
“然后,”他说道, 不自觉地流露出心中那股强烈的好奇心。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] [ɪnˈdɪfrəns] , " [ðen] , [wen] [juː; jʊ][send][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [bæk] , [juː; jʊ]
in spite of his assumed indifference , " then , when you send the horses back , you
在 尽管如此 的 他的 假定 漠不关心 , " 然后 , 什么时候 你 发送 这 马匹 后退 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
尽管他表面上漠不关心, “然后, 当你把马送回去的时候, 你知道,

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː]
you can just write a few lines and tell me what the King wants to see
你 能 只是 写 一个 很少 线条 和 告诉 我 什么 这 国王 想要 到 看
[juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
you about .
你 关于 .
你只需写几行字, 告诉我国王想见你什么事。

" [ˈpi:tər][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsuːnər]
" **Peter was quite anxious for him to be off that he might hear the sooner**
" 彼得 曾是 相当 焦虑的 为了 他 到 是 离开 那 他 可能 听到 这 很快
;
;
;
;

彼得很希望他赶紧离开，这样他就能早点听到消息；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
but it struck him that ,
但 它 击 他 那 ,

但他突然想到：

[æz; əz] [ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][pest] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪf] [hiː; hi]
as Father Roger would be in Pest long before the end of the month if he
作为 父亲 罗杰 会 是 在 害虫 长的 前 这 结尾 的 这 月 如果 他
[meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] ,
made the journey on horse - back ,
制成 这 旅行 在 马 - 后退 ,

如果罗杰神父骑马前往佩斯，那么他很可能在月底之前就到达那里了。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æt; ət] [kɔːrt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] ,
and yet could not present himself at Court until the time appointed ,
和 然而 可以 不是 展示 他自己 在 法庭 直到 这 时间 任命 ,

然而，直到指定时间他才能出庭。

[hiː; hi] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
he might perhaps be glad of a lodging of his own , though , of course ,
他 可能 也许 是 高兴的 的 一个 住宿 的 他的 自己的 , 尽管 , 的 课程 ,

当然，他或许会乐于拥有自己的住处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmɒnəstrɪz] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] .
there were monasteries which would have received him .
那里 是 修道院 哪个 会 有 已收到 他 .

有一些修道院愿意收留他。

[hiː; hi] [ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
He offered him ,
他 提供 他 ,

他向他提议：

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]

[第36页]

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ([ɪn] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
therefore , the use of an old house of his own (in much the same condition ,
所以 , 这 使用 的 一个 老的 房子 的 他的 自己的 (在 很多 这 相同的 状况 ,

因此，他利用了自己的一栋老房子（状况大致相同），

[hiː; hi] [kənˈfest] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈdwelɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]) ,
he confessed , as his present dwelling had been in) ,
他 坦白 , 作为 他的 展示 住宅 有 到过 在) ,

他坦白道（因为他现在的住所就在……），

[bʌt; bət][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈhæbɪtəb(ə)l][ruːmz; rʊmz] ,
but in which he knew there were two habitable rooms ,
但 在 哪个 他 知道 那里 是 二 适宜居住 房间 ,

但他知道里面有两个可以居住的房间。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] ['vɪzɪt][tuː; tə]
for he had lived in them himself on the occasion of his last visit to
为了 他 有 居住地 在 他们 他自己 在 这 场合 的 他的 最后的 访问 到
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
the capital .
这 首都 .

因为他上次访问首都时，曾亲自住过那里。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['setld] [brɪ'fɔːr] ['sʌpər] - [taɪm] ,
All was settled before supper - time ,
全部 曾是 定居 前 晚餐 - 时间 ,
晚饭前一切都已安排妥当。

[ænd; ʌnd][ˈmæstər] ['piːtər][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wʌndər] [wen] [ðæt] [miːl] [wəd] [meɪk] [ɪts]
and Master Peter was just beginning to wonder when that meal would make its
和 掌握 彼得 曾是 只是 开始 到 想知道 什么时候 那 一顿饭 会 制作 它是
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

彼得少爷正开始琢磨着这顿饭什么时候才能上桌呢。

[wen] [ðə; ði] [ɑːrp] , [rɪl] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
when the sharp , shrill sound of a horn gave him something else to think of .
什么时候 这 锋利的 , 尖锐 声音 的 一个 喇叭 给予 他 某物 别的 到 思考 的 .
这时，一声尖锐刺耳的号角声让他想到了别的事情。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" **Someone is coming** !
" 某人 是 未来 !

有人来了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
They are letting down the drawbridge , " he exclaimed ,
他们 是 出租 向下 这 吊桥 , " 他 惊呼 ,
“他们正在放下吊桥！”他惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gest] ; [ænd; ʌnd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,
with much satisfaction at the prospect of another guest ; and shortly after ,
和 很多 满意 在 这 前景 的 其他 客人 ; 和 不久 后 ,
[ˈʌʃəd] [ɪn][baɪ] - ,
ushered in by Talabor ,
引导 在 经过 - ,

得知又有一位客人即将到来，他感到非常满意；不久之后，在塔拉博的引荐下，

[ðer; ðər] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈdʌsti] , [bʌt; bət] ['deɪntɪli] [ə'peərəld] .
there entered the hall a young man , somewhat dusty , but daintily apparelled .
那里 进入 这 大厅 一个 年轻的 男人 , 有些 尘土飞扬 , 但 轻柔地 穿着 .
这时，一个年轻人走进了大厅，他身上有些灰尘，但衣着考究。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kɜːrld] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]
His black hair had been curled and was shining from a recent
他的 黑色的 头发 有 到过 卷曲 和 曾是 灼灼 从 一个 最近的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔɪl] ,
application of oil ,
应用 的 油 ,

他乌黑的头发卷曲着，因为刚抹过发油而闪闪发亮。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪndɪ'skraɪbəbl]
and in his whole appearance and demeanour there was the indescribable
和 在 他的 所有的 外貌 和 风度 那里 曾是 这 无法形容
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['raɪzɪŋ][mæn] . "
something which tells of the " rising man . "
某物 哪个 讲述 的 这 " 上升 男人 " . "

他的整个外表和举止中都有一种难以言喻的气质，表明他是一位“冉冉升起的人”。

" [ɑ:] , [klɜ:rk] , [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['pi:tər] , [wɪ'ðəʊt] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
" **Ah , Clerk , it is you , is it ? " said Peter , without rising from his seat .**
" 啊 , 职员 , 它是你 , 是它 ? " 说 彼得 , 没有 上升 从 他的 座位 :
" 啊，职员，是你啊？ "彼得说着，没有从座位上站起来。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [wel] , [aɪ][hoʊp] ? "
" **My brother is well , I hope ? "**
" 我的 兄弟 是出色地 , 我 希望 ? " .

“我哥哥一切都好，是吗？ ”

" ['mæstər] ['sti:vən] [wʌz; wəz][kwɔɪt] [wel] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ][left][hɪm; ɪm] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ] , " ['rɪ'tɜ:rnd]
" **Master Stephen was quite well , sir , when I left him three days ago , " returned**
" 掌握 史蒂芬 曾是 相当出色地 , 先生 , 什么时候我 左边 他 三 天 前 , " 返回
[ðə; ði] [ju:θ] ,
the youth ,
这 青年 ,

“先生，我三天前离开斯蒂芬少爷的时候，他身体很好，”年轻人回答道。

[æz; əz][hi; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] , [ə'ɪnʌðər] [les] [loʊ] ,
as he made an elaborate bow to the master , another less low ,
作为 他 制成 一个 精心制作的 弓 到 这 掌握 , 其他 较少的 低的 ,
他向主人行了一个夸张的鞠躬礼，另一个人则行了一个幅度较小的鞠躬礼。

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] [tu:; tə]['dɔ:rə] , [ænd; ənd] [bi'stəʊ] [ə; eɪ] ['kerləs]
but delivered with an amiable smile to Dora , and bestowed a careless
但 发表 和 一个 可亲 微笑 到 多拉 , 和 授予 一个 粗心
[θɜ:rd][ə'pɑ:n] ['fɑ:ðər] ['rɑ:dʒər] .
third upon Father Roger .
第三 之上 父亲 罗杰 : .

但他面带和蔼的微笑对朵拉说道，漫不经心地给了罗杰神父第三个。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] ? "
" **Well , and what is the news ? "**
" 出色地 , 和 什么 是 这 消息 ? " .

“那么，有什么新闻呢？ ”

" [bəʊθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , ['mɪstər] . - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə'ɪnʌðər] [baʊ; boʊ]
" **Both good and bad , Mr . Szirmay , " was the answer , with another bow**
" 两个都 好的 和 坏的 , 先生 : - , " 曾是 这 回答 , 和 其他 弓
:
:
:

“既有好的也有坏的，西尔迈先生，”他回答道，同时又鞠了一躬。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd][fɜ:rst] [ðen] , [bɔɪ] , " [sed] ['mæstər] ['pi:tər] ['kwɪkli] ,
" **Out with the bad first then , boy , " said Master Peter quickly ,**
" 出去 和 这 坏的 第一的 然后 , 男生 , " 说 掌握 彼得 迅速地 ,
“那就先把坏事处理掉吧，孩子，”彼得少爷赶紧说道。

[ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] .
knitting his brows as he spoke .
针织 他的 眉毛 作为 他 辐 .

他说话时眉头紧锁。

" [let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ləst] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['lɔːŋgɪst] !
" **Let us have the good last , and keep the taste of it longest !**
" 让 我们 有 这 好的 最后的 , 和 保持 这 品尝 的 它 最长 !
“让我们把美好的事物留到最后，让它的味道保留得最久！ ”

[naʊ] [ðen] ! "
Now then ! "
现在 然后 ! "

好了！

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] , [wʌt] ['ruːməɹ] [ðə; ði][lənd][ɪz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ?
" **You have heard , no doubt , sir , what rumours the land is ringing with ?**
" 你 有 听到 , 不 怀疑 , 先生 , 什么 谣言 这 土地 是 铃声 和 ?
“先生，想必您已经听说了这片土地上流传的各种谣言吧？ ”

" [brɪ'gæən][ðə; ði][klɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
" **began the clerk with an air of much importance .**
" 开始 这 职员 和 一个 空气 的 很多 重要性 .
“办事员用一种极其重要的语气说道。”

" [wɪz; wi][hæv; həv] ! " [sed] [piːtəɹ] , [ˈrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; " [let][ðem; ðəm] [rɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" **We have ! " said Peter , shrugging his shoulders ; " let them ring till they are**
" 我们 有 ! " 说 彼得 , 耸肩 他的 肩膀 ; " 让 他们 戒指 直到 他们 是
[ˈtaɪərd] !
tired !
疲劳的 !

“我们有！”彼得耸了耸肩说；“让他们敲到累为止吧！ ”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdʒɒɡd] [hɪr] [ə'baʊt] , [ˈgɔːsɪp] ,
If that is all you have jogged here about , gossip ,
如果 那 是全部 你 有 慢跑 这里 关于 , 闲话 ,
如果你来这里只是为了闲聊八卦，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [ˈkwaiətli][æt; ət] [hoʊm] . "
you might as well have stayed quietly at home . "
你 可能 作为 出色地 有 入住 悄悄 在 家 . "
你还不如安静地待在家里呢。

" ['mætəɹz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][pər'hæps] [ə'wer] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ;
" **Matters are more serious than you are perhaps aware , sir , " said the clerk ;**
" 事情 是 更多的 严肃的 比 你 是 也许 意识到的 , 先生 , " 说 这 职员 ;
“先生，事情比您想象的要严重得多，”办事员说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ] ['pækɪt] [dʌn] [ʌp][ɪn] [klɔːθ] ,
and with that he drew from his breast a packet done up in cloth ,
和 和 那 他 画 从 他的 胸部 一个 包 完毕 向上 在 布 ,
说着，他从胸前掏出一个用布包起来的東西。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrt[mənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]
out of which he produced a piece of parchment about the size of his first
出去 的 哪个 他 生产 一个 片 的 羊皮纸 关于 这 尺寸 的 他的 第一的
[ˈfɪŋgəɹ] .
finger .
手指 .

他从中掏出一张大约有他食指大小的羊皮纸。

[ðɪs] [hiː; hi] ['hændɪd] ['praʊdli] [tuː; tə] ['mæstər] ['piːtər] ,
This he handed proudly to Master Peter ,
这 他 递交 自豪地 到 掌握 彼得 ,
他骄傲地将这个递给了彼得少爷。
[huː] [snæt[t] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['fɑːðər] ['rɑːdʒər] , ['seɪɪŋ]
who snatched it from his hand and passed it on to Father Roger , saying
WHO 抢夺 它 从 他的 手 和 通过了 它 在 到 父亲 罗杰 , 说
:
:
:
:

那人一把从他手里抢过东西，递给罗杰神父，说道：
" [hɪr] , ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː] !
" Here , Father , do you take it and read it !
" 这里 , 父亲 , 做 你 拿 它 和 读 它 !
“父亲，请您拿着读读！”

[aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪət] !
I declare if it does not look like a summons to the Diet !
我 宣布 如果 它 做 不是 看 喜欢 一个 传票 到 这 饮食 !
我敢说，这看起来难道不像是传唤到国会吗！

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ɪn] [pest] [ɔːl'reɪdɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ! "
There , there ! blowing the trumpet , beating the drum in Pest already , I suppose ! "
那里 , 那里 ! 吹 这 喇叭 , 殴打 这 鼓 在 害虫 已经 , 我 认为 ! "
瞧瞧！看来佩斯那边已经开始吹号敲鼓了！

" [kwɔɪt] [truː] , [sɜːr] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪət] , " [sed] ['liːbər] .
" Quite true , sir , it is a summons to the Diet , " said Libor .
" 相当 真的 , 先生 , 它 是 一个 传票 到 这 饮食 , " 说 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) .
“先生，的确如此，这是向国会发出的传票，”利博尔说道。

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] ['pælətɪn] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" His Majesty , or his Excellency the Palatine , I am not certain which of the
" 他的 威严 , 或者 他的 阁下 这 帕拉丁 , 我 是 不是 肯定 哪个 的 这
[tuː] ,
two ,
二 ,

“陛下，还是阁下，我不太确定是哪一个，
[wʌz; wəz] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stiɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
was under the impression that you were still with us ,
曾是 在下面 这 印象 那 你 是 仍然 和 我们 ,
我一直以为你还在我们身边。

[ænd; ənd][soʊ] [sent] [bəʊθ] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['mæstər] ['stiːvən] . "
and so sent both summonses to Master Stephen . "
和 所以 发送 两个都 传票 到 掌握 史蒂芬 . "
于是，他们便将这两份传票都送给了斯蒂芬先生。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [læft] ['mæstər] ['piːtər] .
" With you ! " laughed Master Peter .
" 和 你 ! " 笑了 掌握 彼得 .
“和你在一起！”彼得少爷笑道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kɪnzmə'n] , [wiː; wi][jæl; jəl] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [kə'mændz] , [ænd; ənd][aɪ]
" All right , kinsman , we shall obey his Majesty's commands , and I
" 全部 正确的 , 亲属 , 我们 将 服从 他的 陛下的 命令 , 和 我
“好的，亲戚，我们将遵从陛下的命令，我

[hoʊp][aɪˈtiː][meɪ][nɑːt][ɔːl][pruːv][tuː; tə][biː; bi][mʌtʃ][əˈduː][əˈbaʊt][ˈnʌθɪŋ] .
hope it may not all prove to be much ado about nothing .
希望 它 可能 不是 全部 证明 到 是 很多 阿多 关于 没有什么 .
希望这一切不会是小题大做。

" [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts][ɪmˈpɜːrfɪkt][ˈlætn] , [ˈfaːðər][ˈrɑːdʒər][prəˈsiːdɪd]
" **With kindly consideration for his host's imperfect Latin , Father Roger proceeded**
" 和 亲切地 考虑 为了 他的 主持人 不完善 拉丁 , 父亲 罗杰 继续
[tuː; tə][trænzˈleɪt][ðə; ðɪ][ˈsʌmənz][ˈɪntuː][hʌŋˈɡerɪən] .
to translate the summons into Hungarian .
到 翻译 这 传票 进入 匈牙利 .
“考虑到主人拉丁语不太流利，罗杰神父好心地将传票翻译成了匈牙利语。

[ðə; ðɪ][kɪŋ][ˈnevər][meɪd][ˈmeni][wɜːrdz][əˈbaʊt][θɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][pleɪn][ænd; ənd]
The King never made many words about things , and his order was plain and
这 国王 绝不 制成 许多 字 关于 事物 , 和 他的 命令 曾是 清楚的 和
[dəˈrekt] .
direct .
直接的 .

国王很少多言，他的命令总是简单明了。

[ðə; ðɪ][ˈdaɪət][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɑːn][sʌtʃ][ə; eɪ][deɪt] , [æt; ət][sʌtʃ][ə; eɪ][pleɪs] ,
The Diet was to be held on such a date , at such a place ,
这 饮食 曾是 到 是 握住 在 这样的 一个 日期 , 在 这样的 一个 地方 ,
国会定于某日某地召开。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmæstər][ˈpiːtɜːz][ˈbaʊndən][ˈduːti][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ; [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] !
and it was Master Peter's bounden duty to be present ; that was all !
和 它 曾是 掌握 彼得的 邦登 责任 到 是 展示 ; 那 曾是 全部 !
而彼得少爷的职责就是到场；仅此而已！

" [ɑː] , [ˈdɪdnt][aɪ][tel][juː; jʊ][soʊ] , [ˈfaːðər] ? " [sed][hiː; hi][ˈɡreɪvli] ;
" **Ah , didn't I tell you so , Father ?** " **said he gravely ;**
" 啊 , 没有 我 告诉 你 所以 , 父亲 ? " 说 他 严重地 ;
“啊，我不是告诉过你吗，父亲？”他严肃地说；

" [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ˈlaɪtɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪr z][bɪˈfɔːr][ðə; ðɪ][kəʊld][sets][ɪn] ,
" **we shall be lighting our fires before the cold sets in ,**
" 我们 将 是 灯光 我们的 火灾 前 这 寒冷的 套 在 ,
“我们要在寒冷来临之前生火。”

[ænd; ənd][ˈpɪtʃɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][tents][bɪˈfɔːr][ðər; ðər][ɪz][ˈeni][kæmp] !
and pitching our tents before there is any camp !
和 投球 我们的 帐篷 前 那里 是 任何 营 !
我们甚至在营地还没建成之前就搭起了帐篷！

[ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][mæd] !
People are mad !
人们 是 疯狂的 !

人们都疯了！

[ænd; ənd][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈhʌrɪŋ][ɑːn][ðæt][ɡʊd][kɪŋ][ʌv; əv][ˈaʊərz][tuː][fæst] .
and they are hurrying on that good King of ours too fast .
和 他们 是 匆忙 在 那 好的 国王 的 我们的 也 快速地 .
他们太急于除掉我们那位善良的国王了。

[wel] , ['kɪnzməŋ] , " [hiː hi] [went] [ɑːn] [sɑːr'kæstɪkli] , " [tel] [juː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ,
Well , kinsman , " he went on sarcastically , " tell us all you know ,
出色地 , 亲属 , " 他 去 在 讽刺地 , " 告诉 我们 全部 你 知道 ,
“好吧, 亲戚,”他讽刺地继续说道, “把你所知道的都告诉我们吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mɔːr] [bæd] [nuːz] [let][juː 'es][hæv; həv][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "
and if there is any more bad news let us have it at once . "
和 如果 那里 是 任何 更多的 坏的 消息 让 我们 有 它 在 一次 . "
如果还有什么坏消息, 请立刻告诉我们。

" [bæd] [nuːz] ?
" Bad news ?
" 坏的 消息 ?
坏消息?

[aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] ; ['meni] [kɔːl][aɪ 'tiː] [gʊd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [kɔːl][aɪ 'tiː]
it depends upon how you take it , sir ; many call it good , and more call it
它 取决于 之上 如何 你 拿 它 , 先生 ; 许多 称呼 它 好的 , 和 更多的 称呼 它
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,
先生, 这取决于您如何看待它; 许多人认为它好, 但更多的人认为它不好。

" [rɪ'tɜːnd] ['liːbər] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bæft] [baɪ]['mæstər] ['piːtɜːz] [moʊd][ʌv; əv] [ə'dres]
" returned Libor , a trifle abashed by Master Peter's mode of address
" 返回 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 一个 琐事 羞愧 经过 掌握 彼得的 模式 的 地址
.
:
.
利博尔略感尴尬地回答道, 他对彼得大师的称呼方式感到有些不好意思。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr][bæd] ?
" And pray what is it that is neither good nor bad ?
" 和 祈祷 什么 是 它 那 是 两者都不 好的 也不 坏的 ?
那么, 究竟什么是既非善也非恶的呢?

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['rɪdlz] , [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
I don't like riddles , let me tell you ,
我 不 喜欢 谜语 , 让 我 告诉 你 ,
我告诉你, 我不喜欢谜语。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [spiːk] ['pleɪnli] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɔːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ! "
and if you can't speak plainly you had better not speak at all ! "
和 如果 你 不能 说话 显然 你 有 更好的 不是 说话 在 全部 ! "
如果你不能清楚地表达自己的想法, 最好还是保持沉默!

" [sɜːr] , " [sed] ['liːbər] , " [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [seɪ] —
" Sir , " said Libor , " I am only telling you what other people say —
" 先生 , " 说 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , " 我 是 仅有的 讲述 你 什么 其他 人们 说 —
— " [ænd; ənd] [ðen] ,
— "**and then ,**
— " 和 然后 ,
“先生,”利博尔说, “我只是转述别人的话——”然后,

[æz; əz]['mæstər] ['piːtər] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " — , [kɪŋ]
as Master Peter made a gesture of impatience , he went on , " Kuthen , King
作为 掌握 彼得 制成 一个 手势 的 不耐烦 , 他 去 在 , " — , 国王
[ʌv; əv][ðə; ði] — ,
of the Kunok ,
的 这 — ,
彼得大师不耐烦地做了个手势, 他继续说道: “库滕, 库诺克国王,

[hæz; həz][sent][æn; ən] ['embəsi] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
has sent an embassy to his Majesty asking for a settlement for his
有 发送 一个 大使馆 到 他的 威严 问 为了 一个 沉降 为了 他的
[ˈpi:p(ə)l] — — "
people — — "
人们 — — "

已派遣使节前往陛下处，请求为他的人民寻求和解——

" [ɑ:] ! [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['pi:tər] , " [ænd; ənd][aɪ]
" Ah ! that's something , " interrupted Peter , " and I
" 啊 ! 那就是 某物 , " 中断 彼得 , " 和 我

“啊！那可真是个好消息，”彼得打断道，“而且我

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[hoʊp][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][sent][ðəm; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] [æt; ət][wʌns] ? "
hope his Majesty sent them to the right - about at once ? "
希望 他的 威严 发送 他们 到 这 正确的 - 关于 在 一次 ? "

希望陛下立刻把他们送往正确的地方？

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv]
" His Majesty received the ambassadors with particular favour , and in view of
" 他的 威严 已收到 这 大使们 和 特别的 偏爱 , 和 在 看法 的
[ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretənz] [ju: 'es] ,
the danger which threatens us ,
这 危险 哪个 威胁 我们 ,

“陛下对各位使节格外关照，鉴于我们所面临的危险，

[dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tu;; tə] ['welkəm] [sʌtʃ] [æn; ən][hə'roʊɪk] ['pi:p(ə)l] . "
declared himself ready to welcome such an heroic people . "
声明 他自己 准备好 到 欢迎 这样的 一个 英勇 人们 . "

他表示已准备好欢迎这样英勇的人民。

" ['deɪndʒər] ! [dəʊnt][let][em 'i:] [hɪr] [ðæt] [wɜ:rd] [ə'gen] , [klɜ:rk] ! "
" Danger ! don't let me hear that word again , clerk ! "
" 危险 ! 不 让 我 听到 那 单词 再次 , 职员 ! "

“危险！别再让我听到这个词，职员！”

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][maɪ][wɜ:rd] , " [prəu'testɪd] ['li:bər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [glæns]
" It is not my word , " protested Libor , with an appealing glance
" 它 是 不是 我的 单词 , " 抗议 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 和 一个 上诉 瞥一眼
[æt; ət]['dɔ:rə] ,
at Dora ,
在 多拉 ,

“这不是我说的，”利博尔抗议道，同时恳求地看了朵拉一眼。

[ɪn'tendɪd] [tu;; tə][kɔ:l] [ə'ten(ə)n] [tu;; tə]['mæstər] ['pi:təz] [ɪn'dʒʌstɪs] .
intended to call attention to Master Peter's injustice .
故意的 到 称呼 注意力 到 掌握 彼得的 不公正 .

意在引起人们对彼得少爷所受不公待遇的关注。

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd][wɜ:rd] , [həʊz sə'ʊevər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ɪn'sɪstɪd] ['pi:tər] .
" It's a bad word , whosoever it is , " insisted Peter .
" 它是 一个 坏的 单词 , 无论谁 它 是 , " 坚持 彼得 .

“不管是谁说的，这都是个脏话，”彼得坚持说。

" [wel] , [wʌt] [mɔ:ɪr] ? [ɑ:r; ər][wi; wi][tu;; tə][bi; bi] ['sædəld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ˈpeɪɡənz] [ðen] ? "
" Well , what more ? are we to be saddled with this horde of pagans then ? "
" 出色地 , 什么 更多的 ? 是 我们 到 是 鞍 和 这 部落 的 异教徒 然后 ? "

“那还有什么？难道我们还要继续忍受这群异教徒吗？”

" ['peɪɡənz][noʊ][bɜːŋɡər] ！
" **Pagans no longer** ！
" 异教徒 不 更长 ！

“不再是异教徒了！ ”

[æɪt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['set(ə)l] .
at least they won't be when they come to settle .
在 至少 他们 惯于 是 什么时候 他们 来 到 定居 。

至少当他们最终定居下来时，就不会是这样了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bæptʌɪzɪd; bæptʌɪzɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fæməli][ænd; ænd]
They are all going to be baptized , the King and his family and
他们 是 全部 去 到 是 受洗 , 这 国王 和 他的 家庭 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
all his people .
全部 他的 人们 。

国王、他的家人和所有臣民都将接受洗礼。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['prɑːmɪst] [ænd; ænd][wɜːr; wər] ['bæptʌɪzɪd; bæptʌɪzɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went]
The ambassadors promised and were baptized themselves before they went
这 大使们 承诺 和 是 受洗 他们自己 前 他们 去
[bæk] . "
back . "
后退 。

大使们在返回之前都宣誓并接受了洗礼。

" [wʌt] ！ " [kraɪd] ['faːðər] ['raːdʒər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] , " ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] [kən'vɜːrtɪd]
" **What ! " cried Father Roger , his face lighting up , " forty thousand families converted**
" 什么 ！ " 哭 父亲 罗杰 , 他的 脸 灯光 向上 , " 四十 千 家庭 转换
[tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ！
to the faith ！
到 这 信仰 ！

“什么！”罗杰神父惊呼道，脸上绽放出笑容，“四万个家庭皈依了信仰！ ”

[waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɔːlmoʊst][æən; ən] [ə'pɑːsl] ！
Why , it is divine , and the King is almost an Apostle ！
为什么 , 它 是 神圣的 , 和 这 国王 是 几乎 一个 使徒 ！

这简直太神圣了，国王几乎就是一位使徒！

" [ðə; ði] [ɡʊd] ['faːðər] [kwɑɪt] [fər'ɡɑːt][ɔːl] ['fɜːrðər] [fɪr] [ʌv; əv] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
" **The good Father quite forgot all further fear of danger from the Kunok ,**
" 这 好的 父亲 相当 忘了 全部 更远 害怕 的 危险 从 这 - ,

“这位善良的父亲完全忘记了对库诺克人的任何恐惧，

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [tʊk] [ðer; ðər][pɑːrt] .
and from this moment took their part .
和 从 这 片刻 采取 他们的 部分 。

从这一刻起，他们参与其中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] [ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ək'se(ə)n] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [tuː; tə][ðə; ði]
He could see nothing but good in this large accession of numbers to the
他 可以 看 没有什么 但 好的 在 这 大的 加入 的 数字 到 这
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 。

他认为教会信徒人数的大幅增长只有好处。

" [nu:] ['kristʃənz] ！ " [sed] ['pi:tə] , ['feikɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]
" **New Christians** ！ " **said Peter** , **shaking his head doubtfully** , **as he saw the**
" 新的 基督徒 ！ " 说 彼得 , 摇晃 他的 头 怀疑地 , 作为 他 锯 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][ˈrɑ:dʒər] .
impression made upon Roger .
印象 制成 之上 罗杰 .

“新基督徒！”彼得摇了摇头，疑惑地说，他看到罗杰脸上的表情，不禁有些动摇。

" [ɑ:r; ə] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] ['kristʃənz] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]
" **Are such people Christians just because the**
" 是 这样的 人们 基督徒 只是 因为 这

“这样的人仅仅因为.....就算是基督徒吗？”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[ˈhoʊli][ˈwɔ:tər][hæz; həz] [bɪn] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ?
holy water has been poured upon their faces ?
圣 水 有 到过 倾倒 之上 他们的 面孔 ？

他们脸上被浇了圣水吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ə][fɑ:r] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ˌkrɪstiˈænəti] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
They are far enough from Christianity to my mind .
他们 是 远的 足够的 从 基督教 到 我的 头脑 .

在我看来，他们与基督教相去甚远。

[hu:] [kæn; kən] [trʌst] [sʌtʃ] [fəʊk] ?
Who can trust such folk ?
WHO 能 相信 这样的 民间 ？

谁能相信这样的人？

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
And then , to admit them without consulting the nation ,
和 然后 , 到 承认 他们 没有 咨询 这 国家 ,

然后，在没有征求全国意见的情况下就接纳他们，

[baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
by a word of command — I don't like the whole thing ,
经过 一个 单词 的 命令 — 我 不 喜欢 这 所有的 事物 ,

一声令下——我不喜欢这一切，

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ] [si:] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][ju:z][ɪn][aɪ 'ti:] . "
and so far as the country is concerned , I see no manner of use in it . "
和 所以 远的 作为 这 国家 是 担心的 , 我 看 不 方式 的 使用 在 它 . "

至于国家层面，我认为它没有任何用处。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . - , " [sed] ['li:ˌbɔr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
" **You see , Mr . Szirmay , " said Libor , with a little accession of**
" 你 看 , 先生 . - , " 说 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 和 一个 小的 加入 的
[ˈboʊldnəs] , " [aɪ][wʌz; wəz] [kwart] [raɪt] .
boldness , " I was quite right .
大胆 , " 我 曾是 相当 正确的 .

“你看，西尔迈先生，”利博尔略带大胆地说，“我完全正确。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [θɪŋks] [ðə; ði] [nu:z] [bæd] ,
There are two of you here , and while one thinks the news bad ,
那里 是 二 的 你 这里 , 和 尽管 — 思考 这 消息 坏的 ,

这里有两个人，其中一个认为这个消息很糟糕，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] - [dr'vaɪn] . - "
the other calls it 'divine' .
这 其他 呼叫 它 - 神圣的 - "

另一个人则称之为“神圣”。

" [ˈsaɪləns] , [ˈgɔ:sɪp] ! " [sed] [ˈpi:tər] [ˈhɔ:tɪli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , [rɪ'membər]
" **Silence , gossip !** " **said Peter haughtily ,** " **you are not in your own house , remember**
" 沉默 , 闲话 ! " 说 彼得 傲慢地 , " 你 是 不是 在 你的 自己的 房子 , 记住
.
.
.

“闭嘴，八卦精！”彼得傲慢地说，“记住，这里不是你自己的房子。”

[bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz] [æskt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] .
Be so good as to wait till your opinion is asked before you give it .
是 所以 好的 作为 到 等待 直到 你的 观点 是 问 前 你 给 它 .

请等到别人征求你的意见后再发表意见。

" [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈrɑ:dʒər] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ,
" **Then , turning to Roger , he went on :** " **Well , if it is so , it is ,**
" 然后 , 转弯 到 罗杰 , 他 去 在 : " 出色地 , 如果 它 是 所以 , 它 是 ,
然后，他转向罗杰，继续说道：“好吧，如果真是这样，那就是这样了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈɔ:ltər][aɪ 'ti:] ;
and we can't alter it ;
和 我们 不能 改变 它 ;

我们无法改变它；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [wen] [ðə; ði][ˈdaɪət] [dʌz] [mi:t] .
but there will be a fine piece of work when the Diet does meet .
但 那里 将要 是 一个 美好的 片 的 工作 什么时候 这 饮食 做 见面 .

但当国会召开会议时，将会有一项出色的工作成果。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wɪlz] , [bʌt; bət][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][[æɫ; jəl][nɑ:t] [ɡɪv] [maɪ]
It must be as his Majesty wills , but I for one shall not give my
它 必须 是 作为 他的 威严 遗嘱 , 但 我 为了 一 将 不是 给 我的
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

这必须遵从陛下的意愿，但我个人绝不会同意。

[nɑ:t] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈdænjʊ:b][ænd; ənd][ˈti:sə, -sɔ:][bəʊθ][wɜ:r; wər] [pɔ:d] [ə'pa:n][ðem; ðəm] .
not though the Danube and Tisza both were poured upon them .
不是 尽管 这 多瑙河 和 蒂萨 两个都 是 倾倒 之上 他们 .

即便多瑙河和蒂萨河都倾泻而下，也无济于事。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪət][ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] ,
One thing is clear , we are called to the Diet and we must go ,
一 事物 是 清除 , 我们 是 称为 到 这 饮食 和 我们 必须 去 ,

有一点很明确，我们被召集到国会，我们必须去。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ˈgɔ:dz] [hændz] .
and as for the rest it is in God's hands .
和 作为 为了 这 休息 它 是 在 神的 双手 .

至于其他的一切，就交给上帝吧。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmæstər] [ˈpi:tər] [br'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **So saying , Master Peter began to pace up and down the room ,**
" 所以 说 , 掌握 彼得 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 房间 ,

说着，彼得少爷开始在房间里来回踱步。

[ænd; ənd][ˈnoʊ][wʌn] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] .

and no one ventured to interrupt him .

和 不 一 冒险 到 打断 他 .

没有人敢打断他。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd] [sed]

But presently he came to a standstill in front of the clerk , and said

但 目前 他 来了 到 一个 停顿 在 正面 的 这 职员 , 和 说

[ˈgluːmɪli] ,

gloomily ,

阴郁地 ,

但他随即在办事员面前停了下来，闷闷不乐地说：

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][juː 'es] [ɪl] [nuːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ləst][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ; [soʊ] ,

" You have told us ill news enough to last a good many years ; so ,

" 你 有 讲述 我们 患病的 消息 足够的 到 最后 的一个 好的 许多 年 ; 所以 ,

“你已经告诉我们很多坏消息，足够我们难过好几年了；所以，

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][pɑːrt] ,

unless there is more to come , you may go on to the next part ,

除非 那里 是 更多的 到 来 , 你 可能 去 在 到 这 下一个 部分 ,

除非还有后续内容，否则您可以继续下一部分。

[ænd; ənd] [tel] [juː 'es] ['eni] [gʊd] [nuːz] [juː; jʊ][hæv; həv] . "

and tell us any good news you have . "

和 告诉 我们 任何 好的 消息 你 有 . "

请把你们的好消息告诉我们。

" [aɪ][kæn; kən][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ,

" I can oblige you with that , too , " said the clerk ,

" 我 能 必须 你 和 那 , 也 , " 说 这 职员 ,

“我也可以满足您的要求，”店员说道。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 41]

[页 -]

[第41页]

[huː] [ˈeɪvɪdəntli] [felt] [ˈɪndʒərd][baɪ] [ˈpiːtəːz] [kənˈtemptʃuəs] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ]

who evidently felt injured by Peter's contemptuous way of speaking

WHO 显然 毛毡 受伤 经过 彼得的 轻蔑的 方式 的 请讲

显然，彼得轻蔑的言辞伤害了她。

; " [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

;" at least , " he added ,

;" 在 至少 , " 他 额外 ,

“至少，”他补充道。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈʌðər]

" I hope I shall not have to pay for it as I have done for my other

" 我 希望 我 将 不是 有 到 支付 为了 它 作为 我 有 完毕 为了 我的 其他

[nuːz] ,

news ,

消息 ,

“我希望我不用像之前报道其他新闻那样为此付费。”

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][rɪˈspɔːnsəb(ə)l] ,

though I am sure I am not responsible ,

尽管 我 是 当然 我 是 不是 负责的 ,

虽然我确信这不是我的责任，

[fɔːr; fər][aɪ] ['niːðər] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] - [nɔːr] ['sʌmənd] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪət] . "
for I neither invited the Kunok nor summoned your Honour to the Diet ."
为了 我 两者都不 受邀 这 - 也不 被召唤 你的 荣誉 到 这 饮食 . "

因为我既没有邀请库诺克人，也没有召见阁下到国会来。

" [stɑːp][ðer; ðər] ! " [sed] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] .
" **Stop there !** " **said Peter , with some little irritation .**
" 停止 那里 ! " 说 彼得 , 和 一些 小的 刺激 .

“站住！”彼得带着一丝恼怒说道。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , [jʌŋ] [mæn] ,
" **It seems to me , young man ,**
" 它 似乎 到 我 , 年轻的 男人 ,

“依我看，年轻人，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊpənd] [jʊr; jər] [aɪz] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [maɪ] [ˈbrʌðər] ;
that you have opened your eyes considerably since you left my brother ;
那 你 有 打开 你的 眼睛 相当 自从 你 左边 我的 兄弟 ;

自从你离开我哥哥之后，你的眼界已经开阔了很多；

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [mɪ'stɪriəsli] .
you talk a great deal and very mysteriously .
你 讲话 一个 伟大的 交易 和 非常 神秘地 .

你话很多，但说话很神秘。

[naʊ] [ðen] , [let][juː 'es][hæv; həv] ['eni] [ɡʊd] [nuːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː 'es] ! "
Now then , let us have any good news you can tell us !"
现在 然后 , 让 我们 有 任何 好的 消息 你 能 告诉 我们 ! "

那么，请把您能告诉我们的好消息都告诉我们吧！

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] ['fɑːðər] ['rɑːdʒər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænənz][ʌv; əv]
" **His Majesty has appointed Father Roger to be one of the Canons of**
" 他的 威严 有 任命 父亲 罗杰 到 是 一 的 这 佳能 的
- (['ɡroʊswɔːr,dɑɪn]) ,
Nagyvárad (Grosswardein) ,
- (格罗斯沃丁) ,

“陛下已任命罗杰神父为纳吉瓦拉德（格罗斯瓦尔丁）的教士之一，

[ænd; ənd][ˈmæstər] ['piːtɜːz] [bɔːŋ] [suːt][hæz; həz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and Master Peter's long suit has terminated in a favourable judgment .
和 掌握 彼得的 长的 套装 有 终止 在 一个 有利 判断 .

彼得少爷的长期诉讼最终以胜诉告终。

[ðə; ði][lənd][ɪn] [dɪ'spjuːt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [naɪn] ['jɪrz] . "
The land in dispute is given back , with the proceeds for the last nine years ."
这 土地 在 争议 是 给定 后退 , 和 这 收益 为了 这 最后的 九 年 . "

争议土地归还，并附上过去九年的收益。

" [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [nuːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [kraɪd] ['piːtər] , [bəʊθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] ;
" **That is good news , if you will ,** " **cried Peter , both surprised and pleased ;**
" 那 是 好的 消息 , 如果 你 将要 , " 哭 彼得 , 两个都 惊讶 和 高兴 ;

“那真是个好消息，”彼得既惊讶又高兴地喊道；

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['hiːdɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm] ['liː,bɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd]
and without heeding a remark from Libor that he was glad
和 没有 听从 一个 评论 从 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 那 他 曾是 高兴的
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd][æt; ət] [ləst] ,
he had been able to say something which was to his mind at last ,
他 有 到过 有能力的 到 说 某物 哪个 曾是 到 他的 头脑 在 最后的 ,

他完全无视了利博尔的赞扬，利博尔表示很高兴他终于能够说出自己心里想说的话。

[hi:; hi][went][ɑ:n] : " [naʊ] , ['dɔ:rə] , [maɪ] [dɪr] , [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] **he went on : " Now , Dora , my dear , we shall be able to be a little more** 他 去 在 : " 现在 , 多拉 , 我的 亲爱的 , 我们 将 是 有能力的 到 是 一个 小的 更多的 ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , **comfortable** , 舒服的 ,

他接着说：“现在，亲爱的朵拉，我们可以稍微舒服一些了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [spend][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [pest] .

and we will spend part of the winter in Pest . 和 我们 将要 花费 部分 的 这 冬天 在 害虫 .

我们将在佩斯度过部分冬季。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɔ:nt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [pɔr] [gɜ:rl] ,

Young ladies want a little amusement , and you , my poor girl , 年轻的 女士们 想 一个 小的 娱乐 , 和 你 , 我的 贫穷的 女孩 ,

年轻姑娘们想要找点乐子，而你，我可怜的女孩，

[hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔdz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['gouɪŋ][ɑ:n] . "

have had to live buried in the woods , where there is nothing going on . " 有 有 到 居住 埋葬 在 这 树林 , 在哪里 那里 是 没有什么 去 在 . "

不得不隐居在树林深处，那里一片寂静。

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ɪn] [pest] [tu:] , " [ðə; ði][klɜ:rk] [tʃaɪmd] [ɪn] ,

" The Hédervárys are in Pest too , " the clerk chimed in , " 这 - 是 在 害虫 也 , " 这 职员 齐声说道 在 ,

“赫德瓦里一家也在佩斯，”店员插话道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ['vɪzɪt] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

" and you will have a delightful visit , my dear young mistress . " 和 你 将要 有 一个 愉快 访问 , 我的 亲爱的 年轻的 情妇 .

“我亲爱的年轻小姐，您一定会度过一段愉快的时光。”

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] ['brɪliənt]

His Majesty's Court was never more brilliant 他的 陛下的 法庭 曾是 绝不 更多的 杰出的

国王陛下的宫廷从未如此辉煌灿烂。

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 42**]

[页 -]

[第42页]

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ; [ðə; ði] [kwɪ:n] [laɪks] [tu:; tə] [si:] ['nəʊb(ə)] [jʌŋ] [deɪmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

than it is now ; the Queen likes to see noble young dames about her . 比 它 是 现在 ; 这 女王 点赞 到 看 高贵 年轻的 女士们 关于 她 .

比现在更甚；女王喜欢看到年轻貌美的贵妇人陪伴在身边。

" ['dɔ:rə][ænd; ənd][ˈpi:tər] [bəʊθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][klɜ:rk][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

" Dora and Peter both looked at the clerk in amazement . " 多拉 和 彼得 两个都 看起来 在 这 职员 在 惊愕 .

“朵拉和彼得都惊讶地看着店员。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r] ['jɪrɪz] [ɪn][ˈmæstər] ['sti:vənz] [haʊs] ,

He had been four years in Master Stephen's house , 他 有 到过 四 年 在 掌握 斯蒂芬的 房子 ,

他在斯蒂芬少爷家住了四年，

[wɪˈðəʊt] ['evər] [wʌns] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['dɔ:rə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

without ever once venturing to make Dora such a long speech as this . 没有 曾经 一次 冒险 到 制作 多拉 这样的 一个 长的 演讲 作为 这 .

却从未像朵拉那样发表过如此冗长的演讲。

" [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ? " [ænd; ənd] " [haʊ] [ˈveri] [ɑːd] !
" **What has come to this man ?** " **and** " **How very odd !**
" 什么 有 来 到 这 男人 ? " 和 " 如何 非常 奇怪的 !

“这个人怎么了？”和“真是太奇怪了！”

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [wɪt] [pæst] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈpiːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **were the thoughts which passed through the minds of Peter and his**
" 是 这 想法 哪个 通过了 通过 这 思想 的 彼得 和 他的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

这是彼得和他女儿脑海中闪过的念头。

[bʌt; bət] , [ˈfɔːrwəd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] , [ˈdɔːrə] [wʊd] [nɑːt][kwɔɪt] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
But , forward as she thought him , Dora would not quite ignore the young man's
但 , 向前 作为 她 想法 他 , 多拉 会 不是 相当 忽略 这 年轻的 男人的
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

但是，尽管朵拉觉得他很直率，但她还是无法完全忽视这个年轻人的话。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [geɪ] [laɪf][ɪn][pest] ,
so she turned to Father Roger , saying , " I know it is a very gay life in Pest ,
所以 她 转向 到 父亲 罗杰 , 说 , " 我 知道 它 是 一个 非常 同性恋 生活 在 害虫 ,
于是她转向罗杰神父说：“我知道佩斯的生活非常欢乐，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,
and no doubt there is plenty of amusement at the Court ,
和 不 怀疑 那里 是 很多 的 娱乐 在 这 法庭 ,
毫无疑问，宫廷里充满了乐趣。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈæŋkʊəs] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
but I am not at all anxious to leave this place .
但 我 是 不是 在 全部 焦虑的 到 离开 这 地方 .
但我一点也不急着离开这里。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ˈæftər][ɔːl] ,
It is not like a convent after all ,
它 是 不是 喜欢 一个 修道院 后 全部 ,
它终究不像修道院。

[ænd; ənd][wɪː; wi][hæv; həv] [ˈsevrəl] [naɪs] [ˈpiːp(ə)] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] [huː] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː ˈes] .
and we have several nice people not far off who are glad to see us .
和 我们 有 一些 好的 人们 不是 远的 离开 WHO 是 高兴的 到 看 我们 .
我们附近还有几位好心人，他们很高兴见到我们。

" [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈliːbər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]
" **But having made a beginning , Libor had a great desire to**
" 但 拥有 制成 一个 开始 , 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 有 一个 伟大的 欲望 到
[prəˈlɔːŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
prolong the conversation .
延长 这 对话 .

“但既然已经开始了对话，利博尔就非常希望继续下去。”

[ˈrɑːdʒər][ænd; ənd][ˈpiːtər][wɜːr; wər] [naʊ] [bəʊθ] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
Roger and Peter were now both walking up and down the room ,
罗杰 和 彼得 是 现在 两个都 步行 向上 和 向下 这 房间 ,
罗杰和彼得现在都在房间里来回踱步。

[waɪl] [ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
while Dora was standing at one of the windows ,
尽管 多拉 曾是 常设 在 一 的 这 视窗 ,
当朵拉站在其中一扇窗户前时，

[soʊ][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [si:md] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [wʌn] ,
so the opportunity seemed to be a favourable one ,
所以 这 机会 似乎 到 是 一个 有利 一 ,
所以这似乎是一个有利的机会。

[ænd; ənd][hi; hi] [prə'si:did] [tu; tə][sei] [ˈgæləntli] [ðæt][ˈdɔ:rə][wʌz; wəz] [rɒŋɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz]
and he proceeded to say gallantly that Dora was wronging the world as well as herself by shutting herself out from amusement — that there was more
和 他 继续 到 说 英勇地 那 多拉 曾是 错误 这 世界 作为
出色地 作为 她自己 经过 关闭 她自己 出去 从 娱乐 — 那 那里 曾是 更多的
[ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] — [ðæt]
than one person who was only waiting for a little encouragement — that
比 一 人 WHO 曾是 仅有的 等待 为了 一个 小的 鼓励 — 那
[hɜ:r; hər] [ˈmeni] [ədˈmaɪərəz][wɜ:r; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈweɪ] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
her many admirers were frightened away — and so on ,
她 许多 仰慕者 是 害怕 离开 — 和 所以 在 ,
然后他义正辞严地说，朵拉把自己封闭起来，不去享受乐趣，这不仅是对她自己，也是对整个世界都造成了伤害——还有不止一个人只是在等待一点鼓励——她的许多仰慕者都被吓跑了——等等。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ʌnˈtɪl] [ˈdɔ:rə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] ,
and so on , until Dora cut him short ,
和 所以 在 , 直到 多拉 切 他 短的 ,
就这样，直到朵拉打断了他。
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈblaɪdʒ][hɜ:r; hər][tu; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt]
saying that she was sorry he should oblige her to remind him of what
说 那 她 曾是 对不起 他 应该 必须 她 到 提醒 他 的 什么
她说她很抱歉，他应该让她提醒他什么。

[ˈmæstər] [ˈpi:tər][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [əˈbaʊt] [nɑ:t] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [æskt]
Master Peter had just said about not giving his opinion until it was asked
掌握 彼得 有 只是 说 关于 不是 给予 他的 观点 直到 它 曾是 问
[fɔ:r; fər] ;
for ;
为了 ;
彼得少爷刚才说过，除非有人问他，否则不要发表意见；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
and with that she left him and joined her father .
和 和 那 她 左边 他 和 加入 她 父亲 .
说完这些，她便离开了他，去投奔她的父亲。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfɔ:rɪst] [ˈflaʊər] , [tu; tə][bi; bi] [ʃɒr] ,
" **What a haughty little thing it is for a forest flower , to be sure** ,
" 什么 一个 傲慢 小的 事物 它 是 为了 一个 森林 花 , 到 是 当然 ,
“作为一朵森林之花，它真是个傲慢的小东西啊！”

" [sed] [ˈli:bər] [tu; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hi; hi] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd]
" **said Libor to himself ; but he felt just a little ashamed**
" 说 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 到 他自己 ; 但 他 毛毡 只是 一个 小的 羞愧
[ˌnevərðəʊles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
“利博尔心想；但他仍然感到有些羞愧。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
as he was well aware that he had taken an unheard - of liberty .
作为 他 曾是 出色地 意识到的 那 他 有 已采取 一个 闻所未闻 - 的 自由 .

因为他很清楚自己做了一件闻所未闻的事情。

[kɑːnvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Conversation of any sort between the pages and the daughters of the house
对话 的 任何 种类 之间 这 页面 和 这 女儿们 的 这 房子

[wʌz; wəz][nɑːt] " [ðə; ði] [θɪŋ] " [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ;
was not " the thing " in those old days ;
曾是 不是 " 这 事物 " 在 那些 老的 天 ;

在那个年代，书页之间以及家中女儿们之间的任何形式的交谈都是不被允许的；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrɪn] [wɪt] [ˈliːbər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l]
quite apart from the turn which Libor had been so little
相当 除 从 这 转动 哪个 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 有 到过 所以 小的
[rɪ'spektfəl] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'maːks] ,
respectful as to give to his remarks ,
尊重 作为 到 给 到 他的 评论 ,

暂且不论利博尔对他的言论表现出的极度不尊重，

[ˈdɔːrə][hæd; həd] [felt] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ]
Dora had felt uncomfortable at being forced into what she considered unbecoming
多拉 有 毛毡 不舒服 在 存在 强制 进入 什么 她 经过考虑的 不体面
[bɪ'heɪvjər] .
behaviour .
行为 .

多拉被迫做出她认为有失体统的行为，这让她感到很不自在。

" [ɑː] ! [wel] , " [ˈliːbər] [rɪ'flektɪd] ,
" **Ah ! well , " Libor reflected ,**
" 啊 ! 出色地 , " 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 反映 ,

“啊！好吧，”利伯尔沉思道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [muːvz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr'self] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
" **if she never moves from here she will find herself left on the shelf ,**
" 如果 她 绝不 移动 从 这里 她 将要 寻找 她自己 左边 在 这 架子 ,

“如果她一直不离开这里，她最终会被束之高阁。”

[ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] [ðen] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkæəs(ə)l] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər]
and then — why then she won't be likely to get a better castle offered her
和 然后 — 为什么 然后 她 惯于 是 可能 到 得到 一个 更好的 城堡 提供 她

[ðæn; ðən] [maɪn] !
than mine !
比 矿 !

那么——那么她就不太可能得到比我的城堡更好的城堡了！

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ˈliːbər] ([huːz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] " [ˈoʊpənd] ,
" **And thereupon Libor (whose eyes had certainly been " opened ,**
" 和 于是 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) (谁 眼睛 有 当然 到过 " 打开 ,

于是，利博尔（他的眼睛肯定已经“睁开了”）

" [æz; əz][ˈmæstər] [ˈpiːtər] [sed]) [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **as Master Peter said) walked up to the two gentlemen ,**
" 作为 掌握 彼得 说) 步行 向上 到 这 二 先生们 ,

正如彼得大师所说，他走到两位先生面前。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
as if he were quite one of the company ,
作为 如果 他 是 相当 一 的 这 公司 ,
就好像他是公司里的一员似的。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] .
and joined in their conversation at the first pause .
和 加入 在 他们的 对话 在 这 第一的 暂停 .
在他们的谈话出现第一个停顿时，他加入了进来。

" ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !
" **Thunder and lightning** !
" 雷 和 闪电 !
雷鸣闪电!

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['feləʊ] .
something has certainly come to this fellow .
某物 有 当然 来 到 这 同伴 .
这人肯定是遇到了什么事。

[let] [juː 'es][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [wʌz; wəz]['mæstər] ['piːtɜːz] ['ɪnwərd] ['kɑːment] .
Let us find out what it is , " was Master Peter's inward comment .
让 我们 寻找 出去 什么 它 是 , " 曾是 掌握 彼得的 向内 评论 .
“让我们弄清楚那是什么吧。”彼得大师心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æz; əz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
He was beginning to be as much amused as irritated by the young
他 曾是 开始 到 是 作为 很多 觉得好笑 作为 受刺激 经过 这 年轻的
[dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['nuːli] [ə'kwaɪd] [ɔː'dæsəti] ;
gentleman's newly acquired audacity ;
绅士的 新 获得 大胆 ;
他开始对这位年轻绅士新近展现出的胆大妄为感到既好笑又恼火;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'noɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
but it annoyed him to have him walking beside him ,
但 它 恼怒 他 到 有 他 步行 旁 他 ,
但让他走在自己旁边让他很恼火。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , ['liː,bɔːr] , [juː; jʊ]
so he came to a standstill and said , " Well , Libor , you
所以 他 来了 到 一个 停顿 和 说 , " 出色地 , 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 你
于是他停下脚步，说道：“好吧，Libor，你

[,[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 44**]
[页 -]
[第44页]

[hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [laɪts]
have talked a good deal about one thing and another , according to your lights
有 谈话 一个 好的 交易 关于 一 事物 和 其他 , 根据 到 你的 灯
;
;
;
;
按照你的说法，我们已经谈论了很多事情;

[naʊ] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː; jər] ['wɜːrði] [self] .
now tell us something about your worthy self .
现在 告诉 我们 某物 关于 你的 值得 自己 .
现在请告诉我们一些关于你自身优秀品质的事情。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stiːl] [ɪn][maɪ] ['brʌðəz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrmənəntli] ?
Are you still in my brother's service and intending to remain permanently ?
是 你 仍然 在 我的 兄弟 服务 和 意图 到 保持 永久的 ?
你还在我哥哥手下工作吗？打算一直待下去吗？

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] ['prɑːspekts] ?
or have you other and more brilliant prospects ?
或者 有 你 其他 和 更多的 杰出的 前景 ?
或者您有其他更优秀的候选人？

[ə; eɪ] [juːθ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [klɜːrk] ,
A youth such as you , clerk ,
一个 青年 这样的 作为 你 , 职员 ,
像你这样的年轻人，职员，

[meɪ] [duː][ænd; ənd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][sets] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
may do and be anything if he sets about it in the right way .
可能 做 和 是 任何事物 如果 他 套 关于 它 在 这 正确的 方式 :
只要方法得当，他可以做到任何事，成为任何想成为的人。

[let] [juː 'es] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] . "
Let us hear something about yourself . "
让 我们 听到 某物 关于 你自己 : "
请介绍一下你自己。

" [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['liːbər] ,
" **Sir , " replied Libor** ,
" 先生 , " 回复 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,
“先生，”利博尔回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['noʊb(ə)l]
" **it is true that I have been so fortunate as to share with many noble**
" 它 是 真的 那 我 有 到过 所以 幸运 作为 到 分享 和 许多 高贵
[jʊθs] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][f'mɪstər] . ['stiːvənz] ['haʊshəʊld] ,
youths the privilege of living in Mr . Stephen's household ,
青年 这 特权 的 活的 在 先生 : 斯蒂芬的 家庭 ,
“的确，我非常幸运，能够与许多品行高尚的青年一起，享有在斯蒂芬先生家中居住的殊荣。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːnfɪdəns] ; [ɔːlsəʊ][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [oʊn] ['feɪvər] [ɪn] [taɪmz]
and of winning his confidence ; also I have enjoyed your own favour in times
和 的 获胜 他的 信心 ; 还 我 有 享受 你的 自己的 偏爱 在 时代
[pæst] , [mæstər] ['piːtər] .
past , Master Peter .
过去的 , 掌握 彼得 :
并且赢得了他的信任；彼得先生，我过去也曾得到过您的恩宠。

- ['sɜːrvɪs] - [juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [tuː] ;
' **Service ' you call it , and rightly too ;**
- 服务 - 你 称呼 它 , 和 没错 也 ;
你称之为“服务”，也确实如此；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][f'mɪstər] . ['stiːvənz] [kə'mɪjənz] .
but to - day I have discharged the last of Mr . Stephen's commissions .
但 到 - 天 我 有 出院 这 最后的 的 先生 : 斯蒂芬的 佣金 :
但今天我已经完成了斯蒂芬先生的最后一个委托。

[hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑːðərli] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n]
He has treated me with a fatherly kindness and marked consideration
他 有 治疗 我 和 一个 父爱 仁慈 和 标记 考虑
[bɪ'jɑːnd] [maɪ] [dɪ'zɜːrts] ,
beyond my deserts ,
超过 我的 沙漠 ,
他待我如同父亲般慈爱，给予我远超我应得的关照。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [naʊ] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [pest] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [pɔ:l] - ,
but I am now on my way to Pest to see Mr . Paul Héderváry ,
但 我 是 现在 在 我的 方式 到 害虫 到 看 先生 : 保罗 - ,
但我现在正前往佩斯拜访保罗·赫德瓦里先生。

[hu:] [hæz; həz] [ˈɔ:fərd] [em 'i:][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:slz] . "
who has offered me the post of governor of one of his castles . "
WHO 有 提供 我 这 邮政 的 州长 的 一 的 他的 城堡 : "
他邀请我担任他旗下某座城堡的总督。

" ['gʌvərnər] !
" **Governor** !
" 州长 !
" 州长 !

[æt; ət] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] !
at four or five and twenty !
在 四 或者 五 和 二十 !
二十四五岁！

[ðæt] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['li:bɔr] , " [sed] ['pi:tər] , [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [səp'praɪz] .
That is remarkable , Mr . Libor , " said Peter , with evident surprise .
那 是 卓越 , 先生 : 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , " 说 彼得 , 和 明显 惊喜 :
“这真是令人惊叹，利博尔先生，”彼得显然很惊讶地说。

" [ə; eɪ] [ˈgʌvərnər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n] !
" **A governor in the service of the Hédervárys is a very important person** !
" 一个 州长 在 这 服务 的 这 - 是 一个 非常 重要的 人 !
“为赫德瓦里斯效力的总督是一位非常重要的人物！”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ˈɔ:fər] [maɪ] [best] [kən'grætə'leɪ(ə)nz] — [tu:; tə] [jɔ:'rself] , [aɪ] [mi:n] .
I can only offer my best congratulations — to yourself , I mean .
我 能 仅有的 提供 我的 最好的 恭喜! — 到 你自己 , 我 意思是 :
我只能向你致以最诚挚的祝贺。

" ['li:bɔr] [wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stəd] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
" **Libor was no fool , and he perfectly understood ; but he**
" 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 曾是 不 傻子 , 和 他 完美 理解 ; 但 他
[meɪd] ['ænsər] ,
made answer ,
制成 回答 ,

“利博尔并非傻瓜，他完全明白这一点；但他还是回答了，
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
with his nose well in the air , " I can only thank you , sir ,
和 他的 鼻子 出色地 在 这 空气 , " 我 能 仅有的 感谢 你 , 先生 ,
他昂着头，傲慢地说：“我只能感谢您，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] ['mɪstər] . - [ˈɔ:lsəʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
but I hope the time may come when Mr . Héderváry also will be able to
但 我 希望 这 时间 可能 来 什么时候 先生 : - 还 将要 是 有能力的 到
但我希望，有朝一日，赫德瓦里先生也能做到这一点。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 45**]
[页 -]
[第45页]

[kən'grætəleɪt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [dʌz] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] . "
congratulate himself on the choice which does me so much honour . "
祝贺 他自己 在 这 选择 哪个 做 我 所以 很多 荣誉 : "
他应该为自己做出的选择表示祝贺，这让我感到无比荣幸。

" [ɑ:] ! [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [læft] ['mæstər] ['pi:tər] ['tʃɪrəli] .
" **Ah ! I hope so , I hope so , " laughed Master Peter cheerily .**
" 啊 ！ 我 希望 所以 ， 我 希望 所以 ， " 笑了 掌握 彼得 兴高采烈地 ．
“啊！但愿如此，但愿如此，”彼得少爷高兴地笑道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [klɜ:rk] [hæd; həd] [bɪn]
He was pleased with himself for finding out how the clerk had been
他 曾是 高兴 和 他自己 为了 寻找 出去 如何 这 职员 有 到过
[prə'moʊtɪd] ,
promoted ,
推广 ；

他为自己打探到那位职员的晋升途径而感到高兴。

[ænd; ænd][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [tru:] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['lætɪn] ['prɑ:vɜ:rb] : [ɑ:nəreɪz] ['mju:tənt]
and he reflected that true , indeed , was the old Latin proverb : Honores mutant
和 他 反映 那 真的 ， 的确 ， 曾是 这 老的 拉丁 谚语 ： 奥诺雷斯 突变体
[mɔ:reɪz] .
mores .
习俗 ；

他想到，这句古老的拉丁谚语确实不假：Honores mutant mores。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['li:bər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [felt] ['ɪndʒərd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] ['mæstər] ['pi:tɜ:z]
As for Libor , though he felt injured , as much by Master Peter's
作为 为了 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 尽管 他 毛毡 受伤 ， 作为 很多 经过 掌握 彼得的
['mænər] [æz; əz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
manner as by his words ,
方式 作为 经过 他的 字 ；

至于利博尔，虽然他感到受到了伤害，这种伤害既来自于彼得大师的态度，也来自于他的言语。

[hi:; hi] [bɔ:st] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
he lost nothing of his self - complacency .
他 丢失的 没有什么 的 他的 自己 - 自满 ；

他的自满情绪丝毫未减。

[self] - ['kɑ:nfɪdəns] , [self] - ['ɪsti:m] , [hɪz; ɪz] [nu:] ['taɪt(ə)l] ,
Self - confidence , self - esteem , his new title ,
自己 - 信心 ； 自己 - 尊重 ； 他的 新的 标题 ；

自信、自尊、他的新头衔

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['prɑ:spekts] [wɜ:r; wər] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]
and his brilliant prospects were enough to prevent his being put out of
和 他的 杰出的 前景 是 足够的 到 防止 他的 存在 放 出去 的
['kaʊntənəns] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [snʌbz] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [bəʊθ]
countenance for more than a moment by the snubs he had received both
面容 为了 更多的 比 一个 片刻 经过 这 冷落 他 有 已收到 两个都
[frʌm; frəm] ['fa:ðər] [ænd; ænd] ['dɔ:tər] .
from father and daughter .
从 父亲 和 女儿 ；

他前途光明，即使受到父亲和女儿的冷落，也丝毫不会因此而一蹶不振。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['kænən] ['rɑ:dʒər] , [hi:; hi] , [gʊd] [mæn] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['hʌmb(ə)l] [naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r]
As for Canon Roger , he , good man , was just as humble now as before
作为 为了 佳能 罗杰 ， 他 ， 好的 男人 ， 曾是 只是 作为 谦逊的 现在 作为 前
[hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] ,
his advancement ,
他的 进步 ；

至于罗杰教士，他是个好人，晋升之后依然像以前一样谦逊。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [dɪd][nɑ:t] , [ɔ:r] [wəd] [nɑ:t] , [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['bʌmpjəsənəs] ; [hi:; hi]
and either did not , or would not , see the young man's bumptiousness ; he
和 任何一个 做过 不是 , 或者 会 不是 , 看 这 年轻的 男人的 傲慢 ; 他
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] ,
continued to treat him ,
持续 到 对待 他 ;
他要么没看出, 要么不愿看出这个年轻人的傲慢无礼; 他继续为他治疗。

[ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['frendli] [wei] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [haʊs] - [meɪts] .
therefore , in the same friendly way as when they were house - mates .
所以 , 在 这 相同的 友好的 方式 作为 什么时候 他们 是 房子 - 伙伴们 .
因此, 他们像以前做室友时一样友好相处。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][jər; jər] [wei] [tu:; tə][pest] , " [sed] ['pi:tər] ;
" **And so you are on your way to Pest , " said Peter ;**
" 和 所以 你 是 在 你的 方式 到 害虫 , " 说 彼得 ;
“所以你现在正前往佩斯,”彼得说;

" ['fɑ:ðər] ['rɑ:dʒər][ɪz][ɔ:lsoʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ðɪðər] .
" **Father Roger is also on his way thither .**
" 父亲 罗杰 是 还 在 他的 方式 那里 .
“罗杰神父也正在前往那里的路上。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:lweɪz] ['seɪfər][tu:; tə][træv(ə)][ɪn] ['kʌmpəni] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['rʌfi:ənz] [ə'baʊt] ,
It is always safer to travel in company when there are so many ruffians about ,
它 是 总是 更安全 到 旅行 在 公司 什么时候 那里 是 所以 许多 恶棍 关于 ,
周围有很多流氓恶棍, 结伴出行总是更安全。

[soʊ][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [hɪm; ɪm] . "
so I hope you will attend him . "
所以 我 希望 你 将要 出席 他 . "
所以我希望你们能去参加他的活动。

" [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ɪf] ['fɑ:ðər] ['rɑ:dʒər][hæz; həz][noʊ][əb'dʒek(ə)n] ; [wi:; wi][kæn; kən][træv(ə)]
" **I shall be very willing if Father Roger has no objection ; we can travel**
" 我 将 是 非常 愿意的 如果 父亲 罗杰 有 不 异议 ; 我们 能 旅行
[tə'geðər] . "
together . "
一起 . "
“如果罗杰神父不反对, 我非常乐意; 我们可以一起旅行。”

" [ðə; ði][kænən][ʌv; əv] ['grɒswɔ:rdəɪn] , [rɪ'membər] , " [sed] ['pi:tər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rpli] .
" **The Canon of Grosswardein , remember , " said Peter a little sharply .**
" 这 佳能 的 格罗斯沃丁 , 记住 , " 说 彼得 一个 小的 尖锐地 .
“记住, 是格罗斯沃丁教士,”彼得语气略显生硬地说。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['gʌvərnər] , " [kən'klu:dɪd] ['li:;bɔr] ['boʊdli][ænd; ənd]
" **And Mr . Héderváry's governor , " concluded Libor boldly and**
" 和 先生 . - 州长 ; " 结束 伦敦银行间同业拆借利率(Libor) 大胆地 和
[wɪ'daʊt] ['blɪŋkɪŋ] .
without blinking .
没有 眨眼 .
“还有赫德瓦里先生的行长,”Libor 毫不犹豫地总结道。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 46**]
[页 -]
[第46页]

" [wel] , ['mɪstər] . ['gʌvərnər] ,
" **Well , Mr . Governor ,**
" 出色地 , 先生 . 州长 ,
“嗯, 州长先生,

[ɪŋ][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [jʊ;; jʊ] [meɪ] [laɪk][tu;; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪʃ: r] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:]
in the meantime you may like to look round the place a little before it is too
在 这 与此同时 你 可能 喜欢 到 看 圆形的 这 地方 一个 小的 前 它 是 也
[da:rk] ;
dark ;
黑暗的 ;

趁着天还没黑，您不妨四处看看。

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps][æsk][jʊ;; jʊ][tu;; tə][du:][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ɔ: r] [tu:] [fɔ: r; fər][maɪ'self][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
I may perhaps ask you to do a commission or two for myself by - and - by ,
我 可能 也许 问 你 到 做 一个 委员会 或者 二 为了 我 经过 - 和 - 经过 ;
或许过段时间我会请你帮我画一两幅画。

[bʌt; bət][fɔ: r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɪl] [jʊ;; jʊ] [li: v] [ju: 'es][tu;; tə] [ɑ: r'selvz] ?
but for the present will you leave us to ourselves ?
但 为了 这 展示 将要 你 离开 我们 到 我们自己 ?
但现在，你们能让我们单独待一会儿吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] [dɪs'mɪs(ə)l] [ðæt] ['li:,bɔ: r] ['æktʃuəli] [lɔ: st]
" This was such an unmistakable dismissal that Libor actually lost
" 这 曾是 这样的 一个 毋庸置疑 解雇 那 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 实际上 丢失的
[hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .
his self - possession .
他的 自己 - 拥有 .
“这是一次如此明确的解雇，以至于利博尔都失去了冷静。”

[ˈhezə,teɪtɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [greɪs] [rɪ'nʌf] , [hi;; hi] [əd'vænst] [tɔ: rdz] [ðə; ði] [dɔ: r] ,
Hesitatingly , and with a bad grace enough , he advanced towards the door ,
犹豫地 , 和 和 一个 坏的 优雅 足够的 , 他 先进的 向 这 门 ;
[bʌt; bət][ðər; ðər][hi;; hi] [stɔ: pt] ,
but there he stopped ,
但 那里 他 停止 ,
他犹豫了一下，姿态十分不雅地走向门口，但随即停住了。

[rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
recovered himself , and exclaimed :
恢复 他自己 , 和 惊呼 :
他回过神来，大声说道：

" [dɪr] [em 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !
“我的天哪！ ”

[haʊ] [fər'getfl̩] [aɪ][,eɪ 'em] !
how forgetful I am !
如何 健忘 我 是 !
我真是太健忘了！

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ: r; fər][,aɪ ˈti:] . "
But perhaps the reception I have met with may account for it . "
但 也许 这 接待 我 有 遇见 和 可能 帐户 为了 它 . "
但或许我所受到的待遇可以解释这一切。

" [rɪ'sep(ə)n] ! " [bɜ: rst] [fɔ: rθ] [ˈpi: tər] , [hu: z] [ˈgæðərɪŋ] [ræθ] [naʊ] [bɔɪld] [ˈʊʊvər][æt; ət] [ðɪs] [læst]
" Reception ! " burst forth Peter , whose gathering wrath now boiled over at this last
" 接待 ! " 爆裂 前进 彼得 , 谁 采集 愤怒 现在 煮沸 超过 在 这 最后的
[pi: s] [ʌv; əv] [ɪnsələns] .
piece of insolence .
片 的 傲慢 .
“接待！”彼得大声喊道，他积聚的怒火此刻终于因为这最后一点无礼而爆发了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈɡɑːsɪp] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌvərnər] ,
" **I don't know , gossip , or rather Mr . Governor ,**
" 我 不 知道 , 闲话 , 或者 相当 先生 : 州长 ,
"我不知道,是流言蜚语,还是州长先生,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈsep(ə)n] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
I don't know what sort of reception you expected other than that which you
我 不 知道 什么 种类 的 接待 你 预期的 其他 比 那 哪个 你
[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪr] !
have always found here !
有 总是 成立 这里 !
我不知道除了你一直以来在这里得到的待遇之外, 你还期待得到什么样的待遇!

[hoʊld][jɔːr; jər] [ˈɡreɪhaʊnd] [ɪn] , [klɜːrk] .
Hold your greyhounds in , clerk .
抓住 你的 灵缇犬 在 , 职员 :
管好你的狗, 店员。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
If Mr . Stephen and Mr . Héderváry are pleased to make much of you ,
如果 先生 : 史蒂芬 和 先生 : - 是 高兴 到 制作 很多 的 你 ,
[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [əˈfer] .
that is their affair .
那 是 他们的 事务 :
如果斯蒂芬先生和赫德瓦里先生乐意好好表扬你, 那是他们的事情。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][ˈvæljuː] [ˈpiːp(ə)] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrθ] ,
For my own part I value people according to their worth ,
为了 我的 自己的 部分 我 价值 人们 根据 到 他们的 值得 ,
就我个人而言, 我根据一个人的价值来评判他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wɜːrθ] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][juː; jʊ] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
and the only worth I have as yet discovered in you , let me tell you ,
和 这 仅有的 值得 我 有 作为 然而 发现 在 你 , 让 我 告诉 你 ,
而我目前在你身上发现的唯一价值, 让我告诉你:

[ɪz] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [reɪt] [jɔːrˈself] .
is that at which you rate yourself .
是 那 在 哪个 你 速度 你自己 :
就是你如何评价自己。

" [ˈmæstər] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] ,
" **Master Peter was not the man to be trifled with ,**
" 掌握 彼得 曾是 不是 这 男人 到 是 琐碎 和 ,
"彼得少爷可不是好惹的。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈliːbər] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɔː]
and for a moment Libor felt something of the old awe
和 为了 一个 片刻 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 毛毡 某物 的 这 老的 敬畏
[ænd; ənd] [ˈdefərəns] [ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .
and deference usual with him in the presence of his superiors .
和 尊重 通常 和 他 在 这 在场 的 他的 上级 :
那一刻, 利博尔感到一丝往常在上级面前才会有的敬畏和尊重。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] [ˈspiːdəli] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz] [fɪr] ,
But a deep sense of injury speedily overcame his fear ,
但 一个 深的 感觉 的 受伤 迅速地 克服 他的 害怕 ,
但强烈的受伤感很快战胜了他的恐惧。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] [hiː; hi] [meɪd] [ˈænsər] :
and after a short pause he made answer :
和 后 一个 短的 暂停 他 制成 回答 :
短暂的沉默后, 他回答道:

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] .
" **As you will , sir** .
" 作为 你 将要 , 先生 .

“遵命，先生。”

[sɪns] [juː; jʊ] [əˈsaɪn] - [ˈɡʌvərnər] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɒːgz] ,
Since you assign Héderváry's governor a place among the dogs ,
自从 你 分配 - 州长 一个 地方 之中 这 狗 ,
既然你把赫德瓦里的总督归为犬类，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][duː] [seɪv] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
I have nothing further to do save to take my leave .
我 有 没有什么 更远 到 做 节省 到 拿 我的 离开 .
我没有什么其他事情要做了，就此告辞吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈɡen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒːr] .
" **With that he again turned to the door** .
" 和 那 他 再次 转向 到 这 门 .
说完，他又转身走向门口。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] , [bɔɪ] ,
" **If there is any message which you have forgotten , boy** ,
" 如果 那里 是 任何 信息 哪个 你 有 被遗忘的 , 男生 ,
“如果你有什么遗漏的话，孩子，

[juː; jʊ][dəʊnt][stɜːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] .
you don't stir from here until you have given it .
你 不 搅拌 从 这里 直到 你 有 给定 它 .
在你把它交给别人之前，不要从这里动。

[ðæt] [dʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoo] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] ,
That done , you may go when you like , and where you like ,
那 完毕 , 你 可能 去 什么时候 你 喜欢 , 和 在哪里 你 喜欢 ,
事情办妥之后，你就可以随心所欲地去任何你想去的地方了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] .
and no one will detain you .
和 不 一 将要 扣留 你 .

没有人会拘留你。

" [ˈmæstər] [ˈpiːtər] [spəʊk] [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd]
" **Master Peter spoke as one who intended to be obeyed , and**
" 掌握 彼得 辐 作为 一 WHO 故意的 到 是 服从 , 和
[ˈliːbər] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] ,
Libor was impressed ,
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 曾是 印象深刻 ,
“彼得师傅说话的口气表明他希望别人服从他，利博尔对此印象深刻。”

[nɔːt][tuː; tə] [seɪ] [kaʊd] .
not to say cowed .
不是 到 说 胆怯 .

并非说被吓倒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [əˈwer] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] ,
He was very well aware that , as they would say in these days ,
他 曾是 非常 出色地 意识到的 那 , 作为 他们 会 说 在 这些 天 ,
他非常清楚，用现在的话来说，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] " [nɑːt] [wel] [tuː; tə] [iːt] [ˈtʃeriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] " [æz; əz][ðə; ði] -
it was " not well to eat cherries from the same dish " as the Szirmay
它 曾是 " 不是 出色地 到 吃 樱桃 从 这 相同的 盘子 " 作为 这 -
[ˈnəublz] .
nobles .
贵族 :

与锡尔迈贵族同盘食用樱桃是不合适的。

([æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃeriːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt]
(At the time of which we are writing a dish of cherries was a sight
(在 这 时间 的 哪个 我们 是 写作 一个 盘子 的 樱桃 曾是 一个 视线
[ˈrerli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .)
rarely to be seen .)
很少 到 是 已见 .)
(在我们撰写本文时，一盘樱桃还很少见。)

[hiː; hi][held] [aɪˈtiː] , [ˈðerfɔːr] , [ˈwaɪzər][tuː; tə] [jiːld] , [ænd; ænd] [ˈmæstərɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
He held it , therefore , wiser to yield , and mastering himself as well as
他 握住 它 , 所以 , 更明智 到 屈服 , 和 掌握 他自己 作为 出色地 作为
[hiː; hi][kəd; kəd] , [hiː; hi] [sed] :
he could , he said :
他 可以 , 他 说 :

因此，他认为屈服更为明智，并尽可能地克制住自己，说道：

" [ˈmɪstər] . [ˈstiːvən] [wɪtʃ] [emˈliː][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ˈbɪʃəp] - [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈkwaɪərɪŋ]
" Mr . Stephen wished me to inform you that Bishop Wáncsa has been inquiring
" 先生 . 史蒂芬 希望 我 到 通知 你 那 主教 - 有 到过 查询
[ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [let] [jər; jər] [haʊs] [ɪn] [pest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] . "
whether you would be disposed to let your house in Pest to his Majesty . "
无论 你 会 是 处置 到 让 你的 房子 在 害虫 到 他的 威严 . "
“斯蒂芬先生让我转告您，万萨主教一直在询问您是否愿意将您在佩斯的房子租给国王陛下。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" The King ?
" 这 国王 ?
“国王？ ”

[let] [aɪˈtiː] ?
Let it ?
让 它 ?
放任不管？

[ɪz] [ˈmɪstər] . - [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ?
Is Mr . Wáncsa out of his mind ?
是 先生 . - 出去 的 他的 头脑 ?
万萨先生是不是疯了？

[duː][ðer; ðər] [ˈmædʒɪstɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈhaɪər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊn] [laɪk] [ðæt] ,
Do their Majesties want to hire a great heap of stone like that ,
做 他们的 陛下 想 到 聘请 一个 伟大的 堆 的 石头 喜欢 那 ,
陛下们真的想租用这样一大堆石头吗？

[wer] [ˈiːv(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ! "
where even I have never been comfortable ! "
在哪里 甚至 我 有 绝不 到过 舒服的 ! "
连我都觉得很不自在！

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [aɪˈtiː] .
" That is my message , but I can explain it .
" 那 是 我的 信息 , 但 我 能 解释 它 .
“这就是我想表达的意思，但我可以解释一下。”

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ˈwɒnts][ðə; ði][haʊs][ˈpriːperd][fɔːr; fər][ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]-[ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His Majesty wants the house prepared for the King of the Kunok and his
他的 威严 想要 这 房子 准备 为了 这 国王 的 这 - 和 他的
[ˈfæməli].
family .
家庭 .

陛下希望为库诺克国王及其家人准备好房子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ˈlɪbərti][tuː; tə][əˈgriː][ɔːr][nɑːt],
You are at liberty to agree or not ,
你 是 在 自由 到 同意 或者 不是 ,
你可以选择同意或不同意。

[bʌt; bət][ɪn][ˈeni][keɪs][ˈmɪstər]. [ˈstiːvən][wɪl][ɪkˈspekt][jʊr; jər][ˈænsər][baɪ][ˈmesɪndʒər], [ənˈles][juː; jʊ]
but in any case Mr . Stephen will expect your answer by messenger , unless you
但 在 任何 案件 先生 . 史蒂芬 将要 预计 你的 回答 经过 信使 , 除非 你
[ɑːr; ər][plɪːzd][tuː; tə]
are pleased to
是 高兴 到

但无论如何，除非您愿意，否则斯蒂芬先生希望您通过信使回复。

[ˌpiːˈdʒiː]-
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[send][aɪˈtiː][dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɪʃəp][baɪ][maɪˈself],[ɔːr][ðə; ði][ˈkænən],
send it direct to the Bishop by myself , or the Canon ,
发送 它 直接的 到 这 主教 经过 我 , 或者 这 佳能 ,
我自己或教士直接将信件送交主教。

[æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][pest][ænd; ənd][aɪˈtiː][wɪl][riːtʃ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsuːnər]. "
as we shall find him in Pest and it will reach him the sooner . "
作为 我们 将 寻找 他 在 害虫 和 它 将要 抵达 他 这 很快 . "
我们会在佩斯找到他，这样他就能更快收到信了。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ˈmætərz][hæv; həv][gɔːn][soʊ][faːr][ðæt][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈgetɪŋ][ˈkwɔːrtərz][ˈredi][fɔːr; fər]-,
Matters have gone so far that they are getting quarters ready for Kuthen ,
事情 有 已消失 所以 远的 那 他们 是 获得 四分之一 准备好 为了 - ,
事情已经发展到他们正在为库森准备住所的地步了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][ɪz][stɪl][left][ɪn][ˈɪgnərəns].
and the nation is still left in ignorance .
和 这 国家 是 仍然 左边 在 无知 .

而整个国家仍然处于无知之中。

" [liːˌbɔːr][ˈmɪrli][ˈfrʌɡd][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz][ænd; ənd][sed][ˈnʌθɪŋ], [æz; əz][ðə; ði]
" Libor merely shrugged his shoulders and said nothing , as the
" 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 没有什么 , 作为 这
[ˈkwestʃən][wʌz; wəz][nɑːt][pəˈtɪkjələrlɪ][əˈdrest][tuː; tə][hɪmˈself].
question was not particularly addressed to himself .
问题 曾是 不是 特别 已解决 到 他自己 .

“利博尔只是耸了耸肩，什么也没说，因为这个问题并不是专门问他的。

" [hem] ! " [sed][ˈpiːtər][ˈθɔːtfəli].
" Hem ! " said Peter thoughtfully .
" 下摆 ! " 说 彼得 深思熟虑 .

“嗯！”彼得若有所思地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [spend] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] [ɪn] [pest] ,
" **I should have liked to spend part of the winter in my own house in Pest** ,
" 我 应该 有 喜欢 到 花费 部分 的 这 冬天 在 我的 自己的 房子 在 害虫 ,
" "我本想在佩斯自己的房子里度过部分冬季时光的。"

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [steɪt] , [ˈveri] [bæd] ,
but it is in a bad state , very bad ,
但 它 是 在 一个 坏的 状态 , 非常 坏的 ,
但它的状况很糟糕, 非常糟糕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈper] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈɔːrdər] ,
and if the King is willing to repair and put it in order ,
和 如果 这 国王 是 愿意的 到 维修 和 放 它 在 命令 ,
如果国王愿意修理并使其恢复原状,

[hiː; hi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [friː] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .
he shall have it free for three years .
他 将 有 它 自由的 为了 三 年 .
他将免费拥有它三年。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʊːk] [əˈbaʊt] [rent] [ˈæftər] [ðæt] . "
It will be time enough to talk about rent after that . "
它 将要 是 时间 足够的 到 讲话 关于 租 后 那 . "
之后再谈房租的事也不迟。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈliːbər] ,
" **May I take the answer to Mr . Wáncsa ?** " **inquired Libor** ,
" 可能 我 拿 这 回答 到 先生 . - ? " 询问 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,
"我可以把答案转告给万萨先生吗?"利博尔问道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] .
who was still standing at the open door .
WHO 曾是 仍然 常设 在 这 打开 门 .
他仍然站在敞开的门口。

" [jes] , [ˈɡʌvərnər] , [juː; jʊ] [meɪ] ! " [ˈænsər] [ˈpiːtər] , [ˈriːəli] [æt; ət] [hɑːrt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] -
" **Yes , Governor , you may !** " **answered Peter , really at heart one of the best** -
" 是的 , 州长 , 你 可能 ! " 回答 彼得 , 真的 在 心 一 的 这 最好的 -
[ˈneɪtʃərd] [men] ,
natured men ,
自然 男人 ,
"是的, 州长, 您可以!"彼得回答道, 他本质上是一个心地善良的人。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ˈsɑːri] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər]
who was always and almost instantly sorry when he had lost his temper
WHO 曾是 总是 和 几乎 即刻 对不起 什么时候 他 有 丢失的 他的 脾气
[ænd; ənd] " [pʊld] [ˈeniːwənz] [noʊz] . "
and " pulled anyone's nose . "
和 " 拉 任何人的 鼻子 . "
他每次发脾气"揪了别人的鼻子"后, 总是会立刻感到后悔。

" [juː; jʊ] [meɪ] , [ˈliːbər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [əˈpɑːn]
" **You may , Libor , and we will not let the sun go down upon**
" 你 可能 , 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 和 我们 将要 不是 让 这 太阳 去 向下 之上
[ˈaʊər; ɑːr] [ræθ] ,
our wrath ,
我们的 愤怒 ,
"你可以这么做, Libor, 但我们不会让怒火在日落时分消散。"

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sʌp] [wel] [ænd; ənd] [sliːp] [wel] .
so you will remain here , if you please , sup well and sleep well .
所以 你 将要 保持 这里 , 如果 你 请 , 上 出色地 和 睡觉 出色地 .
所以, 如果你愿意的话, 就留在这里吧, 好好吃饭, 好好睡觉。

- [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ju:; jʊ][wa:nt] ,
Talabor will see that you have all you want ,
- 将要 看 那 你 有 全部 你 想 ,

Talabor会确保你得到你想要的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈtræv(ə)][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men] -
and then you will travel on with the good Father and some of my men -
和 然后 你 将要 旅行 在 和 这 好的 父亲 和 一些 的 我的 男人 -
[æt; ət] - [ɑ:rmz] .
at - arms .
在 - 武器 .

然后你将与慈父和我的一些随从一起继续前行。

" [ðen] [ˈtʃ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ˈrɑ:dʒər] , [hi:; hi] [ˈædɪd] :
" **Then turning , and giving his hand to Roger , he added :**
" 然后 转弯 , 和 给予 他的 手 到 罗杰 , 他 额外 :

然后他转过身，把手伸给罗杰，补充道：

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] , [ˈfa:ðər] , [ðæt] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [si:] [aɪ]
" **I am sorry , Father , that as things are you see I**
" 我 是 对不起 , 父亲 , 那 作为 事物 是 你 看 我
“父亲，我很抱歉，您看到事情发展到现在这个地步……”

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 49**]
[页 -]

[第49页]

[kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ][ˈkwɔ:rtərz][ɪn][maɪ] [haʊs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] [brɪfɔ:r] [ɔ:l] .
can't give you quarters in my house ; but the King comes before all .
不能 给 你 四分之一 在 我的 房子 ; 但 这 国王 来 前 全部 .
我不能给你提供住处；但国王高于一切。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈli:,bɔ:r] ,
" **As for Libor** ,
" 作为 为了 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,

至于Libor，

[hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈpi:tər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈmendz] [baɪ]
he chose to consider that Peter had made him some sort of amends by
他 选择 到 考虑 那 彼得 有 制成 他 一些 种类 的 修改 经过
[hɪz; ɪz][læst] [spi:tʃ] ;
his last speech ;
他的 最后的 演讲 ;

他选择相信彼得在最后一次演讲中已经对他做出了某种补偿；

[aɪ ˈti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndʒərd][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz]
it pleased him much to play the part of an injured person who has
它 高兴 他 很多 到 玩 这 部分 的 一个 受伤 人 WHO 有
[əkˈseptɪd] [æn; ən][əˈpɑ:lədʒi] ,
accepted an apology ,
公认 一个 道歉 ,

他很乐意扮演一个接受道歉的受害者角色。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [æt; ət][wʌnz] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz][pəˈlaɪt] [ˈmænənz] ,
and he therefore at once resumed his polite manners ,
和 他 所以 在 一次 恢复 他的 有礼貌的 礼仪 ,

因此，他立刻恢复了彬彬有礼的态度。

[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [ˈdefərəns] :
and bowing and smiling he replied with all due deference :
和 鞠躬 和 微笑 他 回复 和 全部到期的 尊重 :

他鞠躬微笑，恭敬地回答道：

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , [sɜ:r] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɡɪv] [em 'i:] ['greɪtər] [ˈpleɪzər] ,
" As far as I am concerned , sir , nothing can give me greater pleasure ,
" 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 先生 , 没有什么 能 给 我 更大的 乐趣 ,
就我而言, 先生, 没有什么比这更让我高兴的了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
and since you permit me to do so , I will remain .
和 自从 你 允许 我 到 做 所以 , 我 将要 保持 .
既然你允许我这样做, 我就会留下来。

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [nɑ:t][ðə; ði] [haʊs] ,
" With another bow he left the room , not the house ,
" 和 其他 弓 他 左边 这 房间 , 不是 这 房子 ,
他再次鞠躬, 离开了房间, 但没有离开房子。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] , [ɪf] [hi:; hi][kəd; kəd] [help] [hɪm'self] .
which indeed he had never intended to leave , if he could help himself .
哪个 的确 他 有 绝不 故意的 到 离开 , 如果 他 可以 帮助 他自己 .
事实上, 如果他能自救的话, 他从未想过要离开那里。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]
[第50页]

[ˈtʃæptər] [ɑ'r'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ˈmæstər] ['sti:vənz] [peɪdʒ] .
MASTER STEPHEN'S PAGE .
掌握 斯蒂芬的 页 :
斯蒂芬大师的页面。

[ˈli:bər] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] [rɪ'mɑ:kt] ,
Libor , as already remarked ,
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 作为 已经 评论 ,
如前所述, Libor

[hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ˈmæstər] [ˈpi:tɜ-z] [haʊs] [soʊ] [su:n] [ˈæftər]
had never had the least intention of leaving Master Peter's house so soon after
有 绝不 有 这 至少 意图 的 离开 掌握 彼得的 房子 所以 很快 后
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['θreɪnd] [tu:; tə][du:] ,
his arrival as he had threatened to do ,
他的 到达 作为 他 有 威胁 到 做 ,
他从未想过会在抵达彼得少爷家后这么快就离开, 就像他威胁的那样。

[ɪf] [hi:; hi][kəd; kəd][baɪ] ['eni] [pɑ:sə'bɪləti] [ə'vɔɪd] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
if he could by any possibility avoid doing so .
如果 他 可以 经过 任何 可能性 避免 正在做 所以 :
如果他能以任何可能避免这样做的话。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:n][hænd] ,
The fact was he had a little business of his own on hand ,
这 事实 曾是 他 有 一个 小的 商业 的 他的 自己的 在 手 ,
事实上, 他自己也经营着一家小公司。

[æz; əz] ['eniwʌn] [əb'zɜ:rvənt] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ænd; ənd]
as anyone observant might have found out from his air of mystery , and
作为 任何人 观察者 可能 有 成立 出去 从 他的 空气 的 神秘 , 和
[ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
the fact that ,
这 事实 那 ,

任何细心的人都能从他身上神秘的气质中看出这一点, 而且, 事实上,

[ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə] [pest] ,
if he was on his way to Pest ,
如果 他 曾是 在 他的 方式 到 害虫 ,

如果他正前往佩斯,

[hi; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu; tə] [kʌm] [soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
he had had to come so far out of it ,
他 有 有 到 来 所以 远的 出去 的 它 ,

他不得不彻底摆脱这种状态,

[ðæt] ['mæstər] ['sti:vən] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [hæd; həd]
that Master Stephen would certainly have employed another messenger had
那 掌握 史蒂芬 会 当然 有 受雇 其他 信使 有
['li:bər] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu; tə] [kʌm] .
Libor not particularly desired to come .

伦敦银行间同业拆借利率(Libor) 不是 特别 想要的 到 来 .

如果利博尔不是特别想来, 史蒂芬先生肯定会雇用其他信使。

['mæstər] ['pi:tər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [əb'zɜ:rvənt] ,
Master Peter was not very observant ,
掌握 彼得 曾是 不是 非常 观察者 ,

彼得少爷不太善于观察。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][hi; hi] ['wʌndə-d] [ɪn] [hɪm'self] [wʌns][ɔ:r] [twais] [wʌt] [ðə; ði] ['feləʊ] ['wɔ:ntɪd] ,
but even he wondered in himself once or twice what the fellow wanted ,
但 甚至 他 想知道 在 他自己 一次 或者 两次 什么 这 同伴 通缉 ,

但他自己也曾一两次怀疑过那家伙到底想要什么。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði][kən'klu:z(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and came to the conclusion that his new dignity had turned his head .
和 来了 到 这 结论 那 他的 新的 尊严 有 转向 他的 头 .

他最终得出结论: 他新获得的尊严让他冲昏了头脑。

['dɔ:rə] ['wʌndə-d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn]
Dora wondered a little also , and felt that the young man had been
多拉 想知道 一个 小的 还 , 和 毛毡 那 这 年轻的 男人 有 到过

[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ,
impertinent ,
无礼 ,

多拉也有些疑惑, 觉得那个年轻人有点无礼。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] ,
not only in his remarks ,
不是 仅有的 在 他的 评论 ,

不仅在他的言论中,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
but in the way in which he had followed her about with his eyes
但 在 这 方式 在 哪个 他 有 随后 她 关于 和 他的 眼睛
[θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɪntəvju:] .
throughout the interview .
自始至终 这 面试 .

但在整个采访过程中, 他的目光一直追随着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [mʌt] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [haʊ]
He was not a person of much consequence , how
他 曾是 不是 一个 人 的 很多 结果 , 如何
他并不是个重要人物, 怎么会这样

[ˌpi:ˈdʒiː -]
[Pg 51]
[页 -]

[ˈevər] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ˈkwɪkli] [disˈmɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər]
ever , and both father and daughter quickly dismissed him from their
曾经 , 和 两个都 父亲 和 女儿 迅速地 解雇 他 从 他们的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

父亲和女儿很快就把他从脑海中抹去了。

[ænd; ənd] [hɪr] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈmætərz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈmen](ə)n [ðæt] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
And here , by way of explaining matters , we must mention that many years
和 这里 , 经过 方式 的 解释 事情 , 我们 必须 提到 那 许多 年
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

在此, 为了解释事情的来龙去脉, 我们必须提及多年前.....

[wen] [ˈdɔ:rə][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈtʌni] [tʃaɪld] ,
when Dora was quite a tiny child ,
什么时候 多拉 曾是 相当 一个 微小的 孩子 ,

当朵拉还是个很小的孩子时,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [bɪˈtwiːn] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈpælətʰɪn] ,
it had been settled between her father and Héderváry the Palatine ,
它 有 到过 定居 之间 她 父亲 和 - 这 帕拉丁 ,
这件事已由她父亲和普法尔茨王赫德瓦里解决。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [sʌn] [pɔːl] .
that she should marry the latter's son Paul .
那 她 应该 结婚 这 后者的 儿子 保罗 .

她应该嫁给后者的儿子保罗。

- [wʌz; wəz][ˈmæstər] [ˈpi:tɜːz] [ˈoʊldɪst][ænd; ənd][ˈkloʊsɪst] [frend] , [wʌn][tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi]
Héderváry was Master Peter's oldest and closest friend , one to whom he
- 曾是 掌握 彼得的 最老 和 最接近 朋友 , 一 到 谁 他
[wʌz; wəz] [mʌt] [əˈtætʃt] ;
was much attached ;
曾是 很多 随附的 ;

赫德瓦里是彼得少爷最老、最亲密的朋友, 彼得少爷非常依恋他;

[ænd; ənd][ˈdɔ:rə] , [ðʊʊ] [noʊ] [ˈerəs] ,
and Dora , though no heiress ,
和 多拉 , 尽管 不 女继承人 ,

而朵拉, 虽然并非继承人,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] .
was a daughter of one of the proudest and noblest houses in Hungary .
曾是 一个 女儿 的 一 的 这 最引以为豪 和 最高贵 房屋 在 匈牙利 .
她是匈牙利最骄傲、最高贵的家族之一的女儿。

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [pɜ:rfɪktli] ['su:təb(ə)l] , [ˈðerfɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The match was considered perfectly suitable , therefore , and the Hédervárys
这 匹配 曾是 经过考虑的 完美 合适的 , 所以 , 和 这 -
[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] " ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,
were much attached to their " little daughter ,
是 很多 随附的 到 他们的 " 小的 女儿 ,
因此, 这桩婚事被认为非常合适, 赫德瓦里斯一家也十分疼爱他们的“小女儿”。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['kɑ:nstəntli] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
" as they constantly called her :
" 作为 他们 不断地 称为 她 :
他们一直这样称呼她。

[pɔ:l] [hɪm'self] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði][braɪd] ['tʃu:zn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Paul himself admired and liked the bride chosen for him quite as much as
保罗 他自己 钦佩 和 喜欢 这 新娘 选定 为了 他 相当 作为 很多 作为
[wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
was necessary ,
曾是 必要的 ,
保罗本人对为他挑选的新娘十分欣赏和喜欢, 完全符合预期。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɔ:rəz] ['fɑ:ðər] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪk'stri:mli] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn]
and it is needless to say that Dora's father thought him extremely fortunate in
和 它 是 不必要 到 说 那 朵拉的 父亲 想法 他 极其 幸运 在
['hævɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][soʊ] [swi:t] ,
having a girl so sweet ,
拥有 一个 女孩 所以 甜的 ,
毋庸置疑, 朵拉的父亲认为自己非常幸运, 能拥有这样一个如此甜美的女儿。

[soʊ] ['klevər] , [soʊ] [wel] - ['edzukeɪtɪd] , [soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [soʊ] [ɔ:ltə'geðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
so clever , so well - educated , so good - looking , so altogether charming , for his
所以 聪明的 , 所以 出色地 - 受过教育 , 所以 好的 - 寻找 , 所以 共 迷人 , 为了 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 :
他如此聪明, 如此受过良好教育, 如此英俊, 如此魅力四射, 配得上他的妻子。

['dɔ:rə][hɜ:r'self][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] .
Dora herself no one thought of consulting .
多拉 她自己 不 一 想法 的 咨询 :
没有人想到要咨询多拉本人。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] , ['du:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
As a good , dutiful daughter , she would , of course ,
作为 一个 好的 , 尽职尽责的 女儿 , 她 会 , 的 课程 ,
作为一个孝顺的好女儿, 她当然会这样做。

[ək'sept] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə'pru:vd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;
accept without question the husband approved by her father ;
接受 没有 问题 这 丈夫 得到正式认可的 经过 她 父亲 ;
毫无疑问地接受父亲认可的丈夫;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'nɑɪɪŋ] [ðæt] [pɔ:l] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][wɪn] ['eni] ['gɜ:ɪz]
and there was no denying that Paul was calculated to win any girl's
和 那里 曾是 不 否认 那 保罗 曾是 计算 到 赢 任何 女孩们
[ædmə'reɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,
毫无疑问, 保罗一心想赢得任何女孩的倾慕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] , [ˈɡælənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt]
for he was an imposing , gallant - looking personage , and accomplished
为了 他 曾是 一个 气势磅礴 , 英勇 - 寻找 人士 , 和 完成
[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .
withal :
此外 :

因为他是一位气宇轩昂、英俊潇洒的人物，而且才华横溢。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [per] .
They would certainly make a handsome , even a striking pair .
他们 会 当然 制作 一个 英俊的 , 甚至 一个 引人注目 一对 :

他们肯定会成为一对俊男靓女，甚至一对引人注目的情侣。

[ˈevri] [taɪm] [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈdɔːrə] [mɔːr] [əˈtræktɪv] ;
Every time Paul came to stay he found Dora more attractive ;
每一个 时间 保罗 来了 到 停留 他 成立 多拉 更多的 吸引人的 ;

保罗每次来住，都觉得朵拉越来越有魅力；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn] [ˈeni] [wei]
and though he had never in any way
和 尽管 他 有 绝不 在 任何 方式
尽管他从未以任何方式

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈɪɡnərənt] ,
alluded to his hopes , of which she was quite ignorant ,
暗示 到 他的 希望 , 的 哪个 她 曾是 相当 无知 ,
她暗示了他的希望，而她对此却一无所知。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [braɪd] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] , [ɔːr]
he could not help feeling that she was the very bride he would choose , or
他 可以 不是 帮助 感觉 那 她 曾是 这 非常 新娘 他 会 选择 , 或者
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,

他不禁觉得她就是他想要的新娘，或者更确切地说，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈdiːfekt] — [hɜːr; hər] [smɔːl]
would have chosen for himself , but for one unfortunate defect — her small
会 有 选定 为了 他自己 , 但 为了 一 不幸 缺点 — 她 小的
[ˈdaʊəri] !
dowry !
嫁妆 !

如果不是因为她嫁妆太少，他本来会选择她！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈdiːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv]
It was a very serious defect in his eyes , though his parents thought little of
它 曾是 一个 非常 严肃的 缺点 在 他的 眼睛 , 尽管 他的 父母 想法 小的 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

虽然他的眼睛有很严重的缺陷，但他的父母却并不在意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] .
for he was ambitious .
为了 他 曾是 雄心勃勃 :

因为他很有野心。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪɡjə] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
His great desire was to make a fine figure in the eyes of the world ,
他的 伟大的 欲望 曾是 到 制作 一个 美好的 数字 在 这 眼睛 的 这 世界 ,
他最大的愿望就是在世人眼中树立一个光鲜亮丽的形象。

[tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] , [kɔːtɪd] , [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]
to be admired , courted , looked up to ; and though the Hédervárys were
到 是 钦佩 , 求爱 , 看起来 向上 到 ; 和 尽管 这 - 是
[ˈwelθi] ,
wealthy ,
富裕 ,

受人仰慕、追求、敬仰；尽管赫德瓦里家族富有，
[mɔːr] [welθ] [ˈnevə] [kʌmz] [ə'mɪs] [tuː; tə] [ðooz] [huː] [wɪ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [sə'saɪəti] .
more wealth never comes amiss to those who wish to shine in society .
更多的 财富 绝不 来 错误 到 那些 WHO 希望 到 闪耀 在 社会 .

对于那些渴望在社会上出人头地的人来说，财富永远不会嫌多。
[wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [ˈeni] [ˈwʌndə] [ˈðerfɔːr] [ðæt] [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)ntli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˈdɔːrəz]
Was it any wonder therefore that Paul should presently begin to reflect that Dora's
曾是 它 任何 想知道 所以 那 保罗 应该 目前 开始 到 反映 那 朵拉的
[ˈkʌz(ə)n] - [wʊd] [suːt] [hɪm; ɪm] [ˈbetə] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] ?
cousin Jolánta would suit him better than herself ?
表哥 - 会 套装 他 更好的 比 她自己 ?

因此，保罗开始认为朵拉的表妹约兰塔比朵拉本人更适合他，这难道不令人惊讶吗？
[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hə] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] , [ðoo] [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈdʒent(ə)] [gɜːr] ,
Not that he liked her as well , for , though a pretty , gentle girl ,
不是 那 他 喜欢 她 作为 出色地 , 为了 , 尽管 一个 漂亮的 , 温和的 女孩 ,
倒不是说他很喜欢她，虽然她是个漂亮温柔的女孩，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌt] [ˈkærəktə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈklevə] [ænd; ənd]
she had not much character , and she was not nearly so clever and
她 有 不是 很多 特点 , 和 她 曾是 不是 几乎 所以 聪明的 和
[ə'mjuːzɪŋ] ;
amusing ;
有趣 ;

她性格平庸，也远没有那么聪明风趣；
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈerəs] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈerəs] ,
but she was an heiress , a considerable heiress ,
但 她 曾是 一个 女继承人 , 一个 大量 女继承人 ,
但她是一位女继承人，一位相当可观的女继承人。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hə] [kwɔːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hə]
and Paul was convinced that he liked her quite well enough to make her
和 保罗 曾是 确信 那 他 喜欢 她 相当 出色地 足够的 到 制作 她
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

保罗确信自己非常喜欢她，足以娶她为妻。
[ˈdɔːrə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈeɪtiːn] ,
Dora was now nearly eighteen ,
多拉 曾是 现在 几乎 十八 ,
多拉当时快十八岁了，

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [hi;; hi] [wɒd] [bi;; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [kən'sent] [tu;; tə][ðer; ðər]
and very soon he would be expected to ask her father's consent to their
和 非常 很快 他 会 是 预期的 到 问 她 父亲的 同意 到 他们的
[ˈmæɪɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

很快他就需要征得她父亲的同意才能结婚。

[tu;; tə][ˈdɔ:rə][hɜ:r'self] [hi;; hi] [wɒd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɔ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæd; həd][hɜ:r; həɹ]
To Dora herself he would of course not say a word until he had her
到 多拉 她自己 他 会 的 课程 不是 说 一个 单词 直到 他 有 她
[ˈfɑ:ðɜ-z] [li:v] .
father's leave .
父亲的 离开 .

当然，在得到朵拉父亲的允许之前，他不会朵拉本人说一句话。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pə'zɪ(ə)n] , [pɜr] [ˈfeləʊ] !
He was in a most difficult position , poor fellow !
他 曾是 在 一个 最多 难的 位置 , 贫穷的 同伴 !

他处境非常艰难，真是个可怜的人！

[hi;; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈdɔ:rə] ; [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
He was fond of Dora ; and he was fond of his parents ,
他 曾是 喜爱 的 多拉 ; 和 他 曾是 喜爱 的 他的 父母 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] ,
His father was a generous ,
他的 父亲 曾是 一个 慷慨的 ,

他很喜欢朵拉，也很爱他的父母。

[hu:] [wɒd] [bi;; bi] [ˈgreɪtli] [vekst] [ɪf] [hi;; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
who would be greatly vexed if he disappointed them in this matter .
WHO 会 是 非常 烦恼 如果 他 失望的 他们 在 这 事情 .
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [tu;; tə][veks] [wʌnz] [ˈperənts] ,
It was a serious thing to vex one's parents ,
它 曾是 一个 严肃的 事物 到 烦恼 一个人的 父母 ,

惹父母生气是件很严重的事情。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tu;; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [wʌn] !
especially when they had it in their power to disinherit one !
尤其 什么时候 他们 有 它 在 他们的 力量 到 剥夺继承权 一 !

尤其是当他们有权剥夺其中一人的继承权时！

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] ,
His father was a generous ,
他的 父亲 曾是 一个 慷慨的 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] ,
His father was a generous ,
他的 父亲 曾是 一个 慷慨的 ,

他的父亲是一位慷慨的人。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[hɑ:t] - [ˈtempərd] [ˈsoʊldʒər]
hot - tempered soldier
热的 - 淬火 士兵

脾气暴躁的士兵

; [hi;; hi] [wɒd] [ˈwɔ:ɹmli] [rɪ'zent] [ˈeni] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] [pʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] [ˈdɔ:tər] ;
; he would warmly resent any insult put upon his old friend's daughter ;
; 他 会 热情地 怨恨 任何 侮辱 放 之上 他的 老的 朋友们 女儿 ;

如果有人侮辱他老朋友的女儿，他会非常愤慨。

[ˈmæstər] [ˈpi:tər] [maɪt] [rɪˈzent] [aɪ ˈti:] [tu:] ,
Master Peter might resent it too ,
掌握 彼得 可能 怨恨 它 也 ,
彼得少爷可能也会对此感到不满。

[ðoo] [noʊ] [wɜ:rd] [hæd; həd] [jet] [pæst] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:]
though no word had yet passed between himself and his intended son - in - law
尽管 不 单词 有 然而 通过了 之间 他自己 和 他的 故意的 儿子 - 在 - 法律
.
.
.

虽然他和他未来的女婿之间还没有消息。
[ˈtru:lɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪʃ(ə)n] !
Truly a difficult position !
真的 一个 难的 位置 !

真是个棘手的处境!
[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [pli:z] [hɪmˈself] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [du:] [soʊ] .
But for all that , he meant to please himself , if he could safely do so .
但 为了 全部 那 , 他 意思是 到 请 他自己 , 如果 他 可以 安全 做 所以 .
但即便如此, 他还是想取悦自己, 只要这样做安全就行。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Paul was turning these things over in his mind ,
保罗 曾是 转弯 这些 事物 超过 在 他的 头脑 ,
保罗一直在反复思考这些事情。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [wei] [baɪ]
and was pitying himself and racking his brains to discover some way by
和 曾是 怜悯 他自己 和 货架 他的 大脑 到 发现 一些 方式 经过
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
which his parents might be induced to take a reasonable view of things ,
哪个 他的 父母 可能 是 诱导 到 拿 一个 合理的 看法 的 事物 ,
他自怜自艾, 绞尽脑汁地想办法让父母理性地看待这件事。

[wen] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tu:] [ˈhedz] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌn] .
when it occurred to him that two heads were better than one .
什么时候 它 发生 到 他 那 二 头部 是 更好的 比 一 .
他突然想到, 三个臭皮匠顶个诸葛亮总比一个好。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] - [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈkæs(ə)l] ,
He was staying just now with the Szirmays at their castle ,
他 曾是 入住 只是 现在 和 这 - 在 他们的 城堡 ,
他刚才就住在西尔迈一家位于城堡里的家中。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,
where he was always made much of ,
在哪里 他 曾是 总是 制成 很多 的 ,
他一直备受重视的地方

[ænd; ənd] [ˈmæstər] [ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [əˈeɪndʒɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkʌntri]
and Master Stephen was constantly arranging hunting parties and other country
和 掌握 史蒂芬 曾是 不断地 安排 打猎 各方 和 其他 国家
[əˈmju:zmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] .
amusements in his honour .
娱乐 在 他的 荣誉 .
斯蒂芬少爷经常为他安排狩猎聚会和其他乡村娱乐活动。

[ˈsʌmhəʊ] , [hiː; hi] ˈnevər [kwaɪt] [nuː] [həʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ]
Somehow , he never quite knew how it was , he found himself , during a
不知何故 , 他 绝不 相当 知道 如何 它 曾是 , 他 成立 他自己 , 期间 一个
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈliːʒər] ,
moment of leisure ,
片刻 的 闲暇 ,
不知为何, 他始终不太明白那是什么感觉, 在闲暇的片刻, 他发现自己.....

[nɪr] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ;
near the room occupied by one of the pages ;
靠近 这 房间 占领 经过 一 的 这 页面 ;
靠近其中一位侍童所在的房间;

[ænd; ænd][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,
and just for the sake of talking to somebody he went in ,
和 只是 为了 这 清酒 的 说 到 某人 他 去 在 ,
他只是为了和人聊聊天才进去的。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [əbˈsiːkwɪəs] [dɪˈlaɪt] [baɪ] [ˈliːbər] ,
and was received with obsequious delight by Libor ,
和 曾是 已收到 和 低三下四 喜 经过 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,
并受到了利伯尔的谄媚和欣然接待。

[huː] [ˈmɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːnər] [dʌn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][soʊ]
who murmured his thanks for the great honour done him by the visit of so
WHO 低声说道 他的 谢谢 为了 这 伟大的 荣誉 完毕 他 经过 这 访问 的 所以
[haɪ] [ænd; ænd] [ˈmaɪti] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
high and mighty a gentleman .
高的 和 强大的 一个 绅士 .
他低声感谢这位地位显赫的绅士的来访, 称这是对他莫大的荣幸。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [dɪˈskrɪpʃn] , [ænd; ænd][nɑːt] [tuː] [laɪt] ,
The little room was of the plainest description , and not too light ,
这 小的 房间 曾是 的 这 最朴素的 描述 , 和 不是 也 光 ,
这间小房间十分简朴, 而且光线也不太好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈgleɪzd] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][æɪt; ət] [liːst] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈblædəɪr] - [skɪn] ,
but the unglazed windows were at least filled in with bladder - skin ,
但 这 未上釉 视窗 是 在 至少 已填 在 和 膀胱 - 皮肤 ,
但至少那些没有玻璃的窗户是用膀胱皮填满的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] ; [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
and the bare walls were painted white ; the furniture consisted of a small
和 这 裸 墙壁 是 绘 白色的 ; 这 家具 由.....组成 的 一个 小的
[ˈoʊpən] [stoʊv] [ʌv; əv] [ˈɜːrθnwer] ,
open stove of earthenware ,
打开 火炉 的 陶器 ,
裸露的墙壁被漆成白色; 家具包括一个小型的陶制敞口炉灶。

[ə; eɪ] [ˈrʌfli] - [meɪd] , [ʌnˈpeɪntɪd]
a roughly - made , unpainted
一个 大致 - 制成 , 未上漆
粗糙的、未上漆的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 54**]
[页 -]
[第54页]

[ˈbedsted] , [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈstuːlz] .
bedstead , a primitive wooden table , and two or three stools .
床架 , 一个 原始 木制的 桌子 , 和 二 或者 三 凳子 .
床架、一张简易的木桌和两三张凳子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ber] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌŋks] [sel] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈsiːld] , [ˈoʊpən]
It was bare enough for a monk's cell , and it was unceiled , open
它 曾是 裸 足够的 为了 一个 僧侣的 细胞 , 和 它 曾是 未封顶 , 打开
[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
to the roof ,
到 这 屋顶 ,

它简陋得像个僧侣的房间，没有天花板，直接通向屋顶。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][oʊld] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈlætɪs] - [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf]
which appeared to consist of old boards and lattice - work of a rough
哪个 出现 到 由 的 老的 板 和 格子 - 工作 的 一个 粗糙的
[dɪˈskɹɪpʃn] .
description .
描述 .

它看起来像是用旧木板和粗糙的格子结构组成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在鞑靼人的蹄下; ('Neath the Hoof of the Tartar; Or,) 第3/14页

[ˈliːbɔːr] [wʌz; wəz] [əˈtaɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [red] [ˈtraʊzəz] , [ˈræðər] [ðə; ði] [wɜːrs]
Libor **was** **attired in** **a** **pair** **of** **red** **trousers** , **rather** **the** **worse**
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 曾是 穿着 在 一个 一对 的 红色的 裤子 , 相当 这 更糟
[fɔːr; fər] [wɜːr] ,
for **wear** ,
为了 穿 ,

利博尔穿着一条红色长裤, 看起来有些破旧。

[ænd; ɐnd] [ˈfɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈleðər] [stræp] , [ə; eɪ] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **fastened** **round** **his** **waist** **by** **a** **leather** **strap** , **a** **waistcoat** **of** **the**
和 系紧 圆形的 他的 腰部 经过 一个 皮革 带子 , 一个 马甲 的 这
[seɪm] [ˈkʌlə] ,
same **colour** ,
相同的 颜色 ,

他腰间系着一条同色的皮带, 上面穿着一件马甲。

[ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈsliːvz] .
and **a** **coarse** **shirt** **with** **wide** , **hanging** **sleeves** .
和 一个 粗 衬衫 和 宽的 , 绞刑 袖子 .

还有一件粗糙的衬衫, 袖子宽大垂坠。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ˈniːðər] [kəʊt] [nɔːr] [ˈdʒækɪt] ,
He **was** **wearing** **neither** **coat** **nor** **jacket** ,
他 曾是 穿着 两者都不 外套 也不 夹克 ,

他既没穿外套也没穿夹克。

[ænd; ɐnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈslendər] [riːd] [pen] [stʌk] [brˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
and **he** **had** **a** **slender** **reed** **pen** **stuck** **behind** **his** **ear** .
和 他 有 一个 苗条 芦苇 笔 卡住 在后面 他的 耳朵 .

他的耳朵后面别着一支细长的芦苇笔。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
There **were** **writing** **materials** **and** **a** **book** **or** **two** **on** **the** **table** ,
那里 是 写作 材料 和 一个 书 或者 二 在 这 桌子 ,

桌上放着一些书写工具和一两本书。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pen] , [wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [sərˈpraɪz] ,
and **the** **page** **was** **busy** **with** **his** **pen** , **when** , **to** **his** **immense** **surprise** ,
和 这 页 曾是 忙碌的 和 他的 笔 , 什么时候 , 到 他的 巨大 惊喜 ,

他正忙着在纸上写字, 突然, 令他无比惊讶的是,

[ðer; ðər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l] ,
there **entered** **the** **haughty** **young** **noble** ,
那里 进入 这 傲慢 年轻的 高贵 ,

这时, 那位傲慢的年轻贵族走了进来。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ˈhænsəm] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] " - " [ʌv; əv] [braɪt] [bluː] [ˈwʊlən] [stʌf] [wɪtʃ]
a **tall** **handsome** **personage** **clad in** **a** " **dolmány** " **of** **bright** **blue** **woollen** **stuff** **which**
一个 高的 英俊的 人士 覆膜 在 一个 " - " 的 明亮的 蓝色的 羊毛 东西 哪个
[riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] ,
reached **down** **to** **his** **ankles** ,
达到 向下 到 他的 脚踝 ,

一位身材高大、相貌英俊的男子, 身穿一件亮蓝色羊毛长袍, 长及脚踝。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .
and was not unlike a close - fitting dressing - gown .
和 曾是 不是 与此不同 一个 关闭 - 配件 敷料 - 袍 .

感觉就像一件贴身的睡袍。

[ˈliːbɔːr] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Libor started to his feet ,
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 开始 到 他的 脚 ,

利博尔站了起来。

[ænd; ʌnd] [boʊd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and bowed almost to the ground as he expressed his sense of the great
和 鞠躬 几乎 到 这 地面 作为 他 表达 他的 感觉 的 这 伟大的
[ˈmænz] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] ,
man's condescension ,
男人的 居高临下 ,

他几乎弯腰鞠躬，以表达对这位伟人屈尊俯就的感激之情。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [duː] ,
while he wondered in his own mind to what it was due ,
尽管 他 想知道 在 他的 自己的 头脑 到 什么 它 曾是 到期的 ,

他一边在心里琢磨着这究竟是因为什么，

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ˈsʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ˈprɪti] [ˌkɑːnfɪdənt] ,
and what was wanted of him — something , he felt pretty confident ,
和 什么 曾是 通缉 的 他 — 某物 , 他 毛毡 漂亮的 自信的 ,

以及别人想要他做什么——他对此相当有把握。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [sɜːrv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [pɔːl] ,
and he was quite ready to serve such an one as Paul ,
和 他 曾是 相当 准备好 到 服务 这样的 一个 — 作为 保罗 ,

他非常乐意为像保罗这样的人服务。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .
who would be sure to make it worth his while .
WHO 会 是 当然 到 制作 它 值得 他的 尽管 .

他一定会让他觉得不虚此行。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] ?
But what could it be ?
但 什么 可以 它 是 ?

但那会是什么呢？

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈflætəri] ,
After a little beating about the bush , and a little judicious flattery ,
后 一个 小的 殴打 关于 这 衬套 , 和 一个 小的 明智的 奉承 ,

经过一番拐弯抹角和一些恰到好处的奉承之后，

[wɪtʃ] [druː] [fɔːrθ] [ˈmeni] [ˈhʌmb(ə)l] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm]
which drew forth many humble thanks for his good opinion from
哪个 画 前进 许多 谦逊的 谢谢 为了 他的 好的 观点 从

[ˈliːbɔːr] , [ˈkʌpld] [wið; wiθ]
Libor , coupled with
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 耦合 和

这引起了Libor对他给予的良好评价的由衷感谢，以及

[æ̃n; ə̃n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ə'pɪnjən] ['dʒʌstɪfaɪd]
an expression of his hope that Mr . Héderváry would find that opinion justified
一个 表达 的 他的 希望 那 先生 : 会 寻找 那 观点 合理的
[ɪf] ['evər][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] ,
if ever he should need his services ,
如果 曾经 他 应该 需要 他的 服务 ,
他表达了自己希望赫德瓦里先生在需要他服务时会认同这种观点的愿望。

[pɔ:l] [æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
Paul at once proceeded to business .
保罗 在 一次 继续 到 商业 :
保罗立即着手处理事务。

[sʌm; səm][men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'gʌstɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn] , ['bəʊɪŋ] , ['bendɪŋ] ,
Some men would have been disgusted to see a fellow - man , bowing , bending ,
一些 男人 会 有 到过 厌恶 到 看 一个 同伴 - 男人 , 鞠躬 , 弯曲 ,
[ænd; ənd] [krɪndʒɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
and cringeing before them ,
和 令人尴尬 前 他们 ,
有些男人看到同胞在他们面前鞠躬、弯腰、卑躬屈膝，会感到厌恶。

[æz; əz] ['li:bər] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [pɔ:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['næt(ə)rəl] ,
as Libor was doing , but to Paul it was merely natural ,
作为 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 曾是 正在做 , 但 到 保罗 它 曾是 仅仅 自然的 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
and it pleased him ,
和 它 高兴 他 ,
就像利博尔所做的那样，但对保罗来说这只是理所当然的事，而且他很高兴。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][klɜ:rk][hæd; həd][ə; eɪ]['pra:pər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] " ['betɜ:z] . "
as showing that the clerk had a proper respect for his " betters . "
作为 显示 那 这 职员 有 一个 恰当的 尊重 为了 他的 " 博彩公司 : "
这表明办事员对他的“上级”抱有应有的尊重。

" [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [klɜ:rk] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][tu:; tə] [ə'hʌðər]
" **I am going to tell you something , clerk , which I have not told to another**
" 我 是 去 到 告诉 你 某物 , 职员 , 哪个 我 有 不是 讲述 到 其他
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
“我要告诉你一件事，店员，这件事我从未告诉过任何人。”

" [bɪ'gæ̃n] [pɔ:l] , [ænd; ənd] ['li:bər] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
" **began Paul , and Libor bowed again and felt as if he**
" 开始 保罗 , 和 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 鞠躬 再次 和 毛毡 作为 如果 他
[wɜ:r; wər][ɑ:n][hɑ:t] [koʊl] .
were on hot coals .
是 在 热的 煤炭 :
保罗开口道，利博尔再次鞠躬，感觉自己仿佛站在滚烫的煤炭上。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] , [aɪ] ['deə'seɪ] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [hɪr] ['mɪrli] [tu:; tə] [peɪ] [æ̃n; ə̃n]
" **You have guessed , I daresay , that I don't come here merely to pay an**
" 你 有 猜对了 , 我 敢说 , 那 我 不 来 这里 仅仅 到 支付 一个
[ɔ:rd(ə)nerɪ]['vɪzɪt] ?
ordinary visit ?
普通的 访问 ?
我想你已经猜到了，我来这里不仅仅是进行一次普通的拜访吧？

"
Libor said nothing , judging it more prudent not to mention any
 " 伦敦银行间同业拆借利率(Libor) 说 没有什么 , 评判 它 更多的 谨慎 不是 到 提到 任何
 [sə'maɪzɪz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðəm; ðəm] .
surmises if he had them .
 推测 如果 他 有 他们 .

利博尔什么也没说, 他认为即使自己有任何猜测, 最好还是不要说出来。

" [wel] ,
 " **Well** ,
 " 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt][aɪ][,eɪ'em] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [tu:; tə][æsk][ðə; ði][hænd]
the fact is that I am here this time by desire of my parents to ask the hand
 这 事实 是 那 我 是 这里 这 时间 经过 欲望 的 我的 父母 到 问 这 手
 [ʌv; əv]['mæstər] ['pɪ:tɜ:z] ['dɔ:tər] .
of Master Peter's daughter .
 的 掌握 彼得的 女儿 .

事实上，我这次来到这里，是奉父母之命，向彼得少爷的女儿提亲。

" [ˈliːbər] [ˈsmɑɪld] .
" **Libor** **smiled** .
" 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 微笑 .

Libor笑了。

" [jes] , [ˈliːbər] , [deɪæk] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər]
 " **Yes** , **Libor** , **deák** , **but** — **well** , **I** **have** **the** **deepest** **respect** **for**
 " 是的 , 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 迪克 , 但 — 出色地 , 我 有 这 最深处 尊重 为了
 [maɪ] [ˈperənts] ,
my **parents** ,
 我的 父母 ,
 "是的, Libor, deák, 但是——嗯, 我对我的父母怀有最深的敬意,

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [na:t] ['wɪlɪŋli] [krɒs] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ][eɪ'em][ʌv; əv]
and I would not willingly cross their wishes , but for all that , I am of
 和 我 会 不是 心甘情愿 又 他们的 愿望 , 但 为了 全部 那 , 我 是 的
 [eɪdʒ] ,
age ,
 年龄 ,

我不会故意违背他们的意愿，但即便如此，我已经成年了。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]
I am four - and - twenty , and such matters as this I should prefer to
 我 是 四 - 和 - 二十 , 和 这样的 事情 作为 这 我 应该 更喜欢 到
 [ˈmænɪdʒ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] . "
manage in my own way . "
 管理 在 我的 自己的 方式 . "

" [məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] , [sɜːr] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [[ɔr] , " [sed] [ˈliːbər] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [diːp]
 " **Most** **natural** , **sir** , **I** **am** **sure** , " **said** **Libor** , **with** **another** **deep**
 " 最多 自然的 , 先生 , 我 是 当然 , " 说 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 和 其他 深的
 [baʊ; baʊ] ;
bow ;
 弓 ;

" ['mæriɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] — [wɪtʃ] — — "

" marriage is an affair which — which — — "

" 婚姻 是 一个 事务 哪个 — 哪个 — — "

“婚姻是一件——这——”

" [wɪtʃ] [niːdz] [ˈkɛrʃ(ə)l] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [miːn] ;
" Which needs careful deliberation , you mean ;
" 哪个 需求 小心 审议 , 你 意思是 ;

“你的意思是，这需要仔细考虑吗？”

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[dʒʌst][soʊ] !
just so !
只是 所以 !

正是如此！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ænd; ənd] [weɪ] [ˈmætərz] ,
And the more I consider and weigh matters ,
和 这 更多的 我 考虑 和 称重 事情 ,

我越是思考和权衡，就越觉得

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmæstər] [ˈstiːvənz] [ˈdɔːtər] - [huː] [ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər]
the more I feel that it is Master Stephen's daughter Jolánta who is the one for
这 更多的 我 感觉 那 它 是 掌握 斯蒂芬的 女儿 - WHO 是 这 一 为了
[em ˈiː] . "
me . "
我 . "

我越发觉得，斯蒂芬少爷的女儿约兰塔才是我的真命天女。

" [ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmin] [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
" A most charming young lady !
" 一个 最多 迷人 年轻的 女士 !

一位非常迷人的年轻女士！

[ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈmɪstər] . - [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈhæzərd][ðə; ði]
and I quite understand Mr . Héderváry's choice ; and , if I might hazard the
和 我 相当 理解 先生 . 选择 ; 和 , 如果 我 可能 冒险 这
[rɪˈmɑːrk] , [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] ,
remark , I would suggest ,
评论 , 我 会 建议 ,

我完全理解赫德瓦里先生的选择；而且，如果允许我冒昧提一句，我想说：

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdefərəns] ,
with all possible deference ,
和 全部 可能的 尊重 ,

谨以最崇敬之心，

[ðæt] [ðə; ði] [fer] [ˈmɪstrəs] [ˈdɔːrə][ɪz][nɑːt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz]
that the fair Mistress Dora is not nearly as well provided for as Mr . Stephen's
那 这 公平的 情妇 多拉 是 不是 几乎 作为 出色地 假如 为了 作为 先生 . 斯蒂芬的
[ˈdɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;

美丽的朵拉小姐的生活条件远不如斯蒂芬先生的女儿；

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæz; hæz][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [pleɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [ɪz]
though her father has a quantity of gold and silver plate , his property is
尽管 她 父亲 有 一个 数量 的 金子 和 银 盘子 , 他的 财产 是
[nɑːt][lɑːrdʒ] ,
not large ,
不是 大的 ,

虽然她父亲拥有一些金银器皿，但他的财产并不多。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈkænɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hə] [mʌtʃ] . "
and he cannot give her much . "
和 他 不能 给 她 很多 . "

他给不了她太多东西。

" [seɪ] - [ˈnʌθɪŋ] , - [ˈli:bər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnɪrər] [ðə; ði][mɑ:rk] !
" **Say ' nothing , ' Libor , and you will be nearer the mark !**
" 说 - 没有什么 , - 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 和 你 将要 是 更近 这 标记 !
“对Libor保持沉默，你就会更接近目标！ ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][dəʊnt][traɪ][tu:; tə][haɪd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm]
I know it , and I am glad to see you don't try to hide anything from
我 知道 它 , 和 我 是 高兴的 到 看 你 不 尝试 到 隐藏 任何事物 从
[em ˈi:] .
me :
我 .

我知道，我很高兴你没有试图对我隐瞒任何事情。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈprɑ:pərti] [ˈhevər] [kʌmz] [əˈmɪs] [i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwelθi:əst] , [ænd; ənd] - [ɪf]
Well , of course , property never comes amiss even to the wealthiest , and ' if
出色地 , 的 课程 , 财产 绝不 来 错误 甚至 到 这 最富有的 , 和 - 如果
[ðə; ði][ˈmæstər] [prəˈvaɪdz] [ˈdɪnər] ,
the master provides dinner ,
这 掌握 提供 晚餐 ,
当然，即使是最富有的人，拥有房产也永远不会嫌多，“如果主人提供晚餐”，

[aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ˈsʌpər] , - [æz; əz] [ðei] [seɪ] .
it is well for the mistress to provide supper , ' as they say .
它 是 出色地 为了 这 情妇 到 提供 晚餐 , - 作为 他们 说 .

正如俗语所说，“女主人准备晚餐是件好事”。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [teɪk] - [ˈempti] - [ˈhændɪd] [ðæn; ðən][ˈdɔ:rə][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [welθ]
But I had rather take Jolánta empty - handed than Dora with all the wealth
但 我 有 相当 拿 - 空的 - 递交 比 多拉 和 全部 这 财富
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlð] .
of the world .
的 这 世界 .

但我宁愿让乔兰塔两手空空，也不愿让朵拉拥有全世界的财富。

[aɪ] [laɪk] [ˈprɑ:pərti] , [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t] ?
I like property , I don't deny it , who does not ?
我 喜欢 财产 , 我 不 否定 它 , WHO 做 不是 ?

我喜欢房产，这一点我不否认，谁不喜欢呢？

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [keɪ] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ˈdɔ:rə] , [ænd; ənd][aɪ][du:][fɔ:r; fər] - . "
But I don't care a straw for Dora , and I do for Jolánta . "
但 我 不 关心 一个 稻草 为了 多拉 , 和 我 做 为了 - . "

但我对朵拉毫不在意，但我对乔兰塔却非常在意。

" [ɑ:] , [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈti:] !
" **Ah , then of course that settles it !**
" 啊 , 然后 的 课程 那 定居点 它 !

“啊，那当然就这么定了！ ”

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ˈmæstər] [ˈpi:tər] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [səˈspektɪd] [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃən] ? "
But suppose Master Peter should have suspected your intentions ? "
但 认为 掌握 彼得 应该 有 怀疑 你的 意图 ? "

但假设彼得少爷怀疑了你的意图呢？

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rʌb] !
" **There is just the rub !**
" 那里 是 只是 这 擦 !

问题就在这里！

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ʊəld] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðə-z] , [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hɜːrt][him; ɪm] ;
He is an old friend of my father's , and I should be sorry to hurt him ;
他 是 一个 老的 朋友 的 我的 父亲的 , 和 我 应该 是 对不起 到 伤害 他 ;
他是我父亲的老朋友, 我不想伤害他;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] - . "
but I have made up my mind to ask for Jolánta ."
但 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 问 为了 - . "
但我已经下定决心要去找霍兰塔。

" [eɪtʃ] - [em] , [eɪtʃ] - [em] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][peɪdʒ] ['θɔːtfəli] .
" **H - m , h - m , " murmured the page thoughtfully .**
" H - 米 , h - 米 , " 低声说道 这 页 深思熟虑 .
“嗯, 嗯,”书页若有所思地低语道。

" ['ræðər] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [sɜːr] . "
" **Rather an awkward state of things , sir .**"
" 相当 一个 尴尬的 状态 的 事物 , 先生 . "
“先生, 情况确实有点尴尬。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] !
" **Of course it is !**
" 的 课程 它 是 !
当然是!

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , ['liːbər] , [ɪf] [juː; jʊ]
but look you here , Libor , if you
但 看 你 这里 , 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 如果 你
但是, 瞧瞧你, Libor, 如果你

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[第57页]

[kæn; kən] [help] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jɔːr; jər] [waɪl] .
can help me out of it , I will make it worth your while .
能 帮助 我 出去 的 它 , 我 将要 制作 它 值得 你的 尽管 .
如果你能帮我摆脱困境, 我会让你觉得物有所值。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['mɔːdɪst] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]
I know how modest and unselfish you are , but I shall be able to find
我 知道 如何 谦虚的 和 无私 你 是 , 但 我 将 是 有能力的 到 寻找
[juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
you something ,
你 某物 ,
我知道你为人谦逊无私, 但我一定能帮你找到一些东西。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [set][juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][laɪf] .
something which will set you up for life .
某物 哪个 将要 放 你 向上 为了 生活 .
一些能让你终身受益的东西。

" [liːbɔːr] [aɪz] ['spɑːkld] .
" **Libor's eyes sparkled .**
" Libor的 眼睛 闪闪发光 .
利博尔的眼睛闪闪发光。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
This was even more than he had looked for .
这 曾是 甚至 更多的 比 他 有 看起来 为了 .
这甚至超出了他的预期。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈræðər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ;
But Paul was growing rather impatient ;
但 保罗 曾是 生长 相当 不耐烦 ;

但保罗渐渐变得有些不耐烦了；

[ðɪs] [lɔːŋ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ][fɑːr] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə]
this long interview with a person so far beneath him was distasteful to
这 长的 面试 和 一个 人 所以 远的 下面 他 曾是 令人厌恶的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

与一个地位远低于自己的人进行如此长时间的面试，令他感到厌恶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ˈsɜːrv(ə)l] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] .
and he cut short the page's servile protestations of devotion and gratitude .
和 他 切 短的 这 页面的 奴性的 抗议 的 虔诚 和 感激 .

他打断了侍童卑躬屈膝的献媚和感激之情。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
that was the question .
那 曾是 这 问题 .

这就是问题所在。

" [fɜːrst] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] - [hɜːrˈself] , [bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **First make sure of Mistress Jolánta herself , before anything was said to her**
" 第一的 制作 当然 的 情妇 - 她自己 , 前 任何事物 曾是 说 到 她
[ˈfɑːðər] , " [səˈdʒestɪd] [ˈliːbər] ,
father , " suggested Libor ,
父亲 , " 建议 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,

“在跟她父亲说任何事之前，先确认一下霍兰塔小姐本人是否同意，”利博尔建议道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪˈðəʊt] [prəˈpəʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] .
" **and then finish his visit and take his leave without proposing for either .**
" 和 然后 结束 他的 访问 和 拿 他的 离开 没有 提议 为了 任何一个 .

然后结束了他的访问，离开时既没有向任何人求婚。

[ˈvɪzɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] ,
Visits were not always bound to end with a proposal ,
访问 是 不是 总是 边界 到 结尾 和 一个 提议 ,

拜访并非总以求婚告终。

[ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈpiːtər][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][hɜːrt] [ˈðerfɔːr] .
and Master Peter could not possibly be hurt therefore .
和 掌握 彼得 可以 不是 可能 是 伤害 所以 .

因此，彼得少爷不可能受伤。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈstiːvən] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [kənˈsent] ,
As for Mr . Stephen , when the time should come to ask his consent ,
作为 为了 先生 . 史蒂芬 , 什么时候 这 时间 应该 来 到 问 他的 同意 ,

至于斯蒂芬先生，等到需要征求他同意的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpælətəɪn] .
he would certainly not refuse such a son - in - law as the son of the Palatine .
他 会 当然 不是 拒绝 这样的 一个 儿子 - 在 - 法律 作为 这 儿子 的 这 帕拉丁 .

他当然不会拒绝像帕拉丁之子这样的女婿。

[ˈmɪstər] . - [ˈperənts] " — [ˈliːbər] [ˈhezɪtərɪd; ˈhezətərɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — " [ðeɪ]
Mr . Héderváry's parents " — Libor hesitated a little — " they
先生 . - 父母 " — 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 犹豫了一下 一个 小的 — " 他们
[kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪf] — [səˈpouz] — [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] ,
could not blame him if — suppose — disappointed they might be ,
可以 不是 责备 他 如果 — 认为 — 失望的 他们 可能 是 ,
“赫德瓦里先生的父母”——利博尔略微犹豫了一下——“如果——假设——他们感到失望，他们也不能责怪他，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdɔːrə][hæd; həd]
but they could not blame him — if he were able to say that Dora had
但 他们 可以 不是 责备 他 — 如果 他 是 有能力的 到 说 那 多拉 有
[əˈnʌðər] [ˈsuːtər] ,
another suitor ,
其他 求婚者 ,
但他们也不能责怪他——如果他能说朵拉还有另一个追求者，

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðʊ] [ˈmæstər][ˈpiːtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer]
and one whom she preferred to himself , though Master Peter was not aware
和 一 谁 她 首选 到 他自己 , 尽管 掌握 彼得 曾是 不是 意识到的
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . "
of the fact . "
的 这 事实 . "
而且她更喜欢他而不是他自己，尽管彼得少爷并不知道这一点。

" [eɪt]] - [em] ! " [sed] [pɔːl] , " [ðæt] [wʊd] [ˈset(ə)l][aɪˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] — [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
" **H - m ! " said Paul , " that would settle it , of course ; but — there is none .**
" H - 米 ! " 说 保罗 , " 那 会 定居 它 , 的 课程 ; 但 — 那里 是 没有任何 .
"
"
"
"
“嗯！”保罗说，“那样当然就能解决问题了；但是——根本没有。”

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] [ˈθɔːtfəli] , [wɪð; wɪθ]
" **No , there is not , " said the clerk thoughtfully , with**
" 不 , 那里 是 不是 , " 说 这 职员 深思熟虑 , 和
“不，没有，”店员若有所思地说。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 58**]
[页 -]
[第58页]

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [lɑːfs] , " [bʌt; bət] — [wiː; wi] [maɪ] [faɪnd][ɔːr] [ɪnˈvent] [ˈsʌmwʌn] . "
one of his deferential laughs , " but — we might find or invent someone . "
— 的 他的 尊重 笑声 , " 但 — 我们 可能 寻找 或者 发明 某人 . "
他恭敬地笑了笑，“但是——我们或许能找到或创造出这样的人。”

" [faɪnd] [ˈsʌmwʌn] !
" **Find someone !**
" 寻找 某人 !
“找个人！”

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ? "
Who is there ? "
WHO 是 那里 ? "
谁在那里？

" [wel] , [let][juːˈes] [siː] — [ɪf] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪnˈvent] [noʊ][wʌn] [els] , [ðer; ðər][ɪz][maɪˈself] ! "
" **Well , let us see — if — if we can invent no one else , there is myself ! "**
" 出色地 , 让 我们 看 — 如果 — 如果 我们 能 发明 不 — 别的 , 那里 是 我 ! "
“好吧，让我们看看——如果——如果我们找不到其他人选，那就我自己来吧！”

" [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [pɔ:ɪ] , [wɪð; wɪθ] ['eɪdənt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] , " [ju:; jʊ] !
" **You ! " cried Paul , with evident and intense disgust , " you !**
" 你 ！ " 哭 保罗 , 和 明显 和 激烈的 厌恶 , " 你 ！
"你！ "保罗喊道, 语气中充满了明显的厌恶, “你！

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[ɪn] [wʌt] [wei] ?
in what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [brʊk] [ɪntu:][ə; eɪ] [læf] .
" **and he broke into a laugh .**
" 和 他 打破 进入 一个 笑 .

他突然大笑起来。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] — — "
" **That is my affair , sir ; and if you have confidence in me — — "**
" 那 是 我的 事务 , 先生 ; 和 如果 你 有 信心 在 我 — — "
“那是我的事, 先生; 如果您信任我——”

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 ！

嘘！

[aɪ] [hɪr] ['fʊtsteps] .
I hear footsteps .
我 听到 脚步声 .

我听到脚步声。

[nɔ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [kən'traɪv] [tu:; tə] [sɪ:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ['praɪvətli] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ]
Not another word now , I will contrive to see you again privately before I go
不是 其他 单词 现在 , 我 将要 精心策划 到 看 你 再次 私下 前 我 去
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .

现在我一句话也不说了, 在我离开这里之前, 我会想办法再私下见你一面。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] .
Just one thing more .
只是 一 事物 更多的 .

还有一件事。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][du:][em 'i:][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['sɜ:rvis] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ]
I wonder whether you would undertake to do me a small service without telling
我 想知道 无论 你 会 承担 到 做 我 一个 小的 服务 没有 讲述
[ðə; ði]['mɪstər] . - ,
the Mr . Szirmays ,
这 先生 . - ,

我想知道您是否愿意在不告知西尔迈斯先生的情况下帮我一个小忙。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [haʊs] . "
and without leaving this house . "
和 没有 离开 这 房子 . "

而且无需离开这所房子。”

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði][peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ə'ten](ə)n] .
" What am I to understand , sir ? " asked the page , with marked attention .
" 什么 是 我 到 理解 , 先生 ? " 问 这 页 , 和 标记 注意力 .
"先生, 我该如何理解?"侍童专注地问道。

[ænd; ʌnd] [pɔːl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs]
And Paul explained that if he succeeded in arranging matters with Mistress
和 保罗 解释 那 如果 他 成功了 在 安排 事情 和 情妇
- ,
Jolánta ,
- ,
保罗解释说, 如果他能成功地与约兰塔夫人安排好一切,
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] ['sʌmwʌn] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] ,
he should want someone on whom he could depend ,
他 应该 想 某人 在 谁 他 可以 依赖 ,
他应该想要一个可以依靠的人。

[tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [keɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
to keep him informed of all that went on in the house , in case , for instance ,
到 保持 他 知情的 的 全部 那 去 在 在 这 房子 , 在 案件 , 为了 实例 ,
为了让他了解家中发生的一切, 例如,
['mæstər] ['stiːvən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ʌnd] —
Master Stephen should be thinking of another match for his daughter , and —
掌握 史蒂芬 应该 是 思维 的 其他 匹配 为了 他的 女儿 , 和 —
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
史蒂芬少爷应该考虑为女儿另找一门婚事了, 事实上,
[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['meni] ['θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ;
there might be many things which he ought to know ;
那里 可能 是 许多 事物 哪个 他 应该 到 知道 ;
他可能有很多事情应该知道;

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
and then if he came again himself during the winter ,
和 然后 如果 他 来了 再次 他自己 期间 这 冬天 ,
如果他在冬天再次亲自前来,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] [prɪ'perd]
he should want someone to see that he had comfortable quarters prepared
他 应该 想 某人 到 看 那 他 有 舒服的 四分之一 准备
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
for him on the road ,
为了 他 在 这 路 ,
他应该希望有人确保他在旅途中有舒适的住处。

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .
等等。

['liːbər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Libor was only too delighted to serve such a
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 曾是 仅有的 也 高兴极了 到 服务 这样的 一个
Libor 非常乐意为这样的客户提供服务

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈdʒent(ə)lmən] ; [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈoʊpən] - ['hændɪd][ænd; ənd][soʊ]
magnificent gentleman , a gentleman who was so open - handed and so
壮丽 绅士 , 一个 绅士 WHO 曾是 所以 打开 - 递交 和 所以
[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [mɔːr'ʊəvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [strʌk] .
condescending moreover , and the bargain was struck .
居高临下的 而且 , 和 这 便宜货 曾是 击 .
这位绅士真是风度翩翩, 而且出手阔绰, 还带着几分居高临下的傲慢, 于是交易就此达成。

[pɔːl] ['hændɪd][ðə; ði][peɪdʒ][ə; eɪ] [wel] [fɪld] [pɜːrs] ,
Paul handed the page a well filled purse ,
保罗 递交 这 页 一个 出色地 已填 钱包 ,
保罗递给侍童一个装满钱的钱包。
[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
telling him to keep a fourth part of the contents for himself ,
讲述 他 到 保持 一个 第四 部分 的 这 内容 为了 他自己 ,
让他自己留下四分之一的内容。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə]['kʌvər] ['eni] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
and to use the remainder to cover any expenses to which he might be
和 到 使用 这 余 到 覆盖 任何 开支 到 哪个 他 可能 是
[pʊt][ɪn] ['sendɪŋ] ['mesɪndʒəz] ,
put in sending messengers ,
放 在 发送 信使 ,
其余款项用于支付他派遣使者可能产生的任何费用。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC
ETC。

" [ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , ['liːbər] , [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ]
" **And look you here , Libor , from to - day you are in my**
" 和 看 你 这里 , 伦敦银行间同业拆借利率(Libor) , 从 到 - 天 你 是 在 我的
['sɜːrvɪs] , [rɪ'membər] — [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['peɪdʒɪz] ;
service , remember — one of my honourable pages ;
服务 , 记住 — 一 的 我的 光荣的 页面 ;
“还有你, 利博尔, 从今天起你就为我效力了, 记住——你是我的一位尊贵的侍从;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ['els,wer] ,
and if ever you should wish to try your fortune elsewhere ,
和 如果 曾经 你 应该 希望 到 尝试 你的 财富 别处 ,
如果您想去别的地方碰碰运气,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
there will be a place ready for you in my establishment .
那里 将要 是 一个 地方 准备好 为了 你 在 我的 建立 .
我的店里会为你留一个位置。

" ['liːbər] [boʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , " [wɪð; wɪθ]
" **Libor bowed himself to the ground as he answered , " With**
" 伦敦银行间同业拆借利率(Libor) 鞠躬 他自己 到 这 地面 作为 他 回答 , " 和
[hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] , [sɜːr] .
heart and soul , sir .
心 和 灵魂 , 先生 .
利博尔俯身跪倒在地, 回答道: “全心全意, 先生。”

" ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [drɔːn] ['hɪrər] ,
" **Meantime the footsteps had drawn nearer ,**
" 与此同时 这 脚步声 有 绘制 更近 ,
与此同时, 脚步声越来越近了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [pʊt][ə; eɪ][staːp][tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .

and a tap at the door put a stop to the conversation .

和 一个 轻敲 在 这 门 放 一个 停止 到 这 对话 .

一阵敲门声打断了他们的谈话。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ɔːr] [ˈsenəʃl] , [ʌv; əv][ðə; ði]

" The gentlemen are waiting , sir , " said the governor , or seneschal , of the

" 这 先生们 是 等待 , 先生 , " 说 这 州长 , 或者 管家 , 的 这

castle ,

城堡 ,

“先生们正在等候，先生，”城堡的总管，或者说管家说道。

[ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][klæd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] ,

a dignified - looking man clad in a black gown ,

一个 凝重 - 寻找 男人 覆膜 在 一个 黑色的 袍 ,

一位身穿黑色长袍、仪态庄重的男士，

[ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡɜːrdl] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌnt] [ʌv; əv] [kiːz] ;

and wearing at his girdle a huge bunch of keys ;

和 穿着 在 他的 腰带 一个 巨大的 束 的 钥匙 ;

他的腰间别着一大串钥匙；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wʌz; wəz] [ˈkiːpər] ,

for the governor of such a castle as that of the Szirmays , was keeper ,

为了 这 州长 的 这样的 一个 城堡 作为 那 的 这 - , 曾是 守门员 ,

steward ,

管家 ,

对于像希尔迈斯城堡这样的城堡来说，总督既是守卫，又是管家。

[ˈsenəʃl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

seneschal , as well as captain of the men - at - arms .

管家 , 作为 出色地 作为 队长 的 这 男人 - 在 - 武器 .

管家，以及卫兵队长。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [bæk] [wʌz; wəz]

" In a moment , " replied Paul , and as soon as the old man's back was

" 在 一个 片刻 , " 回复 保罗 , 和 作为 很快 作为 这 老的 男人的 后退 曾是

turned ,

转向 ,

“马上就来，”保罗回答道。老人刚一转身，

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhɜːrɪdli] , " [ɪf] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jɔːr; jər]

he whispered hurriedly , " If anyone should happen to ask what I came to your

他 低声说道 匆匆 , " 如果 任何人 应该 发生 到 问 什么 我 来了 到 你的

room for ,

房间 为了 ,

他急忙低声说道：“如果有人问起我来你房间做什么事，

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] .

you can say that I wanted a letter written .

你 能 说 那 我 通缉 一个 信 书面 .

你可以说我想要一封信。

" [pɔːl] [steɪd] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɔːŋgər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [entərteɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ]
" **Paul stayed yet a few days longer , and was so well entertained with hunting**
" 保罗 入住 然而 一个 很少 天 更长 , 和 曾是 所以 出色地 娱乐 和 打猎
, [hɔːrs] - ['reɪsɪz] ,
, **horse - races** ,
, 马 - 种族 ,

保罗又待了几天，他玩得很开心，打猎、赛马.....

[fʊt] - ['reɪsɪz] , [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ter; tɪ(ə)r]
foot - races , feats of arms , and banquets that he could hardly tear
脚 - 种族 , 壮举 的 武器 , 和 宴会 那 他 可以 几乎 撕

赛跑、武术比武和宴会，他几乎无法撕碎。

[[piː'dʒiː] -]
[**Pg 60**]
[页 -]

[第60页]

[hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrdʒəl][,hɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][həʊsts] .
himself away from the cordial hospitality of his hosts .
他自己 离开 从 这 亲切 热情好客 的 他的 主持人 .

他远离了主人的热情款待。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['liːbər] [met] [bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] ['praɪvət] ;
He and Libor met but once again in private ;
他 和 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 遇见 但 一次 再次 在 私人的 ;

他和利伯尔再次见面，但又是私下见面；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ['liːbər] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
but when he was gone Libor held his head higher than he
但 什么时候 他 曾是 已消失 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 握住 他的 头 更高 比 他

[hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
had ever done before .
有 曾经 完毕 前 .

但当他离开后，利博尔比以往任何时候都更加昂首挺胸。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [wel] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
Up to this time he had been the least well off of the pages ,
向上 到 这 时间 他 有 到过 这 至少 出色地 离开 的 这 页面 ,

在此之前，他是书中境遇最差的一个。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌdefə'renʃ(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]
and had been deferential to his companions , but now all this was
和 有 到过 尊重 到 他的 同伴 , 但 现在 全部 这 曾是

[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

他以前对同伴们毕恭毕敬，但现在这一切都变了。

[tuː; tə][ðə; ði] - , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['mæstər] ['piːtər] , [hiː; hi]
To the Szirmays , on the other hand , and especially to Master Peter , he
到 这 - , 在 这 其他 手 , 和 尤其 到 掌握 彼得 , 他

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌdefə'renʃ(ə)] ,
was more deferential ,
曾是 更多的 尊重 ,

但对于西尔迈一家，尤其是对彼得少爷，他则更加恭敬。

[mɔːr] [ə'tentɪv] , [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
more attentive , than ever before .
更多的 细心 , 比 曾经 前 .

比以往任何时候都更加专注。

[wi:ks] , [mʌnθs] [pæst] ,
Weeks , months passed ,
周 , 几个月 通过了 ,

数周、数月过去了，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mæstər] ['pi:tər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [səɪ'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['frendz] [sʌn] [hæd; həd]
and if Master Peter was somewhat surprised that his old friend's son had
和 如果 掌握 彼得 曾是 有些 惊讶 那 他的 老的 朋友们 儿子 有

[nɑ:t] [jet] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ,
not yet declared himself ,
不是 然而 声明 他自己 ,

如果彼得少爷对他的老朋友的儿子至今仍未表明身份感到有些惊讶的话，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] .
he was much too proud to show it .
他 曾是 很多 也 自豪的 到 展示 它 .

他自尊心太强，根本不会表现出来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu:] [praʊd] ['ɔ:lsʊʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:rt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wen]
And he was far too proud also to show how much hurt he was when
和 他 曾是 远的 也 自豪的 还 到 展示 如何 很多 伤害 他 曾是 什么时候

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [lɜ:rnt] [ðæt] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['su:tər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ni:s] ,
he presently learnt that Paul was a suitor for the hand of his niece ,
他 目前 学会了 那 保罗 曾是 一个 求婚者 为了 这 手 的 他的 侄女 ,

而且，当他得知保罗正在追求他的侄女时，他骄傲得丝毫没有表现出内心的伤心。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [hɜ:r'self] .
and had been accepted by her father and herself .
和 有 到过 公认 经过 她 父亲 和 她自己 .

她得到了父亲和她自己的认可。

['mæstər] ['pi:tər] [wʌz; wəz] ['di:pli] [hɜ:rt] [ɪn'di:d] ,
Master Peter was deeply hurt indeed ,
掌握 彼得 曾是 深 伤害 的确 ,

彼得少爷确实深受打击。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [tu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪ'heɪvd] [wel] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] ,
and he felt too that his brother had not behaved well to him , knowing ,
和 他 毛毡 也 那 他的 兄弟 有 不是 表现 出色地 到 他 , 会心 ,

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] ,
as he did ,
作为 他 做过 ,

而且他也觉得哥哥对他不好，因为他知道，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] .
the arrangement between himself and his friend .
这 安排 之间 他自己 和 他的 朋友 .

他和他朋友之间的约定。

['sti:vən] ['ɔ:lsʊʊ] [felt] ['gɪlti] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðæt] ,
Stephen also felt guilty ; and the end of it was , that ,
史蒂芬 还 毛毡 有罪的 ; 和 这 结尾 的 它 曾是 , 那 ,

斯蒂芬也感到内疚；事情的结局就是这样。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
though the brothers were sincerely attached to one another ,
尽管 这 兄弟 是 真挚地 随附的 到 一 其他 ,

虽然兄弟俩彼此感情深厚，

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [noʊ][wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [bəʊθ] [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt]
and though no word on the subject passed between them , both felt a sort
和 尽管 不 单词 在 这 主题 通过了 之间 他们 , 两个都 毛毡 一个 种类
[ʌv; əv] [kən'streɪnt] .
of constraint .
的 约束 .

虽然他们之间没有就此事进行任何交流，但两人都感到某种束缚。

[ðə; ði][oʊld] ['hæpi] ['ɪntərkɔ:rs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
The old happy intercourse was impossible ;
这 老的 快乐的 交往 曾是 不可能的 ;

过去那种愉快的性生活已经不可能了；

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ['mæstər] ['pi:tər] [keɪm] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
and for this reason Master Peter came reluctantly to the conclusion that he
和 为了 这 原因 掌握 彼得 来了 勉强 到 这 结论 那 他
[ʊd; ʃəd] [bi:; bi]['waɪzər][tu:; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] ,
should be wiser to set up a home of his own again ,
应该 是 更明智 到 放 向上 一个 家 的 他的 自己的 再次 ,

因此，彼得少爷很不情愿地得出结论：他最好还是重新建立自己的家。

[ænd; ʌnd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] - ['dwelɪŋ] .
and leave his brother in possession of the family - dwelling .
和 离开 他的 兄弟 在 拥有 的 这 家庭 - 住宅 .

并将家庭住宅留给他的兄弟。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 61**]
[页 -]

[第61页]

[pɔ:l] [hæd; həd][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [haʊ'evər] .
Paul had had considerable trouble with his parents , however .
保罗 有 有 大量 麻烦 和 他的 父母 , 然而 .

然而，保罗与父母之间存在着相当大的矛盾。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [dɪ,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]['dɔ:rə] ,
They would not hear a word in depreciation of Dora ,
他们 会 不是 听到 一个 单词 在 折旧 的 多拉 ,

他们容不得一句贬低朵拉的话。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['æktʃuəl] [dɪs'kredit] , -
and at the first insinuation of anything to her actual discredit , Héderváry
和 在 这 第一的 暗示 的 任何事物 到 她 实际的 诋毁 , -
[hæd; həd] [floʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
had flown into a rage ,
有 飞行 进入 一个 愤怒 ,

而只要有人稍微暗示她有损名誉，海德瓦里就会勃然大怒。

[dɪ'naʊnst] [aɪ 'ti:][æz; əz]['aɪd(ə)l] , ['feɪmləs] ['gɑ:sɪp] ,
denounced it as idle , shameless gossip ,
谴责 它 作为 闲置的 , 不要脸 闲话 ,

谴责其为无聊、无耻的闲言碎语，

[ænd; ʌnd] [dɪ'klerd] ['hɑ:tli] [ðæt] [pɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
and declared hotly that Paul ought to be ashamed of himself for giving a
和 声明 热 那 保罗 应该 到 是 羞愧 的 他自己 为了 给予 一个
['moʊmənts] [hi:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['laɪŋ] ['ru:mər] .
moment's heed to such lying rumours .
瞬间 注意 到 这样的 说谎 谣言 .

他义愤填膺地宣称，保罗应该为自己轻信这种谎言谣言而感到羞耻。

[wen] [pɔ:l] [went] [ə; eɪ] [step] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnətli] [əˈsɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [brɪˈli:f] [ðæt] [ˈdɔ:rə][wʌz; wəz]
When Paul went a step further and obstinately asserted his belief that Dora was
什么时候 保罗 去 一个 步 更远 和 顽固地 断言 他的 信仰 那 多拉 曾是
[ˈkæərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [flɜ:rˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈli:bər] [ðə; ði][peɪdʒ] ,
carrying on a secret flirtation with Libor the page ,
携带 在 一个 秘密 调情 和 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 这 页 ,
当保罗更进一步, 固执地断言朵拉与侍童利博有秘密调情时

[ðə; ði][oʊld] [ˈwɔ:riərz] [ˈfjʊri][wʌz; wəz] [greɪt] ,
the old warrior's fury was great ,
这 老的 战士们 愤怒 曾是 伟大的 ,
老战士怒不可遏。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈvəʊd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [raɪd] [ɔ:f] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈevriθɪŋ] .
and he vowed that he would ride off instantly and tell his friend everything .
和 他 发誓 那 他 会 骑 离开 即刻 和 告诉 他的 朋友 一切 .
他发誓要立刻骑马离开, 把一切都告诉他的朋友。

[jet] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hi;; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] !
Yet , after all , he did nothing of the sort !
然而 , 后 全部 , 他 做过 没有什么 的 这 种类 !
然而, 他最终并没有这样做!

([pɔ:l] [ænd; ənd] [ˈli:bər] [pərˈhæps][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [waɪ] .)
(Paul and Libor perhaps could have told why .)
(保罗 和 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 也许 可以 有 讲述 为什么 .)
(保罗和利博尔或许能解释其中的原因。)

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [hi;; hi][held] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ɔ:ltəˈgeðər] ,
So far from taking any step of the kind , he held his peace altogether ,
所以 远的 从 采取 任何 步 的 这 种类 , 他 握住 他的 和平 共 ,
他非但没有采取任何此类行动, 反而完全保持沉默。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ækwɪˈes] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [tʃɔɪs] .
and finally acquiesced in his son's choice .
和 最后 默许 在 他的 儿子的 选择 .
最终, 他还是同意了儿子的选择。

[hi;; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] , [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][hi;; hi] [geɪv] [aɪ ˈti:] !
He gave his consent , very unwillingly , it is true , but he gave it !
他 给予 他的 同意 , 非常 不情愿地 , 它 是 真的 , 但 他 给予 它 !
他很不情愿地同意了, 的确如此, 但他还是同意了!

[ˈmæstər] [ˈpi:tər] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] ,
Master Peter came to him on a visit not long after ,
掌握 彼得 来了 到 他 在 一个 访问 不是 长的 后 ,
不久之后, 彼得师傅来拜访了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [biˈtreɪŋ] [ˈeni] [əˈhɔɪəns] [ðæt] [hi;; hi][dʒʊʊkt][ænd; ənd]
and was so far from betraying any annoyance that he joked and
和 曾是 所以 远的 从 背叛 任何 烦恼 那 他 开玩笑 和
[kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn]
congratulated his friend on having a rich daughter - in - law instead of a poor one
恭喜 他的 朋友 在 拥有 一个 富有的 女儿 - 在 - 法律 反而 的 一个 贫穷的 一
,
:
,
他丝毫没有流露出任何恼怒, 反而开玩笑地祝贺朋友娶了个有钱的儿媳妇而不是穷儿媳妇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv] - ,
and was full of praise of Jolánta ,
和 曾是 满的 的 称赞 的 - ,
并对霍兰塔赞不绝口,

[hu:m] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪr] [gɜ:rl] [hu:m] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] ['lʌvɪŋ] .
whom he declared to be a dear girl whom no one could help loving .
谁 他 声明 到 是 一个 亲爱的 女孩 谁 不 一 可以 帮助 爱 .

他宣称她是一个可爱的女孩，没有人会不喜欢她。

[ɪf] ['dɔ:rəz] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [ker] , [waɪ] [ʊd; jəd] ['pɔlz] ?
If Dora's father did not care , why should Paul's ?
如果 朵拉的 父亲 做过 不是 关心 , 为什么 应该 保罗的 ?

如果朵拉的父亲都不在意，保罗的父亲又何必在意呢？

[ɔ:l] ['dɪfə'kəltɪz] [ɪn] ['pɔlz] [wei] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] ; [bʌt; bət][,aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
All difficulties in Paul's way seemed to have been removed ; but it would be
全部 困难 在 保罗的 方式 似乎 到 有 到过 已移除 ; 但 它 会 是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

保罗前进道路上的所有困难似乎都已消除；但这仍然是必要的。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] ['li:bər] ,
as he reminded Libor ,
作为 他 提醒 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,

正如他提醒利博尔的那样，

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['fɪk(ə)n][ʌv; əv] ['dɔ:rəz] [ə'tæt'mənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,
to keep up the fiction of Dora's attachment for some little time to come ,
到 保持 向上 这 小说 的 朵拉的 依恋 为了 一些 小的 时间 到 来 ,

为了让朵拉依恋主人的假象维持一段时间，

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] ,
or he would be found out ,
或者 他 会 是 成立 出去 ,

否则他的秘密就会被发现。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['æŋgər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi] [sʌmθɪŋ] [nɑ:t] ['i:zəli] [ə'pi:zd] .
and his father's anger in that case would be something not easily appeased .
和 他的 父亲的 愤怒 在 那 案件 会 是 某物 不是 容易地 安抚 .

在这种情况下，他父亲的怒火是很难平息的。

[,aɪ'ti:][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [praɪd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][klɜ:rk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ,
It hurt his pride to employ the clerk in such a matter ,
它 伤害 他的 自豪 到 采用 这 职员 在 这样的 一个 事情 ,

让办事员处理这种事有损他的自尊心。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ'ti:][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [hɪz; ɪz]
and to have it supposed that a girl who might have married his
和 到 有 它 据称 那 一个 女孩 WHO 可能 有 已婚 他的
['ɑ:nərəb(ə)] [self][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz]
honourable self could possibly look with favour upon such a young man as
光荣的 自己 可以 可能 看 和 偏爱 之上 这样的 一个 年轻的 男人 作为
['li:bər] ,
Libor ,
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,

试想一下，一个原本可能嫁给他这样一位高尚男子的女子，竟然会对利博尔这样一位年轻人抱有好感，

[bʌt; bət][ðər; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][,aɪ'ti:] .
but there seemed to be no help for it .
但 那里 似乎 到 是 不 帮助 为了 它 .

但似乎没有任何办法可以解决这个问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ɪn] [li:bɔ:z] [ˈpaʊə] .

He was already in Libor's power .
他 曾是 已经 在 Libor的 力量 .

他当时已经受制于Libor。

[ænd; ənd] [ˈli:bɔ:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt] [əˈsaɪnd]
And Libor was more than willing to play the part assigned
和 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 曾是 更多的 比 愿意的 到 玩 这 部分 分配

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to him .
到 他 .

而利伯尔也非常乐意扮演分配给他的角色。

[hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [ki:n] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] [æz; əz] [pɔ:ɪ] ,
He had as keen an eye to the main chance as Paul ,
他 有 作为 敏锐的 一个 眼睛 到 这 主要的 机会 作为 保罗 ,

他对主要机会的把握能力和保罗一样敏锐。

[ænd; ənd] [pɔ:ɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈlɪbəɪl] [ɪn] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
and Paul had not only been liberal in money for the present ,
和 保罗 有 不是 仅有的 到过 自由主义 在 钱 为了 这 展示 ,

而且保罗不仅在金钱方面慷慨大方，

[bʌt; bət][hæd; həd] [held] [aʊt] [ˈbrɪliənt] [hoʊps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
but had held out brilliant hopes for the future .
但 有 握住 出去 杰出的 希望 为了 这 未来 .

但他曾对未来抱有美好的希望。

[ɪf] [hi:; hi] [steɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˈmæstər] [ˈsti:vən] , [ˈɑ:rgju:d] [ˈli:bɔ:] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
If he stayed on with Master Stephen , argued Libor with himself ,
如果 他 入住 在 和 掌握 史蒂芬 , 争论 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 和 他自己 ,

如果他继续留在斯蒂芬大师身边，利博尔心想，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] " [klɜ:rk] " [ɔ:ɪ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
he would be called " clerk " all the days of his life ,
他 会 是 称为 " 职员 " 全部 这 天 的 他的 生活 ,

他一生都会被人叫做“职员”。

[ænd; ənd][end][baɪ] [ˈmæɪrɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [gɜ:rl] .
and end by marrying some little village girl .
和 结尾 经过 结婚 一些 小的 村庄 女孩 .

最后娶了村里某个小姑娘。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi:; hi][əˈblaɪdʒd] [jʌŋ] - , [meɪd] [hɪmˈself] [ˈnesəseri] [tu:; tə]
If , on the other hand , he obliged young Héderváry , made himself necessary to
如果 , 在 这 其他 手 , 他 有义务 年轻的 - , 制成 他自己 必要的 到

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:ɪ] ,
him , and , above all ,
他 , 和 , 多于 全部 ,

另一方面，如果他答应了年轻的赫德瓦里，让他觉得他不可或缺，而且，最重要的是，

[ˈentəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] - [wʊd]
entered into a partnership with him of such a nature as Héderváry would
进入 进入 一个 合伙 和 他 的 这样的 一个 自然 作为 - 会

[nɑ:t][ɑ:n] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] — [waɪ] [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [kɪl] [tu:] [bɜ:rdz]
not on any account wish to have betrayed — why then he might kill two birds
不是 在 任何 帐户 希望 到 有 背叛 — 为什么 然后 他 可能 杀 二 鸟类

[wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] !

with one stone !
和 — 石头 !

与他建立的合作关系，是赫德瓦里无论如何都不愿背叛的——这样一来，他或许就能一箭双雕了！

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; ei] [fju:] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n]
He had already had a few acres of land promised him ; if , in addition
他 有 已经 有 一个 很少 英亩 的 土地 承诺 他 ; 如果 , 在 添加
[tu:; tə] [ðɪs] ,
to this ,
到 这 ,
他已经得到了几英亩土地的承诺；如果除此之外，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['dʒentlmənli] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ki:pər] , [ɔ:r]
he could obtain some gentlemanly situation such as that of keeper , or
他 可以 获得 一些 绅士风度 情况 这样的 作为 那 的 守门员 , 或者
[gʌvərnər] ,
governor ,
州长 ,
他可以获得一些绅士般的职位，比如管理员或总督。

[ɔ:r][pər'hæps][i:v(ə)n] ['mæri] [ə; ei] ['dɪstənt] [kə'nek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [æn; ən] ['æktɪv] ,
or perhaps even marry a distant connection of the family , an active ,
或者 也许 甚至 结婚 一个 遥远 联系 的 这 家庭 , 一个 积极的 ,
或者甚至可能与家族的远房亲戚结婚，一位活跃的.....

['sensəb(ə)][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪm'self] [maɪt] [raɪz][tu:; tə][ɔ:lmʊst] ['eniθɪŋ] !
sensible man such as himself might rise to almost anything !
明智的 男人 这样的 作为 他自己 可能 上升 到 几乎 任何事物 !
像他这样明智的人，几乎什么事都做得出来！

[jʌŋ] - [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; ei] [maɪn] [ʌv; əv] [welθ] .
Young Héderváry might be to him a mine of wealth .
年轻的 - 可能 是 到 他 一个 矿 的 财富 .
年轻的赫德瓦里对他来说可能是一座财富宝库。

[ðɪs] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] ,
This settled the matter ,
这 定居 这 事情 ,
事情到此就解决了。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd]['mæstər] ['pi:tər] [left] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [haʊs] [ðæn; ðən]
and no sooner had Master Peter left his brother's house than
和 不 很快 有 掌握 彼得 左边 他的 兄弟 房子 比
[li:bər] [faʊnd] ['ri:z(ə)nz]
Libor found reasons
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 成立 原因
彼得少爷刚离开他哥哥家，利博尔就找到了理由。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 63]
[页 -]
[第63页]

[wɪ'ðaʊt] [end][fɔ:r; fər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
without end for going to see him .
没有 结尾 为了 去 到 看 他 .
没完没了地去看他。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ; [ðen]
There were various articles to be sent after him in the first place ; then
那里 是 各种各样的 文章 到 是 发送 后 他 在 这 第一的 地方 ; 然后
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['setlmənts] ,
there were settlements ,
那里 是 定居点 ,
首先，有各种各样的物品需要寄给他；然后是定居点，

[ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , ['letərz] [ɔːr]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm] - [tuː; tə][biː; bi]
arrangements to be made , letters or messages from Jolánta to be
安排 到 是 制成 , 信件 或者 消息 从 - 到 是
[ˈkæərɪd] ;
carried ;
携带 ;

需要做出安排，将霍兰塔的信件或消息送达；

[ænd; ənd] ['liːbər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and Libor was always ready and eager to be the
和 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 曾是 总是 准备好 和 渴望的 到 是 这
[ˈmesɪndʒər] .
messenger .
信使 .

而利伯尔总是随时准备并渴望成为信使。

[ðə; ði] [ˈlðər] ['peɪdʒɪz][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [brɪfɔːrhænd]
The other pages had not a chance now , for he was always beforehand
这 其他 页面 有 不是 一个 机会 现在 , 为了 他 曾是 总是 预先
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

其他页面现在没有机会了，因为他总是先一步到达。

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] [bəʊθ] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['iːv(ə)n][ˈmæstər]
so much so indeed that both they , the servants , and at last even Master
所以 很多 所以 的确 那 两个都 他们 , 这 仆人们 , 和 在 最后的 甚至 掌握
['stiːvən] ,
Stephen ,
史蒂芬 ,

以至于仆人们，甚至最后连斯蒂芬少爷也.....

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] , [ˌwer'æz] ['fɔːrmərli] ['liːbər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
could not help noticing that , whereas formerly Libor had been a
可以 不是 帮助 注意到 那 , 然而 以前 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 有 到过 一个
[steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ,
stay - at - home ,
停留 - 在 - 家 ,

不禁注意到，虽然以前的Libor利率是居家隔离利率，

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wel] [pliːzd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv]
now he seemed never to be so well pleased as when he was on the move
现在 他 似乎 绝不 到 是 所以 出色地 高兴 作为 什么时候 他 曾是 在 这 移动
.
:
.

现在他似乎只有在旅途中才会感到如此快乐。

['mæstər] ['stiːvən] [ˌwʌndərd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['piːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Master Stephen wondered what he could want with his brother Peter , and the
掌握 史蒂芬 想知道 什么 他 可以 想 和 他的 兄弟 彼得 , 和 这
[jʌŋ] ['peɪdʒɪz] ,
young pages ,
年轻的 页面 ,

斯蒂芬少爷想知道他究竟想从弟弟彼得和那些年轻的侍童那里得到什么。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
and sometimes the servants ,
和 有时 这 仆人们 ,

有时还有仆人，

[dʒɒʊkt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [meɪd][hɪm; ɪm][soʊ] ['redi] [tuː; tə][ʌndə'teɪk]
joked him and tried to find out what made him so ready to undertake
开玩笑 他 和 尝试 到 寻找 出去 什么 制成 他 所以 准备好 到 承担
[ðɪːz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æd'ventʃərəs] ['dʒəːnɪz] .
these more or less adventurous journeys .
这些 更多的 或者较少的 冒险的 旅程 .

他跟他开了个玩笑，并试图弄清楚是什么让他如此热衷于进行这些或多或少带有冒险性质的旅程。

['liːbər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['vɔːljəmz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪst] , [tuː] ,
Libor said nothing , but looked volumes ; and they noticed , too ,
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 说 没有什么 , 但 看起来 卷 ; 和 他们 注意到 , 也 ,
Libor 什么也没说，但眼神却意味深长；他们也注意到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [red] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][hæd; həd] [kwɑɪt] ['dɪsə'pɪrd] ,
that the old red trousers and waistcoat had quite disappeared ,
那 这 老的 红色的 裤子 和 马甲 有 相当 消失 ,
那件旧红色裤子和背心已经完全不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ] [naʊ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [kwɑɪt]
and that the page now thought much of his appearance and came out quite
和 那 这 页 现在 想法 很多 的 他的 外貌 和 来了 出去 相当
[ə; eɪ]['dændɪ] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
a dandy whenever he was going on his travels .
一个 花花公子 每当 他 曾是 去 在 他的 旅行 .

而且，侍童现在非常注重自己的外表，每次外出旅行时都打扮得漂漂亮亮的。

['mæstər] ['stiːvən] [held][,aɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tuː; tə][dʒɒʊk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [in'fɪəriəz] ,
Master Stephen held it beneath his dignity to joke with his inferiors ,
掌握 史蒂芬 握住 它 下面 他的 尊严 到 开玩笑 和 他的 下等人 ,
史蒂芬少爷认为和下属开玩笑有损他的尊严。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˌkɑːndrɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['liːbər] [ʌv; əv] [leɪt]
but Jolánta had been more condescending to Libor of late
但 - 有 到过 更多的 居高临下的 到 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 的 晚的
[ðæn; ðən][fɪː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ;
than she had ever been before ;
比 她 有 曾经 到过 前 ;

但近来，约兰塔对利博尔的态度比以往任何时候都更加傲慢。

[ænd; ənd]['næt(ə)rəli][soʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['pɒlz] ['kɑːnfɪdəns] ,
and naturally so , as he was in Paul's confidence ,
和 自然 所以 , 作为 他 曾是 在 保罗的 信心 ,
当然，因为他得到了保罗的信任。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and every now and then had news of him ,
和 每一个 现在 和 然后 有 消息 的 他 ,
时不时会收到他的消息。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .
or even a message from him to give her .
或者 甚至 一个 信息 从 他 到 给 她 .
甚至是他要给她捎个口信。

[,aɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] , -
It brought them nearer together , and , innocently enough , Jolánta
它 带来 他们 更近 一起 , 和 , 天真地 足够的 , -
这拉近了他们之间的距离，而且，天真无邪的乔兰塔

[wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈmerəli] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [lɔːŋ] -
once asked him merrily what it was that made him like to go on such long -
一次 问 他 兴高采烈地 什么 它 曾是 那 制成 他 喜欢 到 去 在 这样的 长的 -
[eksprɪˈdɪʃnz] ,
expeditions ,
探险 ,

我曾兴致勃勃地问他，是什么让他喜欢进行如此漫长的探险。

[wen] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [iːzi] [tuː; tə][send] [ˈsʌmwʌn] [els] .
when it would have been just as easy to send someone else .
什么时候 它 会 有 到过 只是 作为 简单的 到 发送 某人 别的 .

其实派其他人去就一样容易了。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈliːbər] [əˈsuːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjeɪmˈfeɪst] [ˈmɑːdəsti]
Whereupon Libor assumed such an expression of shamefaced modesty
于是 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 假定 这样的 一个 表达 的 羞愧 谦逊
[ðæt] - ,
that Jolánta ,
那 - ,

于是，利博尔露出了羞愧难当的谦逊表情，以至于约兰塔.....

[huː] [hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈmerəst] [dʒest] ,
who had spoken in the merest jest ,
WHO 有 说 在 这 最 笑话 ,

谁只是在开玩笑而已，

[brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði][peɪdʒ] [ˈriːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ,
began to fancy that perhaps the page really had a reason ,
开始 到 想要 那 也许 这 页 真的 有 一个 原因 ,

我开始觉得，或许这一页真的有它存在的意义。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ˈkɔrtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈdɔːrəz] [meɪdʒ] .
and might be courting one of Dora's maids .
和 可能 是 求爱 一 的 朵拉的 女佣 .

他可能正在追求朵拉的某个女仆。

[ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ˈdɔːrə][hɜːrˈself] , [ˈnevər] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
That it could possibly be Dora herself , never crossed her mind for a
那 它 可以 可能 是 多拉 她自己 , 绝不 交叉 她 头脑 为了 一个

[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

她丝毫没有想到，那人会不会就是朵拉本人。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [sɔː] [ˈmætərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] .
But others saw matters in a different light .
但 其他的 锯 事情 在 一个 不同的 光 .

但其他人则有不同的看法。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈɡɑːsɪp] [ænd; ənd][ðer; ðər] [səsˈpiʃənz] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪdʒɪz][dʒestɪd] ,
The servants had their gossip and their suspicions ; the young pages jested ,
这 仆人 有 他们的 闲话 和 他们的 怀疑 ; 这 年轻的 页面 玩笑 ,

仆人们闲聊八卦，互相猜忌；年轻的侍童们则嬉笑打闹。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [ˈliːbər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈenvi] ; [ænd; ənd]
and looked on Libor with eyes of envy ; and
和 看起来 在 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 和 眼睛 的 嫉妒 ; 和
[ˈliːbər] , [ðoo] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] ,
Libor , though careful not to commit himself ,
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 尽管 小心 不是 到 犯罪 他自己 ,

他用羡慕的眼神看着利博尔；而利博尔虽然小心翼翼地不让自己做出任何决定，

[ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈdɔːrə][wɜːr; wər] [ˈdiːpli]
managed somehow to encourage the idea that he and Dora were deeply
管理 不知何故 到 鼓励 这 主意 那 他 和 多拉 是 深
[əˈtætʃt] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðər] .
attached to one another .
随附的 到 一 其他 .

不知何故，他成功地强化了人们认为他和朵拉彼此之间有着深厚感情的想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈniːðər] [ˈsɜːrvənt] [nɔːr][ˈpeɪdʒɪz][held][ðer; ðər] [tʌŋz] ,
Of course, neither servants nor pages held their tongues ,
的 课程 , 两者都不 仆人 也不 页面 握住 他们的 舌头 ,
当然，仆人和侍童们也都纷纷插嘴。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈbaʊt][ˈdɔːrə] - [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
and soon people were whispering about Dora Szirmay in a way that would have
和 很快 人们 是 耳语 关于 多拉 - 在 一个 方式 那 会 有
[ˈhɔːrɪfaɪd] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][ˈfæməli][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [aɪˈtiː] .
horrified herself and all her family had they known it .
惊恐万分 她自己 和 全部 她 家庭 有 他们 已知 它 .

很快，人们开始窃窃私语地谈论多拉·西尔梅，如果她和她的家人知道这些话，一定会感到震惊和恐惧。

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɜːrnd] [ɑːr; ər][ðə; ði][ləst][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈruːmər] .
But those chiefly concerned are the last to be reached by such rumours .
但 那些 主要 担心的 是 这 最后的 到 是 达到 经过 这样的 谣言 .
但最关心此事的人却是最不容易受到此类谣言影响的人。

[ˈweðər] [ɪn] [ˈeni] [ˈeɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈpɔːlz] [ˈperənts] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] ;
Whether in any shape they had reached Paul's parents it is impossible to say ;
无论 在 任何 形状 他们 有 达到 保罗的 父母 它 是 不可能的 到 说 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我们无法确定这些信件是否以任何形式送到了保罗的父母手中；但是，

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kənˈsent] ,
at all events, he had married Jolánta with their consent ,
在 全部 活动 , 他 有 已婚 - 和 他们的 同意 ,
总之，他是在她们同意的情况下娶了霍兰塔。

[ænd; ənd] [ˈliːbər] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ˈmæstər][ˈpiːtər] [wenˈevər]
and Libor had continued his visits to Master Peter whenever
和 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 有 持续 他的 访问 到 掌握 彼得 每当
[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɔːr] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ][ˈpriːtekst] .
he could find or devise a pretext .
他 可以 寻找 或者 设计 一个 借口 .

利博尔只要能找到或想出借口，就会继续拜访彼得大师。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈvɪzɪt] ,
On the occasion of his present visit ,
在 这 场合 的 他的 展示 访问 ,
值此他访问之际，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪət] , " [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
when he had been the bearer of the summons to the Diet, " on his way
什么时候 他 有 到过 这 持有人 的 这 传票 到 这 饮食 , " 在 他的 方式
[tuː; tə][pest] ,
to Pest ,
到 害虫 ,

当他作为传票送达议会时，“在前往佩斯的路上，

" [hi:; hi] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈpi:tə-z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]
" he availed himself of Master Peter's suggestion that he should take a
" 他 已利用 他自己 的 掌握 彼得的 建议 那 他 应该 拿 一个
[lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
look round the place ,
看 圆形的 这 地方 ,

他采纳了彼得少爷的建议，四处看看这个地方。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˈθɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
to make himself thoroughly acquainted with the ins and outs of the
到 制作 他自己 彻底 熟人 和 这 保险 和 出局 的 这
[kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ˈsteɪblz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] ;
court - yard , stables , and other out - buildings ;
法庭 - 院子 , 马厩 , 和 其他 出去 - 建筑物 ;

他要彻底熟悉庭院、马厩和其他附属建筑的来龙去脉；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [sʌt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈnevər] [keɪm] [ə'mɪs] ,
for , as he reflected , such knowledge never came amiss ,
为了 , 作为 他 反映 , 这样的 知识 绝不 来了 错误 ,
他心想，这样的知识永远不会过时。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] [wen] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)] .
and one could never tell when it might be useful .
和 一 可以 绝不 告诉 什么时候 它 可能 是 有用 .
谁也不说不准它什么时候会派上用场。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈnəʊtɪst] [ˈæbsəntli] [ðæt] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔ:l] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'per] .
He even noticed absently that one part of the outer wall had not been repaired .
他 甚至 注意到 心不在焉地 那 一 部分 的 这 外 墙 有 不是 到过 已修复 .
他甚至漫不经心地注意到，外墙的一部分还没有修缮。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [waɪl] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [hi:; hi][hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [ˈfɔ:lən] [ɪn] ,
More than this , while prowling about in the dusk , he had accidentally fallen in ,
更多的 比 这 , 尽管 潜行 关于 在 这 黄昏 , 他 有 偶然 倒下 在 ,
不仅如此，他在黄昏时分四处游荡时，不小心掉进了.....

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:rəz] [meɪd] , [ˈbɔ:rkə] ,
not for the first time , with Dora's maid , Borka ,
不是 为了 这 第一的 时间 , 和 朵拉的 女佣 , borka ,
这并非第一次，这次是和朵拉的女仆博尔卡。

[hu:z] [ˈfeɪvər] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈprɪti] [ˈspi:tʃɪz] ,
whose favour he had won long ago by a few pretty speeches ,
谁 偏爱 他 有 韩元 长的 前 经过 一个 很少 漂亮的 演讲 ,
他很久以前就凭借几句动听的演说赢得了对方的好感。

[nɑ:t] [ˌʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈsɑ:lɪd][ˈtəʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdˈwɪl] .
not unaccompanied by some more solid token of his goodwill .
不是 无人陪伴 经过 一些 更多的 坚硬的 令牌 的 他的 善意 .
此外，他还附赠了一些更实实在在的善意象征。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔ:rt] .
It was always well to have a friend at Court .
它 曾是 总是 出色地 到 有 一个 朋友 在 法庭 .
在宫廷里有个朋友总是好事。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm]['bɔ:rkə] , [hi;; hi] [keɪm] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
But just as he turned away from Borka , he came face to face with
但 只是 作为 他 转向 离开 从 borka , 他 来了 脸 到 脸 和
;
Talabor ;
- ;

但就在他转身离开博尔卡的时候，他却与塔拉博尔迎面相遇了；

[ænd; ənd] - ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu;; tə] [krɔ:s] - ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu;; tə]
and Talabor actually had the impudence to cross - question him as to
和 - 实际上 有 这 厚颜无耻 到 叉 - 问题 他 作为 到
[wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
what he was about .
什么 他 曾是 关于 .

而塔拉博尔竟然厚颜无耻地盘问他究竟是来干什么的。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][tu;; tə][bi;; bi] ['feɪkən] [ɔ:f] , [mɔ:roʊvər] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ]
He was not to be shaken off , moreover , and at last , apparently making
他 曾是 不是 到 是 摇晃 离开 , 而且 , 和 在 最后的 , 显然 制作
[ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
a virtue of necessity ,
一个 美德 的 必要性 ,

而且他始终不肯罢休，最终，他似乎化无奈为机，

[li:,bɔr] [kən'fest] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər]
Libor confessed that he had given the maid a note for
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 坦白 那 他 有 给定 这 女佣 一个 笔记 为了
['mɪstrəs] ['dɔ:rə] ;
Mistress Dora ;
情妇 多拉 ;

利博尔承认他曾给女仆递过一张给多拉夫人的纸条；

[bʌt; bət][hi;; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] - [nɔ:t][tu;; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,
but he begged and implored Talabor not to betray him ,
但 他 乞求 和 恳求 - 不是 到 背叛 他 ,
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] ['ʌtər] ['ru:ɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi][dɪd] .
for it would be the utter ruin of him if he did .
为了 它 会 是 这 说出 废墟 的 他 如果 他 做过 .

如果他那样做，将会彻底毁了他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ðæt] [ə; eɪ] [pɔr] [jʌŋ] [mæn] [laɪk]
Of course he knew that it was most presumptuous that a poor young man like
的 课程 他 知道 那 它 曾是 最多 放肆 那 一个 贫穷的 年轻的 男人 喜欢
[hɪm'self] [kʊd; kəd]['evər][ə'spaɪər][tu;; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
himself could ever aspire to the hand of a daughter of the Szirmays ;
他自己 可以 曾经 渴望 到 这 手 的 一个 女儿 的 这 - ;

他当然知道，像他这样贫穷的年轻人妄想娶西尔迈家的女儿是多么狂妄自大；

[ðeɪ] [bəuθ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [bʌt; bət] — [wel] ,
they both knew that their attachment was hopeless , but — well ,
他们 两个都 知道 那 他们的 依恋 曾是 绝望 , 但 — 出色地 ,
[ə'pər'tu:nətiʒ] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ,
他们都知道这段感情没有希望，但是——唉

[ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] ['sevrəl] ['jɪrʒ] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]
they had spent several years under the same roof , and had had
他们 有 花费 一些 年 在下面 这 相同的 屋顶 , 和 有 有
[ɑ:pər'tu:nətiʒ] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ,
opportunities of meeting ,
机会 的 会议 ,

他们曾在同一屋檐下生活多年，并有很多机会相遇。

[ænd; ɐnd] — [kʊd; kəd][ˈnɑ:tɪ][ˈmɪstər] . - [ˌʌndərˈstænd] ?
and — could not Mr . Talabor understand ?
和 — 可以 不是 先生 : - 理解 ？

难道塔拉博先生就听不懂吗？

[ˈmɪstər] . - [ˌʌndərˈstɒd] [ˈpɜ:rfɪktli] , [ˌɪnəzˈmʌtɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Mr . Talabor understood perfectly , inasmuch as his
先生 : - 理解 完美 , 因此 作为 他的

塔拉博先生完全明白，因为他

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[oʊn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv] [mɪs] [ˈdɔ:rə][hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hi; hi] [sɔ:]
own admiration of Miss Dora had been growing ever since the first day he saw
自己的 钦佩 的 错过 多拉 有 到过 生长 曾经 自从 这 第一的 天 他 锯
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

自从第一眼见到朵拉小姐以来，他对她的钦佩之情就与日俱增。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈwə:ʃɪp] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:r] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
He had worshipped her as something far above him , as all that was
他 有 崇拜 她 作为 某物 远的 多于 他 , 作为 全部 那 曾是
[gʊd] , [ˌʌpraɪt] , [ænd; ɐnd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ,
good , upright , and honourable ,
好的 , 直立 , 和 光荣的 ,

他曾将她视作远高于自己的存在，视她为一切美好、正直和高尚的化身。

[ænd; ɐnd][ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:k] [tu; tə][hæv; həv][ˌaɪˈti:][ˈi:v(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd]
and it was a shock to have it even suggested that she could
和 它 曾是 一个 震惊 到 有 它 甚至 建议 那 她 可以
[kɑ:ndrɪˈsend] [tu; tə][ˌʌndərˈhænd] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] .
condescend to underhand dealings with anyone .
屈尊 到 暗中 交易 和 任何人 :

令人震惊的是，竟然有人暗示她会屈尊与任何人进行卑鄙的交易。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:d] , [tu:] , [ɪf] [ʃi; ʃɪ] [ˈri:əli] [kæəd] [fɔ:r; fər] [ˈli:bər]
It was odd , too , if she really cared for Libor ,
它 曾是 奇怪的 , 也 , 如果 她 真的 关心 为了 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,

如果她真的在乎利博尔，那也很奇怪。

[ðæt] [ʃi; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ænd; ɐnd] [bɪˈheɪvd] [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
that she should have received and behaved to him as she had done ,
那 她 应该 有 已收到 和 表现 到 他 作为 她 有 完毕 ,

她本应该像之前那样接待他并对待他。

[ænd; ɐnd] [ðʊθ] [ˈli:bər] [maɪ] [ˈprəʊtest] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈpi:tər][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
and though Libor might protest that Master Peter had always
和 尽管 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 可能 反对 那 掌握 彼得 有 总是
[ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [mɑ:rkt] [ˈfeɪvər] ,
shown him marked favour ,
所示 他 标记 偏爱 ,

尽管利伯尔可能会辩解说彼得先生一直对他格外偏爱，

- [wʌz; wəz][ˌʌv; əv] [əˈpɪnɪən] [ðæt] [hi; hi] [ˈferd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪsˈlaɪk] [tu; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Talabor was of opinion that he shared his own dislike to the young man ,
- 曾是 的 观点 那 他 共享 他的 自己的 不喜欢 到 这 年轻的 男人 ,

塔拉博尔认为他跟自己一样讨厌这个年轻人。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈʊn] [ˌaɪˈti:] [ˈprɪti] [ˈplɛnli] .
and had shown it pretty plainly .
和 有 所示 它 漂亮的 显然 .

而且他已经很清楚地表明了这一点。

" [ˈmæstər] [ˈpi:tər] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [ˈstɜ:rdɪli] ;
" Master Peter ought to know what is going on , " he said sturdily ;
" 掌握 彼得 应该 到 知道 什么 是 去 在 , " 他 说 坚固地 ;
“彼得少爷应该知道发生了什么事，”他坚定地说；

[bʌt; bət] [ˈliːbər] [ˌðerəˈpɑ:n] [brɪˈkeɪm] [ˈfræntɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [enˈtri:ti:z] .
but Libor thereupon became frantic in his entreaties .
但 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 于是 成为 疯狂的 在 他的 恳求 .

但利博尔随即变得焦急万分，苦苦哀求。

[hi:; hi] [ɪmˈplɔ:d] , [hi:; hi] [ˈpɑ:zətɪvli] [raɪðd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪ] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
He implored , he positively writhed in his anguish , not for himself ,
他 恳求 , 他 积极地 扭动 在 他的 痛苦 , 不是 为了 他自己 ,
他哀求着，他痛苦地扭动着身子，但不是为了他自己。

[oʊ] [noʊ] !
oh no !
哦 不 !
哦，不！

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪˈti:] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pʊr] , [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈfeləʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
what did it matter about a poor , insignificant fellow like him ?
什么 做过 它 事情 关于 一个 贫穷的 , 微不足道 同伴 喜欢 他 ?

像他这样穷小子，又有什么关系呢？

[ˌaɪˈti:] [maɪt] [ˈruːɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:spekts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , [ˈprɑ:bəbli] [wʊd] ,
it might ruin all his prospects with the Hédervárys , probably would ,
它 可能 废墟 全部 他的 前景 和 这 - , 大概 会 ,

这很可能会毁掉他在赫德瓦里斯家族的所有前途，很可能如此。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈmæstər] [ˈsti:vən] ; [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and he should not even be able to return to Master Stephen ; he should
和 他 应该 不是 甚至 是 有能力的 到 返回 到 掌握 史蒂芬 ; 他 应该
[bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈvægəbə:nd] ,
be a vagabond ,
是 一个 流浪汉 ,

他甚至不应该能够回到斯蒂芬大师身边；他应该成为一个流浪汉。

[ænd; ænd] [ˈbegər] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstrəs]
and beggar — but that was no matter of course compared with Mistress
和 乞丐 — 但 那 曾是 不 事情 的 课程 比较的 和 情妇

[ˈdɔ:rə] !
Dora !
多拉 !

以及乞丐——但这与朵拉夫人相比，当然算不了什么！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈru:ɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪf] [ˌaɪˈti:] [keɪm] [əˈbrɔ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
She would be ruined in the eyes of the world if it came abroad that she had
她 会 是 毁坏 在 这 眼睛 的 这 世界 如果 它 来了 国外 那 她 有
[ˌstʊ:pt] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] ,
stooped to care for such as he ,
弯腰 到 关心 为了 这样的 作为 他 ,

如果她竟屈尊照顾像他这样的人，这件事传到国外，她在世人眼中的名声就毁了。

[ænd; ænd] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [ɡet] [əˈbaʊt] [ɪf] - [brɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] .
and it was certain to get about if Talabor betrayed them .
和 它 曾是 肯定 到 得到 关于 如果 - 背叛 他们 .

如果塔拉博尔背叛了他们，这件事肯定会传开。

[ˌwerˈæz] [naʊ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ˈbɔːrkə] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd]
Whereas now no one but themselves and Borka knew anything about it ; and
然而 现在 不 一 但 他们自己 和 borka 知道 任何事物 关于 它 ; 和
[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
she was faithful ,
她 曾是 忠实 ,
而现在,除了他们自己和博尔卡之外,没有人知道这件事;而且她很忠诚。

[fiː; ji] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊpən][hɜːr; hər][lɪps] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [waɪl] [tuː; tə]
she would not open her lips , for he had made it worth her while to
她 会 不是 打开 她 嘴唇 , 为了 他 有 制成 它 值得 她 尽管 到
[kiːp] [ˈsaɪləns] .
keep silence .
保持 沉默 .
她不愿开口,因为他已经让她觉得保持沉默是值得的。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 67**]
[页 -]
[第67页]

" [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [frɪˈdeləti] , " [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] - ;
" **An odd sort of fidelity , " it seemed to Talabor ;**
" 一个 奇怪的 种类 的 忠诚 , " 它 似乎 到 - ;
塔拉博尔觉得这是一种“奇怪的忠诚”。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]
but he was not quite clear as to whether it were his business to
但 他 曾是 不是 相当 清除 作为 到 无论 它 是 他的 商业 到
[ˌɪntərˈfɪr] ;
interfere ;
干扰 ;
但他不太清楚自己是否应该干预;

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ˈɪndʒər] [ˈmɪstrəs] [ˈdɔːrə] — —
and , if it were , to injure Mistress Dora — —
和 , 如果 它 是 , 到 损伤 情妇 多拉 — —
如果真是这样,那也是为了伤害朵拉夫人——
[ˈliːˌbɔːr] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [prest] [aɪˈtiː] .
Libor saw his advantage and pressed it .
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 锯 他的 优势 和 按下 它 .
利博尔看到了自己的优势并加以利用。

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] - [ðæt] [ˈmæstər] [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈheɪsti] ,
He reminded Talabor that Master Peter was hasty ,
他 提醒 - 那 掌握 彼得 曾是 仓促 ,
他提醒塔拉博,彼得师傅做事太草率了。
[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈkɔːjəs] [wen] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr]
and so incautious when his wrath was aroused that some one would be sure
和 所以 不谨慎 什么时候 他的 愤怒 曾是 被唤醒 那 一些 一 会 是 当然
[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
to hear of it ;
到 听到 的 它 ;
而且他一旦发怒,就毫无顾忌,肯定会有人听到。

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [tel] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['mæstər] ['sti:vən] [wʊd] [dis'mɪs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] —
he would certainly tell his brother , Master Stephen would dismiss himself , and —
他 会 当然 告诉 他的 兄弟 , 掌握 史蒂芬 会 解雇 他自己 , 和 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他一定会告诉他哥哥，斯蒂芬少爷就会告辞离开，然后——嗯，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .
the whole thing would come out .
这 所有的 事物 会 来 出去 .

整件事都会曝光。

[ˈdɔ:rə] [wʊd] [bi:; bi] [skɔ:nd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] — [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [hɪz; ɪz]
Dora would be scorned by the world , and — besides , this was probably his
多拉 会 是 被鄙视 经过 这 世界 , 和 — 除了 , 这 曾是 大概 他的
[læst] ['vɪzɪt] ;
last visit ;
最后的 访问 ;

多拉会受到世人的鄙视，而且——此外，这可能是他最后一次来访了；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ,
he was going to a distance , and what was more ,
他 曾是 去 到 一个 距离 , 和 什么 曾是 更多的 ,

他要去很远的地方，而且，

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] ['riələɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [mʌst; məst][bi:; bi]['ɡɪv(ə)n][ʌp] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
they had both realised that their attachment must be given up — it was
他们 有 两个都 意识到 那 他们的 依恋 必须 是 给定 向上 — 它 曾是
['hoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

他们都意识到必须放弃这段感情——一切都无望了。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] , [aɪ 'ti:][kɑ:nt] ! " [sed] ['li:bər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] - [drɔ:n]
" **If it can't be , it can't ! " said Libor , with a deep - drawn**
" 如果 它 不能 是 , 它 不能 ! " 说 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 和 一个 深的 - 绘制
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“如果不可能，那就不可能！”利博尔深深叹了口气说道。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] - ['mɜ:rsɪ] , [ænd; ənd] - ['prɑ:mɪst] .
He threw himself upon Talabor's mercy , and Talabor promised .
他 扔 他自己 之上 - 怜悯 , 和 - 承诺 .

他向塔拉博求饶，塔拉博答应了他。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['spi:kɪŋ] [maɪt] [du:] [mɔ:r] [hɑ:rm]
" **But remember , " said he , " it is only because speaking might do more harm**
" 但 记住 , " 说 他 , " 它 是 仅有的 因为 请讲 可能 做 更多的 伤害
[ðæn; ðən] [ɡʊd] ,
than good ,
比 好的 ,

“但是记住，”他说，“这只是因为说话可能弊大于利。”

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ju:; jʊ][du:] ,
as you are not coming again , but if ever you do ,
作为 你 是 不是 未来 再次 , 但 如果 曾经 你 做 ,

既然你不会再来了，但如果你以后真的来了，

[ænd; ənd][aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˈtæmpərəɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈbɔːrkə] , [aɪ][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ˈmæstər][ˈpiːtər] . "
 and I catch you tampering with Borka , I go straight to Master Peter . "
 和 我 抓住 你 篡改 和 borka , 我 去 直的 到 掌握 彼得 . "

“如果我发现你胆敢插手博尔卡的事，我就直接去找彼得大师。”

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] ! " [sed] [ˈliːbər] ,
 " If I come , and if you catch me , so you may ! " said Libor ,
 " 如果 我 来 , 和 如果 你 抓住 我 , 所以 你 可能 ! " 说 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
 with a sneer .
 和 一个 冷笑 .

“如果我来了，如果你抓到我，那就随你便吧！”利博尔冷笑着说。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
 " I understand all about it , " he added to himself ,
 " 我 理解 全部 关于 它 , " 他 额外 到 他自己 ,
 "我完全明白，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː]
 as he turned away with the announcement that he was going to see
 作为 他 转向 离开 和 这 公告 那 他 曾是 去 到 看
 [ˈmoʊzəs][deɪək] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
 Moses deák , the governor .
 摩西 迪克 , 这 州长 .

他转身离开，宣布他要去见州长摩西·迪克。

" [aɪ]
 I
 " 我
 "我

[,piː ˈdʒiː] -]
 [Pg 68]
 [页 -]

[第68页]

[ˌʌndərˈstænd] !
 understand !
 理解 !

理解！

[juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [jɔː; jər] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈjuːz] , [ˈmɪstər] . - ,
 You would give your eyes to be in my shoes , Mr . Talabor ,
 你 会 给 你的 眼睛 到 是 在 我的 鞋 , 先生 . - ,
 塔拉博先生，你真想体验一下我的处境。

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] !
 or what you suppose to be mine !
 或者 什么 你 认为 到 是 矿 !

或者你以为那是我的！

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈfʊdənt] [ðeɪ] [biː; bi] ?
 And why shouldn't they be ?
 和 为什么 不应该 他们 是 ?

他们为什么不应该如此呢？

[ðə; ði][bɔːl][hæz; həz] [bɪn] [set] [ˈroʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [aɪ ˈtiː][roʊlz][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɪl]
 The ball has been set rolling , and the farther it rolls the bigger it will
 这 球 有 到过 放 滚动 , 和 这 更远 它 卷 这 大 它 将要
 [ɡrəʊ] .
 grow .
 生长 .

事情已经开始发展，它滚得越远，就会变得越大。

[ˈbɔːrkə] [wɪl] [duː][hɜːr; həɹ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [kiːp] [ðer; ðər] [maʊðz]
Borka will do her part with the servants , and they won't keep their mouths
[ˈbɔrkə] 将要 做 她 部分 和 这 仆人 , 和 他们 惯于 保持 他们的 嘴
[ʃʌt] !
shut !
关闭 !

博尔卡会和仆人们一起完成她的任务，而他们也不会闭嘴！

[soʊ] !
So !
所以 !

所以！

[maɪ][ˈskɔːnf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈbjʊːti] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [ˈmeni] [ˈsuːtəz] [huːm] [ˈmæstər][ˈpiːtər]
my scornful little beauty , you are not likely to get many suitors whom Master Peter
我的 轻蔑的 小的 美丽 , 你 是 不是 可能 到 得到 许多 求婚者 谁 掌握 彼得
[wɪl] [ˈfeɪvər] ,
will favour ,
将要 偏爱 ,

我那傲慢的小美人，你不太可能找到几个能让彼得少爷青睐的追求者。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] ?
and who knows ?
和 WHO 知道 ?

谁知道呢？

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] — [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] — [wiː; wi] [meɪ] [bəʊθ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːŋ] .
Next time we meet — next time we meet — we may both sing a different song .
下一个 时间 我们 见面 — 下一个 时间 我们 见面 — 我们 可能 两个都 唱歌 一个 不同的 歌曲 .

下次见面时——下次见面时——我们或许会唱起不同的歌。

" [,piːˈdʒiː] -]
" [Pg 69]
" [页 -]

[第69页]

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[misˈteɪk]
MISTAKE
错误

错误

[ðə; ði] [fɜːrst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

[ˈfaːðər] [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ˈliːbər] [ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
Father Roger was gone , and Libor the clerk was gone ,
父亲 罗杰 曾是 已消失 , 和 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 这 职员 曾是 已消失 ,
罗杰神父走了，办事员利博尔也走了。

[bʌt; bət][ˈdɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [left] [əˈloʊn] .
but Dora and her father were not long left alone .
但 多拉 和 她 父亲 是 不是 长的 左边 独自的 .

但朵拉和她的父亲并没有单独待多久。

[mɔːr] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæs(ə)] " **More acquaintances than usual found it convenient to take the mountain castle** " 更多的 熟人 比 通常 成立 它 方便的 到 拿 这 山 城堡 " [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pest] , **on the way to Pest** , 在 这 方式 到 害虫 ; 与往常相比, 更多熟人觉得在去佩斯的路上顺道游览这座山间城堡很方便。

" [ɔːr] ['els,wer] . **" or elsewhere** . " 或者 别处 . 或其他地方。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] [gests] [wʌz; wəz][ðə; ði] **But what was more remarkable than this sudden influx of guests was the** 但 什么 曾是 更多的 卓越 比 这 突然 流入 的 客人 曾是 这 [fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [pə'laɪt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri][ˈæftər] ['liːbər] **fact that so many of them made polite inquiry after Libor** 事实 那 所以 许多 的 他们 制成 有礼貌的 询问 后 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) [ðə; ði] [klɜːrk] , **the clerk** , 这 职员 , 但比这突然涌入的客人更令人惊讶的是, 他们中的许多人都礼貌地询问了店员利博的情况。

" ['kiːpər] , " [ɔːr] " ['gʌvərnər] , " [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] . **" keeper , " or " governor , " as they began to call him** . " 守门员 , " 或者 " 州长 , " 作为 他们 开始 到 称呼 他 . 他们开始称他为“守卫者”或“统治者”。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊk] ! " [sed] ['mæstər] ['piːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] . **" What on earth is the matter with the folk ! " said Master Peter more than once** . " 什么 在 地球 是 这 事情 和 这 民间 ! " 说 掌握 彼得 更多的 比 一次 . “这些人到底是怎么了!”彼得少爷不止一次地说道。

" [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn] [ðæt] [rɔː] , [lɔːŋ] - [ɪrd] , [ɪŋk] - **" What makes them so interested all at once in that raw , long - eared , ink - stained youth !** " 什么 制作 他们 所以 感兴趣的 全部 在 一次 在 那 生的 , 长的 - 耳朵 , 墨水 - 染色 青年 ! “是什么让他们对那个未经雕琢、长着耳朵、浑身沾满墨水的年轻人如此感兴趣呢!”

[ðeɪ] [æsk] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] **They ask questions and seem to expect me to know as much about him** 他们 问 问题 和 似乎 到 预计 我 到 知道 作为 很多 关于 他 [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [twɪn] - ['breðrən] ! " **as if he and I were twin - brethren !** " 作为 如果 他 和 我 是 双 - 弟兄们 ! " 他们问了很多问题, 好像觉得我应该像了解我的孪生兄弟一样了解他!

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] ! **" I can't think !** " 我 不能 思考 ! “我无法思考!”

" [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ] [læf] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] - **" returned Dora with a merry laugh , which might have re - assured Talabor** " 返回 多拉 和 一个 欢乐 笑 , 哪个 可能 有 关于 - 保证 - [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] . **had he heard it** . 有 他 听到 它 . “多拉笑着回答道, 如果塔拉博听到这笑声, 或许会感到安心。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ɑ:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [æsk] [em 'i:] [tu:] ,
" **It is very odd , but they ask me too ,**
" 它 是 非常 奇怪的 , 但 他们 问 我 也 ,
" "这很奇怪,但他们也问我这个问题。"

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [aɪ] [kwɑɪt] [fər'ɡɑ:t] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmænz] [ɪɡ'zɪstəns] [frʌm; frəm] [wʌn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
and really I quite forgot the good man's existence from one time to another .
和 真的 我 相当 忘了 这 好的 男人的 存在 从 一 时间 到 其他 .
有段时间,我甚至完全忘记了这位好人的存在。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 70**]
" [页 -]

[第70页]

" [wel] , " [sed] [ˈmæstər] [ˈpi:tər] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt]
" **Well , " said Master Peter , " I suppose one ought not to dislike a man without**
" 出色地 , " 说 掌握 彼得 , " 我 认为 一 应该 不是 到 不喜欢 一个 男人 没有
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,
" "嗯,彼得少爷说,“我想一个人不应该无缘无故地讨厌一个人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɑ:zətɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈdʒækənəɪps] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
and I have nothing positively against the jackanapes , but I don't trust him ,
和 我 有 没有什么 积极地 反对 这 杰克纳佩斯 , 但 我 不 相信 他 ,
我并非对那些蠢货有什么恶意,但我并不信任他。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˌdefə'ren(ə)l] [weɪz] ,
for all his deferential ways ,
为了 全部 他的 尊重 方式 ,

尽管他处处恭敬,

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [wen] [wʌns] [hi:; hi] " [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkju:kʌmbər] - [tri:] " [wi:; wi] [æɪ; ʃəl]
and I fancy that when once he " gets hold of the cucumber - tree " we shall
和 我 想要 那 什么时候 一次 他 " 获得 抓住 的 这 黄瓜 - 树 " 我们 将
[si:] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
see a change in him :
看 一个 改变 在 他 :
我猜想,一旦他“抓住了黄瓜树”,我们就会看到他发生改变。

[jɔːr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [aɪ]
Your uncle has been kind to him , but not because he liked him , I
你的 叔叔 有 到过 种类 到 他 , 但 不是 因为 他 喜欢 他 , 我
[noʊ] !
know !
知道 !

我知道,你叔叔对他很好,但并不是因为喜欢他!

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] !
I'll tell you what it must be !
患病的 告诉 你 什么 它 必须 是 !

我来告诉你那一定是什么!

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [boʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
he has been boasting , and exaggerating what we have done for him ,
他 有 到过 吹嘘 , 和 夸大 什么 我们 有 完毕 为了 他 ,
他一直在吹嘘,夸大我们为他所做的一切。

" [ˈmæstər] [ˈpi:tər] [went] [ɑ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , " [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ,
" **Master Peter went on in his simplicity , " making himself out a favourite ,**
" 掌握 彼得 去 在 在 他的 简单 , " 制作 他自己 出去 一个 最喜欢的 ,
彼得少爷继续用他那朴实的语气说道:“让自己成为大家的宠儿,

[ænd; ʌnd] [kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈvɪzɪts][hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [ju: 'es] [hɪr] ,
and counting up the number of visits he has paid us here ,
和 计数 向上 这 数字 的 访问 他 有 有薪酬的 我们 这里 ,
并统计他来过我们这里的次数,

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [hɪm; ɪm] ,
until he has made people think we have adopted him ,
直到 他 有 制成 人们 思考 我们 有 已采用 他 ,
直到他让人们以为我们收养了他为止。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] [ænd; ʌnd] [er] [nekst] , [fɔ:] !
and they will be taking him for my son and heir next , faugh !
和 他们 将要 是 采取 他 为了 我的 儿子 和 继承人 下一个 , 福格 !
接下来他们就会把他当作我的儿子和继承人，哈哈！

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈哈！

[ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [jʌŋ] [mæn] !
A pushing young man !
一个 推动 年轻的 男人 !
一个充满活力的年轻人！

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [waɪ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
I never could think why he wanted to be coming here ,
我 绝不 可以 思考 为什么 他 通缉 到 是 未来 这里 ,
我始终想不明白他为什么要来这里。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
but no doubt it gave him importance ,
但 不 怀疑 它 给予 他 重要性 ,
但毫无疑问，这提升了他的地位。

[ænd; ʌnd] ['veri] ['laɪkli] [pɔ:l] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] ['speʃ(ə)l] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and very likely Paul thought we had special confidence in him ,
和 非常 可能 保罗 想法 我们 有 特别的 信心 在 他 ,
保罗很可能认为我们对他格外信任。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv]
otherwise I don't see what made him give such an appointment to a youth of
否则 我 不 看 什么 制成 他 给 这样的 一个 预约 到 一个 青年 的
his age .
他的 年龄 .
否则，我不明白他为什么会任命一个和他同龄的年轻人担任这样的职务。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][aɪ 'ti:] !
That must be it !
那 必须 是 它 !
一定是这样！

" [ænd; ʌnd] [jet] , [waɪl] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
" And yet , while he said the words ,
" 和 然而 , 尽管 他 说 这 字 ,
然而，当他说出这些话时，

[ˈpi:tər][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Peter had a vague feeling that there was something behind which he could
彼得 有 一个 模糊的 感觉 那 那里 曾是 某物 在后面 哪个 他 可以
[ˈniːðər] [dɪˈfaɪn] [nɔːr] [ˈfæðəm] .
neither define nor fathom .
两者都不 定义 也不 捉摸 .

彼得隐约觉得背后有什么东西，他既无法定义也无法理解。

[dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ɡests] ,
Delighted as he was to welcome guests ,
高兴极了 作为 他 曾是 到 欢迎 客人 ,
他非常高兴能迎接客人，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [leɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ]
he had not enjoyed their society of late so much as was usual with
他 有 不是 享受 他们的 社会 的 晚的 所以 很多 作为 曾是 通常 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

最近他不像往常那样喜欢和他们在一起。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][tuʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈfænsi] ,
Sometimes he told himself that it was all fancy ,
有时 他 讲述 他自己 那 它 曾是 全部 想要 ,
有时他会告诉自己，这一切都只是虚幻的。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [əˈnʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈnɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt][kwɑɪt] [tuː; tə]
and then at another he would be annoyed by a something not quite to
和 然后 在 其他 他 会 是 恼怒 经过 一个 某物 不是 相当 到
[hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænər] [tuː; tə][ˈdɔːrə] ,
his taste in their manner to Dora ,
他的 品尝 在 他们的 方式 到 多拉 ,
然后，在另一次，他又会因为他们对待朵拉的方式中某些不合他口味的地方而感到恼火。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈrefrəns]
while the frequent reference
尽管 这 频繁 参考
频繁提及

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 71**]
[页 -]
[第71页]

[tuː; tə] [ˈliːbər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]
to Libor was so irritating that he had more than once
到 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 曾是 所以 令人恼火的 那 他 有 更多的 比 一次
[ˈɔːlmʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
almost lost his temper ,
几乎 丢失的 他的 脾气 ,
利博尔实在太惹恼他了，他不止一次差点发脾气。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [tuʊld][sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːti] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]
and he had actually told some inquiries with haughty dignity that if they
和 他 有 实际上 讲述 一些 查询 和 傲慢 尊严 那 如果 他们
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [æsk][ðə; ði]
wanted to know what the young man was doing they had better ask the
通缉 到 知道 什么 这 年轻的 男人 曾是 正在做 他们 有 更好的 问 这
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .
他甚至傲慢地告诉一些询问者，如果他们想知道这个年轻人正在做什么，最好去问仆人。

[ðɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaird] [ɪ'fekt] ; [soʊ][fɑ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] ['mæstər][ˈpi:tər][wʌz; wəz]
This had had the desired effect ; so far , at least , that Master Peter was
这 有 有 这 想要的 影响 ; 所以 远的 , 在 至少 , 那 掌握 彼得 曾是
[nɑ:t] [ˈtrʌblɪd] [ə'gen] ;
not troubled again ;
不是 麻烦 再次 ;

这达到了预期的效果；至少到目前为止，彼得少爷没有再感到困扰；

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
but people talked all the same , and even more than before ,
但 人们 谈话 全部 这 相同的 , 和 甚至 更多的 比 前 ,
[bɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['evidənt] [ə'noʊəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][rə'peɪld, rɪ'peɪld]
for his evident annoyance and the proud way in which he had repelled

为了 他的 明显 烦恼 和 这 自豪的 方式 在 哪个 他 有 排斥
[ðəm; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbɪzi] - [ˈbɑ:dɪz] [pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'klu:d] [ðæt] [hi:; hi]
them made the busy - bodies put two and two together and conclude that he
他们 制成 这 忙碌的 - 身体 放 二 和 二 一起 和 结束 那 他
[ˈri:əli] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈsi:kɹət] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
really had some secret trouble which he wanted to hide from the world .
真的 有 一些 秘密 麻烦 哪个 他 通缉 到 隐藏 从 这 世界 .

因为他明显表现出的恼怒以及他傲慢地拒绝他们的态度，让那些爱管闲事的人把事情联系起来，得出结论：他确实有一些秘密的麻烦事，他想向世人隐瞒。

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [kən'faɪdɪd] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [wʌn]
And so , by way of helping him , they naturally confided their suspicions one
和 所以 , 经过 方式 的 帮助 他 , 他们 自然 坦白 他们的 怀疑 一
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

因此，为了帮助他，他们自然而然地互相透露了各自的怀疑。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] .
and to their friends .
和 到 他们的 朋友们 .

以及他们的朋友。

[ˈgɑ:sɪp] [ə'baʊt] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈnæt(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ]
Gossip about people of such importance as the Szirmays naturally had a
闲话 关于 人们 的 这样的 重要性 作为 这 - 自然 有 一个
[pɪ'kju:liər] [zest] ,
peculiar zest ,
奇特 热情 ,

关于像西尔迈家族这样重要人物的八卦，自然带有一种独特的趣味性。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdɔ:rə] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ˈkʌz(ə)n] [tu:; tə] - ,
and the fact that Dora was first cousin to Jolánta ,
和 这 事实 那 多拉 曾是 第一的 表哥 到 - ,
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈfeɪvərɪt] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv] [pɔ:l] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
one of the Queen's favourite attendants and wife of Paul Héderváry , of course

一 的 这 女王大学 最喜欢的 服务员 和 妻子的 的 保罗 - , 的 课程
[geɪv] [aɪ 'ti:] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈfleɪvər] .
gave it additional flavour .
给予 它 额外的 味道 .

当然，女王最喜爱的侍女之一、保罗·赫德瓦里的妻子也为这起事件增添了别样的风味。

[meɪdz] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪstrɪsɪz] ['kwɛstʃənd] ['bɔ:rkə] ,
Maids who came with their mistresses questioned Borka ,
女佣 WHO 来了 和 他们的 情妇们 被质问 borka ,
随女主人一同前来的女仆们质问博尔卡,

[hu:] ['ænsər] [ðem; ðəm][æz; əz][fi; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][du:] , [wɪð; wɪθ] ['z:ɹnɪst]
who answered them as she had been instructed to do , with earnest
WHO 回答 他们 作为 她 有 到过 指示 到 做 , 和 认真
[ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [æz; əz][tu:; tə] ['si:kɹəsi] .
injunctions as to secrecy .
禁令 作为 到 保密 .
她按照指示回答了他们，并郑重叮嘱他们要保密。

- , ['bi:ɪŋ] [sent] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['mæstər] ['sti:vən] ,
Talabor , being sent out with a message to Master Stephen ,
- , 存在 发送 出去 和 一个 信息 到 掌握 史蒂芬 ,
塔拉博奉命给史蒂芬大师带信，

[hɜ:rd] ['sɪmələər] ['gɑ:sɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , ['gɑ:sɪp] [wɪtʃ] [dɪ'strest]
heard similar gossip from the pages of his household , gossip which distressed
听到 相似的 闲话 从 这 页面 的 他的 家庭 , 闲话 哪个 苦恼
[hɪm; ɪm] ['ɡreɪtli] ,
him greatly ,
他 非常 ,
他也从家里的报纸上听到了类似的流言蜚语，这些流言蜚语让他非常烦恼。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['vəʊd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
though he vowed that he did not believe a word of it .
尽管 他 发誓 那 他 做过 不是 相信 一个 单词 的 它 .
但他发誓说他一个字也不信。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][get][aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʊənli]
He could not get it out of his head during his lonely
他 可以 不是 得到 它 出去 的 他的 头 期间 他的 孤独
在他独处的時候，这件事一直萦绕在他的脑海里。

[raɪd] [hoʊm] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ['əʊvər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli]
ride home , but as he thought over all that he had heard , it suddenly
骑 家 , 但 作为 他 想法 超过 全部 那 他 有 听到 , 它 突然
[strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
struck him that ,
击 他 那 ,
回家的路上，他回想着刚才听到的一切，突然意识到：

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , ['bɔ:rkə][wʌz; wəz][nɔ:t][æz; əz] " ['feɪθf(ə)l] " [æz; əz]
supposing it to be true , Borka was not as " faithful " as
假如 它 到 是 真的 , borka 曾是 不是 作为 " 忠实 " 作为
['li:bər] ['fænsɪd] .
Libor fancied .
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 幻想 .
假设这是真的，那么博尔卡并不像利博尔想象的那样“忠诚”。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'brɔ:d] [θru:] [hɜ:r; hər] ,
The story must have come abroad through her ,
这 故事 必须 有 来 国外 通过 她 ,
这个故事一定是经由她传到国外的。

[ən'les] — [æn; ən][aɪ'di:ə] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ˈliːbər] [maɪt]
unless — an idea suddenly flashed across his mind — Libor might
除非 — 一个主意突然闪光灯穿过他的头脑 — 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 可能
[hæv; həv] [trʌmpt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
have trumped the whole thing up by way of increasing his own importance .
有 胜出 这 所有的 事物 向上 经过 方式 的 增加 他的 自己的 重要性 .
除非——他脑海中突然闪过一个念头——利博尔可能为了提升自己的重要性而夸大了整件事。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['bɔ:rkə] !
But then he had actually caught him with Borka !
但 然后 他 有 实际上 捕捉 他 和 borka !
但后来他竟然真的抓住了他和博尔卡在一起！

- [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɔ:rkə][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] .
Talabor resolved to have a word with Miss Borka at the first opportunity .
- 已解决 到 有 一个 单词 和 错过 borka 在 这 第一的 机会 .
塔拉博尔决心找个机会和博尔卡小姐谈谈。

[ɪn] [duː] [taɪm] ['mæstər] ['pi:tər] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [pest] , [ænd; ænd] ['ðɪðər] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['fɑ:ləʊ]
In due time Master Peter set out for Pest , and thither we must now follow
在 到期的 时间 掌握 彼得 放 出去 为了 害虫 , 和 那里 我们 必须 现在 跟随
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

不久之后，彼得少爷动身前往佩斯，我们现在也必须跟随他前往那里。
[ɑ:ktai] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑ:n] ,
Oktai , the Great Khan ,
奥泰 , 这 伟大的 可汗 ,

大汗御台
[faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ænd][ə; eɪ]
found himself on the death of Dschingis at the head of a million and a
成立 他自己 在 这 死亡 的 - 在 这 头 的 一个 百万 和 一个
[hæf][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] ,
half of fighting men ,
一半 的 斗争 男人 ,

成吉思汗去世后，他发现自己统领着一百五十万战士。
[ænd; ænd][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [plænz][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest][baɪ]
and at once determined to carry out his father's plans of conquest by
和 在 一次 决定 到 携带 出去 他的 父亲的 计划 的 征服 经过
['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ber'tʌ] ['westwərd] [tuː; tə] [ətæk] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)] - ,
sending his nephew Batu westward to attack the peaceful Kunok ,
发送 他的 侄子 巴图 向西 到 攻击 这 和平 - ,
他立即决定执行父亲的征服计划，派遣侄子巴图西征和平的库诺克人。

[ðə; ði] " [blæk] - , " [æz; əz][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [kɔ:l][ðem; ðəm] ,
the " Black Kunok , " as the chronicles call them ,
这 " 黑色的 - , " 作为 这 编年史 称呼 他们 ,
史书上称他们为“黑库诺克人”。

[huː] [dwelt] [br'twi:n] [ðə; ði]['vɒlgə][ænd; ænd]['dnjepər][ɪn] [ɡreɪt] [ɔ:r] [blæk] - .
who dwelt between the Volga and Dnieper in Great or Black Cumania .
WHO 居住 之间 这 伏尔加河 和 第聂伯河 在 伟大的 或者 黑色的 - :
居住在伏尔加河和第聂伯河之间的大库曼尼亚或黑库曼尼亚。

[ˈtwɑɪs] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [bæk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ˈnʌmbərz] [hæd; həd]
Twice the Mongols had been beaten back , but in the end numbers had
两次 这 蒙古人 有 到过 被打败 后退 , 但 在 这 结尾 数字 有
[prɪˈveɪld] ,
prevailed ,
最终获胜 ,

蒙古人曾两次被击退，但最终还是凭借人数优势取得了胜利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)] , [ðer; ðər] [kɪŋ] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][ˈɪntuː]
and to save what remained of this people , their King had led them into
和 到 节省 什么 剩余 的 这 人们 , 他们的 国王 有 引领 他们 进入
[mɒlˈdeɪviə; -vjə] ,
Moldavia ,
摩尔多瓦 ,

为了拯救剩余的族人，他们的国王带领他们迁往摩尔达维亚。

[ðen] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] , [ɔːr] [waɪt] - .
then occupied in part by the Little , or White Kunok .
然后 占领 在 部分 经过 这 小的 , 或者 白色的 - .

后来部分地区被小库诺克人或白库诺克人占据。

[ˈmiːnwaɪl] , [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈruːməɹ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈhʌŋɡəri] ,
Meanwhile , alarming rumours of what had occurred had reached Hungary ,
同时 , 令人担忧 谣言 的 什么 有 发生 有 达到 匈牙利 ,
[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈkredɪtɪd] [baɪ] [fjuː] ,
but were credited by few ,
但 是 已认可 经过 很少 ,

与此同时，有关事件的骇人传闻传到了匈牙利，但几乎无人相信。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈeni] [ˈriːəl] , [stiːl] [les] [rɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] ,
and as to being themselves in any real , still less immediate danger ,
和 作为 到 存在 他们自己 在 任何 真实的 , 仍然 较少的 即时 危险 ,
至于他们自身是否处于任何真正的、更不紧迫的危险之中，

[ðæt] [ðə; ði] [hənˈɡeriːənz] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
that the Hungarians would not bring them
那 这 匈牙利人 会 不是 带来 他们
匈牙利人不会带他们来。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 73**]
[- 页 -]
[第73页]

[ˈselvz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
selves to believe .
自我 到 相信 .
自我相信。

[ðer; ðər] [kɪŋ] , [ˈbeɪlə] ([ˈælbəɹt]) [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Their King , Béla (Albert) took a very different view of the situation .
他们的 国王 , 贝拉 (阿尔伯特) 采取 一个 非常 不同的 看法 的 这 情况 .
他们的国王贝拉（阿尔伯特）对这种情况持截然不同的看法。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌenərˈdʒetɪk] [kɪŋz] [ˈhʌŋɡəri] [hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] , [ænd; ənd] [breɪv] [ɪn]
One of the most energetic kings Hungary had ever had , and brave in
一 的 这 最多 精力充沛 国王 匈牙利 有 曾经 有 , 和 勇敢的 在
[ˈmiːtɪŋ] [ˈevri] [ˈdɪfɪkəlti] ,
meeting every difficulty ,
会议 每一个 困难 ,
他是匈牙利历史上最有活力的国王之一，勇敢地面对一切困难。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ˈdeɪndʒər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɪˈspaɪz] [aɪ ˈtiː] ,
though he did not fear danger , he did not despise it ,
尽管 他 做过 不是 害怕 危险 , 他 做过 不是 鄙视 它 ,
虽然他不惧怕危险,但他也不轻视危险。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnəʊblz] [spɛnt] [ðər; ðər] [taɪm] [ɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
and while the great nobles spent their time in amusing themselves ,
和 尽管 这 伟大的 贵族 花费 他们的 时间 在 有趣 他们自己 ,
当那些大贵族们忙于消遣娱乐时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [əˈten(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈmʌŋ]
he was following with the most careful attention all that was going on among
他 曾是 下列的 和 这 最多 小心 注意力 全部 那 曾是 去 在 之中
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .
his neighbours .
他的 邻居 .
他非常仔细地关注着邻居们之间发生的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] , [ænd; ənd] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɑːktaɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]
He was kept well informed , and nothing of that which Oktai was doing
他 曾是 保留 出色地 知情的 , 和 没有什么 的 那 哪个 奥泰 曾是 正在做
[ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
escaped him .
逃脱 他 .
他事无巨细,对奥克泰所做的一切都了如指掌。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈrʌʃə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒŋkəd] , [haʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪd] ,
He knew how Russia had been conquered , how the Kunok had been hunted ,
他 知道 如何 俄罗斯 有 到过 征服 , 如何 这 - 有 到过 猎杀 ,
他知道俄罗斯是如何被征服的,库诺克人是如何被追捕的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈmɑːŋɡəl] [ˈhɔːdz] [wɜːr; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [ɡraʊnd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
and how the countless Mongol hordes were gaining ground day by day .
和 如何 这 无数 蒙古人 成群结队 是 获得 地面 天 经过 天 .
以及数不胜数的蒙古大军是如何日复一日地推进的。

[hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈʌðər] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He knew , but he could not make others see with his eyes .
他 知道 , 但 他 可以 不是 制作 其他的 看 和 他的 眼睛 .
他知道,但他无法让别人也看到。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈnəʊblz] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [meɪk]
More than once he appealed to the great nobles , urging them to make
更多的 比 一次 他 上诉 到 这 伟大的 贵族 , 敦促 他们 到 制作
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,
他不止一次地向贵族们发出呼吁,敦促他们做好准备。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [stroʊv] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] [reɪz] [truːps] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
while he himself strove gradually to raise troops and take measures for the
尽管 他 他自己 努力 逐步地 到 增加 军队 和 拿 措施 为了 这
[drɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
defence of the kingdom .
防御 的 这 王国 .
与此同时,他本人也逐步努力招募军队,并采取措施保卫王国。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [ðeɪ] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hiːdɪd] [nɑːt] .
But it was all in vain ; they heard , but they heeded not .
但 它 曾是 全部 在 徒劳 ; 他们 听到 , 但 他们 听从了 不是 .
但这一切都是徒劳;他们听到了,却置若罔闻。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [sə'praɪzd] , [wen] , [ˈæftər] ['meni] ['perɪlz][ænd; ənd]
And then one day they were quite surprised , when , after many perils and
和 然后 一 天 他们 是 相当 惊讶 , 什么时候 , 后 许多 危险 和
[ˈdeɪndʒəz] ,
dangers ,
危险 ,

然后有一天, 在经历了许多危险和危机之后, 他们感到非常惊讶,

- [ˈmesɪndʒəz] [ə'pɪrd] [ɪn][ˈbjʊːdə] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Kuthen's messengers appeared in Buda , having come , as they said , from the
- 信使 出现 在 布达 , 拥有 来 , 作为 他们 说 , 从 这
[ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][mɒl'deɪvɪə; -vjə] .
forests of Moldavia .
森林 的 摩尔多瓦 .

库滕的使者出现在布达, 他们说自己来自摩尔达维亚的森林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈbrɪliənt] [treɪn] , [bʌt; bət][men] [huː] [hæd; həd] [fʊːt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd]
They were no brilliant train , but men who had fought and suffered , and
他们 是 不 杰出的 火车 , 但 男人 WHO 有 战斗 和 遭受 , 和
[ɪn'dɔrd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] ;
endured many hardships ;
忍受 许多 艰辛 ;

他们并非英勇无畏的战士, 而是经历过战斗、苦难和种种磨难的普通人;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz] [ˈliːbər] [toʊld][ˈmæstər] ['piːtər] , [tuː; tə][æsk]
and they had come , as Libor told Master Peter , to ask
和 他们 有 来 , 作为 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 讲述 掌握 彼得 , 到 问
[fʊːr; fər][æn; ən][ə'saɪləm] .
for an asylum .
为了 一个 庇护所 .

正如利博尔告诉彼得大师的那样, 他们来这里是为了寻求庇护。

[ˈhʌŋɡəri] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['θɪnli] ['pɑːpjʊləɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Hungary was but thinly populated at this time ,
匈牙利 曾是 但 薄薄的 人口稠密 在 这 时间 ,
当时的匈牙利人口稀少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈɪmægrənts] .
and the King was always glad to welcome useful immigrants .
和 这 国王 曾是 总是 高兴的 到 欢迎 有用 移民 .
国王一直乐于欢迎有用的移民。

[ˈnoʊɪŋ] [wɪt] , [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]
Knowing which , they asked him
会心 哪个 , 他们 问 他
他们知道答案后, 便问了他。

[ˈkɑːnfɪdəntli] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɪŋz] [neɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [ˈset(ə)l] ,
confidently , in their own king's name , to say where they might settle ,
自信地 , 在 他们的 自己的 国王的 姓名 , 到 说 在哪里 他们 可能 定居 ,
他们自信地以自己国王的名义, 宣布他们可能定居的地点。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ˈevər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] ,
promising on his part that he and his people would be ever faithful subjects ,
有前途 在 他的 部分 那 他 和 他的 人们 会 是 曾经 忠实 主题 ,
他承诺, 他和他的人们将永远是忠诚的臣民。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [br'kʌm] ['krɪstʃənz] .
and more than this , that they would all become Christians .
和 更多的 比 这 , 那 他们 会 全部 变得 基督徒 .

不仅如此，他们还希望他们全部成为基督徒。

[ˈbeɪlə] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] .
Béla felt that he must make up his mind at once .
贝拉 毛毡 那 他 必须 制作 向上 他的 头脑 在 一次 .

贝拉觉得他必须立刻做出决定。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [send][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['ænsə] ;
He could not send the messengers away without a decided answer ;
他 可以 不是 发送 这 信使 离开 没有 一个 决定 回答 ;

他不能不给个明确的答复就把使者打发走；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kʌn] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)] , [ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [naʊ] ,
he thought the Kuns would be valuable , especially just now ,
他 想法 这 昆斯 会 是 有价值的 , 尤其 只是 现在 ,

他认为昆斯会很有价值，尤其是在现在这个时期。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] [nuː] [wʌt] [wɔːr][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fɑːt] [wel] .
as they were men who knew what war was , and could fight well .
作为 他们 是 男人 WHO 知道 什么 战争 曾是 , 和 可以 斗争 出色地 .

因为他们都是经历过战争、善于作战的人。

[bʌt; bət][ɪn] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə] ['hʌŋɡəri] [wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['daɪət] , [ˈbeɪlə] [meɪd]
But in bidding them welcome to Hungary without consulting the Diet , Béla made
但 在 投标 他们 欢迎 到 匈牙利 没有 咨询 这 饮食 , 贝拉 制成

[ə; eɪ] [mɪ'steɪk] — [ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [mɪ'steɪk] ,
a mistake — a pardonable mistake ,
一个 错误 — 一个 情有可原 错误 ,

但是，贝拉在没有咨询国会的情况下就欢迎他们来到匈牙利，犯了一个错误——一个可以原谅的错误。

[pər'hæps] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enɪbəːdi] [ðæt] ['daɪəts][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['stɔːrmi]
perhaps , for he knew as well as anybody that Diets were sometimes stormy
也许 , 为了 他 知道 作为 出色地 作为 任何人 那 饮食 是 有时 暴风雨
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

或许，因为他比任何人都清楚，节食有时会引发各种冲突。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'dəʊt] ['deɪndʒərəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;
and not without dangerous consequences ;
和 不是 没有 危险的 结果 ;

而且不无危险后果；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [tuː] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ə'semb(ə)] ['iːðər] [dɪd][nɑːt]
and he knew too that the majority of those who would assemble either did not
和 他 知道 也 那 这 多数 的 那些 WHO 会 集合 任何一个 做过 不是
[noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
know of the peril which was so close at hand ,
知道 的 这 危险 哪个 曾是 所以 关闭 在 手 ,

他 also 知道，大多数聚集在一起的人要么不知道近在眼前的危险，要么根本就不知道危险就在眼前。

[ɔːr][wɜːr; wər][soʊ] [ˈɑːbstɪnət] [ɪn][ðer; ðər] ['æpəθi] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
or were so obstinate in their apathy that they did not wish to know of it ;
或者 是 所以 顽固 在 他们的 冷漠 那 他们 做过 不是 希望 到 知道 的 它 ;

或者他们冷漠顽固，根本不想知道这件事；

[ˌnevərðə'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'steɪk] .
nevertheless it was a mistake .
尽管如此 它 曾是 一个 错误 .

然而，这的确是个错误。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɔːlʰtɜːnətɪvz] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm] .
As for Kuthen , he had two alternatives before him .
作为 为了 - , 他 有 二 替代方案 前 他 .

至于库滕，他面前有两个选择。

[ɪːðər] [hiː; hi] [maɪt] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ɑːktai] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst] ; [ɔːr]
Either he might submit to Oktai and join him in his career of conquest ; or
任何一个 他 可能 提交 到 奥泰 和 加入 他 在 他的 职业 的 征服 ; 或者
，
，
，

他要么会臣服于奥克泰，并加入他的征战事业；要么，

[hiː; hi] [maɪt] [ɔːfər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [wel]
he might offer his services and faithful devotion to a king who was well
他 可能 提供 他的 服务 和 忠实 虔诚 到 一个 国王 WHO 曾是 出色地
[noʊn] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] [waɪz] ,
known to be both wise ,
已知 到 是 两个都 明智的 ,

他可能会向一位以智慧著称的国王献上自己的效忠和忠诚，

[ˈɪvəlɹəs] , [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] .
chivalrous , and honourable .
骑士精神 , 和 光荣的 .

有骑士精神，有荣誉感。

- [meɪd] [ðə; ði] [ˈbetər] [tʃɔɪs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɔːfər] [wɜːr; wər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
Kuthen made the better choice ; but if his offer were refused ,
- 制成 这 更好的 选择 ; 但 如果 他的 提供 是 拒绝 ,

库滕做出了更好的选择；但如果他的提议被拒绝了，

[ɔːr] [ɪf] [ˈbeɪlə][dɪd][nɑːt] [meɪk] [spiːd] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] , [waɪ] , [ðen] ,
or if Béla did not make speed to help him , why , then ,
或者如果 贝拉 做过 不是 制作 速度 到 帮助 他 , 为什么 , 然后 ,

或者，如果贝拉没有加快速度来帮助他，那又是为什么呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [biː; bi][ˈɪnəndeɪtɪd] [baɪ] - , - [ˈfaɪtɪŋ] [men] .
it was plain that the country would be inundated by 40 , 000 fighting men .
它 曾是 清楚的 那 这 国家 会 是 被淹没 经过 - , - 斗争 男人 .

很明显，这个国家将会被4万名战士淹没。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] , [ænd; ənd] - [ˈmesɪndʒəz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [sent] [bæk]
The King could not wait , and Kuthen's messengers were at once sent back
这 国王 可以 不是 等待 , 和 - 信使 是 在 一次 发送 后退

[tuː; tə][mɒlˈdeɪviə; -vjə] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ]
to Moldavia , laden with
到 摩尔多瓦 , 满载 和

国王等不及了，库滕的使者立刻被派回摩尔达维亚，满载着.....

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[第75页]

[ˈprez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

礼物，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [nu:z] [ðæt] [kɪŋ] ['beɪlə][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [blæk]
and bearing the welcome news that King Béla was willing to receive the Black
和 轴承 这 欢迎 消息 那 国王 贝拉 曾是 愿意的 到 收到 这 黑色的
- [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rmz] ['ɔ:fərd] .
Kunok on the terms offered .
- 在 这 条款 提供 .

并带来了令人欣喜的消息：贝拉国王愿意按照提出的条件接收黑库诺克人。

[ðə; ði] [waɪt] - [ʌv; əv][mɒl'deɪviə; -vjə] [ɔ:'ledi] [ək'ha:ɪdʒd] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [kɪŋ] [æz; əz]
The White Kunok of Moldavia already acknowledged the Hungarian king as
这 白色的 - 的 摩尔多瓦 已经 已确认 这 匈牙利 国王 作为
[ðer; ðər] ['sɑ:vri:n] .
their sovereign .
他们的 主权 .

摩尔达维亚的白库诺克人早已承认匈牙利国王是他们的君主。

- [ɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd]['beɪlə] ,
Kuthen lost no time in setting out with his people , and Béla ,
- 丢失的 不 时间 在 环境 出去 和 他的 人们 , 和 贝拉 ,
库滕立即带着他的人民出发了，贝拉也一样。

[ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
in the warmth of his heart , determined to give him a magnificent reception .
在 这 温暖 的 他的 心 , 决定 到 给 他 一个 壮丽 接待 .
他满怀热情，决心要给他一个盛大的欢迎仪式。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'si:vd] ,
He would receive him as a king should be received ,
他 会 收到 他 作为 一个 国王 应该 是 已收到 ,
他会像迎接国王一样迎接他。

[hu:z] ['paʊə] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] [hæd; həd] [bɪn] [tɪl] ['leɪtli] [æt; ət] [li:st] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
whose power and dominions had been till lately at least equal to his own ;
谁 力量 和 领地 有 到过 直到 最近 在 至少 平等的 到 他的 自己的 ;
直到最近，他的权力和统治范围至少与他自己不相上下；

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['paʊəf(ə)] ['neɪbərz] ;
he would receive him as if he were one of his most powerful neighbours ;
他 会 收到 他 作为 如果 他 是 一 的 他的 最多 强大的 邻居 ;
他会像对待自己最有权势的邻居一样接待他；

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .
he would receive him as a brother .
他 会 收到 他 作为 一个 兄弟 .
他会像对待兄弟一样接纳他。

['beɪlə] [keəd] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər][pɑ:mp][ænd; ənd] [ʃʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
Béla cared little for pomp and show on his own account ,
贝拉 关心 小的 为了 盛大场面 和 展示 在 他的 自己的 帐户 ,
贝拉本人对排场和炫耀并不在意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] .
and the splendour of his train on this occasion was all the more striking .
和 这 辉煌 的 他的 火车 在 这 场合 曾是 全部 这 更多的 引人注目 .
而他此次的列车更是气势恢宏，引人注目。

[ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] [brɪˈfɔ:r] [æz; əz] [wen] , [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn]
Never had such a sight been seen in Hungary before as when , one morning in
绝不 有 这样的 一个 视线 到过 已见 在 匈牙利 前 作为 什么时候 , 一 早晨 在
[ˈɜ:rlɪ] ['sʌmə] ,
early summer ,
早期的 夏天 ,
在初夏的一个清晨，匈牙利从未出现过如此景象：

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] [wɜː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [gests] .
the King rode out to the wide plain where he was to receive his guests .
这 国王 骑 出去 到 这 宽的 清楚的 在哪里 他 曾是 到 收到 他的 客人 .

国王骑马来到广阔的平原，在那里迎接他的宾客。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [went] ['sɪksɪ] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [klæd] [ɪn] ['skɑːrlət] , [ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld]
Before him went sixty men on horseback , clad in scarlet , all ablaze with gold
前 他 去 六十 男人 在 马背 , 覆膜 在 猩红 , 全部 燃烧 和 金子
[ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
and silver ,
和 银 ,

在他前面走着六十名骑马的勇士，他们身穿猩红色的盔甲，身上闪耀着金银光芒。

[ˈwerɪŋ] [kæps] [ʌv; əv] ['berskɪn] [ɔːr] ['wʊlfskɪn] , [ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['mjuːzɪk]
wearing caps of bearskin or wolfskin , and producing wild and wonderful music
穿着 帽子 的 熊皮 或者 狼皮 , 和 生产 荒野 和 精彩的 音乐
[frʌm; frəm] ['trʌmpɪts] , [paɪps] ,
from trumpets , pipes ,
从 小号 , 管道 ,

他们戴着熊皮或狼皮帽，用小号、笛子等乐器演奏出狂野而美妙的音乐。

[ænd; ənd] ['kɑːpər] [drʌmz] .
and copper drums .
和 铜 鼓 .

还有铜桶。

[ˈæftər][ðəm; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)] ['mænt(ə)] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] " - ,
After them came the King in a purple mantle over a long white " dolmány ,
后 他们 来了 这 国王 在 一个 紫色的 地幔 超过 一个 长的 白色的 " - ,
他们之后是身披紫色斗篷、罩着白色长袍的国王，

" [wɪt] ['spɑːklɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvər]
" which sparkled with precious stones and was covered in front by a silver
" 哪个 闪闪发光 和 宝贵的 石头 和 曾是 涵盖 在 正面 经过 一个 银
[brɛst] - [plɛɪt] .
breast - plate .
胸部 - 盘子 .

“它镶嵌着宝石，闪闪发光，前面覆盖着一块银胸甲。”

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [roʊd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [fʊl] [kə'nɑːnɪkəlz][ænd; ənd] ['berɪŋ] [iːt] [hɪz; ɪz]
Right and left of him rode a bishop in full canonicals and bearing each his
正确的 和 左边 的 他 骑 一个 主教 在 满的 礼服 和 轴承 每个 他的
['kroʊzər] .
crozier .
牧杖 .

在他左右两侧各有一位身着全套教规服饰、手持牧杖的主教骑马而行。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
These were followed by some two hundred of the
这些 是 随后 经过 一些 二 百 的 这

随后是大约两百人

[mɔːr] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈnəublz] , [əˈmʌŋ] [hu:m] [wɜːr; wər] [pɔːl] - , [ˈmæstər] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd]
more prominent nobles , among whom were Paul Héderváry , Master Peter , and
更多的 著名的 贵族 , 之中 谁 是 保罗 - , 掌握 彼得 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈstiːvən] ,
his brother Stephen ,
他的 兄弟 史蒂芬 ,

更显赫的贵族包括保罗·赫德瓦里、彼得大师和他的兄弟斯蒂芬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [sʌn] [ˈeɪkɑːs] , [huː] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [ˈmen](ə)nd] , [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
and the latter's son Akos , who , as already mentioned , was attached to
和 这 后者的 儿子 akos , WHO , 作为 已经 提及 , 曾是 随附的 到
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaʊshoʊld] .
the King's household .
这 国王学院 家庭 .

还有后者的儿子阿科斯，正如前面提到的，他隶属于国王的府邸。

[ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ˈsoʊldʒərz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, 'boʊz] , [ɔːl] [ˈmaʊntɪd] [laɪk] [ðə; ði]
The rear was brought up by soldiers armed with bows , all mounted like the
这 后部 曾是 带来 向上 经过 士兵 武装 和 弓 , 全部 安装 喜欢 这
[rest] .
rest .
休息 .

后方是装备弓箭的士兵，他们和其他人一样都骑马作战。

[ˈtruːli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ˈspektək(ə)l] , [æz; əz][ˈmæstər] [ˈpiːtər] [əd'mɪtɪd] [wen] [hiː; hi]
Truly it was an imposing spectacle , as Master Peter admitted when he
真的 它 曾是 一个 气势磅礴 奇观 , 作为 掌握 彼得 承认 什么时候 他
[ˈæftərwərdz] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈdɔːrə] ;
afterwards described it to Dora ;
然后 描述 它 到 多拉 ;

正如彼得少爷后来向朵拉描述时所承认的那样，那真是一场壮观的景象；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
but it afforded him little satisfaction .
但 它 提供 他 小的 满意 .

但这并没有给他带来多少满足感。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈbaʊmən] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ˈɔːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːr] - [sɔːŋ]
No sooner was the army of bowmen drawn up in order than the war - song
不 很快 曾是 这 军队 的 弓箭手 绘制 向上 在 命令 比 这 战争 - 歌曲
[ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
of the advancing Kunok was to be heard .
的 这 前进 - 曾是 到 是 听到 .

弓箭手大军刚刚列队完毕，就听到了库诺克人前进时的战歌。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , - [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [hɪz; ɪz] [ˈretənuː] ,
On they came , Kuthen and all his family on horseback , his retinue ,
在 他们 来了 , - 和 全部 他的 家庭 在 马背 , 他的 随从 ,

库滕和他的家人骑马而来，还有他的随从们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] , [pɑːrt] [ˈmaʊntɪd] ,
and his army which followed him at a respectful distance , part mounted ,
和 他的 军队 哪个 随后 他 在 一个 尊重 距离 , 部分 安装 ,
[pɑːrt][ɑːn] [fʊt] ,
part on foot ,
部分 在 脚 ,

他的军队与他保持着一段恭敬的距离，一部分人骑马，一部分人步行。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [ðɪːz] [əˈgen] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
and behind these again a long thick cloud of dust .
和 在后面 这些 再次 一个 长的 厚的 云 的 灰尘 .

在这些尘埃之后，又是一片浓厚的尘埃云。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [dɪd][nɑ:t]['prez(ə)nt][ə; eɪ][grænd] [ə'pɪərəns] .

The pilgrims did not present a grand appearance .
这 朝圣者 做过 不是 展示 一个 盛大 外貌 .

朝圣者们并没有盛装打扮。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊz] [lʊk] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [θru:] ['meni] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] ;
They looked as those look who have come through many toils and dangers ;
他们 看起来 作为 那些 看 WHO 有 来 通过 许多 辛勤劳作 和 危险 ;

他们看上去就像经历过许多艰辛和危险的人一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pə'θetɪk] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
but the King was not without a certain pathetic dignity of his own ,
但 这 国王 曾是 不是 没有 一个 肯定 可怜的 尊严 的 他的 自己的 ,

但国王并非完全没有某种令人唏嘘的尊严。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [mɑ:ŋ'ɡoʊliən] [fɪtʃər] , ['slæntɪŋ] [aɪz] , [loʊ] , [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɔ:rhed]
in spite of his somewhat Mongolian features , slanting eyes , low , retreating forehead
在 尽管如此 的 他的 有些 蒙 特征 , 斜 眼睛 , 低的 , 撤退 前额
, [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪrd] ,
, and long beard ,
, 和 长的 胡须 ,

尽管他长相有些蒙古人的特征，比如斜眼、低矮后缩的额头和长长的胡须，

[ɔ:l'redɪ] ['slɑɪtli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
already slightly touched with grey .
已经 轻微地 感动 和 灰色的 .

已经略微泛灰了。

[hi; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] , [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['ræðər] ,
He looked like a man who had suffered , was suffering rather ,
他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 有 遭受 , 曾是 痛苦 相当 ,

他看起来像个受过苦的人，或者说正在受苦。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['baʊndləs] [pleɪnz] , [ɪts][væst]
and who could not forget his old home , with its boundless plains , its vast
和 WHO 可以 不是 忘记 他的 老的 家 , 和 它是 无边无际 平原 , 它是广阔的
['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] ,
flocks and herds ,
羊群 和 畜群 ,

谁又能忘记自己的故乡，那里有无垠的平原，有浩瀚的牛羊呢？

[ænd; ənd][ɪts] [fri:] ['oʊpən] - [er] [laɪf] ;
and its free open - air life ;
和 它是自由的 打开 - 空气 生活 ;

以及它自由自在的户外生活；

[bʌt; bət][hi; hi] [lʊkt] [ɔ:lsoʊ][laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nu:] [wʌt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [strɔ:ŋ]
but he looked also like a man who knew what it was to be strong
但 他 看起来 还 喜欢 一个 男人 WHO 知道 什么 它 曾是 到 是 强的

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
and powerful .
和 强大的 .

但他看起来也像是一个懂得什么是强大和有力的人。

- ['fɔ:ləʊəz] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ][hɔ:lɪt] , [waɪl] [hi; hi][ænd; ənd]
Kuthen's followers came to a halt , while he and
- 追随者 来了 到 一个 停止 , 尽管 他 和

库滕的追随者们停了下来，而他和

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈroʊd] [ˈfɔːrwərd] , [ˌpriːsiːdid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] , [nɑːt][ˈfaːr] [ˌɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
his family rode forward , preceded by a horseman , not far short of a hundred
他的 家庭 骑 向前 , 之前 经过 一个 骑手 , 不是 远的 短的 的 一个 百
[ˈjɪrɪz] [ˈoʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

他的家人骑马向前，前面走着一位年近百岁的骑手。

[huː] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [krɔːs] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [bəʊθ][tuː; tə]
who carried a double cross in token of the submission of his people both to
WHO 携带 一个 双倍的 叉 在 令牌 的 这 提交 的 他的 人们 两个都 到
[ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋˈɡerɪən] [kɪŋ] .
Christianity and to the sovereignty of the Hungarian king .
基督教 和 到 这 主权 的 这 匈牙利 国王 .

他携带双十字架，象征着他的人民同时臣服于基督教和匈牙利国王的统治。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ðer; ðər] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɒtəz] , [ɔːl] [wɔːr] [luːs]
The King and Queen , their two sons , and two daughters , all wore loose
这 国王 和 女王 , 他们的 二 儿子们 , 和 二 女儿们 , 全部 穿着 松动的
[ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv] [waɪt] [ˈwʊlən] ,
garments of white woollen ,
服装 的 白色的 羊毛 ,

国王和王后，他们的两个儿子和两个女儿，都穿着宽松的白色羊毛衣服。

[ˈfaːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] [ʌnˈpɑːlɪft] [belts] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] ;
fastened round the waist by unpolished belts of some sort of metal ;
系紧 圆形的 这 腰部 经过 未经打磨的 腰带 的 一些 种类 的 金属 ;
[ˌpɔːntɪd] [fɜːr][kæps] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [stiːl] [wɔːrən][baɪ][ðə; ði]
and on their heads were pointed fur caps , such as are still worn by the
和 在 他们的 头部 是 尖 毛皮 帽子 , 这样的 作为 是 仍然 磨损 经过 这
[ˈpɜːʃənz] .
Persians .
波斯人 .

用某种金属制成的粗糙腰带系在腰间；

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ˈpɔːntɪd] [fɜːr][kæps] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [stiːl] [wɔːrən][baɪ][ðə; ði]
and on their heads were pointed fur caps , such as are still worn by the
和 在 他们的 头部 是 尖 毛皮 帽子 , 这样的 作为 是 仍然 磨损 经过 这
[ˈpɜːʃənz] .
Persians .
波斯人 .

他们头上戴着尖尖的毛皮帽，就像波斯人现在仍然戴的那种帽子一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [ˈhevi] [swɔːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˌeɪp] ,
The King and his sons had heavy swords of a peculiar shape ,
这 国王 和 他的 儿子们 有 重的 剑 的 一个 奇特 形状 ,
[ˌpɔːntɪd] [fɜːr][kæps] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [stiːl] [wɔːrən][baɪ][ðə; ði]
and on their heads were pointed fur caps , such as are still worn by the
和 在 他们的 头部 是 尖 毛皮 帽子 , 这样的 作为 是 仍然 磨损 经过 这
[ˈpɜːʃənz] .
Persians .
波斯人 .

国王和他的儿子们都佩戴着形状奇特的重型宝剑。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ˈkærid] [ˈfeðər] [fænz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs]
while the Queen and Princesses carried feather fans decorated with countless
尽管 这 女王 和 公主们 携带 羽毛 粉丝 装饰 和 无数
[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [red] [biːdz] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] .
rows of red beads and bits of metal .
行 的 红色的 珠子 和 比特 的 金属 .

而女王和公主们则手持羽毛扇，扇面上装饰着无数排红色珠子和金属片。

[wʌt] [trʌst] - [felt] [ɪn] [kɪŋ] [ˈbeɪlə][wʌz; wəz] [ˌʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdɪɡɑːrd]
What trust Kuthen felt in King Béla was shown by the fact that his bodyguard
什么 相信 - 毛毡 在 国王 贝拉 曾是 所示 经过 这 事实 那 他的 保镖
[ˈnʌmbərd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [men] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]
numbered no more than two or three hundred men armed for the most part
编号 不 更多的 比 二 或者 三 百 男人 武装 为了 这 最多 部分
[wɪð; wɪθ] [ˌspiə] .
with spears .
和 长矛 .

库滕对贝拉国王的信任体现在，他的护卫队只有两三百人，而且大部分人都配备了长矛。

[ˈmæstər] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈhɔ:rsɪz]
Master Peter had much to tell when he returned home of the beautiful horses
掌握 彼得 有 很多 到 告诉 什么时候 他 返回 家 的 这 美丽的 马匹
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] ,
covered with the skins of wild beasts ,
涵盖 和 这 皮肤 的 荒野 野兽 ,
彼得少爷回到家后，有很多关于那些披着野兽皮毛的美丽骏马的故事要讲。

[ɑ:n] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ˈmaʊntɪd] ,
on which Kuthen and his family were mounted ,
在 哪个 - 和 他的 家庭 是 安装 ,
库滕和他的家人就骑在它上面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɔ:rs] - [ˈlʌvəz] [æz; əz][ðə; ði]
and which naturally excited the admiration of such horse - lovers as the
和 哪个 自然 兴奋的 这 钦佩 的 这样的 马 - 恋人 作为 这
[hənˈɡeri:ənz] ;
Hungarians ;
匈牙利人 ;

这自然引起了匈牙利等爱马人士的赞赏；
[ˈɔ:lsʊʊ][hiː; hi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [ˈsɪŋərz] [hu:] [ˌpriːˈsi:did] [ðə; ði] [tʃi:fs] ,
also he told of the band of singers who preceded the chiefs ,
还 他 讲述 的 这 乐队 的 歌手 WHO 之前 这 酋长们 ,
他还讲述了酋长们前面的歌唱乐队的故事。

[ænd; ənd] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [ˈpɔ:zɪz] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] [baɪ][waɪld] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ]
and marked the pauses between their songs by wild cries and the beating
和 标记 这 停顿 之间 他们的 歌曲 经过 荒野 哭泣 和 这 殴打
[ʌv; əv] [ɔ:ŋ] [ˈnæroʊ] [drʌmz] ;
of long narrow drums ;
的 长的 狭窄的 鼓 ;
他们用狂野的叫喊声和敲击细长鼓声来标记歌曲之间的停顿；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [ˈdʒɜ:ni:d] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ]
of the servants , women , and children , who journeyed in the rear of the army
的 这 仆人 , 女性 , 和 孩子们 , WHO 旅程 在 这 后部 的 这 军队
,
,
,
那些跟随军队后方行进的仆人、妇女和儿童，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [tu:] [smɔ:l] [tuː; tə] [wɔ:k] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [ɪn][fɜ:r] [skɪnz] [slʌŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]
those of the latter too small to walk being carried in fur skins slung on their
那些 的 这 后者 也 小的 到 走 存在 携带 在 毛皮 皮肤 吊着 在 他们的
[ˈmʌðərz] -
mothers '
母亲们 -
后者中那些太小无法行走的婴儿，则被装在母亲背上的皮袋里。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 78**]
[页 -]
[第78页]

[bæks] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dʒ] [rɪˈtʃɪŋ] [ˈfɑ:r] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
backs ; and of the immense flocks and herds reaching far away into the
背部 ; 和 的 这 巨大 羊群 和 畜群 到达 远的 离开 进入 这
[ˈdɪstəns] , [hu:z] [ˈhə:dmən] ,
distance , whose herdmen ,
距离 , 谁 牧民 ,
背影；以及绵延至远方的庞大羊群和牛群，它们的牧人，

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [smɔːl] , [rʌf] [ˈhɔːrsɪz] , [draʊv] [ðer; ðər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [wɪps] [ænd; ənd]
mounted on small , rough horses , drove their charges forward with long whips and
安装 在 小的 , 粗糙的 马匹 , 驾驶 他们的 收费 向前 和 长的 鞭子 和
[ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ʌv; əv] [ʃaʊts] .
the wildest of shouts .
这 最狂野的 的 喊叫 .

他们骑着矮小粗糙的马，挥舞着长鞭，发出最狂野的呐喊，驱赶着他们的冲锋队员向前冲锋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在鞑靼人的蹄下；('Neath the Hoof of the Tartar; Or)

第4/14页

[hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hɜr] , [tu:] , [haʊ] [kɪŋ] ['beɪlə][hæd; həd] ['gæləpt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [gest]
He told her , too , how King Béla had galloped forward to welcome his guest
他 讲述 她 , 也 , 如何 国王 贝拉 有 疾驰 向前 到 欢迎 他的 客人

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
with outstretched hand ,
和 伸展 手 ,

他还告诉她，贝拉国王是如何策马奔上前去，伸出手迎接客人的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['greɪjəs] [ænd; ənd] ['frendli] [ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] .
and had made the most gracious and friendly of speeches .
和 有 制成 这 最多 亲切 和 友好的 的 演讲 .

他发表了最亲切友好的讲话。

" [mʌtʃ] [tu:] ['greɪjəs] ! " [grʌntɪd] ['pi:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] .
" **Much too gracious !** " **grunted Peter with a shrug of his shoulders .**
" 很多 也 亲切 ! " 哼哼 彼得 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

“太客气了！”彼得耸了耸肩，咕哝道。

" [ɔ:l] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! "
" **All very fine , but the country will have to pay for it !** "
" 全部 非常 美好的 , 但 这 国家 将要 有 到 支付 为了 它 ! "
“一切都很好，但国家将为此付出代价！”

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['kɑ:mpləments] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ([θru:]
" **Oh , yes , and when all sorts of compliments had been exchanged (through**
" 哦 , 是的 , 和 什么时候全部 排序 的 赞美 有 到过 交换 (通过
[ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətɜ:z] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
the interpreters of course ,
这 口译员 的 课程 ,

“哦，是的，当各种赞美之词都交换完毕之后（当然是通过翻译），

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kɑ:nt] [spi:k] ['di:snt] [hʌŋ'ɡeriən]) [ðen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - ['hɔ:rsɪz] ,
for they can't speak decent Hungarian) then up came the baggage - horses ,
为了 他们 不能 说话 体面的 匈牙利) 然后 向上 来了 这 行李 - 马匹 ,

因为他们不会说一口流利的匈牙利语）然后驮马就来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and the tents were pitched in a twinkling side by side .
和 这 帐篷 是 投球 在 一个 闪烁 边 经过 边 .

帐篷并排搭起，闪闪发光。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [bɔ:ŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [kæmp] ,
They sprang up like mushrooms , and before long there was a regular camp ,
他们 弹簧 向上 喜欢 蘑菇 , 和 前 长的 那里 曾是 一个 常规的 营 ,

它们像雨后春笋般涌现，不久便形成了一个正规的营地。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kæmp][æz; əz][ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] !
such a camp as you never saw !
这样的 一个 营 作为 你 绝不 锯 !

你从未见过这样的营地！

" - [tent] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərz] [wɪ'dəʊt] , [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd]
" **Béla's tent was of bright colours without , and sparkled with silver and**
" - 帐篷 曾是 的 明亮的 颜色 没有 , 和 闪闪发光 和 银 和
[gəʊld] [wɪ'dɪn] ; [bʌt; bət] - ,
gold within ; but Kuthen's ,
金子 之内 ; 但 - ,
贝拉的帐篷外面色彩鲜艳, 里面闪耀着金银光芒; 但库滕的帐篷,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər] ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli]) , [wʌz; wəz] [ment] [nɑ:t]
which was larger (for it accommodated his whole family) , was meant not
哪个 曾是 更大的 (为了 它 已安排 他的 所有的 家庭) , 曾是 意思是 不是
[fɔ:r; fər] [[oʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:z] ,
for show , but for use ,
为了 展示 , 但 为了 使用 ,
那栋更大的房子 (因为它能容纳他的全家) 不是为了炫耀, 而是为了实用。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv]
and to be a defence against wind and rain , and was composed of
和 到 是 一个 防御 反对 风 和 雨 , 和 曾是 由 的
[waɪld] - [bi:st] [skɪnz] .
wild - beast skins .
荒野 - 兽 皮肤 .
它能抵御风雨, 由野兽皮制成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ti]
There was a banquet in the royal tent in the evening , and the haughty
那里 曾是 一个 宴会 在 这 皇家 帐篷 在 这 晚上 , 和 这 傲慢
[hʌŋ'ɡerɪən] ['nəʊblz] [sɔ:] ,
Hungarian nobles saw ,
匈牙利 贵族 锯 ,
当晚, 皇家帐篷里举行了一场宴会, 傲慢的匈牙利贵族们看到了这一切。

[tu:; tə][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪ'mənt] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] , [ðæt] , [ðəʊ] [ðer; ðər] [dres] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] ,
to their astonishment and relief , that , though their dress was simple ,
到 他们的 惊讶 和 宽慰 , 那 , 尽管 他们的 裙子 曾是 简单的 ,
令他们既惊讶又欣慰的是, 尽管他们的衣着简朴,
[nɑ:t] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][fækt][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævlɪd] ,
not very different in fact from that in which they had travelled ,
不是 非常 不同的 在 事实 从 那 在 哪个 他们 有 旅行 ,

事实上, 与他们一路旅行所乘坐的交通工具并没有太大区别。
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [ænd; ənd][ðer; ðər]
the King and Queen and their
这 国王 和 女王 和 他们的
国王和王后以及他们的

['fæməli] ['æktʃuəli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zɔ:ltɪd][ræŋk] .
family actually knew how to behave with the dignity befitting their exalted rank .
家庭 实际上 知道 如何 到 表现 和 这 尊严 合适 他们的 崇高 秩 .
这个家族确实懂得如何举止得体, 展现出与其显赫身份相符的尊严。

[ðə; ði] - [pər'fɔ:rmɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][wɔ:ɾ][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [waɪl]
The Kunok performed one of their war dances in front of the tent while
这 - 执行 一 的 他们的 战争 舞蹈 在 正面 的 这 帐篷 尽管
[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈɡooɪŋ][ɑ:n] ;
dinner was going on ;
晚餐 曾是 去 在 ;

晚宴进行时，库诺克人在帐篷前表演了他们的战舞之一；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] , [ˈbeɪlə] [prɪ'zentɪd] - , [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and at the close of the entertainment , Béla presented Kuthen , his family ,
和 在 这 关闭 的 这 娱乐 , 贝拉 呈现 - , 他的 家庭 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃi:fs] ,
and the principal chiefs ,
和 这 主要的 酋长们 ,

娱乐活动结束时，贝拉向库滕、他的家人和主要酋长们介绍了他们。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɡɪfts][æz; əz] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] ˈdʒenərəs [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'ɡerɪən] [ænd; ənd]
with such gifts as betokened the generous hospitality of the Hungarian and
和 这样的 礼物 作为 标记 这 慷慨的 热情好客 的 这 匈牙利 和
[ðə; ði] [ˈlævɪʃ] [mju:ˈhɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the lavish munificence of the King .
这 奢华的 慷慨 的 这 国王 .

这些礼物体现了匈牙利人的热情好客和国王的慷慨仁慈。

[bʌt; bət][ˈmæstər][ˈpi:tər] , [ðoʊ] [æt; ət] [ˈlʌðər] [taɪmz] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] [ˈlævɪʃ] [ænd; ənd]
But Master Peter , though at other times he could be as lavish and
但 掌握 彼得 , 尽管 在 其他 时代 他 可以 是 作为 奢华的 和
[ˈdʒenərəs] [æz; əz] [ˈeniwʌn] ,
generous as anyone ,
慷慨的 作为 任何人 ,

但是彼得少爷，虽然他有时也能像任何人一样慷慨大方，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊvər] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] " [ɪk'strævəɡəns] , " [æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ'ti:] ;
was not over well pleased to see this " extravagance , " as he considered it ;
曾是 不是 超过 出色地 高兴 到 看 这 " 奢侈 , " 作为 他 经过考虑的 它 ;
看到这种在他看来是“铺张浪费”的事情，他并不太高兴；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ʃerɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈnefju:] ,
and his feelings were shared not only by his brother and nephew ,
和 他的 情怀 是 共享 不是 仅有的 经过 他的 兄弟 和 侄子 ,
他的感受不仅得到了他的兄弟和侄子的认同，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈretənu:] .
but by many another in the King's retinue .
但 经过 许多 其他 在 这 国王学院 随从 .
但国王的随从中还有许多其他人。
" [noʊ] [ɡʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , " [ˈmʌtəd] [ðeɪ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
" **No good will come of it , " muttered they to themselves .**
" 不 好的 将要 来 的 它 , " 低声说道 他们 到 他们自己 .
“这样做不会有好结果的，”他们喃喃自语道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌn] [tʃi:fs] , " [ba:'beəriənz] " [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the Kun chiefs , " barbarians " though they were in the eyes of the
和 这 昆 酋长们 , " 野蛮人 " 尽管 他们 是 在 这 眼睛 的 这
[hʌŋ'ɡerɪən] [ˈnəʊblz] ,
Hungarian nobles ,
匈牙利 贵族 ,

而昆族首领，尽管在匈牙利贵族眼中他们是“蛮族”，

[wɜːr; wər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] , [ˈfrʊːd] [iˈnʌf] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv]
were , some of them at least , shrewd enough to notice their want of
是 , 一些 的 他们 在 至少 , 精明 足够的 到 注意 他们的 想 的
[kɔːrdʒiˈæləti] ,
cordiality ,
亲切 ,

至少他们中的一些人足够精明，能够察觉到对方缺乏热情。

[ænd; ʌnd] [ˈsensətɪv] [iˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][baɪ][ðer; ðər] [praʊd] [ˈberɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt]
and sensitive enough to be hurt by their proud bearing and the brilliant
和 敏感的 足够的 到 是 伤害 经过 他们的 自豪的 轴承 和 这 杰出的
[diˈspleɪ] [ðeɪ] [meɪd] .
display they made .
展示 他们 制成 .

他们足够敏感，会被他们骄傲的姿态和精彩的表演所伤害。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wɜːz; wəz] [ˈɜːrli] [əˈfʊt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ˈbɪʃəp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈvestments] ,
The whole camp was early afoot , and the two bishops in their vestments ,
这 所有的 营 曾是 早期的 步行 , 和 这 二 主教们 在 他们的 圣职 ,
[ˈkæmp] [wɜːz; wəz] [ˈɜːrli] [əˈfʊt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ˈbɪʃəp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈvestments] ,
整个营地很早就出发了，两位主教身着法衣，

[əˈtendɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklɜːrdʒi][ɪn] [waɪt] [ˈroʊbz] , [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tents]
attended by many of the lower clergy in white robes , appeared before the royal tents
参加 经过 许多 的 这 降低 牧师 在 白色的 长袍 , 出现 前 这 皇家 帐篷
,
.
,

许多身穿白袍的下级教士陪同他们出现在皇家帐篷前。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈbeɪlə][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz]
in one of which stood Béla and his courtiers
在 一 的 哪个 站立 贝拉 和 他的 朝臣

其中一间里站着贝拉和他的廷臣们。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ɔːl] [ˈfʊli] [əˈkuːtə] , [wɪð; wɪθ] [ˈhelmits] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ʌnd] [ˈrɪtʃli] [ˈɔːnəmentɪd] [ˌswɔːdz]
all fully accounted , with helmets on their heads and richly ornamented swords
全部 完全 配备 , 和 头盔 在 他们的 头部 和 丰富 装饰 剑
[æt; ət][ðer; ðər] [saɪdz] ,
at their sides ,
在 他们的 侧面 ,

他们个个全副武装，头戴头盔，腰间佩着装饰华丽的宝剑。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əˈsembld] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ber] - [ˈhedɪd] [ænd; ʌnd]
while in the other were assembled Kuthen and his family , bare - headed and
尽管 在 这 其他 是 组装 - 和 他的 家庭 , 裸 - 标题 和
[ˌʌnˈɑːrmd] .
unarmed .
徒手 .

而在另一边，库滕和他的家人聚集在一起，他们没有戴帽子，也没有携带武器。

- [oʊn] [ˈbɑːdi] - [ɡɑːrd] , [ˈmaʊntɪd] [ænd; ʌnd] [ˈkæriŋ] [ðer; ðər] [læns] , [ˈbæt(ə)l] - [ˈæksɪz] , [klʌbz] ,
Béla's own body - guard , mounted and carrying their lances , battle - axes , clubs ,
- 自己的 身体 - 警卫 , 安装 和 携带 他们的 长矛 , 战斗 - 轴 , 俱乐部 ,
[ænd; ʌnd][ˌswɔːdz] ,
and swords ,
和 剑 ,

贝拉的私人卫队，骑着马，携带长矛、战斧、棍棒和剑。

[wɜːr; wəɹ] ['steɪənd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl][tents] , [waɪl] [ðer; ðər]['ɑːfəsəɹz] [roʊd] [ʌp]
were stationed on each side of the royal tents , while their officers rode up
是 驻 在 每个 边 的 这 皇家 帐篷 , 尽管 他们的 警官 骑 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

他们驻守在皇家帐篷的两侧，而他们的官员则骑马来回巡逻。

[ɔːr] [stɑːpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ]
or stopped now and again to exchange a few words with one another in a
或者 停止 现在 和 再次 到 交换 一个 很少 字 和 一 其他 在 一个
[loʊ] [toʊn] .
low tone .
低的 语气 .

或者时不时停下来，低声交谈几句。

[ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] - , [ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːrmd] [laɪk][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] , [stʊd]
A number of Kunok , bare - headed and unarmed like their sovereign , stood
一个 数字 的 - , 裸 - 标题 和 徒手 喜欢 他们的 主权 , 站立
[raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜːrk(ə)] .
round in a semicircle .
圆形的 在 一个 半圆 .

一群库诺克人，像他们的君主一样，没有头饰，也没有武器，围成半圆形站着。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [diːp] - [maʊðd]
Far away in the distance might be heard every now and then the deep - mouthed
远的 离开 在 这 距离 可能 是 听到 每一个 现在 和 然后 这 深的 - 嘴巴
[beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃiːp] - [dɔːgz] ,
bay of the great sheep - dogs ,
湾 的 这 伟大的 羊 - 狗 ,

远处偶尔会传来大型牧羊犬低沉的吠叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [neɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and the shrill neigh of the horses , but otherwise there seemed to be a
和 这 尖锐 嘶 的 这 马匹 , 但 否则 那里 似乎 到 是 一个
[hʌʃ] ['oʊvər][ɔːl] .
hush over all .
嘘 超过 全部 .

还有马儿尖锐的嘶鸣声，除此之外，一切都显得很安静。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[ə; eɪ][kæmp] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
a camp - table was brought forward covered with a white cloth and having
一个 营 - 桌子 曾是 带来 向前 涵盖 和 一个 白色的 布 和 拥有
[ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kruːsəfɪks][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
a silver crucifix in the midst ,
一个 银 十字架 在 这 中间 ,

一张野营桌被搬了过来，上面铺着白布，桌子中央摆放着一个银十字架。

[wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] ['ves(ə)lɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] ['biːɪŋ] ['redi] ,
with golden vessels on each side , and then , all being ready ,
和 金的 船只 在 每个 边 , 和 然后 , 全部 存在 准备好 ,

两侧摆放着金器，一切准备就绪后，

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [mæs] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['biʃəp] , [intə'spə:st] [wið; wiθ] ['siŋɪŋ]
a solemn mass was said by one of the bishops , interspersed with singing
一个 庄严 大量的 曾是 说 经过 一 的 这 主教们 , 穿插 和 歌唱
[ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] ,
and chanting ,
和 吟唱 ,

一位主教主持了庄严的弥撒，期间穿插着歌唱和吟诵。

[baɪ][ðə; ði]['kwaɪər] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eɪdɪəntli] [ɪm'prest] [ðə; ði] - , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n]
by the choir , all of which evidently impressed the Kunok , who had never seen
经过 这 唱诗班 , 全部 的 哪个 显然 印象深刻 这 - , who 有 绝不 已见
[ðə; ði] [laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,

合唱团的表演显然给库诺克人留下了深刻的印象，他们从未见过这样的场面。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'zeɪmblɪŋ] [aɪ'ti:] , [brɪ'fɔ:r] .
or anything at all resembling it , before .
或者 任何事物 在 全部 类似 它 , 前 .

或者在此之前，任何与之相似的东西。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld]['feɪsɪz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [waɪl] ['ʌtərli]
By the expression of their wild faces it was plain to see that while utterly
经过 这 表达 的 他们的 荒野 面孔 它 曾是 清楚的 到 看 那 尽管 完全地
[səp'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

从他们惊愕的表情可以看出，他们虽然感到非常惊讶，

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ɔ:d] [ænd; ənd] [səb'du:d] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['daʊtf(ə)l] ,
and , in spite of themselves , awed and subdued , some were doubtful ,
和 , 在 尽管如此 的 他们自己 , 敬畏 和 低沉的 , 一些 是 疑 ,
[sʌm; səm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪ'beljəs] ,
some more or less rebellious ,
一些 更多的 或者较少的 叛逆的 ,

尽管他们自己不由自主地感到敬畏和压抑，有些人心存疑虑，有些人则或多或少有些反叛。

[ænd; ənd] ['meni] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ'ti:][ɔ:l] [ment] [ænd; ənd] ['weðər] [aɪ'ti:]
and many full of wonder as to what it all meant and whether it
和 许多 满的 的 想知道 作为 到 什么 它 全部 意思是 和 无论 它
[pɔ:'tendɪd] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] .
portended good or evil .
预示 好的 或者 邪恶的 .

许多人对此感到疑惑不解，想知道这一切意味着什么，预示着好运还是厄运。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] .
But there was yet more to follow .
但 那里 曾是 然而 更多的 到 跟随 .

但还有更多事情发生。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis]
The service
这 服务

该服务

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[ˈoʊvər] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [waɪt] - [roʊbd][ˈklɜːrdʒi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪlvər][ˈbeɪs(ə)n] ,
over , two of the younger white - robed clergy took up a large silver basin ,
超过 , 二 的 这 年轻 白色的 - 身着长袍 牧师 采取 向上 一个 大的 银 盆地 ,
这时, 两位身穿白袍的年轻僧侣搬来一个大银盆。

[əˈnʌðər] [pər] [ˈkæərɪd] [ˈsɪlvər] [ˈjuːəz] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtɪd] [tɔːtʃɪz] ,
another pair carried silver ewers , while the remainder , with lighted torches ,
其他 一对 携带 银 水罐 , 尽管 这 余 , 和 照明 火炬 ,
另两人拿着银壶, 其余的人则拿着点燃的火把。

[fɔːrmd] [ʌp][ɪn] [tu:] [laɪnz][ænd; ənd][ɔːl] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə] - [tent] ,
formed up in two lines and all followed the bishops to Kuthen's tent ,
形成 向上 在 二 线条 和 全部 随后 这 主教们 到 - 帐篷 ,
他们排成两列, 全部跟随主教们来到库滕的帐篷。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈretənuː] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ]
in front of which he , his family and retinue , were now standing with King
在 正面 的 哪个 他 , 他的 家庭 和 随从 , 是 现在 常设 和 国王
[ˈbeɪlə] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .
Béla beside them :
贝拉 旁 他们 :
他和他的家人及随从现在就站在他面前, 贝拉国王站在他们旁边。

[ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd] [lʊkt] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈliːzi] [bɪˈfɔːr] ,
If the Kunok had looked doubtful and uneasy before ,
如果 这 - 有 看起来 疑 和 不安 前 ,
如果库诺克人之前看起来有些犹豫和不安,

[ðeɪ] [lʊkt] [jet] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈserəmoʊni] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] .
they looked yet more disturbed now by the mysterious ceremony which followed .
他们 看起来 然而 更多的 不安 现在 经过 这 神秘 仪式 哪个 随后 .
接下来的神秘仪式让他们看起来更加不安。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈʌtərli] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
It was all utterly unintelligible to them ;
它 曾是 全部 完全地 无法理解 到 他们 ;
这一切对他们来说完全无法理解;

[ðeɪ] [hɜːrd] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] [ˈʌtəd] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] ,
they heard words in a strange tongue uttered over their King and Queen ,
他们 听到 字 在 一个 奇怪的 舌头 说出 超过 他们的 国王 和 女王 ,
他们听到有人用一种陌生的语言对他们的国王和王后说话,

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˈwɔːtər] [pɔːd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
over the Princes and Princesses , and they saw water poured upon the
超过 这 王子们 和 公主们 , 和 他们 锯 水 倾倒 之上 这
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ,
faces of each in turn ,
面孔 的 每个 在 转动 ,
他们看到水依次倾倒在王子和公主们的脸上。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪtnəsɪŋ] [sʌm; səm][ˈmædʒɪk][raɪt] ,
and no doubt concluded that they were witnessing some magic rite ,
和 不 怀疑 结束 那 他们 是 见证 一些 魔法 仪式 ,
毫无疑问, 他们由此得出结论: 他们正在目睹某种魔法仪式。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðər; ðər] [ˈsɑːvrɪn] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndər] [ðə; ði]
which might have the effect of bringing their sovereign completely under the
哪个 可能 有 这 影响 的 带来 他们的 主权 完全地 在下面 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hənˈɡeriːənz] .
influence of the Hungarians .
影响的 的 这 匈牙利人 .
这可能会使他们的君主完全处于匈牙利人的影响之下。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [əˈtendənts] , [ðə; ði] [tʃi:fs] ,
And not only the royal family , but their attendants , the chiefs ,
和 不是 仅有的 这 皇家 家庭 , 但 他们的 服务员 , 这 酋长们 ,
不仅是皇室成员, 还有他们的侍从、酋长们,

[ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðəmˈselvz] [hæd; həd][tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈserəmoʊni] ,
and last of all themselves had to submit to the same ceremony ,
和 最后的 的 全部 他们自己 有 到 提交 到 这 相同的 仪式 ,
最后, 他们自己也必须接受同样的仪式。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [kənˈsep](ə)n [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [feɪθ] [wʌz; wəz][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
without having the least conception of what the faith was into which they had
没有 拥有 这 至少 概念 的 什么 这 信仰 曾是 进入 哪个 他们 有
[bɪn] [ðʌs] [ˈheɪstɪli] [ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd] .
been thus hastily baptized :
到过 因此 草草 受洗 :
他们对匆忙受洗的信仰究竟是什么, 却丝毫没有概念。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈba:di][ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:] ,
The main body of the Kunok arrived a few weeks later , and they , too ,
这 主要的 身体 的 这 - 到达的 一个 很少 周 之后 , 和 他们 , 也 ,
库诺克人的主力部队几周后抵达, 他们也.....

[wɜ:r; wər][ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd][ɪn] [ˈbætʃɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:kwəl] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪnˈstrʌk](ə)n
were baptized in batches , with an equal absence of all instruction
是 受洗 在 批次 , 和 一个 平等的 缺席 的 全部 操作说明
[ænd; ənd][ˌprepəˈreɪ](ə)n] ,
and preparation ,
和 准备 ,
他们分批接受洗礼, 同样没有任何教导和准备。

[ænd; ənd][ɪn][ˈi:kwəl] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and in equal ignorance of what was being done for them .
和 在 平等的 无知 的 什么 曾是 存在 完毕 为了 他们 :
他们同样对别人为他们所做的一切一无所知。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhi:ðn] [wɜ:r; wər]
That was the way in which the heathen were
那 曾是 这 方式 在 哪个 这 异教徒 是
异教徒就是这样做的。

" [kənˈvɜ:rtɪd] " [ɪn] [tu:] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [ˈbaɪɡə:n] [taɪmz] .
" **converted** " **in too many instances in bygone times .**
" 转换 " 在 也 许多 实例 在 逝去的 时代 :
在过去的很多情况下, “转化”一词被滥用。

[ɪz][aɪˈti:] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈpeɪɡənz][æt; ət] [hɑ:rt] ,
Is it wonderful that they remained pagans at heart ,
是 它 精彩的 那 他们 剩余 异教徒 在 心 ,
他们内心深处仍然保持着异教徒的信仰, 这难道不是一件好事吗?

[ɔ:r] [ðæt] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪɡən] [su:pərˈstɪ](ə)n [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [lændz][ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
or that traces of pagan superstition are to be found in Christian lands even to
或者 那 痕迹 的 异教徒 迷信 是 到 是 成立 在 基督教 土地 甚至 到
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ?
the present day ?
这 展示 天 ?
或者说, 即使在今天的基督教国家, 仍然可以找到异教迷信的痕迹?

[wel] , [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [naʊ] " ['kristʃənz] ,
Well , the Kunok were now " Christians ,
出色地 , 这 - 是 现在 " 基督徒 ,
嗯, 库诺克人现在都成了“基督徒”了。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['setlmənts] [wɜ:r; wər] [ə'lətɪd] [tu;; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [ðoʊz] ['θɪnli]
" and within a few months settlements were allotted to them in those thinly
" 和 之内 一个 很少 几个月 定居点 是 分配 到 他们 在 那些 薄薄的
[ˈpɑ:pjuleɪtɪd] [ˈdɪstrɪkts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [ɪn'hæbɪtənts]
populated districts which the King was desirous of seeing occupied by inhabitants
人口稠密 地区 哪个 这 国王 曾是 渴望 的 看到 占领 经过 居民
[ʌv; əv][kɪn][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] .
of kin to his own people .
的 亲属 到 他的 自己的 人们 .
“几个月之内, 国王就为他们分配了定居点, 这些定居点位于人口稀少的地区, 国王希望这些地区由与他自己人民有血缘关系的居民居住。

[ˈmi:nwaɪl] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [hæd; həd] [ri:tʃt] [pest] ,
Meanwhile , Kuthen and his train had reached Pest ,
同时 , - 和 他的 火车 有 达到 害虫 ,
与此同时, 库滕和他的火车已经抵达佩斯。
[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pɑ:mp][ænd; ənd] [steɪt] ,
and he had made his entry with much pomp and state ,
和 他 有 制成 他的 入口 和 很多 盛大场面 和 状态 ,
他以极尽奢华的姿态进入了场。

[ˈbeɪlə] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪ'spekt] .
Béla being determined that his guest should be received with all respect .
贝拉 存在 决定 那 他的 客人 应该 是 已收到 和 全部 尊重 .
贝拉决心要以最高的礼遇接待他的客人。

[ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] ['ðerfɔ:r] [roʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['werɪŋ] [ðer; ðər] [kraʊnz] [ænd; ənd] [lɔ:n] ['floʊɪŋ]
The two Kings therefore rode side by side , wearing their crowns and long flowing
这 二 国王 所以 骑 边 经过 边 , 穿着 他们的 皇冠 和 长的 流动
[ˈmænt(ə)] ,
mantles ,
地衣 ,
于是, 两位国王并肩骑马, 头戴王冠, 身披飘逸的长袍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] , [ˈkrʊkɪd] [stri:tɪz] [wɜ:r; wər] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:l] [ˈkjʊəriəs] [tu;; tə]
and the narrow , crooked streets were thronged with people , all curious to
和 这 狭窄的 , 歪 街道 是 熙熙攘攘 和 人们 , 全部 好奇的 到
[si:] ,
see ,
看 ,
狭窄曲折的街道上挤满了人, 大家都好奇地想看看究竟是怎么回事。

[ɪf] [nɑ:tɪ]['ænɪmərtɪd][baɪ] ['eni] ['veri] ['frendli] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvlz] .
if not animated by any very friendly feeling towards the new arrivals .
如果 不是 动画 经过 任何 非常 友好的 感觉 向 这 新的 到达 .
即使没有对新来者表现出任何友好的感情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] [tʃi:fs] ['beɪlə] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [ki:p] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ðæt]
Some of the more prominent chiefs Béla determined to keep about himself that
一些 的 这 更多的 著名的 酋长们 贝拉 决定 到 保持 关于 他自己 那
[hi;; hi] [mɑt] [wɪn][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [baɪ] ['kaɪndnəs] .
he might win their confidence and attachment by kindness .
他 可能 赢 他们的 信心 和 依恋 经过 仁慈 .
贝拉决定将一些比较有名望的酋长留在身边, 以使用善意赢得他们的信任和依附。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈmæstər] [ˈpiːtə-z] [oʊld]
But Kuthen and his family were conducted at once to Master Peter's old
但 - 和 他的 家庭 是 实施 在 一次 到 掌握 彼得的 老的
[ˈmæn](ə)n] [nɪr] [ðə; ði][ˈdænjʊːb] ,
mansion near the Danube ,
大厦 靠近 这 多瑙河 ,
但库滕和他的家人立即被带到了彼得大师位于多瑙河附近的老宅。

[ˈbeɪlə] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈrezɪdəns] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æz; əz]
Béla promising that he would have a proper residence built for them as
贝拉 有前途 那 他 会 有 一个 恰当的 住宅 建造 为了 他们 作为
[suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪnd][ə; eɪ][saɪt] .
soon as he could find a site .
很快 作为 他 可以 寻找 一个 地点 .
贝拉承诺，一旦找到合适的地块，就会为他们建造一座像样的住所。

[ˈpiːtə-z] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] , [ænd; ənd] [kənˈsɪstɪd] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv]
Peter's house was of an original description , and consisted , in fact , of
彼得的 房子 曾是 的 一个 原来的 描述 , 和 由.....组成 , 在 事实 , 的
[sɪks] [ˈmɑːdərət] - [saɪzd] [ˈhaʊzɪz] ,
six moderate - sized houses ,
六 缓和 - 尺寸 房屋 ,
彼得的房子设计独特，实际上由六栋中等大小的房子组成。

[kəˈnektɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] [dɔːz] [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ˈædɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
connected one with the other by doors and passages added by his father
连接 一 和 这 其他 经过 门 和 段落 额外 经过 他的 父亲
;
;
;
;
他的父亲增建了门和通道，将它们彼此连接起来；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [bɪn] [meɪd]
but it had at least been made
但 它 有 在 至少 到过 制成
但它至少已经制作出来了。

[ˈhæbɪtəb(ə)][ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nt] [ˈnesəsəɪz] , [ænd; ənd] [əˈfɔːd] [ˈbetər] [ˈfeltər] ,
habitable and provided with present necessities , and afforded better shelter ,
适宜居住 和 假如 和 展示 必需品 , 和 提供 更好的 庇护所 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] [piːs] ,
as well as more peace ,
作为 出色地 作为 更多的 和平 ,
适宜居住，配备基本生活必需品，提供更好的住所和更安宁的环境。

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [tents] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ʌv; əv][mɒlˈdeɪviə; -vjə] ,
than their tents , and the caves and woods of Moldavia ,
比 他们的 帐篷 , 和 这 洞穴 和 树林 的 摩尔多瓦 ,
比他们的帐篷、摩尔多瓦的洞穴和森林更胜一筹，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
where they had dwelt in perpetual fear of their enemies .
在哪里 他们 有 居住 在 永久 害怕 的 他们的 敌人 .
他们一直生活在对敌人的恐惧之中。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈmæstər] [ˈpi:tər] [ˈdu:lɪ] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈdɔ:rə] ; [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:ments] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
All this Master Peter duly reported to Dora , with comments of his own ,
全部 这 掌握 彼得 正式地 据报道 到 多拉 , 和 评论 的 他的 自己的 ,
彼得少爷将这一切如实禀报给了朵拉, 并附上了自己的评论。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei] [ˌeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɜ:r; hər] [kɪjəriˈɑ:səti] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
and many a shake of the head , and still her curiosity was not
和 许多 一个 摇 的 这 头 , 和 仍然 她 好奇心 曾是 不是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

她摇了摇头, 但她的好奇心仍然没有得到满足。
" [wʌt] [mɔ:r] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [wa:nt] ?
" **What more did she want ?**
" 什么 更多的 做过 她 想 ?

她还想要什么呢?
[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwa:lɪt] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] . "
He had emptied his wallet so far as he knew . "
他 有 清空 他的 钱包 所以 远的 作为 他 知道 . "
据他所知, 他的钱包已经空了。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈhɑ:rdli] [sed] [ə; ei] [wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , "
" **You have hardly said a word about the Queen and the Princesses , "**
" 你 有 几乎 说 一个 单词 关于 这 女王 和 这 公主们 , "
[rɪˈtɜ:rnd] [ˈdɔ:rə] .
returned Dora .
返回 多拉 .

“你几乎没提到女王和公主们,”朵拉回答道。
[ˌwerəˈpɑ:n] [ˈmæstər] [ˈpi:tər] [geɪv] [ə; ei] [ʃɔ:rt] [læf] .
Whereupon Master Peter gave a short laugh .
于是 掌握 彼得 给予 一个 短的 笑 .
彼得少爷随即轻笑了一声。

" [eɪtʃ] - [em] !
" **H - m !**
" H - 米 !
嗯!

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [æsk] [jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈeɪkɑ:s] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm]
You had better ask your cousin Akos what he thinks of them the next time
你 有 更好的 问 你的 表哥 akos 什么 他 思考 的 他们 这 下一个 时间
[ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ,
you see him ,
你 看 他 ,

你下次见到你表弟阿科斯的时候, 最好问问他对他们的看法。
" [sed] [hi:; hi] .
" **said he .**
" 说 他 .

他说。
" [waɪ] , [dʌz] [hi:; hi] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
" **Why , does he see much of them ?**
" 为什么 , 做 他 看 很多 的 他们 ?
“为什么? 他经常见到他们吗? ”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] . "
I thought he was as much against their coming as you were . "
我 想法 他 曾是 作为 很多 反对 他们的 未来 作为 你 是 . "
我以为他和你一样反对他们来。

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] !
" **So he was !**
" 所以 他 曾是 ！

“原来如此！ ”

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] !
So he was !
所以 他 曾是 ！

没错！

[æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] !
as strongly as any one !
作为 强烈 作为 任何 一 ！

和任何人一样强烈！

[bʌt; bət] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][peɪdʒ][mʌst; məst][goʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [sent] ,
but — well , you know a page must go where he is sent ,
但 — 出色地 , 你 知道 一个 页 必须 去 在哪里 他 是 发送 ,
但是——你知道，他被派到哪里，就必须把页面放到哪里。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ˈteɪkən] .
and his Majesty seems to want a good many messages taken .
和 他的 威严 似乎 到 想 一个 好的 许多 消息 已采取 .

陛下似乎想接收很多信息。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈeɪkɑːs][ɪz][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkʌn] [foʊk] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
At all events , Akos is often with the Kun folk , and what is more ,
在 全部 活动 , akos 是 经常 和 这 昆 民间 , 和 什么 是 更多的 ,

总之，阿科斯经常与昆族人在一起，而且，

[wʌn] [ˈnevər] [ˈhiːrɪz] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] !
one never hears a word against them from him now !
一 绝不 听到 一个 单词 反对 他们 从 他 现在 ！

现在再也听不到他说过一句反对他们的话了！

[braɪt] [aɪz] , [ˈdɔːrə] , [braɪt] [aɪz] !
Bright eyes , Dora , bright eyes !
明亮的 眼睛 , 多拉 , 明亮的 眼睛 ！

朵拉，睁大眼睛，睁大眼睛！

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] [ðeɪ] [duː] . "
and a deal of mischief they do . "
和 一个 交易 的 恶作剧 他们 做 . "

他们确实惹了不少麻烦。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ˈeɪkɑːs] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ? "
" **But can Akos understand them ?** "
" 但 能 akos 理解 他们 ? "

“但是阿科斯能听懂吗？ ”

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌp] [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] , [ˈhæznt] [hiː; hi] ?
" **It seems so ; he has picked the language up pretty quickly , hasn't he ?**
" 它 似乎 所以 ; 他 有 挑选 这 语言 向上 漂亮的 迅速地 , 还没有 他 ?

“看来确实如此；他学这门语言的速度很快，不是吗？ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈdʒɑːrgən][tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] !
It is all jargon to me , but then I have not had his practice !
它 是全部 行话 到 我 , 但 然后 我 有 不是 有 他的 实践 ！

对我来说全是专业术语，不过我没上过他的诊所！

[ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər] [sez] [ðer; ðər]
Father Roger says their
父亲 罗杰 说道 他们的

罗杰神父说他们的

[tʌŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r]['mægjɑ:] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌn'ku:θ] [rɪ'leɪŋ] ,
tongue is something like our Magyar , a sort of uncouth relation ,
舌头 是 某物 喜欢 我们的 匈牙利语 , 一个 种类 的 粗野 关系 ,
舌头有点像我们的匈牙利语, 一种粗俗的语言。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] ['laɪknəs] [maɪ'self] . "
but I don't see the likeness myself . "
但 我 不 看 这 相似 我 . "
但我自己看不出来他们长得像。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['prɪti] ?
" **And the Princesses are really pretty ?**
" 和 这 公主们 是 真的 漂亮的 ?
“公主们真的很漂亮吗? ”

" ['dɔ:rə] [æskt] [ə'gen] .
" **Dora asked again** .
" 多拉 问 再次 .

多拉又问了一遍。

" ['prɪti:ə] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['perənts] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] !
" **Prettier than their parents by a good deal !**
" 更漂亮 比 他们的 父母 经过 一个 好的 交易 !
“比她们的父母漂亮多了! ”

[jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['gɜ:lz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['pi:tər] ['grʌdʒɪŋli] , " [sʌm; səm] ['pi:p(ə)]
Yes , they are pretty girls enough , I suppose , " said Peter grudgingly , " some people
是的 , 他们 是 漂亮的 女孩们 足够的 , 我 认为 , " 说 彼得 勉强 , " 一些 人们
[əd'maɪər][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,
admire them much ,
钦佩 他们 很多 ,
“是啊, 她们的确很漂亮,”彼得不情愿地说, “有些人很欣赏她们。”

[pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] , [ˈmɑ:riə] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ][ɪz] [naʊ] .
particularly the younger one , Mária , as she is now .
特别 这 年轻 一 , 玛丽亚 , 作为 她 是 现在 .
尤其是小女儿玛丽亚, 就像她现在这样。

[ʃi; ʃɪ] [ju:st] [tu; tə][bi; bi] - , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][æɪt; ət][hɜ:r; həɾ]
She used to be Marána , but that's the name they gave her at her
她 用过的 到 是 - , 但 那就是 这 姓名 他们 给予 她 在 她
[ˈbæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,
她以前叫玛拉娜, 但那是她受洗时别人给她取的名字。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['ɛrzseɪbɛθ] ([ɪ'lɪzəbəθ]) .
and the other they called Erzsébet (Elizabeth) .
和 这 其他 他们 称为 厄热贝特 (伊丽莎白) .
另一个则被他们称为 Erzsébet (伊丽莎白)。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ʌnd] [kwi:n] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [sʌnz] [ɔ:l][hæv; həv]['mægjɑ:] [neɪmz] [naʊ] .
The King and Queen and their sons all have Magyar names now .
这 国王 和 女王 和 他们的 儿子们全部 有 匈牙利语 姓名 现在 .
国王、王后和他们的儿子们现在都拥有了匈牙利名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [ˈmæstər][ˈpiːtər] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz]
But they will bring no good to the country , " Master Peter added , after a pause
但 他们 将要 带来 不 好的 到 这 国家 , " 掌握 彼得 额外 , 后 一个 暂停
,
:
:

但他们不会给国家带来任何好处，”彼得大师停顿了一下，补充道。

" [noʊ] [ɡʊd] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv] !
" no good , that I am sure of !
" 不 好的 , 那 我 是 当然 的 !

“绝对不行，这一点我可以肯定！ ”

[waɪ] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈkwɒrəlz] [ɔːl'redi] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsetld] [ðem; ðəm] .
Why , there have been quarrels already where they have settled them .
为什么 , 那里 有 到过 争吵 已经 在哪里 他们 有 定居 他们 .

为什么呢？之前他们之间有过争执，但他们都解决了。

[ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbɒdi] [heɪts] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [felt] [tents] ,
Everybody hates the sight of them and their felt tents ,
大家 讨厌 这 视线 的 他们 和 他们的 毛毡 帐篷 ,

每个人都讨厌看到他们和他们的毡帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] .
and the King has had to divide them .
和 这 国王 有 有 到 划分 他们 .

国王不得不将他们分开。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?
What have they been doing ?
什么 有 他们 到过 正在做 ?

他们一直在做什么？

[waɪ] , [ˈplʌndərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [æz; əz] [ˈeniwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn]
Why , plundering their neighbours to be sure , as anyone might have known
为什么 , 掠夺 他们的 邻居 到 是 当然 , 作为 任何人 可能 有 已知
[ðeɪ] [wʊd] .
they would .
他们 会 .

当然，他们会掠夺邻国的资源，这一点任何人都可能预料到。

[mɪr] [baː'beəriənz] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Mere barbarians , that's what they are ,
仅仅 野蛮人 , 那就是 什么 他们 是 ,

他们不过是一群野蛮人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʌel; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
and we shall have a pretty piece of work with them before we
和 我们 将 有 一个 漂亮的 片 的 工作 和 他们 前 我们

[hæv; həv] [dʌŋ] . "
have done . "
有 完毕 . "

在我们完成之前，我们会和他们一起完成一项相当不错的工作。

" [ænd; ənd] - , [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ? " [ˈdɔːrə] [ˌɪntər'poʊzd] ,
" And Jolánta , you saw her ? " Dora interposed ,
" 和 - , 你 锯 她 ? " 多拉 插入 ,

“还有乔兰塔，你看到她了吗？”朵拉插话道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [hɜ:ɾ; hæɾ] ['fɑ:ðə-z] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtɑ:pɪk] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [ɪk'saɪtɪd]
by way of diverting her father's attention from a topic which invariably excited
经过 方式 的 转移注意力 她 父亲的 注意力 从 一个 话题 哪个 总是 兴奋的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

通过转移父亲的注意力，让他不再关注那个总是让他兴奋的话题。

" [jes] , [aɪ] [sɔ:ɪ] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" Yes , I saw Jolánta , " was the answer ,
" 是的 , 我 锯 - , " 曾是 这 回答 ,
" 是的，我见过霍兰塔，"他回答道。

[ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] ['dɔ:ɾə] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər]
given with such a grave shake of the head that Dora asked whether there
给定 和 这样的 一个 严重 摇 的 这 头 那 多拉 问 无论 那里
[wɜ:ɾ; wər] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hæɾ] .
were anything amiss with her :
是 任何事物 错误 和 她 :

她神色凝重地摇了摇头，多拉问她是不是有什么事。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 85]
[页 -]
[第 85 页]

" [ə'mɪs] ?
" Amiss ?
" 错误 ?

出错了吗？

[eɪtʃ] - [em] ! ['dɔ:ɾə] , [maɪ][gɜ:ɾl] , " [sed] ['mæstər] ['pi:tər] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][hɜ:ɾ; hæɾ]
h - m ! Dora , my girl , " said Master Peter , laying his hand affectionately on her
h - 米 ! 多拉 , 我的 女孩 , " 说 掌握 彼得 , 躺下 他的 手 亲切地 在 她
[ˈʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“嗯！朵拉，我的女儿，”彼得少爷说着，慈爱地把手放在她的肩膀上。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] ['mæri] [hɪm; ɪm] ! "
" I am glad that you did not marry him ! "
" 我 是 高兴的 那 你 做过 不是 结婚 他 ! "
“我很高兴你没有嫁给他！ ”

" [aɪ] ? " [læft] ['dɔ:ɾə] , " [waɪ] [ʃʊd; jəd][aɪ] ? "
" I ? " laughed Dora , " why should I ? "
" 我 ? " 笑了 多拉 , " 为什么 应该 我 ? "
“我？”朵拉笑着说，“我为什么要这么做？ ”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [həʊ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ] - ['pɔlz] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,
" Ah , you have forgotten how they used to call you ' Paul's little wife ,
" 啊 , 你 有 被遗忘的 如何 他们 用过的 到 称呼 你 - 保罗的 小的 妻子 ,
“啊，你忘了他们以前是怎么称呼你的了，‘保罗的小妻子’

- [wen] [ju:; jʊ][wɜ:ɾ; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:ɾs] ,
' when you were only a baby , and you did not know , of course ,
- 什么时候 你 是 仅有的 一个 婴儿 , 和 你 做过 不是 知道 , 的 课程 ,
“当你还是个婴儿，什么都不懂的时候，当然.....”

[ðæt] [jʊr; jər][oʊld] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [fuːl] [ˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [disəˈpɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [jʊr; jər]
that your old father was fool enough to be disappointed when he chose your
那 你的 老的 父亲 曾是 傻子 足够的 到 是 失望的 什么时候 他 选择 你的
[ˈkʌz(ə)n] [ɪnˈsted] . "
cousin instead . "
表哥 反而 . "

你老父亲真是傻，居然会因为选择了你表弟而感到失望。

" [bʌt; bət] [ˈiznt] [hiː; hi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" **But isn't he kind to her ?**
" 但 不是 他 种类 到 她 ?

但他对她不是很好吗？

[ˈiznt] [ʃiː; ji] [ˈhæpi] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈdɔːrə] .
Isn't she happy ? " inquired Dora .
不是 她 快乐的 ? " 询问 多拉 .

“她难道不开心吗？”朵拉问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk] , [tʃaɪld] , [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
" **That is a question I did not ask , child , so I can't say** .
" 那 是 一个 问题 我 做过 不是 问 , 孩子 , 所以 我 不能 说 .

“孩子，我没问过这个问题，所以我不能回答。”

[bʌt; bət][ʃiː; ji][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] . "
But she is just a shadow of what she was . "
但 她 是 只是 一个 阴影 的 什么 她 曾是 . "

但她如今已不复当年之勇。

" [ˈselfɪʃ] [ˈskaʊndrəl] ! " [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈmæstər] [ˈpiːtər][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp]
" **Selfish scoundrel ! " burst forth Master Peter the next moment , unable to keep**
" 自私 恶棍 ! " 爆裂 前进 掌握 彼得 这 下一个 片刻 , 无法 到 保持
[daʊn] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
down his indignation ,
向下 他的 愤慨 ,

“自私的恶棍！”彼得少爷立刻怒吼道，再也压抑不住心中的愤慨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsoʊli] [ɑːn] - [əˈkaʊnt] .
which was not solely on Jolánta's account .
哪个 曾是 不是 仅 在 - 帐户 .

这并非完全是 Jolánta 的责任。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn] [pest] .
He had heard a good deal in Pest .
他 有 听到 一个 好的 交易 在 害虫 .

他在佩斯听说了不少事。

[ˈɑːnɪst] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
Honest friends had not been wanting to tell him of the reports about his
诚实的 朋友们 有 不是 到过 想要 到 告诉 他 的 这 报告 关于 他的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

诚实的朋友们一直不愿告诉他有关他女儿的报道。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][hæf] [ˈpɪtiŋ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ]
and his pride had been deeply wounded by the half pitying tone in which
和 他的 自豪 有 到过 深 受伤 经过 这 一半 怜悯 语气 在 哪个
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
some of his acquaintances had inquired for her ,
一些 的 他的 熟人 有 询问 为了 她 ,

他的一些熟人用半是怜悯的语气询问她的下落，这深深地伤害了他的自尊心。

[æz; əz][ˈɔːlsou][baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][na:t] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
as also by the fact that the Queen had not asked for her ,
作为 还 经过 这 事实 那 这 女王 有 不是 问 为了 她 ,
此外, 女王也没有要求她接见, 这也是原因之一。

[ðoo] [jiː; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][kwɪt] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] - ,
though she was on quite intimate terms with Jolánta ,
尽管 她 曾是 在 相当 亲密的 条款 和 - ,
虽然她和乔兰塔关系非常亲密,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ˈdɔːrə][ˈɔːlsou]
and in the natural course of things would have wished to see Dora also
和 在 这 自然的 课程 的 事物 会 有 希望 到 看 多拉 还
[æt; ət] [kɔːrt] .
at Court .
在 法庭 .

而且, 按理说, 他也希望在宫廷里见到朵拉。

[ˈpiːtər][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] " [hæv; həv][aɪ ˈtiː][aʊt] " [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] ,
Peter had longed to " have it out " with somebody ,
彼得 有 渴望 到 " 有 它 出去 " 和 某人 ,
彼得一直渴望找个人“好好谈谈”,

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈgɔːsɪp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈdɔːrə] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] .
and make all who had repeated gossip about his Dora eat their own words .
和 制作 全部 WHO 有 重复 闲话 关于 他的 多拉 吃 他们的 自己的 字 .
让所有反复散播关于他朵拉谣言的人都为自己说过的话付出代价。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [brɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm]
But for once he was prudent , and bethought him
但 为了 一次 他 曾是 谨慎 , 和 思考 他
但这一次他却很谨慎, 想到了他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[self][ɪn][taɪm] [ðæt][sʌm; səm] [ˈmætərz] [ɑːr; ər][na:t] [ˈbetəd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
self in time that some matters are not bettered by being talked about .
自己 在 时间 那 一些 事情 是 不是 改进 经过 存在 谈话 关于 .
随着时间的推移, 你会意识到有些事情不通过讨论就能得到更好的解决。

[ɪf] [hiː; hi] [bləːtɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ræθ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðooz] [huː] [wʊd] [seɪ] [ðæt] " [ðer; ðər]
If he blurted out his wrath there would be those who would say that " there
如果 他 脱口而出 出去 他的 愤怒 那里 会 是 那些 WHO 会 说 那 " 那里
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
must be something in it ,
必须 是 某物 在 它 ,
如果他怒火中烧, 就会有人说“这其中肯定有原因”,

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [na:t][flaɪ][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] , " [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][duː] ,
or he would not fly into such a rage , " as he knew he should do ,
或者 他 会 不是 飞 进入 这样的 一个 愤怒 , " 作为 他 知道 他 应该 做 ,
否则他就不会像他知道自己应该做的那样勃然大怒了。

[ɪf] [wʌns][hiː; hi][let] [hɪm'self] [goʊ] .
if once he let himself go .
如果 一次 他 让 他自己 去 .

如果他放任自己不管的话。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [pɔ:l] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
Besides , although he had convinced himself that Paul was at the bottom of
除了 , 虽然 他 有 确信 他自己 那 保罗 曾是 在 这 底部 的
[ɔ:l][ðə; ði] ['gɔ:sɪp] ,
all the gossip ,
全部 这 闲话 ,

此外，尽管他已经确信保罗是所有流言蜚语的始作俑者，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
and was burning to go and take him by the throat and make him
和 曾是 燃烧 到 去 和 拿 他 经过 这 喉 和 制作 他
[oʊn] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
own it on his knees ,
自己的 它 在 他的 膝盖 ,

我当时恨不得一把掐住他的脖子，让他跪下来承认这一切。

[jet] , ['æftər][ɔ:l] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
yet , after all , where was the use of making a charge which he could not
然而 , 后 全部 , 在哪里 曾是 这 使用 的 制作 一个 收费 哪个 他 可以 不是
['æktʃuəli] [pru:v] ?
actually prove ?
实际上 证明 ?

然而，归根结底，提出他无法实际证明的指控又有什么用呢？

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['mæstər] ['pi:tər] [held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Accordingly , Master Peter held his tongue ,
因此 , 掌握 彼得 握住 他的 舌头 ,
于是，彼得少爷保持沉默。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [[ʊd; ʊəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['dɔ:rə][tu:; tə][pest] [waɪl]
but he determined that nothing should induce him to take Dora to Pest while
但 他 决定 那 没有什么 应该 诱导 他 到 拿 多拉 到 害虫 尽管
[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [rɪsk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] [slaɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
there was any risk of her being slighted and made uncomfortable .
那里 曾是 任何 风险 的 她 存在 轻视 和 制成 不舒服 .

但他决心，只要有可能让朵拉受到冷落和不自在，就绝不能带她去佩斯特。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If he could have looked forward only a few months perhaps he would have
如果 他 可以 有 看起来 向前 仅有的 一个 很少 几个月 也许 他 会 有
[ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [slaɪt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst] ['i:vəlʒ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
recognised that slights were not the worst evils to be encountered in the world .
已确认 那 轻蔑 是 不是 这 最差 罪恶 到 是 遭遇 在 这 世界 .

如果他能预见几个月后的事情，或许就会意识到，轻视并不是世上最可怕的恶事。

" ['selfɪ] ['skaʊndrəl] !
" **Selfish scoundrel !**
" 自私 恶棍 !
“自私的恶棍！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['vi:əməntli] , " [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ,
" **he repeated vehemently , " from what I hear ,**
" 他 重复 强烈地 , " 从 什么 我 听到 ,
他激动地重复道：“据我所知，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd]
he has been driving the poor girl about from morning till night , and
他 有 到过 驾驶 这 贫穷的 女孩 关于 从 早晨 直到 夜晚 , 和
[frʌm; frəm] [naɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] !
from night till morning !
从 夜晚 直到 早晨 !

他从早到晚，又从晚到早，一直开车带着这个可怜的女孩到处跑！

[pɔ:ɪ] - [waɪf] [mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] ['evriwɪr] , [æt; ət][ɔ:ɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] ['fʌŋkʃnz] , [ɔ:ɪ]
Paul Héderváry's wife must be seen everywhere , at all the Court functions , all
保罗 - 妻子 必须 是 已见 到处 , 在 全部 这 法庭 函数 , 全部
[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ɪn][pest] ,
the entertainments in Pest ,
这 娱乐 在 害虫 ,

保罗·赫德瓦里的妻子总是出现在各种场合，包括宫廷活动和佩斯的所有娱乐活动中。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rest][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and even in the country there is no rest for her ,
和 甚至 在 这 国家 那里 是 不 休息 为了 她 ,
即使身处乡村，她也无法安宁。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] ['drægd] [tu:; tə] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtɪz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ji] ['nevər] [kɛəd]
but she must be dragged to hunting parties , which you know she never cared
但 她 必须 是 拖拽 到 打猎 各方 , 哪个 你 知道 她 绝不 关心
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

但她必须被拖去参加狩猎活动，你知道她从来都不喜欢狩猎。

[ʃi:; ji] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ju:; jʊ] [noʊ] , [pɔr] - !
She never had much spirit you know , poor Jolánta !
她 绝不 有 很多 精神 你 知道 , 贫穷的 - !
你知道，她一直都没什么精神，可怜的乔兰塔！

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ji][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] , [ɔ:ɪ][ðə; ði] [fleʃ] [wɔ:rn] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [bəʊnz] !
and now she is like a shadow , all the flesh worn off her bones !
和 现在 她 是 喜欢 一个 阴影 , 全部 这 肉 磨损 离开 她 骨头 !
如今她就像一道影子，皮肉都已从骨头上剥落！

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['fænsɪ] - ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ber] ?
Could you fancy Jolánta killing a bear ?
可以 你 想要 - 杀 一个 熊 ?
你觉得乔兰塔杀熊怎么样？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 87**]
" [页 -]

[第 87 页]

" [ə; eɪ] [ber] !
" **A bear !**
" 一个 熊 !
“一只熊！”

[waɪ] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [wen'evər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [berz] [ə'baʊt] ! "
why , she was terrified whenever there were bears about ! "
为什么 , 她 曾是 恐惧 每当 那里 是 熊 关于 ! "
为什么呢？只要有熊在附近，她就害怕极了！

" [eɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pɔlz] [waɪf] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,
" **Ay , but of course Paul's wife must be something to be proud of ,**
" 哎 , 但 的 课程 保罗的 妻子 必须 是 某物 到 是 自豪的 的 ,
“是啊，保罗的妻子当然值得骄傲。”

['sʌmθɪŋ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [æn; ən]['æməzɑ:n] !
something unlike the rest of the world , an Amazon !
某物 与此不同 这 休息 的 这 世界 , 一个 亚马逊 !
与世界其他地方截然不同，亚马逊！

[wel] , [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][gʊʊ][aʊt] [ber] - ['hʌntɪŋ] ,
Well , he made her go out bear - hunting ,
出色地 , 他 制成 她 去 出去 熊 - 打猎 ,
他让她去猎熊。

[fɔ:r; fəɹ] [aɪl] ['nevəɹ] [bɪ'li:v] [fi:; ji] [went] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][oʊn] [fri:] [wɪl] ; [fi:; ji] [kɪld] [ə; eɪ] [ber] ,
for I'll never believe she went of her own free will ; she killed a bear ,
为了 患病的 绝不 相信 她 去 的 她 自己的自由的 将要 ; 她 被杀 一个 熊 ,
因为我永远不会相信她是自愿去的; 她杀了一头熊,

[ðeɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hænd] , [lʊkt] [ɑ:n] [mɔ:r] ['laɪkli] , [waɪl] [hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:] !
they say , with her own hand , looked on more likely , while he did it !
他们 说 ; 和 她 自己的 手 ; 看起来 在 更多的 可能 ; 尽管 他 做过 它 !
他们说, 她亲眼看着他这么做, 更有可能是在她自己看着!

[bʌt; bət] ['eni] [wei] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [skin] , [ænd; ənd] [ɪts] [kɔ:ld] - - [ber] ,
But any way , there's the skin , and it's called ' Jolánta's bear ,
但 任何 方式 ; 有 这 皮肤 ; 和 它是 称为 - - 熊 ,
但不管怎样, 这里有一张皮, 它被称为“乔兰塔的熊”。

- [ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [swu:n] [ɔ:r][ə; eɪ] [fɪt] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['æftəɹ] ,
' and she had a swoon or a fit or something after ,
- 和 她 有 一个 昏厥 或者 一个 合身或者 某物 后 ;
之后她就晕倒了, 或者抽搐了一下, 或者出现了其他什么症状。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevəɹ] [bɪn] [hɜ:r'self] [sɪns] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][tuʊld] .
and has never been herself since , so I was told .
和 有 绝不 到过 她自己 自从 ; 所以 我 曾是 讲述 :
据说, 从那以后她就再也没恢复到以前的状态。

[fi:; ji] [sent] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [pʊɹ] [gɜ:rl] ,
She sent you a number of messages , poor girl ,
她 发送 你 一个 数字 的 消息 ; 贫穷的 女孩 ;
她给你发了好多条信息, 可怜的女孩。

[ænd; ənd] [wɪft] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['klʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][tu:; tə] [pest] . "
and wished you were coming back with me to Pest . "
和 希望 你 是 未来 后退 和 我 到 害虫 : "
我真希望你能跟我一起回佩斯。”

" [pʊɹ] - , " ['mɜ:mɜ:d] ['dɔ:rə] , " [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][na:t][ɪn] [pest] . "
" Poor Jolánta , " murmured Dora , " I should like to see her , but not in Pest . "
" 贫穷的 - , " 低声说道 多拉 ; " 我 应该 喜欢 到 看 她 ; 但 不是 在 害虫 : "
“可怜的乔兰塔,”朵拉低声说, “我很想见见她, 但不想在佩斯见她。”

" [ɑ:] ! [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒækənəɪps] , ['li:bɔɹ] ? " [sed]
" Ah ! and you remember that young jackanapes , Libor ? " said
" 啊 ! 和 你 记住 那 年轻的 杰克纳佩斯 ; 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ? " 说
['mæstəɹ] ['pi:təɹ] .
Master Peter .
掌握 彼得 :

“啊! 你还记得那个小笨蛋利博尔吗?”彼得大师说道。

" [pɔ:l] - ['gʌvərnəɹ] ?
" Paul Héderváry's governor ?
" 保罗 - 州长 ?

保罗·赫德瓦里的州长?

[oʊ] , [jes] , ['ɪznt] [hi:; hi] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [jet] ? "
Oh , yes , isn't he gone to his castle yet ? "
哦 , 是的 , 不是 他 已消失 到 他的 城堡 然而 ? "
哦, 是啊, 他不是已经回城堡了吗?

" [nɑ:t][hi; hi] !
" **Not he !**
" 不是 他 ！

不是他！

[hi; hi][ɪz] - ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈkju:kʌmbər] - [tri:] - [æz; əz][fæst][æz; əz][hi; hi][kæn; kən] !
He is ' climbing the cucumber - tree ' as fast as he can !
他 是 - 攀登 这 黄瓜 - 树 - 作为 快速地 作为 他 能 ！

他正以最快的速度“爬黄瓜树”！

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [meɪd] [pɔ:l] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [kɑ:nt][du:] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
I can't think what made Paul take him up ; can't do without him now it seems ,
我 不能 思考 什么 制成 保罗 拿 他 向上 ； 不能 做 没有 他 现在 它 似乎 ；

我不明白保罗为什么会收留他；现在看来他好像离不开他了。

[ləks] [tu; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪm; ɪm] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ;
looks to him for everything , and has him constantly at his elbow ;
看起来 到 他 为了 一切 , 和 有 他 不断地 在 他的 弯头 ；

凡事都依赖他，总是把他簇拥在身边；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['praʊdə] [mæn] - [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] - [ðæn; ðən] [pɔ:l] .
and yet there is not a prouder man ' on the back of this earth ' than Paul .
和 然而 那里 是 不是 一个 更骄傲 男人 - 在 这 后退 的 这 地球 - 比 保罗 .

"
"
"

然而，世上再也没有比保罗更骄傲的人了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒŋgəlz] , ['fɑ:ðər] ? " [æskt] ['dɔ:rə] , [hu:] [kɛəd] ['lɪt(ə)][fɔ:r; fər] [pɔ:l] [ænd; ənd] [les]
" But the Mongols , father ? " asked Dora , who cared little for Paul and less
" 但 这 蒙古人 , 父亲 ? " 问 多拉 , WHO 关心 小的 为了 保罗 和 较少的

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gʌvərnər] ,
for his governor ,
为了 他的 州长 ,

“可是蒙古人呢，父亲？”多拉问道，她对保罗没什么好感，对他的总督就更不感兴趣了。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ] ['fɑ:ðər] ['rɑ:dʒər] .
but who could not shake off the impression made upon her by Father Roger .
但 WHO 可以 不是 摇 离开 这 印象 制成 之上 她 经过 父亲 罗杰 .

但她始终无法摆脱罗杰神父在她心中留下的印象。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 88**]
[页 -]

[第 88 页]

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] !
" My dear child , they have been coming for years !
" 我的 亲爱的 孩子 , 他们 有 到过 未来 为了 年 ！

“我亲爱的孩子，他们已经来了好几年了！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [θæŋks] [tu; tə][ðə; ði] - .
And if they come at last it will be thanks to the Kunok .
和 如果 他们 来 在 最后的 它 将要 是 谢谢 到 这 - .

如果他们最终到来，那将要感谢库诺克人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] , [ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi] [ʃʊr] ,
But they will go back quicker than they came , you may be sure ,
但 他们 将要 去 后退 更快 比 他们 来了 , 你 可能 是 当然 ,

但你可以肯定，他们回去的速度会比来的速度更快。

[soʊ][dəʊnt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'baʊt][ðem; ðəm] !
so don't you trouble your little head about them !
所以 不 你 麻烦 你的 小的 头 关于 他们 !
所以你别为他们操心了!

" [ˈmæstər] ['pi:tər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [felt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
" Master Peter spoke with the confidence he felt ; and when he returned to
" 掌握 彼得 辐 和 这 信心 他 毛毡 ; 和 什么时候 他 返回 到
[pest] ,
Pest ,
害虫 ,

彼得少爷说话时充满自信；当他回到佩斯时，
[wer] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] ,
where his presence was required by the King , he returned alone ,
在哪里 他的 在场 曾是 必需的 经过 这 国王 , 他 返回 独自的 ,
国王需要他到场时，他独自一人返回。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [set][ðə; ði] ['gɒsɪps] - [tʌŋz] ['wæɡɪŋ] [ə'nuː] ,
a circumstance which set the gossips ' tongues wagging anew ,
一个 环境 哪个 放 这 八卦 - 舌头 摇尾巴 重新 ,
这一情况再次引发了人们的议论纷纷。

[fɔːr; fər] ['fɔrli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] ['dɔːrə][wɪð; wɪθ]
for surely he must have some strong reason for not bringing Dora with
为了 一定 他 必须 有 一些 强的 原因 为了 不是 带来 多拉 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他肯定有某种充分的理由不带朵拉一起来。
[hɪz; ɪz] [steɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] ,
His stay was likely to be a long one this time ,
他的 停留 曾是 可能 到 是 一个 长的 一 这 时间 ,
他这次的停留时间可能会很长。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɪðər'tuː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and he had never been away from her hitherto for more than a
和 他 有 绝不 到过 离开 从 她 迄今为止 为了 更多的 比 一个
[fjuː] [deɪz] [tə'geðər] .
few days together .
很少 天 一起 .

此前，他从未和她分开超过几天。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪlz] .
AS THE KING WILLS .
作为 这 国王 遗嘱 .
遵照国王的旨意。
- [hæd; həd][nəʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] ['ɑːkjupaɪ] ['mæstər] ['piːtɜːz] [taʊn] - [haʊs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
Kuthen had no idea that he should occupy Master Peter's town - house for long ,
- 有 不 主意 那 他 应该 占据 掌握 彼得的 镇 - 房子 为了 长的 ,
库滕完全没想到自己会在彼得少爷的宅邸里待这么久。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈeni] [wɪ] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
nor indeed had he any wish to do so ;
也不 的确 有 他 任何 希望 到 做 所以 ；

他其实也并不要这样做；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [hoʊm] - [laɪk] .
but still he had done his best to make it home - like .
但 仍然 他 有 完毕 他的 最好的 到 制作 它 家 - 喜欢 .

但他还是尽力把这里布置得像家一样温馨。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] , [æz; əz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
It was he who , as father of the family ,
它 曾是 他 WHO , 作为 父亲 的 这 家庭 ,

正是他，作为一家之主，

[hæd; həd] [əˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] .
had apportioned to each of the household his place and duties .
有 按比例分配 到 每个 的 这 家庭 他的 地方 和 职责 .

已为家中每个人分配了位置和职责。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪŋ] [men][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] ,
To the serving men was assigned a large hall ,
到 这 服务 男人 曾是 分配 一个 大的 大厅 ,

分配给仆人们的是一个大厅，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [ˈeərɪnɪs]
with the greater part of the roof taken off that they might not miss the airiness
和 这 更大的 部分 的 这 屋顶 已采取 离开 那 他们 可能 不是 错过 这 通风

[ʌv; əv][ðər; ðər] [tents] ,
of their tents ,
的 他们的 帐篷 ,

大部分屋顶都被拆除了，这样他们就不会怀念帐篷的通风了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈflɔːrɪŋ] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [stoʊn] [slæbz] ,
and with the wooden flooring replaced by stone slabs ,
和 和 这 木制的 地板 替换 经过 石头 板 ,

木地板被石板取代后，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər] .
that they might keep a fire burning without danger .
那 他们 可能 保持 一个 火 燃烧 没有 危险 .

这样他们就可以安全地让火一直燃烧下去。

[hɪr] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [kʊkt] , [ænd; ənd] [slept] ,
Here they lived , and cooked , and slept ,
这里 他们 居住地 , 和 煮熟 , 和 睡着了 ,

他们在这里生活、做饭、睡觉。

[ˈferɪŋ] [ðər; ðər][bedz] — [rʌf] [skɪnz] [sprɛd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfeɪθf(ə)l]
sharing their beds — rough skins spread upon the floor — with their faithful
分享 他们的 床 — 粗糙的 皮肤 传播 之上 这 地面 — 和 他们的 忠实

[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

它们与忠实的伙伴们共用铺在地上的粗糙兽皮床。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][dɔːgz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] .
the large dogs brought with them from the steppes .
这 大的 狗 带来 和 他们 从 这 草原 .

他们从草原上带来了大型犬。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ri:d] [mæts] , [kɔ:rs] , ['ɡɔ:di] ['kɑ:rpəts] , ['blædər] -
The King's own apartments , with their reed mats , coarse , gaudy carpets , bladder -
这 国王学院自己的 公寓 , 和 他们的 芦苇 垫子 , 粗 , 艳丽的 地毯 , 膀胱 -
[skɪn] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [rʌf] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
skin windows , and rough furniture ,
皮肤 视窗 , 和 粗糙的 家具 ,
国王的寝宫里铺着芦苇席, 铺着粗糙艳丽的地毯, 窗户像膀胱皮一样, 家具也很简陋。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['kʌmfərtləs] [ɔ:r] ['teɪstləs] , [fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['beɪlə][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]
were not altogether comfortless or tasteless , for King Béla had presented the
是 不是 共 无安慰 或者 无味 , 为了 国王 贝拉 有 呈现 这
[ˈrɔɪəl]
royal
皇家
并非完全没有舒适感或品味, 因为贝拉国王已经向王室展示了

[ˈfæməli][wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
family with sundry articles of a better description , and some of the
家庭 和 杂项 文章 的 一个 更好的 描述 , 和 一些 的 这
[ˈbɪʃəp] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)l] .
bishops had followed his example .
主教们 有 随后 他的 例子 .
他的家人拥有各种各样的物品, 描述得更清楚些, 一些主教也效仿了他的做法。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , - [hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz]
As for the exterior of the house , Kuthen had introduced a few changes
作为 为了 这 外部的 的 这 房子 , - 有 介绍 一个 很少 变化
[ðer; ðər][ˈɔ:lsəʊ] .
there also .
那里 还 .
至于房屋的外观, 库滕也进行了一些改动。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [speɪs] [ɔ:l] [raʊnd] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]
Leaving a good space all round , he had had the whole block of buildings
离开 一个 好的 空间 全部 圆形的 , 他 有 有 这 所有的 堵塞 的 建筑物
[ɪn'kloʊzd] [baɪ] [strɔ:ŋ] ,
enclosed by strong ,
内 经过 强的 ,
他留出了足够的空间, 并用坚固的建筑群将整个街区围了起来。

[θɪk] [wɔ:lz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜ:kmen] [ænd; ənd]
thick walls ; and as he had employed a large number of workmen and
厚的 墙壁 ; 和 作为 他 有 受雇 一个 大的 数字 的 工人 和
[peɪd] [wel] ,
paid well ,
有薪酬的出色地 ,
墙壁很厚; 而且由于他雇佣了大量工人并支付了丰厚的报酬,

[ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
the fortifications were ready in a few weeks .
这 防御工事 是 准备好 在 一个 很少 周 .
防御工事在几周内就建成了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] ['streŋθənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [moʊt] ,
They were further strengthened by the digging of a broad moat ,
他们 是 更远 加强 经过 这 挖掘 的 一个 广阔 护城河 ,
他们还挖掘了一条宽阔的护城河, 进一步加固了防御工事。

[ˈhuːz] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði][soʊl] [ˈentrəns] .
whose drawbridge led to the gateway which formed the sole entrance .
谁 吊桥 引领 到 这 网关 哪个 形成 这 唯一 入口 .
其上的吊桥通向唯一的入口——城门。

- [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] , [əˈmʌŋ] [ˈhuːm] [ˈeɪkɑːs] - [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst]
Kuthen had many visitors , among whom Akos Szirmay was certainly the most
- 有 许多 访客 , 之中 谁 akos - 曾是 当然 这 最多
[ˈfriːkwənt] ;
frequent ;
频繁 ;

库滕有很多访客，其中阿科斯·西尔迈无疑是最常来的；

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ˈbeɪlə][ˈɔːlsou] [keɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
but King Béla also came from time to time ,
但 国王 贝拉 还 来了 从 时间 到 时间 ,
但贝拉国王也时不时会来。

[bɪˈsaɪdz] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
besides often inviting the whole family to the palace .
除了 经常 邀请 这 所有的 家庭 到 这 宫殿 .
此外，他们还经常邀请全家到宫殿来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ˈɔːlsou] [keɪm] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] .
Some of the nobles also came — because the King did .
一些 的 这 贵族 还 来了 — 因为 这 国王 做过 .
一些贵族也来了——因为国王来了。

[ˈeɪkɑːs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈlɪsənər] , [ænd; ənd] - , [ˈhuː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Akos was a sympathetic listener , and Kuthen , who had taken a great
akos 曾是 一个 交感神经 听众 , 和 - , WHO 有 已采取 一个 伟大的
[ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
liking to him ,
喜欢 到 他 ,

阿科斯是个善解人意的倾听者，库滕非常喜欢他。

[ɪnˈdʒɔɪd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
enjoyed telling him his adventures and experiences .
享受 讲述 他 他的 冒险 和 经历 .
他很喜欢跟他讲述自己的冒险经历。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˈeɪkɑːs][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [baɪ]
But it was quite evident to all that Akos was drawn to the house by
但 它 曾是 相当 明显 到 全部 那 akos 曾是 绘制 到 这 房子 经过
[ˌsʌmwʌn] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən] - ,
someone more attractive than Kuthen ,
某人 更多的 吸引人的 比 - ,

但所有人都很清楚，阿科斯是被比库滕更有魅力的人吸引到这栋房子里的。

[ænd; ənd][ˈɔːlsou] [ðæt] - , [ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈmʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] [ˈmɑːriə] ,
and also that Marána , or , as she must now be called Mária ,
和 还 那 - , 或者 , 作为 她 必须 现在 是 称为 玛丽亚 ,
还有那个玛拉娜，或者，她现在必须被称为玛丽亚，

[wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
was well aware of the impression she had made , and was by no means
曾是 出色地 意识到的 的 这 印象 她 有 制成 , 和 曾是 经过 不 方法
[dɪsˈpliːzd] .
displeased .
不高兴 .

她很清楚自己给别人留下的印象，而且丝毫没有不高兴的意思。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wɜ:r; wər][aʊt] [ˈraɪdɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] .

The whole family were out riding one day , a few months after their arrival .
这 所有的 家庭 是 出去 骑术 一 天 , 一个 很少 几个月 后 他们的 到达 .

他们抵达几个月后的一天, 全家人一起骑马外出。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ri:kri'eɪŋ; ,rekri'eɪjən] [wɪt] [ðei] [lʌvd] [best] , [ænd; ənd][ˈeɪkɑ:s] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
This was the recreation which they loved best , and Akos , as usual ,
这 曾是 这 娱乐 哪个 他们 喜爱 最好的 , 和 akos , 作为 通常 ,
[wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑ:n][ˈmɑ:riə] .

was in attendance upon Mária .
曾是 在 出席 之上 玛丽亚 .

这是他们最喜欢的娱乐活动, 阿科斯像往常一样陪伴着玛丽亚。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [səˈfɪjntli] [soʊ]
The two were somewhat in advance of the rest of the party , sufficiently so
这 二 是 有些 在 进步 的 这 休息 的 这 派对 , 足够 所以
[tu:; tə]

to
到

他们两人比队伍里的其他人走得稍稍靠前, 领先幅度足以.....

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
be out of hearing ,
是 出去 的 听力 ,

听不见,

[wen] [ˈeɪkɑ:s] [ˈprez(ə)ntli] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
when Akos presently asked his companion whether she were beginning to be
什么时候 akos 目前 问 他的 伴侣 无论 她 是 开始 到 是
[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] ,
accustomed to her new home ,
习惯 到 她 新的 家 ,

阿科斯随即问他的同伴是否开始适应新家了,

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈevər] [lɜ:rn] [tu:; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
and whether she thought she could ever learn to forget the steppes and
和 无论 她 想法 她 可以 曾经 学习 到 忘记 这 草原 和
[ˈmædʒɪk] [wʊdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
magic woods of her native land .
魔法 树林 的 她 本国的 土地 .

她是否认为自己能够忘记故乡的草原和神奇森林呢?

" [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Could anyone in the world forget his own home , do you think ?**
" 可以 任何人 在 这 世界 忘记 他的 自己的 家 , 做 你 思考 ?

你认为世界上会有人忘记自己的家吗?

" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , " [oʊ] , [aɪˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [soʊ] [ˈdɪfrənt] !
" **she answered simply , and then added , " Oh , it is all so different !**
" 她 回答 简单地 , 和 然后 额外 , " 哦 , 它 是 全部 所以 不同的 !

她简单地回答道, 然后又补充说: “哦, 这一切都太不一样了! ”

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [stoʊn] [ˈhʌʊzɪz] , [wɪt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mu:v] [əˈbʌʊt] .
You live in stone houses , which you can't move about .
你 居住 在 石头 房屋 , 哪个 你 不能 移动 关于 .

你住在石头房子里, 不能随意走动。

[wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn] [ˈprɪzn] .
One might almost as well be in prison .
— 可能 几乎 作为 出色地 是 在 监狱 ；

这几乎等同于身处监狱。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [wʌn] [kɑːnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn]
And the walls are so thick that one can't hear anything of what is going on
和 这 墙壁 是 所以 厚的 那 一 不能 听到 任何事物 的 什么 是 去 在
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ；

墙壁很厚，根本听不到外面发生的一切。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] ； [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊpən] [tents] ,
or even in the next room ; but when we lived in our open tents ,
或者 甚至 在 这 下一个 房间 ； 但 什么时候 我们 居住地 在 我们的 打开 帐篷 ；
even ；
甚至就在隔壁房间；但当我们住在敞开的帐篷里时，

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
far away from here , I knew in a moment who was in trouble ,
远的 离开 从 这里 ； 我 知道 在 一个 片刻 WHO 曾是 在 麻烦 ；
even ；
即使远在千里之外，我也立刻知道谁遇到了麻烦。

[ænd; ʌnd] [huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
and who was laughing for joy .
和 WHO 曾是 笑 为了 喜悦 ；

谁在开怀大笑？

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ɪz][wʌn] ； [wʌt] [peɪnz] [wʌn] , [griːvz] [ðə; ðɪ] [rest] ,
And then our family is one ; what pains one , grieves the rest ,
和 然后 我们的 家庭 是 一 ； 什么 疼痛 一 ； 悲伤 这 休息 ；
even ；
我们一家人是一体的；一个人的痛苦，也会让其他人感到悲伤。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [fer] [wʌn] [əˈnʌðəz] [dʒɔɪz][ænd; ʌnd] [ˈsɔərəuz] , [fɪrɪz] [ænd; ʌnd] [wɪʃɪz] . "
and all share one another's joys and sorrows , fears and wishes . "
和 全部 分享 一 另一个的 喜悦 和 悲伤 ； 恐惧 和 愿望 ； "

他们彼此分享喜怒哀乐、恐惧和愿望。

" [ænd; ʌnd] [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][soʊ] [hɪr] ? " [sed] [ˈeɪkɑːs] ; " [ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taʊnz] [ænd; ʌnd]
" **And isn't it so here ? " said Akos ; " and if we have towns and**
" 和 不是 它 所以 这里 ? " 说 akos ； " 和 如果 我们 有 城镇 和
[ˈkɑːslz] ,
castles ,
城堡 ；

“这里不也是如此吗？”阿科斯说，“如果我们有城镇和城堡，

[dəʊnt][wiː; wi][lɪv; laɪv] [mʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] [tuː] ?
don't we live much in the open air too ?
不 我们 居住 很多 在 这 打开 空气 也 ？

我们不是也经常生活在户外吗？

[hæv; həv][wiː; wi][noʊ][ˈfæməli] - [laɪf] , [ænd; ʌnd][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl][juˈhaɪtɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər]
Have we no family - life , and are we not all united in our love for
有 我们 不 家庭 - 生活 ； 和 是 我们 不是 全部 团结的 在 我们的 爱 为了
[ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] ? "
our country ? "
我们的 国家 ？ "

难道我们没有家庭生活吗？难道我们不都热爱自己的国家吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ； ['merbi] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] ,
" **I don't know ; maybe it is so , but I am a stranger here ,**
" 我 不 知道 ； 或许 它 是 所以 ； 但 我 是 一个 陌生人 这里 ；
even ；
我不知道；也许是这样，但我在这里是个陌生人。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [straɪks] [em 'i:] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈjuːnəti] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] !
and one thing strikes me — there is no unity among you !
和 一 事物 罢工 我 — 那里 是 不 统一 之中 你 ！

有一件事让我很震惊——你们之间没有团结！

[jɔːr; jər] [praʊd] , [ˌoʊvər'berɪŋ] ['nəʊblz] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [lʊk] [ɑːn]
Your proud , overbearing nobles despise the people , and the people look on
你的 自豪的 , 霸道 贵族 鄙视 这 人们 , 和 这 人们 看 在
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['envi] .
them with fear and envy .
他们 和 害怕 和 嫉妒 .

你们那些骄傲自大、傲慢无礼的贵族鄙视百姓，而百姓则既恐惧又羡慕他们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn] [reɪs] , [wʌn][ˈfæməli] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] ['mægjɑː] [ɑːr; ər] ,
You are of one race , one family — at least you Magyars are ,
你 是 的 — 种族 , — 家庭 — 在 至少 你 马扎尔人 是 ,
你们同属一个种族，一个家族——至少你们匈牙利人是如此。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈhɑːrdli] ['eni] [truː] [frendz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
and yet there are hardly any true friends among you ,
和 然而 那里 是 几乎 任何 真的 朋友们 之中 你 ,
然而，你们当中几乎没有真正的朋友。

[ɔːr] ['eni] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .
or any who are ready to make great sacrifices for their country .
或者 任何 WHO 是 准备好 到 制作 伟大的 牺牲 为了 他们的 国家 .
或者任何愿意为国家做出巨大牺牲的人。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 92**]
" [页 -]

[第92页]

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [juː 'es] , " [rɪ'tɜːrnd] ['eɪkɑːs] ['kwɪkli] ,
" **You don't know us , " returned Akos quickly ,**
" 你 不 知道 我们 , " 返回 akos 迅速地 ,
“你们不了解我们，”阿科斯迅速回答道。

[ðooʊ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌt] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [sed] .
though he knew how much truth there was in what the girl said .
尽管 他 知道 如何 很多 真相 那里 曾是 在 什么 这 女孩 说 .
尽管他知道女孩说的话有很多道理。

" [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [siː][ə'raʊnd] [juː; jʊ] ; [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt]
" **You judge from what you see around you ; here in the capital there is so much**
" 你 法官 从 什么 你 看 大约 你 ; 这里 在 这 首都 那里 是 所以 很多
[ˈgeɪəti] ,
gaiety ,
欢乐 ,
“你根据你周围的环境来判断；这里，在首都，到处都洋溢着欢乐的气氛。”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] ['wʌnts] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['maʊntnɪz]
and everyone wants to be first ; but it is not so in our mountains
和 每个人 想要 到 是 第一的 ; 但 它 是 不是 所以 在 我们的 山脉
[ænd; ənd] ['væliːz] ,
and valleys ,
和 山谷 ,
每个人都想争第一；但在我们的山谷里，情况并非如此。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] .
and on the great plains .
和 在 这 伟大的 平原 ;

以及大平原上。

[ðer; ðær][wi:: wi] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:: tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] ,
There we know what it is to love and sympathise with one another ,
那里 我们 知道 什么 它 是 到 爱 和 同情 和 一 其他 ,
在那里, 我们懂得了彼此相爱和同情的滋味。

[ænd; ənd][tu:: tə][bi:: bi][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ; [ænd; ənd][wi:: wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][bæd] ['neɪbərz] .
and to be of one mind ; and we are not bad neighbours .
和 到 是 的 一 头脑 ; 和 我们 是 不是 坏的 邻居 .
我们要同心协力; 我们也不是坏邻居。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə'ʊər; ɑ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [lænd] ,
There are several different races dwelling in our beautiful land ,
那里 是 一些 不同的 种族 住宅 在 我们的 美丽的 土地 ,
我们美丽的土地上居住着几个不同的种族,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][lɪv; laɪv][æt; ət] [pi:s] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . "
and they all live at peace one with the other . "
和 他们 全部 居住 在 和平 一 和 这 其他 . "
他们彼此和平共处。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] — [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] !
" **Well , I don't know , but — I am afraid !**
" 出色地 , 我 不 知道 , 但 — 我 是 害怕的 !
“嗯, 我不知道, 但是——我害怕! ”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [bʊks] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [ʌndər'stænd] ['feɪsɪz] ,
I don't understand books , but I do understand faces ,
我 不 理解 图书 , 但 我 做 理解 面孔 ,
我不懂书, 但我懂人脸。

[ænd; ənd][ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [tu:: tə]['oʊpən][ðer; ðær][lɪps] — [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ʌndər'stænd]
and there is no need for people to open their lips — I might not understand
[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [spi:k] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tu:: tə][em 'i:] [wɪ'ðəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
them if they did — but they speak plainly enough to me without uttering a
他们 如果 他们 做过 — 但 他们 说话 显然 足够的 到 我 没有 发出声音 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .
人们无需开口说话——即使开口, 我也可能听不懂——但他们一言不发, 就已经足够清楚地向我表达了。

[ju:: jʊ][dəʊnt] [lʌv] [ju: 'es] !
You don't love us !
你 不 爱 我们 !
你们不爱我们!

[oʊ] ! [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd] [stetd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [keɪvz] , [ɔ:r][ɪn][ə'ʊər; ɑ:r]
Oh ! that we had stayed among the mountains , in the cool caves , or in our
哦 ! 那 我们 有 入住 之中 这 山脉 , 在 这 凉爽的 洞穴 , 或者 在 我们的
[tents] ,
tents ,
帐篷 ,
哦! 要是我们能一直待在山里、凉爽的洞穴里或者帐篷里就好了!

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪt] [brɪŋ] [ju: 'es] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə'ʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l]
not knowing what the morning might bring us , but with our own people all
不是 会心 什么 这 早晨 可能 带来 我们 , 但 和 我们的 自己的 人们 全部
[ə'baʊt] [ju: 'es] ,
about us ,
关于 我们 ,
虽然不知道清晨会带来什么, 但我们身边都有自己的人。

[ˈredi] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ！
ready at a word for anything ！
准备好 在 一个 单词 为了 任何事物 ！

随时准备应对任何情况！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈplezər] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] ，
There was a sort of pleasure even in living in a state of fear ，
那里 曾是 一个 种类 的 乐趣 甚至 在 活的 在 一个 状态 的 害怕 ；
即使生活在恐惧之中，也有一种快感。

[ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrd] ， [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ．
always on our guard , listening to the very rustling of the leaves ．
总是 在 我们的 警卫 ； 聆听 到 这 非常 沙沙声 的 这 树叶 ；
我们时刻保持警惕，连树叶的沙沙声都倾听不已。

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ？
how can I make you understand ？
如何 能 我 制作 你 理解 ？

我该如何让你明白？

" - [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ，
" **Mária's thoughts went back to the old times** ，
" - 想法 去 后退 到 这 老的 时代 ；

玛丽亚的思绪回到了过去，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sɔː] [hɜːrˈself] [wʌns] [əˈgen] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tent] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈferdʒ] ．
and she saw herself once again living the old tent life in the forest shades ．
和 她 锯 她自己 一次 再次 活的 这 老的 帐篷 生活 在 这 森林 色调 ；

她仿佛又回到了以前在森林阴凉处搭帐篷生活的日子。

[pərˈhæps][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfɑːloʊd] [hɜːrz] ，
Perhaps her companion's thought for a moment followed hers ，
也许 她 同伴的 想法 为了 一个 片刻 随后 她的 ；

或许她的同伴也曾有过和她一样的想法，

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpɪktər] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈɔːlsəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - ɔːf [ˈriːdʒənz] ，
and he tried to picture himself as also living in those far - off regions ，
和 他 尝试 到 图片 他自己 作为 还 活的 在 那些 远的 - 离开 地区 ；

他试着想象自己也生活在那些遥远的地区。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[ˈferɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz][saɪd] ．
sharing a tent with the sweet - looking girl at his side ．
分享 一个 帐篷 和 这 甜的 - 寻找 女孩 在 他的 边 ；

他和身边这位长相甜美的女孩共住一个帐篷。

[ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ， [tuː; tə] [wɪt] [fɪː; fɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Something he said to her in a low tone , to which she answered with a
某物 他 说 到 她 在 一个 低的 语气 ； 到 哪个 她 回答 和 一个
[smɑɪl] ，
smile ，
微笑 ；

他低声对她说了些什么，她微笑着回答。

" [oʊ] , [juː; jʊ] , ['eɪkɑːs] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] ！
" **Oh , you , Akos , that is different !**
" 哦 , 你 , akos , 那 是 不同的 ！

“哦，你，阿科斯，那可不一样！”

[ɪf] [ðei] [wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] ,
If they were all like you ,
如果 他们 是 全部 喜欢 你 ,

如果他们都像你一样，

[wʌn] [maɪt] [pər'hæps] [fər'get] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,
one might perhaps forget all but the things which are never to be forgotten ,
一 可能 也许 忘记 全部 但 这 事物 哪个 是 绝不 到 是 被遗忘的 ,

人们或许会忘记一切，唯独会忘记那些永远不应忘记的事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; ʌv] ['aʊər; ɑːr] ['ænstəstərz] .
and the graves of our ancestors .
和 这 坟墓 的 我们的 祖先 .

以及我们祖先的坟墓。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,
But you ,
但 你 ,

但是你，

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'noɪz] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ʌnd] [rɪ'leɪnɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]
don't you know that it annoys your friends and relations to see you liking to
不 你 知道 那 它 令人恼火 你的 朋友们 和 关系 到 看 你 喜欢 到

[spend] [soʊ] [mʌt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
spend so much time with us ? "
花费 所以 很多 时间 和 我们 ? "

难道你不知道你花这么多时间跟我们待在一起，会让你的朋友和亲戚感到厌烦吗？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [frendz] [ænd; ʌnd] [rɪ'leɪnɪz] [maɪnd] ?
" **Why should my friends and relations mind ?**
" 为什么 应该 我的 朋友们 和 关系 头脑 ?

我的朋友和亲戚为什么要介意呢？

[maɪ] ['raɪvlz] , [pər'hæps] [jes] ！ "
My rivals , perhaps yes ! "
我的 竞争对手 , 也许 是的 ！ "

我的对手，或许是吧！

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['raɪvlz] ！ "
" **There are no rivals ! "**
" 那里 是 不 竞争对手 ！ "

“没有对手！”

" [nʌn] ? [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ? "
" **None ? not a single one ? "**
" 没有任何 ? 不是 一个 单身的 一 ? "

“一个都没有？ 一个都没有？”

" [nɑːt][wʌn] , ['eɪkɑːs] , [fɑːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ; [juː; jʊ] ['ɑːnər] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Not one , Akos , for you are good ; you honour my poor father in his**
" 不是 一 , akos , 为了 你 是 好的 ; 你 荣誉 我的 贫穷的 父亲 在 他的

[mɪs'fɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,

“阿科斯，你真是个好人，你让我可怜的父亲在他遭遇不幸时感到慰藉。”

[ju:; jʊ] [ˈɑ:nər] [maɪ] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ˈɛrz,seɪbəθ][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
you honour my mother ; and my brothers and Erzsébet are fond of you .
你 荣誉 我的 母亲 ; 和 我的 兄弟 和 厄热贝特 是 喜爱的 你 .
你尊敬我的母亲；我的兄弟和伊丽莎白都很喜欢你。

[haʊ] [fʊd; fəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈraɪv(ə)l] ? "
How should you have any rival ? "
如何 应该 你 有 任何 竞争对手 ? "
你怎会有竞争对手？

" - ! " [sed] [ˈeɪkɑ:s][ˈdʒentli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" Marána ! " said Akos gently ; and when the girl turned to look at him ,
" - ! " 说 akos 轻轻地 ; 和 什么时候 这 女孩 转向 到 看 在 他 ,
[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ,
he saw that ,
他 锯 那 ,
“玛拉娜！”阿科斯轻声说道；当女孩转过头来看他时，他看到，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
though she was smiling , her eyes had filled with tears at the sound of
尽管 她 曾是 微笑 , 她 眼睛 有 已填 和 眼泪 在 这 声音 的
[hɜ:r; hər][oʊld] [neɪm] ,
her old name ,
她 老的 姓名 ,
虽然她脸上带着微笑，但听到自己以前的名字时，眼里却充满了泪水。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
coming from his lips .
未来 从 他的 嘴唇 .
从他嘴里说出来。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈb:ɾəm] ,
It was an evening in autumn ,
它 曾是 一个 晚上 在 秋天 ,
那是一个秋夜，

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɪn][ðər; ðər][ˈlɑ:rdʒɪst]
and King Kuthen and all his family were gathered together in their largest
和 国王 - 和 全部 他的 家庭 是 聚集 一起 在 他们的 最大
[əˈpɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
库滕国王和他的所有家人都聚集在他们最大的房间里。

[wer] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [fɔ:r; fər]
where a fire was burning on the hearth , and the table was spread for
在哪里 一个 火 曾是 燃烧 在 这 炉 , 和 这 桌子 曾是 传播 为了
[ðər; ðər] [ˈi:vniŋ] [mi:l] .
their evening meal .
他们的 晚上 一顿饭 .
壁炉里燃着火，桌子上摆好了晚餐的菜肴。

[ɔ:l] [lʊkt] [greɪv] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] , [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [pest] ,
All looked grave ; and indeed , since the time of his first arrival in Pest ,
全部 看起来 严重 ; 和 的确 , 自从 这 时间 的 他的 第一的 到达 在 害虫 ,
所有人都神情凝重；事实上，自从他第一次抵达佩斯以来，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ʌn'feɪnd] ['kaɪndnəs] ,
in spite of all the festivities , and in spite of Béla's unfeigned kindness ,
在 尽管如此 的 全部 这 庆祝活动 , 和 在 尽管如此 的 - 慥 仁慈 ,
尽管庆祝活动热闹非凡, 尽管贝拉表现得真诚友善,

- [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ləkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Kuthen had always looked like a man who had something on his mind ,
- 有 总是 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 有 某物 在 他的 头脑 ,
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɪm; ɪm] ,
something which oppressed him ,
某物 哪个 受压迫者 他 ,
库滕总是看起来像个心事重重的人, 有什么事压得他喘不过气来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪkən] [ɔ:f] .
and which refused to be shaken off .
和 哪个 拒绝 到 是 摇晃 离开 .
而且怎么也甩不掉。

[æz; əz] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'teɪmd] , ['b:ləs] ['pi:p(ə)l] , [fa:r] [səp'pæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ɪn] [sens]
As chief of an untamed , lawless people , far surpassing his followers in sense
作为 首席 的 一个 未驯服的 , 无法无天 人们 , 远的 超越 他的 追随者 在 感觉
[ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] ,
and understanding ,
和 理解 ,
作为一群桀骜不驯、无法无天之人的首领, 他的智慧和理解力远远超越了他的追随者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ə'tenʃnz] [ʃʊn] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ʌðər]
he was the first to see that the polite attentions shown him by others
他 曾是 这 第一的 到 看 那 这 有礼貌的 注意 所示 他 经过 其他的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
than the King and his family ,
比 这 国王 和 他的 家庭 ,
他是第一个注意到, 除了国王及其家人之外, 其他人对他表现出的礼貌和殷勤的人。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fɔ:rst] .
were all more or less forced .
是 全部 更多的 或者较少的 强制 .
他们或多或少都是被迫的。

[ɔ:l][wʌz; wəz][nɔ:t][gəʊld] [ðæt] ['glɪtəd] ,
All was not gold that glittered ,
全部 曾是 不是 金子 那 闪闪发光 ,
并非所有闪闪发光的东西都是金子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɑ:ndɪ'senʃn] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ]
and his pride was wounded by the sort of condescension he met with
和 他的 自豪 曾是 受伤 经过 这 种类 的 居高临下 他 遇见 和
[frʌm; frəm][ðə; ði]['mægjɑ:] ['həublz] ,
from the Magyar nobles ,
从 这 匈牙利语 贵族 ,
而马扎尔贵族们那种居高临下的态度, 深深伤害了他的自尊心。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [nɔ:t][soʊ] [ɔ:n] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ru:ld] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['lɑ:rdʒər]
when he remembered that not so long ago he had ruled a kingdom larger
什么时候 他 记得 那 不是 所以 长的 前 他 有 裁决 一个 王国 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] .
than the whole of Hungary .
比 这 所有的 的 匈牙利 .
当他想起不久前他曾统治过一个比整个匈牙利还要大的王国时。

[ˈsʌmθɪŋ] , [pəˈhæps] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ,
Something , perhaps , was due to the change in his mode of life ,
某物 , 也许 , 曾是 到期的 到 这 改变 在 他的 模式 的 生活 ,
或许, 某些因素是由于他生活方式的改变造成的。

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
something to the fact that he did not feel at ease when he took part in the
某物 到 这 事实 那 他 做过 不是 感觉 在 舒适 什么时候 他 采取 部分 在 这
[kɔːrt] [serəˈməʊniːəlz][ænd; ənd] [feˈstɪvɪtiːz] ,
court ceremonies and festivities ,
法庭 仪式 和 庆祝活动 ,
或许是因为他参加宫廷仪式和庆典时感到不自在。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][keɪdʒd] ,
that he felt as if he were caged ,
那 他 毛毡 作为 如果 他 是 笼中 ,
他感觉自己仿佛被关在笼子里，

[ænd; ənd] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [steps] .
and sighed for the freedom of the mountains and steppes .
和 叹了口气 为了 这 自由 的 这 山脉 和 草原 .
他叹息着，怀念山川草原的自由。

[haʊˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
However it was ,
然而 它 曾是 ,
然而，事实的确如此。

- [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [kwɪt] [greɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent]
Kuthen had become quite grey during the comparatively short time he had spent
- 有 变得 相当 灰色的 期间 这 比较 短的 时间 他 有 花费
[ɪn] [ˈhʌŋɡəri] ,
in Hungary ,
在 匈牙利 ,
库滕在匈牙利待的时间虽然不长，但他的发色已经变得相当灰白了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and was already showing signs of age .
和 曾是 已经 显示 标志 的 年龄 .
而且已经显露出衰老的迹象。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][dɪd][nɑːt] [ˈfʊli] [ˌer] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][fɑːr] - [ˈsaɪtɪd]
His family did not fully share his anxieties , for they were not as far - sighted
他的 家庭 做过 不是 完全 分享 他的 焦虑 , 为了 他们 是 不是 作为 远的 - 目击者
[æz; əz][hiː; hi] ;
as he ;
作为 他 ;
他的家人并没有完全理解他的焦虑，因为他们不像他那样有远见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [wɜːr; wər] [ˈfruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
but the Queen and her sons and daughters were shrewd enough to
但 这 女王 和 她 儿子们 和 女儿们 是 精明 足够的 到
[siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][æz; əz] [sɪnˈsɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] ,
see that their visitors were not all as sincere as they seemed ,
看 那 他们的 访客 是 不是 全部 作为 真诚 作为 他们 似乎 ,
但女王和她的儿女们都很精明，他们看出来访者并非都像表面看起来那么真诚。

[ɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [si:m] ; [ðʊʊ] [ðeɪ] [ə'skraɪbd] [ðɪs] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]
or wished to seem ; though they ascribed this chiefly to the fact that they
或者 希望 到 似乎 ; 尽管 他们 归因于 这 主要 到 这 事实 那 他们
[ðəm'selvz] [wɜːr; wər]
themselves were
他们自己 是

或者希望看起来是这样； 尽管他们主要将此归因于他们自身是这样的事实。

[ˈfɔːrənərz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][bəʊθ] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [wɜːr; wər] [wel] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd]
foreigners ; and , as both sons and daughters were well - looking , and
外国人 ; 和 , 作为 两个都 儿子们 和 女儿们 是 出色地 - 寻找 , 和
[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ,
the latter something more ,
这 后者 某物 更多的 ,

外国人；而且，儿子和女儿都长得不错，女儿更是美艳动人，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [wɑːnt][ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈkɜːrtəsi] .
they had little reason to complain of any want of attention or courtesy .
他们 有 小的 原因 到 抱怨 的 任何 想 的 注意力 或者 礼貌 .
他们几乎没有理由抱怨没有得到任何关注或礼貌对待。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
Just now the King was seated at table ,
只是 现在 这 国王 曾是 坐着 在 桌子 ,
刚才国王正坐在桌旁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑːn]
with the Queen and his daughters on his right hand , and his sons on
和 这 女王 和 他的 女儿们 在 他的 正确的 手 , 和 他的 儿子们 在
[hɪz; ɪz] [left] .
his left .
他的 左边 .
女王和女儿们坐在他的右边，儿子们坐在他的左边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [ˈsʌpər] ;
They were all at supper ;
他们 是 全部 在 晚餐 ;
他们当时都在吃晚饭；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] - [eɪt] [ˈræðər] [frʌm; frəm][ˈhæbɪt][ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
but it was evident that Kuthen ate rather from habit than because he
但 它 曾是 明显 那 - 吃 相当 从 习惯 比 因为 他
[hæd; həd] [ˈeni] [ˈæpɪtaɪt] .
had any appetite .
有 任何 食欲 .
但很明显，库滕吃饭更多是出于习惯，而不是因为他有食欲。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [moʊt] ,
As we have said , the dwelling was surrounded by a wide moat ,
作为 我们 有 说 , 这 住宅 曾是 包围 经过 一个 宽的 护城河 ,
正如我们所说，这处住所周围环绕着一条宽阔的护城河。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] .
and the only entrance was by the drawbridge .
和 这 仅有的 入口 曾是 经过 这 吊桥 .
唯一的入口是吊桥。

[wen'evər] [ˈeniwʌn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
Whenever anyone wanted to come in ,
每当 任何人 通缉 到 来 在 ,
每当有人想进来的时候,

[ðə; ði] - [ˈsentɪn(ə)] [ˈpoʊstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [hed] [ˈɔːlweɪz] [bluː] [ə; eɪ] [ɔːrt] [blæst] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
the Kunok sentinel posted at the bridge - head always blew a short blast on his
这 - 哨兵 发布 在 这 桥 - 头 总是 吹 一个 短的 爆炸 在 他的
[hɔːrn] ,
horn ,
喇叭 ,
驻守桥头堡的库诺克哨兵总是会吹响一声短促的号角。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [ðə; ði] [hɔːrn]
and this evening , just as supper was coming to an end , the horn
和 这 晚上 , 只是 作为 晚餐 曾是 未来 到 一个 结尾 , 这 喇叭
[wʌz; wəz] [hɜːrd] .
was heard .
曾是 听到 .
今晚, 就在晚餐即将结束时, 号角声响起。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd]
Whereupon the King made a sign to one of the many servants to go and
于是 这 国王 制成 一个 符号 到 一 的 这 许多 仆人 到 去 和
[siː] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
see who was there ,
看 WHO 曾是 那里 ,
于是国王向众多仆人中的一个示意, 让他去看看那里是谁。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kept] [strikt] [ˈɔːrdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ]
for he kept strict order in his household , and never allowed the drawbridge
为了 他 保留 严格的 命令 在 他的 家庭 , 和 绝不 允许 这 吊桥
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈləʊərd] ,
to be lowered ,
到 是 降低 ,
因为他在家中维持着严格的秩序, 从不允许放下吊桥。

[ɔːr] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
or anyone to be admitted without his permission .
或者 任何人 到 是 承认 没有 他的 允许 .
或未经他许可的任何人进入。
[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] ,
On this occasion , however , it seemed that his permission was not waited for ,
在 这 场合 , 然而 , 它 似乎 那 他的 允许 曾是 不是 等待 为了 ,
然而, 这一次似乎并没有等待他的许可。

[æz; əz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [pæst] [brɪˈfɔːr] [ˈeɪkɑːs] - [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
as only a few moments passed before Akos Szirmay walked into the room ,
作为 仅有的 一个 很少 时刻 通过了 前 akos - 步行 进入 这 房间 ,
就在阿科斯·西尔迈走进房间前不久, 过了片刻,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈpleʒər] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
and was received with evident pleasure by the King and all his family .
和 曾是 已收到 和 明显 乐趣 经过 这 国王 和 全部 他的 家庭 .
国王和他的家人显然非常高兴地接待了他。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪˈnʌf] [ðæt] - [ˈperənts] [kwɑɪt] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
It was clear enough that Marána's parents quite understood the state of affairs ,
它 曾是 清除 足够的 那 - 父母 相当 理解 这 状态 的 事务 ,
很明显, 玛拉娜的父母完全明白事情的来龙去脉。

[ænd; ʌnd] [ɔ:ˈredi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ; [fɔ:r; fər] ,
and already looked on the young man as one of the family ; for ,
和 已经 看起来 在 这 年轻的 男人 作为 一 的 这 家庭 ; 为了 ;
并且已经把这个人视为家人之一; 因为,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈbeɪlə] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈevər]
with the exception of King Béla , he was the only person ever
和 这 例外 的 国王 贝拉 , 他 曾是 这 仅有的 人 曾经
除了贝拉国王之外, 他是唯一一个.....

[ədˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmɪrli] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæswɜ:rd] .
admitted without question , on his merely giving the password .
承认 没有 问题 , 在 他的 仅仅 给予 这 密码 .
他仅仅报出密码, 就毫无疑问地承认了。

[ˈeɪkɑ:s] [keɪm] [ɪn] [ˈhɜ:ɾɪdli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ,
Akos came in hurriedly , his face flushed ,
akos 来了 在 匆匆 , 他的 脸 酡 ,
阿科斯匆匆走了进来, 脸涨得通红。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈʃʊd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
and with something in his manner which showed plainly that he had not
和 和 某物 在 他的 方式 哪个 显示 显然 那 他 有 不是
[kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈvɪzɪt] .
come on a mere ordinary visit .
来 在 一个 仅仅 普通的 访问 .
他的举止神态明显表明, 他并非只是来做一次普通的拜访。

- [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:]
Kuthen welcomed the young man with a smile , but quickly relapsed into
- 欢迎 这 年轻的 男人 和 一个 微笑 , 但 迅速地 复发 进入
[ˈgrævəti] , [ænd; ʌnd][ˈeɪkɑ:s] [hɪmˈself] ,
gravity , and Akos himself ,
重力 , 和 akos 他自己 ,
库滕面带微笑地迎接了这位年轻人, 但很快又恢复了平静, 而阿科斯本人也是如此。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [si:t] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [nekst][tu:; tə][ˈmɑ:riə] ,
when he had taken the seat placed for him , next to Mária ,
什么时候 他 有 已采取 这 座位 放置 为了 他 , 下一个 到 玛丽亚 ,
他坐到为他准备的座位上, 就在玛丽亚旁边。

[glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ʌnd][held] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
glanced at the servants and held his peace .
瞥了一眼 在 这 仆人 和 握住 他的 和平 .
他瞥了一眼仆人, 然后保持沉默。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈeɪkɑ:s] ?
" **What is it , Akos ?**
" 什么 是 它 , akos ?

“什么事, 阿科斯? ”

" - [æskt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] , [ˈdɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɜ:z] [ˈmænɪfest] [ɪmˈbærəsmənt]
" **Kuthen asked after a short pause , during which his visitor's manifest embarrassment**
" - 问 后 一个 短的 暂停 , 期间 哪个 他的 访客 显现 尴尬
[hæd; həd][nɑ:t] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
had not escaped him .
有 不是 逃脱 他 .
库滕停顿了一下, 问道: “你说什么? ”他注意到来访者明显有些尴尬。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [spi:k] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:ər] [tu:; tə] [hɪr] [em ˈi:] , [jʊr; jər] [ˈhainəs] , "

" **I would rather speak when there are fewer to hear me , your Highness ,** "

" 我 会 相当 说话 什么时候 那里 是 更少 到 听到 我 , 你的 高度 , "

[ˈænsər] [ˈeɪkɑ:s] .

answered Akos .

回答 akos .

"殿下，我宁愿在人少的时候发言。"阿科斯回答道。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,

All eyes were at once turned upon him ,

全部 眼睛 是 在 一次 转向 之上 他 ,

所有人的目光立刻转向了他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ;

for the rising feeling against the Kunok was well known ;

为了 这 上升 感觉 反对 这 - 曾是 出色地 已知 ;

民众对久诺克人的反抗情绪日益高涨，这是众所周知的。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [pest] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] , - [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði]

and as the people of Pest had noticed , Kuthen had lately doubled the

和 作为 这 人们 的 害虫 有 注意到 , - 有 最近 双倍 这

[gɑ:rdz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

guards round his house .

守卫 圆形的 他的 房子 .

正如佩斯城的人们所注意到的那样，库滕最近将他家周围的守卫人数增加了一倍。

[wətˈevər] [ðə; ði] [nu:z] [ˈeɪkɑ:s][hæd; həd] [brɔ:t] , [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [kənˈklu:dɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst]

Whatever the news Akos had brought , they at once concluded that it must

任何 这 消息 akos 有 带来 , 他们 在 一次 结束 那 它 必须

[bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] .

be something unpleasant .

是 某物 令人不快的 .

无论阿科斯带来了什么消息，他们立刻断定这一定是件不好的事。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈhɜ:ri] , " [sed] - ,

" **If there is any hurry , " said Kuthen ,** "

" 如果 那里 是 任何 匆忙 , " 说 - ,

“如果有任何着急的话，”库滕说道，

[hu:] [hæd; həd] [ri:ˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpooʒər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈsentɪd] [ˈdeɪndʒər] ,

who had regained his composure as soon as he scented danger ,

WHO 有 恢复 他的 镇定 作为 很快 作为 他 香味 危险 ,

他一察觉到危险就立刻恢复了镇定。

" [let] [ju: ˈes][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] . "

" **let us go into the next room .** "

" 让 我们 去 进入 这 下一个 房间 . "

“我们去隔壁房间吧。”

" [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [jʊr; jər] [ˈhainəs] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈeɪkɑ:s] , [ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] .

" **No need for that , your Highness , " returned Akos , also recovering himself .**

" 不 需要 为了 那 , 你的 高度 , " 返回 akos , 还 恢复中 他自己 .

"不必如此，殿下。"阿科斯也恢复了镇定，回答道。

" [ɪn][fækt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:] , [aɪ] [wɪl] [fer] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] .

" **In fact , if you will allow me , I will share your supper .**

" 在 事实 , 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 分享 你的 晚餐 .

“事实上，如果你允许的话，我愿意和你一起享用晚餐。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ɪˈmi:diət] [ˈækj(ə)n] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈperd] ,

There is no need for immediate action , but we must be prepared ,

那里 是 不 需要 为了 即时 行动 , 但 我们 必须 是 准备 ,

目前无需立即采取行动，但我们必须做好准备。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" he added in a low tone .
" 他 额外 在 一个 低的 语气 :

他低声补充道。

" [ɑ:] , " [said] [ðə; ði] [kwi:n] , " [ˈaʊər; ɑ:r] [su:θ'seɪɜ:z] [hæd; həd] [ɡʊd]
" Ah , " sighed the Queen , " our soothsayers had good
" 啊 , " 叹了口气 这 女王 , " 我们的 预言家 有 好的
“唉,”女王叹了口气,“我们的占卜师们说得真准。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ju: 'es] [ə'genst] ['kʌmɪŋ] [hɪr] !
reason to warn us against coming here !
原因 到 警告 我们 反对 未来 这里 !
警告我们不要来这里的理由!

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstənt] [ʌn'rest] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We are in a state of constant unrest , and I am weary of it .
我们 是 在 一个 状态 的 持续的 动荡 , 和 我 是 厌倦 的 它 :
我们一直处于动荡不安的状态,我已经厌倦了这种状态。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðɪs] ['ɡɪldɪd] ['prɪzn] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
For my part , I can't think why we did not leave this gilded prison long ago ,
为了 我的 部分 , 我 不能 思考 为什么 我们 做过 不是 离开 这 镀金 监狱 长的 前 ,
就我而言,我实在想不明白我们为什么没有早点离开这座金碧辉煌的牢笼。

[ænd; ænd][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðər; ðər] [nu:] ['setlmənts] ,
and join our people in their new settlements ,
和 加入 我们的 人们 在 他们的 新的 定居点 ,
并加入我们人民在新定居点的行列,

[wer] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ʌv] [ænd; ænd] [ˈɑ:nər] [ju: 'es] . " where we should at least be among those who love and honour us . " "
在哪里 我们 应该 在 至少 是 之中 那些 WHO 爱 和 荣誉 我们 : " "
我们至少应该身处那些爱我们、尊重我们的人中间。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ðər; ðər] , [waɪf] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [wɪʃt]
" You are right there , wife , and you all know it is what I have long wished
" 你 是 正确的 那里 , 妻子 , 和 你 全部 知道 它 是 什么 我 有 长的 希望
,
!
,
“你说得对,老婆,你们都知道这是我一直以来的愿望。”

" [sed] - .
" said Kuthen .
" 说 - :

库滕说道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] - [kɪŋ] , - [wen] [wʌn][hæz; həz][noʊ] ['kɪŋdəm] ?
" Where is the good of being called ' King , ' when one has no kingdom ?
" 在哪里 是 这 好的 的 存在 称为 - 国王 , - 什么时候 一 有 不 王国 ?
“没有王国,被称为‘国王’有什么用呢? ”

[maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ə] [ˈbi:ɪŋ] [ruːld] [baɪ] [ˈfɔ:rənəɪz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
My people are being ruled by foreigners , and , though I sit at the King's
我的 人们 是 存在 裁决 经过 外国人 , 和 , 尽管 我 坐 在 这 国王学院
[ˈkaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

我的人民被外国人统治着，虽然我身居国王的顾问团成员，
[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [hæz; həz] [ˈeni] [weɪt] .
nothing that I say has any weight .
没有什么 那 我 说 有 任何 重量 .

我说的话没有任何分量。
[noʊ] , [wʌt] [aɪ][wa:nt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌ; əv][maɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] [əˈgen] ,
No , what I want is to be the father of my large family again ,
不 , 什么 我 想 是 到 是 这 父亲 的 我的 大的 家庭 再次 ,
不，我想要的只是再次成为我大家庭的父亲。

[æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][maɪ] [ˈænsəstəɪz] .
as I used to be , until I go and join my ancestors .
作为 我 用过的 到 是 , 直到 我 去 和 加入 我的 祖先 .
就像我以前一样，直到我去和我的祖先团聚。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [noʊ][ˈlɔ:ŋgər] !
No , I will stay here no longer !
不 , 我 将要 停留 这里 不 更长 !
不，我不会再待在这里了！

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][ju: ˈes] ,
The King has always been kind to us ,
这 国王 有 总是 到过 种类 到 我们 ,
国王一直待我们很好。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and I will open his eyes to what is going on unknown to him .
和 我 将要 打开 他的 眼睛 到 什么 是 去 在 未知 到 他 .
我会让他明白他所不知道的事情。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ˈeɪkɑ:s] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hʊʊld][hɪz; ɪz] [pi:s] ,
" **But here a sign from Akos made the King hold his peace ,**
" 但 这里 一个 符号 从 akos 制成 这 国王 抓住 他的 和平 ,
但阿科斯的一个信号让国王噤声了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɔ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and the subject was dropped for the present .
和 这 主题 曾是 掉落 为了 这 展示 .
因此，这个话题暂时搁置了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] - [wei] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [fɪr] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wen] ,
It was not Kuthen's way to betray anything like fear ; and now when ,
它 曾是 不是 - 方式 到 背叛 任何事物 喜欢 害怕 ; 和 现在 什么时候 ,
库森从不流露出恐惧之情；而现在，

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][æt; ət] [li:st] , [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ɔ:ˈledi] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [əˈbaʊt]
to his imagination at least , the storm was already beginning to blow about
到 他的 想像力 在 至少 , 这 风暴 曾是 已经 开始 到 吹 关于
[hɪz; ɪz] [ɪrʒ] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,
至少在他的想象中，暴风雨已经开始在他耳边呼啸而过。

[hi:; hi] [wɒd] [na:t][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rʋənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æen; ən]
he would not on any account that the servants should have so much as an
他 会 不是 在 任何 帐户 那 这 仆人 应该 有 所以 很多 作为 一个
[ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
inkling of that which filled his own mind .
暗示 的 那 哪个 已填 他的 自己的 头脑 .
他无论如何都不希望仆人们察觉到他内心的想法。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪg'zæktli][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd] , [wen] [ðei] [ɔ:l] [roʊz] ,
He remained at table exactly as long as usual , and , when they all rose ,
他 剩余 在 桌子 确切地 作为 长的 作为 通常 , 和 , 什么时候 他们 全部 玫瑰 ,
他像往常一样在桌边待了整整一段时间, 然后, 当所有人都起身时,
[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz][ˈju:zuəl][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] .
he repeated as usual the Lord's Prayer , the only one he had learnt .
他 重复 作为 通常 这 主场 祷告 , 这 仅有的 一 他 有 学会了 .
他像往常一样重复着主祷文, 这是他唯一学会的祷文。

[hi:; hi] [rɪ'saɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['lætn] , [ɪn][æen; ən] [ʌn'ku:θ] ['æksent] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌndri]
He recited it in Latin , in an uncouth accent , and with sundry
他 背诵 它 在 拉丁 , 在 一个 粗野 口音 , 和 和 杂项
他用拉丁语背诵了这段话, 口音粗俗, 而且夹杂着各种杂音。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 98**]
[页 -]
[第98页]

[mɪ'steɪks] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [kə'lektɪdli] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
mistakes , but he said it calmly and collectedly as usual , and the rest
错误 , 但 他 说 它 平静地 和 收集 作为 通常 , 和 这 休息
[ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .
followed his example .
随后 他的 例子 .
虽然犯了错误, 但他像往常一样冷静沉着地表达了自己的观点, 其他人也都效仿了他的做法。

[ðen] , [ˈpæsɪŋ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [roʊ] [ʌv; əv] ['sɜ:rʋənt] ,
Then , passing between a double row of servants ,
然后 , 通过 之间 一个 双倍的 排 的 仆人 ,
然后, 从两排仆人中间穿过,

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [æen; ən] [əd'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he led the way through an adjoining room to the spacious hall in which he
他 引领 这 方式 通过 一个 相邻的 房间 到 这 宽敞 大厅 在 哪个 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pæst] [ðer; ðər] [ˈi:vniŋz] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [gests] .
and his family usually passed their evenings and received their guests .
和 他的 家庭 通常 通过了 他们的 晚上 和 已收到 他们的 客人 .
他领着我们穿过隔壁房间, 来到宽敞的大厅, 他和家人通常在这里度过夜晚, 接待客人。

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ni:d(ə)] - [wɜ:rk] ,
The Queen and her daughters took up some sort of needle - work ,
这 女王 和 她 女儿们 采取 向上 一些 种类 的 针 - 工作 ,
女王和她的女儿们开始做针线活。

[ænd; ənd] - [saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɔ:g] - [wʊd]
and Kuthen signed to his sons to bring him one of the many dog - wood
和 - 签名 到 他的 儿子们 到 带来 他 一 的 这 许多 狗 - 木头
[ˈbaʊz, 'boʊz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
bows which hung on the wall .
弓 哪个 悬挂 在 这 墙 .
库滕示意他的儿子们去拿墙上挂着的众多山茱萸弓中的一把来给他。

[ðɪs] [hi:; hi] [prə'si:did] [wið; wiθ][ðer; ðər][help][tu:; tə][fit][wið; wiθ][ə; ei] [strɪŋ] [staʊt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]
This he proceeded with their help to fit with a string stout enough to
这 他 继续 和 他们的 帮助 到 合身 和 一个 细绳 肥硕 足够的 到
[dɪ'z:rv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][roʊp] ,
deserve the name of rope ,
应得 这 姓名 的 绳索 ,
在他们的帮助下, 他用一根足够粗壮、堪称绳索的细绳将绳子装了上去。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][big] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][fɪŋgər] .
for it was as big round as an ordinary finger .
为了 它 曾是 作为 大的 圆形的 作为 一个 普通的 手指 .
因为它像普通手指一样又粗又圆。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][pəʊərf(ə)] ['baʊz, 'boʊz] , [ðə; ði] [tʃi:f]
The making of these unusually long and powerful bows , the chief
这 制作 的 这些 异常地 长的 和 强大的 弓 , 这 首席
[wepən] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
weapon of the Kunok ,
武器 的 这 - ,
制作这些异常长而威力强大的弓箭, 是库诺克人的主要武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:pənɪŋ] [ænd; ənd] ['feðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æərəʊs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvərɪt]
and the sharpening and feathering of the arrows , was the King's favourite
和 这 磨利 和 羽毛 的 这 箭头 , 曾是 这 国王学院 最喜欢的
[ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,
而磨利箭矢、装上箭羽, 则是国王最喜欢的消遣。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [noʊ][lɪt(ə)] [skɪl] .
and one in which he displayed no little skill .
和 一 在 哪个 他 显示 不 小的 技能 .
他在这场比赛中展现出了不俗的技巧。

[ðə; ði] [strɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [hoʊm] [mænjʊ'fæktʃər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ,
The string also was of home manufacture , and , as the work went on ,
这 细绳 还 曾是 的 家 生产 , 和 , 作为 这 工作 去 在 ,
琴弦也是自制的, 而且, 随着工作的进行,

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['mɔɪsɪnd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wið; wiθ]['wɔ:tər] .
the young men moistened it from time to time with water .
这 年轻的 男人 湿润 它 从 时间 到 时间 和 水 .
年轻人不时用水把它润湿。

['meni] [ə; ei] [taɪm] ['eɪkɑ:s][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] ,
Many a time Akos had joined them in their evening work , but to - night ,
许多 一个 时间 akos 有 加入 他们 在 他们的 晚上 工作 , 但 到 - 夜晚 ,
阿科斯曾多次和他们一起做晚间工作, 但今晚,

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər]['aɪd(ə)] .
as they sat round the blazing fire , his hands were idle .
作为 他们 卫星 圆形的 这 炽烈 火 , 他的 双手 是 闲置的 .
他们围坐在熊熊燃烧的篝火旁, 他的双手却闲着。

" ['eɪkɑ:s] , [maɪ] [sʌn] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] [naʊ] , " [brɪ'gæn] - [kəm'poʊzɪdli] , " [spi:k] [aʊt] ,
" Akos , my son , we are alone now , " began Kuthen composedly , " speak out ,
" akos , 我的 儿子 , 我们 是 独自的 现在 , " 开始 - 镇定 , " 说话 出去 ,
[ænd; ənd] [ki:p] [bæk] ['hʌθɪŋ] .
and keep back nothing .
和 保持 后退 没有什么 .
“阿科斯, 我的儿子, 现在只有我们两个人了,”库滕镇定地说道, “说出来, 不要有所保留。”

[juː; jʊ] [niːd] [nəːt][biː; bi][ə'freɪd] ,
You need not be afraid ,
你 需要 不是 是 害怕的 ,

你无需害怕，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪ] [hed] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz] ['weðəd] ['meni][ə; eɪ][stɔːrm] [brɪ'fɔːr] [naʊ] . "
for this grey head of mine has weathered many a storm before now . "
为了 这 灰色的 头 的 矿 有 风化的 许多 一个 风暴 前 现在 . "

我这颗白发苍苍的脑袋，早已经历过无数风雨。

" [jər; jər] ['haɪnəs] — ['fɑːðər] !
" Your Highness — father !
" 你的 高度 — 父亲 !

“殿下——父亲！

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ][soʊ] " — [sed] ['eɪkəːs] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mɑːrɪə] ,
if I may call you so " — said Akos , giving his hand to Mária ,
如果 我 可能 称呼 你 所以 " — 说 akos , 给予 他的 手 到 玛丽亚 ,

“如果我可以这样称呼你的话，”阿科斯说着，把手伸向玛丽亚。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] ['klɑmɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['blouɪŋ] [frʌm; frəm]
" there is a storm coming without doubt , for the wind is blowing from
" 那里 是 一个 风暴 未来 没有 怀疑 , 为了 这 风 是 吹 从

毫无疑问，暴风雨即将来临，因为风正从.....吹来。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[tuː] ['kwɔːrtərz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] . "
two quarters at once , and we are caught between the two . "
二 四分之一 在 一次 , 和 我们 是 捕捉 之间 这 二 . "

同时面临两个季度，我们被夹在两者之间。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [sed] - , [twæŋɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] ,
" I don't understand , " said Kuthen , twanging the bowstring ,
" 我 不 理解 , " 说 - , 拨弦 这 弦 ,

“我不明白，”库滕一边说着，一边拨弄着弓弦。

[waɪl] [wʌn] [sʌn] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [baʊ; boʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
while one son took a second bow down from the wall ,
尽管 一 儿子 采取 一个 第二 弓 向下 从 这 墙 ,

当其中一个儿子从墙上下来再次鞠躬时，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔːt][ə; eɪ] [freɪ] [strɪŋ] ['redi] .
and the other got a fresh string ready .
和 这 其他 得到 一个 新鲜的 细绳 准备好 .

另一个人则准备好了一根新的琴弦。

" [juː; jʊ] [wɪl] [də'rektli; da'rektli] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['mɒŋgəlz] [ɑːr; ər] ['klɑmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ænd] ['nɪrər] ,
" You will directly , sir ; the Mongols are coming nearer and nearer ,
" 你 将要 直接地 , 先生 ; 这 蒙古人 是 未来 更近 和 更近 ,

“您会直接前往的，先生；蒙古人越来越近了。”

['bɜːrɪŋ] [ænd; ænd] [dɪ'strɔɪŋ] ['evriθɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [ðæts] [ðə; ði][ləst] [nuːz] ! "
burning and destroying everything before them — that's the last news ! "
燃烧 和 摧毁 一切 前 他们 — 那就是 这 最后的 消息 ! "

他们烧杀抢掠，摧毁眼前的一切——这就是最后的消息！

" ['hævnt] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ? "
" Haven't I told the King a hundred times how it would be ? "
" 还没有 我 讲述 这 国王 一个 百 时代 如何 它 会 是 ? "

“我不是已经跟国王说过一百遍该怎么做了吗？ ”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [noʊz] ！
" **You have , and he knows !**
" 你 有 , 和 他 知道 ！

“你已经有了，而且他知道！”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ:sənz] [hu:] [si:m] [tu:; tə] [bi; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['mɪrəklz] ; [ænd; ənd]
But there are certain persons who seem to be expecting miracles ; and
但 那里 是 肯定 人 who 似乎 到 是 期待 奇迹 ; 和
['mi:ntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,

但有些人似乎在期待奇迹发生；与此同时，

[tu:; tə] [ɪk'skju:s] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [ðei] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]
to excuse themselves for sitting still , they have been whispering suspicions of
到 原谅 他们自己 为了 坐着 仍然 , 他们 有 到过 耳语 怀疑 的
[ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

为了给自己找借口静坐不动，他们一直在窃窃私语，怀疑其他人。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'gɒʊ] [ðei] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn]
A few hours ago they went to the King and told him plainly what was in
一个 很少 小时 前 他们 去 到 这 国王 和 讲述 他 显然 什么 曾是 在
[ðer; ðər] [maɪndz] . "
their minds ."
他们的 思想 . "

几个小时前，他们去觐见了国王，坦诚地告诉了他他们的想法。

" [səs'piʃənz] ！
" **Suspicious !**
" 怀疑 ！

“怀疑！”

[hu:m] [du:] [ðei] [sə'spekt] ? "
whom do they suspect ?"
谁 做 他们 怀疑 ? "

他们怀疑谁？

" [ju:; jʊ] , [jɔr; jər] ['haɪnəs] ！
" **You , your Highness !**
" 你 , 你的 高度 ！

“殿下，您！”

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔr; jər] ['pi:p(ə)l] . "
you and your people ."
你 和 你的 人们 . "

你和你的人们。

" [feɪm] ！ " [kraɪd] - , ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['eɪkɑ:s] [streɪt] [ɪn]
" **Shame ! " cried Kuthen , starting from his seat , and looking Akos straight in**
" 耻辱 ！ " 哭 - , 开始 从 他的 座位 , 和 寻找 akos 直的 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

“真丢人！”库滕喊道，他从座位上站起来，直视着阿科斯的眼睛。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə]
At that moment Kuthen was every inch a king , and it was easy to
在 那 片刻 - 曾是 每一个 英寸 一个 国王 , 和 它 曾是 简单的 到
[ʌndər'stænd] [haʊ] ,
understand how ,
理解 如何 ,

那一刻，库滕浑身上下都散发着王者的气息，这一点很容易理解。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
though he had lost his kingdom , lost his crown ,
尽管 他 有 丢失的 他的 王国 , 丢失的 他的 王冠 ,
虽然他失去了王国，失去了王冠，

[nevərðə'les] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'du:s] - ,
nevertheless his word had been enough to induce 40 ,
尽管如此 他的 单词 有 到过 足够的 到 诱导 - ,
然而，他的一句话就足以促使40人.....

- ['fæməliz] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] .
000 families to follow him to a new home .
- 家庭 到 跟随 他 到 一个 新的 家 :
000个家庭将跟随他搬到新家。

" [ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [sə'spekt] [em 'i:] ?
" **And why do they suspect me ?**
" 和 为什么 做 他们 怀疑 我 ?
他们为什么怀疑我？

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [rɪ'zentmənt] .
" **he asked with angry resentment .**
" 他 问 和 生气的 怨恨 :
他带着愤怒和怨恨问道。

" [waɪ] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['eɪkɑ:s] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **Why ? " repeated Akos , who had also risen to his feet ,**
" 为什么 ? " 重复 akos , WHO 有 还 升起 到 他的 脚 ,
“为什么？”阿科斯重复道，他也站了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪ'rekt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
and now stood erect facing the King , " because
和 现在 站立 直立 面向 这 国王 , " 因为
现在他笔直地站着，面对着国王，“因为.....”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 100**]
[页 -]

[第100页]

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] [ʌp]
there is not a creature in this world so strong as to be able to stand up
那里 是 不是 一个 生物 在 这 世界 所以 强的 作为 到 是 有能力的 到 站立 向上
[ə'genst] ['pænik] ! "
against panic ! "
反对 恐慌 ! "
世界上没有任何生物能够抵挡住恐慌！

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][jɔ:; jər]['nei(ə)n] ?
" **Is that the way you speak of your nation ?**
" 是 那 这 方式 你 说话 的 你的 国家 ?
这就是你们谈论自己国家的方式吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ]['mæɡjɑ:] ! " [sed] .
and you a Magyar ! " said Kuthen .
和 你 一个 匈牙利语 ！ " 说 .

“你还是个匈牙利人！”库滕说道。

" [maɪ][ˈnei(ə)n] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈeɪkɑ:s] , [ɔ:l] [əˈfleɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" My nation ! " shouted Akos , all aflame in a moment .
" 我的 国家 ！ " 喊叫 akos , 全部 燃烧 在 一个 片刻 .

“我的国家！”阿科斯怒吼道，瞬间全身燃起熊熊烈火。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ˈeniwʌn] [der] [tu:; tə] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][maɪ][ˈnei(ə)n] !
" I should like to hear anyone dare to speak ill of my nation !
" 我 应该 喜欢 到 听到 任何人 敢 到 说话 患病的 的 我的 国家 ！

“我倒想听听谁敢说我国家的坏话！”

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [hu:] [oʊn] [sʌt] [væst] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] ,
but father , you who own such vast flocks and herds ,
但 父亲 , 你 WHO 自己的 这样的 广阔的 羊群 和 畜群 ,

但是父亲啊，您拥有如此庞大的羊群和牛群，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [foʊld][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪkli] [ʃi:p] ;
you know that in every fold there are sure to be a few sickly sheep ;
你 知道 那 在 每一个 折叠 那里 是 当然 到 是 一个 很少 病弱的 羊 ；

你知道，每个羊圈里肯定都有几只病羊；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [skerd] , [noʊ] [ˈmætər] [baɪ] [wʌt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ]
and if they are scared , no matter by what , and make a rush , you know
和 如果 他们 是 害怕的 , 不 事情 经过 什么 , 和 制作 一个 匆忙 , 你 知道
[wʌt] [ˈhæpənz] ,
what happens ,
什么 发生 ,

如果他们感到害怕，不管是因为什么，并做出慌乱的举动，你知道会发生什么。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɑ:k] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm] ; [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðəmˈselvz] ,
the rest of the flock follow them ; not that they are frightened themselves ,
这 休息 的 这 群 跟随 他们 ； 不是 那 他们 是 害怕 他们自己 ,

其余的羊群也跟着它们；并不是说它们自己害怕。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrʌnɪŋ] .
but because they see the others running .
但 因为 他们 看 这 其他的 跑步 .

因为他们看到其他人在跑。

[ə; eɪ][dɔ:g] , [ɔ:r][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ɪz] [ɪˈnʌf] . "
A dog , or the crack of a whip is enough . "
一个 狗 , 或者 这 裂缝 的 一个 鞭 是 足够的 . "

一条狗，或者一声鞭响就足够了。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [sɪk] [ʃi:p] [bli:tɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ? "
" And pray , what are these sick sheep bleating about to the King ? "
" 和 祈祷 , 什么 是 这些 生病的 羊 咩咩叫 关于 到 这 国王 ? "

“那么，这些病羊究竟在向国王哀求些什么呢？”

" [wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ˈvæŋɡɑ:rd] .
" Well , to be plain , they say that the Kunok are nothing but Oktai's vanguard .
" 出色地 , 到 是 清楚的 , 他们 说 那 这 - 是 没有什么 但 - 先锋 .

“坦白地说，他们说库诺克人只不过是奥克泰的先锋队。”

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [gests] [tu:; tə][spai] [aʊt] [ðə; ði][lənd][fɔ:r; fər] [ðoʊz]
That you have come in the guise of guests to spy out the land for those
那 你 有 来 在 这 伪装 的 客人 到 间谍 出去 这 土地 为了 那些
[hu:] [sent] [ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɑ:rtər] ！ "
who sent you — for the Tartars ！"
WHO 发送 你 — 为了 这 酒石酸 ！ "

你们竟伪装成客人前来，为那些派你们来的人——鞑靼人——窥探这片土地！

" [wʌt] ！
" **What ！**
" 什么 ！
" 什么！

[aɪ] [pri'pər] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɒbəz] ， [hu:] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]
I prepare the way for the robbers , who have driven us from the
我 准备 这 方式 为了 这 强盗 ， WHO 有 驱动 我们 从 这
[greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ænsɛstərz] ！
graves of our ancestors ！
坟墓 的 我们的 祖先 ！
我为强盗们开路，他们把我们从祖先的坟墓里赶了出来！

[hu:] [hæv; həv] [sleɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [sleɪvz] [ʌv; əv]
who have slain our people by the thousand and made miserable slaves of
WHO 有 被杀 我们的 人们 经过 这 千 和 制成 悲惨的 奴隶 的
['ʌðər] ！
others ！
其他的 ！
他们屠杀了我们的人民成千上万，并使其他人沦为悲惨的奴隶！

[wi:; wi][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑ:rtər] ， ['aʊər; ɑ:r] ['heɪtfl] [foʊz] ！
We in league with the Tartars , our hateful foes ！
我们 在 联盟 和 这 酒石酸 ， 我们的 可恶 敌人 ！
我们与我们可恨的敌人鞑靼人结盟！

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kəʊədli] [laɪ] ！
It is a cowardly lie ！
它 是 一个 胆小 说谎 ！
这是卑鄙的谎言！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [tu:] ['nɒʊb(ə)l] - ['hɑ:tɪd] ['evər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！
The King is too noble - hearted ever to believe such a thing ！
这 国王 是 也 高贵 - 心地 曾经 到 相信 这样的 一个 事物 ！
国王心地善良，绝不会相信这种事！

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['mædmən] ！ "
It is the talk of madmen ！"
它 是 这 讲话 的 狂人 ！ "
这是疯子的谈话！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:]; [kwat][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ，
" **And the King does not believe it ; quite the contrary ,**
" 和 这 国王 做 不是 相信 它 ； 相当 这 相反 ，
“国王并不相信；恰恰相反，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [spoʊk] ['wɔ:rmli] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] — —
for he spoke warmly in defence of you and — —
为了 他 辐 热情地 在 防御 的 你 和 — —
因为他热情地为你辩护，而且——

" [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] [laɪk] [hɪm'self] , " [ɪntər'poozɪd] - .
" **Ah ! that is like himself , " interposed Kuthen .**
" 啊 ! 那 是 喜欢 他自己 , " 插入 - .

“啊！这很像他自己，”库滕插话道。

" [jes] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [ɡʊd] [kɪŋ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['meni] ['enəmi] ,
" **Yes ; but , my good King , you have many enemies ,**
" 是的 ; 但 , 我的 好的 国王 , 你 有 许多 敌人 ,

“是的；但是，我仁慈的国王，您有很多敌人，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['stu:pɪd] ['hedz] [ðæt] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] ,
and they have taken it into their stupid heads that , as I said before ,
和 他们 有 已采取 它 进入 他们的 愚蠢的 头部 那 , 作为 我 说 前 ,

他们愚蠢地认为，正如我之前所说，

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['fɔ:rlʌnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] .
the Kunok are the forerunners of the Tartars .
这 - 是 这 先驱者 的 这 酒石酸 .

库诺克人是鞑靼人的祖先。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
They are saying , shouting ,
他们 是 说 , 喊叫 ,

他们说着，喊着，

[ðæt] [hæf] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['enəmi] [ɪn] [ə'vər; ɑ:r]
that half the danger would be done away if we had not enemies in our
那 一半 这 危险 会 是 完毕 离开 如果 我们 有 不是 敌人 在 我们的

[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,

如果我们中间没有敌人，一半的危险就会消除。

[hu:] [wʊd] [tɜ:rn] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sɪɡnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] . "
who would turn upon us at the first signal from the Mongols . " "
WHO 会 转动 之上 我们 在 这 第一的 信号 从 这 蒙古人 . " "

他们一接到蒙古人的信号就会反过来对付我们。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [sed] [baɪ] ['mæɡjɑ:] ?
" **That is what is said by Magyars ?**
" 那 是 什么 是 说 经过 马扎尔人 ?

“这就是匈牙利人说的话吗？ ”

[ðæt] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz] [gests] ,
That those whom they have received as guests ,
那 那些 谁 他们 有 已收到 作为 客人 ,

他们接待的客人，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃerɪd] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [waɪn] , [wɪl] [brɪ'treɪ] [ðem; ðəm] !
with whom they have shared their bread and their wine , will betray them !
和 谁 他们 有 共享 他们的 面包 和 他们的 葡萄酒 , 将要 背叛 他们 !

他们曾与他人分享面包和酒，而那些与他们分享面包和酒的人，将会出卖他们！

[hæv; həv] [aɪ] [spɛnt] [maɪ] [deɪz] [ə'mʌŋ] ['laɪənz] [ænd; ʌnd] ['taɪɡɜ:z] ,
Have I spent my days among lions and tigers ,
有 我 花费 我的 天 之中 狮子 和 老虎 ,

我是否曾与狮虎为伴？

[ðæt] ['eniwʌn] [dæəz] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] - ?
that anyone dares to say such a thing of Kuthen ?
那 任何人 敢于 到 说 这样的 一个 事物 的 - ?

竟然有人敢这样说库滕？

[oʊ] ! [ðə; ði] ['kəʊədʒ] !
Oh ! the cowards !
哦 ! 这 懦夫 !

哦！这些懦夫！

[let] [beɪ'tʌ] [kɑ:n] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r]['æərəʊs] [wɪl] [du:] . "
Let Batu Khan come , and the King shall soon see what our arrows will do . "
让 巴图 可汗 来 , 和 这 国王 将 很快 看 什么 我们的 箭头 将要 做 . "
让拔都汗来吧，国王很快就会看到我们的箭矢能造成什么后果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在鞑靼人的蹄下； ('Neath the Hoof of the Tartar; Or)

第5/14页

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jə] ! " [sed] ['eɪkɑ:s] ['wɔ:rmli] , " [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I believe you ! " said Akos warmly , " and so does the King ,
" 我 相信 你 ! " 说 akos 热情地 , " 和 所以 做 这 国王 ,
“我相信你！”阿科斯热情地说，“国王也相信你。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɑ:t] [du:; ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər][jər; jər] [oʊn] ['seɪfti:z]
but he cannot do all that he would , and so it is for your own safety's
但 他 不能 做 全部 那 他 会 , 和 所以 它 是 为了 你的 自己的 安全
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

但他无法做到他想做的一切，所以为了你自身的安全着想。

[ɪn][jər; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
in your own interest , as he said ,
在 你的 自己的 兴趣 , 作为 他 说 ,

正如他所说，为了你自身的利益，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] ['greɪtər] ['deɪndʒər] — [hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['steɪ(ə)n] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [aʊt'saɪd] . "
and to prevent greater danger — he is going to station a guard outside . "
和 到 防止 更大的 危险 — 他 是 去 到 车站 一个 警卫 外部 . "
为了防止更大的危险，他打算在外面安排一名守卫。

" [pʊt] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['fæməli] ['ʌndər] [gɑ:rd] !
" Put me and my family under guard !
" 放 我 和 我的 家庭 在下面 警卫 !
“把我和我的家人都看守起来！”

[ɪm'prɪzn] [em 'i:] !
imprison me !
监禁 我 !

把我关起来！

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [maɪ] [trʌst] , [ænd; ənd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] ['hɪðər] [θru:] ['kaʊntləs]
in return for my trust , and because I have brought hither through countless
在 返回 为了 我的 相信 , 和 因为 我 有 带来 这里 通过 无数
[deɪndʒəz] , - ,
dangers , 40 ,
危险 , - ,

为了回报我的信任，也因为我带你穿越了无数危险来到这里，40，

- ['fæməliz] [tu:; tə] [du:][ænd; ənd] [daɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nei(ə)n] [hu:] [hæv; həv]
000 families to do and die for the king , and the nation who have
- 家庭 到 做 和 死 为了 这 国王 , 和 这 国家 WHO 有
[rɪ'si:vɪd] [em 'i:] — —
received me — —
已收到 我 — —

000个家庭将为国王效力，甚至牺牲，还有接纳我的国家——

" - [brook] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] [hɪr] [tu:; tə] [bɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
" Kuthen broke off suddenly here to bid his sons go and see to the horses .
" - 打破 离开 突然 这里 到 出价 他的 儿子们 去 和 看 到 这 马匹 .
“库滕突然停了下来，吩咐他的儿子们去照看马匹。”

[leɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ; [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəd] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌn'ɑ:rmɪd]
Late as it was , he and they would go at once to the King , unarmed
晚的 作为 它 曾是 , 他 和 他们 会 去 在 一次 到 这 国王 , 徒手
,
,
,

尽管时间已晚，他和他们还是会立即前往觐见国王，而且不携带武器。

[ænd; ənd] [ʌnpɹə'tektɪd] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [mʌt] [ə; eɪ] ['sɑ:vɹənz] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
and unprotected , to learn how much a sovereign's word was worth .
和 未受保护 , 到 学习 如何 很多 一个 主权者的 单词 曾是 值得 .

并且没有保护，以此来了解君主的承诺究竟有多重要。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [θri:] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rt] [dres] ,
In a few moments they were all three on horseback , and in court dress ,
在 一个 很少 时刻 他们 是 全部 三 在 马背 , 和 在 法庭 裙子 ,

片刻之后，他们三人都骑上了马，身着宫廷礼服。

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['ju:sɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
for Kuthen had already adopted the Hungarian usage in this respect ,
为了 - 有 已经 已采用 这 匈牙利 用法 在 这 尊重 ,

因为库滕在这方面已经采用了匈牙利语的用法。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lsoʊ] [lɜ:rnt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ,
as he had also learnt the language ,
作为 他 有 还 学会了 这 语言 ,

因为他已经学会了这门语言。

[ænd; ənd] [dʌn] [ɔ:l] [els] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]
and done all else he could to accommodate himself to the manners and
和 完毕 全部 别的 他 可以 到 容纳 他自己 到 这 礼仪 和
['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] ,
customs of his new home ,
海关 的 他的 新的 家 ,

他尽其所能地适应新家的风俗习惯。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊsts] .
by way of making himself more acceptable to his hosts .
经过 方式 的 制作 他自己 更多的 可接受 到 他的 主持人 .

通过让自己更受主人欢迎的方式来做到这一点。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] ['loʊə-d] [ðæn; ðən] - [sɔ:] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə]
But no sooner was the drawbridge lowered than Kuthen saw himself face to
但 不 很快 曾是 这 吊桥 降低 比 - 锯 他自己 脸 到
[feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [hʌŋ'geriən] ['soʊldʒərz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
face with a party of Hungarian soldiers on horseback ,
脸 和 一个 派对 的 匈牙利 士兵 在 马背 ,

但吊桥刚一放下，库滕就看到自己与一群骑马的匈牙利士兵面对面。

[ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['bɪtər] ['enəmi] , [dʒoʊnəs] ['ɑ:gə] , [hu:] [toʊld]
under the command of one of his most bitter enemies , Jonas Agha , who told
在下面 这 命令 的 一 的 他的 最多 苦的 敌人 , 乔纳斯 阿迦 , WHO 讲述
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

在国王最痛恨的敌人之一约拿·阿加的指挥下，国王告诉他们：

[ɪn][kɜ:rt][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfɪ] [tɜ:rmz] ,
in curt and not the most respectful terms ,
在 简短 和 不是 这 最多 尊重 条款 ,

用简短且不太尊重的语气说，

[ðæt][hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .
that he could not be allowed to leave his dwelling .
那 他 可以 不是 是 允许 到 离开 他的 住宅 .

他不能被允许离开住所。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !
" Then I am a prisoner !
" 然后 我 是 一个 囚犯 !

“那我就是囚犯了！ ”

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] !
and without so much as a hearing !
和 没有 所以 很多 作为 一个 听力 !

连听证会都没举行！

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Kuthen .
" 惊呼 - .

“库滕惊呼道。”

" [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] [ðen] .
" Be it so then .
" 是 它 所以 然后 .

“那就这样吧。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['kɪŋz] [gest] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] .
I am the King's guest , and my friend will explain things to me .
我 是 这 国王学院 客人 , 和 我的 朋友 将要 解释 事物 到 我 .

我是国王的客人，我的朋友会为我解释事情。

[bæk] [naʊ] , [maɪ] [sʌnz] !
Back now , my sons !
后退 现在 , 我的 儿子们 !

儿子们，回来了！

[let] [ju: 'es][set][æŋ; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] [səb'mɪ(ə)n] !
Let us set an example of submission !
让 我们 放 一个 例子 的 提交 !

让我们树立一个顺服的榜样！

" [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [hi:; hi] [faʊnd] ['eɪkɑ:s][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['eɪkɑ:s] , [hu:] ,
" As he uttered the words , he found Akos at his side , Akos , who ,
" 作为 他 说出 这 字 , 他 成立 akos 在 他的 边 , akos , WHO ,

“他话音刚落，就发现阿科斯在他身边，阿科斯，

[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ðæt] [sʌtʃ] [æŋ; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]
though he had heard from one of the courtiers that such an order was
尽管 他 有 听到 从 一 的 这 朝臣 那 这样的 一个 命令 曾是

[ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] ,
in contemplation ,
在 沉思 ,

虽然他从一位朝臣那里听说，当局正在考虑下达这样的命令，

[hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [æŋ; ən] [ə'kɑ:mplɪft] [fækt] .
had never suspected that it was already an accomplished fact .
有 绝不 怀疑 那 它 曾是 已经 一个 完成 事实 .

从未想到这竟然已经是既成事实。

[ænd; ʌnd]
and
和

[hiː; hi] [naʊ] [ˈheɪsɪnd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [set] [raɪt] [ˈeni] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
he now hastened forward to set right any misunderstanding .
 他 现在 加快 向前 到 放 正确的 任何 误解 .
 他随即加快脚步，试图澄清任何误会。

[ˈstændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃu:] .
standing erect in his stirrups and looking like a statue .
 常设 直立 在 他的 马镫 和 寻找 喜欢 一个 雕像 .
 他笔直地站在马镫上，像一尊雕像。

阿科斯正要反驳，库滕却打断了他，平静地说：

" [let] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪlz] !
" **Let it be as the King wills !**
" 让 它 是 作为 这 国王 遗嘱 ！

“愿王旨意成就！”

" [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðæt] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .
" and with that he turned his horse's head from the gate .
" 和 和 那 他 转向 他的 马匹 头 从 这 门 ；
“说完，他就把马头转离了大门。”

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 104]
[页 -]
[第104页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ˌmɪsˈteɪk]
MISTAKE
错误
错误

[ðə; ði] [ˈsekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .
第二。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ˈglu:mɪli] , [ˈɑ:mɪnəsli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrefjʊdʒi:z] ;
The day had closed gloomily , ominously , for the refugees ;
这 天 有 关闭 阴郁地 , 不祥地 , 为了 这 难民 ;
对于难民来说，这一天在阴郁和不祥的气氛中结束了；

[ænd; ənd][tu;; tə] [ˌʌndərˈstænd] [həʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [soʊ] [ˈɪvəlɹəs] [æz; əz][ˈbeɪlə][kʊd; kəd]
and to understand how it was that a king so chivalrous as Béla could
和 到 理解 如何 它 曾是 那 一个 国王 所以 骑士精神 作为 贝拉 可以
[kənˈsent] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,
consent to make a prisoner of his guest ,
同意 到 制作 一个 囚犯 的 他的 客人 ,
并要理解，像贝拉这样一位如此侠义的国王，为何会同意将自己的客人囚禁起来，

[wi; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈɜ:rlɪər] .
we must go back and see what had taken place a few hours earlier .
我们 必须 去 后退 和 看 什么 有 已采取 地方 一个 很少 小时 早些时候 .
我们必须回去看看几个小时前发生了什么事。

[ˈbeɪlə] , [æz; əz] [ɔ:ˈredi] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [əˈlaɪv][tu;; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [hɪz; ɪz][lənd]
Béla , as already said , was fully alive to the danger which threatened his land
贝拉 , 作为 已经 说 , 曾是 完全 活 到 这 危险 哪个 威胁 他的 土地
[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] ,
and people ,
和 人们 ,

如前所述，贝拉完全意识到他的土地和人民所面临的危险。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] ,
and at the first news of the advance of the Mongols ,
和 在 这 第一的 消息 的 这 进步 的 这 蒙古人 ,
当蒙古人进犯的消息传来时，

[hi; hi][hæd; həd] [sent] - [ðə; ði] [ˈpælətáɪn][tu;; tə] [blɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [ˈpa:sɪz]
he had sent Héderváry the Palatine to block all the roads and passes
他 有 发送 - 这 帕拉丁 到 堵塞 全部 这 道路 和 通过
[bɪˈtwi:n] [ˌtrænsɪlˈveɪniə,- nʲə][ænd; ənd] [wɔˈleɪkiə] ,
between Transylvania and Wallachia ,
之间 特兰西瓦尼亚 和 瓦拉几亚 ,
他曾派遣帕拉丁·赫德瓦里封锁特兰西瓦尼亚和瓦拉几亚之间的所有道路和隘口。

[ænd; ənd] [meɪk] [fʊl] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [dɪ'fens] .
and make full arrangements for their defence .
和 制作 满的 安排 为了 他们的 防御 .
并做好充分的辩护安排。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈpruːd(ə)nt][step][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pruːvd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .
But even this prudent step was not approved by every one .
但 甚至 这 谨慎 步 曾是 不是 得到正式认可的 经过 每一个 一 .
但即使是这一谨慎的举措，也并非得到所有人的赞同。

[ðə; ðɪ][ˈwaɪz,ɪkərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pi:p(ə)] [huː] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðər; ðər]
The wiseacres , and the sort of people who always see farther than their
这 智者 , 和 这 种类 的 人们 WHO 总是 看 更远 比 他们的
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

那些自作聪明的人，以及那些总是比别人看得更远的人，

[ə'trɪbjʊːtɪd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] [tuː] , ['oʊpənli][ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɜːrɪdli]
attributed the King's orders to fear , and said so too , openly and unreservedly
归因于 这 国王学院 订单 到 害怕 , 和 说 所以 也 , 公然 和 毫无保留
.
:
.

他认为国王的命令是出于恐惧，并且也公开、毫不保留地表达了这种观点。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ʌðər] [huː] [ˈsɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [brɪ'liːv] ['eni] [ə'lɑːrmɪŋ] [rɪ'pɔːrts] ,
There were others who simply refused to believe any alarming reports ,
那里 是 其他的 WHO 简单地 拒绝 到 相信 任何 令人担忧 报告 ,
还有一些人干脆拒绝相信任何耸人听闻的报道。

[ə'ledʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][gɑːt][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [tʃɪːf] ['klɜːrdʒɪ] ,
alleging that they were all got up by the bishops and chief clergy ,
指控 那 他们 是 全部 得到 向上 经过 这 主教们 和 首席 牧师 ,
声称他们都是被主教和高级神职人员唆使的，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['steɪnɪŋ] [æt; ət][hoʊm][æt; ət] [iːz] ,
that they might have an excuse for staying at home at ease ,
那 他们 可能 有 一个 原谅 为了 入住 在 家 在 舒适 ,
这样他们或许就有了待在家里安心的理由。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pəʊps] ['kaʊns(ə)] [ɪn] [roʊm] .
instead of attending the Pope's Council in Rome .
反而 的 参加 这 教皇的 理事会 在 罗马 .
而不是前往罗马参加教皇会议。

[ʌðər] [ə'kjuːzd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ] - ,
Others accused the King , the Kunok ,
其他的 被告 这 国王 , 这 - ,
其他人则指责国王，即库诺克人，

[ænd; ənd] [ʌðər] [ˈfɔːrən] [gests] [huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [pest] .
and other foreign guests who had lately arrived at the Court of Pest .
和 其他 外国的 客人 WHO 有 最近 到达的 在 这 法庭 的 害虫 .
以及其他最近抵达佩斯宫廷的外国宾客。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ðə; ði][məʊst] ['tɪməərəs] ,
Some of these , the most timorous ,
一些 的 这些 , 这 最多 胆怯的 ,
其中一些人, 最胆怯的,

[æktʃuəli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][send][æn; ən] ['embəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:n] ,
actually wanted to force the King to send an embassy to the Great Khan ,
实际上 通缉 到 力量 这 国王 到 发送 一个 大使馆 到 这 伟大的 可汗 ,
实际上, 他想迫使国王向大汗派遣使节。

[ˈɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænjuəl] ['trɪbjʊ:t] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['eɪmfl] [kən'dɪ(ə)nz] .
offering him an annual tribute and other shameful conditions .
提供 他 一个 年度的 贡 和 其他 可耻 状况 .
向他提出每年缴纳贡金和其他可耻的条件。

[ˈbeɪlə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [mæn] ,
Béla was a courageous man ,
贝拉 曾是 一个 勇敢 男人 ,
贝拉是个勇敢的人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] ['mæɡjɑ:][ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] .
and a true Magyar and king in the best sense of the words .
和 一个 真的 匈牙利语 和 国王 在 这 最好的 感觉 的 这 字 .
一位真正的匈牙利人, 一位名副其实的国王。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kɑ:m] , [breɪv] , [ænd; ənd][enər'dʒetɪk] .
He was calm , brave , and energetic .
他 曾是 冷静的 , 勇敢的 , 和 精力充沛 .
他沉着冷静、勇敢机敏、精力充沛。

[hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['kəʊədʒ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðer; ðər] [ækju:'zeɪʃənz] ;
He saw through the cowards and despised their accusations ;
他 锯 通过 这 懦夫 和 被鄙视的 他们的 指控 ;
他看穿了懦夫的伎俩, 鄙视他们的指控;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pɑ:l'tru:n] [hu:] [ɪz]['evər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'kju:z] [ˈʌðər] [ʌv; əv] ['kəʊədɪs] ,
for it is the poltroon who is ever the first to accuse others of cowardice ,
为了 它 是 这 懦夫 WHO 是 曾经 这 第一的 到 控 其他的 的 怯懦 ,
因为只有懦夫才会第一个指责别人懦弱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [mɔ:r'əʊvər] ,
and there is , moreover ,
和 那里 是 , 而且 ,
而且, 还有.....

[wʌŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] ['pɑ:rd(ə)n] — [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [dɪ'sklʌvəd] ['tremblɪŋ] [baɪ][men]
one thing which he can never pardon — the being discovered trembling by men
— 事物 哪个 他 能 绝不 赦免 — 这 存在 发现 发抖 经过 男人
[ˈbreɪvər][ðæn; ðən] [hɪm'self] .
braver than himself .
更勇敢 比 他自己 .
有一件事他永远无法原谅——那就是被比他勇敢的人发现他瑟瑟发抖。

[kɪŋ] [ˈbeɪlə] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['wæɡɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['meni] [tʌŋz] ,
King Béla paid no heed to the wagging of these many tongues ,
国王 贝拉 有薪酬的 不 注意 到 这 摇尾巴 的 这些 许多 舌头 ,
贝拉国王对这些闲言碎语置之不理。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [went] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['iːstərn] ['frʌŋ,tɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [tuː; tə] [siː]
and himself went all round the eastern frontiers of the kingdom , to see
和 他自己 去 全部 圆形的 这 东 前沿 的 这 王国 , 到 看
[ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] .
personally to the defences .
亲自 到 这 防御 .

他亲自巡视了王国东部边境，视察了防御工事。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [wel] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
His plans were well considered and well adapted to the object in view .
他的 计划 是 出色地 经过考虑的 和 出色地 改编 到 这 目的 在 看法 .

他的计划经过深思熟虑，并且与目标非常契合。

[ðeɪ] [feɪld] [ɪn][wʌŋ] [pɔɪnt] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][wʌŋ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər] ['kæərɪd] [aʊt]
They failed in one point only , but that a fatal one — they were never carried out
他们 失败的 在 一 观点 仅有的 , 但 那 一个 致命的 一 一 他们 是 绝不 携带 出去
!
!
!

他们只在一点上失败了，但那是致命的失败——他们从未执行过！

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][pest] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [tuː; tə] [fe'stɪvəti] .
On the King's return to Pest , he found the capital given up to festivity .
在 这 国王学院 返回 到 害虫 , 他 成立 这 首都 给定 向上 到 节日 .

国王返回佩斯时，发现首都已沉浸在节日的欢乐气氛中。

['nɪrli] ['evri] ['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɡɪvɪŋ] [entə'teɪnmənts] .
Nearly every noble in the place must be giving entertainments .
几乎 每一个 高贵 在 这 地方 必须 是 给予 娱乐 .

这里几乎所有贵族都在举办娱乐活动。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][wʌŋ] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ][æt; ət]
If there was a banquet at one house to - day , there was one at
如果 那里 曾是 一个 宴会 在 一 房子 到 - 天 , 那里 曾是 一 在
[ə'nʌðər] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
another to - morrow .
其他 到 - 明天 .

今天一家人举办宴会，明天另一家就会举办宴会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][wɔːr][ɔːr] [dɪ'fens] ,
There was no trace of any preparations for war or defence ,
那里 曾是 不 痕迹 的 任何 准备工作 为了 战争 或者 防御 ,
[ˌnɔːrə] [wɔːr] [dɪ'fens] .
没有任何战争或防御准备的痕迹。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ə'lɑːrm] .
though there was plenty of nervous alarm .
尽管 那里 曾是 很多 的 紧张的 警报 .

尽管当时弥漫着紧张恐慌的气氛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 106**]
[页 -]
[第106页]

[ˈɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] ,
Shortly after his arrival , the King called a Council ,
不久 后 他的 到达 , 这 国王 称为 一个 理事会 ,
[ˈkɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] .
国王抵达后不久，便召集了议会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔ:l][ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [fɔ:r; fər]
and the heads of Church and State met in a spacious hall often used for
和 这 头部 的 教会 和 状态 遇见 在 一个 宽敞 大厅 经常 用过的 为了
[kɔ:rt] [bɔ:lz][ænd; ənd] [ə'semblɪz] ,
Court balls and assemblies ,
法庭 球 和 组件 ,
教会和国家元首在一个宽敞的大厅里会面，这个大厅通常用于宫廷舞会和集会。

[naʊ] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔ:lz] [dreɪpt] [ɪn]['soʊbə] **now presenting a very different appearance** , **and with its walls draped in sober**
现在 呈现 一个 非常 不同的 外貌 , 和 和 它是 墙壁 垂坠的 在 清醒
[gri:n] [klɔ:θ] .
green cloth .
绿色的 布 .
现在呈现出截然不同的面貌，墙壁上挂着素雅的绿色布料。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kænəpɪd] ['ɑ:rmtʃer] [reɪzɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,
The King was seated in a canopied armchair raised above the rest ,
这 国王 曾是 坐着 在 一个 有顶棚的 扶手椅 提高 多于 这 休息 ,
国王坐在高于其他人的带顶篷的扶手椅上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['mænt(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæsp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
and he wore a white silk mantle , **with a clasp something like the ancient**
和 他 穿着 一个 白色的 丝绸 地幔 , 和 一个 搭扣 某物 喜欢 这 古老的
['roʊmən][ˈfɪbjələ] ,
Roman fibula ,
罗马 腓骨 ,
他身穿一件白色丝绸斗篷，斗篷上的扣环有点像古罗马的腓骨针。

[bʌt; bət] [set] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .
but set with precious stones .
但 放 和 宝贵的 石头 .
但镶嵌着宝石。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] , [ˈsɪmp(ə)][bʌt; bət] ['brɪljənt] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [held] [ə; eɪ]
On his head was a crown , **simple but brilliant** , **in his hand he held a**
在 他的 头 曾是 一个 王冠 , 简单的 但 杰出的 , 在 他的 手 他 握住 一个
['ɡoʊldən][wɔ:r] - [klʌb] ,
golden war - club ,
金的 战争 - 俱乐部 ,
他头上戴着一顶王冠，造型简洁却光彩夺目；手里拿着一根金战棍。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ['leðər] [belt] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [æt; ət][ðə; ði]
and from the plain leather belt which confined his white dolmány at the
和 从 这 清楚的 皮革 腰带 哪个 受限 他的 白色的 - 在 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,
还有那条简单地将他白色长袍束在腰间的皮带，

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [streɪt] [sɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪlt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [krɔ:s] .
there hung a long , **straight sword** , **with a hilt in the form of a large cross** .
那里 悬挂 一个 长的 , 直的 剑 , 和 一个 剑柄 在 这 形式 的 一个 大的 叉 .
那里悬挂着一把长长的直剑，剑柄呈大十字架形状。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksɪ] ['membər] , [sʌm; səm] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]
The Council consisted of about sixty members , **some wearing their ecclesiastical**
这 理事会 由.....组成 的 关于 六十 成员 , 一些 穿着 他们的 教会的
['vestmənts] ,
vestments ,
圣职 ,
委员会由大约六十名成员组成，其中一些人穿着教会服饰。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hʌŋ'ɡeriən] - .
and others the long Hungarian dolmány .
和 其他的 这 长的 匈牙利 - .

以及其他歌曲，如匈牙利长歌《dolmány》。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][noʊ] [wʌŋ] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [kɑːm][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Of all those present no one looked so entirely calm as the King ,
的 全部 那些 展示 不 一 看起来 所以 完全 冷静的 作为 这 国王 ,
在场的所有人中，没有一个人像国王那样显得如此平静。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] [kʊd; kəd] [riːd] [fɜːrm] [rɪ'zɔːlv] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and those who knew him best could read firm resolve in his face .
和 那些 WHO 知道 他 最好的 可以 读 公司 解决 在 他的 脸 .
最了解他的人都能从他脸上看出坚定的决心。

[ˈbeɪlə] [nuː] ['hʌŋɡəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈveriəs] [ˈreɪsɪz] ,
Béla knew Hungary and the strength of its various races ,
贝拉 知道 匈牙利 和 这 力量 的 它是各种各样的 种族 ,
贝拉了解匈牙利及其各民族的实力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
and he was never afraid of dangers from without .
和 他 曾是 绝不 害怕的 的 危险 从 没有 .
他从不畏惧来自外部的危险。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [fɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [ˈenvi] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]
What he did fear was the spirit of obstinacy and envy , and at last
什么 他 做过 害怕 曾是 这 精神 的 固执 和 嫉妒 , 和 在 最后的
[ʌv; əv] [ˈblaɪndnəs] ,
of blindness ,
的 失明 ,
他所惧怕的是顽固和嫉妒之心，最终是盲目。

[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ʃoʊn] [ɪt'self] ,
which has so often shown itself ,
哪个 有 所以 经常 所示 本身 ,
这一点已经屡次显现出来。

[dʒʌst] [wen] [klɪr] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈjuːnəti][wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði]
just when clear sight and absolute unity were especially needed to enable the
只是 什么时候 清除 视线 和 绝对 统一 是 尤其 需要 到 使能够 这
[ˈkʌntri] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfəkəltɪz] .
country to confront the most serious difficulties .
国家 到 面对 这 最多 严肃的 困难 .
正当国家最需要清晰的视野和绝对的团结来应对最严峻的困难时。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pruːv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][baɪ][fæktɪs] ,
He knew that he must prove the existence of danger by facts ,
他 知道 那 他 必须 证明 这 存在 的 危险 经过 事实 ,
他知道必须用事实来证明危险的存在。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [kənˈtenʃəs] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]
if he wanted to silence the contentious tongues of those who did not wish to
如果 他 通缉 到 沉默 这 有争议的 舌头 的 那些 WHO 做过 不是 希望 到
[brɪˈliːv] ; [ænd; ənd]
believe ; and
相信 ; 和
如果他想让那些不愿相信的人闭嘴；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] [deɪ] .
he had determined to lay convincing proofs before them on this particular day .
他 有 决定 到 躺 令人信服的 证明 前 他们 在 这 特别的 天 .

他决心在这一天向他们拿出令人信服的证据。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [pɔːl]
When all were assembled and in their places , the King made a sign to Paul
什么时候全部 是 组装 和 在 他们的 地方 , 这 国王 制成 一个 符号 到 保罗

Héderváry ,
- ,

当所有人都到齐并就位后，国王向保罗·赫德瓦里做了个手势。

[huː] [æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði][hɔːl] ,
who at once left the hall ,
WHO 在 一次 左边 这 大厅 ,

他随即离开了大厅。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ə'gen] [θroun] ['ʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
the door of which was shortly after again thrown open for the entrance of
这 门 的 哪个 曾是 不久 后 再次 抛掷 打开 为了 这 入口 的
[tuː] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] [men] ,
two gloomy - looking men ,
二 阴沉 - 寻找 男人 ,

不久之后，大门再次被打开，两个面色阴沉的男人走了进来。

[wɪð; wɪθ][swɔːdz] [ænd; ənd] ['dægəz] [æt; ət][ðər; ðər] [belts] , [huːm] [pɔːl] ['ʌjəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]
with swords and daggers at their belts , whom Paul ushered up to the King's
和 剑 和 匕首 在 他们的 腰带 , 谁 保罗 引导 向上 到 这 国王学院
[θroun] .
throne .
王座 .

他们腰间佩剑匕首，保罗领着他们上了国王的宝座。

[ðər; ðər][roubz] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] [fəːz] , [ʃʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]
Their robes , trimmed with costly furs , showed that they were persons of
他们的 长袍 , 修剪过的 和 昂贵 毛皮 , 显示 那 他们 是 人 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

他们身穿饰有昂贵皮毛的长袍，表明他们是重要人物；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][ə'taɪər] , [ænd; ənd][ðər; ðər]['mænlɪ] [dɪ'pɔːrtmənt] ,
and what with the richness of their attire , and their manly deportment ,
和 什么 和 这 丰富 的 他们的 服装 , 和 他们的 男子气概 仪态 ,
再加上他们华丽的服饰和英俊的举止，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sembli] ,
they did not fail to make an impression upon the assembly ,
他们 做过 不是 失败 到 制作 一个 印象 之上 这 集会 ,

他们给与会者留下了深刻的印象。

[ðʊθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , " [hem] ! [flæt]
though one of the younger members muttered to his neighbour , " Hem ! Flat
尽管 一 的 这 年轻 成员 低声说道 到 他的 邻居 , " 下摆 ! 平坦的
[ˈnoʊzɪz][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] !
noses and glittering eyes !
鼻子 和 闪闪发光 眼睛 !

虽然其中一位年轻成员低声对邻座说：“哼！扁平的鼻子和闪亮的眼睛！”

[hu:] [meɪ] [ðɪ:z] [bi:; bi] ?
Who may these be ?
WHO 可能 这些 是 ?

这些人是谁？

" [ðə; ði] [tu:] [boʊd] [loʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [baɪ]
" The two bowed low before the king , and then one of them , Románovics by
" 这 二 鞠躬 低的 前 这 国王 , 和 然后 一 的 他们 , - 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“两人向国王深深鞠躬，然后其中一人，名叫罗曼诺维奇，

[sed] : " [jɔr; jər][ˈmædʒəsti] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][bəʊθ] [ˈrʌʃ(ə)n] [dju:ks] ,
said : " Your Majesty , we are both Russian dukes ,
说 : " 你的 威严 , 我们 是 两个都 俄语 公爵们 ,

他说：“陛下，我们都是俄罗斯公爵。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔ:d] [ləndz][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈænsɛstərz] , [baɪ][berˈtʌ]
and have been driven from the broad lands of our ancestors , by Batu
和 有 到过 驱动 从 这 广阔 土地 的 我们的 祖先 , 经过 巴图
[kɑ:n] ,
Khan ,
可汗 ,

我们被拔都汗驱逐出了祖先的广袤土地。

[wʌn][ʌv; əv] - [tʃi:fs] .
one of Oktai's chiefs .
一 的 - 酋长们 .

奥克泰的一位首领。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈfʊtstu:l] , [tu:; tə] [ɪnˈtri:t] [jɔr; jər][hɑ:spɪˈtæləti] , [ænd; ənd]
We have now come to your footstool , to entreat your hospitality , and
我们 有 现在 来 到 你的 脚凳 , 到 恳求 你的 热情好客 , 和
[tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvisɪz] . "
to offer you our services . "
到 提供 你 我们的 服务 . "

我们现在来到您的脚凳前，恳请您的款待，并向您提供我们的服务。

" [mɔ:r] [gests] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [brɪ'fɔ:r] .
" More guests ! " whispered the same young man who had spoken before .
" 更多的 客人 ! " 低声说道 这 相同的 年轻的 男人 WHO 有 说 前 .

“还有客人！”之前说话的那个年轻人低声说道。

" - , [ˈrʌʃənz] , [ænd; ənd][nekst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈtɑ:rtər] , [na:t][ə; ei] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] !
" Kunok , Russians , and next , of course , the Tartars , not a doubt of it !
" - , 俄罗斯人 , 和 下一个 , 的 课程 , 这 酒石酸 , 不是 一个 怀疑 的 它 !

“库诺克人、俄罗斯人，接下来当然是鞑靼人，这一点毋庸置疑！”

" [ðə; ði] [brɔ:d] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
" The broad smile on his face showed that he was highly pleased with his own
" 这 广阔 微笑 在 他的 脸 显示 那 他 曾是 高度 高兴 和 他的 自己的
[wɪt] .
wit .
有 .

他脸上露出灿烂的笑容，表明他对自己的机智非常满意。

" [ˈɑ:nərəb(ə)] [gests] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ɪn] [ˈhʌŋgəri] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Honourable guests will always find the door open in Hungary , " said the King ,
" 尊敬的 客人 将要 总是 寻找 这 门 打开 在 匈牙利 , " 说 这 国王 ,
国王说：“在匈牙利，尊贵的客人永远都能感受到家门敞开。”

[wen] [ðə; ði] [ɔ:rt] [spi:t]

when the short speech

什么时候 这 短的 演讲

简短演讲

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 108]

[页 -]

[第108页]

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɜ:prətɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

had been interpreted to him ;

有 到过 翻译 到 他 ;

有人给他翻译过；

" [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'prest] [[æ]; [ə]][hæv; həv] [wət'evər] [prə'tekʃn] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)] [tu:; tə]

and all who are oppressed shall have whatever protection we are able to

和 全部 WHO 是 受压迫者 将 有 任何 保护 我们 是 有能力的 到

[ə'fɔ:rd] [ðəm; ðəm] . "

afford them . "

买得起 他们 . "

“所有受压迫者都将得到我们力所能及的保护。”

" [mɔ:r] [tu:] !

" More too !

" 更多的 也 !

“还有更多！ ”

[oʊ] , [wʌt] ['dʒenərəs] ['feləʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! " ['mʌtəd] [ə'nʌðər] [stɪl] ['jʌŋgər] [mæn][æt; ət][ðə; ði]

Oh , what generous fellows we are ! " muttered another still younger man at the

哦 , 什么 慷慨的 伙伴们 我们 是 ! " 低声说道 其他 仍然 年轻 男人 在 这

[teɪbl] .

table .

桌子 .

“哦，我们真是慷慨大方啊！”桌边另一位更年轻的男子低声说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'zæstər] ,

The King went on to say that he had heard of the Russian disasters ,

这 国王 去 在 到 说 那 他 有 听到 的 这 俄语 灾难 ,

国王接着说，他听说了俄罗斯的灾难。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [wɪt] [hæd; həd] [ri:tft] [hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv][bɜ:st][ɔ:r] [geɪnd]

but that as the news which had reached him might have lost or gained

但 那 作为 这 消息 哪个 有 达到 他 可能 有 丢失的或者 获得

['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

something on the way ,

某物 在 这 方式 ,

但他所听到的消息可能在传播过程中有所遗漏或增加。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd]

he should be glad if they would tell him and the Council just what had

他 应该 是 高兴的如果 他们 会 告诉 他 和 这 理事会 只是 什么 有

['ri:əli] ['hæpənd] .

really happened .

真的 发生 .

如果他们能告诉他和议会到底发生了什么事，他应该感到高兴。

[,werə'pɑ:n] ,

Whereupon ,

于是 ,

于是，

[ðə; ði] [du:k] [hu:] [hæd; həd][ˈspʊʊkən] [brɪʃu:r] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃu:rɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən]
the Duke who had spoken before gave a short account of all that had taken
这 公爵 WHO 有 说 前 给予 一个 短的 帐户 的 全部 那 有 已采取
[pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
place since the death of Dschingis ,
地方 自从 这 死亡 的 - ,

之前发言的公爵简要介绍了自成吉思汗去世以来发生的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [də'mɪnjənz] .
and the partition of his vast dominions .
和 这 分割 的 他的 广阔的 领地 .

以及他广袤领土的分割。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [du:k] , - , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] .
And then the younger Duke , Wsewolodovics , took up the tale .
和 然后 这 年轻 公爵 , - , 采取 向上 这 故事 .

然后，年轻的公爵韦塞沃洛多维奇接过了这个故事。

" [bɔ:rd] [kɪŋ] !
" **Lord King !**
" 主 国王 !

“国王大人！

" [hi:; hi][brɪ'gæən] , " [ði:z] [ˈmɒŋgəlz] [dəʊnt] [ˈkæəri] [ɑ:n] [ˈwɔ:rɪfər] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] , [ˈʃɪvəlɪrəs] [wei]
" **he began , these Mongols don't carry on warfare in an honourable , chivalrous way**
" 他 开始 , " 这些 蒙古人 不 携带 在 战争 在 一个 光荣的 , 骑士精神 方式
.
:
.

他开口说道：“这些蒙古人打仗的方式既不光彩，也不骑士精神。”

[ðeɪ] [faɪt] [ˈoʊnli][tu:; tə] [drɪ'strɔɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈblʌdθɜ:rstɪ] , [ˈmɜ:rsɪləs] ; [ðer; ðər][ˈoʊnli][ˈɑ:bdʒekt][ɪz]
They fight only to destroy , they are bloodthirsty , merciless ; their only object is
他们 斗争 仅有的 到 破坏 , 他们 是 嗜血 , 无情 ; 他们的 仅有的 目的 是
[tu:; tə] [ˈplʌndər] ,
to plunder ,
到 掠夺 ,

他们只为破坏而战，他们嗜血残暴；他们唯一的目的是掠夺。

[sleɪ] , [ˈmɜ:rdər] , [ænd; ənd][bɜ:rn] , [nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ju:z][ʌv; əv] [wʌt] [lændz] [ðeɪ] [ˈkɑ:ŋkər]
slay , murder , and burn , not even to make any use of what lands they conquer
杀戮 , 谋杀 , 和 烧伤 , 不是 甚至 到 制作 任何 使用 的 什么 土地 他们 征服
.
:
.

他们杀戮、谋杀、焚烧，甚至不去利用他们征服的土地。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv][ˈloʊkəsts] .
They are like a swarm of locusts .
他们 是 喜欢 一个 蜂群 的 蝗虫 .

它们就像一群蝗虫。

[ðeɪ] [steɪ] [tɪl] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈi:tŋ] [ʌp] , [tɪl] [ɔ:l][ɑ:r; əɪ] [ˈplʌndəd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ˈkæəri]
They stay till everything is eaten up , till all are plundered , and what they can't carry
他们 停留 直到 一切 是 吃 向上 , 直到全部 是 掠夺 , 和 什么 他们 不能 携带
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

他们一直待到所有东西都被吃光，所有东西都被掠夺一空，而他们带不走的东西，

[ðæt] [ðeɪ] [kɪl] , [ɔːr] [rɪˈduːs] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] .
that they kill , or reduce to ashes .
那 他们 杀 , 或者 减少 到 灰烬 .

他们会杀死他们，或者把他们化为灰烬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ˈfeɪθləs] ; [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə]
They are utterly faithless ; their words and promises are not in the least to
他们 是 完全地 不忠 ; 他们的 字 和 承诺 是 不是 在 这 至少 到
[biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
be trusted ,
是 可信 ,

他们完全没有信誉可言；他们的言语和承诺丝毫不可信。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [əˈpaːn] [huːm] [ðeɪ]
and those who do make friends with them are the first upon whom they
和 那些 WHO 做 制作 朋友们 和 他们 是 这 第一的 之上 谁 他们
[riːk] [ðer; ðər] [ˈvendʒəns] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] .
wreak their vengeance if anything goes wrong .
破坏 他们的 复仇 如果 任何事物 去 错误的 .

而那些与他们交朋友的人，一旦出了什么事，就会成为他们第一个报复的对象。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈferi] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] !
We are telling you no fairy tales !
我们 是 讲述 你 不 仙女 故事 !

我们不会给你讲童话故事！

[wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kɔːst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi]
We know to our own cost what they are , we tell you what we
我们 知道 到 我们的 自己的 成本 什么 他们 是 , 我们 告诉 你 什么 我们

我们自己也曾为此付出代价，所以我们会告诉你我们所做的一切。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 109**]
[页 -]

[第109页]

[hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] .
have seen with our own eyes .
有 已见 和 我们的 自己的 眼睛 .

我们亲眼所见。

[ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [maɪ] [bɔːrd] [kɪŋ] ,
And let me tell you this , my lord king ,
和 让 我 告诉 你 这 , 我的 主 国王 ,

还有一件事我要告诉您，我的国王陛下，

[ðer; ðər] [lʌst] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋkwɛst] [ænd; ənd] [devəˈsteɪʃn] [noʊz] [noʊ] [baʊndz] !
their lust of conquest and devastation knows no bounds !
他们的 欲望 的 征服 和 毁灭 知道 不 界限 !

他们征服和毁灭的欲望没有止境！

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [tɜːrn] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
If it is our turn to - day , it will be yours to - morrow !
如果 它 是 我们的 转动 到 - 天 , 它 将要 是 你的 到 - 明天 !

今天轮到我们，明天就轮到你们了！

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [waɪl] [wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [jɔːr; jər] [lænd] ,
And , therefore , while we seek a refuge in your land ,
和 , 所以 , 尽管 我们 寻找 一个 避难所 在 你的 土地 ,

因此，当我们寻求在贵国避难时，

[wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɔːrɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] ！
we at the same time warn you to be prepared ！
我们 在 这 相同的 时间 警告 你 到 是 准备 ！
同时我们也提醒您做好准备！

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] ， [ænd; ænd] [meɪ] [swiːp] [əˈkrɔːs] [jɔː; jər] ['frʌntiəz] ['suːnər] [ðæn; ðən]
for the storm is coming , and may sweep across your frontiers sooner than
为了 这 风暴 是 未来 ， 和 可能 扫 穿过 你的 前沿 很快 比
[juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] . "
you think for . "
你 思考 为了 . "
因为暴风雨即将来临，而且可能会比你想象的更快席卷你的边境。

" [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [aɪˈtiː] , [ɪf] [aɪˈtiː] [kʌmz] ， " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kuːlɪ] .
We will meet it , if it comes , " said the King coolly .
" 我们 将要 见面 它 ，如果 它 来 ， " 说 这 国王 冷静地 .
“如果它来了，我们会迎战。”国王冷冷地说。

" [bʌt; bət][aɪ][bɪd][juː; jʊ][bəʊθ] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [gests] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
But I bid you both heartily welcome as our guests for the present ,
" 但 我 出价 你 两个都 衷心地 欢迎 作为 我们的 客人 为了 这 展示 ，
“但我诚挚地欢迎你们二位暂时作为我们的客人。”

[ænd; ænd][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ɑːrmz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈventʃərz] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] .
and as our companions in arms , if the enemy ventures to come hither .
和 作为 我们的 同伴 在 武器 ，如果 这 敌人 风险投资 到 来 这里 .
如果敌人胆敢来到这里，他们就是我们的战友。

" [ðə; ði][djuːks] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The Dukes found nothing to complain of in the King's reception of them .
" 这 公爵 成立 没有什么 到 抱怨 的 在 这 国王学院 接待 的 他们 .
“公爵们对国王的接待没有任何不满。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːrdʒəl][ænd; ænd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ， [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][aʊt] ；
He had been cordial and encouraging , and he had heard them out ;
他 有 到过 亲切 和 鼓励 ， 和 他 有 听到 他们 出去 ；
[ðəʊ] ，
though ,
尽管 ，
他态度热情友好，给予了鼓励，并且认真听取了他们的意见；然而，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] ， [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
what with their own long speeches , and the interpreting of them ,
什么 和 他们的 自己的 长的 演讲 ， 和 这 翻译 的 他们 ，
由于他们冗长的演讲以及对这些演讲的翻译，

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
the interview had lasted a considerable time .
这 面试 有 持续 一个 大量 时间 .
面试持续了相当长的时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [əˈtentɪvli] [ænd; ænd] ['kɜːrtiəsli] ， [soʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]
But if the King had listened attentively and courteously , so had not the
但 如果 这 国王 有 听着 认真地 和 礼貌地 ，所以 有 不是 这
[ˈkaʊns(ə)l] ；
Council ；
理事会 ；
国王认真礼貌地听取了意见，但议会却没有。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɑːntræst][wʌz; wəz] [mɑːrkt] .
and the contrast was marked .
和 这 对比 曾是 标记 .
对比非常明显。

[sʌm; səm] [ˈlɪsnd] [ˈkəʊldli][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] , [sʌm; səm][ˈi:v(ə)n] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs]
Some listened coldly and without interest , some even wore a contemptuous
一些 听着 冷冷地 和 没有 兴趣 , 一些 甚至 穿着 一个 轻蔑的
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

有些人冷漠地听着，毫无兴趣；有些人甚至带着轻蔑的微笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈʃrʌŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃəʊldəz] , [ə; eɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [saɪnz] [wʌn]
and there was a restless shrugging of shoulders , a making of signs one
和 那里 曾是 一个 不安 耸肩 的 肩膀 , 一个 制作 的 标志 一
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

人们不安地耸了耸肩，互相打着手势。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] [ˈɪntəʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhɪzspəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] ,
and at times an interchange of whispers among the members ,
和 在 时代 一个 交汇处 的 低语 之中 这 成员 ,
有时成员之间还会窃窃私语。

[wɪtʃ] [ˈʃəʊd] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz]
which showed plainly enough that they thought the greater part of what the Russians
哪个 显示 显然 足够的 那 他们 想法 这 更大的 部分 的 什么 这 俄罗斯人
[sed] [rɪˈdɪkjələsli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
said ridiculously exaggerated .
说 荒谬地 夸张的 .

这清楚地表明，他们认为俄国人所说的的大部分内容都荒谬地夸大其词。

[ˈkaʊnslz] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [held][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprez(ə)ns] , [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈɔ:rdərli] [ɪn] [ðəʊz]
Councils , even those held in the King's presence , were by no means orderly in those
议会 , 甚至 那些 握住 在 这 国王学院 在场 , 是 经过 不 方法 秩序 在 那些
[deɪz] .
days .
天 .

当时的议会，即使是在国王面前召开的议会，也绝非井然有序。

[ˈevriwʌn] [ˈprez(ə)nt] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [dʒʌst]
Everyone present wanted to put in his word , and that , too , just
每个人 展示 通缉 到 放 在 他的 单词 , 和 那 , 也 , 只是
在场的每个人都想发表意见，而那也只是.....

[æz; əz][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pli:zd] , [soʊ][ðə; ði] [du:k] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ˈfɪnɪft] [ˈspi:kɪŋ] ,
as and when he pleased , so the Duke had hardly finished speaking ,
作为 和 什么时候 他 高兴 , 所以 这 公爵 有 几乎 完成的 请讲 ,
他随心所欲，公爵话还没说完就停了下来。

[wen] [ʌp] [roʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈnəʊblz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ]
when up rose one of the elder and more important - looking nobles , exclaiming
什么时候向上 玫瑰 一 的 这 长老 和 更多的 重要的 - 寻找 贵族 , 惊呼
[ɪmˈpeɪʃntli] , " [jɔr; jər][ˈmædʒəsti] !
impatiently , " Your Majesty !
不耐烦地 , " 你的 威严 !

这时，一位年纪较大、看起来地位较高的贵族站了起来，不耐烦地喊道：“陛下！

[ðɪ:z] [fɔ:rən] [lɔ:ds][hæv; həv][təʊld][ju: 'es] ['veri] [fɒli][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [oʊ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][kaɪnd]
These foreign lords have told us very fully to what we owe their present kind
这些 外国的 领主们 有 讲述 我们 非常 完全 到 什么 我们 欠 他们的 展示 种类
[ˈvɪzɪt] ;
visit ;
访问 ;

这些外国贵族已经非常详细地告诉我们，我们之所以能得到他们此次的友好访问，是因为我们对此感激不尽；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ju: 'es] , [tu:] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz] ['θretnd] [baɪ] [ˈrʌfɪənlɪ] ,
and they have told us , too , that our country is threatened by ruffianly ,
和 他们 有 讲述 我们 , 也 , 那 我们的 国家 是 威胁 经过 粗暴地 ,
[kən'temptəbl] ['brɪɡəndz] [ænd; ənd] [ɪn'sendi;eri:z] .
contemptible brigands and incendiaries .
可鄙 强盗 和 燃烧剂 .

他们还告诉我们，我们的国家正受到流氓无耻的土匪和纵火犯的威胁。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] .
There is but one thing they have forgotten .
那里 是 但 一 事物 他们 有 被遗忘的 .

他们只忘记了一件事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [wʊd] - [bi:; bi] ['kɒŋkərəz] [hæv; həv] ['eni]
I should like to know whether this horde of would - be conquerors have any
我 应该 喜欢 到 知道 无论 这 部落 的 会 - 是 征服者 有 任何
[ˈkɜ:riɪdʒ] , [ˈdɪsəplɪn] ,
courage , discipline ,
勇气 , 纪律 ,

我想知道这群妄图征服世界的家伙是否有勇气、纪律，

[ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][wɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
or knowledge of war among them .
或者 知识 的 战争 之中 他们 .

或者他们之间是否了解战争。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju: 'es] [ðɪs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,
It seems to me important that they should tell us this in their own interests ,
它 似乎 到 我 重要的 那 他们 应该 告诉 我们 这 在 他们的 自己的 兴趣 ,
我认为，为了他们自身的利益，他们应该告诉我们这些，这一点很重要。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ni:dz] [noʊ] [greɪt] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] ['skætər] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərli] ['ræbl] , [bʌt; bət] ['væliənt]
for it needs no great preparation to scatter a disorderly rabble , but valiant
为了 它 需求 不 伟大的 准备 到 分散 一个 乱 乌合之众 , 但 英勇
[ˈwɒrɪɪz] [ɑ:r; ər] ,
warriors are ,
战士 是 ,

因为驱散乌合之众并不需要太多准备，但英勇的战士却需要。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'ʌðər] [θɪŋ] . "
of course , another thing ."
的 课程 , 其他 事物 . "

当然，还有另一件事。

" ['veri] [tru:] , ['mæstər] - , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɑ:mli] , ['peɪʃntli] .
" Very true , Master Tibörçs , " said the King calmly , patiently .
" 非常 真的 , 掌握 - , " 说 这 国王 平静地 , 耐心 .

“说得对，蒂伯尔茨大人，”国王平静而耐心地说道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [du:k] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
But when the matter was explained to the Russian Duke , he exclaimed ,
但 什么时候 这 事情 曾是 解释 到 这 俄语 公爵 , 他 惊呼 ,

但当有人向俄国公爵解释了事情经过后，他惊喊道：

[wið; wiθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [kən'tempt] , " [ˈvæliənt] ! [ˈdisəplɪnd] !
with an expression of the utmost horror and contempt , "**Valiant ! disciplined !**
和 一个 表达 的 这 极致 恐怖 和 鄙视 , " 英勇 ! 纪律严明的 !
[ˈmɪləteri] [ˈnɑːlɪdʒ] !
military knowledge !
军队 知识 !

带着极度的恐惧和蔑视, “英勇! 纪律严明! 军事知识! ”

[waɪ] , [maɪ][bɔːrd] [kɪŋ] , [huː] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [θi:vz]
Why , my lord king , who could expect anything of the sort from such thieves
为什么 , 我的 主 国王 , WHO 可以 预计 任何事物 的 这 种类 从 这样的 窃贼
[ænd; ənd] [ˈrɒbəz] !
and robbers !
和 强盗 !

陛下, 谁又能指望这些窃贼强盗做出什么好事呢!

[bʌt; bət] , [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈsoʊldʒərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ɔːl]
But , despicable as they are as soldiers , they are dangerous for all
但 , 卑鄙 作为 他们 是 作为 士兵 , 他们 是 危险的 为了 全部
[ðæt] !
that !
那 !

但是, 尽管他们作为士兵令人鄙夷, 但他们也因此而危险!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkaʊədʒ] !
They are cowards !
他们 是 懦夫 !

他们是懦夫!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][waɪld][æz; əz][ˈkæt(ə)] , [æz; əz] [ˈsensləs] [æz; əz][stoʊnz] , [bʌt; bət] — [ðeɪ] [hæv; həv]
They are as wild as cattle , as senseless as stones , but — they have
他们 是 作为 荒野 作为 牛 , 作为 无意义的 作为 石头 , 但 — 他们 有
[ˈnʌmbərz] , [ˈkaʊntləs] [ˈnʌmbərz] ,
numbers , countless numbers ,
数字 , 无数 数字 ,

它们像牛一样野蛮, 像石头一样愚钝, 但是——它们数量众多, 数不胜数。

[ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .
on their side .
在 他们的 边 .

站在他们这边。

[ðeɪ] [fɔːl][ɪn][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə] [brɪdʒ]
They fall in thousands , and they use the dead and wounded to bridge
他们 落下 在 数千 , 和 他们 使用 这 死的 和 受伤 到 桥
[ðə; ði] [ˈrɪvəz] !
the rivers !
这 河流 !

他们成千上万地倒下, 他们用死伤者来架桥渡河!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [wɪnd] .
And they are swift as the very wind .
和 他们 是 迅速 作为 这 非常 风 .

它们迅如疾风。

" [,piː 'dʒiː -]
" [**Pg 111**]
" [页 -]

[ˈsevrəl] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [hɪr] [ɪkˈskleɪmd̩] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] ,
Several at the table here exclaimed that the Duke must be magnifying ,
一些 在 这 桌子 这里 惊呼 那 这 公爵 必须 是 放大 ,
餐桌上好几个人都惊呼, 公爵一定是放大了画面。

[ɔːr][æ̃t; ə̃t] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd̩] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd̩] [rɪˈpɔːrts] ;
or at least that he had heard exaggerated reports ;
或者 在 至少 那 他 有 听到 夸张的 报告 ;
或者至少他听到了一些夸大其词的报道;

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst̩] [ˈtɪmərəs] [ˈædɪd̩] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd̩]
and one of the most timorous added that to a man who was terrified
和 一 的 这 最多 胆怯的 额外 那 到 一个 男人 WHO 曾是 恐惧
[ˈdeɪndʒər] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt̩] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd̩][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld̩] .
danger always looked greater than it did to anyone else in the world .
危险 总是 看起来 更大的 比 它 做过 到 任何人 别的 在 这 世界 .
其中一个最胆小的人补充说, 对于一个极度恐惧的人来说, 危险总是比世界上任何其他人眼中的危险更大。

[ðæt] [mæn] , [æ̃t; ə̃t][ɔːl] [rɪˈvents] , [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt̩] !
That man , at all events , knew what he was talking about !
那 男人 , 在 全部 活动 , 知道 什么 他 曾是 说 关于 !
无论如何, 那个人知道自己在说什么!

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt̩] [əˈfreɪd̩] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed̩] - , [ˈtɜːrniŋ] [æ̃t; ə̃t][wʌns] [tɔːrdz̩] [ðoʊz̩]
" **We are not afraid , gentlemen ,** " **said Románovics , turning at once towards those**
" 我们 是 不是 害怕的 , 先生们 , " 说 - , 转弯 在 一次 向 那些
[ˈsiːtɪd̩] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
seated at the table .
坐着 在 这 桌子 .
“我们不害怕, 先生们,”罗曼诺维奇说着, 立刻转向坐在桌旁的人们。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪɡˈzɔːstɪd̩] [wɪð; wɪθ̩] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːrˈselvz̩] , [ænd; ʌnd][ðər; ðər] [blʌd̩] , [tuː] , [hæz; həz]
" **We are exhausted with fighting ourselves , and their blood , too , has**
" 我们 是 筋疲力尽的 和 斗争 我们自己 , 和 他们的 血 , 也 , 有
[flʊd̩] [ɪn] [ˈtɔrənts̩] ;
flowed in torrents ;
流动 在 种子 ;
“我们自己也筋疲力尽, 他们的鲜血也如洪流般流淌;

[ten][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] ,
ten of them have fallen to every one of our men ,
十 的 他们 有 倒下 到 每一个 一 的 我们的 男人 ,
我们每人都击毙了其中十人。

[bʌt; bət̩] [ðen] [ðər; ðər] [ˈnʌmbərz̩] [ɑːr; ər][ten] [taɪmz̩] [ˈaʊərz̩] . "
but then their numbers are ten times ours . "
但 然后 他们的 数字 是 十 时代 我们的 . "
但是他们的人数是我们的十倍。”

" [əˈfreɪd̩] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? " [kənˈtɪnjuːd̩] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , " [noʊ] ! [huː] [wʊd̩] [biː; bi][əˈfreɪd̩] [ʌv; əv] [sʌt̩]
" **Afraid of them ?** " **continued the other ,** " **No ! who would be afraid of such**
" 害怕的 的 他们 ? " 持续 这 其他 , " 不 ! WHO 会 是 害怕的 的 这样的
[ˈkaʊədli] [ˈrɔbəz̩] ?
cowardly robbers ?
胆小 强盗 ?
“怕他们吗? ”另一个人接着说, “不! 谁会怕这种胆小的强盗呢? ”

[waɪ] , [ten] [wɪl] [rʌn] [bɪˈfɔːr] [wʌn][mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [miːts̩] [ðəm; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !
Why , ten will run before one man , if he meets them face to face !
为什么 , 十 将要 跑步 前 一 男人 , 如果 他 满足 他们 脸 到 脸 !
如果一个人与他们正面相遇, 十个人都会跑在他前面!

[wiː; wi] [dəʊnt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] , [kwaɪ] [ðə; ði] [ˈkaːntrəri] .

We don't say they are invincible , quite the contrary .
我们 不 说 他们 是 无敌 , 相当 这 相反 .

我们并非说他们是无敌的, 恰恰相反。

[wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [həˈroʊɪk] [ˈneɪ](ə)n [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [siːk]

We come here in the belief that the heroic nation from whom we seek
我们 来 这里 在 这 信仰 那 这 英勇 国家 从 谁 我们 寻找

[əˈsɪstəns] [ɪz] [kwaɪ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [æz; əz]
assistance is quite strong enough to be a match even for such a torrent as
协助 是 相当 强的 足够的 到 是 一个 匹配 甚至 为了 这样的 一个 激流 作为

[ðɪs] !

this !
这 !

我们来到这里, 相信我们所寻求帮助的这个英勇国家足够强大, 即使面对这样的洪流也毫不逊色!

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [naːt] [biː; bi] [fərˈɡaːtn] .

Nevertheless , there is one thing which must not be forgotten .
尽管如此 , 那里 是 一 事物 哪个 必须 不是 是 被遗忘的 .

然而, 有一件事绝不能忘记。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈmɪləteri] [ˈnaːlɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naːt] [treɪnd]

Though there is no military knowledge among them , though they are not trained
尽管 那里 是 不 军队 知识 之中 他们 , 尽管 他们 是 不是 受过训练

[ˈsoʊldʒərz] ,

soldiers ,
士兵 ,

虽然他们缺乏军事知识, 虽然他们不是受过训练的士兵,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈklevər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɔːr] - [məˈʃiːnz] .

they are extremely clever with their war - machines .
他们 是 极其 聪明的 和 他们的 战争 - 机器 .

他们在战争机器方面极其聪明。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [stænd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] !

Nothing can stand against them !
没有什么 能 站立 反对 他们 !

没有什么能阻挡他们!

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .

And there is another thing .
和 那里 是 其他 事物 .

还有一件事。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkɒŋkəd] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [ɪntuː] [ðer; ðər] [ˈɑːrmi] ; [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

Those who are conquered are forced into their army ; what is more ,
那些 WHO 是 征服 是 强制 进入 他们的 军队 ; 什么 是 更多的 ,

被征服者被迫加入他们的军队; 不仅如此,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdeɪndʒər] ,

they are put in the forefront of the battle , in the place of greatest danger ,
他们 是 放 在 这 前沿 的 这 战斗 , 在 这 地方 的 最 危险 ,

他们被派往战斗的最前线, 处于最危险的地方。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ɔːr]

and they are driven forward , or
和 他们 是 驱动 向前 , 或者

它们被驱赶向前, 或者

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 112**]
[页 -]

[ˈməːdəd] [ɪf] [ðeɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ！
murdered if they attempt to escape ！
被谋杀 如果 他们 试图 到 逃脱 ！

如果他们试图逃跑，就会被杀！

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [retʃɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
So , with danger before and behind , the miserable wretches fight with all the
所以 , 和 危险 前 和 在后面 , 这 悲惨的 可怜虫 斗争 和 全部 这
[streŋθ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ;
strength of despair ;
力量 的 绝望 ;

因此，在前后危险的夹缝中，这些可怜的人们用绝望中所有的力气去战斗；

[ðə; ði] [ˈvɪktəz] [ʃer] [ðə; ði] [spɔɪl] ,
the victors share the spoil ,
这 胜利者 分享 这 剧透 ,

胜利者平分战利品。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈfiːtɪd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][bʌt; bət] [deθ] [ˈeni] [wei] ,
and those who are defeated have nothing to expect but death any way ,
和 那些 WHO 是 战败 有 没有什么 到 预计 但 死亡 任何 方式 ,
而那些战败者，无论如何都只能等死。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ˈfɪr(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] [tuː] .
and sometimes a death of fearful torture too .
和 有时 一个 死亡 的 可怕 酷刑 也 .

有时甚至是在极度痛苦的折磨下死去。

[ðɪs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [rəˈpɪdəti][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , [ðer; ðər] [ˈkʌnɪŋ] ,
This , together with their extraordinary rapidity of movement , their cunning ,
这 , 一起 和 他们的 非凡的 快速 的 移动 , 他们的 狡猾 ,

[ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] ,
and powers of endurance ,
和 权力 的 耐力 ,

这一点，再加上他们惊人的行动速度、狡猾的本性和强大的耐力，

[ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] .
is the secret of their strength .
是 这 秘密 的 他们的 力量 .

这是他们力量的秘密。

" [soʊ] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [djuːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrdz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
" **So spoke the Russian Dukes , and their words made a certain impression** ,
" 所以 辐 这 俄语 公爵 , 和 他们的 字 制成 一个 肯定 印象 ,
“俄国公爵们如此说道，他们的话语给人留下了深刻的印象。”

[ðoʊ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]
though even now some of the Council were hardly convinced of the
尽管 甚至 现在 一些 的 这 理事会 是 几乎 确信 的 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
importance of the danger .
重要性 的 这 危险 .

即使到了现在，议会中的一些成员仍然很难相信这种危险的重要性。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ˈskɔːnf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈkɑːntrəri] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər]
Many were scornful of the new - comers , and various contrary opinions were
许多 是 轻蔑的 的 这 新的 - 来者 , 和 各种各样的 相反 意见 是
[ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsprest] ,
being expressed ,
存在 表达 ,

许多人对新来者嗤之以鼻，各种相反的意见也纷纷表达出来。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [aʊt'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ]
when all at once there was a roar outside as if a battle were already
什么时候全部 在 一次 那里 曾是 一个 吼 外部 作为 如果 一个 战斗 是 已经
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
going on in the streets ,
去 在 在 这 街道 ,

突然，外面传来一阵咆哮声，仿佛街头已经爆发了战斗。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɡɑ:rdz] [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tʃeɪmbər] .
and some of the palace guards rushed into the Council chamber .
和 一些 的 这 宫殿 守卫 匆忙 进入 这 理事会 房间 .
一些宫廷卫兵冲进了议事厅。

[ɔ:l] [lept] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
All leapt to their feet .
全部 跳跃 到 他们的 脚 .

所有人都跳了起来。

[swɔ:dz] [ɔ:l] [flæft] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['skæbərd] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['beɪlə]
Swords all flashed simultaneously from their scabbards , and in a moment , Béla
剑 全部 闪光灯 同时地 从 他们的 剑鞘 , 和 在 一个 片刻 , 贝拉
[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
was surrounded ,
曾是 包围 ,

剑刃同时从剑鞘中拔出，转眼间，贝拉就被包围了。

[ænd; ænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv]['aɪərn] [bleɪdz] .
and over his head there was a canopy of iron blades .
和 超过 他的 头 那里 曾是 一个 树冠 的 铁 刀片 .

他的头顶上方是一道由铁刃构成的光幕。

[tu:; tə][du:][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] , [ðer; ðər][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
To do them justice , their first thought was for the safety of the King .
到 做 他们 正义 , 他们的 第一的 想法 曾是 为了 这 安全 的 这 国王 .
公平地说，他们首先想到的是国王的安全。

" [wʌt] [hæz; hæz] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] , [wen] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ə'raʊnd]
" What has happened ? " he asked of the guards , when the hubbub around
" 什么 有 发生 ? " 他 问 的 这 守卫 , 什么时候 这 尘嚣 大约
[hɪm; ɪm][hæd; həd] [səb'saɪdɪd] .
him had subsided .
他 有 平静下来 .

“发生了什么事？”周围的喧闹声平息后，他问卫兵们。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['rɪzn] !
" The people have risen !
" 这 人们 有 升起 !
人民起来了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
They are asking for the head of Kuthen , " was the answer .
他们 是 问 为了 这 头 的 - , " 曾是 这 回答 .
“他们要的是库滕的头颅，”答案是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " ['tretʃəri] , ['tretʃəri] , ['tretʃəri] !
There was a shout of " Treachery , treachery , treachery !
那里 曾是 一个 喊 的 " 背信弃义 , 背信弃义 , 背信弃义 !
有人喊道：“背叛！背叛！背叛！”

" [wɪ'ðəʊt] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mɑ:b][bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
" without , and the next instant the mob burst into the hall .
" 没有 , 和 这 下一个 立即的 这 暴民 爆裂 进入 这 大厅 .
“就在这时，暴徒们冲进了大厅。”

" [ˈdʒent(ə)lmən] ! [tuː; tə][jɔː; jər][ˈpleɪsɪz] ! [pʊt] [ʌp][jɔː; jər][swɔːdz] ,
" **Gentlemen ! to your places ! put up your swords ,**
" 先生们 ! 到 你的 地方 ! 放 向上 你的 剑 ,
“先生们! 各就各位! 收起你们的剑! ”

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [**Pg 113**]
" [页 -]

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [tʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]
said the King , in such a peremptory tone that his command was at once
说 这 国王 , 在 这样的 一个 蛮横 语气 那 他的 命令 曾是 在 一次
[əuˈbeɪd] .
obeyed .
服从 .

国王用不容置疑的语气说道，他的命令立刻被执行了。

[ðen] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [kɑːm]
Then rising from his chair and turning to the intruders with perfect calm
然后 上升 从 他的 椅子 和 转弯 到 这 入侵者 和 完美的 冷静的
[ænd; ənd][ˈdɪgnəti] ,
and dignity ,
和 尊严 ,

然后他从椅子上站起身，神态平静而庄重地转向入侵者。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] .
he bade them come forward .
他 巴德 他们 来 向前 .

他命令他们上前来。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] !
" **The King is always ready to hear the complaints of his people !**
" 这 国王 是 总是 准备好 到 听到 这 投诉 的 他的 人们 !
“国王总是乐于倾听人民的诉求! ”

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ˈtʃɪldrən] ?
What is it you want , children ?
什么 是 它 你 想 , 孩子们 ?

孩子们，你们想要什么？

[bʌt; bət][let] [wʌn] [spiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər] [wei] ,
But let one speak at a time , that will be the wiser way ,
但 让 一 说话 在 一个 时间 , 那 将要 是 这 更明智 方式 ,
但最好一次只让一个人发言，这样才更明智。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈklæməər] [təˈgeðər] , [maɪ] [sʌnz] ,
for if you all clamour together , my sons ,
为了 如果 你 全部 叫嚣 一起 , 我的 儿子们 ,

我的儿子们，如果你们都聚集在一起喧嚷，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I shall not be able to understand any one of you .
我 将 不是 是 有能力的 到 理解 任何 一 的 你 .

我将无法理解你们中的任何人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [aɪ] [siː] - [deɪæk] ; [kʌm] [hɪr] , [jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] , [aɪ] [noʊ]
you are there , I see Barkó deák ; come here , you are a sensible man , I know
你 是 那里 , 我 看 - 迪克 ; 来 这里 , 你 是 一个 明智的 男人 , 我 知道
;
;
;

你在那里，我看到了 Barkó deák；过来，你是个明智的人，我知道；

[jʊː; jʊ] [tel] [em 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
you tell me what is the matter .
你 告诉 我 什么 是 这 事情 .

你告诉我到底出了什么事。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [set] ,
" Barkó was a notable man in his own set ,
" - 曾是 一个 值得注意的 男人 在 他的 自己的 放 ,

“巴尔科在他自己的圈子里是一位杰出人物，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv][deɪæk] [ʃoʊd] [ðæt][hiː; hi] [pə'zest] [sʌm; səm] ['lɜːrɪnɪŋ] ,
and his sobriquet of deák showed that he possessed some learning ,
和 他的 绰号 的 迪克 显示 那 他 拥有 一些 学习 ,

他的绰号“deák”表明他有一定的学识。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]
at least to the extent of being able to write , and having some
在 至少 到 这 程度 的 存在 有能力的 到 写 , 和 拥有 一些
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɹɪptʃər] ,
knowledge of the Scriptures ,
知识 的 这 经文 ,

至少具备读写能力，并且对圣经有一定的了解。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːz] , [kɔːld] " ['kʌstəmz] .
as well as of the laws , called " customs .
作为 出色地 作为 的 这 法律 , 称为 " 海关 .

以及被称为“习俗”的法律。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [wen] [fɜːrst] [sə'spɪʃ(ə)n]
" He was a man whose judgment was respected , and when first suspicion
" 他 曾是 一个 男人 谁 判断 曾是 受人尊敬 , 和 什么时候 第一的 怀疑
[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] - ,
fell upon the Kunok ,
跌倒 之上 这 - ,

“他是一位判断力受人尊敬的人，当人们最初怀疑库诺克人时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
he was besieged by those who wanted his advice as to how they ought to
他 曾是 被围困 经过 那些 WHO 通缉 他的 建议 作为 到 如何 他们 应该 到
[ækt][ɪn] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
act in these dangerous circumstances .
行为 在 这些 危险的 情况 .

他被一群人围住，这些人想听听他在这种危险情况下应该如何行动。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] - [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed] [raɪt] [fʊt] ['fɔːrməʊst] ,
Now , on the days when Barkó got out of bed right foot foremost ,
现在 , 在 这 天 什么时候 - 得到 出去 的 床 正确的 脚 首先 ,

现在，每当巴尔科起床时都是右脚先迈出，

[hi:; hi] [wʊd] [kɑ:m][hɪz; ɪz][ɪn'kwairərz][baɪ] ['seɪɪŋ] ['waɪzli] [ɪ'hʌf] [ðæt] [ʌn'tɪl] - [hɪm'self] [wʌz; wəz]
he would calm his inquirers by saying wisely enough that until Kuthen himself was
他 会 冷静的 他的 询问者 经过 说 明智地 足够的 那 直到 - 他自己 曾是
[dɪ'tektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] [ækt] ,
detected in some suspicious act ,
检测到 在 一些 可疑的 行为 ,
他会用一番颇为巧妙的话语安抚询问者，说除非库滕本人被发现有任何可疑行为，否则

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the time had not come for accusing him .
这 时间 有 不是 来 为了 指控 他 .

现在还不是指控他的时候。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , - [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
But , unfortunately , Barkó was not without his domestic troubles in the shape
但 , 很遗憾 , - 曾是 不是 没有 他的 国内的 麻烦 在 这 形状
[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,
of a wife ,
的 一个 妻子 ,
但不幸的是，巴尔科的家庭生活也并非一帆风顺，他的妻子给他带来了不少麻烦。

[hu:] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] ,
who would always have the last word ,
WHO 会 总是 有 这 最后的 单词 ,

谁总能说最后一句话，

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi][ga:t][ʌp] [left] [fʊt] ['fɔ:rmʊʊst] .
and so sometimes it happened that he got up left foot foremost .
和 所以 有时 它 发生 那 他 得到 向上 左边 脚 首先 .

所以有时候会出现他起身时左脚先着地的情况。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌn'lʌki] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
It was on one of these unlucky days that the people
它 曾是 在 一 的 这些 倒霉 天 那 这 人们
就在这不吉利的一天，人们

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 114**]
[页 -]

[第114页]

[ʌv; əv] [pest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['hævɪŋ] ['sʌmhaʊ] [hɜ:rd] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [du:]
of Pest and the neighbourhood , having somehow heard , as people always do
的 害虫 和 这 邻里 , 拥有 不知何故 听到 , 作为 人们 总是 做
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

佩斯及其周边地区的人，不知何故听到了消息，就像人们总是会听到的那样：

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [ʌv; əv]
that the King was holding a Council for the purpose of taking measures of
那 这 国王 曾是 保持 一个 理事会 为了 这 目的 的 采取 措施 的
[dɪ'fens] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] ,
defence against the Mongols ,
防御 反对 这 蒙古人 ,

国王召开会议的目的是为了采取措施防御蒙古人的入侵。

" ['tɑ:rtər] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [tu:; tə] - [haʊs] ,
" **Tartars** , " **as they called them , came with one consent to Barkó's house** ,
" 酒石酸 , " 作为 他们 称为 他们 , 来了 和 一 同意 到 - 房子 ,
他们自称“鞑靼人”，并一致同意来到巴尔科的家中。

[ænd; ənd] [swɔ:md] ['ɪntu:][,ai 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [hi:; hi] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə]
and swarmed into it in such numbers that he leapt out of the window to
和 蜂拥而至 进入 它 在 这样的 数字 那 他 跳跃 出去 的 这 窗户 到
[ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
escape them .
逃脱 他们 .

他们成群结队地涌入，以至于他不得不跳窗逃生。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns]
But no sooner had his feet touched the ground than they were at once
但 不 很快 有 他的 脚 感动 这 地面 比 他们 是 在 一次
[ˈteɪkən] [ɔ:f] [,ai 'ti:] [ə'gen] ,
taken off it again ,
已采取 离开 它 再次 ,

但他的双脚刚一着地，就立刻又被抬离了地面。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [reɪzɪd] [ɑ:n] [haɪ] ,
and he was caught up and raised on high ,
和 他 曾是 捕捉 向上 和 提高 在 高的 ,
他被提升到高处，

[ə'mɪd] [laʊd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] ['li:dər] [ænd; ənd]
amid loud shouts from the crowd that he must be their leader and
之中 大声 喊叫 从 这 人群 那 他 必须 是 他们的 领导者 和
[ˈspəʊksmən] .
spokesman .
发言人 .

在人群的大声呼喊声中，他必须成为他们的领袖和发言人。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
" **What am I to do ?**
" 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [lets] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
" **Let's go to the King !**
" 我们来吧 去 到 这 国王 !

“我们去见国王吧！ ”

[ˈtretʃəri] !
Treachery !
背信弃义 !

背信弃义！

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [ə'pɑ:n][ju: 'es] !
The Kunok are bringing the Tartars upon us !
这 - 是 带来 这 酒石酸 之上 我们 !

库诺克人要把鞑靼人带到我们这里来！

[wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - !
We want the head of Kuthen !
我们 想 这 头 的 - !

我们要库滕的头颅！

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][kraɪz] [wɪtʃ] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
" **Such** **were** **the** **cries** **which** **assailed** **him** **on** **all** **sides** ,
" 这样的 是 这 哭泣 哪个 遭受攻击 他 在 全部 侧面 ,
"他四面八方都听到了这样的叫喊声。"

[ænd; ənd] - [let][ðəm; ðəm] [ʃaʊt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] .
and **Barkó** **let** **them** **shout** **till** **they** **were** **tired** .
和 - 让 他们 喊 直到 他们 是 疲劳的 .
巴尔科任由他们喊叫，直到他们筋疲力尽。

" [ˈveri] [wel] , [ˈtʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
" **Very** **well** , **children** , " **he** **said** , **as** **soon** **as** **there** **was** **a** **chance** **of**
" 非常 出色地 , 孩子们 , " 他 说 , 作为 很快 作为 那里 曾是 一个 机会 的
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜːrd] .
making **himself** **heard** .
制作 他自己 听到 .
"很好，孩子们，"他一有机会开口就说道。

" [ˈveri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
" **Very** **well** , **we** **will** **go** **to** **his** **Majesty** .
" 非常 出色地 , 我们 将要 去 到 他的 威严 .
"好的，我们将去觐见陛下。"

[hiː; hi] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][ˈfaɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end]
He **will** **listen** **to** **his** **faithful** **people** **and** **find** **some** **way** **of** **putting** **an** **end**
他 将要 听 到 他的 忠实 人们 和 寻找 一些 方式 的 推杆 一个 结尾
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] . " **to** **the** **mischief** . " **to**
到 这 恶作剧 . " **to**
他会听取忠实子民的意见，并找到办法制止这场祸患。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] !
" **We** **will** **go** **now** !
" 我们 将要 去 现在 !
我们现在就走！

" [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
" **they** **shouted** .
" 他们 喊叫 .
他们喊道。

" [noʊ] ! [lets] [weɪt] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] [greɪ] - [bɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃæɡi] [hed] ,
" **No** ! **let's** **wait** ! " **roared** **a** **grey** - **beard** , **with** **a** **shake** **of** **his** **shaggy** **head** ,
" 不 ! 我们来吧 等待 ! " 咆哮 一个 灰色的 - 胡须 , 和 一个 摇 的 他的 毛茸茸 头 ,
"不！我们等等！"一个灰胡子老头咆哮道，同时摇了摇他蓬乱的脑袋。

[ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ˈelbəʊz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
using **his** **broad** **shoulders** **and** **sharp** **elbows** **to** **force** **a** **way** **through** **the** **crowd** .
使用 他的 广阔 肩膀 和 锋利的 肘部 到 力量 一个 方式 通过 这 人群 .
他利用宽阔的肩膀和锋利的肘部，强行挤过人群。

" [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
" **We** **won't** **go** **to** **the** **King** !
" 我们 惯于 去 到 这 国王 !
"我们不会去见国王！"

[wiːl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [kɪŋ] , [ðə; ði][ˈvægəbəːnd][ænd; ənd] [ˈtreɪtər] - .
We'll **go** **straight** **to** **the** **other** **King** , **the** **vagabond** **and** **traitor** **Kuthen** .
出色地 去 直的 到 这 其他 国王 , 这 流浪汉 和 叛徒 - .
我们将直接去找另一位国王，流浪汉兼叛徒库滕。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃərəs] [hed] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] [kɪŋ] ！ "
We will take his treacherous head to our own good King ! "
我们 将要 拿 他的 奸诈 头 到 我们的 自己的 好的 国王 ！ "

我们要把他的首级献给我们仁慈的国王！

" [gʊd] ！ [gʊd] ！ " [kraɪd] [ðə; ði][mə:b] .
" Good ! good ! " cried the mob .
" 好的 ！ 好的 ！ " 哭 这 暴民 ；

“好！好！”人群喊道。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] ！ " [ˈʌʊtɪd] - .
" It is not good ! " shouted Barkó .
" 它 是 不是 好的 ！ " 喊叫 - ；

“这可不好！”巴尔科喊道。

" [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmænd] , [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][æsk] .
" It is for the King to command , it is for us to ask .
" 它 是 为了 这 国王 到 命令 , 它 是 为了 我们 到 问 ；

“这是国王的命令，这是我们的请求。”

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈliːdər] , [trʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][emˈiː] . "
If I am to be your leader , trust the matter to me . "
如果 我 是 到 是 你的 领导者 , 相信 这 事情 到 我 ； "

如果我成为你们的领导，请把事情交给我。

" [let] [juːˈes] [trʌst] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . - , " [kraɪd] [sʌm; səm] [ˈvɔɪsɪz] [əˈɡen] .
" Let us trust it to Mr . Barkó , " cried some voices again .
" 让 我们 相信 它 到 先生 ； - , " 哭 一些 声音 再次 ；

“让我们把这件事交给巴尔科先生吧，”有人再次喊道。

" [soʊ] [ðen] , [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈliːdər] , [ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
" So then , I am the leader , and if we want to go before the King's
" 所以 然后 , 我 是 这 领导者 , 和 如果 我们 想 到 去 前 这 国王学院
[ˈmædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

“那么，我是领队，如果我们想觐见国王陛下，

[let] [juːˈes][duː][aɪˈtiː] [rɪˈspektfəli] , [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈræbl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]
let us do it respectfully , not as if we were a rabble going to a
让 我们 做 它 尊敬 , 不是 作为 如果 我们 是 一个 乌合之众 去 到 一个
[ˈtævərən] .
tavern .
酒馆 ；

让我们以尊重的态度去做，不要像一群乌合之众去酒馆一样。

[hɪr] ！ [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][emˈiː] ！
Here ! make room for me !
这里 ！ 制作 房间 为了 我 ！

给我腾个地方！

[pʊt] [emˈiː] [daʊn] ！
put me down !
放 我 向下 ！

放我下来！

" [ænd; ənd] - [pʌft] [ænd; ənd] [pæntɪd] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
" **And** **Barkó** **puffed** **and** **panted** , **and** **shook** **himself** , **as** **if** **he** **had**
" 和 - 膨胀的 和 喘息 , 和 摇晃 他自己 , 作为 如果 他 有
[swʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dænjʊːb] .
swum **across** **the** **Danube** .
游泳 穿过 这 多瑙河 .

“巴尔科气喘吁吁，抖了抖身子，仿佛游过了多瑙河。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ʌp]
Then **he** **called** **three** **or** **four** **of** **the** **crowd** **to** **him** **to** **help** **in** **forming** **up**
然后 他 称为 三 或者 四 的 这 人群 到 他 到 帮助 在 成型 向上
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'seɪ(ə)n] .
some **sort** **of** **procession** .
一些 种类 的 游行 .

然后他叫来三四个人帮忙，组成一个游行队伍。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里！

[aɪ][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] , [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði]['ɑːrmi] ,
I **go** **in** **the** **middle** , **as** **the** **leader** , **and** **you** , **the** **army** ,
我 去 在 这 中间 , 作为 这 领导者 , 和 你 , 这 军队 ,
[waɪ] [mɑːrtʃ] [ɪn] [tuː] [faɪlz] ['æftər][em 'iː] . "
will **march** **in** **two** **files** **after** **me** . "
将要 行进 在 二 文件 后 我 . "

我走在中间，作为领导者，而你们，是军队。

[wɪl] [mɑːrtʃ] [ɪn] [tuː] [faɪlz] ['æftər][em 'iː] . "
will **march** **in** **two** **files** **after** **me** . "
将要 行进 在 二 文件 后 我 . "
[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [tuː] , ['mɪstər] . - ! " [kraɪd] [sʌm; səm] [ˈfɪrlər] [ˈvɔɪsɪz] .
" **But** **we** **are** **here** , **too** , **Mr** . **Barkó** ! " **cried** **some** **shriller** **voices** .
" 但 我们 是 这里 , 也 , 先生 . - ! " 哭 一些 更尖锐 声音 .
[ðə; ði] ['petɪkəʊts] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ! " [sed] ['mɪstər] . - [ə'θɔːrətɪtɪvli] .
" **The** **petticoats** **will** **bring** **up** **the** **rear** ! " **said** **Mr** . **Barkó** **authoritatively** .
" 这 衬裙 将要 带来 向上 这 后部 ! " 说 先生 . - 权威地 .
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər][ðə; ði] [kraʊd] [prə'siːdɪd] [ɑːn][ɪts] [wei] ; [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] -
And **in** **this** **order** **the** **crowd** **proceeded** **on** **its** **way** ; **but** , **notwithstanding** **all** **Barkó's**
和 在 这 命令 这 人群 继续 在 它是 方式 ; 但 , 虽然 全部 -
[pri'kɔːjənz] ,
precautions ,
防范措施 ,

“但是我们也在这里，巴尔科先生！”一些尖锐的声音喊道。

" [ðə; ði] ['petɪkəʊts] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ! " [sed] ['mɪstər] . - [ə'θɔːrətɪtɪvli] .
" **The** **petticoats** **will** **bring** **up** **the** **rear** ! " **said** **Mr** . **Barkó** **authoritatively** .
" 这 衬裙 将要 带来 向上 这 后部 ! " 说 先生 . - 权威地 .
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər][ðə; ði] [kraʊd] [prə'siːdɪd] [ɑːn][ɪts] [wei] ; [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] -
And **in** **this** **order** **the** **crowd** **proceeded** **on** **its** **way** ; **but** , **notwithstanding** **all** **Barkó's**
和 在 这 命令 这 人群 继续 在 它是 方式 ; 但 , 虽然 全部 -
[pri'kɔːjənz] ,
precautions ,
防范措施 ,

“衬裙会落在最后！”巴尔科先生权威地说道。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər][ðə; ði] [kraʊd] [prə'siːdɪd] [ɑːn][ɪts] [wei] ; [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] -
And **in** **this** **order** **the** **crowd** **proceeded** **on** **its** **way** ; **but** , **notwithstanding** **all** **Barkó's**
和 在 这 命令 这 人群 继续 在 它是 方式 ; 但 , 虽然 全部 -
[pri'kɔːjənz] ,
precautions ,
防范措施 ,

于是，人群按此顺序继续前行；但是，尽管巴尔科采取了种种预防措施，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tuː'mʌltɪuəs] [kraʊd] [wɪtʃ] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] .
it **was** **a** **very** **tumultuous** **crowd** **which** **burst** **into** **the** **King's** **presence** .
它 曾是 一个 非常 动荡的 人群 哪个 爆裂 进入 这 国王学院 在场 .
[sɪˈkɒlətɪvli] .
人群非常骚动，他们冲进了国王的面前。

- [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ber] - ['hedɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]
Barkó **had** **made** **the** **journey** **bare** - **headed** ; **and** **now** , **being** **called** **upon** **to**
- 有 制成 这 旅行 裸 - 标题 ; 和 现在 , 存在 称为 之上 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

巴尔科一路上都没戴帽子；现在，被叫去发言时，

[hi:; hi] [boʊd] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈseɪŋ] : " [jɜː; jər][ˈmædʒəsti] !
he bowed low before the King , saying : " Your Majesty !
他 鞠躬 低的 前 这 国王 , 说 : " 你的 威严 ！
他向国王深深鞠躬，说道：“陛下！

[greɪs] [biː; bi][əˈpɑːn]
Grace be upon
优雅 是 之上
愿恩典临到

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 116]
[页 -]
[第116页]

[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .
我的头。

[saɪns] [ðə; ði][ˈdev(ə)][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [əˈpɑːn][juːˈes] ,
Since the devil is bringing the Tartars upon us ,
自从 这 魔鬼 是 带来 这 酒石酸 之上 我们 ,
既然魔鬼要把鞑靼人带到我们这里来，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈhʌmbli] [beg][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtər] - !
the people humbly beg the head of the traitor Kuthen !
这 人们 谦卑地 求 这 头 的 这 叛徒 - ！
人民卑躬屈膝地乞求将叛徒库滕的头颅斩下！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] [brɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ði] [kəˈmænd] ,
And we will bring it to you , if you will only give us the command ,
和 我们 将要 带来 它 到 你 , 如果 你 将要 仅有的 给 我们 这 命令 ,
只要你一声令下，我们就会把它带给你。

[jɜː; jər][ˈmædʒəsti] ! "
your Majesty ! "
你的 威严 ！ "
陛下！

" [aɪˈtiː][jæl; ʒəl][biː; bi] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌ; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [bruːd] , [tuː] !
" **It shall be here directly , and the heads of all his brood , too !**
" 它 将 是 这里 直接地 , 和 这 头部 的 全部 他的 幼虫 , 也 ！
“就在这里，他的所有子孙的首领也都在这里！ ”

" [kraɪd] - [ˈfɔːləʊəz] .
" **cried Barkó's followers .**
" 哭 - 追随者 .
“巴尔科的追随者们喊道。”

- , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [tʰɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈseɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn]
Barkó , seeing that the King did not speak , turned to them , saying in a tone
- , 看到 那 这 国王 做过 不是 说话 , 转向 到 他们 , 说 在 一个 语气
[ʌ; əv] [kəˈmænd] ,
of command ,
的 命令 ,
巴尔科见国王不说话，便转向他们，用命令的语气说道：

" [ˈsaɪləns] !
" **Silence !**
" 沉默 ！
“沉默！

[aɪ] [wɪl] [spi:k] , [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [əˈpɑ:n][maɪ] [hed] .
I will speak , asking the King's grace upon my head .
我 将要 说话 , 问 这 国王学院 优雅 之上 我的 头 .

我将发言，祈求国王赐予我恩典。

" [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [ru:t] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
" And turning again to the King he added , " If we don't root them out ,
" 和 转弯 再次 到 这 国王 他 额外 , " 如果 我们 不 根 他们 出去 ,
[maɪ][bɜ:rd] [kɪŋ] ,
my lord King ,
我的 主 国王 ,

他又转向国王，补充道：“如果我们不把他们彻底铲除，我的国王陛下，

[ðə; ði] [ˈtɑ:rtər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ɔ:l] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
the Tartars will find the banquet all made ready for them when they come .
这 酒石酸 将要 寻找 这 宴会 全部 制成 准备好 为了 他们 什么时候 他们 来 .

鞑靼人到来时，会发现宴席已经为他们准备好了。

[ðə; ði] [ˈvægə,bɒndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈdɪstrɪkts] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ˈleɪŋ] [hændz][ɑ:n] [ˈpra:pərti] [nɑ:t]
The vagabonds in the country - districts are already laying hands on property not
这 流浪汉 在 这 国家 - 地区 是 已经 躺下 双手 在 财产 不是
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

乡村地区的流浪汉已经开始侵占不属于他们的财产。

[ænd; ənd] [bɪˈheɪvɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] .
and behaving just as if they were at home .
和 行为 只是 作为 如果 他们 是 在 家 .

他们表现得就像在家一样。

" [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈekəʊd] [ði:z] [kəmˈpleɪnts] ,
" One or two voices from among the crowd echoed these complaints ,
" 一 或者 二 声音 从 之中 这 人群 回声 这些 投诉 ,

人群中有一两个人也附和了这些抱怨，

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈʌðər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪsrɪˈspekt] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæɡjɑ:] [ˈwɪmɪn] .
and added others as to the disrespect shown to the Magyar women .
和 额外 其他的 作为 到 这 不尊重 所示 到 这 匈牙利语 女性 .

并补充了其他关于匈牙利妇女受到不尊重的言论。

" [ˈsaɪləns] , " [ɪntəˈrʌptɪd] - .
" Silence , " interrupted Barkó .
" 沉默 , " 中断 - .

“安静，”巴尔科打断道。

" [let] [ju:ˈes] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˈaʊər; ɑ:r][bɜ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Let us hear his Majesty , our lord the King .
" 让 我们 听到 他的 威严 , 我们的 主 这 国王 .

“让我们聆听陛下，我们伟大的国王陛下的旨意。”

[wʌt] [hi:; hi] [kəˈmændz] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [du:;] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][du:] [ˈeniθɪŋ] [els] , "
What he commands that we will do , and we must not do anything else , "
什么 他 命令 那 我们 将要 做 , 和 我们 必须 不是 做 任何事物 别的 , "
[hi:; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“他命令我们做什么，我们就做什么，除此之外，我们什么都不能做，”他补充道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ˈraɪtɪŋ] ,
by way of showing that he could read writing ,
经过 方式 的 显示 那 他 可以 读 写作 ,

通过证明他能读写，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mændz] [wɜːr; wər]

and was acquainted with the style in which the royal commands were

和 曾是 熟人 和 这 风格 在 哪个 这 皇家 命令 是

[ɪk'sprest] .

expressed .

表达 .

并且熟悉皇家命令的表达方式。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [wɪðaʊt] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'stɜ:rbd] ,
The King heard all without appearing in the least disturbed ,
 这 国王 听到 全部 没有 出现 在 这 至少 不安 ,

国王听见了这一切, 却丝毫没有表现出不安。

[waɪl] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [kept] [ðer; ðər][hændz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɑ:n][ðer; ðər] [swɔ:dz] ,
while those at the table kept their hands all the time on their swords ,
 尽管 那些 在 这 桌子 保留 他们的 双手 全部 这 时间 在 他们的 剑 ,

而桌边的人始终将手放在剑柄上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [wɪ'dəʊt] [ɪ'moʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['rʌ(ə)n] [dju:ks] [lʊkt]

and it was by no means without emotion that the two Russian Dukes looked

和 它 曾是 经过 不 方法 没有 情感 那 这 二 俄语 公爵 看起来

[ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] ,

on at this ,

在 在 这 ,

两位俄罗斯公爵看着这一切，情绪也并非毫无波澜。

[tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ˈveri] [ˈnɑːv(ə)] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd]
to them , very novel kind of Council , and
 到 他们 , 非常 小说 种类 的 理事会 , 和
 对他们来说，这是一种非常新颖的理事会形式。

[第117页]

[æt; ət] [ðɪs] [ʌŋkən'venʃən(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] .
at this unconventional way of approaching the King's presence .
 在 这 非传统 方式 的 接近 这 国王学院 在场 .
 这种觐见国王的非常规方式。

[æ̌t; ə̌t][ľæ̌st][ð̌er; ð̌ər][w̌ʌ̌z; w̌ə̌z] [ˈšaɪ̌lə̌ns] .

At	last	there	was	silence
在	最后的	那里	曾是	沉默

最终，一片寂静。

- [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz]

Barkó **had** **said** **his** **say** , **and** **the** **cries** **and** **exclamations** **of** **his** **followers**

- 有 说 他的 说 , 和 这 哭泣 和 感叹词 的 他的 追随者

['hævɪŋ] [səb'saɪdɪd] ,

having **subsided** ,

拥有 平静下来 ,

巴尔科说完话后，追随者的叫喊声和呐喊声渐渐平息下来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'drest] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
the King addressed them and him .
 这 国王 已解决 他们 和 他 .
 国王向他们和他本人发表了讲话。

[fɜːrst][hiː; hi] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'skreɪ(ə)n][ɪn] ['kɪmɪŋ] [tuː; tə] [siːk] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
First he praised him for his discretion in coming to seek counsel of the
第一的他 赞扬 他 为了 他的 审慎 在 未来 到 寻找 法律顾问 的 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

首先，他赞扬他谨慎行事，前来寻求国王的建议。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːlsʊʊ][ə; eɪ][dʒʌst] [dʒʌdʒ] .
and then he reminded him that a good king was also a just judge .
和 然后 他 提醒 他 那 一个 好的 国王 曾是 还 一个 只是 法官 .

然后他提醒他，一位好国王也应该是一位公正的法官。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst] [dʒʌdʒ] [ɔːlweɪz] [hɜːrd] [bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv]
But a just judge always heard both sides of a question before he gave
但 一个 只是 法官 总是 听到 两个都 侧面 的 一个 问题 前 他 给予
[dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

但公正的法官在做出判决之前，总会听取双方的意见。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['tʃɪldrən]
If , therefore , he were now to give his consent to what his faithful children
如果 , 所以 , 他 是 现在 到 给 他的 同意 到 什么 他的 忠实 孩子们
[wɪʃt]
wished ,
希望 ,

因此，如果他现在同意他忠诚的孩子们的愿望，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [kɪŋ] - , [huː] [wʌz; wəz][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɡest] [ænd; ənd] [ðerz] ,
and were to deliver King Kuthen , who was both his guest and theirs ,
和 是 到 递送 国王 - , who 曾是 两个都 他的 客人 和 他们的 ,
[ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,
into their hands ,
进入 他们的 双手 ,

并将库滕国王——既是他们的客人又是他们的人——交到他们手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [waɪ] ,
and that without hearing him as he had heard them , why ,
和 那 没有 听力 他 作为 他 有 听到 他们 , 为什么 ,

而且，他既然没有像他们那样听到他的声音，为什么呢？

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bəəd] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] .
then he would be a bad judge , and therefore not a good king .
然后 他 会 是 一个 坏的 法官 , 和 所以 不是 一个 好的 国王 .

那么他就会是一个糟糕的法官，因此也不会是一个好国王。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ʌn'dʒʌst][ɪn][wʌn] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][sʊʊ][ɪn] [ə'nʌðər] .
Moreover , if he were unjust in one case he might be so in another .
而且 , 如果 他 是 不公正 在 一 案件 他 可能 是 所以 在 其他 .

此外，如果他在一个案件中不公正，那么在另一个案件中也可能不公正。

" [ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [sed] [hiː; hi] , " [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'ɡenst]
" If , for instance , " said he , " Paul came to me with a complaint against
" 如果 , 为了 实例 , " 说 他 , " 保罗 来了 到 我 和 一个 抱怨 反对
[piːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

“例如，”他说，“保罗来向我控诉彼得，

[wiː, wi] [maɪt] [hæv, həv][ˈmɪstər] . [ˈpiːtɜːz] [hed] [kʌt] ɔːf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpiːtər] [əˈkjuːzd] [pɔːl] ,
we might have Mr . Peter's head cut off ; and if Peter accused Paul ,
我们 可能 有 先生 ； 彼得的 头 切 离开 ； 和 如果 彼得 被告 保罗 ；
我们可能会砍掉彼得先生的脑袋；如果彼得指控保罗，

[wiː, wi] [maɪt] [hæv, həv] [pɔːl] [biˈhedɪd] .
we might have Paul beheaded .
我们 可能 有 保罗 斩首 .
我们可能会把保罗斩首。

[fɔːr; fər] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈʌðər] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][æz; əz] [ɑːrˈselvz] ;
For , my children , others have as much right to justice as ourselves ;
为了 ， 我的 孩子们 ， 其他的 有 作为 很多 正确的 到 正义 作为 我们自己 ；
[ˈðerfɔːr] , [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmændz] ,
therefore , hear our commands ,
所以 ， 听到 我们的 命令 ；
孩子们，其他人也和我们一样享有公正的权利；因此，听从我们的命令。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt] , [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [sed] , [əbˈzɜːrv]
and as my faithful servant , the honourable Mr . Barkó has said , observe
和 作为 我的 忠实 仆人 ， 这 光荣的 先生 ； - 有 说 ， 观察
[ðem; ðəm][ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
them and do nothing else .
他们 和 做 没有什么 别的 ；
正如我忠实的仆人，尊敬的巴尔科先生所说，遵守这些规定，不要做其他任何事。

" ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" All eyes were fixed upon the King ,
" 全部 眼睛 是 固定的 之上 这 国王 ；
所有人的目光都集中在国王身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [əˈten](ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] [æz; əz][hiː; hi]
and they listened with wrapt attention and in perfect silence as he
和 他们 听着 和 包裹 注意力 和 在 完美的 沉默 作为 他
[prəˈsiːdɪd] :
proceeded :
继续 :

他们全神贯注、鸦雀无声地听着他继续讲述：
" [strɪkt] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][æɫ; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðer; ðər]
" Strict inquiry shall be made as to whether there
" 严格的 询问 将 是 制成 作为 到 无论 那里
必须严格调查是否存在

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 118]
[页 -]
[第118页]

[biː; bi] [ˈeni] [ˈriːəl] [graʊnd] [ʌv; əv] [səˈspiʃ(ə)n] [əˈgenst] [kɪŋ] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,
be any real ground of suspicion against King Kuthen ; and if there is ,
是 任何 真实的 地面 的 怀疑 反对 国王 - ； 和 如果 那里 是 ；
是否有任何确凿的理由怀疑库滕国王？如果有，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [æɫ; ʃəl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] !
he and his people shall be punished !
他 和 他的 人们 将 是 受到惩罚 ！
他和他的人们都将受到惩罚！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][let][ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] ,
But we must let the law take its course ,
但 我们 必须 让 这 法律 拿 它是 课程 ；
但我们必须让法律按程序运行。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][pest] [meɪ] [weɪt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] [waɪ] [aɪ 'ti:] [dʌz] .
and my dear citizens of Pest may wait quietly and confidently while it does .
和 我的 亲爱的 公民 的 害虫 可能 等待 悄悄 和 自信地 尽管 它 做 .

而我亲爱的佩斯市民们，可以安心而充满信心地等待这一切发生。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['kʌn] [kɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
From this day forth the Kun King will not leave his residence ,
从 这 天 前进 这 昆 国王 将要 不是 离开 他的 住宅 ,
自此日起，坤王将不再离开他的居所。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ,
a guard shall be placed at his gate ,
一个 警卫 将 是 放置 在 他的 门 ,
他的门口要安排一名卫兵。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] ['regjələrli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
and we will have the matter regularly investigated without delay .
和 我们 将要 有 这 事情 经常 调查 没有 延迟 .
我们将立即对此事展开定期调查。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] " - " ([vi:vəz]) [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'klu:did] .
" There was a burst of " Eljens " (vivos) as the King concluded .
" 那里 曾是 一个 爆裂 的 " - " (维瓦斯) 作为 这 国王 结束 .
国王讲话结束时，现场响起了一阵“Eljens”(欢呼声)。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [wen] - , [æftər][ə; eɪ] [loʊ]
The people appeared to be thoroughly satisfied , and when Barkó , after a low
这 人们 出现 到 是 彻底 使满意 , 和 什么时候 - , 后 一个 低的
[revərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

人们似乎非常满意，而当巴尔科带着几分敬畏之情，

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][hɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [meɪd] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [θru:] [ðer; ðər]
turned to leave the hall , his followers made a way for him through their
转向 到 离开 这 大厅 , 他的 追随者 制成 一个 方式 为了 他 通过 他们的
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,

他转身离开大厅时，他的追随者们纷纷为他让路。

[ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt][æftər][hɪm; ɪm] , ['kwɪkli] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .
and cleared out after him , quickly at all events , if not with much dignity .
和 已清除 出去 后 他 , 迅速地 在 全部 活动 , 如果 不是 和 很多 尊严 .
然后他们迅速地离开了，尽管没有留下什么体面的痕迹。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɑʊns(ə)] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] ['ɔ:lsəʊ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən]
History tells us that the King's Council was satisfied also , no less than
历史 讲述 我们 那 这 国王学院 理事会 曾是 使满意 还 , 不 较少的 比
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

历史告诉我们，国王的议会也和人民一样感到满意。

[hu:] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [bɪn] ['pɜ:rpəsli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] ,
who had , indeed , been purposely excited by some of the nobles ,
WHO 有 , 的确 , 到过 故意 兴奋的 经过 一些 的 这 贵族 ,
事实上，他们的是被一些贵族故意煽动起来的。

[ænd; ənd] [ju:st] [mɔ:ɪr] [ɔ:r] [les] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæts] [pɔ:] .
and used more or less as a cat's paw .
和 用过的 更多的 或者较少的 作为 一个 猫的 爪子 .
基本上可以当作猫爪使用。

[ðə; ði][ˈɔːrdər] [ðæt] - [ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɡɑːrdɪd] [wəz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ˈɡɪv(ə)n]
The order that Kuthen should be guarded was , as we have seen , given
这 命令 那 - 应该 是 守卫 曾是 , 作为 我们 有 已见 , 给定
[ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .
and executed forthwith :
和 执行 立即 .
如我们所见, 严加看守库滕的命令已经下达并立即执行。

[ˈbeɪlə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][moʊst] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [ˈoʊnli] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Béla had given it most unwillingly , only , in fact , to appease the excitement ,
贝拉 有 给定 它 最多 不情愿地 , 仅有的 , 在 事实 , 到 安抚 这 激动 ,
贝拉极不情愿地给了它, 实际上只是为了平息大家的兴奋情绪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [stɪl] [wɜːrs] [ˈiːvəlz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [stɪl]
and in the hope of avoiding still worse evils ; and though some were still
和 在 这 希望 的 避免 仍然 更糟 罪恶 ; 和 尽管 一些 是 仍然
[dɪsˈsætɪsfɑɪdˌdɪˈsætɪsfɑɪd] ,
dissatisfied ,
不满 ,
并希望避免更严重的灾难; 尽管有些人仍然不满意,

[ðɪs] [wəz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkuːlər] [ˈhedz] .
this was the case with but few of the cooler heads .
这 曾是 这 案件 和 但 很少 的 这 冷却器 头部 .
但只有少数头脑冷静的人持这种观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [djuːks] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]
And the Russian Dukes , when they were able to speak to the King in
和 这 俄语 公爵 , 什么时候 他们 是 有能力的 到 说话 到 这 国王 在
[ˈpraɪvət] ,
private ,
私人的 ,
而当俄罗斯公爵们有机会与国王私下交谈时,

[ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ˌfɔːrst] [baɪ][beɪˈtʌ] [kɑːn] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn]
admitted that numbers of Kunok had indeed been forced by Batu Khan to serve in
承认 那 数字 的 - 有 的确 到过 强制 经过 巴图 可汗 到 服务 在
[hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ;
his army ;
他的 军队 ;
承认确实有许多库诺克人被拔都汗强迫在其军队服役;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [ðɪːz] [rɪˈkruːts] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌfɜːrst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɑːˈpɔːr]
but they added that these recruits were only waiting the first favourable oppor
但 他们 额外 那 这些 新兵 是 仅有的 等待 这 第一的 有利 机会
但他们补充说, 这些新兵只是在等待第一个有利的机会。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 119**]
[页 -]
[第119页]

[ˈtuːnɪti][tuː; tə][ˈdezərt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkɪnzməŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hənˈɡeriːənz] ,
tunity to desert and join with their kinsmen , and with the Hungarians ,
tunity 到 沙漠 和 加入 和 他们的 亲属 , 和 和 这 匈牙利人 ,
[ɪn] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːməŋ] [ˈenəmi] .
in exterminating the common enemy .
在 灭绝 这 常见的 敌人 .
有机会逃离军队, 与他们的同胞以及匈牙利人一起消灭共同的敌人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [fɪəd] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] - [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋ] , [hu:m] [ðeɪ]
And what they feared was that , if the Kunok heard that their King , whom they
和 什么 他们 害怕 曾是 那 , 如果 这 - 听到 那 他们的 国王 , 谁 他们
[ˈwə:ʃɪp] ,
worshipped ,
崇拜 ,

他们所担心的是, 如果库诺克人听说他们所崇拜的国王.....

[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] ,
was being kept under restraint ,
曾是 存在 保留 在下面 克制 ,
被限制行动

[ðeɪ] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [du:] [wʌt] [ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈnəublz] [naʊ]
they would actually do what the majority and so many of the chief nobles now
他们 会 实际上 做 什么 这 多数 和 所以 许多 的 这 首席 贵族 现在
[wɪˈðəʊt] [ˈri:z(ə)n] [səˈspektɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] .
without reason suspected them of .
没有 原因 怀疑 他们 的 .

他们真的会去做大多数人和许多贵族首领现在毫无理由地怀疑他们会做的事。

[ˈbeɪlə] [ˈʌndərˈstʊd] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
Béla understood human nature ,
贝拉 理解 人类 自然 ,
贝拉了解人性,

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][,aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][sɑ:p][tu:; tə] [ˈsɜ:rbərəs]
and to him it seemed that to throw some sort of sop to Cerberus
和 到 他 它 似乎 那 到 扔 一些 种类 的 肥皂 到 地狱犬
[wʌz; wəz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][tu:; tə][rɪsk][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˌdɪskənˈtent] .
was wiser than to risk the exciting of greater discontent .
曾是 更明智 比 到 风险 这 激动人心 的 更大的 不满 .

在他看来, 给刻耳柏洛斯一些好处比冒着激起更大不满的风险要明智得多。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] !
But again the King made a mistake !
但 再次 这 国王 制成 一个 错误 !
但是国王又犯了个错误!

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 120**]
[页 -]
[第120页]

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˌdɔ:z] .
AT THE VERY DOORS .
在 这 非常 门 .
就在门口。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)][wʌn][ɪn] [ˈhʌŋɡɜ:i:z] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
The time of which we are writing was a critical one in Hungary's history .
这 时间 的 哪个 我们 是 写作 曾是 一个 批判的 一 在 匈牙利的 历史 .
我们所处的时代是匈牙利历史上的一个关键时期。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ˈveri] [sɪk] ,
" **She was sick , very sick ,**
" 她 曾是 生病的 , 非常 生病的 ,
她病了, 病得很重,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['grævəti]
and the remedy for her disease was bitter in proportion to the gravity
和 这 补救 为了 她 疾病 曾是 苦的 在 部分 到 这 重力
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
of her condition .
的 她 状况 .
治疗她这种疾病的药物非常苦，与她病情的严重程度成正比。

" (- [mɔːr] .)
" (Jókai Mór .)
" (- 莫尔 .)
"(Jókai Mór.)

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] ['ʌndər] -
The power and prestige of the sovereign had lost much under Béla's
这 力量 和 声望 的 这 主权 有 丢失的 很多 在下面 -
['priːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,
在贝拉的前任统治时期，君主的权力和威望已经大大下降。

[fɜːrst][hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'ɡenst]
first his uncle and then his father ; for the latter had rebelled against
第一的 他的 叔叔 和 然后 他的 父亲 ; 为了 这 后者 有 叛乱 反对
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,
先是他的叔叔，然后是他的父亲；因为后者曾反抗他的兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)] [wɔːr][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡ,neɪts] ,
and the civil war had increased the importance of the magnates ,
和 这 民用 战争 有 增加 这 重要性 的 这 巨头们 ,
内战提升了权贵阶层的地位。

[waɪl] [aɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .
while it diminished that of the sovereign .
尽管 它 减少 那 的 这 主权 .
虽然这削弱了君主的权力。

- ['fɑːðər] [ænd'rɑːʃ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self]
Béla's father András had succeeded his brother , and had shown himself
- 父亲 安德拉斯 有 成功了 他的 兄弟 , 和 有 所示 他自己
[æz; əz] [wiːk] , [æz; əz] [veɪn] ,
as weak , as vain ,
作为 虚弱的 , 作为 徒劳 ,
贝拉的父亲安德拉斯继承了他哥哥的职位，但他表现得软弱、虚荣。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'trʌstwɜːrði] , [æz; əz] [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [æz; əz]['sʌbdʒekt] .
and as untrustworthy , as king , as he had done as subject .
和 作为 不可信赖的 , 作为 国王 , 作为 他 有 完毕 作为 主题 .
做国王时，他像做臣民时一样不可信赖。

['beɪlə][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːɡərnəs] [tuː; tə][set] ['mætərz] [raɪt]
Béla had inherited many difficulties , and in his eagerness to set matters right
贝拉 有 遗传 许多 困难 , 和 在 他的 渴望 到 放 事情 正确的
, [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] - ['heɪsti] ,
, had been over - hasty ,
, 有 到过 超过 - 仓促 ,
贝拉继承了许多棘手的问题，他急于拨乱反正，结果却操之过急。

[ˈoʊvər] - [ˈɑːrbitrəri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnəʊblz] [baɪ]
over - arbitrary , and had made enemies of many of the great nobles by
超过 - 随意的 , 和 有 制成 敌人 的 许多 的 这 伟大的 贵族 经过
[kəˈteɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪkˈstɔːtɪd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
curtailing their extorted privileges .
限制 他们的 勒索 特权 .
过于专断, 并通过限制被勒索来的特权, 与许多大贵族结下了仇怨。

[ændˈrɑːʃ] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [pɔːnd] [kraʊn] [ˈprɔːpərti] , [ʌnˈtɪl]
András , always in need of money , had given and pawned Crown property , until
安德拉斯 , 总是 在 需要 的 钱 , 有 给定 和 典当 王冠 财产 , 直到
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [left] .
there was little left .
那里 曾是 小的 左边 .
安德拉斯总是缺钱, 他把王室财产都送人或典当了, 直到所剩无几。

[ˈbeɪlə] , [səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈempti] [ˈtreʒəri] , [hæd; həd]
Béla , succeeding to an almost empty treasury , had
贝拉 , 成功 到 一个 几乎 空的 财政部 , 有
贝拉接手时, 国库几乎空空如也。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 121**]
[页 -]

[第121页]

[rɪˈkɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [doʊˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈnevər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ; [ænd; ənd]
recalled some of those donations which never ought to have been made ; and
召回 一些 的 那些 捐款 哪个 绝不 应该 到 有 到过 制成 ; 和
[ˈɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,
回忆起一些本不该进行的捐款; 此外,

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪnsˈtɪlɪŋ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmædʒəsti] , [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm]
by way of instilling respect for the King's majesty , had withdrawn from
经过 方式 的 灌输 尊重 为了 这 国王学院 威严 , 有 撤回 从
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnəʊblz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
the great nobles certain privileges ,
这 伟大的 贵族 肯定 特权 ,
为了树立对国王陛下的敬畏之心, 国王剥夺了贵族们的某些特权。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈbɪtərli] [rɪˈzentɪd] ,
which they bitterly resented ,
哪个 他们 苦涩地 怨恨 ,

他们对此深感愤慨。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [əˈteɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd] [welθ]
for some of them had attained such a pitch of might and wealth
为了 一些 的 他们 有 已达到 这样的 一个 沥青 的 可能 和 财富
[æz; əz] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] .
as rendered them independent of the King and the law .
作为 渲染 他们 独立的 的 这 国王 和 这 法律 .
因为他们中的一些人已经达到了如此强大的实力和财富, 以至于可以凌驾于国王和法律之上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈnəʊblz] , [ðə; ði] [ˈmæɡnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlesər] [noʊˈbɪləti] ,
There were two classes of nobles , the magnates and the lesser nobility ,
那里 是 二 课程 的 贵族 , 这 巨头们 和 这 较少 贵族 ,
贵族分为两类: 至高无上的贵族和地位较低的贵族。

[ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər] .
the latter being more and more oppressed by the former .

这 后者 存在 更多的 和 更多的 受压迫者 经过 这 以前的 .

后者越来越受到前者的压迫。

[ɔ:l] [hu:] [oʊnd] [ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv][lənd][wɜ:r; wər] " ['noʊb(ə)l] ,
All who owned a piece of land were " noble ,

全部 WHO 拥有 一个 片 的 土地 是 " 高贵 ,

所有拥有土地的人都是“贵族”，

" [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [pə'zeɪnz] ['dɪfəd] ['greɪtli] [ɪn] [ə'maʊnt] ,
" but as their possessions differed greatly in amount ,

" 但 作为 他们的 财产 不同 非常 在 数量 ,

但由于他们的财产数量差异很大，

[soʊ][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ʌðər] ['veri] [mʌt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
so some were rich and others very much the reverse .

所以 一些 是 富有的 和 其他的 非常 很多 这 撤销 .

所以有些人很富有，而另一些人则恰恰相反。

[ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv][bəʊθ] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['daɪəts] ;
The nobles of both classes , and the clergy attended the Diets ;

这 贵族 的 两个都 课程 , 和 这 牧师 参加 这 饮食 ;

贵族、教士和各阶层人士都参加了议会；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [ən,reprɪ'zentɪd] .
but the mass of the people were as yet unrepresented .

但 这 大量的 的 这 人们 是 作为 然而 未代表 .

但绝大多数民众仍然没有代表。

['stændɪŋ] ['ɑ:ɾmi][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['eni] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑ:ntɪd] [tru:ps] [hi:; hi]
Standing army there was hardly any , and when the King wanted troops he

常设 军队 那里 曾是 几乎 任何 , 和 什么时候 这 国王 通缉 军队 他

[hæd; həd][tu:; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] ,
had to raise them ,

有 到 增加 他们 ,

当时几乎没有常备军，国王需要军队时必须自行征召。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
and pay them as he could .

和 支付 他们 作为 他 可以 .

他尽其所能地支付报酬。

[ðoʊz] [hu:] [held] [kraʊn] - ['fi:fs] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:l] [tu:; tə][ɑ:ɾmz] , [bʌt; bət]
Those who held crown - fiefs were bound to obey the King's call to arms , but

那些 WHO 握住 王冠 - 封地 是 边界 到 服从 这 国王学院 称呼 到 武器 , 但

[æt; ət][hɪz; ɪz][kɔ:st] ,
at his cost ,

在 他的 成本 ,

那些拥有王室封地的人必须服从国王的征召，但代价是国王必须承担。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] ,
and not their own ,

和 不是 他们的 自己的 ,

而不是他们自己的，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['nəʊblz] [ʌv; əv] [wət'evər] [dɪ'gri:] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['stændərd] [ɪf] [ðə; ði]
and all nobles of whatever degree were bound to join his standard if the

和 全部 贵族 的 任何 程度 是 边界 到 加入 他的 标准 如果 这

['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'tækt] ,
country was attacked ,

国家 曾是 遭到攻击 ,

如果国家遭到攻击，所有贵族，无论等级高低，都必须加入他的阵营。

[nɑ:t] [ˈlðərwɑɪz] .
not otherwise .
不是 否则 .

否则就不是。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [ɪkˈspens] ;
If the King wanted them to cross the frontier , he must bear the expense ;
如果 这 国王 通缉 他们 到 又 这 边境 , 他 必须 熊 这 费用 ;
如果国王想让他们越过边境, 就必须承担费用;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][ɡoʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpʌnɪʃ]
and if they did not choose to go , he was helpless and could not punish
和 如果 他们 做过 不是 选择 到 去 , 他 曾是 无助 和 可以 不是 惩治
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果他们不愿前往, 他也无能为力, 无法惩罚他们。

[bʌt; bæt] , [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [hæf][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
But , to be first in the field is often half the battle .
但 , 到 是 第一的 在 这 场地 是 经常 一半 这 战斗 .
但是, 抢占先机往往就成功了一半。

[tu:; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [meɪ] [spel] [dɪˈzæstər][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
To wait until the enemy is actually in the country may spell disaster and even
到 等待 直到 这 敌人 是 实际上 在 这 国家 可能 拼写 灾难 和 甚至
[ru:ɪn] .
ruin .
废墟 .

等到敌人真正进入该国才采取行动, 可能会带来灾难甚至毁灭。

[ˈbeɪlə][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd]
Béla was well aware of the danger which threatened .
贝拉 曾是 出色地 意识到的 的 这 危险 哪个 威胁 .
贝拉非常清楚即将到来的危险。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ʌðər] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
He had heard much from Kuthen , and he had other sources of
他 有 听到 很多 从 - , 和 他 有 其他 来源 的
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] ,
information as well ,
信息 作为 出色地 ,
他从库滕那里听到了很多消息, 此外他还有其他信息来源。

[men] [hu:] [kept] [hɪm; ɪm] [wel] [ˈpoʊstɪd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
men who kept him well posted in all that was going on .
男人 WHO 保留 他 出色地 发布 在 全部 那 曾是 去 在 .
这些人让他随时了解正在发生的一切。

[tru:ps] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ;
Troops he must have if the country was to be saved ;
军队 他 必须 有 如果 这 国家 曾是 到 是 已保存 ;
他必须拥有军队才能拯救国家;

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz] [ˈredi][fɔ:r; fər][wɔ:r][hi:; hi][felt][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈfeɪvər]
and as the Kunok were always ready for war he felt obliged to favour
和 作为 这 - 是 总是 准备好 为了 战争 他 毛毡 有义务 到 偏爱
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

由于库诺克人时刻准备着战争，他感到有义务偏袒他们；

[ænd; ʌnd] , [tu:; tə] [reɪz] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
and , to raise money for the pay of others ,
和 , 到 增加 钱 为了 这 支付 的 其他的 ,
并且，为了筹集资金支付他人的工资，

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [pledʒ] [ðə; ði] [kraʊn] [ˈrevənju:z] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [dɪˈbeɪs] [ðə; ði] [ˈkɔɪnɪdʒ] .
he was obliged to pledge the Crown revenues and to debase the coinage .
他 曾是 有义务 到 保证 这 王冠 收入 和 到 贬值 这 铸币 .
他被迫将王室收入抵押出去，并降低货币价值。

[ɪf] [ˈhʌŋɡəri] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ɪn] [ðʊz] [deɪz] ,
If Hungary had been of one mind in those days ,
如果 匈牙利 有 到过 的 一 头脑 在 那些 天 ,
如果当时的匈牙利人民团结一致的话，

[ɪf] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [tu:; tə][raɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈfens] [æz; əz][wʌns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
if all had been ready to rise in her defence as once they would have done
如果全部 有 到过 准备好 到 上升 在 她 防御 作为 一次 他们 会 有 完毕
,
!
,

如果所有人都像以前那样准备站出来维护她的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] ;
she would have had little difficulty in driving back the Mongols ;
她 会 有 有 小的 困难 在 驾驶 后退 这 蒙古人 ;
她击退蒙古人应该不会遇到什么困难；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡneɪts] [ˈsi:kretli] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈvɜ:rs] ,
but some of the magnates secretly hoped for a reverse ,
但 一些 的 这 巨头们 偷偷 希望 为了 一个 撤销 ,
但一些巨头私下里却希望形势能够逆转。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ˌðerˈbaɪ] [ˈhʌmbld] .
if so be the King might be thereby humbled .
如果 所以 是 这 国王 可能 是 从而 谦卑 .
如果真是如此，国王或许会因此而感到羞愧。

[ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nu:] !
They little knew !
他们 小的 知道 !
他们当时一无所知！

[ˈru:mər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [wɜ:r; wər] [raɪf] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪntər]
Rumours as to the advance of the Mongols were rife throughout the winter
谣言 作为 到 这 进步 的 这 蒙古人 是 普遍存在 自始至终 这 冬天
;
!
;

整个冬天，关于蒙古人进军的谣言甚嚣尘上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rt] , - , [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
but the month of March , 1241 , had arrived ,
但 这 月 的 行进 , - , 有 到达的 ,
但1241年3月已经到来，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][ˈɑːrmi] ,
and still there was nothing to be called an army ,
和 仍然 那里 曾是 没有什么 到 是 称为 一个 军队 ,
然而, 当时仍然没有一支可以称之为军队的队伍。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sendɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [sɔːrd] ,
in spite of the sending round of the bloody sword ,
在 尽管如此 的 这 发送 圆形的 的 这 血腥 剑 ,
尽管送出了血淋淋的剑,

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst][ˈɜːrdʒənt] [kəˈmændz] , [enˈtriːtiːz] , [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l]
and in spite of the King's most urgent commands , entreaties , and personal
和 在 尽管如此 的 这 国王学院 最多 紧迫的 命令 , 恳求 , 和 个人的
[ɪgˈzɜːʃənz] .
exertions .
努力 .
尽管国王下达了最紧急的命令、恳求, 并亲自竭尽全力。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][noʊt] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl][əˈlɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ]
On the 11th of the month came the first note of actual alarm in a despatch
在 这 11th 的 这 月 来了 这 第一的 笔记 的 实际的 警报 在 一个 调度
[frʌm; frəm] - [ðə; ði][ˈpælətɪn] ,
from Héderváry the Palatine ,
从 - 这 帕拉丁 ,
本月11日, 来自普法尔茨的赫德瓦里发出了一份真正带有警示意味的电报。

[huː] [wʌz; wəz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈiːstərn] [frʌnˈtɪr] .
who was guarding the north - eastern frontier .
WHO 曾是 守护 这 北 - 东 边境 .
负责守卫东北边境的是谁?

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - ([ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]
He announced that the Mongols had reached the pass of Versecz (almost in a
他 宣布 那 这 蒙古人 有 达到 这 经过 的 - (几乎 在 一个
[streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ] -) ,
straight line with Kaschau) ,
直的 线 和 -) ,
他宣布蒙古人已经到达韦尔塞茨山口（几乎与卡绍山口呈直线），

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] [bæk] [ənˈles] [lɑːrdʒ]
and that it was impossible for him to hold them back unless large
和 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 抓住 他们 后退 除非 大的
[,riː,ɪnˈfɔː,smənts] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
reinforcements were sent to him at once .
增援部队 是 发送 到 他 在 一次 .
除非立即向他派遣大量援军, 否则他不可能阻止他们。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [æmˈbæsədərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈenəmi] [ˈfriːdrɪk] ,
The King , meanwhile , had despatched ambassadors to his old enemy Friedrich ,
这 国王 , 同时 , 有 已派送 大使们 到 他的 老的 敌人 弗里德里希 ,
[ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ,
of Austria ,
的 奥地利 ,
与此同时, 国王已向他的宿敌奥地利的腓特烈派遣了使节。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] .
urging him in his own interest to come to the help of Hungary .
敦促 他 在 他的 自己的 兴趣 到 来 到 这 帮助 的 匈牙利 .
敦促他为了自身利益出手帮助匈牙利。

[tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [ˈsetlmənts] [hi; hi][hæd; həd][ˈb:lsʊʊ][sent][ˈb:rdərz][tu:; tə] [maʊnt]
To the Kunok in their new settlements he had also sent orders to mount
到 这 - 在 他们的 新的 定居点 他 有 还 发送 订单 到 山
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

他还向库诺克人在新定居点发出命令，要求他们立即上马。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪəd][noʊ][ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] , [bʌt; bət][set] [aʊt] [ɪˈmi:diətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp] .
and they required no second bidding , but set out immediately for the camp .
和 他们 必需的 不 第二 投标 , 但 放 出去 立即地 为了 这 营 .
他们无需二次竞标，便立即动身前往营地。

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [hæd; həd] [left] [pest][fɔ:r; fər] [ˈpresbuk] ,
The Queen and Court had left Pest for Pressburg ,
这 女王 和 法庭 有 左边 害虫 为了 普雷斯堡 ,
王后和宫廷已离开佩斯前往普雷斯堡。

[ˈwɪðər] [ɔ:l] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈsɪriəsli] ,
whither all who took the coming danger in the least seriously ,
往哪里去 全部 WHO 采取 这 未来 危险 在 这 至少 严重地 ,
那些哪怕对即将到来的危险稍有重视的人，都去了哪里？

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈi:v(ə)n] [hu:] [prəˈfest] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [hæd; həd] [sent][ðer; ðər]
and many even who professed to think little of it , had sent their
和 许多 甚至 WHO 声称 到 思考 小的 的 它 , 有 发送 他们的
[ˈwʊmənkaɪnd] .
womankind .
女性 .
甚至许多自称对此不屑一顾的人，也派出了他们的女性同胞。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [derd] [rʌŋ][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈkʌntri] [ˈhʌʊzɪz] ,
The few who dared run the risk of leaving them in country houses ,
这 很少 WHO 敢于 跑步 这 风险 的 离开 他们 在 国家 房屋 ,
少数敢于冒险将它们留在乡间别墅的人，

[wɪð; wɪθ] [moʊts] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [æz; əz][ðer; ðər][soʊl] [dɪˈfens] , [wɜ:r; wər][ˈnəʊblz] [hu:z] [ˈkɑ:slz]
with moats and walls as their sole defence , were nobles whose castles
和 护城河 和 墙壁 作为 他们的 唯一 防御 , 是 贵族 谁 城堡
[wɜ:r; wər] [biˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɪnəkˈsesəb(ə)] ,
were believed to be inaccessible ,
是 相信 到 是 无法进入 ,
这些城堡仅以护城河和城墙作为防御手段，城堡被认为固若金汤，属于贵族所有。

[ɔ:r][soʊ][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ænd; ənd][soʊ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
or so far from the frontier and so buried in the woods ,
或者 所以 远的 从 这 边境 和 所以 埋葬 在 这 树林 ,
或者说，它离边境太远，被埋在森林深处。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˌʌndrɪˈskʌvəd] .
that they had every reason to hope that they would remain undiscovered .
那 他们 有 每一个 原因 到 希望 那 他们 会 保持 未被发现的 .
他们完全有理由希望自己不会被发现。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , [ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪŋ]
The Hédervárys and the Szirmays were not of this number , always excepting
这 - 和 这 - 是 不是 的 这 数字 , 总是 除外
[ˈmæstər] [ˈpi:tər] ; [fɔ:r; fər] ,
Master Peter ; for ,
掌握 彼得 ; 为了 ,

赫德瓦里家族和西尔迈家族的人数都不在这个范围内，彼得大师除外；因为，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðər; ðər][repju'teɪ](ə)n[fɔ:r; fər] [welθ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli] [tu:] ['laɪkli] [ðæt] ,
such was their reputation for wealth , that it seemed only too likely that ,
这样的 曾是 他们的 名声 为了 财富 , 那 它 似乎 仅有的 也 可能 那 ,
他们富有的名声如此之大，以至于人们似乎觉得，

[tu:; tə] [seɪv] [ðər; ðər] [oʊn] [skɪnz] [ænd; ənd][pər'hæps] [[er] [ðə; ði] [spɔɪl] ,
to save their own skins and perhaps share the spoil ,
到 节省 他们的 自己的 皮肤 和 也许 分享 这 剧透 ,
为了保全性命，或许还能瓜分战利品，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] [maɪt] [tɜ:rn] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ]
some of their servants and dependants might turn traitors and betray
一些 的 他们的 仆人 和 受抚养人 可能 转动 叛徒 和 背叛
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['mɒŋgəlz] .
them to the Mongols .
他们 到 这 蒙古人 .

他们的一些仆人和依附者可能会叛变，将他们出卖给蒙古人。

[ðeɪ] , [ðerfɔ:r] , [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [send][ðər; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]
They , therefore , were among the first to send their wives and children to
他们 , 所以 , 是 之中 这 第一的 到 发送 他们的 妻子们 和 孩子们 到
['presbuk] ,
Pressburg ,
普雷斯堡 ,

因此，他们是最早将妻子和孩子送到普雷斯堡的人之一。

['lævɪʃli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ni:d] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['brɪljənt] [treɪnz]
lavishly provided with all that they might need , and accompanied by brilliant trains
慷慨地 假如 和 全部 那 他们 可能 需要 , 和 伴随 经过 杰出的 火车
[ʌv; əv][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
of men - at - arms .
的 男人 - 在 - 武器 .

他们得到了丰厚的装备，所需的一切都应应有尽有，还有英姿飒爽的仪仗队随行。

['presbuk] [wʌz; wəz] [fʊl] [tu:; tə] [oʊvər'fləʊɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] [mæn][ðər; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st]
Pressburg was full to overflowing , and to every man there were at least
普雷斯堡 曾是 满的 到 溢出 , 和 到 每一个 男人 那里 是 在 至少
[ten] ['wɪmɪn] .
ten women .
十 女性 .

普雷斯堡人满为患，每个男人至少有十个女人。

- , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['deɪli] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə]
Jolánta , of course , was there , and was daily looking forward to
- , 的 课程 , 曾是 那里 , 和 曾是 日常的 寻找 向前 到
当然，霍兰塔也在那里，并且每天都盼望着.....

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['dɔ:rə] ;
the pleasure of seeing Dora ;
这 乐趣 的 看到 多拉 ;

见到朵拉的喜悦；

[nɑ:t] ['daʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [send][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d]
not doubting for a moment that her uncle would send her with all speed
不是 怀疑 为了 一个 片刻 那 她 叔叔 会 发送 她 和 全部 速度
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [him'self] [left] [hoʊm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
as soon as he himself left home to join the army .
作为 很快 作为 他 他自己 左边 家 到 加入 这 军队 .

她丝毫不怀疑，一旦叔叔自己离开家乡参军，就会第一时间把她送去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd]['dɔ:rə][nɑ:t] [kʌm] ,
But the days had passed , and not only had Dora not come ,
但 这 天 有 通过了 , 和 不是 仅有的 有 多拉 不是 来 ,
但是日子一天天过去了，朵拉不仅没有来，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:] [wer] [fi:; ji][wʌz; wəz] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
but no one knew where she was , or anything about her .
但 不 一 知道 在哪里 她 曾是 , 或者 任何事物 关于 她 .
但没有人知道她在哪里，也没有人知道她的任何消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] ['wʌndərmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:z] [maɪndz][wɜ:r; wər]
There was no little wonderment at this among those whose minds were
那里 曾是 不 小的 惊奇 在 这 之中 那些 谁 思想 是
[sə'fɪjntli] [æt; ət] ['li:ʒər] [tu:; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [nɑ:t] [r'mi:diətli] [kən'sɜ:rnɪŋ]
sufficiently at leisure to wonder about anything not immediately concerning
足够 在 闲暇 到 想知道 关于 任何事物 不是 立即地 有关
[ðəm'selvz] [ɔ:r][ðer; ðər] ['fæməliz] .
themselves or their families .
他们自己 或者 他们的 家庭 .

那些闲暇时间思考与自身或家庭无关的事情的人对此感到十分惊讶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] [ðæt] ['mæstər] ['pi:tər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [pest] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ,
It was odd that Master Peter should have stayed so long in Pest without her ,
它 曾是 奇怪的 那 掌握 彼得 应该 有 入住 所以 长的 在 害虫 没有 她 ,
彼得少爷竟然在没有她的情况下在佩斯特待了这么久，这真是奇怪。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ;
a thing he had never done before ;
一个 事物 他 有 绝不 完毕 前 ;
这是他以前从未做过的事；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:dər] [stɪl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['presbʊk] , [aʊt] [ʌv; əv]
it was odder still that he should not have sent her to Pressburg , out of
它 曾是 更奇怪 仍然 那 他 应该 不是 有 发送 她 到 普雷斯堡 , 出去 的
['hɑ:rmz] [wei] .
harm's way .
伤害 方式 .

更奇怪的是，他不应该把她送到远离危险的普雷斯堡去。

['fɔrli] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['sʌmwər] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] !
Surely he must have placed her somewhere to be taken care of !
一定 他 必须 有 放置 她 某处 到 是 已采取 关心 的 !
他肯定把她安置在某个地方照顾了！

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
He could never think of leaving her at home , and alone ,
他 可以 绝不 思考 的 离开 她 在 家 , 和 独自的 ,
他永远无法想象把她独自留在家里。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu; tə] [bi; bi] [soʊ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
when the time of his absence was likely to be so uncertain .
什么时候 这 时间 的 他的 缺席 曾是 可能 到 是 所以 不确定 .

在他离开的时间很可能无法确定的情况下。

[ðeɪ] [nu:] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈberɪd] [ɪn] [dens] [wɒdz] ,
They knew , indeed , that his ancient hall was so buried in dense woods ,
他们 知道 , 的确 , 那 他的 古老的 大厅 曾是 所以 埋葬 在 稠密 树林 ,
他们确实知道, 他那古老的宫殿就埋藏在茂密的森林深处。

[ænd; ænd] [soʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [rəˈvi:n] - [laɪk] [ˈvælɪz] ,
and so surrounded by ravine - like valleys ,
和 所以 包围 经过 峡谷 - 喜欢 山谷 ,

因此, 它被峡谷般的山谷所环绕。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɒd] [bi; bi] [ˈlaɪkli] [tu; tə] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ənˈles] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ænd]
that no one would be likely to find it unless they knew of its existence and
那 不 一 会 是 可能 到 寻找 它 除非 他们 知道 的 它是 存在 和

[went] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ;
went there for the purpose ;
去 那里 为了 这 目的 ;

除非有人知道它的存在并特意前往, 否则不太可能有人能找到它;

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [hi; hi] [ænd; ænd] [ˈsti:vən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [kəˈlektɪŋ] [ðer; ðər]
yet at the same time , as he and Stephen had been busy collecting their
然而 在 这 相同的 时间 , 作为 他 和 史蒂芬 有 到过 忙碌的 收集 他们的
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,

然而与此同时, 当他和斯蒂芬忙于集结部队时,

[ænd; ænd] [si:md] [tu; tə] [kənˈsɪdər] [ˌprepəˈreɪnɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ˈhesəserɪ] ,
and seemed to consider preparations of some sort necessary ,
和 似乎 到 考虑 准备工作 的 一些 种类 必要的 ,

似乎认为有必要做些准备工作,

[hi; hi] [wɒd] [ˈfɔrli] [ˈnevər] [bi; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [tu; tə] [li:v] [ˈdɔ:rə] [əˈloʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪt] ,
he would surely never be satisfied to leave Dora alone in a place which ,
他 会 一定 绝不 是 使满意 到 离开 多拉 独自的 在 一个 地方 哪个 ,

他肯定不会甘心把朵拉独自留在那样的地方,

[ðooʊ] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [foʊ] , [wɒd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [bi; bi] [seɪf] [frʌm; frəm]
though strong enough to resist any ordinary foe , would certainly not be safe from
尽管 强的 足够的 到 抵抗 任何 普通的 敌人 , 会 当然 不是 是 安全的 从

[ðə; ði] [ˈθi:vɪŋ] ,
the thieving ,
这 盗窃 ,

虽然强大到足以抵御任何普通敌人, 但肯定无法避免被盗。

[ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈtɑ:rtər] , [ɪf] [ðeɪ] [ʊd; əd] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈti:] .
burning Tartars , if they should discover it .
燃烧 酒石酸 , 如果 他们 应该 发现 它 .

如果他们发现了, 就烧死鞑靼人。

[ænd; ænd] [jet] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [kənˈdʒektʃəz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ˈmæstər] [ˈpi:tər]
And yet , in spite of all these conjectures , that was precisely what Master Peter
和 然而 , 在 尽管如此 的 全部 这些 猜想 , 那 曾是 恰恰 什么 掌握 彼得

[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

然而, 尽管有种种猜测, 彼得少爷却正是这样做的。

[wiː; wi][hæv; həv]
We have
我们 有

我们有

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[ɔːl'redi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][naɪt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][pest] .
already mentioned his reasons for not taking his daughter to Pest .
已经 提及 他的 原因 为了 不是 采取 他的 女儿 到 害虫 .
他已经提到过他不带女儿去佩斯的理由。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)nz] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpresbuk] .
The same reasons prevented his sending her to Pressburg .
这 相同的 原因 阻止 他的 发送 她 到 普雷斯堡 .
同样的原因也阻止了他把她送到普雷斯堡。

[hiː; hi] [wʊd] [naɪt][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [sniəz] , [pər'hæps] [ɪn'salts] ,
He would not have her exposed to sneers , perhaps insults ,
他 会 不是 有 她 裸露 到 冷笑 , 也许 侮辱 ,
他不会让她遭受嘲笑, 甚至侮辱。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][naɪt][æt; ət][hænd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
when he was not at hand to protect her .
什么时候 他 曾是 不是 在 手 到 保护 她 .
当他不在身边保护她的时候。

[ˈdɔːrə][hɜːr'self][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'genst] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [treɪn] ;
Dora herself was quite against going to swell the Queen's train ;
多拉 她自己 曾是 相当 反对 去 到 膨胀 这 女王大学 火车 ;
多拉本人非常反对去壮大女王的队伍；

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɜːrt] [ðæt] ,
and her father was more than a little hurt that ,
和 她 父亲 曾是 更多的 比 一个 小的 伤害 那 ,
她父亲对此感到非常伤心。

[ˌwer'æz] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] ([soʊ] [ˈpɔːlz] [ˈmʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækj(ə)n]) [hæd; həd]
whereas her Majesty (so Paul's mother told him with satisfaction) had
然而 她 威严 (所以 保罗的 母亲 讲述 他 和 满意) 有
[ɪ'speʃəli] [ˈsʌmənd] - [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,
especially summoned Jolánta to join her with all speed ,
尤其 被召唤 - 到 加入 她 和 全部 速度 ,
而女王陛下（保罗的母亲满意地告诉他）特意召见约兰塔尽快前来与她会合。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][naɪt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [rɪ'membər] [ˈdɔːrə] .
she had not said a word to show that she even remembered Dora .
她 有 不是 说 一个 单词 到 展示 那 她 甚至 记得 多拉 .
她一句话也没说, 似乎根本没意识到她还记得朵拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《在鞑靼人的蹄下; ('Neath the Hoof of the Tartar; Or)

第6/14页

[wʌt] ['dɔːrə] [wɪʃt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; həʀ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ʃer] [ɔːl][hɪz; ɪz]['deɪndʒəz] ,
What Dora wished was to follow her father and share all his dangers ,
什么 多拉 希望 曾是 到 跟随 她 父亲 和 分享 全部 他的 危险 ,
[ˈleɪbər] ,
labours ,
劳动 ,

朵拉希望能够跟随父亲，分担他所有的危险和辛劳。

[ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] — [noʊ] [sʌtʃ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]
and hardships — no such very uncommon thing in those days , when women were
和 艰辛 — 不 这样的 非常 罕见 事物 在 那些 天 , 什么时候 女性 是
[ˈɔːf(ə)n][ˈseɪfər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,
often safer with their fathers ,
经常 更安全 和 他们的 父亲们 ,

以及种种艰辛——在那个年代，这并非罕见之事，因为那时女性往往与父亲在一起更安全。

['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniwər] [els] .
husbands , and brothers , than they could be anywhere else .
丈夫们 , 和 兄弟 , 比 他们 可以 是 任何地方 别的 .

丈夫和兄弟，他们在这里比在其他任何地方都更能感受到家的温暖。

[hɜːr; həʀ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['dɔːrəz] [fɜːrst] [θɔːt] , [æz; əz][ɪː; ɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ;
Her father was Dora's first thought , as she was his ;
她 父亲 曾是 朵拉的 第一的 想法 , 作为 她 曾是 他的 ;

多拉首先想到的是她的父亲，就像她首先想到的是她的父亲一样；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; həʀ] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] .
but at first he would not give her any decided answer .
但 在 第一的 他 会 不是 给 她 任何 决定 回答 .

但起初他始终没有给她一个明确的答复。

[ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
The Mongols were not yet in the country ; and he and his brother ,
这 蒙古人 是 不是 然而 在 这 国家 ; 和 他 和 他的 兄弟 ,

蒙古人当时还没有进入这个国家；他和他的兄弟，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['lɔɪəli] [əʊ'beɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdərz] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm]
though they loyally obeyed the King's orders , were among those who thought him
尽管 他们 忠诚地 服从 这 国王学院 订单 , 是 之中 那些 WHO 想法 他
[fɑːr] [tuː] ['æŋkʃəs] ,
far too anxious ,
远的 也 焦虑的 ,

虽然他们忠诚地服从国王的命令，但他们也认为国王过于焦虑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['nesəseri] .
and his preparations more than were necessary .
和 他的 准备工作 更多的 比 是 必要的 .

他的准备工作远超必要。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hɜ:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tru:p] [fɔ:r; fɔ:]
he would not take her with him when he set out with his troop for
他 会 不是 拿 她 和 他 什么时候 他 放 出去 和 他的 部队 为了
[ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [pest] ,
the camp at Pest ,
这 营 在 害虫 ,
他没有带她一起随部队前往佩斯营地。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['pra:mɪst] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] ['eni] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'juərɪŋ] [hɜ:r; hɜ:]
but he promised, if he could not find any better way of ensuring her
但 他 承诺 , 如果 他 可以 不是 寻找 任何 更好的 方式 的 确保 她
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,
但他承诺, 如果他找不到更好的方法来确保她的安全,

[ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [kʌm] ['leɪtər] [ɑ:n] , [pʊt] [hɜ:r; hɜ:] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊt] [ʌv; əv] ['ɑ:rmər] ,
that he would come later on, put her in a coat of armour ,
那 他 会 来 之后 在 , 放 她 在 一个 外套 的 盔甲 ,
他稍后会来, 给她穿上盔甲。

[ænd; ɐnd] [teɪk] [hɜ:r; hɜ:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and take her with him .
和 拿 她 和 他 .
带她一起走。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [steɪ]
The only question was where she had better stay
这 仅有的 问题 曾是 在哪里 她 有 更好的 停留
唯一的问题是 she 最好待在哪里。

['mi:ntaɪm] , [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊm] [wɒd] [bi:; bi] [best] .
meantime, and he decided that on the whole home would be best .
与此同时 , 和 他 决定 那 在这 所有的 家 会 是 最好的 .
与此同时, 他决定整体上还是住在家里比较好。

[ðə; ði] ['senəʃl] , [ɔ:r] ['gʌvərnər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡlu:mi] [ænd; ɐnd] [ræðər] ['leɪzi] [mæn] , [bʌt; bət]
The seneschal, or governor, was a gloomy and rather lazy man, but
这 管家 , 或者 州长 , 曾是 一个 阴沉 和 相当 懒惰的 男人 , 但
[ˈθɜ:rəli] ['ɑ:nərəb(ə)] .
thoroughly honourable .
彻底 光荣的 .
总管, 或者说总督, 是一个阴郁而懒惰的人, 但却是一位非常正直的人。

[ˈpi:tər] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [bəʊld] , [breɪv] [mæn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]
Peter knew what a bold, brave man he was when it was a question of
彼得 知道 什么 一个 大胆的 , 勇敢的 男人 他 曾是 什么时候 它 曾是 一个 问题 的
[berz] ,
bears ,
熊 ,
彼得深知, 在面对熊的时候, 他是多么勇敢无畏。

[wʊlvz] , [ænd; ɐnd] [waɪld] [bɔ:z] ,
wolves, and wild boars ,
狼 , 和 荒野 野猪 ,
狼和野猪

[ænd; ɐnd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [hi; hi][ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈkɜ:riɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkɜ:riɪdʒ]
and in his simplicity he argued with himself that courage was courage
和 在 他的 简单 他 争论 和 他自己 那 勇气 曾是 勇气
[ænd; ɐnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kəˈreɪdʒəs] [ɪn][wʌn] [wei] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi;; bi] [kəˈreɪdʒəs] [ɪn][ɔ:l] !
and that a man courageous in one way must needs be courageous in all !
和 那 一个 男人 勇敢 在 一 方式 必须 需求 是 勇敢 在 全部 !
他天真地告诉自己，勇气就是勇气，一个人如果在一个方面勇敢，那么他必然在所有方面都很勇敢！

[ˈpi:tər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [mʌtʃ] [tu;; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - ,
Peter would have liked much to take with him Talabor ,
彼得 会 有 喜欢 很多 到 拿 和 他 - ,
彼得很想带走塔拉博尔的很多东西。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [groʊn] [kwɑɪt] [fa:nd] ,
of whom he had lately grown quite fond ,
的 谁 他 有 最近 生长 相当 喜爱 ,
他最近对其中一人颇有好感。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ʌv; əv] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði]
but it suddenly flashed across him that in any case of unexpected danger , the
但 它 突然 闪光灯 穿过 他 那 在 任何 案件 的 意外 危险 , 这
[ˈʌŋgər] [mæn] ,
younger man ,
年轻 男人 ,
但他突然意识到，在任何意外危险的情况下，那个年轻人.....

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ɐnd][ˈenərdʒi] , [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [les] [kəˈreɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɔ:rtli]
full of life and energy , would not be less courageous than the portly
满的 的 生活 和 活力 , 会 不是 是 较少的 勇敢 比 这 肥胖的
[ˈsenəʃl] ,
seneschal ,
管家 ,
他充满活力，而且毫不逊色于那位体态臃肿的管家。

[waɪl] [hi; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi;; bi] [mɔ:r] [ˈæktɪv] [ænd; ɐnd] [rɪˈsɔ:rsf(ə)l] .
while he would certainly be more active and resourceful .
尽管 他 会 当然 是 更多的 积极的 和 足智多谋 .
他肯定会更加积极主动、足智多谋。

- , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈmæstər] ,
Talabor , who was burning to accompany his good master ,
- , WHO 曾是 燃烧 到 陪伴 他的 好的 掌握 ,
塔拉博尔渴望陪伴他的好主人，

[wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [təʊld] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
was therefore told that for the present he was to remain at home .
曾是 所以 讲述 那 为了 这 展示 他 曾是 到 保持 在 家 .
因此，他被告知暂时要待在家里。

[ˈmæstər] [ˈpi:tər][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:n] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [drɪˈpɑ:rtʃər] ,
Master Peter had a long conversation with him before his own departure ,
掌握 彼得 有 一个 长的 对话 和 他 前 他的 自己的 离开 ,
[ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
and gave him full instructions ,
和 给予 他 满的 指示 ,
彼得大师临行前与他进行了长时间的谈话，并给了他完整的指示。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
so far as that was possible , as to what he was to do in case of
所以 远的 作为 那 曾是 可能的 , 作为 到 什么 他 曾是 到 做 在 案件 的
[ˈæksədənts] ,
accidents ,
事故 ,

就他所能做的而言，如果发生意外，他应该怎么做，

[wɪtʃ] [ˈpiːtər] [hɪm'self] ['nevər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .
which Peter himself never in the least expected to occur .
哪个 彼得 他自己 绝不 在 这 至少 预期的 到 发生 .

彼得本人也丝毫没有预料到这件事会发生。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl̩] [truːp] , [ɔːr] "
And then he rode away at the head of a very respectable troop , or "
和 然后 他 骑 离开 在 这 头 的 一个 非常 可敬 部队 , 或者 "
banderiau ,

然后他率领着一支非常体面的队伍，或者说“班德里姆”骑马离开了。

" [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhuːd] ,
" consisting of the lesser nobility of the neighbourhood ,
" 由 的 这 较少 贵族 的 这 邻里 ,
由附近地位较低的贵族组成，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'kruːts] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'ɪst] ;
and of such recruits as he had been able to enlist ;
和 的 这样的 新兵 作为 他 有 到过 有能力的 到 入伍 ;
以及他能够招募到的新兵；

[ænd; ʌnd][ɑːn] [rɪːtʃɪŋ] [pest][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - [kən'tɪndʒənt] , ['fɜːrniʃt] [baɪ] [hɪm'self]
and on reaching Pest he found that the Szirmay contingent , furnished by himself
和 在 到达 害虫 他 成立 那 这 - 队伍 , 提供 经过 他自己

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and his brother ,
和 他的 兄弟 ,

到达佩斯后，他发现由他和他的兄弟提供的西尔迈部队，

[wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
was first in the field .
曾是 第一的 在 这 场地 .

第一个到达现场。

[suːn] ['æftər]
Soon after
很快 后

不久

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ə'raɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
arrived the King with the troops which he had been raising himself in the two
到达的 这 国王 和 这 军队 哪个 他 有 到过 提高 他自己 在 这 二
[hoʊm] - ['kaʊntɪz] .
home - counties .
家 - 县 .

国王带着他在家乡两个郡亲自招募的军队抵达了。

[pest][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪlɪ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][kæmp] .
Pest was becoming daily more like a camp .
害虫 曾是 成为 日常的 更多的 喜欢 一个 营 .

瘟疫日益恶化，越来越像个营地。

[ðə; ðɪ] [stri:tɪz] , [ðə; ðɪ]['oʊpən]['speɪsɪz] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['bɪvuːæks] , [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [slept] [ɪn] [tents]
The streets , the open spaces , were turned into bivouacs , the officers slept in tents
这 街道 , 这 打开 空间 , 是 转向 进入 露营地 , 这 警官 睡着了 在 帐篷
; [ænd; ənd] ,
; **and** ,
; 和 ,

街道和空地都变成了露营地，军官们睡在帐篷里；

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] ,
as most of the men were mounted ,
作为 最多 的 这 男人 是 安装 ,

由于大多数男子都骑马了，

[ɑːn][ɔːl] [saɪdɪz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [neɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
on all sides was to be heard the neighing of horses ,
在 全部 侧面 曾是 到 是 听到 这 嘶鸣 的 马匹 ,

四周都传来马的嘶鸣声。

['teðəd] [baɪ] [lɔːŋ] [roʊps] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] .
tethered by long ropes in the open air .
系绳 经过 长的 绳索 在 这 打开 空气 .

被长绳拴在露天。

['ɜːθwɜːks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] [θroʊn] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ðɪ]
Earthworks were being hastily thrown up at a considerable distance beyond the
土方工程 是 存在 草草 抛掷 向上 在 一个 大量 距离 超过 这

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
walls of the town ,
墙壁 的 这 镇 ,

在城墙外相当远的地方，人们正匆匆筑起土方工事。

[ðɪːz] [wɔːlz] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [lɔʊ] [ænd; ənd]['hɑːrdli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
these walls themselves being low and hardly capable of defence ,
这些 墙壁 他们自己 存在 低的 和 几乎 有能力的 的 防御 ,

这些城墙本身很低矮，几乎不具备防御能力。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['evriwɪr] [prə'vaɪdɪd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [moʊts] .
as they were not everywhere provided even with moats .
作为 他们 是 不是 到处 假如 甚至 和 护城河 .

因为并非所有地方都设有护城河。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɪn]
Impossible to describe the state of bustle and excitement in which everyone in
不可能的 到 描述 这 状态 的 忙碌 和 激动 在 哪个 每个人 在

[pest][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ,
Pest was living just then ,
害虫 曾是 活的 只是 然后 ,

当时佩斯城里人人都生活在一片熙熙攘攘、兴奋不已的氛围中，这种景象难以用语言来形容。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [fɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]
and at first sight no one would have discovered anything like fear in the
和 在 第一的 视线 不 一 会 有 发现 任何事物 喜欢 害怕 在 这

['ænɪmətɪd][ænd; ənd] [hɪ'lerɪəs] [kraʊd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['θɜːrəʊfeəz] .
animated and hilarious crowd which filled the thoroughfares .
动画 和 太搞笑了 人群 哪个 已填 这 干道 .

乍一看，谁也不会挤满街道的热闹喧嚣的人群中发现恐惧的迹象。

[ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [wɜːr; wəɹ][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmʊʊst] [kənˈtempt] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ,
The Mongols were spoken of in terms of the utmost contempt as a wild ,
这 蒙古人 是 说 的 在 条款 的 这 极致 鄙视 作为 一个 荒野 ,
[ʌnˈdɪsəplɪnd] ,
undisciplined ,
散漫 ,

人们谈及蒙古人时，总是带着极度的蔑视，认为他们是野蛮、无纪律的。

[ʌnˈbɜːrgənəɪzd] [ˈræəbl] , [huː] [wʊd] [flaɪ][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] " ['riːəl] [truːps] , " ['praːpərli]
unorganized rabble , who would fly at the mere sight of " real troops , " properly
杂乱无章 乌合之众 , WHO 会 飞 在 这 仅仅 视线 的 " 真实的 军队 , " 适当地
[ɑːrmd] !
armed !
武装 !

一群乌合之众，一见到装备精良的“正规军”就会惊慌逃窜！

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [mɜːrθ] [ɑːn]
Everywhere was to be heard the sound of music and boisterous mirth on
到处 曾是 到 是 听到 这 声音 的 音乐 和 喧闹的 欢笑 在
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈnəʊblz] ,
the part of the younger nobles ,
这 部分 的 这 年轻 贵族 ,

到处都能听到年轻贵族们的音乐声和喧闹的欢笑声。

[huː] [meɪd] [greɪt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈɡɔːdi] [əˈpærəl] , [ˈfæj(ə)nəb(ə)l] [ˈɑːrmər] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] , [hjuːdʒ]
who made great display of gaudy apparel , fashionable armour from Germany , huge
WHO 制成 伟大的 展示 的 艳丽的 服饰 , 时髦 盔甲 从 德国 , 巨大的
[pluːmz] , [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈhɔːrsɪz] .
plumes , and high - spirited horses .
羽流 , 和 高的 - 精神抖擞 马匹 .

他们炫耀着华丽的服饰、来自德国的时尚盔甲、巨大的羽饰和精神抖擞的骏马。

[laɪk] [ˈpiːkɔks] [ɪn][ðer; ðər][praɪd] , [ðeɪ] [lʌvd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
Like peacocks in their pride , they loved in those days to make a show of
喜欢 孔雀 在 他们的 自豪 , 他们 喜爱 在 那些 天 到 制作 一个 展示 的
[mægˈnɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .

就像骄傲的孔雀一样，他们那时喜欢炫耀自己的辉煌。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈwelθiːɜː] [ˈnoʊˈbɪləti] ,
And if this was true more or less of all the higher and wealthier nobility ,
和 如果 这 曾是 真的 更多的 或者较少的 的 全部 这 更高 和 更富有 贵族 ,
如果这种情况或多或少适用于所有地位较高、较为富有的贵族，

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] , [aɪ ˈtiː]
particularly of the younger members , it
特别 的 这 年轻 成员 , 它
尤其是对于年轻成员而言，

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [les] [ˈwelθi] ,
cannot be said that the lower classes , or the less wealthy ,
不能 是 说 那 这 降低 课程 , 或者 这 较少的 富裕 ,
不能说下层阶级或不太富裕的人，

[wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl][br'haɪnd] - [hænd][ɪn] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['betɜːz] .
were at all behind - hand in following the example of their betters .
是 在 全部 在后面 - 手 在 下列的 这 例子 的 他们的 博彩公司 :
他们在效仿前辈方面完全落后了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [heɪtɪd] [dɪ'spleɪ] ,
The King himself hated display ,
这 国王 他自己 憎恨 展示 ,
国王本人厌恶炫耀。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [br'kʌmɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [wen] [ə'keɪʒn]
though he did not despise a becoming state and magnificence when occasion
尽管 他 做过 不是 鄙视 一个 成为 状态 和 壮丽 什么时候 场合
[rɪ'kwaɪəd] ; [bʌt; bət]
required ; but
必需的 ; 但

虽然他并不鄙视得体的仪态和必要的奢华；但是
[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['retənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɔːds] ,
those who were attached to his Court , or to the retinue of the great lords ,
那些 WHO 是 随附的 到 他的 法庭 , 或者 到 这 随从 的 这 伟大的 领主们 ,
那些依附于他的朝廷或大领主随从的人，

[ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæg,neɪts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
spiritual and temporal , delighted to imitate the young magnates as far as
精神 和 颀 , 高兴极了 到 模拟 这 年轻的 巨头们 作为 远的 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .
精神上和物质上，他们都乐于尽可能地模仿年轻的巨头们。

[ˈfɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['liːbər] [ðə; ði][klɜːrk] , - [wel] -
Foremost among these was now Libor the clerk , Héderváry's well -
首先 之中 这些 曾是 现在 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 这 职员 , - 出色地 -
[noʊn] ['gʌvərnər] ,
known governor ,
已知 州长 ,
其中最引人注目的是书记员利博尔，他是赫德瓦里著名的总督。

[huːm] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [faʊnd] [soʊ][praːmpt][ænd; ənd] ['redi] , [soʊ]['helpf(ə)l][ɪn] ['kæriŋ] [aʊt] ,
whom his young master found so prompt and ready , so helpful in carrying out ,
谁 他的 年轻的 掌握 成立 所以 迅速的 和 准备好 , 所以 有帮助 在 携带 出去 ,
他的年轻主人发现他反应迅速、积极主动，在执行任务时非常乐于助人。

[ænd; ənd][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪmz] ,
and so quick to approve all his whims ,
和 所以 快的 到 批准 全部 他的 心血来潮 ,
而且总是很快就批准他的所有奇思妙想，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that it became more and more impossible to him to dispense with his
那 它 成为 更多的 和 更多的 不可能的 到 他 到 分配 和 他的
[ˈsɜːrvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,
他越来越无法摆脱他的服务，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and he kept him constantly about him .
和 他 保留 他 不断地 关于 他 .
他一直把他带在身边。

[ˈliːbər] [ˈspɔːtɪd] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [pluːm] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,
Libor sported a gigantic plume in his cap ,
伦敦银行间同业拆借利率(Libor) 运动 一个 巨大 羽 在 他的 帽 ;
利博尔的帽子上插着一根巨大的羽毛,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklæŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
and his sword made such a clanking as he walked ,
和 他的 剑 制成 这样的 一个 叮当作响 作为 他 步行 ;
他走路时, 剑发出叮当作响的声音。

[ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ][aɪ ˈtiː][əˈfɑːr] [ɔːf] .
that people knew him by it afar off .
那 人们 知道 他 经过 它 远方 离开 ;
人们远远地就通过它认出了他。

[wenˈevər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [dɪˈkleɪmɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]
Whenever he had the chance , he might be heard declaiming in praise of
每当 他 有 这 机会 , 他 可能 是 听到 朗诵 在 称赞 的
[ðə; ði][həˈroʊɪk] [kɪŋ] ,
the heroic King ,
这 英勇 国王 ;
只要有机会, 他就会高声赞颂这位英勇的国王。

[ænd; ənd] [əˈfəːm] [ðæt] [ˈevriwʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .
and affirming that everyone who did not support him was a scoundrel .
和 肯定 那 每个人 WHO 做过 不是 支持 他 曾是 一个 恶棍 ;
并断言所有不支持他的人都是无赖。

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈmeʒərz] [ˈhaɪli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv]
All who were in favour of active measures highly approved of
全部 WHO 是 在 偏爱 的 积极的 措施 高度 得到正式认可的 的
[ˈliːbər] ; [iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
Libor ; even the King knew him ,
伦敦银行间同业拆借利率(Libor) ; 甚至 这 国王 知道 他 ;
所有支持积极措施的人都非常赞赏利博尔; 甚至国王也认识他。

[æt; ət] [liːst] [baɪ] [neɪm] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈfaɪər] - [iːtɪŋ] [ˈmæɡjɑː] [ɪn][ðə; ði]
at least by name , for there was not such another fire - eating Magyar in the
在 至少 经过 姓名 , 为了 那里 曾是 不是 这样的 其他 火 - 吃 匈牙利语 在 这
[hoʊl] [ʌv; əv] [pest] ,
whole of Pest ,
所有的 的 害虫 ;
至少名字上是这样, 因为在整个佩斯城里, 再也没有另一个会吃火的马扎尔人了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [dɪˈvɒʊtɪd] [ˈsʌbdʒekt] [ðæn; ðən] [ðɪs]
and all were agreed that the King had no more devoted subject than this
和 全部 是 同意 那 这 国王 有 不 更多的 奉献 主题 比 这
[ɪɡˈzempləri] [jʌŋ] [klɜːrk] .
exemplary young clerk .
典范 年轻的 职员 ;
所有人都一致认为, 国王没有比这位堪称楷模的年轻职员更忠诚的臣民了。

[ˈbɪʃəp] , [ˈæbəts] , [ˈmæɡˌneɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbrʌðər] , [duːk] [ˈkɑːlmɑːn] , [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ]
Bishops , abbots , magnates , and the King's brother , Duke Kálmán , were arriving
主教们 , 修道院院长, 巨头们 , 和 这 国王学院 兄弟 , 公爵 卡尔曼 , 是 抵达
[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ɪkˈspektɪd]
now with their expected
现在 和 他们的 预期的
主教、修道院长、贵族以及国王的弟弟卡尔曼公爵, 正带着他们预期的随行人员陆续抵达。

[tru:ps] ；[bʌt; bət][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 14th [ə'raɪvd] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] ，
troops ； **but** **on** **March** **14th** **arrived** **one** **who** **was** **not** **expected** ；
军队 ； 但 在 行进 14th 到达的 一 WHO 曾是 不是 预期的 ；
部队；但3月14日，来了一位意想不到的人，

[ænd; ʌnd][æt; ət] [hu:m] [ˈpi:p(ə)] [lʊkt] [ɪn] [ˈterər] [ænd; ʌnd] [ə'meɪzmənt] ．
and **at** **whom** **people** **looked** **in** **terror** **and** **amazement** ．
和 在 谁 人们 看起来 在 恐怖 和 惊愕 ．
人们惊恐又惊奇地看着他们。

[hi:; hi][roʊd] [ʌp] [ˈsləʊli] ， [ˈwaɪəli] ，[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [men] ，
He **rode** **up** **slowly** ， **wearily** ， **at** **the** **head** **of** **a** **few** **hundred** **men** ；
他 骑 向上 缓慢地 ， 疲劳 ， 在 这 头 的 一个 很少 百 男人 ；
他率领几百人，缓缓而疲惫地骑马而来。

[æz; əz][wɔ:rn][ænd; ʌnd] [ˈwɪri] [æz; əz] [hɪm'self] ；[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] ， [ˈpi:p(ə)]
as **worn** **and** **weary** **as** **himself** ； **and** **as** **he** **came** **nearer** ， **people**
作为 磨损 和 厌倦 作为 他自己 ； 和 作为 他 来了 更近 ， 人们
[ˈwɪspəd] [ˈʌndər][ðer; ðər] [breθ] ，
whispered **under** **their** **breath** ；
低声说道 在下面 他们的 气息 ；
他和他一样疲惫不堪；当他走近时，人们开始低声窃窃私语。

" - [ðə; ði][ˈpælətɪn] ！
" **Héderváry** **the** **Palatine** ！
" - 这 帕拉丁 ！

“帕拉丁的赫德瓦里！”

" - ， [hu:] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ˈpa:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Héderváry** ， **who** **was** **supposed** **to** **be** **defending** **the** **passes** **of** **the**
" - ， WHO 曾是 据称 到 是 防守 这 通过 的 这
[ˈka:peɪθjənz] ！
Carpathians ！
喀尔巴阡山脉 ！

“赫德瓦里，他本应守卫喀尔巴阡山脉的隘口！”

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] [wʌz; wəz] [ˈbætəd] ， [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [krʌft] ，
His **armour** **was** **battered** ， **his** **helmet** **crushed** ；
他的 盔甲 曾是 伤痕累累 ， 他的 头盔 碎 ；
他的盔甲破损不堪，头盔也被压碎了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈseɪbər] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈhɑ:rdli] [ˈɪekəɡnaɪzəbəl] ．
and **a** **sabre** **cut** **across** **the** **face** **had** **made** **him** **hardly** **recognisable** ．
和 一个 军刀 切 穿过 这 脸 有 制成 他 几乎 可识别的 ．
脸上被刀砍了一刀，让他面目全非。

[hi:; hi][roʊd] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tent] ， [brɪfɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdaɪət][wʌz; wəz] [ə'sembld] ，
He **rode** **straight** **up** **to** **the** **King's** **tent** ， **before** **which** **the** **Diet** **was** **assembled** ；
他 骑 直的 向上 到 这 国王学院 帐篷 ， 前 哪个 这 饮食 曾是 组装 ；
[noʊ][wʌn] ，
no **one** ；
不 一 ；
他径直骑马来到国王的帐篷前，议会就聚集在帐篷前，没有人.....

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ˈpi:tər] ， [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ，
not **even** **his** **old** **friend** **Peter** ， **daring** **to** **speak** **to** **him** ；
不是 甚至 他的 老的 朋友 彼得 ， 大胆 到 说话 到 他 ；
就连他的老朋友彼得也不敢和他说话。

[ðoʊ] [hiː hi] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ˈhɑːrdli][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
though he gazed on him hardly able to believe his eyes ,
尽管 他 凝视 在 他 几乎 有能力的 到 相信 他的 眼睛 ,
他凝视着他, 几乎不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdɔːrə] .
and with a sudden chill of alarm as he thought of Dora .
和 和 一个 突然 寒意 的 警报 作为 他 想法 的 多拉 .
一想到朵拉, 他突然感到一阵惊恐的寒意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][noʊ][wʌn] [spoʊk] , [bʌt; bət][ˈæftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈtempt] ,
For a few moments no one spoke , but after more than one attempt ,
为了 一个 很少 时刻 不 一 辐 , 但 后 更多的 比 一 试图 ,
沉默了片刻, 无人开口, 但经过多次尝试后,

[ðə; ði][ˈpælətɪn][gɑːt][aʊt][ðə; ði][ˈbroʊkən][wɜːrdz] , " [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] [prəˈtekt] [jʊr; jər]
the Palatine got out the broken words , " God and the Holy Virgin protect your
这 帕拉丁 得到 出去 这 破碎的 字 , " 上帝 和 这 圣 处女 保护 你的
[ˈmædʒəsti] !
Majesty !
威严 !

宫廷侍卫断断续续地说：“愿上帝和圣母玛利亚保佑陛下！”

" [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈseɪmld] [ˈdaɪət] , [hiː; hi] [ædɪd] , " [ˈkɒmreɪdz] !
" Then , turning to the assembled Diet , he added , " Comrades !
" 然后 , 转弯 到 这 组装 饮食 , 他 额外 , " 同志们 !
然后, 他转向在场的国会议员, 补充道：“同志们！”

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][lənd] !
the enemy is in our land !
这 敌人 是 在 我们的 土地 !
敌人已经入侵我们的领土！

[ˈʌʊər; ɑːr] [smɔːl] [fɔːrs] [held][ðə; ði] [pæs] [ˈsev(ə)n] [deɪz] ;
Our small force held the pass seven days ;
我们的 小的 力量 握住 这 经过 七 天 ;
我们这支小部队坚守隘口七天；

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [ðə; ði] [flʌd] [bɜːrst] [θruː] [ænd; ənd] [flʊd] [ˈoʊvər] [ded] [ˈbɑːdɪz] .
on the eighth the flood burst through and flowed over dead bodies .
在 这 第八 这 洪水 爆裂 通过 和 流动 超过 死的 身体 .
8日, 洪水决堤, 漫过尸体。

[juː; jʊ] [siː] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][ɔːl] [huː] [ɪˈskeɪpt] !
You see before you all who escaped !
你 看 前 你 全部 WHO 逃脱 !
你们眼前看到的都是逃脱的人！

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] [prəˈtekt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] !
God and the Holy Virgin protect our country !
上帝 和 这 圣 处女 保护 我们的 国家 !
上帝和圣母玛利亚保佑我们的国家！

" - [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [nek] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Héderváry bowed his head upon his horse's neck to hide his face .
" - 鞠躬 他的 头 之上 他的 马匹 脖子 到 隐藏 他的 脸 .
“赫德瓦里将头埋在马的脖子上, 遮住了自己的脸。”

[ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'mens] , [ðə; ði] [nu:z] [flu:] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ,
The sensation was immense , the news flew quickly from mouth to mouth ,
这 感觉 曾是 巨大 , 这 消息 飞翔 迅速地 从 嘴 到 嘴 ,
这件事引起了巨大的轰动, 消息迅速在人们口中传播开来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [bɔ:n] [ɔ:l] [pest] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] , [ænd; ənd] [nu:] , [tu:] ,
and before long all Pest knew of the disaster , and knew , too ,
和 前 长的 全部 害虫 知道 的 这 灾难 , 和 知道 , 也 ,
不久之后, 所有佩斯特人都知道了这场灾难, 而且他们也都

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pælətəɪnz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [ri:tʃ] [pest] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] —
that in the Palatine's opinion the enemy might reach Pest itself within a day or two —
那 在 这 帕拉丁的 观点 这 敌人 可能 抵达 害虫 本身 之内 一个 天 或者 二 —
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] !
a day or two !
一个 天 或者 二 !
帕拉丁认为, 敌人可能在一两天内就抵达佩斯城——一两天之内!

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɔ:'f(ə)l] [spi:d] [dɪd][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [rʌʃ] ['fɔ:rwəd] .
with such awful speed did the torrent rush forward .
和 这样的 可怕 速度 做过 这 激流 匆忙 向前 .
洪流以惊人的速度向前奔涌。

[ɪf] ['pi:tər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kredʒələs] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
If Peter had been incredulous before , he was anxious enough now ,
如果 彼得 有 到过 难以置信 前 , 他 曾是 焦虑的 足够的 现在 ,
如果说彼得之前还只是难以置信, 那么现在他已经焦虑不已。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [wɜ:r; wər]
when he heard of the lightning - like rapidity with which the Mongols were
什么时候 他 听到 的 这 闪电 - 喜欢 快速 和 哪个 这 蒙古人 是
[əd'vænsɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
advancing , of the 40 ,
前进 , 的 这 - ,
当他听说蒙古人以闪电般的速度推进时, 40,

- [ˌpaɪə'nɪr] [hu:] [went] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪst]
000 pioneers who went before them , cutting a straight road through the thickest
- 先驱者 WHO 去 前 他们 , 切割 一个 直的 路 通过 这 最厚
['fɒrɪsts] ,
forests ,
森林 ,
数千名先驱者在他们之前开辟了一条笔直的道路, 穿过最茂密的森林。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəpʌlts] [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ra:k] , [ə'ɡenst] [wɪtʃ]
of the catapults for throwing stones and masses of rock , against which
的 这 弹射器 为了 投掷 石头 和 群众 的 岩石 , 反对 哪个
[nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
用于投掷石块和巨石的投石机, 没有任何东西可以抵挡它们。

[nɑ:t][ɪ:v(ə)n][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [wɔ:lz] , [kʊd; kəd][stænd] .
not even the strongest walls , could stand .
不是 甚至 这 最强 墙壁 , 可以 站立 .
即使最坚固的墙壁也无法抵挡。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz][poʊst] ,
He could not leave his post ,
他 可以 不是 离开 他的 邮政 ,
他无法离开岗位。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈkwɛstʃənəb(ə)] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˈdɔːrə] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
it was even questionable whether he could reach Dora now if he made the
它 曾是 甚至 值得怀疑 无论 他 可以 抵达 多拉 现在 如果 他 制成 这
[əˈtempt] ；
attempt ；
试图 ；

即使他现在尝试联系朵拉，是否还能联系上她也成了疑问；

[fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kənˈfɜːrmd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpælətəɪn]
for , when the scouts came in they more than confirmed all that the Palatine
为了 ，什么时候 这 侦察兵 来了 在 他们 更多的 比 确认的 全部 那 这 帕拉丁
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

因为当侦察兵进来后，他们证实了帕拉丁所说的一切，而且证实得更加确凿无疑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [faɪv] [ˈkauntɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈdevəstetɪd] ,
with the additional information that five counties had been already devastated ,
和 这 额外的 信息 那 五 县 有 到过 已经 遭受重创 ,
加上此前已有五个县遭受重创的信息，

[ænd; ənd] [ðæt] [-] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [pest] [ɪtˈself] .
and that Batu's army was within half a day's journey of Pest itself .
和 那 巴图的 军队 曾是 之内 一半 一个 天 旅行 的 害虫 本身 .
巴图的军队距离佩斯城只有半天的路程。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] [red] [ɡler] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ˈtoʊld][ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [ˈtaʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈoʊnli]
That same night the red glare in the sky told of burning towns and villages only
那 相同的 夜晚 这 红色的 强光 在 这 天空 讲述 的 燃烧 城镇 和 村庄 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] ；
a few miles off ；
一个 很少 英里 离开 ；

当晚，天空中泛起的红光表明，几英里外的城镇和村庄正在燃烧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] - [rɪˈtʜːrn] [smɔːl] [ˈbɔːdɪz] [ʌv; əv] [ˈmɒŋɡəlz] [ˈæktʃuəli] [əˈpɪrd] [ɑːn]
and the day after Héderváry's return small bodies of Mongols actually appeared on
和 这 天 后 - 返回 小的 身体 的 蒙古人 实际上 出现 在
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv] [pest] ,
the very confines of Pest ,
这 非常 限制 的 害虫 ,
海德瓦里返回后的第二天，小股蒙古军队就出现在佩斯城郊外。

[ˈleɪŋ] [hændz][ɑːn][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈvæniʃɪŋ] [əˈɡen] [laɪk][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ]
laying hands on all that they could find , and then vanishing again like the lightning
躺下 双手 在 全部 那 他们 可以 寻找 , 和 然后 消失 再次 喜欢 这 闪电
,
.
,

他们搜刮了所有能找到的东西，然后像闪电一样消失了。

[æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
as suddenly as they had come .
作为 突然 作为 他们 有 来 .
他们来得和来得一样突然。

[ðə; ði] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [riˈdʌbəld] [ˈenərdʒi] ,
The fortifications of the city were pushed on with redoubled energy ,
这 防御工事 的 这 城市 是 推动 在 和 加倍 活力 ,
城市防御工事的加固工作以加倍的力度进行。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈwaɪldli] [ˈi:gər] [tu:; tə][goʊ]
and all were wildly eager to go
和 全部 是 疯狂地 渴望的 到 去
所有人都迫不及待地想要出发。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 131]
[页 -]

[aʊt][æt; ət][wʌnz][ænd; ʌnd] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
out at once and challenge the enemy .
出去 在 一次 和 挑战 这 敌人 .
立即出击，向敌人发起挑战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [strikt] ;
But the King's orders were strict ;
但 这 国王学院 订单 是 严格的 ;
但国王的命令很严格；

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ʌnd] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈbæt(ə)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ]
no one was to go out and attempt to give battle until the whole army
不 一 曾是 到 去 出去 和 试图 到 给 战斗 直到 这 所有的 军队
[wʌz; wəz] [əˈseɪmblɪd] ,
was assembled ,
曾是 组装 ,
在全军集结完毕之前，任何人不得外出发起战斗。

[wen] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈmænd] .
when he himself would take the command .
什么时候 他 他自己 会 拿 这 命令 .
当他亲自指挥时。

[nɑ:t][ə; eɪ][θɜ:rd][pɑ:rt][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [jet] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [tʃeɪft] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði]
Not a third part had come in yet , and the men chafed impatiently at the
不是 一个 第三 部分 有 来 在 然而 , 和 这 男人 擦伤 不耐烦地 在 这
[dɪˈleɪ] .
delay .
延迟 .
第三部分还没到，男人们因为耽搁而焦躁不安。

[ˈi:v(ə)n] [nəʊ] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] [ˈfeɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈju:nəti][ɪn][ðə; ði]
Even now , however , with danger facing them , there was little unity in the
甚至 现在 , 然而 , 和 危险 面向 他们 , 那里 曾是 小的 统一 在 这
[kæmp] , [ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:rdər] ,
camp , little order ,
营 , 小的 命令 ,
然而，即便在面临危险的当下，营地里仍然缺乏团结和秩序。

[ˈlɪt(ə)] [ˈdɪsəplɪn] ; [ˈevriwʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈeni] [prɪˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] " [ˈsʌmbɑ:di] , " [ˈwɑ:ntɪd]
little discipline ; everyone who had any pretension to be " somebody , " wanted
小的 纪律 ; 每个人 WHO 有 任何 预张 到 是 " 某人 , " 通缉
[tu:; tə] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz] ,
to give orders ,
到 给 订单 ,
纪律涣散；凡是自诩“重要人物”的人，都想发号施令。

[nɑ:t] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [du:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [æskt] [tu:; tə][du:]
not obey them , and , in fact , do everything that he was not asked to do
不是 服从 他们 , 和 , 在 事实 , 做 一切 那 他 曾是 不是 问 到 做
.
:
.

他不服从命令，实际上，他做了所有别人没有要求他做的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tru:ps] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['z.θwɜ:ks] [rouz] ['haɪər] ,
But as the troops continued to come in , as the earthworks rose higher ,
但 作为 这 军队 持续 到 来 在 , 作为 这 土方工程 玫瑰 更高 ,
但随着部队不断增援，土方工事越筑越高，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [gru:] ['brɔ:dər] ; [æz; əz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [si:md]
and the ditches and trenches grew broader ; as , above all , the King seemed
和 这 沟渠 和 战壕 生长 更广泛 ; 作为 , 多于 全部 , 这 国王 似乎
[tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] ,
to have no fears ,
到 有 不 恐惧 ,

于是，沟渠和壕沟越挖越宽；而最重要的是，国王似乎毫无畏惧。

['kɑ:nfɪdəns] [ri'vaɪvd] , [ænd; ənd] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tɪməərəs] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
confidence revived , and those who had been timorous ran to the opposite
信心 复活 , 和 那些 WHO 有 到过 胆怯的 跑 到 这 对面的
[ɪk'stri:m] ,
extreme ,
极端 ,

信心重拾，而那些原本胆怯的人则走向了另一个极端。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər]
and began to believe that the King had but to give the signal for
和 开始 到 相信 那 这 国王 有 但 到 给 这 信号 为了
[bæt(ə)] ,
battle ,
战斗 ,

他开始相信国王只需要发出战斗信号即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi:z] [həʊsts] [wʊd] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] ['skætərd] [laɪk] [tʃæf] .
and the enemy's hosts would at once be scattered like chaff .
和 这 敌人的 主持人 会 在 一次 是 疏散 喜欢 糠 .
敌军将立刻像糠秕一样四散奔逃。

[ðeɪ] [nɑ:t][f'ooŋli] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['lɑʊdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][aɪ 'ti:] .
They not only believed it , but loudly proclaimed it .
他们 不是 仅有的 相信 它 , 但 高声 宣布 它 .
他们不仅相信这一点，而且还大声宣扬这一点。

['li:bər] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
Libor was especially loud and emphatic in his expressions of
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 曾是 尤其 大声 和 强调 在 他的 表达式 的
['kɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

利伯尔在表达自信时尤其大声且强调。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [kə'mændər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
and went about from one commander to another ,
和 去 关于 从 一 指挥官 到 其他 ,
他挨个拜访了各个指挥官，

[ˈtraɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ][pəʊst][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
trying his utmost to obtain a post of some sort in the army .
尝试 他的 极致 到 获得 一个 邮政 的 一些 种类 在 这 军队 .
他竭尽全力想在军队里谋得一个职位。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][ləst] , [fɔːr; fər] - [ðə; ði][ˈpælətəɪn][hæd; həd][lɔːst] [hɪz; ɪz] [best]
He succeeded at last , for Héderváry the Palatine had lost his best
他 成功了 在 最后的 , 为了 - 这 帕拉丁 有 丢失的 他的 最好的
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,
他最终成功了，因为普法尔茨的赫德瓦里失去了他最优秀的将领。

[ænd; ənd] [ˈnoʊŋ] [haʊ] [ˈhaɪli] [hɪz; ɪz][sʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːbər] ,
and knowing how highly his son thought of Libor ,
和 会心 如何 高度 他的 儿子 想法 的 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,
他知道儿子对利伯尔评价很高，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəˈmænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈɑːrmi] .
he gave him a command in his own diminished army .
他 给予 他 一个 命令 在 他的 自己的 减少 军队 .
他给了他在自己兵力缩减的军队中指挥一个职位。

[ˌwerəˈpaːn] [pɔːl] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡʌvərnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [suːt][ʌv; əv] [ˈɑːrmər] ,
Whereupon Paul presented the young governor with a complete suit of armour ,
于是 保罗 呈现 这 年轻的 州长 和 一个 完全的 套装 的 盔甲 ,
于是保罗送给这位年轻的总督一套完整的盔甲。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːrwəd] [ˈliːbər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ]
and from that day forward Libor did not know how
和 从 那 天 向前 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 做过 不是 知道 如何
从那天起，Libor就不知道该如何了。

[tuː; tə][kənˈteɪn] [hɪmˈself] .
to contain himself .
到 包含 他自己 .
他克制住了自己。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [ɪnˈdiːd] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [raɪz] [stiɪl] [ˈhaɪər] .
He was a great man indeed now , and he might rise still higher .
他 曾是 一个 伟大的 男人 的确 现在 , 和 他 可能 上升 仍然 更高 .
他现在的确是一位伟人，而且他或许还能取得更高的成就。

[ɪn][fækt] , [soʊ][hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst][pəʊsts][wɜːr; wər][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
In fact , so he told himself , the very highest posts were open to him !
在 事实 , 所以 他 讲述 他自己 , 这 非常 最高 帖子 是 打开 到 他 !
事实上，他告诉自己，最高的职位向他敞开大门！

[ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['vælər] .
THE BETTER PART OF VALOUR .
这 更好的 部分 的 勇气 .

英勇的上半部分。

[ɑ:n][ðə; ði] 17th [mɑ:rt] , [sɪks] [deɪz] ['æftər] - [ɪm'plɔ:rɪŋ] [kraɪ][fɔ:r; fər][help] , [θri:] ['æftər]
On the 17th March , six days after Héderváry's imploring cry for help , three after
在 这 17th 行进 , 六 天 后 - 恳求 哭 为了 帮助 , 三 后
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
his return ,
他的 返回 ,

3月17日，在赫德瓦里发出求救呼喊六天后，在他返回三天后，

[wʌŋ] [ɪ'nɔ:rməs] [dɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['mɒŋgəlz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [pest] ,
one enormous division of Mongols was in the neighbourhood of Pest ,
一 巨大的 分配 的 蒙古人 曾是 在 这 邻里 的 害虫 ,
蒙古军队中有一支庞大的部队驻扎在佩斯附近。

[waɪl] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - (-) , [ə; eɪ] [taʊn] ['twenti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]
while another was in front of Vác (Waitzen) , a town twenty miles to the
尽管 其他 曾是 在 正面 的 - (-) , 一个 镇 二十 英里 到 这
[nɔ:rθ] .
north .
北 .

而另一处地点则位于瓦茨（Waitzen）镇以北 20 英里处。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] , [pɔ:l] - [ænd; ənd][ju:grɪn] , [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] - ,
That morning very early , Paul Héderváry and Ugrin , the Archbishop of Kalócsa ,
那 早晨 非常 早期的 , 保罗 - 和 乌格林 , 这 大主教 的 - ,
那天清晨，保罗·赫德瓦里和卡洛查大主教乌格林，

[hæd; həd][s'ællaɪd] [fɔ:rθ] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['eniwʌn] ,
had sallied forth unknown to anyone ,
有 突袭 前进 未知 到 任何人 ,
他悄悄地出发了，无人知晓。

[tu:; tə] ['sætɪsfai] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['skætərd] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] ['mɒŋgəlz] [hu:]
to satisfy themselves as to whether the scattered parties of Mongols who
到 满足 他们自己 作为 到 无论 这 疏散 各方 的 蒙古人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [pest] ,
had been seen several times beneath the very walls of Pest ,
有 到过 已见 一些 时代 下面 这 非常 墙壁 的 害虫 ,
为了确认那些曾多次在佩斯城墙下被发现的零散蒙古人队伍是否真的存在，

[wɜ:r; wər] [mɪr] ['bændz][ʌv; əv] ['brɪgəndz] , [ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][beɪ'tʌ] ['kɑ:nz] ['ɑ:rmɪ] .
were mere bands of brigands , or whether they were part of Batu Khan's army .
是 仅仅 乐队 的 强盗 , 或者 无论 他们 是 部分 的 巴图 可汗的 军队 .
他们究竟是一群匪帮，还是拔都汗军队的一部分？

[pɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['fu:lhɑ:rdɪ] [mæn] ,
Paul was a daring , not to say foolhardy man ,
保罗 曾是 一个 大胆 , 不是 到 说 蛮干 男人 ,
保罗是个大胆，甚至可以说是鲁莽的人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tu:; tə][rekə'ɫɪtər; rɪ:kə'ɫɪtər] ,
and it was not the first time he had been out to reconnoitre ,
和 它 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 到过 出去 到 侦察 ,
而且这并非他第一次外出侦察。

['teɪkɪŋ] ['oʊnli] ['li:,bɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['hɔ:smən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
taking only Libor and a few horsemen with him .
采取 仅有的 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 和 一个 很少 骑兵 和 他 .
他只带了利伯尔和几个骑兵。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˈli:bər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ,
Of course , he wanted Libor this morning , but the governor ,
的 课程 , 他 通缉 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 这 早晨 , 但 这 州长 ,
当然, 他今天早上想要Libor, 但是州长

[ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈvælər] [ə; eɪ] [dɪˈskri:t] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] ,
being with all his valour a discreet person , was not forthcoming ,
存在 和 全部 他的 勇气 一个 慎重 人 , 曾是 不是 即将推出 ,
他虽然英勇, 但为人谨慎, 并不轻易表露心迹。

[wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈeniwer] , [mʌt] [tu:; tə] [ˈpɒlz] [vekˈseɪʃn] .
was indeed not to be found anywhere , much to Paul's vexation .
曾是 的确 不是 到 是 成立 任何地方 , 很多 到 保罗的 烦恼 .
果然, 到处都找不到, 这让保罗非常恼火。

[pɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ðəˈfɔ:r] [rəʊd] [ˈkwaɪətli] [aʊt]
Paul and the Archbishop therefore rode quietly out
保罗 和 这 大主教 所以 骑 悄悄 出去
因此, 保罗和大主教悄悄地骑马离开了。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 134**]
[页 -]
[第134页]

[təˈgeðər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,
together , accompanied by no more than half a dozen men - at - arms ,
一起 , 伴随 经过 不 更多的 比 一半 一个 打 男人 - 在 - 武器 ,
他们一行人, 随行人员不超过六名武装人员,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æən; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt]
and they had not been riding a quarter of an hour before they caught sight
和 他们 有 不是 到过 骑术 一个 四分之一 的 一个 小时 前 他们 捕捉 视线
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] .
of a party of horsemen coming towards them through the grey dawn .
的 一个 派对 的 骑兵 未来 向 他们 通过 这 灰色的 黎明 .
他们骑马不到一刻钟, 就看到一群骑马的人在灰蒙蒙的黎明中向他们走来。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
There seemed to be some three or four score of them ,
那里 似乎 到 是 一些 三 或者 四 分数 的 他们 ,
似乎有三四十人,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [tru:ps] [əˈraɪvɪŋ] ;
and they might be some of the expected troops arriving ;
和 他们 可能 是 一些 的 这 预期的 军队 抵达 ;
他们可能是预计抵达的部分部队;

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)][tu:; tə] [tel] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [hæf] - [laɪt] ,
it was impossible to tell in the dim half - light ,
它 曾是 不可能的 到 告诉 在 这 暗淡 一半 - 光 ,
在昏暗的光线下, 根本无法分辨。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [dru:] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] .
and Paul and his companion drew behind some rising ground to make sure .
和 保罗 和 他的 伴侣 画 在后面 一些 上升 地面 到 制作 当然 .
为了确保安全, 保罗和他的同伴躲到了一处地势较高的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˈfrendz] , [haʊˈevər] ,
They had not long to wait before they saw that these were no friends , however ,
他们 有 不是 长的 到 等待 前 他们 锯 那 这些 是 不 朋友们 , 然而 ,
然而, 他们很快就发现这些人并非朋友。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [æd'væns] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['mɒŋgəlz] ['kɔ:ʃəslɪ] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['mu:viŋ] ['fɔ:rwərd] .
but an advance body of Mongols cautiously and quietly moving forward .
但 一个 进步 身体 的 蒙古人 谨慎地 和 悄悄 移动 向前 .
但一支蒙古先遣队正谨慎而悄悄地向前进。

[tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
To engage them was out of the question ,
到 从事 他们 曾是 出去 的 这 问题 ,
与他们接触是绝对不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [æt; ət][wʌns] [ə'gri:d] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪf]
and the two at once agreed to turn back without attracting attention , if
和 这 二 在 一次 同意 到 转动 后退 没有 吸引 注意力 , 如果
possible .
可能的 .
两人立即决定，如果可能的话，悄悄地返回。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [left] [ðer; ðər] ['feltər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv][waɪld]
But they had no sooner left their shelter than a perfect hurricane of wild
但 他们 有 不 很快 左边 他们的 庇护所 比 一个 完美的 飓风 的 荒野
cries showed that they had been observed .
哭泣 显示 那 他们 有 到过 观察到 .
但他们刚离开避难所，就听到一阵狂风暴雨般的嚎叫声，表明他们已被发现。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [freʃ] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Fortunately for them , their horses were fresh and in good condition ,
幸运的是 为了 他们 , 他们的 马匹 是 新鲜的 和 在 好的 状况 ,
幸运的是，他们的马匹体格健壮，状态良好。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒŋgəlz] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] ['dʒeɪdz][æt; ət][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt]
while those of the Mongols were sorry jades at the best , and worn out
尽管 那些 的 这 蒙古人 是 对不起 玉石 在 这 最好的 , 和 磨损 出去
besides .
除了 .
而蒙古人的那些玉器充其量只是些破旧的玉器，而且早已破败不堪。

[ðə; ði] [hən'ɡeri:ənz] , ['ðerfɔ:r] , [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['seɪftɪ] , [ðoʊ] ['hɑ:tlɪ] [pər'su:d] ,
The Hungarians , therefore , reached the city in safety , though hotly pursued ,
这 匈牙利人 , 所以 , 达到 这 城市 在 安全 , 尽管 热 追击 ,
因此，匈牙利人虽然遭到猛烈追击，但最终还是安全抵达了这座城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] ['veri]
and they at once presented themselves before the King , who had risen very
和 他们 在 一次 呈现 他们自己 前 这 国王 , who 有 升起 非常
early that morning ,
早期的 那 早晨 ,
他们立即觐见了国王，国王那天早上很早就起床了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .
and was already at work in his cabinet .
和 曾是 已经 在 工作 在 他的 内阁 .
他当时已经在内阁中开始工作了。

" [waɪ] , [ju:grɪn] , [həʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] ['beɪlə] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ,
" **Why , Ugrin , how is this ?** " **said Béla , rising to meet the Archbishop ,**
" 为什么 , 乌格林 , 如何 是 这 ? " 说 贝拉 , 上升 到 见面 这 大主教 ,
“乌格林，这是怎么回事？”贝拉说着，起身迎向大主教。

" [ɑ:ɾmd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] ?
" armed from head to foot so early ?
" 武装 从 头 到 脚 所以 早期的 ?
" 这么早就全副武装了? "

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , - ?
" and you , too , Héderváry ?
" 和 你 , 也 , - ?
" 还有你, 赫德瓦里?

[wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where do you come from ?
" 在哪里 做 你 来 从 ?
" 你从哪里来的?

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['dʌsti] !
" I see you are dusty !
" 我 看 你 是 尘土飞扬 !
" 看来你身上沾满了灰尘!

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 135]
" [页 -]
" [第135页]

" [jɔ:; jəɾ]['mædʒəsti] , " [br'gæn][ju:grɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv][men] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv]
" Your Majesty , " began Ugrin , one of the most daring of men , in spite of
" 你的 威严 , " 开始 乌格林 , 一 的 这 最多 大胆 的 男人 , 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
" his office ,
" 他的 办公室 ,
" 陛下,"乌格林开口说道, 他虽然身居要职, 却是最胆大妄为的人之一。

" - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['tʃænst]
" Héderváry and I have been riding in the neighbourhood , and we chanced
" - 和 我 有 到过 骑术 在 这 邻里 , 和 我们 偶然
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɑ:rtəɾ] ! "
" upon the Tartars ! "
" 之上 这 酒石酸 ! "
" 我和赫德瓦里在附近骑车, 结果偶然遇到了鞑靼人! "

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['meni] ? "
" Did you see many ? "
" 做过 你 看 许多 ? "
" 你看到很多吗?

" [ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [dɪ'vɪz(ə)n][br'haɪnd] . "
" The advance guard , with a whole division behind . "
" 这 进步 警卫 , 和 一个 所有的 分配 在后面 . "
" 先头部队, 后面跟着一个师。"

" [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli]['aʊə; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fəɾ][aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [hɪɾ] [naʊ] , "
" We have only our horses to thank for it that we are here now , "
" 我们 有 仅有的 我们的 马匹 到 感谢 为了 它 那 我们 是 这里 现在 , "
[ædɪd] - .
" added Héderváry .
" 额外 - .
" 我们今天能站在这里, 全都要感谢我们的马,"赫德瓦里补充道。

" [hæv; həv][nɑ:t][aɪ] [fər'bidn] [ɔ:l] [prə'vʊʊkɪŋ] [ɹ; əv] [ɪn'kaʊntəz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][f'aʊər; ɑ:r]
" Have not I forbidden all provoking of encounters until we have all our
" 有 不是 我 禁止 全部 挑衅 的 遭遇 直到 我们 有 全部 我们的
[tru:ps] [ə'sembld] ?
troops assembled ?
军队 组装 ?

“我不是禁止过在全军集结之前挑起一切冲突吗？”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
 " said the King .
 " 说 这 国王 .

国王说道。

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpra:və'keɪ(ə)n] — [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt] , " [rɪ'plaɪd] [ju:grɪn] , [ɪn] ['eniθɪŋ]
" And there was no provocation — on our part , " replied Ugrin , in anything
 " 和 那里 曾是 不 挑衅 — 在 我们的 部分 , " 回复 乌格林 , 在 任何事物
 [bʌt; bət][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [təʊn] ;
but an amiable tone ;
 但 一个 可亲 语气 ;
 “我们这边没有任何挑衅行为,”乌格林回答道, 语气一点也不友好;

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [get] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['enəmiːz]
but if we don't get information for ourselves as to the enemy's
 但 如果 我们 不 得到 信息 为了 我们自己 作为 到 这 敌人的
 ['muːvmənts] — —
movements — —
 移动 — —

但是如果我们无法获得有关敌军动向的情报——

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
 " The King cut him short .
 " 这 国王 切 他 短的 .

国王打断了他。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ! " [sed] [hi; hi] , " [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju; jʊ]'dʒent(ə)lmən][du:] .
 " I know all about them ! " said he , " more than you gentlemen do .
 " 我 知道 全部 关于 他们 ! " 说 他 , " 更多的 比 你 先生们 做 .
 "我对它们了如指掌！"他说，"比你们这些先生们了解得多。"

" [ju:grɪn][ænd; ənd] - ['rʌgd] [ðer; ðər] ['əʊldəz] , [ænd; ənd][bəʊθ] [pʊt][ðə; ði] ['kɪŋz]
" Ugrin and Héderváry shrugged their shoulders , and both put the King's
" 乌格林 和 - 耸了耸肩 他们的 肩膀 , 和 两个都 放 这 国王学院
 ['ku:lnəs] [daʊn] [tu:; tə] [ɪ'rezə'lʊ:ʃn] ,
coolness down to irresolution ,
凉爽 向下 到 分辨率不足 ,
 乌格林和赫德瓦里耸了耸肩，两人都认为国王的冷淡是因为优柔寡断。

[ɔːr][iːv(ə)n] [fɪr] .
or even fear .
 或者 甚至 害怕 .

甚至恐惧。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli] [ə'prəʊtʃt] ['aʊər; ɑ:r] [taʊnz] ,
 " I know , " said the King , " that they have not only approached our towns ,
 " 我 知道 , " 说 这 国王 , " 那 他们 有 不是 仅有的 接近 我们的 城镇 ,
 "我知道,"国王说,"他们不仅逼近了我们的城镇,

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['mʌmənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪfɔ:r] - , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][na:t] ['stɔ:md] [aɪ 'ti:] . "

but that at this moment they are before Vác , if they have not stormed it . "

但 那 在 这 片刻 他们 是 前 - , 如果 他们 有 不是 暴风雨 它 . "

但此刻，他们就在瓦茨面前，如果他们还没有攻占它的话。

" [brʻɔ:r] - ！ " [ɪk'skleɪmd] [ju:grɪn] , " [ænd; ənd][jɔr; jər][ˈmædʒəsti][ɪz] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] ！
" **Before Vác**z ！ " **exclaimed Ugrin** , " **and your Majesty is still waiting** ！"
" 前 - ！ " 惊呼 乌格林 , " 和 你的 威严 是 仍然 等待 ！"
"在瓦茨面前！"乌格林喊道，“陛下还在等着呢！”

[ˈweɪtɪŋ] [naʊ] ！
waiting now ！
等待 现在 ！

现在正在等待！

[wen] [wʌn][bɒʊld] [stroʊk] [maɪt] [əˈnaɪəleɪt] [ðem; ðəm] [brʻɔ:r] [ðə; ði] [kɑ:n] [hɪm'self] [kʌmz] [ʌp] . " **when one bold stroke might annihilate them before the Khan himself comes up** . "
什么时候 一 大胆的 中风 可能 歼灭 他们 前 这 可汗 他自己 来 向上 . "
“在可汗亲自赶到之前，只需一记重击，就能将他们彻底消灭。”

" [berʻtʌ][ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi]
" **Batu is close at hand** , " **said the King** , " **and if we**
" 巴图 是 关闭 在 手 , " 说 这 国王 , " 和 如果 我们
"巴图就在附近,"国王说，“如果我们

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 136**]
[页 -]

[第136页]

[dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [rɪsk] [ɔ:l] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt] ,
don't wish to risk all , **we must be prudent** ,
不 希望 到 风险 全部 , 我们 必须 是 谨慎 ,
我们不想孤注一掷，必须谨慎行事。

[ænd; ənd][ækt][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [əˈraɪv] . "
and act only on the defensive until the rest of the troops arrive . "
和 行为 仅有的 在 这 防守 直到 这 休息 的 这 军队 到达 . "
在其余部队到达之前，只采取防御姿态。

" [ɑ:] ！ " [kraɪd] [ju:grɪn] , [fəˈgetɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [rɪˈspekt] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Ah ！ " cried Ugrin** , **forgetting for a moment the respect due to the King** ,
" 啊 ！ " 哭 乌格林 , 遗忘 为了 一个 片刻 这 尊重 到期的 到 这 国王 ,
“啊！”乌格林惊呼一声，一时忘记了对国王应有的尊敬。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [jɔr; jər][ˈmædʒəsti] [mi:nz] [tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] - [ɪz][ɪn] [fleɪmz] ！
" **I suppose your Majesty means to wait until Vác**z **is in flames** ！ "
" 我 认为 你的 威严 方法 到 等待 直到 - 是 在 火焰 ！ "
“我猜陛下是打算等到瓦茨被烧成灰烬才罢休吧！”

[baɪ] [ˈhev(ə)n] ！
By Heaven ！
经过 天堂 ！

我的天哪！

[aɪ][wəʊnt] [weɪt] — [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [ˈperɪʃ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ！
I won't wait — not if I perish for it ！
我 惯于 等待 — 不是 如果 我 沦 为了 它 ！
我不会再等了——哪怕为此付出生命的代价！

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ju:grɪn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **As he spoke** , **Ugrin turned on his heel and abruptly left the room** .
" 作为 他 辐 , 乌格林 转向 在 他的 脚跟 和 突然 左边 这 房间 .
“说话间，乌格林转身，突然离开了房间。”

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [priˈventɪd] [ðə; ði]
Possibly the rattle of his armour and the clank of his sword prevented the
可能 这 嘎嘎作响 的 他的 盔甲 和 这 铮铮 的 他的 剑 阻止 这
[ˈkɪŋz] [ˈhɪrɪŋ] [ˈklɪrli] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz] ;
King's hearing clearly his last words ;
国王学院 听力 清楚地 他的 最后的 字 ;

或许是盔甲的碰撞声和宝剑的撞击声让国王没能听清他的遗言；

[bʌt; bət][hi; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] ,
but he called to him in a tone of command ,
但 他 称为 到 他 在 一个 语气 的 命令 ,
但他用命令的语气呼唤他，

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
and ordered him not to leave the city .
和 订购 他 不是 到 离开 这 城市 .
并命令他不准离开这座城市。

" [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [pɔːl] , " [sed] [ˈbeɪlə] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
" Make haste and stop him , Paul , " said Béla , as the door closed behind the
" 制作 匆忙 和 停止 他 , 保罗 , " 说 贝拉 , 作为 这 门 关闭 在后面 这
[ɑːrtʃˈbɪʃəp] ,
Archbishop ,
大主教 ,
“快去拦住他，保罗，”贝拉说着，大主教身后的门关上了。

[ænd; ənd] - [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ;
and Héderváry hurried to obey ;
和 - 慌忙 到 服从 ;
赫德瓦里赶紧遵命；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːŋɡəl] [ˈæroʊ] [ɪn]
but his own horse had been taken to the stables with a Mongol arrow in
但 他的 自己的 马 有 到过 已采取 到 这 马厩 和 一个 蒙古人 箭 在
[ɪts] [bæk] ,
its back ,
它是 后退 ,
但他自己的马却被牵回了马厩，背上插着一支蒙古箭。

[waɪl] [juːˈɡrɪnz][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ˈbiːɪŋ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
while Ugrin's was on the spot , being walked up and down in front of the
尽管 乌格林的 曾是 在 这 点 , 存在 步行 向上 和 向下 在 正面 的 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .
而乌格林则在原地，在宫殿前来回走动。

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [hæd; həd][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər][hi; hi][hæd; həd] [rʌʃt]
The Archbishop had the start of him therefore , for he had rushed
这 大主教 有 这 开始 的 他 所以 , 为了 他 有 匆忙
[daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
down the steps ,
向下 这 步骤 ,
因此，大主教比他先一步冲下了台阶。

[ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] , [brɪˈfɔːr] - [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp]
mounted , and dashed off like a whirlwind , before Héderváry could catch him up
安装 , 和 虚线 离开 喜欢 一个 旋风 , 前 - 可以 抓住 他 向上
.
:
.
他骑上马，像旋风一样飞奔而去，赫德瓦里还没来得及追上他。

" [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] !
" Let him go ! " said the King , " let him go ! "
" 让 他 去 ! " 说 这 国王 , " 让 他 去 ! "
" 放了他！ "国王说, "放了他！ "

" [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
" he repeated , walking up and down the room . "
" 他 重复 , 步行 向上 和 向下 这 房间 .
他一边重复着这句话, 一边在房间里来回踱步。

[hi; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈkæbɪnət] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ru:m] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
He had left his private cabinet now for a larger room , in which ,
他 有 左边 他的 私人的 内阁 现在 为了 一个 更大的 房间 , 在 哪个 ,
[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] ,
notwithstanding the early hour ,
虽然 这 早期的 小时 ,
他离开了自己的私人书房, 来到一个更大的房间, 尽管时间尚早,

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'sembld] ;
many of the nobles were already assembled ;
许多 的 这 贵族 是 已经 组装 ;
许多贵族已经聚集完毕;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ju:grɪnz][ænd; ənd] - [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd] [spred] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] ,
for the news of Ugrin's and Héderváry's encounter had spread like wildfire ,
为了 这 消息 的 乌格林的 和 - 遇到 有 传播 喜欢 野火 ,
乌格林和赫德瓦里相遇的消息像野火一样迅速传开。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][bi; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
and all were impatient to be doing something .
和 全部 是 不耐烦 到 是 正在做 某物 .
所有人都迫不及待地想要做点什么。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

" [wi; wi][mʌst; məst] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [tru:ps] [ˈredi] ;
" We must double the guards and keep the troops ready ;
" 我们 必须 双倍的 这 守卫 和 保持 这 军队 准备好 ;
我们必须将守卫人数增加一倍, 并保持部队随时准备就绪;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz][tu:; tə] [ˈventʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
but no one is to venture out of the city , " said the King ,
但 不 一 是 到 风险投资 出去 的 这 城市 , " 说 这 国王 ,
"但是任何人都都不准离开这座城市,"国王说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [fel] [laɪk] [ˈskɔ:ldɪŋ] [ˈwɔ:tər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
and his words fell like scalding water upon the ears of those who heard them .
和 他的 字 跌倒 喜欢 烫 水 之上 这 耳朵 的 那些 WHO 听到 他们 .
他的话语如同滚烫的开水浇在听众的耳朵上。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [hʌŋ'ɡerɪən] [wei] [tu:; tə] [feɪs] [ˈdeɪndʒər][æt; ət][wʌnz] ,
For it was always the Hungarian way to face danger at once ,
为了 它 曾是 总是 这 匈牙利 方式 到 脸 危险 在 一次 ,
因为匈牙利人向来都是立刻直面危险。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ˈfɒli] [ɪts] [ˈgrævəti] , [ɔ:r] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] [taɪm]
without stopping to realise fully its gravity , or to give courage and energy time
没有 停止 到 意识到 完全 它是 重力 , 或者 到 给 勇气 和 活力 时间
[tu:; tə] [ɪˈvæpəreɪt] .
to evaporate .
到 蒸发 .

没有停下来充分意识到它的严重性，也没有给勇气 and 精力时间消散。

" [maɪ] [ˈɔ:rdərz] [du:] [nɑ:t] [pli:z] [ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] ,
" **My orders do not please you , I know , gentlemen ,** " **the King said , with dignity ,**
" 我的 订单 做 不是 请 你 , 我 知道 , 先生们 , " 这 国王 说 , 和 尊严 ,
"我知道我的命令不会让你们满意，先生们，"国王庄严地说。

" [bʌt; bət] [wen] [ˈdeɪndʒər] [ɪz] [nɪr] , [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ku:l] .
" **but when danger is near , blood should be cool** .
" 但 什么时候 危险 是 靠近 , 血 应该 是 凉爽的 .

“但是当危险临近时，要冷静下来。”

[ɪf] [wi:; wi] [weɪst] [ˈaʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ɪn] [smɔ:l] [enˈgeɪdʒmənts] , [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈnʌmbərz] ,
If we waste our strength in small engagements , the enemy's numbers ,
如果 我们 浪费 我们的 力量 在 小的 订婚 , 这 敌人的 数字 ,

如果我们把精力浪费在小规模战斗上，敌人的数量就会增加，

[ðə; ði] [wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈoʊvər] [ju: ˈes] , [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈefərts] [ɪnˈtaɪərli] [ˈju:sləs] .
the one advantage he has over us , will make our efforts entirely useless .
这 一 优势 他 有 超过 我们 , 将要 制作 我们的 努力 完全 无用 .

他比我们拥有的唯一优势，将使我们的努力完全徒劳无功。

[noʊ] ! [let] [hɪm; ɪm] [ɪɡˈzɔ:st] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈaʊərz] ,
No ! let him exhaust his strength , while we are gathering ours ,
不 ! 让 他 排气 他的 力量 , 尽管 我们 是 采集 我们的 ,

不! 让他耗尽力气，我们趁机积蓄力量。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈɑ:rmɪ] , [maɪˈself] [wɪl] [li:d] [aɪ ˈti:] [ɪn]
and as soon as we have a respectable army , myself will lead it in
和 作为 很快 作为 我们 有 一个 可敬 军队 , 我 将要 带领 它 在
[ˈpɜ:rs(ə)n] !
person !
人 !

一旦我们拥有一支像样的军队，我将亲自率领它！

" [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] - [ðə; ði] [ˈpælətəɪn] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə]
" **No one was satisfied ; but Héderváry the Palatine was alone in venturing to**
" 不 一 曾是 使满意 ; 但 - 这 帕拉丁 曾是 独自的 在 冒险 到
[seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
say a word ,
说 一个 单词 ,

“没有人感到满意；但只有普法尔茨人赫德瓦里敢于开口说话。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [spʊʊk] [ˈfɜ:rmli] [ðʊʊ] [rɪˈspektfəli] .
and he spoke firmly though respectfully .
和 他 辐 牢牢 尽管 尊敬 .

他说话坚定而又不失尊重。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɔ:r] [ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] ,
He had had more actual experience of the Mongols than anyone else ,
他 有 有 更多的 实际的 经验 的 这 蒙古人 比 任何人 别的 ,

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [ðæt] ,
and submitted that ,
和 提交 那 ,

他对蒙古人的实际了解比任何人都多，并认为：

[ðoʊ] [ðer; ðər] [streŋθ] [leɪ] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] , [jet] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl]
though their strength lay chiefly in their numbers , yet that this was not the whole
尽管 他们的 力量 躺 主要 在 他们的 数字 , 然而 那 这 曾是 不是 这 所有的
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

虽然他们的力量主要在于人数众多，但这并非全部原因。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkʌnɪŋ] ,
for they were exceedingly cunning ,
为了 他们 是 非常 狡猾 ,
因为他们极其狡猾，

[ænd; ænd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [,riː,ɪnˈfɔːsmənts]
and he believed their object just now was to cut off the reinforcements
和 他 相信 他们的 目的 只是 现在 曾是 到 切 离开 这 增援部队
[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] .
before they could reach the place of rendezvous .
前 他们 可以 抵达 这 地方 的 会合 .

他认为他们现在的目标是在援军到达会合地点之前切断他们的退路。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [æn; ən] [əˈtæk] [ˈkwɪkli] [dɪˈlɪvəd] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsɜːrvɪs] .
If so , then an attack quickly delivered would be of the greatest service .
如果 所以 , 然后 一个 攻击 迅速地 发表 会 是 的 这 最 服务 .
如果真是如此，那么迅速发动攻击将大有裨益。

" [biˈsaɪdʒ] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,
" **Besides , he concluded ,**
" 除了 , " 他 结束 ,
“此外，”他总结道，

" [aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - [hæz; həz][led][hɪz; ɪz] - - [aʊt] [əˈɡenst]
" **I suspect that the Archbishop of Kalócsa has led his ' banderium ' out against**
" 我 怀疑 那 这 大主教 的 - 有 引领 他的 - - 出去 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我怀疑卡洛查大主教已经率领他的‘旗帜’(banderium，一种民间武装) 对他们进行了攻击。”

[ænd; ænd][wiː; wi][kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ʌnsəˈpɔːrtɪd] .
and we can't leave him unsupported .
和 我们 不能 离开 他 不支持 .
我们不能让他孤立无援。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 138]**
" [页 -]
[第138页]

" [ðə; ði] [breɪv] [ˈbɪʃəp] [wɪl] [suːn] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [retʃɪz] !
" **The brave bishop will soon settle the filthy wretches !**
" 这 勇敢的 主教 将要 很快 定居 这 污秽 可怜虫 !
“勇敢的主教很快就会惩治这些肮脏的恶棍！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] .
" **cried a young Forgács who was standing near .**
" 哭 一个 年轻的 - WHO 曾是 常设 靠近 .
“一个站在附近的年轻福尔加奇喊道。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pru:vɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpælətəɪn]
With a reproving look at the young man , the King turned to the Palatine
和 一个 责备 看 在 这 年轻的 男人 , 这 国王 转向 到 这 帕拉丁
[ænd; ʌnd] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
and said gravely ,
和 说 严重地 ,

国王责备地看了年轻人一眼，然后转向宫廷侍卫，严肃地说：

" [aɪ] [ɪk'spresli] [fəɹ'bæd,fəɹ'beɪd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [tu:; tə] [li:v] [pest] ,
" I expressly forbade the Archbishop to leave Pest ,
" 我 明确地 禁止 这 大主教 到 离开 害虫 ,
"我明确禁止大主教离开佩斯，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈðerfɔ:r] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] !
and I cannot therefore believe that he has done so !
和 我 不能 所以 相信 那 他 有 完毕 所以 !
因此我无法相信他会这样做！

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] — [wel] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ri:p] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [soʊn] !
If he has — well , he must reap as he has sown !
如果 他 有 — 出色地 , 他 必须 收割 作为 他 有 播种 !
如果他真的这么做了——好吧，他必须自食其果！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪsk] [ɔ:l][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][wʌn] .
I am not going to risk all for the madness of one .
我 是 不是 去 到 风险 全部 为了 这 疯狂 的 一 .
我不会为了一个人的疯狂而冒一切风险。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈpælətəɪn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ˈkʌnɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
But you are right , Palatine , there is no more cunning people on the face of
但 你 是 正确的 , 帕拉丁 , 那里 是 不 更多的 狡猾 人们 在 这 脸 的
[ðɪs] [ɜ:rθ] !
this earth !
这 地球 !

但你说得对，帕拉丁，这世上再也没有比这更狡猾的人了！

[ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju: 'es][ænd; ʌnd] [ɪn'taɪs] [ju: 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Isn't it more likely that they want to deceive us and entice us away from
不是 它 更多的 可能 那 他们 想 到 欺骗 我们 和 诱惑 我们 离开 从
[ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'fensɪz] ,
our defences ,
我们的 防御 ,

难道他们更有可能是想欺骗我们，引诱我们放松警惕吗？

[baɪ] [ˈsendɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ði:z] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][men] ?
by sending forward these comparatively small bodies of men ?
经过 发送 向前 这些 比较 小的 身体 的 男人 ?

派出这些数量相对较少的队伍？

" [ðə; ði][ˈpælətəɪn] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz]
" The Palatine shook his head , urging that a great part of the country was
" 这 帕拉丁 摇晃 他的 头 , 敦促 那 一个 伟大的 部分 的 这 国家 曾是
[ɔ:l'redi] [leɪd] [weɪst] ,
already laid waste ,
已经 铺设 浪费 ,

普法尔茨大臣摇了摇头，强调说，这个国家的大部分地区已经沦为废墟。

[ðæt] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˈpærələɪzɪŋ] [ˈevrɪwʌn] ,
that fear was paralysing everyone ,
那 害怕 曾是 瘫痪 每个人 ,
恐惧笼罩着所有人，使每个人都陷入瘫痪。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] [wen] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst]
and that it was no time to wait when danger was actually in their midst
和 那 它 曾是 不 时间 到 等待 什么时候 危险 曾是 实际上 在 他们的 中间
[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['kæpɪt(ə)l] .
and threatening the very capital .
和 威胁 这 非常 首都 .
当危险就在眼前，威胁着首都时，根本没有等待的时候。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɑ:n] , [ə; eɪ] [fju:] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And so the discussion went on , a few holding with the King ,
和 所以 这 讨论 去 在 , 一个 很少 保持 和 这 国王 ,
于是讨论继续进行，少数人坚持支持国王。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔ:r] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pælətəɪn] .
but the more part with the Palatine .
但 这 更多的 部分 和 这 帕拉丁 .
但更多的是与帕拉丁有关。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rgju:mənts] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
But the King had heard the same arguments so often before that they had
但 这 国王 有 听到 这 相同的 论点 所以 经常 前 那 他们 有
['si:st] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
ceased to make any impression upon him .
停止 到 制作 任何 印象 之上 他 .
但国王以前听过太多类似的论点，已经对他产生了任何影响。

[hɪz; ɪz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [du:k] ['fri:drɪk] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,
His resolution was taken to await the arrival of Duke Friedrich of Austria ,
他的 解决 曾是 已采取 到 等待 这 到达 的 公爵 弗里德里希 的 奥地利 ,
他决定等待奥地利公爵腓特烈的到来。
[hu:m] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] ,
whom he knew to be on the way ,
谁 他 知道 到 是 在 这 方式 ,
他知道那个人正在来的路上，

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] ['kɑ:nfɪdəntli] [bɪ'li:vð] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)]
and whom he confidently believed to be at the head of a considerable
和 谁 他 自信地 相信 到 是 在 这 头 的 一个 大量
[ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [tru:ps] ,
body of troops ,
身体 的 军队 ,
他自信地认为此人统领着一支相当可观的军队。

[frʌm; frəm] [hu:m] ['beɪlə] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] .
from whom Béla expected great things .
从 谁 贝拉 预期的 伟大的 事物 .
贝拉对他寄予厚望。
[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [set] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rmɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)]
They would at least set his own army a good example
他们 会 在 至少 放 他的 自己的 军队 一个 好的 例子
他们至少会为自己的军队树立一个好榜样。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['disəplɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ni:diɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:rmɪ] , [tu:] **in the matter of discipline , and this was much needed ; and that army , too** 在这事情 的 纪律 , 和 这 曾是 很多 需要 ; 和 那 军队 , 也 , , , ,

在纪律方面，这一点至关重要；而且那支军队也是如此。

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['ʃʊrli] [ɪf] ['sləʊli] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pa:rt][wʌz; wəz] [ɪl] - **was growing day by day , surely if slowly , though the greater part was ill** - 曾是 生长 天 经过 天 , 一定 如果 缓慢地 , 尽管 这 更大的 部分 曾是 患病的 - [ɑ:rmɪd] . **armed** . 武装 .

虽然发展缓慢，但确实在逐日增长，尽管大部分人缺乏武器。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] **The discussion ended with the King's reiterated orders that no one should go outside** 这 讨论 结束 和 这 国王学院 重申 订单 那 不 一 应该 去 外部 [ðə; ði] ['sɪti] , **the city** , 这 城市 ,

讨论以国王重申任何人不得离开这座城市的命令而告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊblz] [went] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] , ['gɪvɪŋ] ['fri:] [vent] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pru:vl] **and the nobles went their several ways , giving free vent to their disapproval** 和 这 贵族 去 他们的 一些 方式 , 给予 自由的 发泄 到 他们的 不赞成 [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns] , **and impatience** , 和 不耐烦 ,

贵族们各奔东西，肆意发泄着他们的不满和不耐烦。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [spred] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒʌdʒmənt] . **and helping thus to spread mistrust of the King's judgment** . 和 帮助 因此 到 传播 不信任 的 这 国王学院 判断 .

从而助长了人们对国王判断的不信任。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , **For all that** , 为了 全部 那 ,

尽管如此，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] **most of them were confident of victory as soon as the army should be** 最多 的 他们 是 自信的 的 胜利 作为 很快 作为 这 军队 应该 是 [pʊt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , **put in motion** , 放 在 运动 ,

他们中的大多数人都相信，只要军队投入战斗，就能取得胜利。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ɪk'spekt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] **and some went so far as to expect no less than the immediate** 和 一些 去 所以 远的 作为 到 预计 不 较少的 比 这 即时 [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ŋɡəl] ['bændz][ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] , **annihilation of the Mongol bands in the vicinity** , 湮灭 的 这 蒙古人 乐队 在 这 附近 ,

有些人甚至认为，附近的蒙古武装应该立即被彻底歼灭。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ju:grɪn] . **at the hands of Ugrin** . 在 这 双手 的 乌格林 .

死于乌格林之手。

[kraʊdʒ] [fɪld] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
Crowds filled the streets , and reports of all sorts were flying about the city .
人群 已填 这 街道 , 和 报告 的 全部 排序 是 飞行 关于 这 城市 .
街道上挤满了人, 各种各样的消息在城市里四处传播。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [hæd; həd][met][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [hɪm; ɪm] !
The Archbishop had met the enemy and defeated him !
这 大主教 有 遇见 这 敌人 和 战败 他 !
大主教与敌人交战并击败了他!

[sʌm; səm] ['wɑ:tʃmən] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ]
Some watchman on one of the towers had seen the Archbishop cut down a
一些 守望者 在 一 的 这 塔楼 有 已见 这 大主教 切 向下 一个
[ˈmɑ:ŋɡəl] ['li:dər] ,
Mongol leader ,
蒙古人 领导者 ,
其中一座塔楼上的守卫曾亲眼目睹大主教砍倒了一名蒙古首领。

[ænd; ənd] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] !
and great part of the Mongols were lying dead on the ground !
和 伟大的 部分 的 这 蒙古人 是 说谎 死的 在 这 地面 !
大部分蒙古人都倒在了地上!

[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sti:l] , [hi; hi][hæd; həd] [feld] [beɪ'tʌ] [kɑ:n] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
More important still , he had felled Batu Khan himself with one blow of his
更多的 重要的 仍然 , 他 有 倒下 巴图 可汗 他自己 和 一 吹 的 他的
[ˈbæt(ə)l] - [æks] !
battle - axe !
战斗 - 斧头 !
更重要的是, 他一斧就砍倒了拔都汗!

[soʊ][aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][ɔ:l] [deɪ] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
So it went on all day till late in the evening ,
所以 它 去 在 全部 天 直到 晚的 在 这 晚上 ,
于是, 事情就这样持续了一整天, 直到深夜。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nu:z] [sprɛd] [ðæt][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
when suddenly the news spread that the Archbishop was coming back ,
什么时候 突然 这 消息 传播 那 这 大主教 曾是 未来 后退 ,
突然间, 大主教即将返回的消息传开了。

[bʌt; bət] — [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
but — with only three or four of his men with him !
但 — 和 仅有的 三 或者 四 的 他的 男人 和 他 !
但是——他身边只有三四个人!

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn]
And while the people in
和 尽管 这 人们 在
而当人们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 140**]
[页 -]
[第140页]

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] , [ə; eɪ][mæn] [rʌft] ['ɪntu:][ðər; ðər]
the streets were talking together with bated breath , a man rushed into their
这 街道 是 说 一起 和 被 气息 , 一个 男人 匆忙 进入 他们的
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,
街上的人们屏息凝神地交谈着, 这时, 一个男人冲进了人群之中。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] .
covered with blood and dust .
涵盖 和 血 和 灰尘 .

浑身沾满血迹和灰尘。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? " [ðeɪ] [æskt] , [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈfɜːriər] ,
Where are you from ? " they asked , not at first recognising the furrier ,
在哪里 是 你 从 ? " 他们 问 , 不是 在 第一的 识别 这 皮货商 ,

“你们从哪里来？”他们问道，起初并没有认出这位皮货商。

[ə; eɪ][mæn] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][pest] , [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [ðer; ðər] .
a man belonging to Pest , and well known there .
一个 男人 属于 到 害虫 , 和 出色地 已知 那里 .

他是佩斯人，在当地很有名。

" [ˈwɔːtər] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] , [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Water ! " whispered the new - comer , bowing his head on his breast .
" 水 ! " 低声说道 这 新的 - 角 , 鞠躬 他的 头 在 他的 胸部 .

“水！”新来者低声说道，同时将头埋在胸前。

" [ˈwɔːtər] !
Water !
" 水 !

“水！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ɡɔːt] [hɪr] !
I don't know how I got here !
我 不 知道 如何 我 得到 这里 !

我不知道我是怎么到这儿的！

[ˈwɔːtər] , [kwɪk] !
Water , quick !
水 , 快的 !

快，水！

" [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kwent[t]
Several of the crowd hurried off for water , and when he had quenched
" 一些 的 这 人群 慌忙 离开 为了 水 , 和 什么时候 他 有 淬火

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] ,
his thirst ,
他的 口渴 ,

“人群中有一些人急忙去喝水，当他解渴之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɔːʃ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd]
some of them began to wash the blood from his face and to bind
一些 的 他们 开始 到 洗 这 血 从 他的 脸 和 到 绑定

[ʌp][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .
up his wounds .
向上 他的 伤口 .

他们中有些人开始清洗他脸上的血迹，并包扎他的伤口。

" [ɑː] ! [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈmætər] !
Ah ! they are no matter !
" 啊 ! 他们 是 不 事情 !

“啊！它们无关紧要！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] , " [wʌn] [meɪ] [get] [sʌtʃ] [kʌts] [æz; əz] [ðɪ:z] [ˈeni] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtævərn] [brɔ:l] ,
" **he gasped** , " **one may get such cuts as these any day in a tavern brawl** ,
" 他 倒吸一口气 , " 一 可能 得到 这样的 削减 作为 这些 任何 天 在 一个 酒馆 争吵 ,
他喘着气说：“在酒馆斗殴中，随时都可能受这样的伤。”

[bʌt; bət] — [aɪm] — [dʌn] [fɔ:r; fər] !
but — I'm — done for !
但 — 我是 — 完毕 为了 !
但是——我——完蛋了!

" [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [flæsk] [ʌv; əv] [waɪn] [ðə; ði][məən] [ˈprez(ə)ntli] [riˈvaɪvd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
" **By the help of a wooden flask of wine the man presently revived enough to**
" 经过 这 帮助 的 一个 木制的 烧瓶 的 葡萄酒 这 男人 目前 复活 足够的 到
[ˈsætɪsfai][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] ,
satisfy the curiosity of the bystanders ,
满足 这 好奇心 的 这 旁观者 ,
“借助一瓶木制酒壶，那人很快恢复了些活力，足以满足旁观者的好奇心。”

[ðooʊ] [hi:; hi] [sti:l] [lʊkt] [ˈterəfaɪd] .
though he still looked terrified .
尽管 他 仍然 看起来 恐惧 .
虽然他看起来仍然很害怕。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] - — [maɪ] [hɔ:rs] [fel] [daʊn] [ˈʌndər] [em ˈi:] .
" **I have come straight from Vác** — **my horse fell down under me** .
" 我 有 来 直的 从 - — 我的 马 跌倒 向下 在下面 我 .
“我刚从瓦茨过来——我的马摔倒了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [pərˈsu:d] [baɪ] [ˈtɑ:rtər] — [ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv][ˈærəʊs] [hɪt][ðə; ði] [pʊr] [bi:st] — [θri:] [went]
I was pursued by Tartars — a score of arrows hit the poor beast — three went
我 曾是 追击 经过 酒石酸 — 一个 分数 的 箭头 打 这 贫穷的 兽 — 三 去
[θru:] [maɪ][kæp][ænd; ənd] [tɔ:r] [ðə; ði][skɪn] [ɔ:f] [maɪ] [hed] ! "
through my cap and tore the skin off my head ! "
通过 我的 帽 和 撕裂 这 皮肤 离开 我的 头 ! "
我被鞑靼人追赶——二十多支箭射中了这可怜的家伙——其中三支箭穿透了我的帽子，把我的头皮都撕下来了!

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] - ?
" **But what is going on in Vác** ?
" 但 什么 是 去 在 在 - ?
“但是瓦茨到底发生了什么事？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbi:tn] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈtɑ:rtər] , [eɪ] ? "
they have beaten off the Tartars , eh ? "
他们 有 被打败 离开 这 酒石酸 , 嗯 ? "
他们击退了鞑靼人，是吗？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - ! " [sed] [ðə; ði][məən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈʃʌdə] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
" **There is no Vác !** " **said the man , with an involuntary shudder through all his**
" 那里 是 不 - ! " 说 这 男人 , 和 一个 非自愿 不寒而栗 通过 全部 他的
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .
“根本没有瓦茨这个人！”那人说道，四肢不由自主地颤抖了一下。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [tu:] [dʌmˈfəʊnd] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] .
All were too dumfounded to utter even an exclamation .
全部 是 也 目瞪口呆 到 说出 甚至 一个 感叹 .
所有人都惊呆了，连一声惊叹都说不出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biˈli:vd] [ðæt] [ðer; ðər] [tru:ps] [hæd; həd]
They had believed that their troops had
他们 有 相信 那 他们的 军队 有
他们一直认为他们的部队已经

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃʊ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [wʊd] [biː; bi] [ˈskætərd] .
but to show themselves , and the Mongols would be scattered .
但 到 展示 他们自己 , 和 这 蒙古人 会 是 疏散 .
但他们要现身，蒙古人就会四散奔逃。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - [stænd] [ˈsterɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] ,
" The walls of Vác stand staring up to heaven , as black as soot ,
" 这 墙壁 的 - 站立 凝视 向上 到 天堂 , 作为 黑色的 作为 煤烟 ,
“瓦茨的城墙直指苍穹，漆黑如煤烟。”

" [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .
" the man went on .
" 这 男人 去 在 .

“那人继续说道。”

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [dɪˈfendɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] , [eɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ,
" The people defended themselves to the last , ay , to the last ,
" 这 人们 辩护 他们自己 到 这 最后的 , 哎 , 到 这 最后的 ,
“人民战斗到了最后一刻，是的，战斗到了最后一刻。”

[fɔːr; fər] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [hæv; həv] [rɪˈskeɪpt] ! "
for hardly a hundred out of them all have escaped ! "
为了 几乎 一个 百 出去 的 他们 全部 有 逃脱 ! "
因为这些人中几乎只有不到一百人逃脱了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [moʊts] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [nuː] [wɔːlz] — — " [bɪˈɡæn]
" But the church — there are moats to it , and new walls — — " began
" 但 这 教会 — 那里 是 护城河 到 它 , 和 新的 墙壁 — — " 开始
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
one of the bystanders .
— 的 这 旁观者 .
“但是教堂——它周围有护城河，还有新墙——”一位旁观者开口说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈfɜːrɪər] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər] !
" There were ! " said the furrier , " there were !
" 那里 是 ! " 说 这 皮货商 , " 那里 是 !
“确实有！”皮货商说，“确实有！”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [naʊ] !
there is nothing left now !
那里 是 没有什么 左边 现在 !

现在什么都没剩下了！

[ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊld] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [tʊk] [ˈrefjuːdʒ]
The clergy , and the old men , with the women and children , took refuge
这 牧师 , 和 这 老的 男人 , 和 这 女性 和 孩子们 , 采取 避难所
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
神职人员、老人以及妇女儿童都到那里避难。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvæljuəblz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ðer; ðər] ; [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fɔːt] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
and all the valuables were taken there ; even the women fought — but it
和 全部 这 贵重物品 是 已采取 那里 ; 甚至 这 女性 战斗 — 但 它
[wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] ! "
was no good ! "
曾是 不 好的 ! "
所有值钱的东西都被抢走了；就连妇女也奋力反抗——但毫无用处！

" [dɪd][ðə; ði] ['tɑ:rtər] [teɪk] [aɪ 'ti:] ? " [ɪn'kwaiəd] ['sevrəl] [æt; ət][wʌns] , [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [breθ] .
" **Did the Tartars take it ?** " **inquired several at once , beneath their breath .**
" 做过 这 酒石酸 拿 它 ? " 询问 一些 在 一次 , 下面 他们的 气息 .
“鞑靼人占领了吗? ”几个人同时低声问道。

" [ðeɪ] ['stɔ:md] [aɪ 'ti:] , [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ˈplʌndəd] [aɪ 'ti:] , [ˈmæ:dəd] ['evri] [soʊl][ænd; ənd] [ðen] [set]
" **They stormed it , took it , plundered it , murdered every soul and then set**
" 他们 暴风雨 它 , 采取 它 , 掠夺 它 , 被谋杀 每一个 灵魂 和 然后 放
[ˈfaɪər][tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
fire to it ;
火 到 它 ;
“他们攻占了它，洗劫了它，杀害了里面的每一个人，然后放火烧毁了它；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈbɜ:rnɪŋ] [stɪl] !
it may be burning still !
它 可能 是 燃烧 仍然 !
它可能还在燃烧!

[ðer; ðər][ˈhɔ:rəb(ə)] [jelz] !
Their horrible yells !
他们的 可怕 喊叫 !
他们发出可怕的叫喊声!

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [naʊ] !
they are ringing in my ears now !
他们 是 铃声 在 我的 耳朵 现在 !
现在我的耳朵里还在嗡嗡作响!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:riər] [ˈʃʌdəd] [ə'gen] .
" **and the furrier shuddered again .**
" 和 这 皮货商 颤抖 再次 .
皮货商又打了个寒颤。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
But at that moment the attention of the crowd was diverted from him
但 在 那 片刻 这 注意力 的 这 人群 曾是 改道 从 他
[baɪ][ə; eɪ] [kə'moʊ](ə)n] ['goʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,
by a commotion going on at a little distance ,
经过 一个 骚动 去 在 在 一个 小的 距离 ,
但就在这时，远处发生的骚动吸引了人群的注意力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] , [bʌt; bət] [su:n] [keɪm] [bæk] ,
and they pressed forward to see what it meant , but soon came back ,
和 他们 按下 向前 到 看 什么 它 意思是 , 但 很快 来了 后退 ,
他们继续往前看，想弄明白是怎么回事，但很快就回来了。

['meɪkɪŋ] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [heɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['kæv(ə)lɹi]
making all the haste they could to get out of the way of some heavy cavalry
制作 全部 这 匆忙 他们 可以 到 得到 出去 的 这 方式 的 一些 重的 骑兵
,
:
,
他们拼尽全力加快速度，想要躲开一支重骑兵。

[ɑ:ɾmd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˌpri:si:did] [baɪ][sɪks] ['trʌmpɪtəz] , [hu:] [wɜ:ɾ; wər]
armed from head to foot , and preceded by six trumpeters , who were
武装 从 头 到 脚 , 和 之前 经过 六 小号手 , WHO 是
[əd'vænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
advancing down the street .
前进 向下 这 街道 .
全副武装，前面还有六名号手，他们正沿着街道前进。

" [ðə; ði] ['ɔstriənz] ！ " [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['hoʊɪŋ] ，
" **The Austrians** ！ " **said some of the more knowing** ，
" 这 奥地利人 ！ " 说 一些 的 这 更多的 会心 ，
“奥地利人！”一些比较了解内情的人说道。

[æz; əz] [du:k] ['fri:drɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪlɪənt] [treɪn] [pæst] [ɑ:n] [streɪt] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs]
as Duke Friedrich and his brilliant train passed on straight to the King's palace
作为 公爵 弗里德里希 和 他的 杰出的 火车 通过了 在 直的 到 这 国王学院 宫殿
，
.
.

[wer] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][wʌz; wəz]
where his arrival was
在哪里 他的 到达 曾是
他到达的地方是

[,pi:'dʒi:] -]
[**Pg 142**]
[页 -]

[第142页]

[soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
so unexpected that no one was in readiness to receive him .
所以 意外 那 不 一 曾是 在 准备就绪 到 收到 他 .
他的到来如此突然，以至于没有人做好迎接他的准备。

[r'vents] [ænd; ənd] ['ru:mər] [hæd; həd] ['fɑ:lʊsd] [wʌn] [ə'hʌðər] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [deɪ] ，
Events and rumours had followed one another so quickly that day ，
活动 和 谣言 有 随后 一 其他 所以 迅速地 那 天 ；
那天，各种事件和谣言接踵而至，速度之快令人难以置信。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ； [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
that the whole population was in a state of excitement ; but there was
那 这 所有的 人口 曾是 在 一个 状态 的 激动 ； 但 那里 曾是
[mɔ:r] [tu;; tə] [kʌm] ，
more to come ，
更多的 到 来 ；
整个社会都处于兴奋状态；但这还不是全部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ， [wen] [ə; eɪ]['mægjɑ:] ['hɔ:rsmə'n] ['gæləpt] [ʌp]
and the Duke was hardly out of sight , when a Magyar horseman galloped up
和 这 公爵 曾是 几乎 出去 的 视线 ，什么时候 一个 匈牙利语 骑手 疾驰 向上
，
.
.

公爵刚一离开视线，一个匈牙利骑兵就策马疾驰而来。

[ðə; ði][fəʊm] ['dra:piŋ] [frʌm; frəm][hi:z; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wið; wiθ] [blʌd] .
the foam dropping from his horse , which was covered with blood .
这 泡沫 下降 从 他的 马 , 哪个 曾是 涵盖 和 血 .

泡沫从他那匹浑身是血的马上滴落下来。

[ɪts][ˈraɪdər] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wið; wiθ] ['terər] [æz; əz][nɔ:t][tu:; tə] [nəʊ] [wʌt]
Its rider seemed to be so beside himself with terror as not to know what
它是 骑手 似乎 到 是 所以 旁 他自己 和 恐怖 作为 不是 到 知道 什么

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
he was doing ,
他 曾是 正在做 ,

骑在马上的人似乎吓坏了，完全不知道自己在做什么。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [flɑ:kt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ʼʌʊtɪd] , " [ʼtretʃəri] !
and as the crowd flocked round him , he shouted , " Treachery !
和 作为 这 人群 成群结队的 圆形的 他 , 他 喊叫 , " 背信弃义 !

当人群围拢过来时，他高喊道：“叛国！ ”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [left] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] !
the King has left us in the lurch !
这 国王 有 左边 我们 在 这 困境 !

国王抛弃了我们！

[ju:grɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:ps] — [oʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ʼtɑ:rtər] !
Ugrin and his troops — overwhelmed by the Tartars !
乌格林 和 他的 军队 — 不堪重负 经过 这 酒石酸 !

乌格林和他的军队——被鞑靼人击败了！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈgæləpt] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænjʊ:b] ,
" **With that he galloped on till he reached the bank of the Danube ,**
" 和 那 他 疾驰 在 直到 他 达到 这 银行 的 这 多瑙河 ,

“说完，他便策马疾驰，直到抵达多瑙河岸边。”

[wer] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fel] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðei] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪdɜ:z]
where his horse fell under him , and when they hastened to the rider's
在哪里 他的 马 跌倒 在下面 他 , 和 什么时候 他们 加快 到 这 骑手的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

他的马摔倒在他身下，他们赶紧上前去帮助骑手。

[ðei] [faʊnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑ:di] .
they found only a dead body .
他们 成立 仅有的 一个 死的 身体 .

他们只发现了一具尸体。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kə'mændz] , [ju:grɪn][hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [tru:ps] [aʊt] ,
In spite of the King's commands , Ugrin had led his troops out ,
在 尽管如此 的 这 国王学院 命令 , 乌格林 有 引领 他的 军队 出去 ,

尽管国王下令禁止，乌格林还是率领他的军队出击了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈderɪŋli] [ə'tækt] [ðə; ði][ˈbændz][ʌv; əv] [ˈmɒŋgəlz] [hu:;] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [pest]
and had daringly attacked the bands of Mongols who had approached Pest
和 有 大胆地 遭到攻击 这 乐队 的 蒙古人 WHO 有 接近 害虫

[tu:; tə][ˌrekə'noʊtər; ˌri:kə'noʊtər] .
to reconnoitre :
到 侦察 :

他们曾大胆地袭击了前来侦察佩斯的蒙古军队。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
Many of them he had cut down with his own hand ,
许多 的 他们 他 有 切 向下 和 他的 自己的 手 ,

其中许多人都是他亲手砍死的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'sʊ] , [wen] ,
and the rest he had put to flight and was pursuing , when ,
和 这 休息 他 有 放 到 航班 和 曾是 追求 , 什么时候 ,

其余的人都被他击退并正在追击，这时，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈmɒŋgəlz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [mə'ræs] .
just as he came up with them , the Mongols reached a morass .
只是 作为 他 来了 向上 和 他们 , 这 蒙古人 达到 一个 沼泽 .

正当他想出这些办法的时候，蒙古人却陷入了泥潭。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:tɪ][stɑ:p][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][smɔ:l] , [laɪt] ['hɔ:rsɪz] .
This did not stop them , however , with their small , light horses .
这 做过 不是 停止 他们 , 然而 , 和 他们的 小的 , 光 马匹 .

但这并没有阻止他们，因为他们骑的是体型小、身轻的马。

[ɑ:n] [ðeɪ] [went][æt; ət] ['breɪknek] [spi:d] , [ænd; ənd][hi: hi] ['fɑ:lʊəd] ,
On they went at breakneck speed , and he followed ,
在 他们 去 在 断颈 速度 , 和 他 随后 ,

他们以惊人的速度继续前行，他也紧随其后。

[wɪ'ðəʊt] ['gesɪŋ] [ðæt][hi: hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rfi] [graʊnd] [ʌn'tɪl]
without guessing that he was already on the edge of the marshy ground until
没有 猜测 那 他 曾是 已经 在 这 边缘 的 这 沼泽地 地面 直到
[ðə; ði] ['tretʃərəs] [gri:n] ['sɜ:rfɪs] [geɪv] [wei] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hevi] [hʌŋ'ɡeriən] ['hɔ:rsɪz] ,
the treacherous green surface gave way beneath the heavy Hungarian horses ,
这 奸诈 绿色的 表面 给予 方式 下面 这 重的 匈牙利 马匹 ,
他丝毫没有意识到自己已经走到了沼泽地的边缘，直到那片湿滑的绿色地面在匈牙利骏马的重压下突然塌陷。

[wɪtʃ]
which
哪个

哪个

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 143**]
[页 -]

[第143页]

['flaʊndəd] , [lɔ:st][ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd][sæŋk] ['helpləsli] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] , [ʌp][tu:; tə]
floundered , lost their footing , and sank helplessly up to their knees , up to
挣扎 , 丢失的 他们的 立足点 , 和 沉没 无助地 向上 到 他们的 膝盖 , 向上 到
[ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
their ears ,
他们的 耳朵 ,

他们挣扎着，失去平衡，无助地沉入水中，水深及膝，甚至及耳。

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] ['ekstrikeit] [ðəm'selvz] .
unable to extricate themselves .
无法 到 解脱 他们自己 .

他们无法脱身。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɒŋɡəlɪz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔ:nt] ,
And then the Mongols turned upon them , as was their wont ,
和 然后 这 蒙古人 转向 之上 他们 , 作为 曾是 他们的 惯于 ,
然后，蒙古人像往常一样，转而攻击他们。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [stɔ:rm][ʌv; əv]['æərəʊs][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['tru:pəz] .
and poured a perfect storm of arrows upon the defenceless troopers .
和 倾倒 一个 完美的 风暴 的 箭头 之上 这 毫无防备 骑警 .

然后，他向毫无防备的士兵们倾泻了一场完美的箭雨。

[ju:grɪn][ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][kæst] [ə'wei] [ðer; ðər] ['hevi] ['ɑ:rmər]
Ugrin and four others managed to dismount and cast away their heavy armour
乌格林 和 四 其他的 管理 到 下马 和 投掷 离开 他们的 重的 盔甲
; [ænd; ənd] ,
; **and** ,
; 和 ,

乌格林和其他四人设法下马，并丢弃了沉重的盔甲；然后，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðer; ðər]['bæt(ə)l] - ['æksɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
with only their battle - axes in their hands ,
和 仅有的 他们的 战斗 - 轴 在 他们的 双手 ,
他们手中只有战斧，

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][læst][baɪ][,su:pər'hju:mən] [ˈefərts] [ɪn] [ˈweɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
they succeeded at last by superhuman efforts in wading through the marsh ,
他们 成功了 在 最后的 经过 超人类 努力 在 涉水 通过 这 沼泽 ;
[ænd; ənd][soʊ] [ri:tʃt] [pest] ,
and so reached Pest ,
和 所以 达到 害虫 ;
他们最终凭借超乎常人的努力涉水穿过沼泽，成功抵达佩斯。

[pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [kɔ:psɪz] [tu:; tə][mɑ:rk][ðer; ðər] [træk] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
pursued by the Mongols , and leaving corpses to mark their track all the way ,
追击 经过 这 蒙古人 , 和 离开 尸体 到 标记 他们的 追踪 全部 这 方式 ;
被蒙古人追击，一路留下尸体标记他们的行踪。
[ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ɡert] .
almost to the gate .
几乎 到 这 门 .
几乎到了大门。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ə'ɡæst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tu:; tə] [wɜ:rk][tu:; tə]
The people were aghast at the intelligence , and they set to work to
这 人们 是 惊愕 在 这 智力 , 和 他们 放 到 工作 到
[bleɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] !
blame the King !
责备 这 国王 !
人们对这一情报感到震惊，并开始想方设法将罪责归咎于国王！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bleɪmd] [baɪ][ju:ɡrɪn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] — [ju:ɡrɪn] ,
He was blamed by Ugrin in the first place — Ugrin ,
他 曾是 被指责 经过 乌格林 在 这 第一的 地方 — 乌格林 ;
首先是乌格林指责他的——乌格林,
[hu:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmædnəs] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'zæstər] !
who had nothing but his own madness to thank for the disaster !
WHO 有 没有什么 但 他的 自己的 疯狂 到 感谢 为了 这 灾难 !
这场灾难的发生，全赖他自己的疯狂！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bleɪmd] [baɪ][ðə; ði][mɑ:b] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [si:] [ˈtretʃəri] [ˈevriweɪ] ;
He was blamed by the mob , who were ready to see treachery everywhere ;
他 曾是 被指责 经过 这 暴民 , WHO 是 准备好 到 看 背信弃义 到处 ;
[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,
他被暴民指责，暴民们到处都觉得有背叛行为；而且最重要的是，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bleɪmd] [baɪ] [du:k] [ˈfri:drɪk] , [ˈsɜ:rneɪmd] [ðə; ði] " - , " [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈvælər] !
he was blamed by Duke Friedrich , surnamed the " Streitbare , " for his valour !
他 曾是 被指责 经过 公爵 弗里德里希 , 姓氏 这 " - , " 为了 他的 勇气 !
他的英勇行为被弗里德里希公爵（绰号“勇敢者”）所责备！
[ðə; ði] [kɪŋ] [bɔ:r] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɑ:n] .
The King bore all , and worked on .
这 国王 钻孔 全部 , 和 工作 在 .
国王忍受着这一切，继续工作。

[ɔ:l] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ˈsi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] , [ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði] [ˈwɜkmən]
All night he was on horseback , seeing to the fortifications , urging the workmen
全部 夜晚 他 曾是 在 马背 , 看到 到 这 防御工事 , 敦促 这 工人
[tu:; tə] [ri:'dʌbəld] [ˈvɪɡər] .
to redoubled vigour .
到 加倍 活力 .
他整夜骑在马上，巡视防御工事，敦促工人们加倍努力。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ?
And while he was thus engaged , what was going on in the army ?
和 尽管 他 曾是 因此 已订婚的 , 什么 曾是 去 在 在 这 军队 ?

在他忙于此事的时候, 军队里又发生了什么事呢?

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['kredəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [blaɪnd] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] ,
It is hardly credible , but is nevertheless a fact , that blind self - confidence ,
它是 几乎 可信的 , 但 是 尽管如此 一个 事实 , 那 瞎的 自己 - 信心 ,
[ˈweðər] ['ri:əl] [ɔ:r] [feɪnd] ,
whether real or feigned ,
无论 真实的或者 假装 ,

虽然难以置信, 但盲目的自信, 无论是真实的还是伪装的, 都是一个事实。

[held] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
held possession of the camp .
握住 拥有 的 这 营 .

占领了营地。

[ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪdə] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪn] ['revlri] ,
The troops and their leaders spent the night for the most part in revelry ,
这 军队 和 他们的 领导人 花费 这 夜晚 为了 这 最多 部分 在 狂欢 ,
[waɪ]
while
尽管

士兵和他们的指挥官们几乎整夜都在狂欢作乐, 而

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 144**]
[页 -]

[第144页]

[ðə; ði] ['sentriʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [mɑ:kt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [æz; əz] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf]
the sentries on the walls mocked at such of the Mongols as came near enough
这 哨兵 在 这 墙壁 嘲笑 在 这样的 的 这 蒙古人 作为 来了 靠近 足够的
[ænd; ənd][let][flaɪ][ðer; ðər]['æərəʊs] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and let fly their arrows at them .
和 让 飞 他们的 箭头 在 他们 .

城墙上的哨兵嘲笑那些靠近并向他们射箭的蒙古人。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [du:k] ['fri:drɪk] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , ['æftər][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['ɑ:rgjumənt]
Early in the morning Duke Friedrich was on horseback , after a previous argument
早期的 在 这 早晨 公爵 弗里德里希 曾是 在 马背 , 后 一个 以前的 争论
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
with the King ,
和 这 国王 ,

清晨, 弗里德里希公爵骑着马出门了, 此前他曾与国王发生过争执。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ]
in which he had made light of the invasion , and called it mere child's play
在 哪个 他 有 制成 光 的 这 入侵 , 和 称为 它 仅仅 孩子的 玩
,
/
,

他曾经描淡写地谈及这次入侵, 称之为小孩子的游戏。

['i:zəli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
easily dealt with ,
容易地 已处理 和 ,

很容易处理,

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] [aʊt]
and then he led the small body of men he had brought with him out
和 然后 他 引领 这 小的 身体 的 男人 他 有 带来 和 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

然后，他带领着随身携带的一小队人马离开了这座城市。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːdi][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə] - [ˈbɪtə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
A small body it was , to Béla's bitter disappointment .
一个 小的 身体 它 曾是 , 到 - 苦的 失望 .

令贝拉无比失望的是，那只是一具很小的尸体。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈɑːrmi] ,
He had expected something like an army ,
他 有 预期的 某物 喜欢 一个 军队 ,

他原本以为会遇到一支军队之类的东西，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]
and the Duke had brought about as many men in his train as he would
和 这 公爵 有 带来 关于 作为 许多 男人 在 他的 火车 作为 他 会
[hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrti] !
have done if he had come to a hunting party !
有 完毕 如果 他 有 来 到 一个 打猎 派对 !

公爵随行的人手，几乎和他参加狩猎聚会时一样多！

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Such as they were ,
这样的 作为 他们 是 ,

就像他们那样，

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪˈventʃ(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he led them forth on this eventful morning to have a brush with the
他 引领 他们 前进 在 这 多事 早晨 到 有 一个 刷子 和 这
[ˈmɒŋɡəlz] ,
Mongols ,
蒙古人 ,

在这个充满变故的早晨，他带领他们与蒙古人交战。

[huːz] [ædˈvæns] [gɑːrd] [rɪˈtaɪərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt]
whose advance guard retired , according to custom , as soon as they caught sight
谁 进步 警卫 退休 , 根据 到 风俗 , 作为 很快 作为 他们 捕捉 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ɑːrmd] ,
of the well - armed ,
的 这 出色地 - 武装 ,

按照惯例，他们的先头部队一看到装备精良的敌军就撤退了。

[wel] - [ˈmaʊntɪd] , [wel] - [treɪnd] [bənd] .
well - mounted , well - trained band .
出色地 - 安装 , 出色地 - 受过训练 乐队 .

装备精良、训练有素的乐队。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəs] .
The Duke was cautious .
这 公爵 曾是 谨慎 .

公爵很谨慎。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [pest] [haʊ] [ˈiːzi] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
He meant to do something , if only to show Pest how easy it was ;
他 意思是 到 做 某物 , 如果 仅有的 到 展示 害虫 如何 简单的 它 曾是 ;

他想做点什么，哪怕只是为了向佩斯特展示这有多么容易；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][wʌn]['prɪz(ə)nər]
and when he presently returned with a couple of horses and one prisoner
和 什么时候 他 目前 返回 和 一个 夫妻 的 马匹 和 一 囚犯
,
.
.

不久后，他带着两匹马和一个俘虏回来了。

[hi; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ækklə'meɪənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]
he had his reward in the acclamations with which the populace received him
他 有 他的 报酬 在 这 掌声 和 哪个 这 民众 已收到 他
,
.
.

民众的热烈欢呼声是对他最好的回报。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælərəs] [duːk] [wʌz; wəz] [brɪ'ɔːdɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
The success of the valorous Duke was belauded on all sides ,
这 成功 的 这 英勇的 公爵 曾是 赞扬 在 全部 侧面 ,
.
.
.
这位英勇公爵的胜利受到了各方的赞扬。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kəm'perd] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['wɔːrɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [kɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
and some compared the daring warrior with the prudent King , not to the
和 一些 比较的 这 大胆 战士 和 这 谨慎 国王 , 不是 到 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
advantage of the latter .
优势 的 这 后者 .
.
有人将这位勇敢的战士与这位谨慎的国王进行了比较，结果对后者不利。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]['teɪkən] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv]
The prisoner was taken before the King , and , as ill - luck would have
这 囚犯 曾是 已采取 前 这 国王 , 和 , 作为 患病的 - 运气 会 有
[,aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
.
囚犯被带到国王面前，但不幸的是，

[hi; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌn] ; [wɜːrs] [stɪl] , [hi; hi] [sed] [ə'mʌŋ] ['lðər] [θɪŋz] ,
he proved to be a Kun ; worse still , he said among other things ,
他 已证实 到 是 一个 昆 ; 更糟 仍然 , 他 说 之中 其他 事物 ,
.
他被证实是个昆族人；更糟糕的是，他还说了其他一些话，
[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] - [ɪn] [-] [kæmp] .
that there were many Kunok in Batu's camp .
那 那里 是 许多 - 在 巴图的 营 .
.
巴图的营地里有很多库诺克人。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 145**]
[页 -]
[第145页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [sprɛd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
They had been forced to join him ; but the news spread through the town ,
他们 有 到过 强制 到 加入 他 ; 但 这 消息 传播 通过 这 镇 ,
.
他们被迫加入了他的行列；但消息很快传遍了全镇。
[ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,
exciting the people more than ever ,
激动人心 这 人们 更多的 比 曾经 ,
.
比以往任何时候都更能激发人们的热情

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [ə'sɜ:rtɪd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɪn] [li:g] [wið; wiθ]
and it was openly asserted by many that the Kunok were in league with
和 它 曾是 公然 断言 经过 许多 那 这 - 是 在 联盟 和
[ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] ,
the Mongols ,
这 蒙古人 ,

许多人公开断言，库诺克人与蒙古人结盟。

[ænd; ʌnd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] ,
and that Kuthen was a traitor ,
和 那 - 曾是 一个 叛徒 ,
库滕是个叛徒，
[hu:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'ɡreɪʃiət] [hɪm'self] [wið; wiθ] [kɪŋ] ['beɪlə][ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
who had managed to ingratiate himself with King Béla only that he might
WHO 有 管理 到 迎合 他自己 和 国王 贝拉 仅有的 那 他 可能
[prɪ'pər] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] .
prepare the way for the enemy .
准备 这 方式 为了 这 敌人 .
他设法讨好贝拉国王，只是为了给敌人铺路。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 146]
[页 -]
[第146页]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

" [aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ] [hændz] !
" I WASH MY HANDS !
" 我 洗 我的 双手 !
我洗手了！

" [ðə; ði][ˈdaɪət] , [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði]
" The Diet , summoned a few weeks before , was still holding its meetings in the
" 这 饮食 , 被召唤 一个 很少 周 前 , 曾是 仍然 保持 它是 会议 在 这
[ˈoʊpən] [er] ,
open air ,
打开 空气 ,
“几周前召开的国会仍在露天举行会议。”

[wið; wiθ][noʊ] ['betər] ['feltər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'fɔ:d] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈoʊpən] [tent] .
with no better shelter than that afforded by a large open tent .
和 不 更好的 庇护所 比 那 提供 经过 一个 大的 打开 帐篷 .
没有比大型敞篷帐篷更好的遮蔽处了。

[ˈeɪkɑ:s] - [wʊd] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ˈðɪðər] ['prez(ə)ntli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɜ:rlɪ] ,
Akos Szirmay would be going thither presently , but it was still early ,
akos - 会 是 去 那里 目前 , 但 它 曾是 仍然 早期的 ,
阿科斯·西尔迈现在正要去那里，但现在时间还早。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [oʊld][ˈmænʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][ˈdænjʊ:b] .
and he was now on his way to his uncle's old mansion near the Danube .
和 他 曾是 现在 在 他的 方式 到 他的 叔叔的 老的 大厦 靠近 这 多瑙河 .
他现在正前往他叔叔位于多瑙河附近的老宅。

[ðoʊ] - [wʌz; wəz] [ˈræðər] ['prɪz(ə)nər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ɡest] ,
Though Kuthen was rather prisoner now than guest ,
尽管 - 曾是 相当 囚犯 现在 比 客人 ,
虽然库滕现在更像是囚犯而不是客人，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'ɡerɪən] [ˈbɔ:ds] ,
he was still visited by some of the Hungarian lords ,
他 曾是 仍然 到访 经过 一些 的 这 匈牙利 领主们 ,
他仍然会受到一些匈牙利贵族的拜访。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] - [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and Bishop Wáncsa was often there with messages from the King ,
和 主教 - 曾是 经常 那里 和 消息 从 这 国王 ,
万萨主教经常带着国王的旨意到场。

[ˈseɪɪŋ] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [hi:; hi] [dɪˈplɔ:ɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [stɪl] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] ,
saying how greatly he deplored the necessity for still keeping him prisoner ,
说 如何 非常 他 令人遗憾 这 必要性 为了 仍然 保持 他 囚犯 ,
他表达了对继续囚禁他的必要性的深深痛惜，

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
and explaining that it was from no want of confidence on his part ,
和 解释 那 它 曾是 从 不 想 的 信心 在 他的 部分 ,
并解释说这并非出于他缺乏自信。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [enˈʃʊərəns] [ʌv; əv] - [oʊn] [ˈseɪfti] ,
but rather for the ensurance of Kuthen's own safety ,
但 相当 为了 这 保险 的 - 自己的 安全 ,
而是为了确保库滕自身的安全。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm]
adding that he was hoping and waiting for the time when he might come
添加 那 他 曾是 希望 和 等待 为了 这 时间 什么时候 他 可能 来
[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə] [ˈlɪbərti] .
in person and restore the King and his family to liberty .
在 人 和 恢复 这 国王 和 他的 家庭 到 自由 .
他还表示，他一直希望并等待着亲自前来，让国王及其家人重获自由的那一天。

- [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəˈd] [ˈbeɪlə][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
Kuthen had loved and honoured Béla from the first ,
- 有 喜爱 和 荣幸 贝拉 从 这 第一的 ,
库滕从一开始就喜爱并尊敬贝拉。

[ænd; ənd] [ðoo] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [wi:k] ,
and though in this matter he thought him weak ,
和 尽管 在 这 事情 他 想法 他 虚弱的 ,
虽然在这件事上他认为他很软弱，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈbeɪlə] [wʊd] [kənˈsent] [tu:; tə]
no one would have been able to persuade him that Béla would consent to
不 一 会 有 到过 有能力的 到 说服 他 那 贝拉 会 同意 到
[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪmˈperəl][hɪz; ɪz] [ɡest] .
anything which would imperil his guest .
任何事物 哪个 会 威胁 他的 客人 .
没有人能够说服他，贝拉会同意做任何危及客人的事情。

[ˈeɪkɑ:s][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [noʊ]
Akos had been a daily visitor at the house all along , and he made no
akos 有 到过 一个 日常的 游客 在 这 房子 全部 沿着 , 和 他 制成 不
[ˈsi:kret] ,
secret ,
秘密 ,
阿科斯一直每天都来这所房子，而且他对此毫不隐瞒。

[ˈiːðər] [ðer; ðər][ɔːr][æ̃t; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːð̩z] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] - [ˈjʌŋgər]
either there or at his father's , of his attachment to Kuthen's younger
任何一个 那里 或者 在 他的 父亲的 , 的 他的 依恋 到 - 年轻
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

无论是在那里还是在他父亲那里，他都表达了对库滕小女儿的依恋。

[huːz] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [weɪz] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
whose sweet face and winning ways had attracted him from the first .
谁 甜的 脸 和 获胜 方式 有 吸引 他 从 这 第一的 .
她甜美的容貌和讨人喜欢的举止从一开始就吸引了他。

[ˈstiːvən] - [dɪd][naːt][laɪk][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərd]
Stephen Szirmay did not like his son's choice , which was not to be wondered
史蒂芬 - 做过 不是 喜欢 他的 儿子的 选择 , 哪个 曾是 不是 到 是 想知道
[æ̃t; ət] .
at .
在 .

斯蒂芬·西尔梅不喜欢儿子的选择，这并不奇怪。

- , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [pəˈzest] [mʌtʃ] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Kuthen , it was true , possessed much treasure , and Marána was his
- , 它 曾是 真的 , 拥有 很多 宝藏 , 和 - 曾是 他的
[ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] .
favourite child .
最喜欢的 孩子 .

库滕的确拥有许多财富，而玛拉娜是他最宠爱的孩子。

[bʌt; bət] - [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [welθ] [dɪd][naːt] [meɪk] [ˈhæpɪnəs] .
But Jolánta's marriage had taught him that wealth did not make happiness .
但 - 婚姻 有 教授 他 那 财富 做过 不是 制作 幸福 .

但霍兰塔的婚姻让他明白，财富并不能带来幸福。

[hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] , [dɪˈlaɪtɪd] [əˈpruːv(ə)] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
Her marriage had had his eager , delighted approval , as he was
她 婚姻 有 有 他的 渴望的 , 高兴极了 赞同 , 作为 他 曾是
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ædˈmɪt][tuː; tə] [hɪmˈself] ;
obliged to admit to himself ;
有义务 到 承认 到 他自己 ;

他不得不承认，他非常热切、欣喜地赞同她的婚姻；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ,
and as his judgment had been at fault in the one case ,
和 作为 他的 判断 有 到过 在 过错 在 这 一 案件 ,
而由于他在那起案件中的判断有误，

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
he would not interfere in the other .
他 会 不是 干扰 在 这 其他 .

他不会干涉对方的事情。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈnuːtrəl] , [lest] [ɪl] - [taɪmd] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
It would be wiser to remain neutral , lest ill - timed opposition should make his
它 会 是 更明智 到 保持 中性的 , 免得 患病的 - 定时 反对 应该 制作 他的
[sʌn] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmd] .
son more determined .
儿子 更多的 决定 .

保持中立或许更为明智，以免不合时宜的反对反而让他的儿子更加坚定决心。

- [wʌz; wəz][ʌp] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
Kuthen was up very early this morning ;
- 曾是 向上 非常 早期的 这 早晨 ;

库森今天早上起得很早；

[fɔ:r; fər] [nu:z] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd]
for news had reached him that many of the Kunok who had remained
为了 消息 有 达到 他 那 许多 的 这 - WHO 有 剩余

[bɪˈhaɪnd][ɪn][mɔlˈdeɪviə; -vɹə] [wɜ:r; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ˈhʌŋgəri] ,
behind in Moldavia were hastening to Hungary ,
在后面 在 摩尔多瓦 是 加速 到 匈牙利 ,

因为他得到消息，许多留在摩尔多瓦的库诺克人正在赶往匈牙利。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈwer] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
and being aware also that those already in the country were now on their way
和 存在 意识到的 还 那 那些 已经 在 这 国家 是 现在 在 他们的 方式

[tu:; tə][pest] ,
to Pest ,
到 害虫 ,

而且他们也意识到，那些已经在国内的人现在正前往佩斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈaʊərli] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he was hourly expecting a summons from the King for himself and his
他 曾是 每小时 期待 一个 传票 从 这 国王 为了 他自己 和 他的

[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,

他每小时都在等待国王召见他和他的儿子们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] !
and then they would fight , they would fight !
和 然后 他们 会 斗争 , 他们 会 斗争 !

然后他们就会打架，就会打架！

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈsaɪləns] [ðə; ðɪ] [ˈdʒeləs] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
and for ever silence the jealous suspicions of their enemies .
和 为了 曾经 沉默 这 嫉妒的 怀疑 的 他们的 敌人 .

永远消除敌人的嫉妒和猜疑。

- [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Kuthen knew all that was going on about him ,
- 知道 全部 那 曾是 去 在 关于 他 ,

库森对他的一切都了如指掌。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [sɜ:rvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
for he was well served by his faithful followers ,
为了 他 曾是 出色地 服务 经过 他的 忠实 追随者 ,

因为他得到了忠实追随者的良好服侍。

[hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
who were more devoted to him than ever since he had been a sort of
WHO 是 更多的 奉献 到 他 比 曾经 自从 他 有 到过 一个 种类 的

[stɜ:t] [ˈprɪz(ə)nər] ;
state prisoner ;
状态 囚犯 ;

自从他成为某种意义上的国家囚犯以来，那些对他更加忠诚的人，反而更加忠心耿耿；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdaɪət]
he knew that the Diet
他 知道 那 这 饮食

他知道国会

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [ˈfrendz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ˈkaːlmɑːn] ,
was sitting that day , and that his best friends , the King and Duke Kálmán ,
曾是 坐着 那 天 , 和 那 他的 最好的 朋友们 , 这 国王 和 公爵 卡尔曼 ,
那天他正坐在那里, 他的挚友, 国王和卡尔曼公爵,

[wʊd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [seɪks] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]
would for their own sakes do all they could to bring to an end the present
会 为了 他们的 自己的 清酒 做 全部 他们 可以 到 带来 到 一个 结尾 这 展示
[dɪsˈɡreɪsfl] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
disgraceful state of affairs ,
可耻 状态 的 事务 ,
为了自身利益, 他们会竭尽所能结束目前这种可耻的局面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈslændərs] [ænd; ənd] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
which was only likely to increase the slanders and suspitions of which he
哪个 曾是 仅有的 可能 到 增加 这 诽谤 和 怀疑 的 哪个 他
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
was the victim .
曾是 这 受害者 .
这只会加剧他所遭受的诽谤和怀疑。

- [nuː] [ˈɔːlsʊʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɔstriːəz] [əˈraɪv(ə)] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ]
Kuthen knew also of the Duke of Austria's arrival , of his encounter with
- 知道 还 的 这 公爵 的 奥地利的 到达 , 的 他的 遇到 和
[ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] ,
the Mongols ,
这 蒙古人 ,
库滕也知道奥地利公爵的到来, 以及他与蒙古人的遭遇。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] , [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkʌn] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ]
and of the prisoner , said to be a Kun , whom he had so
和 的 这 囚犯 , 说 到 是 一个 昆 , 谁 他 有 所以
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈkæptʃəd] .
unfortunately captured .
很遗憾 捕获 .
还有那个囚犯, 据说是昆族人, 他很不幸地俘虏了他。

[ˈkʌn] [ɔːr] [nɑːt] , [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [bɪˈliːvd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə]
Kun or not , the populace believed , and were encouraged by the Duke to
昆 或者 不是 , 这 民众 相信 , 和 是 鼓励 经过 这 公爵 到
[bɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,
不管昆是否存在, 民众都相信, 而且在公爵的鼓励下也相信。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] .
that he was one .
那 他 曾是 一 .
他就是其中之一。
[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈʌtmoʊst] [tuː; tə] [foʊˈment] [ðə; ði]
During the last few hours the Duke had done his utmost to foment the
期间 这 最后的 很少 小时 这 公爵 有 完毕 他的 极致 到 霍 这
[ˈɡroʊɪŋ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
growing irritation against the King and his people .
生长 刺激 反对 这 国王 和 他的 人们 .

在过去的几个小时里, 公爵竭尽全力煽动民众对国王及其人民日益增长的不满情绪。

- [nu:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðoo] [hi;; hi] [hoʊpt] [ɪn] [kɪŋ] ['beɪlə] ,
Kuthen knew all , and though he hoped in King Béla ,
- 知道 全部 , 和 尽管 他 希望 在 国王 贝拉 ,
库滕知道一切, 尽管他寄希望于贝拉国王,

[hi;; hi] [nɪ'glektɪd] [noʊ] [pri'kɔ:ʒənz] [tu;; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
he neglected no precautions to ensure the safety of his family ,
他 被忽视的 不 防范措施 到 确保 这 安全 的 他的 家庭 ,
他采取了所有必要的预防措施来确保家人的安全。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] .
if the worst should come to the worst .
如果 这 最差 应该 来 到 这 最差 :
如果最糟糕的情况真的发生。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [tʃi:fs] [ænd; ənd]
There were already more than a hundred Kunok in the castle , chiefs and
那里 是 已经 更多的 比 一个 百 - 在 这 城堡 , 酋长们 和
[ˈsɪmp(ə)l] [ɑ:rmɪd] [men] ,
simple armed men ,
简单的 武装 男人 ,
城堡里已经有一百多名库诺克人, 包括首领和普通武装人员。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [mi:nz] [tu;; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [baɪ] [dɪ'ɡri:z] , [wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] ['noʊtɪs] ,
who had found means to join him , by degrees , without attracting notice ,
WHO 有 成立 方法 到 加入 他 , 经过 学位 , 没有 吸引 注意 ,
他想方设法一步步接近他, 而不引起注意。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][moʊst] ['rezəlu:t] [ænd; ənd][moʊst] ['trʌstwɜ:rði] .
all of whom were most resolute and most trustworthy .
全部 的 谁 是 最多 坚决 和 最多 值得信赖的 :
他们都意志坚定, 值得信赖。

[wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [kept] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] [ɪntər'mɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌŋ] [θɪŋ] -
Watch was kept day and night without intermission , and of one thing Kuthen
手表 曾是 保留 天 和 夜晚 没有 中场休息 , 和 的 一 事物 -
[maɪt] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['kɑ:nfɪdənt] ,
might be entirely confident ,
可能 是 完全 自信的 ,
日夜不停地有人值守, 库森可以完全确信一件事:

[ðæt] [ɪf] ['deɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [aɪ'ti:] [wʊd] [nɔ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that if danger should come , it would not take him by surprise , and that ,
那 如果 危险 应该 来 , 它 会 不是 拿 他 经过 惊喜 , 和 那 ,
即使危险来临, 他也不会措手不及, 而且,

[ɪf] [ðə; ði][mɔ:b] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] — [æz; əz][hi;; hi] [nu:] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] —
if the mob should rise against them — as he knew was not impossible —
如果 这 暴民 应该 上升 反对 他们 — 作为 他 知道 曾是 不是 不可能的 —
[ðoo] [ðeɪ] [maɪt] ['perɪʃ] ,
though they might perish ,
尽管 他们 可能 沦 ,
如果暴民起来反抗他们——他知道这并非不可能——即使他们可能会丧命,

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [nɔ:t] ['perɪʃ] [laɪk] ['kəʊədʒ] .
they would at least not perish like cowards .
他们 会 在 至少 不是 沦 喜欢 懦夫 :
他们至少不会像懦夫一样死去。

[wen] ['eɪkɑ:s] [ə'reɪvd] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] ,
When Akos arrived on this particular morning ,
什么时候 akos 到达的 在 这 特别的 早晨 ,
那天早上, 阿科斯到达时.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɔ:zɪtɪd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
he was closeted alone with the King for a time ,
他 曾是 隐秘的 独自的 和 这 国王 为了 一个 时间 ,
他曾与国王单独关押了一段时间。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [θɪŋz] [lʊkt] ['θretnɪŋ] ,
and could not deny that things looked threatening ,
和 可以 不是 否定 那 事物 看起来 威胁 ,
他无法否认, 情况看起来很危险。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ænd; ʌnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ,
or that the populace and most of the nobles were in a state of irritation ,
或者 那 这 民众 和 最多 的 这 贵族 是 在 一个 状态 的 刺激 ,
或者说, 民众和大多数贵族都处于一种烦躁不安的状态。

[θæŋks] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['prɪz(ə)nər] .
thanks in great measure to the Duke of Austria and his unlucky prisoner .
谢谢 在 伟大的 措施 到 这 公爵 的 奥地利 和 他的 倒霉 囚犯 .
很大程度上要感谢奥地利公爵和他那位不幸的囚犯。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns][ænd; ʌnd] ['vɪdʒɪləns] .
All that he could do was to urge the need of prudence and vigilance .
全部 那 他 可以 做 曾是 到 敦促 这 需要 的 谨慎 和 警觉 .
他所能做的, 只是强调谨慎和警惕的必要性。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɔʊb(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] - .
But before the young noble took his leave , something seemed to strike Kuthen .
但 前 这 年轻的 高贵 采取 他的 离开 , 某物 似乎 到 罢工 - .
但就在这位年轻贵族离开之前, 库滕似乎被什么事触动了。

['weðər] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [flæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n]
Whether a new idea flashed into his mind , whether he had a premonition
无论 一个 新的 主意 闪光灯 进入 他的 头脑 , 无论 他 有 一个 预感
[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
of any kind ,
的 任何 种类 ,
是脑海中闪过一个新想法, 还是他预感到了什么,

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [fɔ:'bəʊdɪŋz] , [nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] [ʌndər] [ðə; ði]
or whether he was merely filled with vague forebodings , not unnatural under the
或者 无论 他 曾是 仅仅 已填 和 模糊的 不祥的预感 , 不是 不自然 在下面 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
或者他只是充满了模糊的不祥预感, 这在当时的情况下也并非不正常。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][æz; əz]['eɪkɑ:s][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fæʊwelz] ,
it is impossible to say , but as Akos was about to make his farewells ,
它 是 不可能的 到 说 , 但 作为 akos 曾是 关于 到 制作 他的 告别 ,
虽然无法断言, 但就在阿科斯即将告别之际,

- [leɪd][ə; eɪ] [dɪ'teɪnɪŋ] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] , [ænd; ʌnd] [dru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
Kuthen laid a detaining hand upon his shoulder , and drew him into the
- 铺设 一个 拘留 手 之上 他的 肩膀 , 和 画 他 进入 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
adjoining room .
相邻的 房间 .

库滕将一只手按在他的肩膀上, 把他拉进了隔壁的房间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; həər][ʌp][tuː; tə]
There he took his daughter Marána by the hand , and leading her up to
那里 他 采取 他的 女儿 - 经过 这 手 , 和 领导 她 向上 到
[ˈeɪkɑːs] ,
Akos ,
akos ,

在那里，他牵着女儿玛拉娜的手，领着她走向阿科斯。

[hiː; hi] [sed] [ˈsɔːləmli] , " [ˈtʃɪldrən] , [ˈmænz] [laɪf][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] !
he said solemnly , " Children , man's life and future are in the hands of God !
他 说 庄严地 , " 孩子们 , 男人的 生活 和 未来 是 在 这 双手 的 上帝 !
他郑重地说：“孩子们，人类的生命和未来掌握在上帝手中！ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈsɪriəs] [taɪmz] .
We are living in serious times .
我们 是 活的 在 严肃的 时代 .

我们生活在一个严峻的时代。

[siː] , [ˈeɪkɑːs] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [brʻlʌvɪd] [ˈdɔːtər] !
See , Akos , I give you my beloved daughter !
看 , akos , 我 给 你 我的 心爱 女儿 !

阿科斯，你看，我把我的爱女交给你！

[ˈhæpən] [wʌt] [meɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈænsər] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] . "
Happen what may , you will answer to me for this , one of my children . "
发生 什么 可能 , 你 将要 回答 到 我 为了 这 , 一 的 我的 孩子们 . "

无论发生什么，我的孩子，你都要为此向我交代。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈtreʒər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [rɪtʃ] [ɪnˈdiːd] !
" You have given me a treasure , you have made me rich indeed !
" 你 有 给定 我 一个 宝藏 , 你 有 制成 我 富有的 的确 !

你给了我一份宝藏，你使我变得非常富有！

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [ˈfɑːðər] , [hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [ɑːn][hɜːr; həər] [əˈkaʊnt] ,
God bless you for it ; and , father , have no fears on her account ,
上帝 保佑 你 为了 它 ; 和 , 父亲 , 有 不 恐惧 在 她 帐户 ,

愿上帝保佑你；父亲，请不要为她担心。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [təˈgeðər] , " [sed] [ˈeɪkɑːs] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
for we will live and die together , " said Akos , with much emotion ,
为了 我们 将要 居住 和 死 一起 , " 说 akos , 和 很多 情感 ,

“因为我们将生死与共，”阿科斯动情地说。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] .
his hand in that of his bride .
他的 手 在 那 的 他的 新娘 .

他牵着新娘的手。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [per] ,
The Queen's eyes filled with tears as she looked at the handsome young pair ,
这 女王大学 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 看起来 在 这 英俊的 年轻的 一对 ,

女王看着这对英俊的年轻男女，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]
and drawing close to
和 绘画 关闭 到

并且越来越近

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[ˈeɪkɑːs] , [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [maɪnd] , [wətˈevər] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
Akos , **she whispered in his ear** , " **Mind** , **whatever happens to the rest of us** ,
akos , 她 低声说道 在 他的 耳朵 , " 头脑 , 任何 发生 到 这 休息 的 我们 ,
阿科斯, "她在她耳边低语, "记住, 无论我们其他人发生什么,

[maɪ] - [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
my Marána must be saved .
我的 - 必须 是 已保存 .

我的玛拉娜必须被拯救。

" [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈprɪnsəz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˈeɪkɑːs] ,
" **Just then in came the two young Princes** , **who were always pleased to see Akos** ,
" 只是 然后 在 来了 这 二 年轻的 王子们 , WHO 是 总是 高兴 到 看 akos ,
这时, 两位年轻的王子走了进来, 他们每次见到阿科斯都非常高兴。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] , [ðʊʊ] [nɑːt] [səɪˈpraɪzd] , [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstəz] [brɪˈtrʊð(ə)] .
and were delighted , though not surprised , to hear of their sister's betrothal .
和 是 高兴极了 , 尽管 不是 惊讶 , 到 听到 的 他们的 姐妹 订婚 .
听到妹妹订婚的消息, 他们虽然高兴, 但并不感到意外。

" [ʊʊ] , [bʌt; bət] [ˈbrʌðər] [ˈeɪkɑːs] , " [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [təˈgeðər] ,
" **Oh , but brother Akos , they exclaimed together** ,
" 哦 , 但 兄弟 akos , " 他们 惊呼 一起 ,

“哦, 可是阿科斯兄弟啊!”他们异口同声地惊呼道。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [mʌst; məst][æt; ət][wʌnz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ,
as if they thought that the new relationship must at once make a difference ,
作为 如果 他们 想法 那 这 新的 关系 必须 在 一次 制作 一个 不同之处 ,
仿佛他们认为这段新的关系必须立刻产生影响。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪət] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkæptɪvz] ,
" **we should so like to go with you to the Diet , but we are captives** ,
" 我们 应该 所以 喜欢 到 去 和 你 到 这 饮食 , 但 我们 是 俘虏 ,
“我们很想和你们一起去参加议会, 但我们是俘虏。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [wɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] . "
and we have not wings like the eagles . "
和 我们 有 不是 翅膀 喜欢 这 老鹰 . "
我们没有鹰那样的翅膀。

" [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðərz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈeɪkɑːs] ,
" **And , my dear brothers , even if you had , returned Akos** ,
" 和 , 我的 亲爱的 兄弟 , 甚至 如果 你 有 , " 返回 akos ,
“而且, 我亲爱的兄弟们, 即使你们有,”阿科斯回答道,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《在鞑靼人的蹄下；('Neath the Hoof of the Tartar; Or,) 第7/14页

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [jɔː; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dʒʌst] [naʊ] . "

" **I should advise you not to leave your dear father for a moment just now .** "

" 我 应该 建议 你 不是 到 离开 你的 亲爱的 父亲 为了 一个 片刻 只是 现在 . "

“我建议你现在一刻也不要离开你亲爱的父亲。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] ? [waɪ] ? " [ðeɪ] [bəʊθ] [æskt] .

" **Oh , but why ? why ?** " **they both asked .** "

" 哦 , 但 为什么 ? 为什么 ? " 他们 两个都 问 .

“哦，可是为什么？为什么？”他们俩异口同声地问道。

" [br'kəz, br'kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" **Because I think that this is a critical time ,** " **he answered .** "

" 因为 我 思考 那 这 是 一个 批判的 时间 , " 他 回答 .

“因为我认为这是一个关键时刻，”他回答说。

" [let] [juː 'es] ['oʊnli] [get] [θruː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['kwɑːətli] ,

" **Let us only get through the next day or two quietly ,** "

" 让 我们 仅有的 得到 通过 这 下一个 天 或者 二 悄悄 ,

“让我们平静地度过接下来的一两天吧。”

[ænd; ænd] [aɪ] [kwɑɪt] [br'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ænd] [aʊt] [æz; əz] [juː; jʊ]

and I quite believe that you will all be able to go in and out as you

和 我 相当 相信 那 你 将要 全部 是 有能力的 到 去 在 和 出去 作为 你

[pliːz] . "

please . "

请 . "

而且我完全相信你们都能自由进出。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['eɪkɑːs] , " [ɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

" **You are right , Akos ,** " **interposed the King .** "

" 你 是 正确的 , akos , " 插入 这 国王 .

“你说得对，阿科斯，”国王插话道。

" [taɪm] [meɪ] [brɪŋ] [juː 'es] [gʊd] .

" **Time may bring us good .** "

" 时间 可能 带来 我们 好的 .

时间或许会给我们带来好处。

[let] [juː 'es] [weɪt] [ænd; ænd] [biː; bi] ['wɑːtʃfl] !

Let us wait and be watchful !

让 我们 等待 和 是 警惕 !

让我们拭目以待！

[ænd; ænd] [daʊnt] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [jɔː; jər] [ker] .

And don't forget that I have given this dear child into your care .

和 不 忘记 那 我 有 给定 这 亲爱的 孩子 进入 你的 关心 .

别忘了，我已经把这个可爱的孩子托付给你照顾了。

[trʌst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [gɑːd] , [ɪn] [huːz] [hændz] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] ; [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [dɪ'fend]

Trust the rest of us to God , in whose hands is our fate ; we shall defend

相信 这 休息 的 我们 到 上帝 , 在 谁 双手 是 我们的 命运 ; 我们 将 保卫

[ɑːr'selvz] ,

ourselves ,

我们自己 ,

其余的人就交给上帝吧，我们的命运掌握在他的手中；我们会自卫的。

[ɪf] [ni:d] [bi: bi] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

if need be , but you think only of her .
如果 需要 是 , 但 你 思考 仅有的 的 她 .

如果需要的话, 但你心里只有她。

[du:][ju:; jʊ] ['pra:mɪs] [em 'i:] ? "

Do you promise me ? "
做 你 承诺 我 ? "

你答应我吗?

" [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['eɪkɑ:s] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'liftɪd] [hænd] .

" I swear I will , " said Akos , with uplifted hand .
" 我 发誓 我 将要 , " 说 akos , 和 提升 手 .

“我发誓我会的,”阿科斯说着, 举起了手。

[ðen] [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvəd] ['entrəns] ,
Then he embraced his bride , who accompanied him to the covered entrance ,
然后 他 拥抱 他的 新娘 , WHO 伴随 他 到 这 涵盖 入口 ,

然后他拥抱了他的新娘, 新娘陪同他走向有遮挡的入口。

[ðen] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɔ:l] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] , [ænd; ənd][æftər] [ðæt]
then followed him with her eyes all along the drawbridge , and after that
然后 随后 他 和 她 眼睛 全部 沿着 这 吊桥 , 和 后 那

然后她使用目光一路追随着他, 穿过吊桥, 之后.....

[[pi: 'dʒi: -]

[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

watched him from a window until he was quite out of sight .
观看 他 从 一个 窗户 直到 他 曾是 相当 出去 的 视线 .

我从窗户里一直看着他, 直到他完全消失在我的视线中。

- [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['dʌblɪd] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
Kuthen had already doubled the guards about his dwelling ,
- 有 已经 双倍 这 守卫 关于 他的 住宅 ,

库滕已经将住所周围的守卫人数增加了一倍。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ʌðər] [pri'kɔ:jənz] [ænd; ənd] ['meʒərz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:lz]
and had taken other precautions and measures of defence ; but the walls
和 有 已采取 其他 防范措施 和 措施 的 防御 ; 但 这 墙壁

[wɜ:r; wər] [haɪ] ,

were high ,
是 高的 ,

并且采取了其他预防措施和防御措施; 但是城墙很高,

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [soʊ]['kwaiətli] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n]
and all had been done so quietly that it had not attracted the attention
和 全部 有 到过 完毕 所以 悄悄 那 它 有 不是 吸引 这 注意力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪrɪz] ['pəʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] .

of the sentries posted on the other side of the drawbridge .
的 这 哨兵 发布 在 这 其他 边 的 这 吊桥 .

这一切都进行得非常悄无声息, 以至于没有引起驻守在吊桥另一侧的哨兵的注意。

[wen] ['eɪkɑ:s][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑ:rmd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)]
When Akos was gone , he and his sons armed themselves as if for battle
什么时候 akos 曾是 已消失 , 他 和 他的 儿子们 武装 他们自己 作为 如果 为了 战斗

.
:
.

阿科斯离开后, 他和他的儿子们全副武装, 准备战斗。

[ʃi:vz] [ʌv; əv]['æərəʊs] [wɜ: r; wər] [brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['redɪnəs] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ: r; wər]
Sheaves of arrows were brought out and placed in readiness , the guards were
捆 的 箭头 是 带来 出去 和 放置 在 准备就绪 , 这 守卫 是
[ɑ:rmɪd] ,
armed ,
武装 ,

箭矢被取出并摆放妥当，卫兵们也全副武装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌn] [tʃi:fs] , [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tɜ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] ['du:ti] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and the Kun chiefs , who took it in turn to be on duty near the King ,
和 这 昆 酋长们 , WHO 采取 它 在 转动 到 是 在 责任 靠近 这 国王 ,
昆族首领们轮流在国王身边服役。

[meɪd] [ɔ:l] ['ni:dfɪl] [,prepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [dɪ'fens] .
made all needful preparation for an obstinate defence .
制成 全部 需要 准备 为了 一个 顽固 防御 .

为顽强抵抗做好了一切必要的准备。

['eɪkɑ:s][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [gɔ:n] [mɔ: r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ,
Akos had not been gone more than an hour or two ,
akos 有 不是 到过 已消失 更多的 比 一个 小时 或者 二 ,

阿科斯离开的时间不超过一两个小时。

[wen] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ænd; ənd] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['gæðər] [raʊnd] - [haʊs] .
when little groups and knots of people began to gather round Kuthen's house .
什么时候 小的 团体 和 绳结 的 人们 开始 到 收集 圆形的 - 房子 .

当三三两两的人们开始聚集在庫滕的房子周围时。

[ðer; ðər][wɜ: r; wər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [hɪr] , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ðer; ðər] ,
There were three or four here , and three or four there ,
那里 是 三 或者 四 这里 , 和 三 或者 四 那里 ,

这里有三四个，那里也有三四个。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sko: r] .
and presently they might be counted by the score .
和 目前 他们 可能 是 计数 经过 这 分数 .

目前，他们或许可以按分数来统计。

['leɪtər] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .
Later on a large crowd had collected .
之后 在 一个 大的 人群 有 集 .

后来，一大群人聚集了起来。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['kwaiətli] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [si:md] [soʊ][fɑ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwɑɪt]
They were talking quietly to one another , and seemed so far to be quite
他们 是 说 悄悄 到 一 其他 , 和 似乎 所以 远的 到 是 相当
['pi:səbl] , [haʊ'evər] .
peaceable , however .
和平的 , 然而 .

他们低声交谈着，看起来十分平静。

[ðə; ði] ['kʌn] ['rɔɪəl] ['fæməli] [tʊk] [noʊ][ə'la:rm] ,
The Kun royal family took no alarm ,
这 昆 皇家 家庭 采取 不 警报 ,

坤氏王室并未惊慌。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [pest] ['pɑ:pjələs] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'seɪfəb(ə)] [kʃəri'ɑ:səti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
for they knew the Pest populace and its insatiable curiosity well by this time ,
为了 他们 知道 这 害虫 民众 和 它是 贪得无厌 好奇心 出色地 经过 这 时间 ,
因为此时他们已经非常了解瘟疫岛的居民及其永不满足的好奇心了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps][sʌm; səm][aɪ'di:ə] [ə'brɔ:d] [ðæt] - [ænd; ənd]
and they fancied that there was perhaps some idea abroad that Kuthen and
和 他们 幻想 那 那里 曾是 也许 一些 主意 国外 那 - 和
[hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʊd] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪət] ;
his sons would be going to the Diet ;
他的 儿子们 会 是 去 到 这 饮食 ;
他们猜测，国外或许有人认为库滕和他的儿子们会去参加议会；

[ɔ:r][pər'hæps] - [bɪ'troʊð(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] .
or perhaps Marána's betrothal was known .
或者 也许 - 订婚 曾是 已知 .
或许玛拉娜的订婚是公开的秘密。

[ə'nʌðər] [ˈaʊər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [haʊl] .
Another hour passed and the people began to shout and howl .
其他 小时 通过了 和 这 人们 开始 到 喊 和 噪 .
又过了一个小时，人们开始喊叫和嚎叫。

[tu:] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'kleɪmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
Two persons were declaiming to them ;
二 人 是 朗诵 到 他们 ;
有两个人正在向他们慷慨陈词；

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 152**]
[页 -]
[第152页]

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] .
but within the walls it was impossible to distinguish what they were saying .
但 之内 这 墙壁 它 曾是 不可能的 到 区分 什么 他们 是 说 .
但身处墙内，根本无法分辨他们在说什么。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] , [soʊ] [nɪr] [ɪn'di:d] ,
The crowd pressed nearer and nearer to the drawbridge , so near indeed ,
这 人群 按下 更近 和 更近 到 这 吊桥 , 所以 靠近 的确 ,
人群越来越靠近吊桥，真的非常近了。

[ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɑ:n][ˈdu:ti][ðer; ðər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,
that the guards on duty there had the greatest difficulty in keeping them back ,
那 这 守卫 在 责任 那里 有 这 最 困难 在 保持 他们 后退 ,
执勤的卫兵们费了九牛二虎之力才阻止了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [sent] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst]
and a sudden rush of those in the rear sent two or three of the foremost
和 一个 突然 匆忙 的 那些 在 这 后部 发送 二 或者 三 的 这 首先
[ˈsplæʃɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [moʊt] ,
splashing into the moat ,
溅起水花 进入 这 护城河 ,
后方人群突然冲锋，将前方两三个人撞落到护城河里。

[tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
to the huge diversion of the rest .
到 这 巨大的 导流 的 这 休息 .
却极大地分散了其他人的注意力。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][mɑ:b] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] ,
Presently , however , the mob appeared to be seized by a new idea ,
目前 , 然而 , 这 暴民 出现 到 是 查获 经过 一个 新的 主意 ,
然而，此刻，暴民们似乎被一种新的想法所吸引。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɔːf] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; da'rekʃn] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
for they all set off running in one direction ; and in a few moments ,
为了 他们 全部 放 离开 跑步 在 一 方向 ; 和 在 一个 很少 时刻 ;
因为他们都朝着同一个方向跑去；片刻之后，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [nɔːts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [rɪ'meɪnd] .
only a few small knots of people remained .
仅有的 一个 很少 小的 绳结 的 人们 剩余 .
只剩下零星几群人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [græs] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
But these few lay down on the patches of grass round about ,
但 这些 很少 躺 向下 在 这 补丁 的 草 圆形的 关于 ;
但这几人却躺在周围的草地上，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn'defɪnətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌn] [tʃiːfs] ,
as if they meant to stay indefinitely , and the Kun chiefs ,
作为 如果 他们 意思是 到 停留 无限期 , 和 这 昆 酋长们 ,
仿佛他们打算无限期地留下来，还有昆族首领们，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [br'haɪnd][ðə; ði] [lu:p] - [hoʊld] [wɔːlz] , [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ]
who had been keeping close watch behind the loop - holed walls , noticed that they
WHO 有 到过 保持 关闭 手表 在后面 这 环形 - 有孔的 墙壁 , 注意到 那 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] ,
were all armed ,
是 全部 武装 ,
那些一直躲在有射击孔的墙后密切监视的人注意到，他们都带着武器。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['nɑːti] [stɪks] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [klʌbz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] ,
some with knotty sticks and wooden clubs bristling with nails ,
一些 和 棘手 棍子 和 木制的 俱乐部 竖起的 和 指甲 ;
有些拿着带节疤的棍子和钉满钉子的木棒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['kwɪvəz] .
and a few here and there with bows and quivers .
和 一个 很少 这里 和 那里 和 弓 和 箭筒 .
零星散落着一些带着弓箭的人。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] ['mɪstʃɪf] ,
It looked as if they meant mischief ,
它 看起来 作为 如果 他们 意思是 恶作剧 ,
他们看起来像是在搞恶作剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
and the Kunok were all on the alert for what might happen .
和 这 - 是 全部 在 这 警报 为了 什么 可能 发生 .
库诺克人全都警惕着可能发生的事情。

[ˈeɪkɑːs] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]['daɪət] .
Akos meantime had been for the last hour or two at the Diet .
akos 与此同时 有 到过 为了 这 最后的 小时 或者 二 在 这 饮食 .
与此同时，阿科斯已经在国会待了一两个小时了。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjʊːb] ,
From where he was he had a full view of the Danube ,
从 在哪里 他 曾是 他 有 一个 满的 看法 的 这 多瑙河 ;
从他所处的位置，可以俯瞰整个多瑙河。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][ˈnɒtɪst][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkraʊd][ˈʌ; əv][ˈpiːp(ə)l][ˈkrɔːsɪŋ][ðə; ði][ˈrɪvər][baɪ]
and after a time he noticed a large crowd of people crossing the river by
和 后 一个 时间 他 注意到 一个 大的 人群 的 人们 过境 这 河 经过
[ðə; ði][ˈferi] - [ˈbəʊts][ænd; ənd][ˈmeɪkɪŋ][streɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪs][wer][ðə; ði][ˈdaɪət][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ]
the ferry - boats and making straight for the place where the Diet was being
这 渡船 - 船 和 制作 直的 为了 这 地方 在哪里 这 饮食 曾是 存在
[held].
held.
握住 .

过了一会儿，他注意到一大群人乘渡船过河，径直前往国会开会的地方。

[bəʊθ][bæŋks][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈdænjʊːb][wɜːr; wər][θrɒŋd][,][ænd; ənd][suːn][ðə; ði][ˈkraʊd][bɪˈkeɪm][ə; eɪ][væst]
Both banks of the Danube were thronged , and soon the crowd became a vast
两个都 银行 的 这 多瑙河 是 熙熙攘攘 , 和 很快 这 人群 成为 一个 广阔的
[,][kəmˈpækt][mæs];
, compact mass ;
, 袖珍的 大量的 ;

多瑙河两岸人山人海，很快人群就汇聚成一大片紧密的人群；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntrɪˈmeɪ(ə)n][ˈʌ; əv][ˈeniθɪŋ][ˈʌnˈjuːzʊəl][ðæt][ˈmeni][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈmembər][hæd; həd],
but the first intimation of anything unusual that many of the members had ,
但 这 第一的 暗示 的 任何事物 异常 那 许多 的 这 成员 有 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪndɪŋ]
was the finding
曾是 这 寻找

但许多成员最初察觉到任何异常情况，是发现

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[ðə; ði][ˈteɪbl][æt; ət][wɪtʃ][ðeɪ][sæt][ˈsʌd(ə)nli][səˈraʊndɪd][baɪ][ðer; ðər][oʊn][ˈgeɪli][kəˈpærɪsnd]
the table at which they sat suddenly surrounded by their own gaily caparisoned
这 桌子 在 哪个 他们 卫星 突然 包围 经过 他们的 自己的兴高采烈地 华丽的
[ˈhɔːrsɪz],
horses ,
马匹 ,

他们所坐的桌子突然被他们自己装饰华丽的马匹包围了。

[wɪtʃ][ðə; ði][ˈkraʊd][hæd; həd][faʊnd][ˈblɔːkɪŋ][ðer; ðər][weɪ],[ænd; ənd][hæd; həd][ˈdrɪvn][bɪˈfɔːr]
which the crowd had found blocking their way , and had driven before
哪个 这 人群 有 成立 阻塞 他们的 方式 , 和 有 驱动 前
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][tent].
them into the tent .
他们 进入 这 帐篷 .

人群发现这些车辆挡住了他们的去路，便驱赶着它们进入了帐篷。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈmoʊmənt]!
It was a terrible moment !
它 曾是 一个 糟糕的 片刻 !

那真是个可怕的时刻！

[nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd],[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌ; əv][ðə; ði][mɔːr][ˈnɜːrvəs]
No one could imagine what had happened , and some of the more nervous
不 一 可以 想象 什么 有 发生 , 和 一些 的 这 更多的 紧张的
[θɔːt][ðæt][ðə; ði][ˈtɑːrtər],
thought that the Tartars ,
想法 那 这 酒石酸 ,

谁也无法想象发生了什么，一些比较紧张的人甚至认为鞑靼人.....

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [ˈlaɪtli] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈstɔːrmd] [ðə; ði] [taʊn] .
whom they had taken so lightly before , had actually stormed the town .
谁 他们 有 已采取 所以 轻轻 前 , 有 实际上 暴风雨 这 镇 .

他们之前轻视的这些人，竟然攻占了这座城镇。

[ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [siːzd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [baɪ][ðer; ðər] [ˈbraɪdlz] , [ænd; ənd] [druː] [ðer; ðər]
All started to their feet , seized the horses by their bridles , and drew their
全部 开始 到 他们的 脚 , 查获 这 马匹 经过 他们的 缰绳 , 和 画 他们的
[swɔːdz] .
swords .
剑 .

众人纷纷起身，抓住马的缰绳，拔出剑来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [haʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [mɑːb][wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
And now the howls of the furious mob were plainly to be heard .
和 现在 这 嚎叫 的 这 狂怒 暴民 是 显然 到 是 听到 .

现在，愤怒的暴民的嚎叫声清晰可闻。

" - !
" **Kuthen !**
" - !

“库滕！”

[ðə; ði] - !
the Kunok !
这 - !

库诺克！

[ðə; ði] [ˈtreɪtəz] !
the traitors !
这 叛徒 !

叛徒！

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði] - !
Death to the Kunok !
死亡 到 这 - !

消灭库诺克人！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði][mɑːb][wɜːr; wər] [bent] [əˈpɑːn] .
" **It was impossible to misunderstand what the mob were bent upon .**
" 它 曾是 不可能的 到 误解 什么 这 暴民 是 弯曲 之上 .

“暴徒的意图昭然若揭。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈpiːsəbl] , [ɪf] [ˈklæməərəs] [ˌdepjuˈteɪʃn] [laɪk] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wʌn] !
This was no peaceable , if clamorous deputation like the former one !
这 曾是 不 和平的 , 如果 喧闹的 代表团 喜欢 这 以前的 一 !

这可不像上次那样和平，尽管场面喧闹！

[ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsʌbdʒekts] [ˈræliɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
these were no faithful subjects rallying round the King in a moment of danger ,
这些 是 不 忠实 主题 集结 圆形的 这 国王 在 一个 片刻 的 危险 ,

这些人并非在危难之际团结在国王周围的忠诚臣民。

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd] [help] !
and seeking his counsel and help !
和 寻求 他的 法律顾问 和 帮助 !

并寻求他的建议和帮助！

[nəʊ] ! [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd][bɜ:rst] [ɪts] [baʊndz] , ['kæriŋ] [ɔ:l] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
No ! the flood had burst its bounds , carrying all before it , and had come
不 ！ 这 洪水 有 爆裂 它是 界限 , 携带 全部 前 它 , 和 有 来
[nɑ:t][tu:; tə] [pə'tɪ(ə)n] ,
not to petition ,
不是 到 请愿 ,

不！洪水冲破了界限，裹挟着一切，并非前来求饶。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kleɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['θret(ə)n] .
but to claim , and to threaten .
但 到 宣称 , 和 到 威胁 .

但是为了索取和威胁。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['mouʃənd] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] .
The King motioned for silence .
这 国王 示意 为了 沉默 .

国王示意大家安静。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst][ænd; ənd][moʊst] [kə'lektɪd] [ʌv; əv][ɔ:l]['prez(ə)nt] ,
He was the calmest and most collected of all present ,
他 曾是 这 最平静 和 最多 集 的 全部 展示 ,

他是所有在场者中最冷静、最沉着的人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [sʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [felt]
and such was the magic influence of his presence , such the respect felt
和 这样的 曾是 这 魔法 影响 的 他的 在场 , 这样的 这 尊重 毛毡

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

这就是他存在的魔力，这就是人们对他的敬重。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['klæməɹ]
that even now , in spite of all the excitement , for a moment the clamour
那 甚至 现在 , 在 尽管如此 的 全部 这 激动 , 为了 一个 片刻 这 叫嚣

[si:md] [tu:; tə] [si:s] .
seemed to cease .
似乎 到 停止 .

即使在此刻，尽管现场一片沸腾，喧闹声似乎也戛然而止。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 154**]
[页 -]

[第154页]

[dʒʌst] [ðen] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['brɪliənt] ['ɑ:rməɹ] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
Just then one of the nobles , a young man in brilliant armour , with flashing eyes ,
只是 然后 一 的 这 贵族 , 一个 年轻的 男人 在 杰出的 盔甲 , 和 闪烁 眼睛 ,

就在这时，一位贵族，一位身着华丽盔甲、目光炯炯的年轻男子，

[si:zd] [ðə; ði]['braɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] , [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ɪts] [bæk] , [dæft]
seized the bridle of the horse nearest him , flung himself on its back , dashed
查获 这 辔 的 这 马 最近的 他 , 扔 他自己 在 它是 后退 , 虚线

[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他抓住离他最近的那匹马的缰绳，跳上马背，飞快地跑开了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ni:ðə] [bɪ'haɪnd][nɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] ['rekləsli] [θru:] [ðə; ði]
and looking neither behind nor before him , forced his way recklessly through the
和 寻找 两者都不 在后面 也不 前 他 , 强制 他的 方式 鲁莽地 通过 这
[mɑ:b] .
mob .
暴民 .

他既不回头看，也不看前面，鲁莽地强行挤过人群。

[ɔ:l] [hu:] ['nɒtɪst] [hɪm; ɪm][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm] [kə'mænd]
All who noticed him supposed that he had received some command
全部 WHO 注意到 他 据称 那 他 有 已收到 一些 命令
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
from the King ,
从 这 国王 ,

所有注意到他的人都认为他接到了国王的命令。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [ʌnəb'zɜ:rvɪd] ,
but the confusion was so great that his departure was unobserved ,
但 这 困惑 曾是 所以 伟大的 那 他的 离开 曾是 未被观察到的 ,
但当时一片混乱，他的离开无人察觉。

[ɪk'sept] [baɪ] [ðəʊz] [hu:z] [legz][wɜ:r; wər] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔ:səz] [hu:f] .
except by those whose legs were endangered by his horse's hoofs .
除了 经过 那些 谁 腿 是 濒危 经过 他的 马匹 蹄子 .
唯独那些腿被他的马蹄踢伤的人除外。

" [ðə; ði] ['kʌn] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " [sed] ['beɪlə][ɪn][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [laɪk] [vɔɪs] ,
" The Kun King is a prisoner , " said Béla in a trumpet - like voice ,
" 这 昆 国王 是 一个 囚犯 , " 说 贝拉 在 一个 喇叭 - 喜欢 嗓音 ,
“昆王被囚禁了，”贝拉用号角般的声音说道。

[wɪtʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [ə'ten](ə)n] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
which commanded attention at least for the moment .
哪个 命令 注意力 在 至少 为了 这 片刻 .
至少在那一刻，它吸引了人们的注意力。

" [noʊ][wʌn][ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] [wɪl] [bi:; bi] [kən'demnd] [ʌn'hɜ:rd] .
" No one in my dominions will be condemned unheard .
" 不 一 在 我的 领地 将要 是 谴责 闻所未闻 .
“在我统治的范围内，任何人都不会被不经审理就定罪。”

[aɪ][fər'baɪd] [ɔ:l] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][hoʊld][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'sɜ:rdʒənt] ['mʌltɪtʊ:d]
I forbid all violence , and I shall hold the leaders of this insurgent multitude
我 禁止 全部 暴力 , 和 我 将 抓住 这 领导人 的 这 叛乱分子 民众
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
responsible .
负责的 .

我禁止一切暴力行为，并将追究这群叛乱分子领导人的责任。

" [soʊ][fɑ:r][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'rʌp](ə)n] ,
" So far the King was allowed to speak without interruption ,
" 所以 远的 这 国王 曾是 允许 到 说话 没有 中断 ,
“到目前为止，国王一直被允许不受干扰地发言。”

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [draʊnd] .
or at least without having his voice drowned .
或者 在 至少 没有 拥有 他的 嗓音 溺水 .
或者至少他的声音不会被淹没。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] , [ɪf] [hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] .
But after this , if he spoke , he could not make himself heard .
但 后 这 , 如果 他 辐 , 他 可以 不是 制作 他自己 听到 .
但此后，即使他开口说话，别人也听不见。

[fɔːr; fər][nɒʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði] [ˈmæɡnɪts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈseɪblɪd] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði]
For no sooner did the magnates and others assembled understand what all the
为了 不 很快 做过 这 巨头们 和 其他的 组装 理解 什么 全部 这
[ˈʌprɔːr] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
uproar was about ,
骚动 曾是 关于 ,

聚集在一起的巨头和其他人刚一明白这场骚动的缘由，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɜːrdz] [lɔːst][ðər; ðər] [ɪˈfekt] .
than the King's words lost their effect .
比 这 国王学院 字 丢失的 他们的 影响 .

国王的话失去了效力。

[ˈmembər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkauntɪz] [wer] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈsetlɪd] ,
Members from the counties where the Kunok were settled ,
成员 从 这 县 在哪里 这 - 是 定居 ,
来自库诺克人定居地所在县的成员，

[rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈmeni] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ɑːn][ðər; ðər][fɜːrst]
recalled the many irregularities of which the latter had been guilty on their first
召回 这 许多 违规行为 的 哪个 这 后者 有 到过 有罪的 在 他们的 第一的
[əˈraɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,

回想起后者初次抵达时犯下的诸多违规行为，

[ˈenvɪd] [ðəm; ðəm][ðər; ðər] [rɪtʃ] [ˈpɑːstʃəz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][mɑːb][ɪn] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns]
envied them their rich pastures , and joined the mob in crying for vengeance
令人羡慕 他们 他们的 富有的 牧场 , 和 加入 这 暴民 在 哭泣 为了 复仇
[əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

他们嫉妒他们肥沃的牧场，并加入暴民的行列，叫嚣着要报复他们。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʃriːk] " [ˈtretʃəri] !
and in shrieking " Treachery !
和 在 尖叫 " 背信弃义 !

然后尖叫着“背叛！

" [ðər; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [saɪd] , [seɪv] [ðə; ði]
" There were but few on the King's side , save the
" 那里 是 但 很少 在 这 国王学院 边 , 节省 这

除了国王之外，国王一方的人寥寥无几。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 155**]
[页 -]

[第155页]

[tuː] [ɑːtʃˈbɪʃəps] , [ðə; ði] [tuː] - , [wʌn] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈpælətɪn] .
two Archbishops , the two Szirmays , one Foyács , and Héderváry the Palatine .
二 大主教们 , 这 二 - , 一 - , 和 - 这 帕拉丁 .

两位大主教、两位西尔梅、一位福亚奇和巴拉丁的赫德瓦里。

[ðə; ði][mɑːb] [ˈsɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] , [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] .
The mob surged into the tent , howling and threatening .
这 暴民 激增 进入 这 帐篷 , 嚎叫 和 威胁 .

暴徒们冲进帐篷，嚎叫着，威胁着。

" [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wəʊnt] [kənˈsent] , [let] [juː ˈes][ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] !
" If the King won't consent , let us settle it ourselves !
" 如果 这 国王 惯于 同意 , 让 我们 定居 它 我们自己 !

“如果国王不同意，那就让我们自己解决！ ”

[ðə; ði] ['kʌntri] [stændz][fɜ:rst] !
The country stands first !
这 国家 站立 第一的 !

国家至上！

[ðə; ði] [kiŋ] [him'self] [wɪl] [θæŋk] [ju: 'es] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['oʊpənd] !
The King himself will thank us when his eyes are opened !
这 国王 他自己 将要 感谢 我们 什么时候 他的 眼睛 是 打开 !

当国王睁开双眼时，他一定会感谢我们的！

[lets] [gou] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
what are we waiting for ?
什么 是 我们 等待 为了 ?

我们还在等什么？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ju: 'es] !
There are enough of us !
那里 是 足够的 的 我们 !

我们人够多了！

" [du:k] ['fri:drɪk] , [hu:] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [gest]
" Duke Friedrich , who , as being the most powerful and most distinguished guest
" 公爵 弗里德里希 , WHO , 作为 存在 这 最多 强大的 和 最多 杰出的 客人
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“弗里德里希公爵，作为在场最有权势、最尊贵的客人，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][ðə; ði] [kiŋ] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] : "
was sitting next the King , turned to him and said in a half whisper :"
曾是 坐着 下一个 这 国王 , 转向 到 他 和 说 在 一个 一半 耳语 : "
[jɔ:; jər][ˈmædʒəsti] ,
Your Majesty ,
你的 威严 ,

他坐在国王旁边，转过身来，低声对他说：“陛下，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ɪn] !
this is a case in which you must give in !
这 是 一个 案件 在 哪个 你 必须 给 在 !

这种情况你必须让步！

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][ækt] [ə'ɡenst]
Nothing is more dangerous than for the people to think they can act against
没有什么 是 更多的 危险的 比 为了 这 人们 到 思考 他们 能 行为 反对
[ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] [ænd; ənd][gou] [ʌn'pʌnɪʃt] .
the King's will and go unpunished .
这 国王学院 将要 和 去 未受惩罚 .

最危险的事情莫过于让民众认为他们可以违抗国王的意志而不受惩罚。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'fend] - , [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ['jɑ:ndər] ,
No one will defend Kuthen , and who knows what has been going on yonder ,
不 一 将要 保卫 - , 和 WHO 知道 什么 有 到过 去 在 远处 ,
没人会为库森辩护，谁知道那边发生了什么事。

[ɔ:r][ɪ:v(ə)n] ['weðər] - [ɪz] [sti] [ə'laɪv] ?
or even whether Kuthen is still alive ?
或者 甚至 无论 - 是 仍然 活 ?

甚至库滕是否还活着？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['saɪləns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ,
" The King maintained a determined silence , but his eyes flashed ,
" 这 国王 维持 一个 决定 沉默 , 但 他的 眼睛 闪光灯 ,
国王保持着坚定的沉默，但他的眼神却闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [grɑːspt] [ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
and his hand grasped the hilt of his sword .
和 他的 手 抓住 这 剑柄 的 他的 剑 .
他的手紧紧握住了剑柄。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðʊz] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] -
The tumult increased , and some even of those who believed in the Kunok's
这 骚乱 增加 , 和 一些 甚至 的 那些 WHO 相信 在 这 -
[ɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,
骚乱愈演愈烈，甚至连一些相信库诺克人无罪的人也开始动摇了。

[wɜːr; wər][soʊ] [ə'laːrmd] [baɪ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [ðæt] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
were so alarmed by the rage of the insurgents that they hurried up to the
是 所以 惊慌 经过 这 愤怒 的 这 叛乱分子 那 他们 慌忙 向上 到 这
[kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jiːld] .
King and implored him to yield .
国王 和 恳求 他 到 屈服 .
他们被叛乱者的愤怒吓坏了，赶紧跑到国王面前，恳求他屈服。

[ðə; ði] ['preʃər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wækst] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] .
The pressure around him waxed greater and greater .
这 压力 大约 他 打蜡 更大的 和 更大的 .
他周围的压力越来越大。

[duːk] ['kɑːlmɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [kraɪd] [aʊt] , " [jʊr; jər]['mædʒəsti][wəʊnt] [gɪv] [ɪn]
Duke Kálmán , who was standing not far off , cried out , " Your Majesty won't give in
公爵 卡尔曼 , WHO 曾是 常设 不是 远的 离开 , 哭 出去 , " 你的 威严 惯于 给 在
!
!
!
站在不远处的卡尔曼公爵喊道：“陛下不会屈服的！”

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n][ɪz][æt; ət] [steɪk] !
The honour of the nation is at stake !
这 荣誉 的 这 国家 是 在 赌注 !
国家荣誉危在旦夕！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt]
" But the noise and confusion were so great that
" 但 这 噪音 和 困惑 是 所以 伟大的 那
但是，噪音和混乱实在太大了，

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sed] .
the King could not hear a word his brother said .
这 国王 可以 不是 听到 一个 单词 他的 兄弟 说 .
国王一个字也听不见他哥哥说的话。

[ðə; ði] [du:k] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][veɪn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd]
The Duke shouted for his horse , but it was all in vain , for he could
这 公爵 喊叫 为了 他的 马 , 但 它 曾是 全部 在 徒劳 , 为了 他 可以
[nɑ:t] [mu:v] .
not move .
不是 移动 .

公爵大声呼喊他的马，但一切都是徒劳，因为他动弹不得。

[kɪŋ] ['beɪlə] , [prest] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][baɪ] [ðoʊz] [hu:][wɜ:r; wər] [bɪ'si:tʃɪŋ] , [ɪm'plɔɪɪŋ] , [ɜ:rdʒɪŋ] ,
King Béla , pressed on all sides by those who were beseeching , imploring , urging ,
国王 贝拉 , 按下 在 全部 侧面 经过 那些 WHO 是 恳求 , 恳求 , 敦促 ,
贝拉国王四面受敌，人们恳求、哀求、催促着他，
[fər'gɑ:t] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
forgot himself for a moment .
忘了 他自己 为了 一个 片刻 .

他一时忘了自己是谁。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] ['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] , [hi:; hi] [sed] , " [lə'veɪboʊ]
He put his hands over his eyes , then stretching them out , he said , " Lavabo
他 放 他的 双手 超过 他的 眼睛 , 然后 伸展 他们 出去 , 他 说 , " 拉瓦博
[ˈmeɪnəs] [mi:z] !
manus meas !
手 测量 !

他用手捂住眼睛，然后伸开眼睛，说道：“Lavabo manus meas!

([aɪ] [wɪl] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz]) .
(I will wash my hands) .
(我 将要 洗 我的 双手) .

(我会洗手。)

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] .
You will answer to God for this wickedness .
你 将要 回答 到 上帝 为了 这 邪恶 .

你必将为此罪恶向上帝负责。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ! "
I have done what I could do ! "
我 有 完毕 什么 我 可以 做 ! "

我已经尽力了！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kən'sentɪd] ! " [rɔ:rd] [ðoʊz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .
" The King has consented ! " roared those nearest him .
" 这 国王 有 同意 ! " 咆哮 那些 最近的 他 .

“国王已经同意了！”离他最近的人们大声喊道。

[ðə; ði][mɑ:b][brɪ'gæn][tu:; tə] [swɛɪ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [neɪd] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɔ:l] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ,
The mob began to sway about , the horses neighed , the people all poured forth ,
这 暴民 开始 到 摇摆 关于 , 这 马匹 嘶鸣 , 这 人们 全部 倾倒 前进 ,
[ˈrɔ:ɪŋ] ,
roaring ,
咆哮 ,

人群开始摇晃，马匹嘶鸣，人们咆哮着涌了出来。

" - [ə; eɪ] - !
" Eljen a király !
" - 一个 - !

"Eljen a király!

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
Long live the King !
长的 居住 这 国王 !

国王万岁！

[deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ls] ['treɪtəz] ！
Death to the false traitors ！
死亡 到 这 错误的 叛徒 ！

叛徒该死！

['fɔ:rwəd] ！
Forward ！
向前 ！

向前！

[tu:; tə] - ！ [tu:; tə] - ！
To Kuthen ！ to Kuthen ！
到 - ！ 到 - ！

去库滕！ 去库滕！

" [noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [fri:] [ðæn; ðən] [du:k] ['kɑ:lma:n] ['maʊntɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [hɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd]
" No sooner was he free than Duke Kálmán mounted the first horse he could
" 不 很快 曾是 他 自由的 比 公爵 卡尔曼 安装 这 第一的 马 他 可以
[si:z] ,
seize ,
抢占 ,

“他一重获自由，卡尔曼公爵就骑上了他能找到的第一匹马，

[waɪ] [ðə; ði][mɔ:b] [rʌʃt] [ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ɪn][ðə; ði][də'rek[n]; daɪ'rek[n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]
while the mob rushed off like a whirlwind in the direction of the house by
尽管 这 暴民 匆忙 离开 喜欢 一个 旋风 在 这 方向 的 这 房子 经过
[ðə; ði][ˈdænju:b] .
the Danube .
这 多瑙河 .

而暴民们则像旋风一样朝着多瑙河边的房子涌去。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [raʊnd] [nʌŋ] [wɜ:r; wər] [left] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡneɪts] .
When the King looked round none were left but some of the magnates .
什么时候 这 国王 看起来 圆形的 没有任何 是 左边 但 一些 的 这 巨头们 .

国王环顾四周，发现只剩下几个大亨了。

" [ə; eɪ] [hɔ:rs] ！
" A horse ！
" 一个 马 ！

“一匹马！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊəriəsli] ； [ænd; ənd][hi:; hi] ['gæləpt] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði][mɔ:b] ,
" he shouted furiously ； and he galloped away after the mob ,
" 他 喊叫 愤怒地 ； 和 他 疾驰 离开 后 这 暴民 ,
他愤怒地大喊一声，然后策马追赶暴徒。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [du:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
accompanied by the Austrian Duke and the rest .
伴随 经过 这 奥地利 公爵 和 这 休息 .

奥地利公爵等人陪同前往。

[ɪf] ['beɪlə][hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði][mɔ:b] ,
If Béla had mounted his horse before he addressed the mob ,
如果 贝拉 有 安装 他的 马 前 他 已解决 这 暴民 ,
如果贝拉在向暴民发表讲话之前就已经骑上了马，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns]
if he had faced the insurgents as a king , and had at once
如果 他 有 面对 这 叛乱分子 作为 一个 国王 , 和 有 在 一次
['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] ,
punished the ringleaders ,
受到惩罚 这 头目 ,

如果他像国王一样面对叛乱分子，并立即惩罚了首领，

[ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ]
the country might have been spared great part of the disasters which were now
这 国家 可能 有 到过 幸存 伟大的 部分 的 这 灾难 哪个 是 现在
[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['θrefhoʊld] .
on the very threshold .
在 这 非常 临界点 .

这个国家或许可以避免许多即将发生的灾难。

[bʌt; bət] [wʌnz]
But once
但 一次

但曾经

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 157**]
[页 -]

[第157页]

[ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wi:k] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt] .
again the King was weak at a critical moment .
再次 这 国王 曾是 虚弱的 在 一个 批判的 片刻 .

国王在关键时刻再次软弱无力。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu;; tə][bi;; bi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'skju:s][ænd; ənd] [dɪ'fens] ; [bʌt; bət] ['wi:knəs] , [haʊ'evər]
There is much to be said in his excuse and defence ; but weakness , however
那里 是 很多 到 是 说 在 他的 原谅 和 防御 ; 但 弱点 , 然而
['brɪliəntli] [dɪ'fendɪd] ,
brilliantly defended ,
精彩 辩护 ,

他的辩解和开脱有很多可说之处；但弱点，无论辩解多么精彩，

[rɪ'meɪnz] ['wi:knəs] [stɪl] .
remains weakness still .
遗迹 弱点 仍然 .

仍然存在弱点。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði][mɑ:b][hæd; həd] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] [tent] ,
A few moments after the mob had burst into the King's tent ,
一个 很少 时刻 后 这 暴民 有 爆裂 进入 这 国王学院 帐篷 ,

暴民冲进国王的帐篷后不久，

['eɪkɑ:s][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tu;; tə] - ['dwelɪŋ] .
Akos was again at the drawbridge which led to Kuthen's dwelling .
akos 曾是 再次 在 这 吊桥 哪个 引领 到 - 住宅 .

阿科斯再次来到了通往库滕住所的吊桥前。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ['hɑ:tlɪ] ,
" **What do you want , sir ?** " **asked the captain of the guard hotly** ,
" 什么 做 你 想 , 先生 ? " 问 这 队长 的 这 警卫 热 ,

“先生，您想要什么？”卫队长厉声问道。

[æz; əz][hi; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd][tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
as he sprang forward to meet him .
作为 他 弹簧 向前 到 见面 他 .

他纵身跃上前去迎接他。

" [noʊ][wʌn][ɪz] [əd'mɪtɪd] . "
" **No one is admitted** . "
" 不 一 是 承认 . "

“任何人不得入内。”

" [sɪns] [wen] ? " [æskt] ['eɪkɑ:s] ['hɔ:tlɪ] .
" **Since when ?** " **asked Akos haughtily** .
" 自从 什么时候 ? " 问 akos 傲慢地 .

“从什么时候开始的？”阿科斯傲慢地问道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['ɔ:rdərz][æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ] . "
" **The King sent orders an hour ago** . "
" 这 国王 发送 订单 一个 小时 前 . "

“国王一小时前下达了命令。”

" ['meɪbi] !
" **Maybe** !
" 或许 !

“或许！”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪət][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] ,
but I have come straight from the Diet by the King's command ,
但 我 有 来 直的 从 这 饮食 经过 这 国王学院 命令 ,

但我奉国王之命，直接从议会赶来。

[ænd; ʌnd][aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə] [teɪk] - [ænd; ʌnd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði]
and I am to take Kuthen and all his family before him and the

[steɪts] [æt; ət][wʌnz] ,
States at once ,
各州 在 一次 ,

我要把库滕和他的全家带到他面前，同时交给各州。

[waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tʃ:rn] .
while you can remain here to guard the place till our return .
尽管 你 能 保持 这里 到 警卫 这 地方 直到 我们的 返回 .

你们可以留在这里看守，直到我们回来。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʃ:rnd] [bæk] [səb'mɪsɪvli] , [ænd; ʌnd] [blu:] [ðə; ði][hɔ:rn] [wɪt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **The captain turned back submissively , and blew the horn which hung at his**

" 这 队长 转向 后退 拱手 , 和 吹 这 喇叭 哪个 悬挂 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

“船长顺从地转过身，吹响了挂在身侧的号角。

[ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wɪt] [fɔ:rd] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n]
Possibly the drawbridge which formed the outer gate of the castle would not even

[naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['ləʊɜ:d] ,
now have been lowered ,
现在 有 到过 降低 ,

或许直到现在，作为城堡外门的吊桥也还没有放下来。

[bʌt; bət] [ðæt] - [hæd; həd] ['rekəg,naɪzd] ['eɪkɑ:s] ,
but that Kuthen had recognised Akos ,
但 那 - 有 已确认 akos ,

但库滕认出了阿科斯，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [ɑ:rd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [mæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and that they were so well armed as to be quite a match for the

[gɑ:rd] ,
guard ,
警卫 ,

而且他们的装备非常精良，完全可以与守卫匹敌。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hɑɪnd] .
and for those of the mob who had remained behind .

和 为了 那些 的 这 暴民 who 有 剩余 在后面 .

以及那些留守的暴徒们。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['loʊə-d] ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət] [reɪzd] [ə'gen] [ðə; ði]['moʊmənt][ˈeɪkɑːs][hæd; həd]
The drawbridge was lowered therefore , but raised again the moment Akos had
这 吊桥 曾是 降低 所以 , 但 提高 再次 这 片刻 akos 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

因此，吊桥被放下，但阿科斯一经过，吊桥就又升了起来。

[hiː; hi][roʊd] [ə'krɔːs]
He rode across
他 骑 穿过

他骑马穿过

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ðə; ði] ['kʌvəd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [geɪt] ,
the covered space between the drawbridge and the inner gate ,

这 涵盖 空间 之间 这 吊桥 和 这 内 门 ,

吊桥和内门之间的有顶空间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd]
and there he had to wait again a few moments while the bolts and
和 那里 他 有 到 等待 再次 一个 很少 时刻 尽管 这 螺栓 和
[bɑːz] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] .
bars were withdrawn .
酒吧 是 撤回 .

于是他又得在那里等一会儿，等螺栓和铁条被取下来。

[hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,
He leapt from his horse as soon as he was within ,

他 跳跃 从 他的 马 作为 很快 作为 他 曾是 之内 ,

他一进门就跳下了马。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['hɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
and Kuthen and his sons hurried from the entrance - hall to meet him ,

和 - 和 他的 儿子们 慌忙 从 这 入口 - 大厅 到 见面 他 ,

库滕和他的儿子们急忙从门厅出来迎接他。

['daʊtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [brɔːt] [gʊd] [nuːz] [ɔːr][bæd] .
doubting whether he brought good news or bad .

怀疑 无论 他 带来 好的 消息 或者 坏的 .

怀疑他带来的究竟是好消息还是坏消息。

" [kwɪk] ! " [sed] ['eɪkɑːs] , " [tuː; tə] [hɔːrs] !
" Quick ! " said Akos , " to horse !

" 快的 ! " 说 akos , " 到 马 !

“快！”阿科斯说，“骑马！”

[jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] , [tuː; tə] [hɔːrs] !
your Majesty , to horse !

你的 威严 , 到 马 !

陛下，骑马！

[ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] - ['ænsə] , [hi:; hi] ['fəʊtɪd] , " ['hɔ:rsɪz] !
all of you , " and without waiting Kuthen's answer , he shouted , "Horses !
全部 的 你 , " 和 没有 等待 - 回答 , 他 喊叫 , " 马匹 !
“你们所有人,”他不等库滕回答, 就喊道, “马!

[brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] !
bring the horses !
带来 这 马匹 !

把马牵过来!

[ænd; ənd] [maʊnt] , [ɔ:l] [hu:] [kæn; kən] !
and mount , all who can !
和 山 , 全部 WHO 能 !

凡能骑的都骑上去!

" [ðə; ði] ['prɪnsəz] [flu:] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] ,
" The Princes flew at once to the stables ,
" 这 王子们 飞翔 在 一次 到 这 马厩 ,
王子们立刻飞奔到马厩,

[ænd; ənd] ['brɑɪld] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] — [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [ɔ:lweɪz] [kept] ['redi] ['sædəld] — [waɪl] -
and bridled the horses — which were always kept ready saddled — while Kuthen
和 勒住 这 马匹 — 哪个 是 总是 保留 准备好 鞍 — 尽管 -
[æskt] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] , " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
asked in some surprise , " What has happened ?
问 在 一些 惊喜 , " 什么 有 发生 ?
他给马匹套上缰绳——这些马匹总是随时准备好鞍辔——库滕有些惊讶地问道: “发生了什么事? ”

[wer] [ɑ:r; ə] [wi:; wi][tu:; tə][ɡoʊ] ?
Where are we to go ?
在哪里 是 我们 到 去 ?

我们该往哪里去?

" [fɔ:r; fə] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] ['eniθɪŋ] [ɪn] [jʌŋ] - [feɪs] ,
" for he had not been able to read anything in young Szirmay's face ,
" 为了 他 有 不是 到过 有能力的 到 读 任何事物 在 年轻的 - 脸 ,
因为他根本无法从年轻的西尔迈的脸上读懂任何情绪。

[weðə] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɔ:r][ʌv; əv]['i:v(ə)] .
whether of good or of evil .
无论 的 好的 或者 的 邪恶的 .

无论是善还是恶。

" [wer] ? " [sed] ['eɪkɑ:s] ['bɪtərli] ,
" Where ? " said Akos bitterly ,
" 在哪里 ? " 说 akos 苦涩地 ,

“在哪儿? ”阿科斯苦涩地问道。

" [wer] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:b] — [ðə; ði][mɑ:b][hæz; həz] ['rɪzn] [ænd; ənd]
" where we can be farthest from the mob — the mob has risen and
" 在哪里 我们 能 是 最远 从 这 暴民 — 这 暴民 有 升起 和
[meɪ] [bi:; bi] [hɪr] ['eni] ['moʊmənt] .
may be here any moment .
可能 是 这里 任何 片刻 .

“我们要尽可能远离暴民——暴民已经起来, 随时可能冲过来。”

" [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [ˈsʌd(ə)n] [ˈdeɪndʒəz] , [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑ:mz] , [ˈsʌd(ə)n] [ˈflaɪts] [wɜ:r; wə] [θɪŋz] [ʌv; əv]
" In those times , sudden dangers , sudden alarms , sudden flights were things of
" 在 那些 时代 , 突然 危险 , 突然 警报 , 突然 航班 是 事物 的
[ˈevri] - [deɪ] [əˈkɜ:rəns] ,
every - day occurrence ,
每一个 - 天 发生 ,

“在那个年代, 突发危险、突发警报、突发逃亡都是每天都会发生的事情。”

[ænd; ɐnd] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɪn]
and Kuthen and his followers had long been accustomed not to know in
和 - 和 他的 追随者 有 长的 到过 习惯 不是 到 知道 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət] [naɪt] .
the morning where they should lay their heads at night .
这 早晨 在哪里 他们 应该 躺 他们的 头部 在 夜晚 .

库滕和他的追随者们早已习惯了早上不知道晚上该在哪里睡觉。

[noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wɜː] [ˈkwɪkər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈrezəluːt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈstreɪməti] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ,
No people were quicker or more resolute in case of extremity than the Kunok ,
不 人们 是 更快 或者 更多的 坚决 在 案件 的 末端 比 这 - ,
在危急情况下，没有哪个民族比库诺克人反应更迅速、更果断。

[huː] [wɜːr; wɜː][wʌn][ˈfæməli] , [wʌn][ˈɑːrmi] , [wʌn] [ˈkɑːləni] , [ænd; ɐnd] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
who were one family , one army , one colony , and moved like a machine .
WHO 是 一 家庭 , 一 军队 , 一 殖民地 , 和 已搬 喜欢 一个 机器 .
他们本是一个家庭、一支军队、一个殖民地，行动如同机器一般。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ɐnd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːfs] ,
The Queen and Princesses , as well as the chiefs ,
这 女王 和 公主们 , 作为 出色地 作为 这 酋长们 ,
女王和公主们，以及酋长们，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 159**]
[页 -]

[第159页]

[hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
had all come together in the hall ,
有 全部 来 一起 在 这 大厅 ,
他们都聚集在大厅里，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [rʌʃt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
but now the former and many of the servants rushed back into the house ,
但 现在 这 以前的 和 许多 的 这 仆人 匆忙 后退 进入 这 房子 ,
但现在，那位前任主人和许多仆人都冲回了屋里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈgen] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ɔːl] [kuːl] [ænd; ɐnd] [kəˈlektɪd] , [ɔːl]
from which they again emerged in a few moments , all cool and collected , all
从 哪个 他们 再次 出现 在 一个 很少 时刻 , 全部凉爽的 和 集 , 全部
[ˈredi] [tuː; tə][staːrt] ,
ready to start ,
准备好 到 开始 ,
片刻之后，他们再次出现，个个冷静沉着，准备开始。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst][ˈvæljuːd] [pəˈzeɪnz] [pækt] [ɪn] [ˈbʌndlz] .
and with their most valued possessions packed in bundles .
和 和 他们的 最多 有价值的 财产 包装 在 捆绑 .
他们最珍贵的物品都被打包成捆。

[ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wɜː] [ˈbraɪdlɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] - [ˈhɔːrsɪz] [ˈloʊdɪd] ,
The riding horses were bridled , some of the pack - horses loaded ,
这 骑术 马匹 是 勒住 , 一些 的 这 盒 - 马匹 已加载 ,
骑乘马匹都套上了缰绳，一些驮马也驮好了货物。

[ænd; ɐnd][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ɐnd][ˈkwaɪətli] ,
and all had been done so quickly and quietly ,
和 全部 有 到过 完毕 所以 迅速地 和 悄悄 ,
这一切都进行得如此迅速而悄无声息。

[ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wɪ'dəʊt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [hʌm] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]
that the guard without had heard no more than the sort of hum made by a
那 这 警卫 没有 有 听到 不 更多的 比 这 种类 的 哼 制成 经过 一个
[swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [teɪk] [flaɪt] .
swarm of bees before they take flight .
蜂群 的 蜜蜂 前 他们 拿 航班 .
外面的守卫只听到了一群蜜蜂起飞前发出的嗡嗡声。

[ˈmi:ntaɪm] [ˈeɪkɑ:s][hæd; həd] [ˈræpɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ˈmætərz] [tu:; tə] - ,
Meantime Akos had rapidly explained matters to Kuthen ,
与此同时 akos 有 快速 解释 事情 到 - ,
与此同时，阿科斯迅速向库滕解释了事情经过。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [kɪŋ] [ˈbeɪlə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər]
pointing out to him that King Béla and his brother and others were
指向 出去 到 他 那 国王 贝拉 和 他的 兄弟 和 其他的 是
[ˈstændɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
standing up for him ,
常设 向上 为了 他 ,
并向他指出，贝拉国王、他的兄弟和其他人都在支持他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] ,
but that there was a rising of the populace ,
但 那 那里 曾是 一个 上升 的 这 民众 ,
但民众确实起来反抗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɑ:b] [maɪt] [əˈraɪv] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and that the mob might arrive before the King , when , even if they were
和 那 这 暴民 可能 到达 前 这 国王 , 什么时候 , 甚至 如果 他们 是
[sək'sesfəli] [ˈbi:tn] [bæk] ,
successfully beaten back ,
成功地 被打败 后退 ,
而且，即使暴民被成功击退，他们也可能比国王先到达。

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ˈblʌdʃed] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɪg'zæspəreɪt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [mɔ:r]
there would certainly be bloodshed , which would only exasperate the people more
那里 会 当然 是 流血事件 , 哪个 会 仅有的 恶化 这 人们 更多的
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
肯定会有流血事件发生，这只会让民众更加愤怒。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [gʊd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
and make it impossible for the King , good as he was ,
和 制作 它 不可能的 为了 这 国王 , 好的 作为 他 曾是 ,
并使国王，即便他是一位仁慈的君主，也无法做到

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .
to ensure the safety of his guests .
到 确保 这 安全 的 他的 客人 .
为了确保客人的安全。

[ˌwer'æz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈpærək'sɪzəmz][ʌv; əv] [ˈfjʊəri] ,
Whereas , if they could succeed in avoiding the first paroxysms of fury ,
然而 , 如果 他们 可以 成功 在 避免 这 第一的 阵发性 的 愤怒 ,
然而，如果他们能够成功避免第一次狂怒爆发，

[kɪŋ] [ˈbeɪlə] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
King Béla would be the first to rejoice at their escape .
国王 贝拉 会 是 这 第一的 到 麾 在 他们的 逃脱 .
国王贝拉会第一个为他们的逃脱而欢欣鼓舞。

[ˈeɪkɑːs] [ˈspəʊk] [ˈkɑːnfɪdəntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ˈkæɪɪd] [kənˈvɪkʃn] .
Akos spoke confidently , and his words carried conviction .
akos 辐 自信地 , 和 他的 字 携带 定罪 .

阿科斯说话自信，言辞中充满信念。

- , [hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [ɔːlredi] [ˈmaʊntɪd] ,
Kuthen , his family , and the chiefs were already mounted ,
- , 他的 家庭 , 和 这 酋长们 是 已经 安装 ,

库滕、他的家人和酋长们已经骑上了马。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] [fɔːrmd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kloʊz] ,
while those of the guard who were on foot formed themselves into a close ,
尽管 那些 的 这 警卫 WHO 是 在 脚 形成 他们自己 进入 一个 关闭 ,
[wedʒ] - [ˈeɪpt] [mæs] ,
wedge - shaped mass ,
楔 - 形状 大量的 ,

而那些步行的卫兵则列队成一个紧密的楔形阵型。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][set] [aʊt] .
and were all ready to set out .
和 是 全部 准备好 到 放 出去 .

一切准备就绪，即将出发。

" [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] ! " [kraɪd] - .
" Lower the drawbridge ! " cried Kuthen .
" 降低 这 吊桥 ! " 哭 - .

“放下吊桥！”库滕喊道。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[tʃeɪnz] [ˈrætlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ˈeɪkɑːs] , [wʌz; wəz]
chains rattled , and the gate , which had been closed behind Akos , was
链条 摇晃 , 和 这 门 , 哪个 有 到过 关闭 在后面 akos , 曾是
[riːˈəʊpənd] .
reopened .
重新开放 .

铁链发出嘎嘎声，阿科斯身后紧闭的大门重新打开了。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [ˈhedɪd] [ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [wɪt] [ˈɪʃuːd] [fɔːrθ] .
He and Kuthen headed the procession which issued forth .
他 和 - 标题 这 游行 哪个 发布 前进 .

他和库滕走在队伍的最前面，队伍出发了。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈjeləʊ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
At that moment a long , yellow cloud of dust made its appearance in the distance ,
在 那 片刻 一个 长的 , 黄色的 云 的 灰尘 制成 它是 外貌 在 这 距离 ,
就在这时，远处出现了一长串黄色的尘埃云。

[ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
coming towards them .
未来 向 他们 .

朝他们走来。

[ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ai 'ti:] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fa:lʊd]
A **horseman** **was** **galloping** **in front** **of** **it** , **and** **he** **was** **closely** **followed**
一个 骑手 曾是 疾驰 在 正面 的 它 , 和 他 曾是 密切 随后
[baɪ] [tu:] [mɔ:r] ,
by two more ,
经过 二 更多的 ,

前面有一名骑马者策马疾驰，后面紧跟着另外两名骑马者。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] [wʌt] [nʊʊ][wʌŋ][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʌndər'stʊd] ,
shouting **aloud** **what** **no** **one** **in** **the** **castle** **understood** ,
喊叫 大声 什么 不 一 在 这 城堡 理解 ,
[ðə; ði] [lʌndər'stʊd] ,
他大声喊叫着城堡里无人能听懂的话。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [wɪ'ðəʊt] [gɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
but **something** **which** **made** **the** **captain** **of** **the** **guard** **without** **give** **orders** **for** **the**
但 某物 哪个 制成 这 队长 的 这 警卫 没有 给 订单 为了 这
[boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [tu; tə][bi; bi] [pʊld] [bæk] ;
bolts **of** **the** **drawbridge** **to** **be** **pulled** **back** ;
螺栓 的 这 吊桥 到 是 拉 后退 ;
[ðə; ði] [lʌndər'stʊd] ,
但正是这件事让卫队长下令将吊桥的螺栓拉开；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] , [left] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [sə'pɔrts] , [dra:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [plæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and **the** **bridge** , **left** **without** **its** **supports** , **dropped** **with** **a** **great** **plash** **into** **the**
和 这 桥 , 左边 没有 它是 支持 , 掉落 和 一个 伟大的 水花 进入 这
[moʊt] .
moat .
护城河 .
[ðə; ði] [lʌndər'stʊd] ,
桥梁失去了支撑，轰然坠入护城河中，溅起巨大的水花。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] !
The **Kunok** **were** **cut off** !
这 - 是 切 离开 !
[ðə; ði] [lʌndər'stʊd] ,
库诺克人被切断了联系！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sa:ŋ'frwa:] [ænd; ənd] ['fɪrləsənəs] [lɜ:rnt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [laɪf]
With **the** **sangfroid** **and** **fearlessness** **learnt** **in** **the** **course** **of** **his** **adventurous** **life**
和 这 冷静 和 无畏 学会了 在 这 课程 的 他的 冒险的 生活
,
.
,
[ðə; ði] [lʌndər'stʊd] ,
凭借着在他充满冒险的人生中培养出的冷静和无畏精神，

- [æt; ət][wʌns] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [tu; tə][bi; bi] [reɪzd] ;
Kuthen **at** **once** **ordered** **the** **drawbridge** **to** **be** **raised** ;
- 在 一次 订购 这 吊桥 到 是 提高 ;
[ðə; ði] [lʌndər'stʊd] ,
库滕立即下令升起吊桥；
[ðə; ði] ['ɪnər] [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .
the **inner** **gate** **was** **closed** **again** **and** **barred** **with** **all** **speed** .
这 内 门 曾是 关闭 再次 和 禁止 和 全部 速度 .

内门再次被迅速关闭并门上。

['eɪkɑ:s][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
Akos **was** **as** **pale** **as** **death** ,
akos 曾是 作为 苍白 作为 死亡 ,
[ðə; ði] [lʌndər'stʊd] ,
阿科斯脸色苍白如死人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]
for he saw in a moment that he had come too late , and that all was
为了 他 锯 在 一个 片刻 那 他 有 来 也 晚的 , 和 那 全部 曾是
[ɔːst] ;
lost ;
丢失的 ;

因为他立刻意识到自己来晚了，一切都完了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [fər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
but he was resolved to share the fate of the man ,
但 他 曾是 已解决 到 分享 这 命运 的 这 男人 ,
但他决心与那人同归于尽。

[huːm] [fɔːr; fər] - [seɪk] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
whom for Marána's sake he looked upon as his father .
谁 为了 - 清酒 他 看起来 之上 作为 他的 父亲 .
为了玛拉娜，他视他为父亲。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][waɪld] [tʃiːf] [əˈɡen] .
As for Kuthen , he was suddenly the wild chief again .
作为 为了 - , 他 曾是 突然 这 荒野 首席 再次 .
至于库滕，他突然又变回了那个桀骜不驯的首领。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈfleɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ,
His face was aflame , his eyes flashed fire , he was eager for the fray ,
他的 脸 曾是 燃烧 , 他的 眼睛 闪光灯 火 , 他 曾是 渴望的 为了 这 磨损 ,
他面色怒容满面，双目炯炯有神，一心想要投入战斗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [ˈpraʊdli] .
and his one thought was to defend himself proudly .
和 他的 一 想法 曾是 到 保卫 他自己 自豪地 .
他当时唯一的想法就是要骄傲地捍卫自己。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɔːlˈredi] [led] [bæk]
He ordered the guards to their places , the horses having been already led back
他 订购 这 守卫 到 他们的 地方 , 这 马匹 拥有 到过 已经 引领 后退
[tuː; tə][ðər; ðər][ˈsteɪblz] ;
to their stables ;
到 他们的 马厩 ;

他命令卫兵各就各位，马匹已被牵回马厩；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlɪ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] , " [wiː; wi] [wɪl]
and then , turning to his family , he said coolly and calmly , " We will
和 然后 , 转弯 到 他的 家庭 , 他 说 冷静地 和 平静地 , " 我们 将要
[dɪˈfend] [ɑːrˈselvz]
defend ourselves
保卫 我们自己

然后，他转向家人，冷静地说道：“我们会自卫。”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [əuˈbeɪd] , [wətˈevər] [ðeɪ]
until the King comes , and then his commands shall be obeyed , whatever they
直到 这 国王 来 , 和 然后 他的 命令 将 是 服从 , 任何 他们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

直到国王到来，届时无论国王下达什么命令，都必须服从。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][wʌns][rɪ'taɪərd][tu; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] , [wɪ'ðəʊt] ['ʌtərɪŋ] [wɜ:rd][ɔ:r]
" **The women at once retired to their own quarters , without uttering word or**
" 这 女性 在 一次 退休 到 他们的 自己的 四分之一 , 没有 发出声音 单词 或者
[groʊn] .
groan .
呻吟 .

“女人们立刻回到了自己的房间，没有发出任何声音或呻吟。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [terz] , [noʊ]['sɒbz] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['terər] [ɑ:n][ðer; ðər] ['kaʊntənənsɪz] .
There were no tears , no sobs , no sign of terror on their countenances .
那里 是 不 眼泪 , 不 啜泣 , 不 符号 的 恐怖 在 他们的 面容 .
他们脸上没有眼泪，没有啜泣，也没有一丝恐惧的表情。
[ðeɪ] [lʊkt] ['æŋɡri][ænd; ænd][dɪ'faɪənt] .
They looked angry and defiant .
他们 看起来 生气的 和 桀骜不驯 .

他们看起来既愤怒又桀骜不驯。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] , [ðə; ði]['prɪnsəz] [went] [tu; tə][ðer; ðər][poʊsts] , [ænd; ænd]
When the women had withdrawn , the Princes went to their posts , and
什么时候 这 女性 有 撤回 , 这 王子们 去 到 他们的 帖子 , 和
- , ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə]['eɪkɑ:s] ,
Kuthen , turning to Akos ,
- , 转弯 到 akos ,
妇女们退下后，王子们回到各自的岗位，库滕转向阿科斯，

[sed] , " [rɪ'membər] [jʊr; jər] [oʊθ] .
said , " Remember your oath .
说 , " 记住 你的 誓言 .
他说：“记住你的誓言。”
" ['eɪkɑ:s] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tu; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **Akos raised his hands to heaven without a word .**
" akos 提高 他的 双手 到 天堂 没有 一个 单词 .
阿科斯一言不发地举起双手向天祈祷。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [æt; ət][fɜ:rst]
His own position was a more dangerous one than it might seem at first
他的 自己的 位置 曾是 一个 更多的 危险的 一 比 它 可能 似乎 在 第一的
[saɪt] .
sight .
视线 .
他的处境比乍看之下要危险得多。

[hɪz; ɪz] ['mænɪfɛst] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɪldɪŋ] - [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vendʒəns] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn]
His manifest intention of shielding Kuthen from their vengeance would bring down
他的 显现 意图 的 屏蔽 - 从 他们的 复仇 会 带来 向下
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] ;
upon him the hatred of his own countrymen ;
之上 他 这 仇恨 的 他的 自己的 同胞们 ;
他明显想要保护库滕免受他们的报复，这将使他招致同胞的仇恨；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hændz][ðə; ði] ['fjʊrɪəs] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
while on the other hand the furious glances of the Kunok confined in the castle ,
尽管 在 这 其他 手 这 狂怒 眼神 的 这 - 受限 在 这 城堡 ,
另一方面，被囚禁在城堡里的库诺克人则投以愤怒的目光。
[ænd; ænd][ðer; ðər] [ɪl] - [kən'si:ld] [hɑ:'stɪləti] ,
and their ill - concealed hostility ,
和 他们的 患病的 - 暗 敌意 ,
以及他们毫不掩饰的敌意，

[ʃəʊd] [hɪm; ɪm] [ˈklɪrli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [frəm; frəm] [wɪˈðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

showed him clearly that his life was now in danger from within as well as

显示 他 清楚地 那 他的 生活 曾是 现在 在 危险 从 之内 作为 出色地 作为

[frəm; frəm] [wɪˈðaʊt] .

from without .

从 没有 .

这让他清楚地意识到，他的生命现在不仅受到外部威胁，也受到内部威胁。

[ðə; ði][mə:b] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪət][hæd; həd] [prest] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The mob which had rushed away from the Diet had pressed on with the
 这 暴民 哪个 有 匆忙 离开 从 这 饮食 有 按下 在 和 这
 [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] ,
speed of the whirlwind ,
 速度 的 这 旋风 ,

从国会大厦涌出的暴民如同旋风般迅速逃离。

[Its] [ˈnʌmbəz] [ˈɡroʊɪŋ] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [went] .
its numbers growing as it went .
 它是 数字 生长 作为 它 去 .
 随着发展，它的数量也在不断增长。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['oʊnli][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [klaʊd] ['herəldɪŋ] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
A few minutes only had passed since the cloud heralding its approach had been
 一个 很少 分钟 仅有的 有 通过了 自从 这 云 预示 它是 方法 有 到过
 [si:n] ,
seen ,
 已见 ,

从发现预示着它即将到来的云层到现在，仅仅过去了几分钟。

[ænd; ʌnd] [ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈswɔ:rmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊt] ,
and already the crowd was swarming round the banks of the moat ,
 和 已经 这 人群 曾是 蜂拥而至 圆形的 这 银行 的 这 护城河 ,
 人群已经聚集在护城河岸边了。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪəbəl] [ˈʌprɔːr] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] , [ˈfɜːsəst] [ˈʃaʊts] .
making an indescribable uproar and uttering the wildest , fiercest shouts .
 制作 一个 无法形容 骚动 和 发出声音 这 最狂野的 , 最凶猛 喊叫 .
 发出难以形容的喧闹声, 发出最狂野、最激烈的喊叫声。

[wɪ'dɪn] , [ɔ:l][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] .
Within , **all** **was** **silent** **as** **the** **grave** .
 之内 , 全部 曾是 沉默的 作为 这 严重 .
 里面一片寂静。如同坟墓一般。

[bʌt; bæt][ðə; ði][mɑ:b] [aʊt'saɪd] [wɜ:r; wər][nɑ:t][t'aɪd(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][məʊmənt] .
But the mob outside were not idle for a moment .
 但 这 暴民 外部 是 不是 闲置的 为了 一个 片刻 .
 但外面的暴民一刻也没有闲着

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈθɜːrst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ,
They were athirst for vengeance ,
 他们 是 口渴 为了 复仇 ,
 他们渴望复仇

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and from the moment of their arrival they had been busy trying to
 和 从 这 片刻 的 他们的 到达 他们 有 到过 忙碌的 尝试 到
 [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs]
make a passage across
 制作 一个 通道 穿过
 从他们抵达的那一刻起 他们就一直忙着想办法渡河

[ðə; ði] [moʊt] [baɪ] ˈθroʊɪŋ [ɪn] [ɜːrθ] , [strɔː] , [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːrniʃə] ,
the moat by throwing in earth , straw , pieces of wood , even furniture ,
这 护城河 经过 投掷 在 地球 , 稻草 , 件 的 木头 , 甚至 家具 ,
在护城河里扔泥土、稻草、木块, 甚至家具。

[brɔːt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈneiʒəɪŋ [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
brought on all sides from the neighbouring houses , and , in fact ,
带来 在 全部 侧面 从 这 邻接 房屋 , 和 , 在 事实 ,
从四面八方的邻居家搬来的东西, 实际上,

[ɔːl][ænd; ənd] ˈevriθɪŋ [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .
all and everything that came to hand .
全部 和 一切 那 来了 到 手 .
所有能找到的东西。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] ˈreɪzɪd [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋ] !
All at once there was a cry raised of " The King !
全部 在 一次 那里 曾是 一个 哭 提高 的 " 这 国王 !
突然, 有人高喊: “国王!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ˈkʌmɪŋ] !
The King is coming !
这 国王 是 未来 !

国王驾到!

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [duːk] ˈkɑːlmaːn] ,
" It was not the King , however , but Duke Kálmán ,
" 它 曾是 不是 这 国王 , 然而 , 但 公爵 卡尔曼 ,
“然而, 那并非国王, 而是卡尔曼公爵,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ˈnəʊblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .
with his servants and some of the nobles in his train .
和 他的 仆人 和 一些 的 这 贵族 在 他的 火车 .
他的仆人和随行的一些贵族也一同前往。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] ˈfeɪst [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [fʊl] ,
That part of the moat faced by the gate was by this time almost full ,
那 部分 的 这 护城河 面对 经过 这 门 曾是 经过 这 时间 几乎 满的 ,
此时, 城门对面的那段护城河几乎已经蓄满了水。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ˈderɪŋ] ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] ˈklæmbər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
and some of the more daring spirits were trying to clamber up to the
和 一些 的 这 更多的 大胆 烈酒 是 尝试 到 攀 向上 到 这
ˈdrɔːbrɪdʒ] ,
drawbridge ,
吊桥 ,
一些胆子更大的鬼魂试图爬上吊桥。

[wen] ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .
when suddenly the scene changed .
什么时候 突然 这 场景 已更改 .

突然, 场景发生了变化。

[ðə; ði][waɪld] ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ˈmædʒɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
The wild figures of the Kunok appeared as if by magic upon the walls ,
这 荒野 数据 的 这 - 出现 作为 如果 经过 魔法 之上 这 墙壁 ,
库诺克人的奇形怪状的身影仿佛施了魔法般出现在墙壁上。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [wɔːr] - [kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [wel] - [eɪmd] ['æərəʊs] [heɪld]
the thrilling war - cry was raised , and a cloud of well - aimed arrows hailed
这 惊险 战争 - 哭 曾是 提高 , 和 一个 云 的 出色地 - 旨在 箭头 赞誉
[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .
down upon the assailants .
向下 之上 这 袭击者 .

一声震耳欲聋的战吼响起，无数精准的箭矢如雨点般落下，射向了攻击者。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [huː] ['kɔːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [kɪŋ] ['beɪlə] , [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]
Kuthen and his sons , who confidently expected King Béla , had done their
- 和 他的 儿子们 , WHO 自信地 预期的 国王 贝拉 , 有 完毕 他们的
[ʌtmoʊst][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,
utmost to restrain their people ,
极致 到 抑制 他们的 人们 ,
库滕和他的儿子们满怀信心地期待着贝拉国王的到来，他们竭尽全力约束自己的人民。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
but in vain ,
但 在 徒劳 ,

但一切都是徒劳。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [moʊt] [fɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['enəmi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði]
for when they saw the moat filled and their enemies preparing to rush the
为了 什么时候 他们 锯 这 护城河 已填 和 他们的 敌人 准备 到 匆忙 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

当他们看到护城河注满水，敌人准备冲向城门时，

[ðeɪ] [brɪ'keɪm] [ɪnfɪ'ʃʊəriətɪd][ænd; ənd] [ʌnkən'troʊləbl] .
they became infuriated and uncontrollable .
他们 成为 愤怒的 和 不可控的 .

他们变得怒不可遏，无法控制自己。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɔːl] [fel] [bæk] , ['nɔkiŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
In the first moment of surprise all fell back , knocking over those behind them ;
在 这 第一的 片刻 的 惊喜 全部 跌倒 后退 , 敲门 超过 那些 在后面 他们 ;
最初的惊愕之下，所有人都向后倒去，撞倒了身后的人；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] [brɪ'gæən][tuː; tə] [rɪ'tæliət] [ænd; ənd] [[uːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] .
but some few began to retaliate and shoot up at the garrison .
但 一些 很少 开始 到 报复 和 射击 向上 在 这 驻军 .

但少数人开始报复，向驻军开枪。

[nɑːt][tuː; tə] [mʌtʃ] ['pɜːrpəs] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['niːðər] ['æərəʊs][nɔːr] [spiə] [hɪt][ðə; ði] [ɪn'tendɪd]
Not to much purpose , however , for neither arrows nor spears hit the intended
不是 到 很多 目的 , 然而 , 为了 两者都不 箭头 也不 长矛 打 这 故意的
[mɑːrks] ,
marks ,
标记 ,

然而，这样做并没有取得多少成效，因为无论是箭矢还是长矛都没有击中目标。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['æərəʊs] [[ɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['nevər] [feɪld]
while the long arrows shot from the powerful bows of the Kunok never failed
尽管 这 长的 箭头 射击 从 这 强大的 弓 的 这 - 绝不 失败的
.
:
.

而库诺克人强大的弓箭射出的长箭从未失手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈfɪrs] [ˈoʊvərtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] [ðæt] [duːk] [ˈkɑːlmɑːn][roʊd] [ʌp] .
It was during this fierce overture of the contest that Duke Kálmán rode up .
它 曾是 期间 这 凶猛的 序曲 的 这 竞赛 那 公爵 卡尔曼 骑 向上 .
就在这场激烈的较量开始之际，卡尔曼公爵骑马赶来。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

" [stænd][ə'saɪd] !
" Stand aside !
" 站立 旁边 !

“让开！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [stɑːp] [ˈfaɪtɪŋ] !
" he shouted , " stop fighting !
" 他 喊叫 , " 停止 斗争 !

他喊道：“停止打架！ ”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] — —
The King is coming , he will see justice done — —
这 国王 是 未来 , 他 将要 看 正义 完毕 — —

国王即将到来，他将看到正义得到伸张——

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [tuː] [ˈæərəʊs] [fluː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
" The words were not out of his mouth when two arrows flew forth from
" 这 字 是 不是 出去 的 他的 嘴 什么时候 二 箭头 飞翔 前进 从
[ˈluːphəʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlɪz] .
loopholes in the walls .
漏洞 在 这 墙壁 .

“话音未落，两支箭就从墙上的射击孔射了出来。”

[wʌn] [strʌk] [ðə; ði] [ˈduːks] [hɔːrs] ,
One struck the Duke's horse ,
一 击 这 公爵的 马 ,

其中一人击中了公爵的马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [ˈraɪdɪŋ] [klaʊz] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
and the second felled to the earth a young nobleman riding close beside him
和 这 第二 倒下 到 这 地球 一个 年轻的 贵族 骑术 关闭 旁 他
.
.
.

第二名骑兵击倒了紧随其后的一位年轻贵族，此人被打倒在地。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɑːt] [ðə; ði] [duːk] ! " [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdɪz] ;
" They have shot the Duke ! " was shouted on all sides ;
" 他们 有 射击 这 公爵 ! " 曾是 喊叫 在 全部 侧面 ;

“他们射杀了公爵！ ”四面八方传来喊声；

[fɔːr; fər][soʊ] [dens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æt; ət]
for so dense was the cloud of arrows that it was impossible to see at
为了 所以 稠密 曾是 这 云 的 箭头 那 它 曾是 不可能的 到 看 在
[fɜːrst] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
first which of the two had fallen .
第一的 哪个 的 这 二 有 倒下 .

因为箭雨太过密集，一开始根本看不清是谁掉下来的。

[ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈkuːlɪ] [dɪˈfaɪənt] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [stɔːrm] .
The Duke himself , however , was standing coolly defiant amidst the whistling storm .
这 公爵 他自己 , 然而 , 曾是 常设 冷静地 桀骜不驯 在.....之中 这 吹口哨 风暴 .

然而，公爵本人却在呼啸的暴风雨中冷静而坚定地站着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌʃ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt]
But the shouts were the signals for a general rush , and from that
但 这 喊叫 是 这 信号 为了 一个 一般的 匆忙 , 和 从 那
[ˈmoʊmənt][noʊ][wʌn] ,
moment no one ,
片刻 不 一 ,

但这些喊叫声是全员冲锋的信号，从那一刻起，没有人.....

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
not even the King , could have restrained the people .
不是 甚至 这 国王 , 可以 有 克制 这 人们 .

即使是国王也无法阻止民众。

[ðə; ði] [moʊt] [wʌz; wəz] [fɪld] , [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [rekt] , [ðə; ði] [ˈɪnər] [geɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]
The moat was filled , the drawbridge wrecked , the inner gate , in spite of its
这 护城河 曾是 已填 , 这 吊桥 损毁 , 这 内 门 , 在 尽管如此 的 它是
[baːz] ,
bars ,
酒吧 ,

护城河被填平，吊桥被毁，内城门尽管装有栅栏，仍然无法打开。

[rentʃt] [frʌm; frəm][ɪts][ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌn]
wrenched from its hinges and thrown down upon the dead bodies of the Kun
扭动 从 它是 铰链 和 抛掷 向下 之上 这 死的 身体 的 这 昆
[gɑːrdz] .
guards .
守卫 .

从铰链上扯下来，扔到昆城守卫的尸体上。

[ðə; ði][məːb] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [ˈstɔːrmd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [siːn] [ʌv; əv]
The mob rushed in and stormed the castle , and an awful scene of
这 暴民 匆忙 在 和 暴风雨 这 城堡 , 和 一个 可怕 场景 的
[ˈblʌdʒed] [ˈfɑːləʊd] .
bloodshed followed .
流血事件 随后 .

暴民冲进城堡，攻入城内，随后发生了一场可怕的血腥屠杀。

- , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌn] [tʃiːfs] [fɔːt] [ˈdespəɾətli] ; [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd]
Kuthen , his sons , and the Kun chiefs fought desperately ; and side by side
- , 他的 儿子们 , 和 这 昆 酋长们 战斗 绝望地 ; 和 边 经过 边
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fɔːt] [ˈeɪkɑːs] ,
with them fought Akos ,
和 他们 战斗 akos ,

库滕、他的儿子们和昆族酋长们奋力抵抗；阿科斯也与他们并肩作战。

[soʊ] [kəmˈpliːtli] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwɑːt] [ʌnrekəgˈnaɪzəbl] .
so completely disguised as a Kun as to be quite unrecognisable .
所以 完全地 伪装 作为 一个 昆 作为 到 是 相当 无法辨认 .

他伪装得如此彻底，以至于完全认不出是昆族人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdaʊnrɑɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
He was too downright to have thought of a disguise for himself ,
他 曾是 也 彻头彻尾 到 有 想法 的 一个 伪装 为了 他自己 ,
[hɪmˈself] ,
他为人太过坦率，根本不可能想到要伪装自己。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˌækwiˈes] [ɪn][aɪˈtiː][æt; ət] - [ɪnˈtriːti] .
but had acquiesced in it at Kuthen's entreaty .
但 有 默许 在 它 在 - 恳求 .

但在库滕的恳求下，他还是默许了。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [huː] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [fel] [ˈvɪktəms][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
The first of the mob who rushed into the courtyard fell victims to their own
这 第一的 的 这 暴民 WHO 匆忙 进入 这 庭院 跌倒 受害者 到 他们的 自己的
[ˈræʃnəs] ,
rashness ,
鲁莽 ,

最先冲进院子的暴徒们因自己的鲁莽而丧命。

[ænd; ənd] [ˈmeni]
and many
和 许多

以及许多

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[mɔːr] [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈæərəʊs] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
more were despatched by the arrows poured from the walls .
更多的 是 已派送 经过 这 箭头 倾倒 从 这 墙壁 .
更多人被从城墙上射下的箭矢射杀。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəz] [ˈfaɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,
But suddenly the younger of the two Princes fighting beside their father ,
但 突然 这 年轻 的 这 二 王子们 斗争 旁 他们的 父亲 ,
但突然间，两位王子中较年轻的那位也加入了父亲的战斗。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [kraɪ] .
fell to the ground with a short cry .
跌倒 到 这 地面 和 一个 短的 哭 .
他短促地叫了一声，倒在了地上。

" [maɪ] [sʌn] ! " [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈeɪkɑːs] , " [goʊ] !
" My son ! " exclaimed Kuthen , turning to Akos , " Go !
" 我的 儿子 ! " 惊呼 - , 转弯 到 akos , " 去 !
“我的儿子！”库滕喊道，转向阿科斯，“去吧！ ”

[ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] !
now's the time !
现在是 这 时间 !

现在正是时候！

[kiːp] [jɔːr; jər][wɜːrd] !
keep your word !
保持 你的 单词 !

信守诺言！

[aɪ] — [aɪm] [ˈdaɪɪŋ] !
I — I'm dying !
我 — 我是 垂死 !

我——我要死了！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paɪks] ,
" With that , Kuthen , who had been mortally wounded by a couple of pikes ,
" 和 那 , - , WHO 有 到过 致命的 受伤 经过 一个 夫妻 的 长矛 ,
[rʌft] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][foʊz] ,
rushed upon his foes ,
匆忙 之上 他的 敌人 ,

“说完，身负重伤的库滕（他已被两支长矛刺穿）便冲向敌人。”

[ˈfeld] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self]
felled several of them by the mere strength of his arm , and then himself
倒下 一些 的 他们 经过 这 仅仅 力量 的 他的 手臂 , 和 然后 他自己
[sæŋk] [daʊn] .
sank down .
沉没 向下 .

他仅凭手臂的力量就击倒了其中几人，然后自己也倒了下去。

[ˈeɪkɑ:s] [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Akos rushed from the entrance - hall into the house .
akos 匆忙 从 这 入口 - 大厅 进入 这 房子 .

阿科斯从门厅冲进了屋里。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [naʊ] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] - , [ˈpresɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [prɪns]
" **You are our King now ! " roared the Kunok , pressing round the remaining Prince**
" 你 是 我们的 国王 现在 ! " 咆哮 这 - , 紧迫 圆形的 这 其余的 王子
,
:
,

“你现在是我们的国王了！”库诺克人咆哮着，将剩下的王子团团围住。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪ:ldz] , [æz; əz][hi:; hi] [fɔ:t] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlaɪən] .
and covering him with their shields , as he fought like a young lion .
和 覆盖 他 和 他们的 盾牌 , 作为 他 战斗 喜欢 一个 年轻的 狮子 .

他们用盾牌掩护他，他像一头年轻的雄狮一样战斗。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laʊd] [ˈaʊtˌkraɪz] [ænd; ənd] [jelz] .
All at once there were loud outcries and yells .
全部 在 一次 那里 是 大声 抗议 和 喊叫 .

突然间，响起了一阵响亮的喊叫声和叫喊声。

[ðə; ði] - [ˈaʊtˌsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
The Kunok outside the house ,
这 - 外部 这 房子 ,

房子外面的库诺克人，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'aɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [swɔ:mz] [wɪtʃ] [pɔ:d] [ˈɪntu:]
finding themselves unable to defend the castle against the swarms which poured into
寻找 他们自己 无法 到 保卫 这 城堡 反对 这 蜂群 哪个 倾倒 进入

[ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
the courtyard ,
这 庭院 ,

他们发现自己无力抵御涌入庭院的大批敌人，

[hæd; həd] [rʌft] [ɪn] , [ˈklaʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
had rushed in , closing the doors and barring the windows .
有 匆忙 在 , 结束 这 门 和 禁止 这 视窗 .

他们冲了进去，关上门，闭上窗户。

[ɔ:l] [ɪn] [veɪn] !
All in vain !
全部 在 徒劳 !

一切都是徒劳！

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [dʒʌst][prəˈkleɪmd; prɒsˈkleɪmd] [kɪŋ] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] , [rɪ'tri:tɪd]
The young Prince , just proclaimed King amid a shower of arrows , retreated
这 年轻的 王子 , 只是 宣布 国王 之中 一个 淋浴 的 箭头 , 撤退

[frʌm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
from one room to another ,
从 一 房间 到 其他 ,

年轻的王子刚刚在箭雨中被拥立为王，他从一个房间退到另一个房间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fendəz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] .
some of his defenders falling around him at every moment .
一些 的 他的 后卫 坠落 大约 他 在 每一个 片刻 :

他身边总有一些防守队员随时倒下。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][læst] [dɔ:r] [wʌz; wəz][bɜ:rst][ˈoʊpən] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:rd]
By the time the last door was burst open , less than a dozen of his guard
经过 这 时间 这 最后的 门 曾是 爆裂 打开 , 较少的 比 一个 打 的 他的 警卫
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

当最后一扇门被撞开时，他的守卫只剩下不到十二人了。

[ɔ:l] ['wu:ndɪd] , [ɔ:l] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] .
all wounded , all fighting a life - and - death battle with desperation .
全部 受伤 , 全部 斗争 一个 生活 - 和 - 死亡 战斗 和 绝望 :

全部受伤，全部都在拼死搏斗。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ə; eɪ][fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['evri] ['kʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [bri:ð] .
A few moments more and every Kun in the place had ceased to breathe .
一个 很少 时刻 更多的 和 每一个 昆 在 这 地方 有 停止 到 呼吸 :

又过了片刻，这里所有的昆都停止了呼吸。

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?
Where were the women ?
在哪里 是 这 女性 ?

女人们都去哪儿了？

[wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv]['eɪkɑ:s][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] ?
What had become of Akos and his bride ?
什么 有 变得 的 akos 和 他的 新娘 ?

阿科斯和他的新娘后来怎么样了？

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][mɑ:b] [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [haʊlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] -
Presently the mob outside received with howls of joy the heads of Kuthen
目前 这 暴民 外部 已收到 和 嚎叫 的 喜悦 这 头部 的 -

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and his family ,
和 他的 家庭 ,

这时，外面的暴民欢呼雀跃地迎接了库滕及其家人的头颅。

[flʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['hɔɪstɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n] [paɪks]
flung to them from the windows , and at once hoisted them on pikes
扔 到 他们 从 这 视窗 , 和 在 一次 吊起 他们 在 长矛

[ɪn][ˈtəʊkən][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
in token of victory .
在 令牌 的 胜利 :

从窗户扔给他们，然后立即将他们高高举起，插在长矛上，作为胜利的象征。

[ɪf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['eɪkɑ:s][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] ,
If the head of Akos was among them no one noticed it ,
如果 这 头 的 akos 曾是 之中 他们 不 一 注意到 它 ,

如果阿科斯的首领也在其中，却没有人注意到。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
for he had stained his face .
为了 他 有 染色 他的 脸 :

因为他的脸上沾了污渍。

[ˈmædænd] [baɪ][ðer; ðər] [sək'ses] , [ðə; ði] [ˈræbl] [naʊ][meɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [fɔːr; fər] " [kɪŋ]
Maddened by their success , the rabble now made with one consent for " King
- 疯狂的 经过 他们的 成功 , 这 乌合之众 现在 制成 和 一 同意 为了 " 国王
- [ˈpæləs] ,
Béla's palace ,
- 宫殿 ,

乌合之众因成功而疯狂，他们一致同意建造“贝拉国王的宫殿”。

" [ˈfɔːrmoust] [ænd; ənd][moʊst] [ˈæktɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈduːks] [men] - [æt; ət] -
" foremost and most active among them being the Austrian Duke's men - at -
" 首先 和 最多 积极的 之中 他们 存在 这 奥地利 公爵的 男人 - 在 -
[ɑːrmz] .
arms .
- 武器 -

其中最重要、最活跃的是奥地利公爵的卫兵。

[ðeɪ] [pɔːd] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][laɪk] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] ,
They poured into it like a deluge ,
他们 倾倒 进入 它 喜欢 一个 洪水 ,

他们像洪水一样涌了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊts] [ʌv; əv] " - [ə; eɪ] - !
and the air was filled with shouts of " Eljen a király !
和 这 空气 曾是 已填 和 喊叫 的 " - 一个 - ！

空气中充满了“Eljen a király! ”的喊声。

[ɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
Long live the King !
长的 居住 这 国王 ！

国王万岁！

[ðə; ði] [ˈtreɪtəz] [ɑːr; ər] [ded] !
The traitors are dead !
这 叛徒 是 死的 ！

叛徒都死了！

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈaʊtɪd] [ɔːŋ] [ˈɪnʌf] , [ðeɪ] [set][ˈfaɪər][tuː; tə][ˈmæstər] [ˈpiːtɜːz] [oʊld][ˈmænʃ(ə)n]
" When they had shouted long enough , they set fire to Master Peter's old mansion
" 什么时候 他们 有 喊叫 长的 足够的 , 他们 放 火 到 掌握 彼得的 老的 大厦
,
!
,

“他们喊叫了很久之后，就放火烧了彼得少爷的老宅。”

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪpərti] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ,
as if it had been the property of King Kuthen ,
作为 如果 它 有 到过 这 财产 的 国王 - ,

仿佛它曾是库滕国王的财产一样。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [spɑːrks][ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈembərz]
and in less than a quarter of an hour sparks and burning embers
和 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 火花 和 燃烧 余烬
[wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
were flying from it into the air ,
是 飞行 从 它 进入 这 空气 ,

不到一刻钟，火花和燃烧的余烬就从它身上飞溅到空中。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] ,
while the gaping multitudes ran round and round the dwelling ,
尽管 这 张开的 众多 跑 圆形的 和 圆形的 这 住宅 ,

当目瞪口呆的人群绕着住所四处奔跑时，

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈblʌdθɜ:rstɪ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ˈsætɪsfɑɪd] [rɪˈvendʒ] .
in all the bloodthirsty delight of satisfied revenge .
在 全部 这 嗜血 喜 的 使满意 复仇 :

在复仇带来的嗜血快感中。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈkʌn] [ˈɑ:rmɪ] ,
A day or two later , the Kun army ,
一个 天 或者 二 之后 , 这 昆 军队 ,

一两天后, 昆军

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑ:mptli] [əuˈbeɪd] [ˈɔ:rdərz] — [mɔ:r] [ˈprɑ:mptli] [ɪnˈdi:d] [ðæn; ðən][moʊst][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv]
which had promptly obeyed orders — more promptly indeed than most even of

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˌenərˈdʒetɪk] [həŋˈɡeri:ənz] — [ri:tʃt]
the more energetic Hungarians — reached
这 更多的 精力充沛 匈牙利人 — 达到

他们迅速服从了命令——实际上比大多数精力充沛的匈牙利人都要迅速——到达了

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 166**]
[页 -]

[第166页]

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][pest] , [wel] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [wel] [ɑ:rmɪd] .
the gate of Pest , well mounted and well armed .
这 门 的 害虫 , 出色地 安装 和 出色地 武装 :

佩斯城门, 骑兵整装, 装备精良。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [ðeɪ] [lɜ:rnt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
There first they learnt what had befallen their King and his family .
那里 第一的 他们 学会了 什么 有 发生 他们的 国王 和 他的 家庭 :

在那里, 他们第一次得知了他们的国王和他的家人遭遇了什么。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
They came to a halt .
他们 来了 到 一个 停止 :

他们停了下来。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l] [təˈgeðər] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
The chiefs took counsel together as to what was to be done ,
这 酋长们 采取 法律顾问 一起 作为 到 什么 曾是 到 是 完毕 ,

酋长们聚在一起商议该如何应对,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sləʊ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and they were not slow in coming to a decision .
和 他们 是 不是 慢的 在 未来 到 一个 决定 :

他们很快就做出了决定。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [sprɛd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] - [ɪn] [pest] [hæd; həd]
For the news had spread into the country that all the Kunok in Pest had

[bɪn] [pʊt][tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] [ˈtretʃəri] ,
been put to death for treachery ,
到过 放 到 死亡 为了 背信弃义 ,

因为消息已经传遍全国, 佩斯城的所有库诺克人都因叛国罪被处死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and the country , following the example of the city ,
和 这 国家 , 下列的 这 例子 的 这 城市 ,

而全国则效仿这座城市的做法,

[hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [brɪɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmætərz] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ʊn] [hændz][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
had also begun to take matters into their own hands by making in some
有 还 开始 到 拿 事情 进入 他们的 自己的 双手 经过 制作 在 一些
[ˈpleɪsɪz] [ˈregjələ] [əˈtæks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌn] [ˈwɪmɪn] ,
places regular attacks upon the Kun women ,
地方 常规的 攻击 之上 这 昆 女性 ,
他们也开始自行采取行动，在一些地方定期袭击昆族妇女。

[ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʊld] [men] .
children , and old men .
孩子们 , 和 老的 男人 .

儿童和老人。

[ðə; ði] - [hæd; həd][naːt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] .
The Kunok had not understood the reason of this before .
这 - 有 不是 理解 这 原因 的 这 前 .
库诺克人之前并不明白其中的原因。

[naʊ] [ðeɪ] [nuː] !
Now they knew !
现在 他们 知道 !

现在他们知道了！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [kənˈsent] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [ˈɡæðərɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ʊn] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðər]
and with one consent they turned back , gathering all their own people together
和 和 一 同意 他们 转向 后退 , 采集 全部 他们的 自己的 人们 一起
[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
as they went ,
作为 他们 去 ,
他们一致同意后便返回，沿途召集了所有自己的人。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hənˈɡeriːənz] [ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] [æt; ət] - [əˈpiːl] [ðeɪ] [hæd; həd]
and turning against the Hungarians the arms which at Béla's appeal they had
和 转弯 反对 这 匈牙利人 这 武器 哪个 在 - 上诉 他们 有
[bɪn] [sʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [dɪˈfens] .
been so quick to take up in their defence .
到过 所以 快的 到 拿 向上 在 他们的 防御 .
并将匈牙利人响应贝拉号召而迅速拿起的武器用来对付他们。

[duːk] [ˈfriːdrɪk] [stetd] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] , [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Duke Friedrich stayed no longer , but , content with his little victory over the
公爵 弗里德里希 入住 不 更长 , 但 , 内容 和 他的 小的 胜利 超过 这
[ˈmɑːŋɡəl] [tʃiːf] ,
Mongol chief ,
蒙古人 首席 ,
弗里德里希公爵没有再久留，但他对自己战胜蒙古首领的小小胜利感到满意。

[ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] - [ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɜːrdər] [ɪts]
content with having helped to capture Kuthen's castle and to murder its
内容 和 拥有 帮助 到 捕获 - 城堡 和 到 谋杀 它是
[ɪnˈhæbɪtənts] , [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [hoʊm] ,
inhabitants , he made off home ,
居民 , 他 制成 离开 家 ,
他认为自己已经帮助攻占了库滕的城堡并屠杀了城堡里的居民，于是便逃回了家。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprəːmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][naːt] [kiːp] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send][æn; ən][ˈɑːrmi][tuː; tə] -
giving a promise which he did not keep , that he would send an army to Béla's
给予 一个 承诺 哪个 他 做过 不是 保持 , 那 他 会 发送 一个 军队 到 -
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .
他曾承诺会派军队援助贝拉，但他并没有兑现。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈmɪstʃɪf] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [left] [æn; ən][ɪːv(ə)l] [ˈlegəsi] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He had done mischief enough , and left an evil legacy behind him .
他 有 完毕 恶作剧 足够的 , 和 左边 一个 邪恶的 遗产 在后面 他 .
他作恶多端, 留下了罪恶的遗产。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈliːbər] [klaɪmz] [ðə; ði] [ˈkjuːklʌmbər] - [triː] .
LIBOR CLIMBS THE CUCUMBER - TREE .
LIBOR 攀登 这 黄瓜 - 树 .

LIBOR 攀上了黄瓜树。

[duːk] [ˈfriːdrɪk] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ; [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
Duke Friedrich had left him in the lurch ; the Kunok were on their way to
公爵 弗里德里希 有 左边 他 在 这 困境 ; 这 - 是 在 他们的 方式 到
[bʌlˈɡeriə] ,
Bulgaria ,
保加利亚 ,

弗里德里希公爵抛弃了他; 库诺克人正前往保加利亚。

[ˈweɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ;
wasting and burning as they went ;
浪费 和 燃烧 作为 他们 去 ;

他们一路烧杀抢掠;

[ænd; ənd] [naʊ] [kɪŋ] [ˈbeɪlə] [sɔː] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][nɑːt] [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst]
and now King Béla saw the mistake he had made in not exerting his utmost
和 现在 国王 贝拉 锯 这 错误 他 有 制成 在 不是 施力 他的 极致
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈfend] -
power to defend Kuthen .
力量 到 保卫 - .

现在, 贝拉国王终于意识到自己犯了一个错误, 那就是没有尽全力保卫库滕。

[ðə; ði] - ([truːps]) [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtiːsə, -sɔː] ([taɪs]) [dɪd][nɑːt]
The banderia (troops) expected from both sides of the Tisza (Theiss) did not
这 - (军队) 预期的 从 两个都 侧面 的 这 蒂萨 (泰斯) 做过 不是
[əˈraɪv] ,
arrive ,
到达 ,

预计从蒂萨河两岸抵达的部队并未到达。

[ɪːgərli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] .
eagerly as they were expected .
急切地 作为 他们 是 预期的 .

他们如人们所料, 兴致勃勃地前来。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈnəʊblz] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] ,
The Bishop of Csanád , and nobles from Arád , and other places ,
这 主教的 - , 和 贵族 从 - , 和 其他 地方 ,

查纳德主教、阿拉德及其他地区的贵族

[hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [pest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɔːləʊəz] ,
had indeed been hastening to Pest with their followers ,
有 的确 到过 加速 到 害虫 和 他们的 追随者 ,

他们确实正率领追随者们赶往佩斯城。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðei] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] - .
but on the way they had encountered the outraged and enraged Kunok .
但 在 这 方式 他们 有 遭遇 这 义愤填膺 和 愤怒 - .

但在途中，他们遇到了愤怒不已的库诺克。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ðei] [wɜ:r; wər]
Knowing nothing of what had been taking place in the capital , they were
会心 没有什么 的 什么 有 到过 采取 地方 在 这 首都 , 他们 是
[ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər] [hɒs'tɪlɪtɪz] ,
unprepared for hostilities ,
毫无准备 为了 敌对行动 ,

由于对首都发生的事情一无所知，他们对战事毫无准备。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [fel] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]
and when the Kunok fell upon them , some were cut off from the rest
和 什么时候 这 - 跌倒 之上 他们 , 一些 是 切 离开 从 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] ,
of the force ,
的 这 力量 ,

当库诺克人袭击他们时，一些人与主力部队失去了联系。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] .
and some were cut down .
和 一些 是 切 向下 .

有些被砍伐了。

[ɔ:l] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,
All things seemed to be in a conspiracy against the King and the country ,
全部 事物 似乎 到 是 在 一个 阴谋 反对 这 国王 和 这 国家 ,
[əv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] ,
一切似乎都在合谋对抗国王和国家。

[ænd; ənd][wʌn] [bloʊ] ['fɑ:lʊd] [ə'nʌðər] .
and one blow followed another .
和 一 吹 随后 其他 .

一击接着一击。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [hæd; həd] [krɒ:st] ['ɪntu:]
It was not until the Kunok had crossed into
它 曾是 不是 直到 这 - 有 交叉 进入
[əv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] ,
直到库诺克人越过边境

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 168**]
[页 -]
[第168页]

[bʌl'geriə] ,
Bulgaria ,
保加利亚 ,

保加利亚，

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - (
leaving a trail of desolation behind them that the Bishop of Nagyvárad (
离开 一个 踪迹 的 荒凉 在后面 他们 那 这 主教 的 - (
[ˈɡroʊswɔ:rdəɪn]) [kʊd; kəd] [ˈventʃər] [tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] - [tɔ:rdz] [pest] ;
Grosswardein) could venture to lead his banderium towards Pest ;
 Gros 斯 瓦 丁) 可 以 风 险 投 资 到 带 领 他 的 - 向 害 虫 ;

他们身后留下一片荒凉，以至于纳吉瓦拉德（格罗斯瓦尔丁）主教敢于率领他的旗队向佩斯进发；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [bi'hɑ:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .
and the banderium of the county of Bihar was in the same case .
和 这 - 的 这 县 的 比哈尔邦 曾是 在 这 相同 的 案件 .

比哈尔邦的班德里姆也处于同样的境地。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wen] [ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] , [huː] [nuː] [ʌv; əv]
Now , however , they were hurrying forward , when the Mongols , who knew of
现在 , 然而 , 他们 是 匆忙 向前 , 什么时候 这 蒙古人 , WHO 知道 的
[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,
their coming ,
他们的 未来 ,

然而，此时他们正匆匆向前，而蒙古人早已预料到他们的到来。

[pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
put themselves in their way .
放 他们自己 在 他们的 方式 .

让自己挡在他们面前。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'tækt] [wʌt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]
The Bishop attacked what appeared to be but a small force of them ; the
这 主教 遭到攻击 什么 出现 到 是 但 一个 小的 力量 的 他们 ; 这
['mɒŋɡəlz] [rɪ'tri:tɪd] , ['faɪtɪŋ] .
Mongols retreated , fighting .
蒙古人 撤退 , 斗争 .

主教向看似人数不多的蒙古军队发起攻击；蒙古人边打边退。

[ðə; ði] [hən'ɡeri:ənz] , [huː] [dɪd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['enəmiːz] ['tæktɪks] , [pər'suːd] .
The Hungarians , who did not as yet understand their enemy's tactics , pursued .
这 匈牙利人 , WHO 做过 不是 作为 然而 理解 他们的 敌人的 策略 , 追击 .

匈牙利人当时还不了解敌人的战术，于是继续追击。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
Suddenly the Mongols turned and fell upon them ,
突然 这 蒙古人 转向 和 跌倒 之上 他们 ,

突然，蒙古人转身向他们扑去。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .
and but few escaped to tell the story of the disaster .
和 但 很少 逃脱 到 告诉 这 故事 的 这 灾难 .

但只有少数人幸存下来，讲述了这场灾难的故事。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] - , - [ɔːr] - , - [men][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][pest] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] -
By this time some 60 , 000 or 70 , 000 men were assembled in Pest , against the 300
经过 这 时间 一些 - , - 或者 - , - 男人 是 组装 在 害虫 , 反对 这 -
,
,
,

到那时，大约有6万到7万人聚集在佩斯，对抗300名士兵。

- [ɔːr] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][beɪ'tʌ] [kɑːn] ;
000 or more under the command of Batu Khan ;
- 或者 更多的 在下面 这 命令 的 巴图 可汗 ;

在巴图汗的指挥下，有 000 人或更多；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,
but of those who had put in an appearance ,
但 的 那些 WHO 有 放 在 一个 外貌 ,

但那些露面的人中，

[fjuː] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [æz; əz] [kə'mɑːndəz] .
few were likely to be very serviceable as commanders .
很少 是 可能 到 是 非常 可用 作为 指挥官 .

很少有人能胜任指挥官一职。

[ðə; ði][ˈnei(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] [ɒːst][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈkwaːlətiz] [wɪt] [hæd; həd]
The nation had to a great extent lost the military qualities which had
这 国家 有 到 一个 伟大的 程度 丢失的 这 军队 品质 哪个 有
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,
distinguished it before ,
杰出的 它 前 ,
这个国家在很大程度上已经丧失了以前使其引以为傲的军事素质。

[ænd; ənd] [wɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [aɪˈtiː] [əˈgen] [ˈæftərwərdz] .
and which distinguished it again afterwards .
和 哪个 杰出的 它 再次 然后 .
而这一点后来又再次凸显了它的独特之处。

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɜːr; wər][noʊ][ɒːŋɡər] [kɔːld] [əˈpɑːn][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnəublz] ,
The masses were no longer called upon for service , and the nobles ,
这 群众 是 不 更长 称为 之上 为了 服务 , 和 这 贵族 ,
民众不再被征召服役，而贵族们，

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌnɪˈjuːzd; ˌnɪˈjuːst][tuː; tə][wɔːr]
not being bound to serve beyond the frontier , had become unused to war
不是 存在 边界 到 服务 超过 这 边境 , 有 变得 未使用的 到 战争
.
:
.
由于无需在边境以外服役，他已经不习惯战争了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][blaɪnd][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] .
There was plenty of blind self - confidence , little knowledge or experience .
那里 曾是 很多 的 瞎的 自己 - 信心 , 小的 知识 或者 经验 .
他们盲目自信，却缺乏知识和经验。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒen(ə)rəl] ;
The King was no general ;
这 国王 曾是 不 一般的 ;
国王并非将军；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [duːk] [ˈkɑːlmɑːn][ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [juːɡrɪn][wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and although Duke Kálmán and Bishop Ugrin were distinguished for their
和 虽然 公爵 卡尔曼 和 主教 乌格林 是 杰出的 为了 他们的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈvælər] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
personal valour and courage ,
个人的 勇气 和 勇气 ,
尽管卡尔曼公爵和乌格林主教因其个人英勇无畏而闻名，

[ˈniːðər] [ðeɪ] [noːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪdər] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wɔːr][ɑːn][ə; eɪ]
neither they nor any of the other leaders had an idea of what war on a
两者都不 他们 也不 任何 的 这 其他 领导人 有 一个 主意 的 什么 战争 在 一个
[lɑːrdʒ] [skeɪl] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
large scale really was .
大的 规模 真的 曾是 .
他们和其他领导人一样，对大规模战争的真正含义一无所知。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 169**]
[页 -]
[第169页]

[haʊˈevər] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
However , such as it was , the army was there ,
然而 , 这样的 作为 它 曾是 , 这 军队 曾是 那里 ,
然而，不管怎样，军队就在那里。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈeni] [lɑ:rdʒ] [ækˈseʃənz] ; [,aɪˈti:] [biˈli:vd] [ɪtˈself]
and it was not likely to receive any large accessions ; it believed itself
和 它 曾是 不是 可能 到 收到 任何 大的 入藏 ; 它 相信 本身
[ɪnˈvɪnsəb(ə)] ,
invincible ,
无敌 ;

而且它不太可能获得任何大片领土；它自认为所向披靡。

[wɪtʃ] [maɪt] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈfeɪvər] ;
which might count for something in its favour ;
哪个 可能 数数 为了 某物 在 它是 偏爱 ;
这或许对它有利；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ]
and the general distress and misery were so great that at last the King
和 这 一般的 痛苦 和 苦难 是 所以 伟大的 那 在 最后的 这 国王
[ˈji:ldɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ,
yielded his own wish to remain on the defensive ,
产生 他的 自己的 希望 到 保持 在 这 防守 ;
民众普遍的苦难和悲惨境况如此之大，以至于国王最终放弃了自己继续采取防御姿态的意愿。

[ænd; ənd][led] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] .
and led his army out into the plain .
和 引领 他的 军队 出去 进入 这 清楚的 .
他率领军队进入平原。

[berˈtʌ] [kɑ:n] [æt; ət][wʌns] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [rɪˈtri:t] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [ˈfɔ:rsɪz] ,
Batu Khan at once began to retreat , and to call in his scattered forces ,
巴图 可汗 在 一次 开始 到 撤退 ; 和 到 称呼 在 他的 疏散 力量 ;
拔都汗立即开始撤退，并召集他分散的部队。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [məˈrɔ:dɪŋ] [ɪn] [ˈverɪəs] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
which were busy marauding in various directions .
哪个 是 忙碌的 劫掠 在 各种各样的 方向 .
它们正忙着向各个方向劫掠。

[hi:; hi] [dru:] [ɔ:f] [ˈnɔ:rθwərdz] , [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbərz] [ˈswelɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He drew off northwards , his numbers swelling as he went , and the
他 画 离开 向北 , 他的 数字 肿胀 作为 他 去 , 和 这
[hənˈɡeri:ənz] [ˈfɑ:lʊəd] ,
Hungarians followed ,
匈牙利人 随后 ,
他率军北上，队伍不断壮大，匈牙利人紧随其后。

[ɪɡˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvn] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
exulting in the conviction that the Mongols were being driven before them ,
欣喜若狂 在 这 定罪 那 这 蒙古人 是 存在 驱动 前 他们 ;
他们欣喜若狂地认为蒙古人已被击退。

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] !
and meant to avoid a battle !
和 意思是 到 避免 一个 战斗 !
目的是为了战斗！

[,aɪˈti:][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [straɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [-] [li:d] ,
It did not for a moment strike them that they were following Batu's lead ,
它 做过 不是 为了 一个 片刻 罢工 他们 那 他们 是 下列的 巴图的 带领 ;
他们丝毫没有意识到自己是在效仿巴图的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and that he was drawing them to the very place which he had
和 那 他 曾是 绘画 他们 到 这 非常 地方 哪个 他 有
[ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][suːt] [hɪmˈself] .
chosen to suit himself .
选定 到 套装 他自己 .

他正将他们引向他为自己选定的那个地方。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm][toʊˈkeɪ][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [krɔːst] [ðə; ði] - [baɪ][ə; eɪ]
When they were not many miles from Tokay the Mongols crossed the Sajó by a
什么时候 他们 是 不是 许多 英里 从 托凯 这 蒙古人 交叉 这 - 经过 一个
[brɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɔːtɪfaɪd] ,
bridge which they fortified ,
桥 哪个 他们 强化 ,

当蒙古人距离托卡伊不远时，他们通过一座加固的桥梁渡过了萨约河。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
and they then took up a position which extended from this point to the right
和 他们 然后 采取 向上 一个 位置 哪个 扩展 从 这 观点 到 这 正确的
[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtiːsə, -sɔː] ([taɪs]) ,
bank of the Tisza (Theiss) ,
银行 的 这 蒂萨 (泰斯) ,

然后，他们占据了从这一点一直延伸到蒂萨河（泰斯河）右岸的位置。

[ˈhævɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][væst] [pleɪn] [ʌv; əv][ˈmoʊhiː] ,
having in front of them the vast plain of Mohi ,
拥有 在 正面 的 他们 这 广阔的 清楚的 的 莫希 ,

眼前是广袤的莫希平原，

[baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][toʊˈkeɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ] [wʊdʒ] ,
bounded on the east by the hills of Tokay , on the west by woods ,
有界 在 这 东方 经过 这 丘陵 的 托凯 , 在 这 西方 经过 树林 ,

东临托凯山丘，西临树林，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [dens] [ˈfɒrɪsts] ,
which at that time were dense forests ,
哪个 在 那 时间 是 稠密 森林 ,

当时那里是茂密的森林，

[waɪl] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] ,
while behind them to the north they had more plains and hills and ,
尽管 在后面 他们 到 这 北 他们 有 更多的 平原 和 丘陵 和 ,

[brɪˈɑːnd] [ðiːz] [əˈɡen] ,
beyond these again ,
超过 这些 再次 ,

而在他们身后的北方，则是更多的平原和丘陵，更远处，

[ə; eɪ] [snoʊ] - [kæpt] [piːk] [wɪtʃ] [ˈʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈæzər] .
a snow - capped peak which shone like a diamond in a field of azure .
一个 雪 - 封顶 顶峰 哪个 闪耀 喜欢 一个 钻石 在 一个 场地 的 蔚蓝 .

皑皑雪峰在蔚蓝的天空中闪耀，宛如钻石一般。

[ˈmæstər] [ˈpiːtɜːz] [oʊld] [ˈkʌntri] - [haʊs] [leɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]
Master Peter's old country - house lay about a hundred miles to the north - west
掌握 彼得的 老的 国家 - 房子 躺 关于 一个 百 英里 到 这 北 - 西方

[ʌv; əv][ˈmoʊhiː] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər]
of Mohi , almost under
的 莫希 , 几乎 在下面

彼得少爷的老乡间别墅位于莫希西北方向约一百英里处，几乎就在莫希下方。

[ðə; ði] [ˈjædoo] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːftiɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːpeiθjənz] .
the shadow of the loftiest part of the Carpathians .
这 阴影 的 这 最高 部分 的 这 喀尔巴阡山脉 .

喀尔巴阡山脉最高峰的阴影。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪstəns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈswɪft] [ˈraɪdərz][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] ,
A hundred miles was no distance for such swift riders as the Mongols ,
一个 百 英里 曾是 不 距离 为了 这样的 迅速 骑手 作为 这 蒙古人 ,
对于蒙古骑兵这样迅捷的民族来说, 一百英里根本不算什么距离。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv][ˈseərɔs][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] ,
but thus far the county of Saros had escaped them ,
但 因此 远的 这 县 的 萨罗斯 有 逃脱 他们 ,
但到目前为止, 萨罗斯郡还没有受到他们的侵扰。

[ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ˈhʌŋɡəri] [baɪ][ˈpaːsɪz] [wɪtʃ] [leɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
they having entered Hungary by passes which lay not only east and west ,
他们 拥有 进入 匈牙利 经过 通过 哪个 躺 不是 仅有的 东方 和 西方 ,
他们通过不仅位于东部和西部的隘口进入匈牙利,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [saʊθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but also south of it .
但 还 南 的 它 .

但也包括它的南部地区。

[berˈtʌ] [ˈkaːnz] [ˈfɔːrsɪz] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hɔːrs] - [juː] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
Batu Khan's forces occupied the horse - shoe formed by the junction of the three
巴图 可汗的 力量 占领 这 马 - 鞋 形成 经过 这 交汇处 的 这 三
[ɡreɪt] [ˈrɪvəz] ,
great rivers ,
伟大的 河流 ,
拔都汗的军队占领了三条大河交汇处形成的马蹄形区域。

- , - , [ænd; ənd][ˈtiːsə, -sɔː] .
Sajó , Hernád , and Tisza .
- , - , 和 蒂萨 .

萨约、埃尔纳德和蒂萨。

[ðə; ði] [hənˈɡeriːənz] [ɪnˈkæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪn] [ˈɑːpəzɪt] .
The Hungarians encamped on the great plain opposite .
这 匈牙利人 营地 在 这 伟大的 清楚的 对面的 .
匈牙利人在对面的大平原上扎营。

[bʌt; bət] [ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][væst][ə; eɪ] [speɪs] [æt; ət][ðer; ðər][dɪˈspouz(ə)l] , [ðer; ðər] [tents] [wɜːr; wər]
But though they had so vast a space at their disposal , their tents were
但 尽管 他们 有 所以 广阔的 一个 空间 在 他们的 处理 , 他们的 帐篷 是
[pɪtʃt] [kloʊz] [təˈɡeðər] ,
pitched close together ,
投球 关闭 一起 ,
尽管他们拥有如此广阔的空间, 但他们的帐篷却搭得很近。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] [men] — [stʊd]
and their horses — a large number , as nearly all were mounted men — stood
和 他们的 马匹 — 一个 大的 数字 , 作为 几乎 全部 是 安装 男人 — 站立
[ˈteðəd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] .
tethered side by side in rows .
系绳 边 经过 边 在 行 .

他们的马匹数量众多, 因为几乎所有人都骑马, 马匹并排排地拴着。

['fri:dəm] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ˈmætərz]
Freedom of motion within the camp was impossible ; and to make matters
 自由 的 运动 之内 这 营 曾是 不可能的 ; 和 到 制作 事情
 ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] ,
even worse ,
 甚至 更糟 ,
 在营地内行动自由是不可能的；更糟糕的是，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɒz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [æ; ə] [ɪl] - [kən'strʌktɪd] [ˈræmpɑ:rt][ʌ; ə] [ˈwʊd(ə)n] [ˈwægənz]
the whole was enclosed within an ill - constructed rampart of wooden waggons
 这 所有的 曾是 内 之内 一个 患病的 - 建造 壁垒 的 木制的 马车
 , [wɪtʃ] [kwɪt] [pri'ventɪd] [ˈfri:dəm] [ʌ; ə] [ˈi:ɡres] .
, which quite prevented freedom of egress .
 , 哪个 相当 阻止 自由 的 出口 .

整个区域被用木制货车搭建的简陋城墙围了起来，完全阻碍了人员的自由出入。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['maʊntɪd] [men] [wɜːr; wər] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kæmp] ,
A thousand mounted men were on guard at night outside the camp ,
 一个 千 安装 男人 是 在 警卫 在 夜晚 外部 这 营 ,
 夜间，一千名骑兵在营地外站岗放哨。

[bʌt; bət] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈaʊt.pəʊsts][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ʌn'θɔ:t] [ʌv; əv] .
but scouting and outposts were apparently unthought of .
 但 侦察 和 前哨站 是 显然 未曾考虑过的 的 .
 但侦察和设立前哨站的想法显然没有被考虑过。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] ['merɪ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [self] - [kən,grætə'leɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['i:zi]
A few days had passed in merry - making and self - congratulation on the easy
 一个 很少 天 有 通过了 在 欢乐 - 制作 和 自己 - 恭喜 在 这 简单的
 ['vɪktəri] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
victory before them ,
 胜利 前 他们 ,
 他们沉浸在胜利的喜悦和自我祝贺中, 日子就这样过去了几天。

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [kɪŋ] ['beɪlə] [ə'pɪəd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tʃɑːrdʒər] ,
when one morning King Béla appeared mounted on a magnificent charger ,
 什么时候 一 早晨 国王 贝拉 出现 安装 在 一个 壮丽 充电器 ,
 一天早晨, 贝拉国王骑着一匹威武的战马出现了。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
to make his customary inspection of the camp .
 到 制作 他的 习惯 检查 的 这 营 .
 进行例行的营地巡视。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [su:t][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːrmər] , [ə; eɪ] [waɪt] , [ɡoʊld] - [im'brɔɪdəd] [kloʊk]
He wore a complete suit of German armour , a white , gold - embroidered cloak
 他 穿着 一个 完全的 套装 的 德语 盔甲 , 一个 白色的 , 金子 - 绣花 披风
 [ˈoʊvər][hiːz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
over his shoulders ,
 超过 他的 肩膀 ,
 他身穿全套德式盔甲，肩上披着一件白色金线刺绣的斗篷。

[ænd; ʌnd][æn; ən] ['eɪɡret] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmit] .
and an aigrette in his helmet .
 和 一个 鹭 在 他的 头盔 :
 他的头盔上还别着一枚羽饰。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ˈtemplər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈɑ:mi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Many of the Knights Templar had joined the army , and some of them
许多 的 这 骑士 圣殿骑士 有 加入 这 军队 , 和 一些 的 他们
, [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ,
, in their white ,
, 在 他们的 白色的 ,

许多圣殿骑士加入了军队，其中一些人身穿白色制服，

[red] - [krɔ:st] [ˈmænt(ə)] ,
red - crossed mantles ,
红色的 - 交叉 地衣 ,
, [ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]
[第171页]

[wɜ:ɹ; wər] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
were now standing about him .
是 现在 常设 关于 他 .
他们现在都围站在他周围。

[kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈkɑ:lmɑ:n] , [ɪn] [ˈɑ:rmər] [ʌv; əv] [sti:l] , [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ]
Close behind him was his brother Kálmán , in armour of steel , inlaid with
关闭 在后面 他 曾是 他的 兄弟 卡尔曼 , 在 盔甲 的 钢 , 镶嵌 和
[ɡoʊld] ;
gold ;
金子 ;

紧随其后的是他的兄弟卡尔曼，身穿镶有黄金的钢铁盔甲；

[ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˌɑ:rtˈbɪʃəp] [ju:grɪn] , [ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] - [ˈlʊkɪŋ]
and near at hand was the fiery Archbishop Ugrin , the most splendid - looking
和 靠近 在 手 曾是 这 火热 大主教 乌格林 , 这 最多 灿烂 - 寻找
[mæn][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:mi] ,
man in the army ,
男人 在 这 军队 ,
不远处站着的是脾气火爆的大主教乌格林，他是军队里相貌最英俊的人。

[soʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈkra:nɪklɜ:z] ,
so say the chroniclers ,
所以 说 这 编年史家 ,
史学家们如是说。

[hɪz; ɪz][ɡoʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [krɔ:s] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][mɑ:rk] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
his gold chain and cross being the only mark which distinguished him from
他的 金子 链 和 叉 存在 这 仅有的 标记 哪个 杰出的 他 从
[ðə; ði] [ˈleɪmən] .
the laymen .
这 外行 .

他身上的金项链和十字架是他与普通人唯一的区别标志。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈpeɪtriət] ,
The Bishop was a devoted patriot ,
这 主教 曾是 一个 奉献 爱国者 ,
主教是一位忠诚的爱国者，

[ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [fəˈɡɪv n] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] " [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] ,
and though he had not forgiven the King for " leaving him in the lurch ,
和 尽管 他 有 不是 已原谅 这 国王 为了 " 离开 他 在 这 困境 ,
尽管他还没有原谅国王“抛弃他”的行为，

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" he was sincerely attached to him .
" 他 曾是 真挚地 随附的 到 他 .

他真心喜欢他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

He was the leading spirit of the campaign .
他 曾是 这 领导 精神 的 这 活动 .

他是这场运动的领军人物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:grɪn] [hu:] [hæd; həd][ˈʊ:dʒd][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪ'dəʊt] [ˈfɜ:rðər] [dɪ'leɪ]

It was Ugrin who had urged the King to take the field without further delay
它 曾是 乌格林 WHO 有 敦促 这 国王 到 拿 这 场地 没有 更远 延迟

;
;
;
;

是乌格林敦促国王立即出征；

[ju:grɪn] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vælər] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['mɪləteri]

Ugrin , who , with much valour and enthusiasm , but with little military
乌格林 , WHO , 和 很多 勇气 和 热情 , 但 和 小的 军队

[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

乌格林英勇无畏、热情洋溢，但缺乏军事经验，

[hæd; həd][əd'vaɪzd] [du:k] ['kɑ:lmɑ:n] [wer] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði][kæmp] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

had advised Duke Kálmán where to pitch the camp ; and again it was
有 建议 公爵 卡尔曼 在哪里 到 沥青 这 营 ; 和 再次 它 曾是

[ju:grɪn] , [hu:] ,
Ugrin , who ,
乌格林 , WHO ,

曾向卡尔曼公爵建议在哪里扎营；而又是乌格林，

[kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ɪrɪ'tri:t] , [hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv]

convinced that the Mongols were in retreat , had pressed the King to give
确信 那 这 蒙古人 是 在 撤退 , 有 按下 这 国王 到 给

[ˈhʌ:rid] [tʃeɪs] ,
hurried chase ,
慌忙 追赶 ,

他确信蒙古人正在撤退，于是敦促国王下令迅速追击。

[wer'baɪ] [ðə; ði]['ɑ:ɹmi][hæd; həd] [bɪn] [fə'ti:ɡd] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,

whereby the army had been fatigued to no purpose ,
由此 这 军队 有 到过 疲劳 到 不 目的 ,

因此，军队白白疲惫不堪。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [brɔ:t] [prɪ'saɪsli] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ber'tʌ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:]

and had finally been brought precisely to the spot where Batu wished to see
和 有 最后 到过 带来 恰恰 到 这 点 在哪里 巴图 希望 到 看

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

最后，它被准确地带到了巴图希望看到的地方。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [haʊ'evər] , [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪɡnərəns] ,

The Bishop , however , happy in his ignorance ,
这 主教 , 然而 , 快乐的 在 他的 无知 ,

然而，主教却安于无知，

[wʌz; wəz] [ˈʌndə] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [kɑːn] [ˈɪntuː]
was under the delusion that it was he who had forced the Khan into
曾是 在下面 这 错觉 那 它 曾是 他 WHO 有 强制 这 可汗 进入
[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] .
his present position .
他的 展示 位置 .

他一直误以为是自己把可汗逼到了现在的地位。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] , [ˈfriːkwəntli]
Just now the King was giving patient hearing to the opinions , frequently
只是 现在 这 国王 曾是 给予 病人 听力 到 这 意见 , 频繁地
[kənˈflɪktɪŋ] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
conflicting , of those about him .
冲突 , 的 那些 关于 他 .

刚才，国王正在耐心地倾听身边人的各种意见，这些意见往往相互矛盾。

[blæk] [ker] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [səˈriːn] , [ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [æz; əz]
Black care was at his heart , but he looked serene , even cheerful , as
黑色的 关心 曾是 在 他的 心 , 但 他 看起来 安详 , 甚至 快乐 , 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

他心系黑人，但神情平静，甚至像往常一样开朗。

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] [ˈweðə] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
as he asked his brother in an undertone whether he had managed to
作为 他 问 他的 兄弟 在 一个 底色 无论 他 有 管理 到
[rɪˈduːs] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ˈɔːrdə] .
reduce his men to anything like order .
减少 他的 男人 到 任何事物 喜欢 命令 .

他低声问他哥哥，他是否已经设法让手下恢复了秩序。

[ðə; ði] [duːk] , [fɔːr; fər][ɔːl][rɪˈplaɪ] , [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʔəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈsɑːdɪdli] [ɡreɪv] .
The Duke , for all reply , shrugged his shoulders and looked decidedly grave .
这 公爵 , 为了 全部 回复 , 耸了耸肩 他的 肩膀 和 看起来 绝对地 严重 .

公爵没有回答任何问题，只是耸了耸肩，神情十分严肃。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈstaɪflɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] , " [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] !
" **Ah ! " said the King , stifling something like a sigh , " just as I expected !**
" 啊 ! " 说 这 国王 , 令人窒息 某物 喜欢 一个 叹 , " 只是 作为 我 预期的 !
"啊！"国王说道，压抑住一声叹息，“果然不出我所料！ ”

" [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈliːdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈtemplər] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
" **Then he heard what the leader of the Knights Templar had to say ,**
" 然后 他 听到 什么 这 领导者 的 这 骑士 圣殿骑士 有 到 说 ,
然后他听到了圣殿骑士团首领的话，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][juːˈɡrɪn] , [wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [wʌn][aɪˈdiːə][wʌz; wəz]
and then he turned to Ugrin , well knowing that the Bishop's one idea was
和 然后 他 转向 到 乌格林 , 出色地 会心 那 这 主教的 一 主意 曾是
[tuː; tə] [əˈtæk] ,
to attack ,
到 攻击 ,

然后他转向乌格林，他很清楚主教的唯一想法就是进攻。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:t] , [ðə; ði] ['enəmi] ,
and of course beat , the enemy ,
和 的 课程 打 , 这 敌人 ,

当然还要打败敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌðər] .
and that he had no room in his head for any other .
和 那 他 有 不 房间 在 他的 头 为了 任何 其他 :
他的脑子里容不下其他任何东西。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ber'tʌ] [kɑ:n] [wɪl] [ə'tæk] ? "
" You don't think Batu Khan will attack ? "
" 你 不 思考 巴图 可汗 将要 攻击 ? "

你不认为巴图汗会发动进攻吗？

" [ə'tæk] !
" Attack !
" 攻击 !

“攻击！

[nɑ:t][hi:; hi] ! " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['skɔ:rnfəli] .
not he ! " said the Bishop , scornfully .
不是 他 ! " 说 这 主教 , 轻蔑地 .

“他才不会呢！”主教轻蔑地说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents]
" They are all paralysed with fear , or they would never have pitched their tents
" 他们 是 全部 瘫痪 和 害怕 , 或者 他们 会 绝不 有 投球 他们的 帐篷
[brɪtwi:n] [θri:] ['rɪvəz] .
between three rivers .
之间 三 河流 .

“他们都吓得动弹不得，否则他们绝不会把帐篷搭在三条河之间。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [θri:] [frʌnts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ðoʊz] [retʃɪz] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
They have three fronts , and they have put those wretches the Kunok and
他们 有 三 前线 , 和 他们 有 放 那些 可怜虫 这 - 和
[rʌʃənz] ['fɔ:rməʊst] !
Russians foremost !
俄罗斯人 首先 !

他们有三个战线，而且他们把那些可恶的库诺克人和俄国人放在了首位！

[hɪr] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
Here have we been face to face for days and nothing has come of it
这里 有 我们 到过 脸 到 脸 为了 天 和 没有什么 有 来 的 它
!
!
!

我们已经面对面对峙好几天了，却什么也没发生！

[ænd; ənd] [jet] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɑ:rtʃbɪʃəp] ['i:gərli] , " ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪziə] [ðæn; ðən]
And yet , " continued the Archbishop eagerly , " nothing would be easier than
和 然而 , " 持续 这 大主教 急切地 , " 没有什么 会 是 更轻松 比
[tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ] .
to annihilate the whole army .
到 歼灭 这 所有的 军队 .

“然而，”大主教急切地继续说道，“没有什么比歼灭整支军队更容易的了。”

[ɔ:l] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; ɪz][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [wʌn] [ə'tæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - ,
All we have to do is to deliver one attack across the Sajó ,
全部 我们 有 到 做 是 到 递送 一 攻击 穿过 这 - ,

我们只需要对萨约河发动一次进攻即可。

[waɪl] [wiː; wi] [send] [əˈnʌðər] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [æt; ət] [naɪt] ,
while we send another large force to the left through the woods at night ,
尽管 我们 发送 其他 大的 力量 到 这 左边 通过 这 树林 在 夜晚 ,
与此同时, 我们趁夜色向左侧树林派出另一支庞大的部队。

[ænd; ænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - , [ænd; ænd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [kɔːt] [ɪn][ðer; ðər]
and across the Hernád , and we shall have the Mongols caught in their
和 穿过 这 - , 和 我们 将 有 这 蒙古人 捕捉 在 他们的
[oʊn] [net] !
own net !
自己的 网 !

越过赫尔纳德河, 我们将让蒙古人自食其果!

" [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ][ɔːr][naːt] ,
" **The Archbishop may have been right , but whether he were so or not** ,
" 这 大主教 可能 有 到过 正确的 , 但 无论 他 是 所以 或者 不是 ,
“大主教或许是对的, 但不管他是否真的对,

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [wʌŋ][ɪnˈsuːpərəb(ə)l][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] .
the King saw one insuperable objection to what he proposed .
这 国王 锯 一 不可逾越 异议 到 什么 他 建议的 .
国王认为他的提议存在一个无法克服的反对意见。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [dɪˈpendɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [səkˈses] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈeksɪkjʊːtrɪd][ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] ;
The movement depended for its success upon its being executed in absolute silence ;
这 移动 取决于 为了 它是 成功 之上 它是 存在 执行 在 绝对 沉默 ;
该运动的成功取决于其在绝对安静的环境下进行;

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [zɜːrθ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and there was no power on earth capable of making any part of the
和 那里 曾是 不 力量 在 地球 有能力的 的 制作 任何 部分 的 这
[ˈhʌŋˈɡerɪən]
Hungarian
匈牙利

世界上没有任何力量能够使匈牙利的任何一部分.....

[ˈskwɒdrənz] [muːv] [ˈfɔːrwəd] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊts] , [kraɪz] , [ænd; ænd] [ˈtuːmʌlt] !
squadrons move forward without shouts , cries , and tumult !
中队 移动 向前 没有 喊叫 , 哭泣 , 和 骚乱 !
中队向前推进, 没有呐喊、哭喊和骚动!

[ənˈles] [ˈhev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðem; ðəm] [dʌm] [ðeɪ] [wʊd] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ]
Unless Heaven should strike them dumb they would noise enough to betray
除非 天堂 应该 罢工 他们 哑的 他们 会 噪音 足够的 到 背叛
[ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] ,
themselves for miles around ,
他们自己 为了 英里 大约 ,
除非上天让他们哑口无言, 否则他们发出的噪音足以让方圆几里的人都听到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [ˈbæt(ə)] .
as soon as they caught the sound of the word " battle .
作为 很快 作为 他们 捕捉 这 声音 的 这 单词 " 战斗 .
他们一听到“战斗”这个词, 就立刻行动起来。

" [stiɪl] ,
" **Still** ,
" 仍然 ,

“仍然,

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
the King was obliged to admit that there did not seem to be anything to
这 国王 曾是 有义务 到 承认 那 那里 做过 不是 似乎 到 是 任何事物 到
[biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] .
be gained by waiting .
是 获得 经过 等待 .

国王不得不承认，等待似乎没有任何好处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
He was just about to start on his tour of inspection ,
他 曾是 只是 关于 到 开始 在 他的 旅游 的 检查 ,
他正准备开始巡视，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæmp] .
when there was a sudden sound of great commotion within the camp .
什么时候 那里 曾是 一个 突然 声音 的 伟大的 骚动 之内 这 营 .
营地突然传来一阵巨大的骚动声。

[men][wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈi:gərnəs] ,
Men were rushing to and fro , tumbling over one another in their eagerness ,
男人 是 匆忙 到 和 弗 , 翻滚 超过 一 其他 在 他们的 渴望 ,
男人们急切地来回奔跑，互相推搡着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈaʊts] .
and the air was rent with their shouts .
和 这 空气 曾是 租 和 他们的 喊叫 .
他们的喊叫声响彻云霄。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] ['hʌbʌb] , [ɔ:l] [ə'baʊt] ['hʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtuːmʌlts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ðə; ði]
But sudden hubbubs , all about nothing , and tumults which were merely the
但 突然 喧闹声 , 全部 关于 没有什么 , 和 骚乱 哪个 是 仅仅 这
[ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ɪg'zu:bərənt] ['spɪrɪts] ,
outcome of exuberant spirits ,
结果 的 旺盛 烈酒 ,
但那些突如其来的喧闹，都是无缘无故的，以及那些仅仅是情绪高涨所导致的骚动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在鞑靼人的蹄下; ('Neath the Hoof of the Tartar; Or)

第8/14页

[wɜːr; wər][soʊ] ['fri:kwənt] [ðæt] ['beɪlə][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [steɪd] ['ɑ:fəsərz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
were so frequent that Béla and the more staid officers expected the mountain
是 所以 频繁 那 贝拉 和 这 更多的 稳重 警官 预期的 这 山

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [maʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪzn]
to bring forth no more than the customary mouse on the present occasion .
到 带来 前进 不 更多的 比 这 习惯 老鼠 在 这 展示 场合 .

这种情况非常频繁，以至于贝拉和比较沉稳的军官们都认为，这次这座山上不会再出现什么新奇的东西，只会像往常一样出现一只老鼠。

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ə'pærəntli] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [du:k] , [æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm]
" A prisoner , apparently , " observed the Duke , as an officer emerged from
" 一个 囚犯 , 显然 , " 观察到 这 公爵 , 作为 一个 官 出现 从
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

“显然是个囚犯,”公爵说道，这时一名军官从人群中走了出来。

[spaɪz] [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] ['fri:kwəntli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Spies and fugitives were frequently crossing the river and stealing into the
间谍 和 逃犯 是 频繁地 过境 这 河 和 偷窃 进入 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

间谍和逃犯经常渡河潜入营地。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔ:l'redɪ] ['rʌʃənz] , - , ['tɑ:rtər] , [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['meni] [tʌŋz]
where there were already Russians , Kunok , Tartars , and men of many tongues .
在哪里 那里 是 已经 俄罗斯人 , - , 酒石酸 , 和 男人 的 许多 舌头 .

那里原本就有俄罗斯人、库诺克人、鞑靼人和说各种语言的人。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [dʒʌst][æz; əz] , ['hævɪŋ] [krept] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wægənz] ,
This man had been caught just as , having crept between the waggons ,
这 男人 有 到过 捕捉 只是 作为 , 拥有 悄悄地爬 之间 这 马车 ,

这个人刚一溜进马车之间就被抓住了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜ:ruʊfər] ,
he was starting off at a run down the main thoroughfare ,
他 曾是 开始 离开 在 一个 跑步 向下 这 主要的 通道 ,

他开始沿着主干道慢跑，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [tent] .
and making straight for the King's tent .
和 制作 直的 为了 这 国王学院 帐篷 .

然后径直走向国王的帐篷。

" [ki:p] [bæk] !
" Keep back !
" 保持 后退 !

“退后！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , " [ki:p] [bæk] !
" cried the officer , " Keep back !
" 哭 这 官 , " 保持 后退 !

“警官喊道：退后！ ”

[ænd; ənd][hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋz] , [waɪ] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [tel]
and hold your tongues , while I take him to the Duke and let him tell
和 抓住 你的 舌头 , 尽管 我 拿 他 到 这 公爵 和 让 他 告诉
[hɪz; ɪz] ['stɔːri] !
his story !
他的 故事 !

你们都给我闭嘴，我要把他带到公爵面前，让他把他的故事讲出来！

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 174]
" [页 -]

[第174页]

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'drest] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] .
But he might as well have addressed the winds and waves .
但 他 可能 作为 出色地 有 已解决 这 风 和 波浪 .

但他其实也可以去谈谈风浪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːrm][ʌv; əv] " - , " ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ɪn] ['veriəs] [tʌŋz]
There was a storm of " Eljens , " mingled with cries in various tongues
那里 曾是 一个 风暴 的 " - , " 混合 和 哭泣 在 各种各样的 舌头
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
unintelligible to the rest .
无法理解 到 这 休息 .

一阵“Eljens”的呼喊声夹杂着各种语言的喊叫声，其他人听不懂。

[ðeɪ] ['θretnd] , [ðeɪ] [swɔːr] , [ðeɪ] [jeld] ;
They threatened , they swore , they yelled ;
他们 威胁 , 他们 发誓 , 他们 大喊 ;

他们威胁、咒骂、叫喊；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and in this disorderly fashion approached the group of which the King was the
和 在 这 乱 时尚 接近 这 团体 的 哪个 这 国王 曾是 这
[ˈsentər] .
centre .
中心 .

于是，他们以这种混乱的方式接近了以国王为中心的人群。

" [nɑːt][tuː; tə][em 'iː] !
" Not to me !
" 不是 到 我 !

“对我来说可不是！”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [duːk] ,
There is the King ! " said the Duke ,
那里 是 这 国王 ! " 说 这 公爵 ,

“国王来了！”公爵说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] [ˈɑːfɪsər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] -
as the rather bewildered officer pushed his prisoner up to the Commander - in -
作为 这 相当 困惑 官 推动 他的 囚犯 向上 到 这 指挥官 - 在 -
[tʃiːf] .
Chief .
首席 .

这位一脸茫然的军官将他的俘虏推到总司令面前。

" [wel] , [wʌt] [nuːz] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] ?
" Well , what news do you bring ?
" 出色地 , 什么 消息 做 你 带来 ?

“那么，你带来了什么消息？”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?

Who are you ?
WHO 是 你 ？

你是谁？

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə][frʌm; frəm] ?

Where are you from ?
在哪里 是 你 从 ？

你从哪来？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [gʊd] - , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [smaɪl] [ʌv; əv]
" **the King asked good - humouredly , but with an involuntary smile of**
" 这 国王 问 好的 - 幽默地 , 但 和 一个 非自愿 微笑 的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

国王和蔼地问道，但脸上却不由自主地浮现出一丝轻蔑的微笑。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['mæɡjɑ:] , [jər; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ]['dɔʊlf(ə)] [vɔɪs] .

" **I am a Magyar , your Majesty , " said the man in a doleful voice .**
" 我 是 一个 匈牙利语 , 你的 威严 , " 说 这 男人 在 一个 悲伤的 嗓音 .

“陛下，我是匈牙利人，”那人用悲伤的声音说道。

" [ðə; ði] ['tɑ:rtər] ['kærid] [em 'i:][ɔ:f][dʒʌst] [əʊt'saɪd] [pest] . "

" **The Tartars carried me off just outside Pest . "**
" 这 酒石酸 携带 我 离开 只是 外部 害虫 . "

“鞑靼人把我从佩斯城外掳走了。”

" [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔ:l] - ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] , " [waɪ]
" **Why ! " exclaimed Paul Héderváry suddenly , as he stood facing the fugitive , " why**
" 为什么 ! " 惊呼 保罗 - 突然 , 作为 他 站立 面向 这 逃犯 , " 为什么
,
/
,

“为什么！”保罗·赫德瓦里突然惊呼道，他站在逃犯面前，“为什么？”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['mɪstər] . [li:bɔ:z] [gru:m] , - !

if it isn't Mr . Libor's groom , Matykó !
如果 它 不是 先生 . Libor的 新郎 , - !

如果不是利博尔先生的新郎，那就是马蒂科！

" [li:bɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,

" **Libor , as we have said ,**
" 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，Libor

[wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔlz] [ekspə'dɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] [ju:grɪn] ;

was not to be found on the morning of Paul's expedition with Bishop Ugrin ;
曾是 不是 到 是 成立 在 这 早晨 的 保罗的 远征 和 主教 乌格林 ;

在保罗与乌格林主教一同远征的那天早上，并没有找到他；

[ænd; ənd][nɔ:t] ['hævɪŋ] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] ,

and not having seen or heard of him since ,
和 不是 拥有 已见 或者 听到 的 他 自从 ,

此后便再也没有见过他，也没有听到过他的消息。

[pɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] ['grʊvɪŋ] ['deɪli] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

Paul had been growing daily more anxious on his account .
保罗 有 到过 生长 日常的 更多的 焦虑的 在 他的 帐户 .

保罗为此日益焦虑。

[hi:; hi] [mist] [him; ɪm] , [tu:] , [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] , [fɔ:r; fər] ['li:bər] [hæd; həd] [meɪd]
He missed him , too , at every turn , for Libor had made
他 错过 他 , 也 , 在 每一个 转动 , 为了 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 有 制成
[him'self] [ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .
himself indispensable to his comfort .
他自己 必不可少 到 他的 舒适 .
他也时时刻刻想念他, 因为利伯尔已经让他感到舒适, 而利伯尔对他来说不可或缺。

['sti:vən] - [ænd; ənd]['mæstər] ['pi:tər] , [hu:] [wɜ:r; wər][æz; əz]['ju:zuəl][ɪn] [kloʊz] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n]
Stephen Szirmay and Master Peter , who were as usual in close attendance upon
史蒂芬 - 和 掌握 彼得 , WHO 是 作为 通常 在 关闭 出席 之上
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,
斯蒂芬·西尔迈和彼得少爷像往常一样紧随国王左右,

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][,kjʊri'ɑ:səti][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [læd] , [hu:] , [æz; əz] [ðei] [naʊ] [sɔ:] , [hæd; həd]
looked with curiosity at the unfortunate lad , who , as they now saw , had
看起来 和 好奇心 在 这 不幸 小伙子 , WHO , 作为 他们 现在 锯 , 有
[lɔ:st] [bəʊθ] [ɪrɜ] .
lost both ears .
丢失的 两个都 耳朵 .
他们好奇地看着这个不幸的男孩, 这才发现他失去了双耳。

[,pi: 'dʒi:] - ['Pg 175]
[页 -]
[第175页]

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jɜ:; jər]'mæstər] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mæstər] ['sti:vən] ,
" **What have you done with your master ?** " **inquired Master Stephen ,**
" 什么 有 你 完毕 和 你的 掌握 ? " 询问 掌握 史蒂芬 ,
“你把你的主人怎么了?”史蒂芬大师问道。

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] .
forgetting the King for a moment in his eagerness .
遗忘 这 国王 为了 一个 片刻 在 他的 渴望 .
他急切地一时忘记了国王。

" [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [hʌŋ'ɡeriən] [kæmp] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ! " [blə:tɪd] [aʊt]
" **The Tartars are going to attack the Hungarian camp this very night !** " **blurted out**
" 这 酒石酸 是 去 到 攻击 这 匈牙利 营 这 非常 夜晚 ! " 脱口而出 出去
[ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ,
the fugitive ,
这 逃犯 ,
“鞑靼人今晚就要袭击匈牙利营地!”逃亡者脱口而出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [snɔ:rt] ; ['æftər] [wɪt]] ,
with a loud snort ; after which ,
和 一个 大声 哼哼 ; 后 哪个 ,
伴随着一声响亮的哼声; 之后,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] [nu:z] - [bæg][ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪti] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] , [hi:; hi]
and having relieved his news - bag of this weighty portion of its contents , he
和 拥有 松了口气 他的 消息 - 包 的 这 重 部分 的 它是 内容 , 他
[si:md] [tu:; tə] [fi:l] ['iziə] .
seemed to feel easier .
似乎 到 感觉 更轻松 .
卸下报袋里这沉重的物品后, 他似乎感觉轻松多了。

[illegible]

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nu:z] [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [sʌm; səm][aɪ'di:ə]

by way of getting at the lad's budget of news and forming some idea

经过 方式 的 获得 在 这 小伙子的 预算 的 消息 和 成型 一些 主意

[ʌv; əv][ɪts][ˈvælju:] .

of its value .

的 它是 价值 .

通过了解这孩子对新闻的预算，并对其价值形成一些概念。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [θɪk] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv][ˈloʊkəsts] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]

" They are as thick together as a swarm of locusts , sir ; and as for

" 他们 是 作为 厚的 一起 作为 一个 蜂群 的 蝗虫 , 先生 ; 和 作为 为了

[ðə; ði] ['prɪzənəz] ,

the prisoners ,

这 囚犯 ,

“他们密密麻麻地挤在一起，就像一群蝗虫，先生；至于那些囚犯，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [tjæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θreɪɪŋ] [flɔ:r] .

they are like the chaff of a threshing floor .

他们 是 喜欢 这 糠 的 一个 脱粒 地面 .

它们就像打谷场上的糠秕。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dʒentlfoʊk] [ðer; ðər] [tu:] .

There are gentlemen there too .

那里 是 绅士们 那里 也 .

那里也有温文尔雅的人。

[maɪ][oʊld][ˈmæstər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [blæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ha:t] ['θʌndərboʊlt] ! "

My old master is one of them — blast him with hot thunderbolts ! "

我的 老的 掌握 是 一 的 他们 — 爆炸 他 和 热的 雷电 ! "

我的主人就是其中之一——用炽热的雷电轰击他！

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][jɔr; jər][ˈmæstər] ? "

" And who is your master ? "

" 和 WHO 是 你的 掌握 ? "

“你的主人是谁？ ”

" [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] ['gʌvərnər] — ['li:,bɔr] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔ:l]

" My faithful governor — Libor ! " exclaimed Paul

" 我的 忠实 州长 — 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ! " 惊呼 保罗

“我忠实的统治者——Libor！ ”保罗惊呼道。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 176]

[页 -]

[第176页]

- , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gru:m] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [greɪt]

Héderváry , stepping forward and answering for the groom in a tone of great

- , 步进 向前 和 回答 为了 这 新郎 在 一个 语气 的 伟大的

[dɪsˈpleʒər] .

displeasure .

不满 .

赫德瓦里走上前去，用非常不悦的语气替新郎回答。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði][rest][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]

" And have they treated the rest as they have treated you ? " asked the

" 和 有 他们 治疗 这 休息 作为 他们 有 治疗 你 ? " 问 这

[du:k] ,

Duke ,

公爵 ,

“他们对待其他人也像对待你一样吗？ ”公爵问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [ˈbliːdɪŋ] [ɪrz] .
pointing to the lad's bleeding ears .
指向 到 这 小伙子的 出血 耳朵 .

指着男孩流血的耳朵。

" [ðə; ði][ˈtɑːrtər] [ˈwɪmɪn] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][ˈnoʊzɪz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][gɜːrl]
" The Tartar women cut off the ears and noses of every pretty woman and girl
" 这 鞑靼 女性 切 离开 这 耳朵 和 鼻子 的 每一个 漂亮的 女士 和 女孩
,
!
,

“鞑靼妇女割掉了所有漂亮女人和女孩的耳朵和鼻子，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ˈlʊkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [kɪl] !
and the best looking of all they kill !
和 这 最好的 寻找 的 全部 他们 杀 !

而且他们杀死的都是长相最漂亮的！

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [tuː] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]
They have killed most of the gentlemen too , and thrown them into the
他们 有 被杀 最多 的 这 先生们 也 , 和 抛掷 他们 进入 这
-
."
Hernád . "
-
."

他们还杀死了大部分绅士，并将他们的尸体扔进了埃尔纳德河。

" [ænd; ənd][jɔː; jər][ˈmæstər] ? " [æskt] [pɔːl] [ˈkwɪkli] .
" And your master ? " asked Paul quickly .
" 和 你的 掌握 ? " 问 保罗 迅速地 .

“你的师傅呢？”保罗急忙问道。

" [maɪ][ˈmæstər] ?
" My master ?
" 我的 掌握 ?

“我的主人？”

[noʊ][ˈmæstər][ʌv; əv][maɪn] !
No master of mine !
不 掌握 的 矿 !

我不是你的主人！

[ˈhiːz] [ˈbetər] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] , " [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
he's better fit to be master to the devil , " said the prisoner ,
他是 更好的 合身 到 是 掌握 到 这 魔鬼 , " 说 这 囚犯 ,

“他更适合当魔鬼的主人，”囚犯说道。

[kwaɪt] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
quite forgetting the King in his rage .
相当 遗忘 这 国王 在 他的 愤怒 .

盛怒之下，他竟将国王忘得一干二净。

" [wʌt] — [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [æskt] [pɔːl] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" What — whom are you talking about ? " asked Paul , indignantly .
" 什么 — 谁 是 你 说 关于 ? " 问 保罗 , 愤慨地 .

“什么？你在说谁？”保罗愤愤不平地问道。

" [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈgʌvərnər] [ˈliːbər] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]
" I'm talking about Mr . Governor Libor , and I say that he
" 我是 说 关于 先生 : 州长 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 和 我 说 那 他
[hæz; həz] [tɜːrnd] [ˈtɑːrtər] ! "
has turned Tartar ! "
有 转向 鞑靼 ! " "

“我说的是利博尔行长先生，我说他已经变成鞑靼人了！”

" [tɜ:rnd] [ˈtɑ:rtər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsevrəl] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **Turned Tartar !** " **exclaimed several in amazement** .
" 转向 鞑靼 ！ " 惊呼 一些 在 惊愕 。

“变成酒石酸了！ ”几个人惊呼道。

" [ɪts] [fækt] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" **It's fact** , " **said the lad** .
" 它是 事实 , " 说 这 小伙子 。

“这是事实，”那小伙子说。

" [hi:; hi][hæz; həz][kæst][ɔ:f] [hɪz; ɪz] - [ˈmenti] - [ænd; ənd] - [ˈsu:bə] , - [ænd; ənd] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz] [greɪt] [plu:m] ,
" **He has cast off his ' menti ' and ' suba , ' and doffed his great plume** ,
" 他 有 投掷 离开 他的 - menti - 和 - 苏巴 , - 和 脱掉 他的 伟大的 羽 ,

“他已抛弃了他的‘menti’和‘suba’，并脱下了他那巨大的羽饰，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrevərənd] [ˈfriər] ,
and now he is going about like a reverend friar ,
和 现在 他 是 去 关于 喜欢 一个 牧师 修士 ,

现在他像个和蔼可亲的修士一样四处走动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊl] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld][maɪˈself] . "
with a cowl large enough to hold myself . "
和 一个 兜帽 大的 足够的 到 抓住 我 。

戴着一件足够大的兜帽，可以把我整个人都罩住。

" [tɜ:rnd] [pri:st] [ðen] , [hæz; həz][hi:; hi] ? " [æskt] [ˈmæstər] [ˈpi:tər] .
" **Turned priest then , has he ?** " **asked Master Peter** .
" 转向 牧师 然后 , 有 他 ? " 问 掌握 彼得 。

“他已经改行当神父了？ ”彼得大师问道。

" [pri:st] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [daʊn] [bɪˈloʊ] , " [sed] - .
" **Priest to the devil , if he has any of that sort down below** , " **said Matykó** .
" 牧师 到 这 魔鬼 , 如果 他 有 任何 的 那 种类 向下 以下 , " 说 - 。

“如果他下面还有那种东西的话，那就是魔鬼的祭司了，”马蒂科说道。

" [pri:st] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
" **Priest , not a bit of it !**
" 牧师 , 不是 一个 少量 的 它 ！

“牧师，一点儿也不！ ”

[hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] - !
He has turned Knéz !
他 有 转向 - ！

他已经变成克涅兹了！

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] !
that's what he has done !
那就是 什么 他 有 完毕 ！

他就是这么做的！

[ðə; ði] [ˈtɑ:rtər] [wer] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [tʃɜ:rt] [ˈvestments] , [i:v(ə)n][ðə; ði] [kɑ:nz] [du:] , [blaɪt] [ðem; ðəm] !
The Tartars wear all sorts of church vestments , even the Khans do , blight them !
这 酒石酸 穿 全部 排序 的 教会 圣职 , 甚至 这 汗 做 , 枯萎病 他们 ！

鞑靼人穿着各种各样的教堂服饰，就连可汗也穿，真可恶！

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 177**]
" [页 -]

[第177页]

" - ！
" **Knéz !**
" - ！

“Knéz！

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃər] [ɪz] [ðæt] , - ? " [æskt] [ju:grɪn] .
what sort of creature is that , Matykó ? " asked Ugrin .
什么 种类 的 生物 是 那 , - ? " 问 乌格林 :

“那是什么生物，马蒂科？”乌格林问道。

" [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnər] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] - - ([aɪ] . [i:]) , [kaʊnt] , [ɔ:r] [hed] - [mæn]
" A sort of governor , something like an ' Ispán ' (i . e . , Count , or head - man
" 一个 种类 的 州长 , 某物 喜欢 一个 - 伊斯潘 - (我 . e . , 数数 , 或者 头 - 男人
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ]) — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
of a county) — I don't know ,
的 一个 县) — 我 不 知道 ,

“某种总督，有点像‘伊斯潘’(即伯爵或郡长) ——我不知道，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,
but he has some sort of office ,
但 他 有 一些 种类 的 办公室 ,

但他有办公室之类的东西。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [pɔr] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈprɪzənəz] [mʌst; məst] [dɔ:f] [ðer; ðər][hæts][tu:; tə][ðə; ði] [retʃ] ! "
and our poor gentlemen prisoners must doff their hats to the wretch ! "
和 我们的 贫穷的 先生们 囚犯 必须 脱 他们的 帽子 到 这 可怜虫 ! "
我们可怜的男囚犯们不得不向这个恶棍脱帽致敬！

" [wel] , [ˈnefju:] ! " [sed] [ˈmæstər] [ˈpi:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈwɔ:tər][tu:; tə]
" Well , nephew ! " said Master Peter , with a laugh , for this was water to
" 出色地 , 侄子 ! " 说 掌握 彼得 , 和 一个 笑 , 为了 这 曾是 水 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪl] ,
his own mill ,
他的 自己的 磨 ,

“好啊，侄子！”彼得少爷笑着说，因为这正合他意。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [ɪnˈtrʌst] [jɔr; jər][ˈkæs(ə)l]
" so you have chosen a pretty sort of fellow indeed to entrust your castle
" 所以 你 有 选定 一个 漂亮的 种类 的 同伴 的确 到 委托 你的 城堡
[tu:; tə] !
to !
到 !

“所以你确实选择了一位相当不错的人来守护你的城堡！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmi:ntaɪm] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [kəˈmændər] [ʌv; əv]
" The King meantime had turned away to speak to the Knight Commander of
" 这 国王 与此同时 有 转向 离开 到 说话 到 这 骑士 指挥官 的
[ðə; ði] [ˈtemplər] ,
the Templars ,
这 圣殿骑士团 ,

“国王此时已转身与圣殿骑士团的骑士指挥官交谈。”

[ænd; ənd] [pɔ:l] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈkwestʃənɪŋ] - .
and Paul was able to go on questioning Matykó .
和 保罗 曾是 有能力的 到 去 在 提问 - .

于是保罗得以继续质问马蒂科。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
He was beside himself with astonishment .
他 曾是 旁 他自己 和 惊讶 .

他震惊得不知所措。

" [haʊ] [bɔ:ŋ] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɑ:rtər] ?
" How long has he been in such favour with the Tartars ?
" 如何 长的 有 他 到过 在 这样的 偏爱 和 这 酒石酸 ?

“他受鞑靼人宠信有多久了？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

" [ɑ:] , [sɜ:r] ! [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ? " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] , ['hɑ:tlɪ] .
" Ah , sir ! who can say ? " answered the lad , hotly .
" 啊 , 先生 ! WHO 能 说 ? " 回答 这 小伙子 , 热 。

“啊，先生！谁能说得清呢？”少年激动地回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] - [br'fɔ:r] [ðeɪ] [tʊk] [,em 'i:] !
" He was Knéz before they took me !
" 他 曾是 - 前 他们 采取 我 ！

“在我被带走之前，他就是克涅兹！”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [nu:] [hɪm; ɪm] .
I found him among them , and hardly knew him .
我 成立 他 之中 他们 , 和 几乎 知道 他 。

我在他们中间发现了 他，却几乎不认识他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][maɪ] [ɪrɜ] [kʌt] [ɔ:f] , [ðə; ði] [bru:t] !
It was he who had my ears cut off , the brute !
它 曾是 他 WHO 有 我的 耳朵 切 离开 , 这 蛮力 ！

就是他，这个畜生，割掉了我的耳朵！

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [seɪvd] [maɪ] [noʊz] ! "
and only just saved my nose ! "
和 仅有的 只是 已保存 我的 鼻子 ！ "

真是好险，我的鼻子才没被毁掉！

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['enihaʊ] , " [sed] ['mæstər] ['pi:tər] .
" Well , that is something anyhow , " said Master Peter .
" 出色地 , 那 是 某物 无论如何 , " 说 掌握 彼得 。

“嗯，总算是个好消息吧。”彼得少爷说道。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kən'tɪnju:d] - , " [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪstər] . ['gʌvərnər] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ]
" And then , " continued Matykó , " I heard that Mr . Governor had been having
" 和 然后 , " 持续 - , " 我 听到 那 先生 . 州长 有 到过 拥有
['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑ:rtər] ,
dealings with the Tartars ,
交易 和 这 酒石酸 ,

“然后，”马蒂科继续说道，“我听说州长先生一直在和鞑靼人打交道。”

[laɪk] [ðoʊz] ['ræskəli] - , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] — [ænd; ənd] [tru:] [aɪ 'ti:]
like those rascally Kunok , and what's more , if it is true — and true it
喜欢 那些 赖皮 - , 和 是什么 更多的 , 如果 它 是 真的 — 和 真的 它

[mʌst; məst][bi:; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

就像那些狡猾的库诺克人一样，而且，如果这是真的——而这一定是真的——

[fɔ:r; fər] ['tɑ:rtər] [dʌunt] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] — [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðem; ðəm]
for Tartars don't give anything for nothing — they say he has shown them
为了 酒石酸 不 给 任何事物 为了 没有什么 — 他们 说 他 有 所示 他们

[ðə; ði]

the
这

因为鞑靼人不会无缘无故地付出——他们说他们已经向他们展示了.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 178]
[页 -]

[wei] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkɑːslz] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ga:t][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [ˈplʌndər] ！ "
way to two or three castles , where they have got a lot of plunder ! "
方式 到 二 或者 三 城堡 , 在哪里 他们 有 得到 一个 很多 的 掠夺 ！ "

他们前往两三座城堡，在那里缴获了大量战利品！

" [ʃʊn] [ðem; ðəm] ！
" **Shown them !**
" 已显示 他们 ！

让他们见识见识了！

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] ！
the scoundrel !
这 恶棍 ！

这个无赖！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] - [təˈgeðər] .
" **exclaimed Peter and Héderváry together .**
" 惊呼 彼得 和 - 一起 .

“彼得和赫德瓦里异口同声地惊呼道。”

" [ɪts] [soʊ] , " [sed] - [ɪmˈfætɪkli] .
" **It's so , " said Matykó emphatically .**
" 它是 所以 , " 说 - 强调地 .

“确实如此，”马蒂科强调道。

" [hiː; hi] [dɪd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [snaʊt] [kʌt] [ɔːf] , [hiː; hi] [ɔːt] ！
" **He did ought to have his own long ears and snout cut off , he ought !**
" 他 做过 应该 到 有 他的 自己的 长的 耳朵 和 鼻子 切 离开 , 他 应该 ！

“他真该被割掉他那长长的耳朵和鼻子，他真该！ ”

" [jʌŋ] - [dɪd][nɑːt][pərˈhæps] [brɪˈliːv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
" **Young Héderváry did not perhaps believe all that had been said about his favourite**
" 年轻的 - 做过 不是 也许 相信 全部 那 有 到过 说 关于 他的 最喜欢的
,
.
,
,

“年轻的赫德瓦里或许并不相信所有关于他最喜欢的人的传言，

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [wækst] [hɑːt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
but still his anger waxed hot within him .
但 仍然 他的 愤怒 打蜡 热的 之内 他 .

但他心中的怒火依然熊熊燃烧。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] - [naʊ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [roʊd]
He had to leave Matykó now , however , and follow the King , who rode
他 有 到 离开 - 现在 , 然而 , 和 跟随 这 国王 , WHO 骑
[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] ,
through the whole camp ,
通过 这 所有的 营 ,

但他现在不得不离开马蒂科，跟随国王穿过整个营地。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [baɪ] [ədˈvænsɪŋ] [æt; ət]
and finally gave orders to the Duke to anticipate the Tartars by advancing at
和 最后 给予 订单 到 这 公爵 到 预料 这 酒石酸 经过 前进 在
[wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .
once to the Sajó with a considerable force .
一次 到 这 - 和 一个 大量 力量 .

最后，他命令公爵率领一支相当数量的军队立即向萨霍河进发，以防鞑靼人入侵。

" [ju:grɪn]！" [kraɪd][ðə; ði][du:k] , [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" **Ugrin** **!** " **cried** **the** **Duke** **,** **well** **pleased** **with** **the** **command** **,** " **you** **will** **come** **with**
" 乌格林 **!** " 哭 这 公爵 , 出色地 高兴 和 这 命令 , " 你 将要 来 和
[em 'i:]!
me **!**
我 **!**

“乌格林！”公爵对命令非常满意，喊道，“你跟我走！”

[kwɪk]！
Quick **!**
快的 **!**

快的！

[maʊnt][jɔː; jər][men] ,
Mount **your** **men** **,**
山 你的 男人 ,

骑上你的士兵，

[ænd; ʌnd][wi:; wi][wɪl][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][wei][tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ʌnd][stɔ:p][ðə; ði]
and **we** **will** **be** **on** **the** **way** **to** **the** **Sajó** **in** **half** **an** **hour** **and** **stop** **the**
和 我们 将要 是 在 这 方式 到 这 - 在 一半 一个 小时 和 停止 这
[ˈtɑ:rtər][frʌm; frəm] [ˈkrɔ:sɪŋ] .
Tartars **from** **crossing** .
酒石酸 从 过境 .

半小时后，我们将前往萨约河，阻止鞑靼人过河。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][du:k] [ænd; ʌnd][ju:grɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
" **By** **the** **time** **the** **Duke** **and** **Ugrin** **reached** **the** **river** **,**
" 经过 这 时间 这 公爵 和 乌格林 达到 这 河 ,
“当公爵和乌格林到达河边时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmɒŋɡəlz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɡɔ:t] [əˈkrɔ:s] .
they **found** **that** **a** **number** **of** **Mongols** **had** **already** **got** **across** .
他们 成立 那 一个 数字 的 蒙古人 有 已经 得到 穿过 .
他们发现已经有一些蒙古人过境了。

[ði:z] , [ˈæftər][sʌm; səm][hɑ:rd] [ˈfaɪtɪŋ] [ðeɪ] [sək'sesfəli] [bi:t] [bæk] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
These **,** **after** **some** **hard** **fighting** **they** **successfully** **beat** **back** **,** **and** **that** **with**
这些 , 后 一些 难的 斗争 他们 成功地 打 后退 , 和 那 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔ:s] ;
considerable **loss** ;
大量 损失 ;

经过一番艰苦的战斗，他们成功地击退了这些敌人，但自身也损失惨重；

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ˈdɪsə'pɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **as** **the** **survivors** **disappeared** **into** **the** **woods** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the**
和 作为 这 幸存者 消失 进入 这 树林 在 这 对面的 边 的 这
[ˈrɪvər] ,
river **,**
河 ,

幸存者们消失在河对岸的树林里。

[ðə; ði][du:k] [ænd; ʌnd][ju:grɪn][led][ðer; ðər] [vɪk'tɔ:riəs] [tru:ps] [bæk][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [wer] [ðeɪ]
the **Duke** **and** **Ugrin** **led** **their** **victorious** **troops** **back** **to** **the** **camp** **,** **where** **they**
这 公爵 和 乌格林 引领 他们的 胜利者 军队 后退 到 这 营 , 在哪里 他们
公爵和乌格林率领凯旋的军队返回营地，在那里他们

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **179**]
[页 -]

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [æklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
were received with acclamations and triumph .
是 已收到 和 掌声 和 胜利 .
受到了热烈的欢呼和胜利的欢迎。
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːst] ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðer; ðər]
They had lost hardly any of their men and were highly elated by their .
他们 有 丢失的 几乎 任何 的 他们的 男人 和 是 高度 欣喜若狂 经过 他们的
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

他们几乎没有损失任何士兵，对胜利感到非常高兴。

[ðə; ði] [naɪt] ['fɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [sək'ses] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪətəst] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .
The night following this success was one of the quietest in the camp .
这 夜晚 下列的 这 成功 曾是 一 的 这 最安静 在 这 营 .
取得这场胜利后的那个夜晚，是营地中最安静的夜晚之一。

[ðə; ði] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['iːzi] ['vɪktəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [hæd; həd] [riː'dʌbəld] ['evri;wənz] [hoʊps] [ðæt]
The rapid and easy victory they had won had redoubled everyone's hopes that .
这 迅速的 和 简单的 胜利 他们 有 韩元 有 加倍 每个人的 希望 那
,
,
,

他们迅速而轻松地取得的胜利，让每个人都更加充满希望：

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɑːrmi] [ðə; ði] ['mɒŋgəlz] [wʊd] ['perɪʃ] [ʌtərli] [ænd; ənd]
upon the advance of the entire army the Mongols would perish utterly and .
之上 这 进步 的 这 全部的 军队 这 蒙古人 会 沦 完全地 和
[kəm'pli:tli] ,
completely ,
完全地 ,

随着全军的推进，蒙古人必将彻底覆灭。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .
as if they had never been .
作为 如果 他们 有 绝不 到过 .

仿佛他们从未存在过一样。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [kæmp] [leɪ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]
Most of the men in camp lay down , with the exception of the King , the .
最多 的 这 男人 在 营 躺 向下 , 和 这 例外 的 这 国王 , 这
['sentriz] ,
sentries ,
哨兵 ,

除了国王和哨兵之外，营地里的大部分男人都躺下了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] .
and some of the generals .
和 一些 的 这 将军们 .

还有一些将军。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [rest] ; [fɔːr; fər] ,
The King allowed himself but a very short rest ; for ,
这 国王 允许 他自己 但 一个 非常 短的 休息 ; 为了 ;
国王只允许自己短暂休息；因为，

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meni] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kɪŋ] - ,
from his many conversations with the unfortunate King Kuthen ,
从 他的 许多 对话 和 这 不幸 国王 - ,
从他与不幸的库滕国王的多次谈话中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmiŋ] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was well aware of the overwhelming numbers and strength of the
他 曾是 出色地 意识到的 的 这 压倒 数字 和 力量 的 这
['mɒŋɡəlz] ,
Mongols ,
蒙古人 ,

他非常清楚蒙古军队人数众多、实力强大。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
and he was determined that the enemy should never find him anything but
和 他 曾是 决定 那 这 敌人 应该 绝不 寻找 他 任何事物 但
[prɪ'perd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
prepared and on the alert .
准备 和 在 这 警报 .

他决心让敌人永远无法发现他有所准备，时刻保持警惕。

['kaːlmaːn][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [juːɡrɪn][ˈɔːlsuː] [ə'pruːvd] [ðiːz] ['pruːd(ə)nt] ['mezərz] ;
Kálmán and Bishop Ugrin also approved these prudent measures ;
卡尔曼 和 主教 乌格林 还 得到正式认可的 这些 谨慎 措施 ;

卡尔曼和乌格林主教也赞同这些审慎的措施；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrɪn] [aʊt] [baɪ] [lɔːŋ] ['waːtʃɪz] [ænd; ənd] ['meri] -
but the army as a whole was so worn out by long watches and merry -
但 这 军队 作为 一个 所有的 曾是 所以 磨损 出去 经过 长的 手表 和 欢乐 -
['meɪkɪŋ] [ðæt] [rest][,aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] .
making that rest it must have .
制作 那 休息 它 必须 有 .

但整个军队由于长时间的执勤和寻欢作乐而疲惫不堪，必须休息。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [tents] [ə'baʊt] ;
It was a dark night , and the wind blew the tents about ;
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 , 和 这 风 吹 这 帐篷 关于 ;

那是一个漆黑的夜晚，风吹得帐篷摇摇晃晃；

[ðə; ði][kæmp][fairz][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpeɪsli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ðoʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm]
the camp fires had been purposely extinguished , though it was spring - time
这 营 火灾 有 到过 故意 熄灭 , 尽管 它 曾是 春天 - 时间
[ænd; ənd] ['tʃɪli] .
and chilly .
和 寒冷 .

虽然正值春季，天气寒冷，但营火却被特意熄灭了。

[twɑːs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [tent] ,
Twice in the course of the night the King left his tent ,
两次 在 这 课程 的 这 夜晚 这 国王 左边 他的 帐篷 ,

夜里，国王两次离开帐篷。

[meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
made the round of the camp , and satisfied himself as to the strength of
制成 这 圆形的 的 这 营 , 和 使满意 他自己 作为 到 这 力量 的
[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bʊlwərkz] .
the wooden bulwarks .
这 木制的 堡垒 .

他巡视了营地，确认了木制堡垒的坚固程度。

[ðə; ði] [duːk] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['templər] , -
The Duke , the Commander of the Templars , Héderváry
这 公爵 , 这 指挥官 的 这 圣殿骑士团 , -

公爵，圣殿骑士团指挥官，赫德瓦里

[ðə; ði][ˈpælətain] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [pɔːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juːgrɪn] , [ɔːl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tent] ,
the Palatine , and his son Paul , as well as Ugrin , all lay in the King's tent ,
这 帕拉丁 , 和 他的 儿子 保罗 , 作为 出色地 作为 乌格林 , 全部 躺 在 这 国王学院 帐篷 ,
帕拉丁和他的儿子保罗, 以及乌格林, 都躺在国王的帐篷里。

[ɑːn][ˈkɑːrpəts] , [ˈdoʊzɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈsliːpɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmɪrli] [pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] ,
on carpets , dozing , but not sleeping , while the King merely put off his armour ,
在 地毯 , 打盹 , 但 不是 睡眠 , 尽管 这 国王 仅仅 放 离开 他的 盔甲 ,
他们躺在地毯上, 打盹儿, 但并没有睡着, 而国王只是脱下了盔甲。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] [ˈbedsted] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] .
and stretched himself on the camp bedstead for an hour or two .
和 拉伸 他自己 在 这 营 床架 为了 一个 小时 或者 二 .
他在行军床上伸展身体, 躺了一两个小时。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stiːl] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] ,
All was still save for the wind ,
全部 曾是 仍然 节省 为了 这 风 ,
除了风以外, 一切都很平静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [gʌsts] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət]
and in the intervals between the gusts nothing was to be heard but
和 在 这 间隔 之间 这 阵风 没有什么 曾是 到 是 听到 但
[sʌm; səm] [təˈrɪfɪk] [snɔːrz] ,
some terrific snores ,
一些 了不起 打鼾 ,
在阵风的间隙, 除了震耳欲聋的鼾声, 什么也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
and the stamping of the horses .
和 这 冲压 的 这 马匹 .
还有马匹的跺脚声。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [əˈweɪk] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv]
Now and again those who were fully awake thought they heard shouts of
现在 和 再次 那些 WHO 是 完全 醒 想法 他们 听到 喊叫 的
[ˈmerɪmənt] ,
merriment ,
欢乐 ,
偶尔, 那些完全清醒的人会听到欢快的喊叫声。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːl] [sʌm; səm][nɑːt] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] ;
showing that there were still some not too tired to be amusing themselves ;
显示 那 那里 是 仍然 一些 不是 也 疲劳的 到 是 有趣 他们自己 ;
这表明仍然有一些人不觉得太累, 还在自娱自乐;

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [saʊndz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
then the wind roared again , and all other sounds were lost .
然后 这 风 咆哮 再次 , 和 全部 其他 声音 是 丢失的 .
随后狂风再次呼啸, 其他一切声音都消失了。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

" [nekst] [taɪm] [wiː, wi] [mi:t] !
" **NEXT TIME WE MEET !**
" 下一个 时间 我们 见面 !

“下次见面！ ”

" [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈdɔːrə][hæd; həd][held][ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd]
" **Since her father's departure , Dora had held the reins of government , and**
" 自从 她 父亲的 离开 , 多拉 有 握住 这 缰绳 的 政府 , 和
[held][ðem; ðəm] , [tuː] ,
held them , too ,
握住 他们 , 也 ,

“自从她父亲离开后，朵拉就一直掌管着政府，而且也一直牢牢掌控着这些权力。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːmər][hænd][ðæn; ðən][ˈmæstər] [ˈpiːtər][hæd; həd] [dʌn] .
with a firmer hand than Master Peter had done .
和 一个 更坚固 手 比 掌握 彼得 有 完毕 :

比彼得师傅更严厉一些。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈɡʌvərnər] , [ɪf] [nɑːt] [ˈæktɪv] ,
In a couple of weeks she had made the sleepy governor , if not active ,
在 一个 夫妻 的 周 她 有 制成 这 困 州长 , 如果 不是 积极的 ,
短短几周内，她就让这位昏昏欲睡的州长变得活跃起来，即便他并非十分积极。

[æt; ət] [liːst] [les] [ˈdɪlətɔːri] ; [ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [wel] [drɪld] [baɪ] [hɪm'self]
at least less dilatory ; the men - at - arms had been well drilled by himself
在 至少 较少的 拖拉 ; 这 男人 - 在 - 武器 有 到过 出色地 钻孔 经过 他自己
[ænd; ənd] - ,
and Talabor ,
和 - ,

至少不那么拖延；这些士兵都经过他和塔拉博尔的严格训练。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [brɪwɪtʃt] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [dɪˈɡriː]
and the serving men and women had been bewitched into some degree
和 这 服务 男人 和 女性 有 到过 着迷 进入 一些 程度
[ʌv; əv] [ˈɔːrdərliˌnəs] .
of orderliness .
的 秩序 :

而侍从们也被施了魔法，变得有秩序一些。

[nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːðər] [hæd; həd][nɔːr] [ɪkˈspektɪd] .
News of her father she neither had nor expected .
消息 的 她 父亲 她 两者都不 有 也不 预期的 :

她既没有得到过父亲的消息，也没有预料到会收到他的消息。

[ˈpraːbəbli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɔːr] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Probably she would hear nothing until he came or sent for her .
大概 她 会 听到 没有什么 直到 他 来了 或者 发送 为了 她 :

可能要等到他来或者派人来叫她，她才会听到消息。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɑːzətɪvli] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
She knew nothing positively as to what was taking place outside ,
她 知道 没有什么 积极地 作为 到 什么 曾是 采取 地方 外部 ,
她对外面发生的事情一无所知。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [pɪkt] [ʌp] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [nuːz] [ɪn][ðə; ði]
though the servants from time to time picked up fragments of news in the
尽管 这 仆人 从 时间 到 时间 挑选 向上 片段 的 消息 在 这
[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ;

虽然仆人们偶尔会从村庄里打听到一些零星的消息，

[soʊ] [kɑːntrəˈdɪktəri] [æz; əz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəl] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
so contradictory as to convey little real information .
所以 矛盾的 作为 到 传达 小的 真实的 信息 .

如此自相矛盾，以至于几乎没有提供任何实际信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈriːdʒən] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈruːmər]
But the air , even in this out - of - the - way region , was full of rumour
但 这 空气 , 甚至 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地区 , 曾是 满的 的 谣言
[ænd; ənd] [prɪˈzentɪmənt] ,
and presentiment ,
和 预感 ,

但即使在这个偏僻的地方，空气中也弥漫着谣言和不祥的预感。

[wɪtʃ] [əˈfektɪd] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktərz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ,
which affected different characters in different ways ,
哪个 做作的 不同的 人物 在 不同的 方式 ,

这以不同的方式影响了不同的角色，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈmerkɪŋ] [ɔːl] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
but had the general result of making all more careful than usual .
但 有 这 一般的 结果 的 制作 全部 更多的 小心 比 通常 .

但总体结果是，大家都比平时更加谨慎。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 182**]
[页 -]

[第182页]

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈlɑːrmd] , - [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [pərˈtɪkjələrli]
Without being in the least alarmed , Talabor was one who showed himself particularly
没有 存在 在 这 至少 惊慌 , - 曾是 一 WHO 显示 他自己 特别
[ˈsɜːrkəmspekt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
circumspect at this time ;
谨慎 在 这 时间 ;

塔拉博尔丝毫没有惊慌失措，反而表现得格外谨慎；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi][æt; ət]
and , as if he had some sort of instinct that trouble might be at
和 , 作为 如果 他 有 一些 种类 的 本能 那 麻烦 可能 是 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

仿佛他预感到麻烦即将到来似的，

[hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [ɡəʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenəʃl] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
he gradually got into the way of helping the seneschal in all that he had
他 逐步地 得到 进入 这 方式 的 帮助 这 管家 在 全部 那 他 有
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

他渐渐妨碍了总管处理一切事务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ðʊ] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [wʌz; wəz][moʊst] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]
And his assistance , though uncalled for , was most welcome to the poor
和 他的 协助 , 尽管 未命名 为了 , 曾是 最多 欢迎 到 这 贫穷的

他的帮助虽然有些多余，但对那个穷人来说却是雪中送炭。

[hu:] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['bɜ:rðən] ,
who felt a good deal burthened ,
WHO 毛毡 一个 好的 交易 沉重的 ,
他们感到肩负重任，

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bɪ'stɜ:r] [hɪm'self] [tu:; tə] ['greɪtər] [spi:d] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .
now that he had to bestir himself to greater speed than was his wont .
现在 那 他 有 到 振作 他自己 到 更大的 速度 比 曾是 他的 惯于 .
现在他不得不比平时更快地振作起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [laɪkt] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ʌnpri'zju:mɪŋ] [weɪz] , [rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
Some of the servants liked Talabor for his unpresuming ways , resolution ,
一些 的 这 仆人 喜欢 - 为了 他的 谦逊 方式 , 解决 ,
[ænd; ənd] ['kɜ:ɹɪdʒ] ,
and courage ,
和 勇气 ,

有些仆人喜欢塔拉博尔，因为他为人谦逊、意志坚定、勇敢无畏。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kɜ:ri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [jʌŋ] [klɜ:rk][wʌz; wəz]
while the rest sought to curry favour with him because the young clerk was
尽管 这 休息 寻求 到 咖喱 偏爱 和 他 因为 这 年轻的 职员 曾是
['eɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [gʊd] ['greɪsɪz] ,
evidently in the master's good graces ,
显然 在 这 硕士学位 好的 恩典 ,

而其他人则想方设法讨好他，因为这位年轻的办事员显然很受主人的青睐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and they believed him to be a power in consequence .
和 他们 相信 他 到 是 一个 力量 在 结果 .
因此，他们认为他是一位有权势的人。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['nəʊtɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] , - [kwaɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['gʌvɜ-nɜ-z] [pleɪs]
By degrees , and without even noticing it , Talabor quite took the governor's place
经过 学位 , 和 没有 甚至 注意到 它 , - 相当 采取 这 州长的 地方
.
:
.

不知不觉中，塔拉博尔逐渐取代了州长的位置。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər][ɔ:rdərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
The servants , being accustomed to receive their orders from him ,
这 仆人 , 存在 习惯 到 收到 他们的 订单 从 他 ,
仆人们习惯了接受他的命令，

[ænd; ənd][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] ,
and to go to him in all difficulties ,
和 到 去 到 他 在 全部 困难 ,
在一切困难中都要向他求助，

[ˈfaɪndɪŋ] [mɔːrˈoʊvər] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈænsər] [ænd; ənd] [ˈnevər]
finding moreover that Talabor was always ready with an answer and never
寻找 而且 那 - 曾是 总是 准备好 和 一个 回答 和 绝不
[æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
at a loss what to do ,
在 一个 损失 什么 到 做 ,

此外，还发现塔拉博尔总能给出答案，而且从不知所措。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈsenəʃl] [fərˈɡɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪˈmembər] ,
while the old seneschal forgot more than he remembered ,
尽管 这 老的 管家 忘了 更多的 比 他 记得 ,
老管家忘记的比记住的要多得多。

[suːn] [ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [saɪd] .
soon almost overlooked the latter and put him on one side .
很快 几乎 被忽视的 这 后者 和 放 他 在 一 边 .
很快，他几乎忽略了后者，把他放在了一边。

[ˈiːv(ə)n][ˈdɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [wɪð; wɪθ] - [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Even Dora , who was perhaps more distant with Talabor now than she had
甚至 多拉 , WHO 曾是 也许 更多的 遥远 和 - 现在 比 她 有
[ˈevər] [bɪn] [bɪfɔːr] ,
ever been before ,
曾经 到过 前 ,
就连朵拉，她现在和塔拉博的关系或许比以往任何时候都更加疏远了。

[keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
came at last to giving her orders to him , instead of to the governor .
来了 在 最后的 到 给予 她 订单 到 他 , 反而 的 到 这 州长 .
她最终决定向他下达命令，而不是向总督下达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
And the governor , finding himself thus in the shade ,
和 这 州长 , 寻找 他自己 因此 在 这 阴影 ,
而州长，发现自己就这样处于阴影之中，

[wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ˈdʒeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n]
would now and then suddenly awake and become jealous for the preservation
会 现在 和 然后 突然 醒 和 变得 嫉妒的 为了 这 保存
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] ,
of his authority ,
的 他的 权威 ,
他时不时会突然醒来，为了维护自己的权威而产生嫉妒之心。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌt] [taɪmz] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈluːdɪkrəs]
and at such times would seize the reins with ludicrous
和 在 这样的 时代 会 抢占 这 缰绳 和 荒谬
在这种时候，他会以荒谬的方式夺取缰绳。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 183**]
[页 -]
[第183页]

[heɪst] , [waɪl] - [wʊd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [teɪk] [ʌp] [əˈɡen] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] .
haste , while Talabor would as quickly take up again the part of a subordinate .
匆忙 , 尽管 - 会 作为 迅速地 拿 向上 再次 这 部分 的 一个 下属 .
塔拉博尔会很快再次扮演下属的角色，而塔拉博尔也会迅速地再次扮演下属的角色。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ]
Such was the state of affairs when the governor and Talabor were sitting
这样的 曾是 这 状态 的 事务 什么时候 这 州长 和 - 是 坐着
[təˈgeðər] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɑːləreɪbli] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
together one evening in a tolerably large room occupied by the former .
一起 一 晚上 在 一个 勉强可以接受 大的 房间 占领 经过 这 以前的 :

一天晚上，总督和塔拉博尔坐在总督居住的一间相当大的房间里，当时的情况就是这样。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪzd] [ˈpjuːtər] [pɑːt][ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌps]
On the table before them were a good sized pewter pot and drinking cups
在 这 桌子 前 他们 是 一个 好的 尺寸 锡 锅 和 喝 杯子
[tuː; tə] [mætʃ] .
to match .
到 匹配 :

他们面前的桌子上放着一个大小合适的锡制陶罐和配套的饮水杯。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
The two had been talking for some time .
这 二 有 到过 说 为了 一些 时间 :

两人已经聊了一段时间了。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈhʌɪd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
The governor was looking as if he had been annoyed about something ,
这 州长 曾是 寻找 作为 如果 他 有 到过 恼怒 关于 某物 ,
[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈhʌɪd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
州长看上去好像有什么事让他不高兴了。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [lʊk] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈiːðər] , [ɪn][fækt] ,
and Talabor could not be said to look cheerful either , in fact ,
和 - 可以 不是 是 说 到 看 快乐 任何一个 , 在 事实 ,
[ænd; ənd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [lʊk] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈiːðər] , [ɪn][fækt] ,
事实上，塔拉博尔看起来也并不高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrerli] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [smaɪl] [saɪns] [ˈmæstər] [ˈpiːtəz] [dɪˈpɑːrtər] .
he had rarely been seen to smile since Master Peter's departure .
他 有 很少 到过 已见 到 微笑 自从 掌握 彼得的 离开 :

自从彼得少爷离开后，他就很少露出笑容。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] , [fɔːr; fər] [ˈlætərli] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
He missed him greatly , for latterly , as long as he was at home ,
他 错过 他 非常 , 为了 后来 , 作为 长的 作为 他 曾是 在 家 ,
[hiː; hi] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] , [fɔːr; fər] [ˈlætərli] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
他非常想念他，因为最近，只要他待在家里，

[ˈpiːtər] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] , [wen] [ðə; ði]
Peter had often had the young man with him in the evenings , when the
彼得 有 经常 有 这 年轻的 男人 和 他 在 这 晚上 , 什么时候 这
[ˈkændlz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] ,
candles were lighted ,
蜡烛 是 照明 ,

彼得经常晚上点上蜡烛的时候带着这个年轻人。

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtæləʊs] [ænd; ənd][wæks] ,
or when a blazing fire supplied the place of tallow and wax ,
或者什么时候 一个 炽烈 火 供应 这 地方 的 脂 和 蜡 ,
[ɔːr] [wen] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtæləʊs] [ænd; ənd][wæks] ,
或者当熊熊烈火代替了牛油和蜡的时候，

[ðiːz] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [kənˈsɪdərd] [ˈlʌkʃəɪz] .
these latter being still considered luxuries .
这些 后者 存在 仍然 经过考虑的 奢侈品 :

后者仍被视为奢侈品。

[ˈmæstər] [ˈpi:tər] [pəˈzest] [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈgreɪtli] [ˈvælju:d] — [ə; eɪ] [ˈkɑ:pi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Master Peter possessed a few books which he greatly valued — a copy of his
掌握 彼得 拥有 一个 很少 图书 哪个 他 非常 有价值的 — 一个 复制 的 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈɔvɪd] ,
favourite Ovid ,
最喜欢的 奥维德 ,

彼得少爷拥有几本他非常珍视的书——其中一本是他最喜欢的奥维德的作品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
and a Bible , for which he had given a village and a half ,
和 一个 圣经 , 为了 哪个 他 有 给定 一个 村庄 和 一个 一半 ,
[ənd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] .
besides one or two others .
除了 一 或者 二 其他的 .

除了其他一两个人之外。

[hi:; hi] [meɪd] - [ri:d] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ɪn] [tɜ:rn] ; [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
He made Talabor read to him from all in turn ; and often by way of
他 制成 - 读 到 他 从 全部 在 转动 ; 和 经常 经过 方式 的
[vəˈraɪəti] ,
variety ,
种类 ,

他让塔拉博依次给他朗读所有人的诗篇；而且为了变换形式，他常常.....

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:nʒ] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
he had long conversations with him , and told him stories of his
他 有 长的 对话 和 他 , 和 讲述 他 故事 的 他的
[ˈhʌntɪŋ] [ədˈventʃəz] .
hunting adventures .
打猎 冒险 .

他与他进行了长时间的交谈，并给他讲述了自己的狩猎冒险故事。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪsənər] ,
Talabor was a good listener ,
- 曾是 一个 好的 听众 ,

塔拉博尔是个很好的倾听者。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [na:t] [ˈoʊnli] [ɪnˈdʒɔɪd] [bʌt; bət] [lɜ:nt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv]
and he not only enjoyed but learnt a good deal from the narratives of
和 他 不是 仅有的 享受 但 学会了 一个 好的 交易 从 这 叙事 的
[hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [deɪz] ,
his younger days ,
他的 年轻 天 ,

他不仅喜欢阅读年轻时的故事，而且还从中获益匪浅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmæstər] [ˈpi:tər] [dɪˈlaɪtɪd] .
in which Master Peter delighted .
在 哪个 掌握 彼得 高兴极了 .

彼得少爷对此感到非常高兴。

[ˈdɔ:rə] , [tu:] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈprez(ə)nt] [ðæn; ðən] [na:t] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
Dora , too , was more often present than not , and sometimes joined in the
多拉 , 也 , 曾是 更多的 经常 展示 比 不是 , 和 有时 加入 在 这
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

朵拉也经常在场，有时还会加入谈话。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ: r]
which made it more
哪个 制成 它 更多的

这使得它更加

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

['ɪntrəstɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] - [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ: r; wə r]['ɔ: lmoʊst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
interesting still , and then Talabor felt as if he were almost one of the
有趣的 仍然 , 和 然后 - 毛毡 作为 如果 他 是 几乎 一 的 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

这仍然很有趣，然后塔拉博感觉自己几乎成了这个家庭的一员。

[ʌv; əv] [kɔ: rs] , [ðer; ðə r][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ: rt] [naʊ] .
Of course , there could be nothing of this sort now .
的 课程 , 那里 可以 是 没有什么 的 这 种类 现在 .

当然，现在可能完全不会有这种情况了。

['dɔ: rə] [geɪv] [hɜ: r; hə r]['ɔ: rdə rz] , ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [sə 'dʒestʃənz] ,
Dora gave her orders , sometimes made suggestions ,
多拉 给予 她 订单 , 有时 制成 建议 ,

朵拉发号施令，有时也会提出建议。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [hɜ: r; hə r] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɑ: n] ['mætə rz]
but he never saw her except in the presence of others and on matters
但 他 绝不 锯 她 除了 在 这 在场 的 其他的 和 在 事情
[ʌv; əv] ['bɪznəs] .
of business .
的 商业 .

但他除了在场其他人面前或处理公事时，从未见过她。

[hi:; hi][hæd; həd] [kwɔ:t] ['sætɪsfɑ:d] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðə r][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ]
He had quite satisfied himself , however , that there had never been anything
他 有 相当 使满意 他自己 , 然而 , 那 那里 有 绝不 到过 任何事物
[brɪ'twi:n] [hɜ: r; hə r][ænd; ənd] ['li: bər] ,
between her and Libor ,
之间 她 和 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,

但他完全确信，她和利博尔之间从未有过任何关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wə z][ə; eɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
and that was a satisfaction .
和 那 曾是 一个 满意 .

那让我感到很满足。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɑ: t] [di'si: vd] [hɜ: r; hə r] ['fɑ: ðər] ,
She had not deceived her father ,
她 有 不是 受骗 她 父亲 ,

她并没有欺骗她的父亲。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] ['i: ðər] [sent] [ɔ: r] [rɪ'si: vd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['letər] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
she had never either sent or received a single letter unknown to him ,
她 有 绝不 任何一个 发送 或者 已收到 一个 单身的 信 未知 到 他 ,
她从未向他寄过或收到过任何他不知道的信件。

[ænd; ʌnd][ɪn][fækt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['ʌpraɪt] [ænd; ʌnd] ['ɑːnərəb(ə)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
and in fact she was just as upright and honourable as he had
和 在 事实 她 曾是 只是 作为 直立 和 光荣的 作为 他 有
[ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜːr; hər] .
always thought her .
总是 想法 她 .

事实上，她正如他一直以来认为的那样正直高尚。
[æz; əz][tuː; tə] [waɪ] ['liːbər] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɪt] - [hæd; həd]
As to why Libor had spread the reports which Talabor had
作为 到 为什么 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 有 传播 这 报告 哪个 - 有
[treɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
traced to him ,
追踪 到 他 ,

至于利博尔为何要散布塔拉博尔追踪到的那些与他有关的报道，
[ænd; ʌnd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] - [eɪd] , [ən'les] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə]['mæɡnɪfaɪ][hɪz; ɪz]
and why he had enlisted Borka's aid , unless it were to magnify his
和 为什么 他 有 入伍 - 援助 , 除非 它 是 到 放大 他的
[oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
own importance ,
自己的 重要性 ,

他为什么要寻求博尔卡的帮助，除非是为了提升自己的重要性。
[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ;
that , of course , he could not guess ;
那 , 的 课程 , 他 可以 不是 猜测 ;

当然，这是他无法猜到的；
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][meɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
but he had so frightened the maid that he was satisfied not only that she
但 他 有 所以 害怕 这 女佣 那 他 曾是 使满意 不是 仅有的 那 她
[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] ,
had told him the truth so far as she knew it ,
有 讲述 他 这 真相 所以 远的 作为 她 知道 它 ,

但他把女仆吓得不轻，不仅确信她已经如实告诉了他她所知道的一切，
[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kiːp] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] ,
but that for the future she would keep it to herself ,
但 那 为了 这 未来 她 会 保持 它 到 她自己 ,
但她表示，将来她会把这件事藏在心里。

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [di'naunst] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] ,
on pain of being denounced as a traitor to her master ,
在 疼痛 的 存在 谴责 作为 一个 叛徒 到 她 掌握 ,
否则将被指控为背叛主人的叛徒。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn] [ɡreɪt] [ɔː] .
of whom she stood in great awe .
的 谁 她 站立 在 伟大的 敬畏 .
她对她充满敬畏。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] ,
" **This won't do !** " **cried the governor** ,
" 这 惯于 做 ! " 哭 这 州长 ,
“这可不行！”州长喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mattɪ] [bæŋ] .
as he brought his hand down on the table with a mighty bang .
作为 他 带来 他的 手 向下 在 这 桌子 和 一个 强大的 砰 .
他重重地将手拍在桌子上，发出“砰”的一声。

" [ðɪs] [wəʊnt][du:] , [aɪ] [seɪ] !
" **This won't do** , **I say** !
" 这 惯于 做 , 我 说 !

“我说，这可不行！ ”

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɒdz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɒlvz] , [ænd; ənd][wʌn] [gʊd] [hʌnt] [wɒd] [draɪv] [ðə; ði]
Here are the woods swarming with wolves , **and one good hunt would drive the**
这里 是 这 树林 蜂拥而至 和 狼 , 和 一 好的 打猎 会 驾驶 这
[hoʊl] [pæk] [ɔ:f] ,
whole pack off ,
所有的 盒 离开 ,

这里是狼群出没的森林，一次成功的狩猎就能把整个狼群都赶走。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] , - ,
and yet you , **Talabor** ,
和 然而 你 , - ,

然而你，塔拉博尔，

[wɒd] [hæv; həv][ju: 'es] [lʊk] ['aɪdli][ɑ:n] [waɪl] [ðə; ði] [bru:ts] [ɑ:r; ər] ['kæriŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [ʃi:p]
would have us look idly on while the brutes are carrying off the master's sheep
会 有 我们 看 闲散地 在 尽管 这 野蛮人 是 携带 离开 这 硕士学位 羊
[ænd; ənd] [læmz] ['regjələrlɪ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] . "
and lambs regularly day after day . "
和 羔羊 经常 天 后 天 . "

这会让我们袖手旁观，眼睁睁地看着那些畜生日复一日地偷走主人的羊羔。

" [nɑ:t]['aɪdli] , [sɜ:r] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['aɪdli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]
" **Not idly** , **sir** , **I did not say idly** ; **but they have**
" 不是 闲散地 , 先生 , 我 做过 不是 说 闲散地 ; 但 他们 有

“先生，我并非无所事事；但我没有说他们无所事事；但他们有

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 185**]
[页 -]

[第185页]

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ʃɑ:ts]
the shepherd and his boys to look after them , **and they are good shots**
这 牧羊人 和 他的 男孩们 到 看 后 他们 , 和 他们 是 好的 镜头
, [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,
, **especially the shepherd** ,
, 尤其 这 牧羊人 ,

牧羊人和他的孩子们负责照看他们，他们枪法很好，尤其是牧羊人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:r] [dɔ:gz] , [i:tʃ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] , " - [rɪ'dʒɔɪnd] ,
and then he has four dogs , **each as big as a buffalo** , " **Talabor rejoined** ,
和 然后 他 有 四 狗 , 每个 作为 大的 作为 一个 水牛 , " - 重新加入 ,
[ræðər] ['æbsəntli] .
rather absently .
相当 心不在焉地 .

“然后他还有四条狗，每条都像水牛一样大，”塔拉博心不在焉地回答道。

" ['bʌfələʊ] ! "
" **Buffalo** ! "
" 水牛 ! "

“布法罗！ ”

" [kæf] , [aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
" **Calf** , **I mean** , **of course** ;
" 小牛 , 我 意思是 , 的 课程 ;

“我当然是指小牛；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][bi:; bi][waɪz][tu:; tə][teɪk] [ðə; ði] ['gæɪsn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "
" **but it would certainly not be wise to take the garrison out hunting just now** . "
" 但 它 会 当然 不是 是 明智的 到 拿 这 驻军 出去 打猎 只是 现在 ； "

但现在带驻军出去打猎肯定不是明智之举。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
" **And why not ?**
" 和 为什么 不是 ？

为什么呢？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rtər] , [aɪ] [sə'pouz] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] ! "
" **You are afraid of the Tartars , I suppose , like the rest !** "
" 你 是 害怕的 的 这 酒石酸 ， 我 认为 ， 喜欢 这 休息 ！ "

我想，你和其他人一样，都害怕鞑靼人吧！

" [noʊ] , [sɜ:r] !
" **No , sir !**
" 不 ， 先生 ！

“不，先生！ ”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [kʌm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] !
" **but if they do come , I should prefer their being afraid of us !**
" 但 如果 他们 做 来 ， 我 应该 更喜欢 他们的 存在 害怕的 的 我们 ！

但如果他们真的来了，我宁愿他们害怕我们！

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [waɪnd] ['nevər] [bloʊz] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] ,
" **Besides , there is no good in denying it — the wind never blows without cause ,**
" 除了 ， 那里 是 不 好的 在 否认 它 — 这 风 绝不 打击 没有 原因 ，

此外，否认这一点也无济于事——风从来都不会无缘无故地吹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [hæv; həv] ['æktʃuəli]
" **and there has been more than one report that the Tartars have actually**
" 和 那里 有 到过 更多的 比 一 报告 那 这 酒石酸 有 实际上
[ɪn'veɪdɪd] [ju: 'es] . "
" **invaded us** . "
" 入侵 我们 ； "

而且不止一份报告称鞑靼人实际上已经入侵了我们。

" [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] !
" **Always the Tartars !**
" 总是 这 酒石酸 ！

“总是鞑靼人！ ”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [θru:] [sʌtʃ] [wʊdz] [æz; əz] [ði:z] [ən'les]
" **How in the world should they find their way through such woods as these unless**
" 如何 在 这 世界 应该 他们 寻找 他们的 方式 通过 这样的 树林 作为 这些 除非

[ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][led][ðem; ðəm] [hɪr] ? "
" **you or I led them here ?** "
" 你 或者 我 引领 他们 这里 ？ "

如果不是你我带他们来，他们怎么可能找到穿过这片树林的路呢？

" [ɪf] [wʌns][ðə; ði] ['fɪlθɪ] ['kri:tʃərz] [flʌd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **If once the filthy creatures flood the country ,**
" 如果 一次 这 污秽 生物 洪水 这 国家 ，

“一旦这些肮脏的生物涌入这个国家，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] ['evər][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
" **it seems to me from all that ever I have heard ,**
" 它 似乎 到 我 从 全部 那 曾经 我 有 听到 ，

就我所听到的所有说法来看，似乎是这样：

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .

that not a corner will be safe from them .
那 不是 一个 角落 将要 是 安全的 从 他们 :

没有哪个角落能逃过他们的魔爪。

[ðeɪl] [goʊ][ˈi:v(ə)n] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪnˈten(jə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] , [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]
They'll go even where they have no intention of going , just because of their
他们会 去 甚至 在哪里 他们 有 不 意图 的 去 , 只是 因为 的 他们的
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

即使他们原本没有打算去那里，他们也会因为人数众多而前往。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd] [wɪl] [pres] [ðəm; ðəm][ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [ˈeni] [ænd; ənd] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . " **because those behind will press them forward in any and every direction** . "
因为 那些 在后面 将要 按 他们 向前 在 任何 和 每一个 方向 : " "

因为后面的人会把他们往各个方向推。”

" [wel] , [ɪts] [tru:] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðæt] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ɪn] [pest] ,
" **Well , it's true , certainly , that the last time I was with the master in Pest ,**
" 出色地 , 它是 真的 , 当然 , 那 这 最后的 时间 我 曾是 和 这 掌握 在 害虫 ,
“嗯，的确如此，上次我和大师在佩斯的时候，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [nɑ:t][ɪn] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [wɔˈleɪkiə] .
I heard they had done I don't know what not in Russia and Wallachia .
我 听到 他们 有 完毕 我 不 知道 什么 不是 在 俄罗斯 和 瓦拉几亚 :

我听说他们在俄罗斯和瓦拉几亚做了些什么，我也不知道。

[ˈpi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [werˈevər] [ðeɪ] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] — [ɪkˈskju:s][em ˈi:] — [laɪk]
People said that wherever they forced their way they were like — excuse me — like
人们 说 那 无论 他们 强制 他们的 方式 他们 是 喜欢 — 原谅 我 — 喜欢
[bʌgz] ,
bugs ,
漏洞 ,

人们说，无论他们强行闯入哪里，都像——抱歉——像虫子一样。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈi:zəli] [gɑ:t]
and not to be so easily got
和 不是 到 是 所以 容易地 得到

而且并非轻易就能得到

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 186**]
[页 -]

[第186页]

[rɪd][ʌv; əv] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər] !
rid of , even with boiling water !
摆脱 的 , 甚至 和 沸腾 水 !

即使使用沸水也无法去除！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊl] , [dɪsˈgʌstɪŋ] [foʊk] , [tu:] !
And they are foul , disgusting folk , too !
和 他们 是 犯规 , 令人作呕 民间 , 也 !

而且他们还是些卑鄙无耻、令人作呕的人！

[ðeɪ] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [ˈveri] [er] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [i:t] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɔ:g] - [wɑ:ʃ] ! "
they poison the very air ; and they eat up everything , to the very hog - wash ! "
他们 毒 这 非常 空气 ; 和 他们 吃 向上 一切 , 到 这 非常 猪 - 洗 ! "

它们污染了空气；它们吞噬一切，连猪粪也不放过！

" [soʊ] , [ˈɡʌvərnər] , [juː; jʊ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðen] !
" **So , Governor , you agree with me then !**
" 所以 , 州长 , 你 同意 和 我 然后 !
" "所以，州长，您同意我的看法！ "

[ɪts] [ðə; ði][mæn] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] [huː] [kənˈtroʊlz][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] !
It's the man who keeps his eyes open who controls the market !
它是 这 男人 WHO 保持 他的 眼睛 打开 WHO 控制 这 市场 !
只有时刻保持警惕的人才能掌控市场！

[huː] [noʊz] [ˈweðər] [wiː; wi] [meɪnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] - [deɪ]
Who knows whether we mayn't have a struggle with them ourselves to - day
WHO 知道 无论 我们 可能不会 有 一个 斗争 和 他们 我们自己 到 - 天
[ɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ! " **or to - morrow !** "
或者 到 - 明天 ! "
谁知道我们今天或明天会不会也遇到他们呢！

" [haː] , [hɑː] , [haː] ! " [læft] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
" **Ha , ha , ha !** " **laughed the governor .**
" 哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 这 州长 .
" "哈哈哈哈！ "州长大笑起来。

" [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [ænd; ænd] , [ɪf] [ˈoʊnli][ðər; ðər][ɑːr; ər][naːt] [ˈveri] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" **Our walls are strong , and , if only there are not very many of them**
" 我们的 墙壁 是 强的 , 和 , 如果 仅有的 那里 是 不是 非常 许多 的 他们
—— — "
—— — "
—— — "

" [eɪ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ˈnʌmbərz] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] !
" **Eh , sir , but numbers will make no difference !**
" 嗯 , 先生 , 但 数字 将要 制作 不 不同之处 !
" "呃，先生，但是数字不会有任何影响！ "

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ɪnˈkloʊzd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈkloʊzər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pækt] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
We are so enclosed here that the closer they are packed the more of them
我们 是 所以 内 这里 那 这 更近 他们 是 包装 这 更多的 的 他们
[ˈaʊər; ɑːr][ˈærəʊs] [wɪl] [hɪt] . "
our arrows will hit . "
我们的 箭头 将要 打 . "
我们这里空间如此封闭，他们越是挤在一起，我们的箭就越容易射中他们。

" [truː] ! [truː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **True ! true !** " **said the governor , with more animation now that there was a**
" 真的 ! 真的 ! " 说 这 州长 , 和 更多的 动画片 现在 那 那里 曾是 一个
[ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ,
question of fighting ,
问题 的 斗争 ,
" "没错！ 没错！ "州长说道，既然涉及到战斗，他的声音就更加激动了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃuːt] [tuː] , [blæst][ðem; ðəm] ! "
" **but they shoot too , blast them !** "
" 但 他们 射击 也 , 爆炸 他们 ! "
" "但他们也会开枪，把他们都打死！ "

" [let] [ðem; ðəm] ! " [sed] - [ˈkɑːnfɪdəntli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][bɪˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːlz] ,
" **Let them !** " **said Talabor confidently ,** " **we are behind our walls ,**
" 让 他们 ! " 说 - 自信地 , " 我们 是 在后面 我们的 墙壁 ,
" "让他们去吧！ "塔拉博尔自信地说，“我们躲在墙后。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [si:] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɑ:r'selvz] . "
and can see every man of them without being seen ourselves . "

和 能 看 每一个 男人 的 他们 没有 存在 已见 我们自己 : "

而且我们能看到他们每一个人，而他们却看不到我们自己。"
" [klɜ:rk] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [kwaɪt] [ə'noʊɪd] ,
" Clerk ! " cried the governor , quite annoyed ,
" 职员 ! " 哭 这 州长 , 相当 恼怒 ,
“办事员！”州长很不耐烦地喊道。

" [aɪ] [dɪ'kler] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [geɪt] ! "
" I declare you talk as if the Tartars were at the very gate ! " "
" 我 宣布 你 讲话 作为 如果 这 酒石酸 是 在 这 非常 门 ! " "
“我敢说，你这话说的好像鞑靼人已经兵临城下似的！”

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
" Heaven forbid !
" 天堂 禁止 !
“天哪！

[bʌt; bət] — —
but — —
但 — —
但 -

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pər] ,
" At that instant the door flew open , and the gate - keeper ,
" 在 那 立即的 这 门 飞翔 打开 , 和 这 门 - 守门员 ,
“就在那一刻，大门猛地打开，守门人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvɪdʒɪlənt] ['felouz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [rʌʃt] [ɪn] .
one of the most vigilant fellows of the castle , rushed in .
— 的 这 最多 警惕的 伙伴们 的 这 城堡 , 匆忙 在 :
城堡里最警觉的人之一冲了进去。

" [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [æs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] ?
" Get on with you , you ass ! " shouted the governor , " what's the news ?
" 得到 在 和 你 , 你 屁股 ! " 喊叫 这 州长 , " 是什么 这 消息 ?
“你这蠢货，赶紧干活！”州长吼道，“有什么新闻？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] [ɪn] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɒlvz]
What do you mean by leaving the gate and bolting in here as if the wolves
什么 做 你 意思是 经过 离开 这 门 和 螺栓连接 在 这里 作为 如果 这 狼
[wɜ:r; wər][æt; ət][jɔr; jər] [hi:lz] ?
were at your heels ?
是 在 你的 高跟鞋 ?

你说的“离开大门，像狼群追着你一样冲进来”是什么意思？
" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 187]
" [页 -]

[第187页]

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] ['skoʊldɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pər]
The governor might perhaps have gone on scolding , but the gate - keeper
这 州长 可能 也许 有 已消失 在 责骂 , 但 这 门 - 守门员
[ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
interrupted him .
中断 他 .

总督或许还会继续训斥下去，但守门人打断了他。

" — ['mɪstər] . ['gʌvərnər] , [aɪ] [mɪ:n] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɪ][sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [men][ɑ:n]
" **Talabor — Mr . Governor , I mean , there are some suspicious - looking men on**
" — 先生 : 州长 , 我 意思是 , 那里 是 一些 可疑的 - 寻找 男人 在
[ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ,
the edge of the wood ,
这 边缘 的 这 木头 ,
“塔拉博——州长先生, 我的意思是, 树林边缘有一些看起来很可疑的人,

[ɪf] [maɪ] [aɪz] [dəʊnt] [dɪ'si:v] [em 'i:] . "
if my eyes don't deceive me ."
如果 我的 眼睛 不 欺骗 我 : "
如果我的眼睛没骗我的话。

" [ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ?
" **On the edge of the wood ?**
" 在 这 边缘 的 这 木头 ?
在树林边缘?

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [soʊ][fɑ:r] , " [sed] - , ['stændɪŋ] [ʌp][æz; əz][hi; hi] [spʊk] .
But it is rather dark to see so far , " said Talabor , standing up as he spoke .
但 它 是 相当 黑暗的 到 看 所以 远的 , " 说 - , 常设 向上 作为 他 辐 :
“但是到现在这里还很黑,”塔拉博尔说着站了起来。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][dɑ:rk] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['betər] [hu:] [ðə; ðɪ]['ræskəlz][ɑ:r; əɪ] ;
" **If it were not so dark , I could tell better who the rascals are ;**
" 如果 它 是 不是 所以 黑暗的 , 我 可以 告诉 更好的 WHO 这 无赖 是 ;
“如果天色不那么黑, 我就能更清楚地分辨出谁是坏蛋了;

[bʌt; bət][soʊ] [mʌt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
but so much I can say , there they are , and a good lot of them ."
但 所以 很多 我 能 说 , 那里 他们 是 , 和 一个 好的 很多的 他们 : "
但我能说的就这么多, 它们就在那里, 而且数量还不少。

" ['veri] [wel] , " [sed] - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ,
" **Very well , " said Talabor , making a sign to the governor ,**
" 非常 出色地 , " 说 - , 制作 一个 符号 到 这 州长 ,
“很好,”塔拉博尔说着, 向州长做了个手势。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['felʊʊ] [tu:; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][wɪ; wi] ['mʌsnt] [meɪk]
" **you are a faithful fellow to have noticed them ; but we mustn't make**
" 你 是 一个 忠实 同伴 到 有 注意到 他们 ; 但 我们 不得 制作
[eni] [fʌs] ,
any fuss ,
任何 大惊小怪 ,
“你真是个忠实的伙伴, 注意到了这些; 但我们不能小题大做。”

[ɔ:r][ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [meɪ] [bi; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "
or our young mistress may be frightened ."
或者 我们的 年轻的 情妇 可能 是 害怕 : "
或者我们的小女主人可能会感到害怕。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['ju:zuəli; 'ju:zəli]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [fɪərɪŋ] ['deɪndʒər] , ['mɪstər] . - , " [sed] ['dɔ:rə] ,
" **I am not usually given to fearing danger , Mr . Talabor , " said Dora ,**
" 我 是 不是 通常 给定 到 害怕 危险 , 先生 : - , " 说 多拉 ,
“我通常不会害怕危险, 塔拉博先生,”多拉说。

['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ku:l] ['dɪɡnəti] .
entering the room at that moment , and speaking with cool dignity .
进入 这 房间 在 那 片刻 , 和 请讲 和 凉爽的 尊严 :
这时他走进房间, 语气冷静而有尊严。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [maɪ'self] ,
" **I have just been to the top of the look out myself** ,
" 我 有 只是 到过 到 这 顶部 的 这 看 出去 我 ,
" 我刚刚亲自登上了瞭望台顶峰。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] [sez] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] .
and what this honest fellow says is perfectly true .
和 什么 这 诚实的 同伴 说道 是 完美 真的 .
这位诚实的人说的话完全正确。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men][dʒʌst][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [lʊk] [sə'spɪʃəs] ,
There are some men just inside the wood , and they do look suspicious ,
那里 是 一些 男人 只是 里面 这 木头 , 和 他们 做 看 可疑的 ,
树林里有几个男人，他们看起来很可疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kiːp] [ˈkriːpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd]
because they keep creeping about among the underwood , and only now and
因为 他们 保持 爬行 关于 之中 这 安德伍德 , 和 仅有的 现在 和
[ðen] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [aʊt] .
then putting their heads out .
然后 推杆 他们的 头部 出去 .
因为它们总是躲在灌木丛中偷偷摸摸地走来走去，只有偶尔才会探出头来。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [spʊk] , [ðə; ði] [geɪt] - [ˈkiːpər] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] .
" **While his mistress spoke , the gate - keeper had stood there motionless** .
" 尽管 他的 情妇 辐 , 这 门 - 守门员 有 站立 那里 静止不动 .
" 当他的情妇说话时，守门人一动不动地站在那里。"

" [kʌm] , [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , " [sed] [ˈdɔːrə] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [meɪk]
" **Come , go back to the gate , " said Dora , turning to him , " and make**
" 来 , 去 后退 到 这 门 , " 说 多拉 , 转弯 到 他 , " 和 制作
[heɪst] !
haste !
匆忙 !
" 来，回到大门口去，"朵拉转过身对他说，"快点！"

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ˈmɪstər] . - [sed] ;
you heard what Mr . Talabor said ;
你 听到 什么 先生 . - 说 ;
你听到了塔拉博先生说的话；

[let][hɪm; ɪm] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ][ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] .
let him know at once if you notice any movement among these people .
让 他 知道 在 一次 如果 你 注意 任何 移动 之中 这些 人们 .
如果你发现这些人有任何动静，立即通知他。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 188**]
" [页 -]

" [ænd; ənd] , [ˈɡʌvərnər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **And , Governor , " she continued ,**
" 和 , 州长 , " 她 持续 ,
" 还有，州长，"她继续说道，

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [pleɪs] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [men] [huː] [kæn; kən] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði]
" **you had better place the guard and all the men who can shoot at the**
" 你 有 更好的 地方 这 警卫 和 全部 这 男人 WHO 能 射击 在 这
[ˈluːphəʊlz] ,
loopholes ,
漏洞 ,
"你最好把卫兵和所有会射击的人都部署在射击孔上。"

[ˈkwaɪətli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [na:t][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] ; [ænd; ənd]
quietly , **you** **know** , **not** **as** **if** **we** **were** **expecting** **to** **be** **attacked** ; **and**
悄悄 , 你 知道 , 不是 作为 如果 我们 是 期待 到 是 遭到攻击 ; 和
[ðən] ,
then ,
然后 ,

悄悄地, 你知道, 感觉不像是在预料会遭到袭击; 然后,

[ðə; ði] [stoʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] — — "
the stones for the walls — — "
这 石头 为了 这 墙壁 — — "

砌墙的石头——"

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈiː] , [ˈmɪstrəs] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] - , " [aɪ][hæd; həd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
" **Pardon me** , **mistress** , " **interposed Talabor** , " **I** **had** **stones** , **and** **everything**
" 赦免 我 , 情妇 , " 插入 - , " 我 有 石头 , 和 一切
[els] [wiː; wi] [maɪt] [ni:d] ,
else we might need ,
别的 我们 可能 需要 ,

"对不起, 夫人,"塔拉博尔插话道, "我带了石头, 还有我们可能需要的其他一切东西。"

[ˈkærid] [ʌp][ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] . "
carried up a week ago . "
携带 向上 一个 星期 前 . "

一周前运送过来的。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . - , [aɪ][wʌz; wəz][na:t] [ˈdaʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] , " [ˈdɔ:rə] [sed] [ɪn][æn; ən]
" **I know it** , **Mr** . **Talabor** , **I** **was** **not** **doubting** **it** , " **Dora said in an**
" 我 知道 它 , 先生 . - , 我 曾是 不是 怀疑 它 , " 多拉 说 在 一个
[ʌnˈrʌfld] [toʊn] ,
unruffled tone ,
镇定自若 语气 ,

"我知道, 塔拉博先生, 我从未怀疑过这一点,"多拉语气平静地说。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [stoʊnz] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **but for all that** , **it will be as well to have more stones** , **I think** .
" 但 为了 全部 那 , 它 将要 是 作为 出色地 到 有 更多的 石头 , 我 思考 .
但即便如此, 我认为多一些石头总是好的。

[aɪ] [brɪˈli:v] [maɪˈself] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [ˈbrɪɡəndz] , [na:t] [ˈtɑ:rtər] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][soʊ] ,
I believe myself that they are just brigands , **not Tartars** , **but even so** ,
我 相信 我 那 他们 是 只是 强盗 , 不是 酒石酸 , 但 甚至 所以 ,
我个人认为他们只是强盗, 不是鞑靼人, 但即便如此,

[ɪf] [ðeɪ] [əˈtæk] [juː ˈes][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbərz] ,
if they attack us at night , **and in large numbers** ,
如果 他们 攻击 我们 在 夜晚 , 和 在 大的 数字 ,

如果他们夜间大量攻击我们,

[ɔ:l] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ðeɪ] [ɡet] , [soʊ][aɪ ˈtiː] [si:mz] [tuː; tə][em ˈiː] .
all will depend upon the reception they get , **so it seems to me** .
全部 将要 依赖 之上 这 接待 他们 得到 , 所以 它 似乎 到 我 .

在我看来, 一切都取决于他们受到的反响。

" - [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,
" **Talabor said no more** ,
" - 说 不 更多的 ,

塔拉博尔没有再说下去了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɒli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [foʊk]
but in his own mind he was fully persuaded that the suspicious - looking folk
但 在 他的 自己的 头脑 他 曾是 完全 被说服 那 这 可疑的 - 寻找 民间
[wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] ,
were the Mongols ,
是 这 蒙古人 ,

但他心里却完全确信，那些面目可疑的人就是蒙古人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [kən'kɒktɪŋ] [sʌm; səm][plæn][fɔ:ɹ; fər] ['getɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)] [wɪ'ðəʊt]
and that they were concocting some plan for getting into the castle without
和 那 他们 是 炮制 一些 计划 为了 获得 进入 这 城堡 没有
[ə'tækɪŋ] [aɪ'ti:] .
attacking it .
攻击 它 .

他们正在密谋如何在不攻打城堡的情况下进入城堡。

" [jɔ:ɹ; jər]['ɔ:ɹdəɹz][[æɪ; jəl][bi:; bi] [əu'beɪd] , [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" Your orders shall be obeyed , my young mistress , " answered the governor .
" 你的 订单 将 是 服从 , 我的 年轻的 情妇 , " 回答 这 州长 .

“您的命令必将得到执行，我的小女主人，”总督回答道。

" - , " ['dɔ:ɹə] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hər] ['pri:vɪəs] ['kəʊldnəs] ,
" Talabor , " Dora went on , as if to make up for her previous coldness ,
" - , " 多拉 去 在 , 作为 如果 到 制作 向上 为了 她 以前的 寒冷 ,
" 塔拉博 , " 朵拉继续说道，仿佛要弥补她之前的冷淡。

" [aɪ] [trʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['evrɪθɪŋ] ['nesəsəri] [fɔ:ɹ; fər]['aʊə; ɑ:ɹ] [dɪ'fens] .
" I trust to you to do everything necessary for our defence .
" 我 相信 到 你 到 做 一切 必要的 为了 我们的 防御 .

“我相信你会尽一切努力捍卫我们的利益。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kɔ:ɹtjɑ:ɹd] ,
" A few moments later Talabor was in the spacious courtyard ,
" 一个 很少 时刻 之后 - 曾是 在 这 宽敞 庭院 ,
片刻之后，塔拉博尔就来到了宽敞的庭院里。

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [fɔ:ɹmɪd] [ðə; ði] [wa:tʃ] [ɔ:ɹ] [gɑ:ɹd] ,
collecting the men who formed the watch or guard ,
收集 这 男人 WHO 形成 这 手表 或者 警卫 ,
召集组成守卫队的士兵

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['gʌvərnər] ['hɜ:ɹɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ʌp][ðə; ði] [stɜ:ɹz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]
while the old governor hurried with some difficulty up the stairs which led to
尽管 这 老的 州长 慌忙 和 一些 困难 向上 这 楼梯 哪个 引领 到
[ðə; ði] ['pɔ:ɹtɜ:-z] [ru:m] ,
the porter's room ,
这 搬运工 房间 ,

老总督艰难地走上通往门房房间的楼梯。

[oʊvər][ðə; ði] [geɪt] .
over the gate .
超过 这 门 .

越过大门。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 189**]
[页 -]

[第189页]

[ɔ:l] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:ɹ; wər] [kəm'pli:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:ɹtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
All preparations were complete within a quarter of an hour .
全部 准备工作 是 完全的 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 .

所有准备工作在15分钟内完成。

[ˈdɔːrə] [ræpt] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈsteɪjənd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈbælkəni] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
Dora wrapped herself in a cloak and stationed herself in a wide balcony facing the
多拉 包装 她自己 在 一个 披风 和 驻 她自己 在 一个 宽的 阳台 面向 这
[wɒdz] .
woods .
树林 .

多拉披上斗篷，站在面向树林的宽阔阳台上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈʃerɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈperɪlz]
She had been very desirous of following her father and sharing all his perils
她 有 到过 非常 渴望 的 下列的 她 父亲 和 分享 全部 他的 危险
[ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] ;
and dangers ;
和 危险 ;

她一直非常渴望追随父亲的脚步，与他一起经历所有的危险和风险；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
but it must be confessed that at this moment she was filled with fear ;
但 它 必须 是 坦白 那 在 这 片刻 她 曾是 已填 和 害怕 ;
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

但必须承认，此时此刻她充满了恐惧；所以，

[tuː] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːbəbli] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [saɪd][ɪn][ˈbæt(ə)] ,
too , she probably would have been if at her father's side in battle ,
也 , 她 大概 会 有 到过 如果 在 她 父亲的 边 在 战斗 ,
如果她能在战场上陪伴父亲，她可能也会如此。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [hæv; həv] [səˈprest] [hɜːr; hər] [fɪr] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ,
but she would have suppressed her fear then as she was doing now ,
但 她 会 有 被抑制 她 害怕 然后 作为 她 曾是 正在做 现在 ,
但她当时也会像现在一样压抑住恐惧。

[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜːrˈself][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [æz; əz] [ˈeni] .
and would have shown herself as brave and resolute as any .
和 会 有 所示 她自己 作为 勇敢的 和 坚决 作为 任何 .
她会展现出和任何人一样的勇敢和果断。

[ðə; ði] [ˈdaʊtɪf(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪgjərz] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒd] , [ænd; ənd] ,
The doubtful - looking figures had vanished now from the wood , **and** ,
这 疑 - 寻找 数据 有 消失了 现在 从 这 木头 , 和 ,
那些形迹可疑的人影已经从树林中消失了，

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [ʃoʊn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
aided by the moon which just then shone out through the clouds ,
协助 经过 这 月亮 哪个 只是 然后 闪耀 出去 通过 这 云 ,
在月光的映照下，月光穿透云层洒下。

- [ɑːrp] [aɪz] [dɪˈtektɪd] [θriː] [ˈhɔːsmən] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡert] .
Talabor's sharp eyes detected three horsemen coming towards the gate .
- 锋利的 眼睛 检测到 三 骑兵 未来 向 这 门 .
塔拉博尔敏锐的目光发现有三个骑马的人正朝大门走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəntli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] ,
They were riding confidently , though the path was steep and narrow ,
他们 是 骑术 自信地 , 尽管 这 小路 曾是 陡 和 狭窄的 ,
尽管道路陡峭狭窄，他们依然自信地骑行着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪr] [ˈpresəpɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with a wall of rock on one side and a sheer precipice on the other .
和 一个 墙 的 岩石 在 一 边 和 一个 透明 悬崖 在 这 其他 .
一边是岩壁，另一边是陡峭的悬崖。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .
They seemed to know the way .
他们 似乎 到 知道 这 方式 :

他们似乎知道路。

" - ! " [kraɪd] ['dɔ:rə] , [æz; əz][ji:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [dʒʌst]
" Talabor ! " cried Dora , as she caught sight of him standing on the wall just
" - ! " 哭 多拉 , 作为 她 捕捉 视线 的 他 常设 在 这 墙 只是
['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; həɹ] ,
opposite her ,
对面的 她 ,

“塔拉博！”朵拉喊道，她看到他正站在她对面的墙上。

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [loʊ] [bʌt; bət] ['mæsɪv] ['bætlmənts] .
between the low but massive battlements .
之间 这 低的 但 大量的 城垛 :

在低矮但巨大的城垛之间。

" [də'rektli; daɪ'rektli] ! " ['ænsər] - , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə] - [ðə; ði][dɔ:g] -
" Directly ! " answered Talabor , and with a whisper to Jakó the dog -
" 直接地 ! " 回答 - , 和 和 一个 耳语 到 - 这 狗 -
['ki:pər] , [hu:] [wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
keeper , who was beside him ,
守门员 , WHO 曾是 旁 他 ,

“直接去！”塔拉博尔回答道，同时低声对身旁的狗主人雅科说了些什么。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bælkəni] , [waɪl] ['dɔ:rə] [bent] ['oʊvər]
he hurried down and came and stood below the balcony , while Dora bent over
他 慌忙 向下 和 来了 和 站立 以下 这 阳台 , 尽管 多拉 弯曲 超过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他匆匆下楼，来到阳台下站着，而朵拉则弯腰趴在阳台上。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pli:zd] [toʊn] , " [du:] [ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gests] [ə'raɪvɪŋ] ?
saying in a pleased tone , " Do you see , there are guests arriving ?
说 在 一个 高兴 语气 , " 做 你 看 , 那里 是 客人 抵达 ?

他高兴地说：“你看，有客人来了？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [frendz] , [ɔ:r][æɪt; ət] [li:st] [ə'kweɪntəns] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [raɪd] .
I think they must be friends , or at least acquaintances , by the way they ride .
我 思考 他们 必须 是 朋友们 , 或者 在 至少 熟人 , 经过 这 方式 他们 骑 :

从他们骑马的方式来看，我认为他们一定是朋友，或者至少是熟人。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 190]
" [页 -]

[第190页]

" [jes] , [aɪ][du:] , ['mɪstrəs] ! " ['ænsər] - .
" Yes , I do , mistress ! " answered Talabor .
" 是的 , 我 做 , 情妇 ! " 回答 - :

“是的，夫人！”塔拉博回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [klʌm] [frʌm; frəm]
" They have the appearance of visitors certainly , but they have come from
" 他们 有 这 外貌 的 访客 当然 , 但 他们 有 来 从
[ðoʊz] [ʌðər] ['kwɛstʃənəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [fʊlk] ,
those other questionable - looking folk ,
那些 其他 值得怀疑 - 寻找 民间 ,

“他们看起来确实像是外来者，但他们实际上是从那些看起来可疑的人那里来的。”

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
so we will be careful .
所以 我们 将要 是 小心 .

所以我们会小心谨慎。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . " **Trust me , I have my wits about me .** "
相信 我 , 我 有 我的 智慧 关于 我 . "

相信我，我头脑很清醒。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] , " [sed] ['dɔːrə] , ['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] ,
" **There are three ,** " **said Dora , after a short pause ,**
" 那里 是 三 , " 说 多拉 , 后 一个 短的 暂停 ,
" 有三个 , " 朵拉停顿了一下后说道。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [dɪd][nɑːt] [kwɪt] ['sætɪsfai][hɜːr; hər] .
and as if the answer did not quite satisfy her .
和 作为 如果 这 回答 做过 不是 相当 满足 她 .

仿佛这个答案并不能完全让她满意。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ɔːr][nɑːt] ? " **How can we tell whether they have any evil intentions or not ?** "
" 如何 能 我们 告诉 无论 他们 有 任何 邪恶的 意图 或者 不是 ? "
" 我们如何判断他们是否有恶意？ "

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] . " **We shall see ; but I must go back to my place .** "
" 我们 将 看 ; 但 我 必须 去 后退 到 我的 地方 . "
" 我们拭目以待；但我必须回我的住处了。 "

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['taʊər] . " **Go to the gate tower .** "
" 去 到 这 门 塔 . "

“去城门塔楼。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] ! " [sed] - , [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] , [hiː; hi][ræn] **I am going !** " **said Talabor , and without waiting for further orders , he ran**
" 我 是 去 ! " 说 - , 和 没有 等待 为了 更远 订单 , 他 跑
[bæk] , **back ,**
后退 ,

“我这就去！”塔拉博尔说完，不等进一步命令，就跑了回去。

[fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , **first to his former post on the wall ,**
第一的 到 他的 以前的 邮政 在 这 墙 ,

首先回到他在墙上的原岗位，

[wer] [hiː; hi] [spuːk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [dɔːg] - ['kiːpər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ɑːrmd] [men] [huː] **where he spoke to the wild - looking dog - keeper and the two armed men who**
在哪里 他 辐 到 这 荒野 - 寻找 狗 - 守门员 和 这 二 武装 男人 **who**
[hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , **had joined him ,**
有 加入 他 ,

他与那位外表凶悍的狗主人以及与他同行的两名持枪男子交谈起来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , **and then to the tower flanking the gate ,**
和 然后 到 这 塔 侧翼 这 门 ,

然后前往城门旁的塔楼，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][slɪt] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [moʊt] ,
from a slit - like opening in which he could see the moat ,
从 一个 缝隙 - 喜欢 开幕 在 哪个 他 可以 看 这 护城河 ,
他透过一个狭长的开口看到了护城河。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [speɪs] ['ɑːpəzɪt] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and the space opposite formed by a clearing in the wood .
和 这 空间 对面的 形成 经过 一个 清理 在 这 木头 .
以及对面由林间空地形成的空间。

[ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gests] , " [æz; əz]['dɔːrə]
The gate - keeper had not noticed the approach of the " guests , " as Dora
这 门 - 守门员 有 不是 注意到 这 方法 的 这 " 客人 , " 作为 多拉
[kɔːld] [ðem; ðəm] ,
called them ,
称为 他们 ,
守门人没有注意到朵拉口中的“客人”走近。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪknek] [pæθ] ,
for the window was too narrow to give any view of the breakneck path ,
为了 这 窗户 曾是 也 狭窄的 到 给 任何 看法 的 这 断颈 小路 ,
因为窗户太窄，根本看不到那条险峻的小路。

[ə'loʊŋ] [wɪt] [ðə; ði]['raɪdərz][wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] , [naʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːləʊz] ,
along which the riders were advancing , now hidden in the hollows ,
沿着 哪个 这 骑手 是 前进 , 现在 隐 在 这 空心 ,
骑手们正沿着他们前进的方向前进，现在他们已经躲进了洼地里。

[naʊ] ['riːə'piəriŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒuːnɪpər] [bʊʃɪz] [ænd; ʌnd][waɪld]['rəʊzɪz] .
now reappearing among the juniper bushes and wild roses .
现在 重新出现 之中 这 杜松 灌木丛 和 荒野 玫瑰 .
现在，它们又出现在杜松丛和野玫瑰丛中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [naʊ] , [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]
They were within a short distance of the moat now , and were making
他们 是 之内 一个 短的 距离 的 这 护城河 现在 , 和 是 制作
[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] .
straight for the gate .
直的 为了 这 门 .
他们现在离护城河很近了，正径直朝大门走去。

" [kwɪk] ! " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒtər] , " [ɡoʊ][ænd; ʌnd] [fet] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] !
" Quick ! " said Talabor to the porter , " go and fetch the governor !
" 快的 ! " 说 - 到 这 搬运工 , " 去 和 拿来 这 州长 !
“快！”塔拉博尔对搬运工说，“去把总督请来！”

[aɪl] [teɪk] [jɔːr; jər] [pleɪs] ['miːntaɪm] ; [ænd; ʌnd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] ,
I'll take your place meantime ; and tell him to be on his guard ,
患病的 拿 你的 地方 与此同时 ; 和 告诉 他 到 是 在 他的 警卫 ,
这段时间我会代替你，并告诉他要提高警惕。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [reɪz] ['eni]
but not to raise any
但 不是 到 增加 任何
但不会提出任何

[ə'la:rm] .
alarm .
警报 .

警报。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [li:v] [ðæt]
It would be as well if he could get our young mistress to leave that
它 会 是 作为 出色地 如果 他 可以 得到 我们的 年轻的 情妇 到 离开 那
[ˈoʊpən] ['bælkəni] ,
open balcony ,
打开 阳台 ,

如果他能让我们的女主人离开那个敞开的阳台就好了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪmpjədənt] ['ærou] , [ɪf] [nɔ:t][ə; eɪ] [spɪr] , [maɪt] [faɪnd][ɪts] [wei] [ðer; ðər] .
for some impudent arrow , if not a spear , might find its way there .
为了 一些 厚颜无耻 箭 , 如果 不是 一个 矛 , 可能 寻找 它是 方式 那里 .

说不定哪支厚颜无耻的箭, 甚至长矛, 也会射向那里。

" [ðə; ði] [gert] - ['ki:pər] [stɛərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔ:f] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
" **The gate - keeper stared for a moment , and then went off without a word** .
" 这 门 - 守门员 凝视 为了 一个 片刻 , 和 然后 去 离开 没有 一个 单词 .

守门人愣了一下, 然后一言不发地走了。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , ['faɪndɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæs] [ɪn] [pi:s] ,
The governor , finding day after day pass in peace ,
这 州长 , 寻找 天 后 天 经过 在 和平 ,

州长日复一日地过着平静的生活,

[hæd; həd][kæst] [ker] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] ,
had cast care to the winds for his own part ,
有 投掷 关心 到 这 风 为了 他的 自己的 部分 ,

他把自己的烦恼抛诸脑后。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəntli] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['mæstər]
and had fallen into the way of constantly testing the contents of Master
和 有 倒下 进入 这 方式 的 不断地 测试 这 内容 的 掌握

[ˈpi:tɜ:z] [wel] - [fɪld] ['selər] ,
Peter's well - filled cellar ,
彼得的 出色地 - 已填 地窖 ,

于是, 他开始不断地试探彼得少爷那堆满东西的地窖里究竟有什么。

[ɪn][ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
in the privacy of his own room .
在 这 隐私 的 他的 自己的 房间 .

在他自己房间的私密空间里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['deɪnti] [ðæn; ðən] ['gri:di] ['drɪŋkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] , ['bi:ɪŋ] [pjʊr] ,
He was rather a dainty than greedy drinker , and the wine , being pure ,
他 曾是 相当 一个 纤巧 比 贪婪的 饮酒者 , 和 这 葡萄酒 , 存在 纯的 ,

['nevər] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
never affected his head ,
绝不 做作的 他的 头 ,

他饮酒适度而非贪婪, 而且由于酒质纯正, 从未影响过他的头脑。

[ðoo] [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [merk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] .
though it did not make him more inclined to exert himself .
尽管 它 做过 不是 制作 他 更多的 倾斜 到 发挥 他自己 .

但这并没有让他更有动力去努力。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['dɔ:rəz] [ɔ:rdərz] ,
Just now , however , he was carrying out Dora's orders ,
只是 现在 , 然而 , 他 曾是 携带 出去 朵拉的 订单 ,

然而, 刚才他却是在执行朵拉的命令。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][prəˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fiːt][ˈdæŋɡlɪŋ][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
as he sat on a projection of the wall with his feet dangling down into the

作为 他 卫星 在 一个 投影 的 这 墙 和 他的 脚 悬挂 向下 进入 这

[kɔːrt] .

court .

法庭 .

他坐在墙上的投影物上，双脚悬空垂到球场上。

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][maʊθ] , [nɑːt][ə; eɪ][daʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
He would have had his pipe in his mouth , not a doubt of it ,

他 会 有 有 他的 管道 在 他的 嘴 , 不是 一个 怀疑 的 它 ,

他嘴里肯定叼着烟斗，这一点毋庸置疑。

[ɪf][təˈbækəʊ][hæd; həd][bɪn][ˈnoʊn][ɪn][ðoʊz][deɪz] .
if tobacco had been known in those days .

如果 烟草 有 到过 已知 在 那些 天 .

如果当时人们就知道烟草的话。

[waɪl][ðə; ðɪ][ɡert]-[ˈkiːpər][wʌz; wəz][ɡɔːn][ðə; ðɪ][θriː][ˈhɔːsmən][əˈraɪvd] .
While the gate - keeper was gone the three horsemen arrived .

尽管 这 门 - 守门员 曾是 已消失 这 三 骑兵 到达的 .

守门人离开后，三名骑兵到了。

"[haɪ]! [ˈpɒtər]! "[kraɪd][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmoʊst] , [huːz][ˈfɪɡjər] , [ðoʊ][nɑːt][hɪz; ɪz][fɪtjər] , [wʌz; wəz]
" Hi ! porter ! " cried the foremost , whose figure , though not his features , was

" 你好 ! 搬运工 ! " 哭 这 首先 , 谁 数字 , 尽管 不是 他的 特征 , 曾是

[ˈpleɪnli][dɪˈsɜːrnəb(ə)] .

plainly discernible .

显然 可辨别的 .

“嗨！搬运工！”走在最前面的人喊道，虽然看不清他的五官，但身形却清晰可辨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmaʊntɪd][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˌʌndərˈsaɪzd][hɔːrs] ,
He was mounted on a dark , undersized horse ,

他 曾是 安装 在 一个 黑暗的 , 矮小 马 ,

他骑着一匹体型偏小的深色马。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪnˈveləpt][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kloʊk][ʌv; əv][ˈprɪmətɪv][ˈʃeɪp] ,
and was enveloped in a sort of cloak of primitive shape ,

和 曾是 被包裹 在 一个 种类 的 披风 的 原始 形状 ,

并被一件形状原始的斗篷包裹着，

[mʌtʃ][laɪk][ðə; ðɪ][kɔːrs][ˈɡɑːrmənt][wɔːrɪn][baɪ][swaɪn]-[həːdz] .
much like the coarse garment worn by swine - herds .

很多 喜欢 这 粗 服装 磨损 经过 猪 - 畜群 .

很像养猪人穿的那种粗糙的衣服。

[hɪz; ɪz][hed][wʌz; wəz][ˈkʌvəd][baɪ][ə; eɪ][smɔːl][raʊnd][ˈhelmt] , [laɪk][ə; eɪ][hæf][ˈmelən] .
His head was covered by a small round helmet , like a half melon .

他的 头 曾是 涵盖 经过 一个 小的 圆形的 头盔 , 喜欢 一个 一半 瓜 .

他的头上戴着一个像半个甜瓜一样的小圆头盔。

"[hɪr][aɪ][eɪˈem] , [wʌt][duː][juː; jʊ][wɑːnt]? "[ænsər]- .
" Here I am , what do you want ? " answered Talabor .

" 这里 我 是 , 什么 做 你 想 ? " 回答 - .

“我在这里，你想要什么？”塔拉博回答道。

"[aɪ][kʌm][baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈmæstər][ˈpiːtər]- , "[ænsər][ðə; ðɪ][mæn] .
" I come by order of Master Peter Szirmay , " answered the man .

" 我 来 经过 命令 的 掌握 彼得 - , " 回答 这 男人 .

“我是奉彼得·西尔迈大师之命而来，”那人回答道。

" [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ˈɪntu:] [ðə; ði]

" The Tartars have broken into the

" 这 酒石酸 有 破碎的 进入 这

鞑靼人已经闯入了

[,pi: ˈdʒi:] -]

[Pg 192]

[页 -]

[第192页]

[ˈkʌntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [hæz; həz][sent][ə; eɪ] [ˈgæɪsɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kənˈsɪdər]

country , and his Honour has sent a garrison , as he does not consider

国家 , 和 他的 荣誉 有 发送 一个 驻军 , 作为 他 做 不是 考虑

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn] [səˈfɪ](ə)nt] . "

the present one sufficient . "

这 展示 一 充足的 . "

该国，而且阁下认为目前的驻军不足，因此已派遣了一支驻军。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈli:;bɔ:r] [ðə; ði][klɜ:rk] ! " [sed] - ,

" You are Libor the clerk ! " said Talabor ,

" 你 是 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 这 职员 ! " 说 - ,

“你就是那个办事员利伯尔！”塔拉伯尔说道。

[æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈfɔ:rwərd] [ˈɡʌvərnər] [baɪ][hɪz; ɪz][prɪˈkju:liər] [vɔɪs] ,

at once recognising the forward governor by his peculiar voice ,

在 一次 识别 这 向前 州长 经过 他的 奇特 嗓音 ,

他立刻通过那独特的嗓音认出了这位前来拜访的总督。

[wɪtʃ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:ks] [kroʊ] .

which reminded him irresistibly of a cock's crow .

哪个 提醒 他 无法抗拒地 的 一个 公鸡的 乌鸦 .

这让他不由自主地想起了公鸡的啼鸣。

" [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ? " "

" And who may you be ? " "

" 和 WHO 可能 你 是 ? " "

请问您是哪位？

" - , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [stiɪl] [riˈmembəz] [maɪ] [pʊr] [neɪm] . "

" Talabor , if his Honour the governor still remembers my poor name . "

" - , 如果 他的 荣誉 这 州长 仍然 记得 我的 贫穷的 姓名 . "

“塔拉博，如果尊敬的总督阁下还记得我这个可怜的名字的话。”

" [ɑ:] ! [ɔ:l] [raɪt] , [klɜ:rk] !

" Ah ! all right , Clerk !

" 啊 ! 全部 正确的 , 职员 !

“啊！好的，职员！”

[dʒʌst][let][ðəm; ðəm][bi:; bi] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] ,

just let them be quick with the drawbridge , for it is going to rain ,

只是 让 他们 是 快的 和 这 吊桥 , 为了 它 是 去 到 雨 ,

让他们赶紧把吊桥升起来，因为要下雨了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfænsɪ][fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [wet] . "

and I have no fancy for getting wet . "

和 我 有 不 想要 为了 获得 湿的 . "

我一点也不喜欢弄湿自己。

" [noʊ] [fɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈli:;bɔ:r] .

" No fear , Mr . Libor :

" 不 害怕 , 先生 . 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) .

“别担心，利博尔先生。”

[,aɪˈti:] [ɪz] [na:t] ['blʊɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [reɪn] [jet] !
It is not blowing up for rain yet !
它 是 不是 吹 向上 为了 雨 然而 !

目前还没有下雨的迹象！

[bʌt; bət] [ɪn] [ði:z] ['perələs] [taɪmz] , [ˈkɔ:(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] , [ˈmɪstər] .
But in these perilous times , caution is the order of the day , and so , Mr .
但 在 这些 危险的 时代 , 警告 是 这 命令 的 这 天 , 和 所以 , 先生 .
[ˈli:bər] ,
Libor ,
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,

但在如今这个充满危险的时代，谨慎才是王道，所以，Libor先生，

[jɜr; jər] [ˈɑ:nər] [wɪl] [pərˈhæps] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [pɔ:l] - [ˈgælənt]
your Honour will perhaps explain how it happens that Mr . Paul Héderváry's gallant
你的 荣誉 将要 也许 解释 如何 它 发生 那 先生 . 保罗 - 英勇
[ˈɡʌvərnər] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈsɪstəns] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæstər] .
governor has been sent to our assistance by our master .
州长 有 到过 发送 到 我们的 协助 经过 我们的 掌握 .

阁下或许可以解释一下，为什么我们的主人会派保罗·赫德瓦里先生英勇的总督来协助我们。

[ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [mʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv] [help] [aɪ] [dəʊnt] [dɪˈnaɪ] . "
That we are in much need of help I don't deny ."
那 我们 是 在 很多 需要 的 帮助 我 不 否定 . "

我并不否认我们非常需要帮助。

" [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] ?
" Why such a heap of questions ?
" 为什么 这样的 一个 堆 的 问题 ?

“为什么问这么多问题？”

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔ:r] [mɔ:r] - [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kæmp] ,
Mr . Héderváry and some twenty or more Szirmays are in the King's camp ,
先生 . - 和 一些 二十 或者 更多的 - 是 在 这 国王学院 营 ,
赫德瓦里先生和大约二十多个西尔迈人都在国王的营地里。

[ænd; ənd] [ˈmæstər] [ˈpi:tər] [hæz; həz] [sent] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . - [kənˈsent] , [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ]
and Master Peter has sent me with Mr . Héderváry's consent , as being
和 掌握 彼得 有 发送 我 和 先生 . - 同意 , 作为 存在
[ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] . "
a man to be trusted ."
一个 男人 到 是 可信 . "

彼得少爷经赫德瓦里先生同意派我来，因为他是一个值得信赖的人。

" [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] ?
" A man to be trusted ?
" 一个 男人 到 是 可信 ?

一个值得信任的人？

[ænd; ənd] [sɪns] [wen] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ˈɡʌvərnər] ?
And since when have you been a man to be trusted , Governor ?
和 自从 什么时候 有 你 到过 一个 男人 到 是 可信 , 州长 ?

州长，你什么时候变得值得信任过？

[sɪns] [wen] [hæv; həv] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [skæmp] ?
Since when have people come to trust a scamp ?
自从 什么时候 有 人们 来 到 相信 一个 恶棍 ?

人们什么时候开始信任一个骗子了？

[ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [tel] [ˈmæstər] [ˈpi:tər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ! "
You take care that I don't tell Master Peter something about you !"
你 拿 关心 那 我 不 告诉 掌握 彼得 某物 关于 你 ! "

你最好小心点，别让我把你的事告诉彼得少爷！

" ['mɪstər] . - ! " [kraɪd] ['liːbər] ['hɔːtɪli] , " [hæv; həv][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ]
" **Mr Talabor** ! " **cried Libor haughtily** , " **have the drawbridge**
" 先生 . - ! " 哭 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 傲慢地 , " 有 这 吊桥
['lʊʊə-d] [æt; ət][wʌns] !
lowered at once !
降低 在 一次 !

“塔拉博先生！”利博傲慢地喊道，“立刻把吊桥放下来！”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːrdərz][tuː; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
I have orders to garrison the castle .
我 有 订单 到 驻军 这 城堡 .

我奉命驻守城堡。

[ænd; ænd] [preɪ] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] ?
And pray where is the governor ?
和 祈祷 在哪里 是 这 州长 ?

请问州长在哪里？

[ænd; ænd] [sɪns]
and since
和 自从

而且自

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 193**]
[页 -]

[第193页]

[wen] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['petɪfəgərz] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['med(ə)] [ɪn][ˈmæstər] ['piːtəz]
when have such pettifoggers as you been allowed to meddle in Master Peter's
什么时候 有 这样的 琐碎之徒 作为 你 到过 允许 到 插手 在 掌握 彼得的
[ə'ferz] ? "
affairs ? "
事务 ? "

你们这些斤斤计较的人，什么时候被允许插手彼得少爷的事务了？

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [sed] [oʊld][ˈmoʊzəs][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" **Here is the governor** , " **said old Moses at this moment** .
" 这里 是 这 州长 , " 说 老的 摩西 在 这 片刻 .

“州长来了，”老摩西这时说道。

[kɪjəri'ɑːsəti] , [ænd; ænd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spaɪs][ʌv; əv] [ʌn'liːzɪnɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli]
Curiosity , and just a little spice of uneasiness had brought him quickly
好奇心 , 和 只是 一个 小的 香料 的 不安 有 带来 他 迅速地
[tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,
to the tower ,
到 这 塔 ,

好奇心，再加上一丝不安，很快就把他带到了塔楼前。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [liːbɔːrz] [læst] ['æŋɡrɪ] [wɜːrdz] .
and he had heard Libor's last angry words .
和 他 有 听到 Libor的 最后的 生气的 字 .

他还听到了利伯尔临终前的愤怒话语。

- [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Talabor at once gave up his place to him ,
- 在 一次 给予 向上 他的 地方 到 他 ,

塔拉博尔立刻把自己的位置让给了他。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði] ['pɒtər] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
but neither he nor the porter left the room .
但 两者都不 他 也不 这 搬运工 左边 这 房间 .

但他和搬运工都没有离开房间。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡʌvərnər] , " [sed] [ˈliːbər] [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [ʌv; əv] [ˈflætəri] ,
" **Oh** , **Mr** . **Governor** , " **said** **Libor** **in a tone of flattery** ,
" 哦 , 先生 : 州长 , " 说 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 在 一个 语气 的 奉承 ,
" 哦 , 行长先生 , " 利博尔用奉承的语气说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɡʌvərnər] [æt; ət][læst] ,
" **I am glad indeed to be able to speak to the real governor at last** ,
" 我 是 高兴的 的确 到 是 有能力的 到 说话 到 这 真实的 州长 在 最后的 ,
" 我很高兴终于能和真正的州长对话了。"

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə] [ðæt] [wɪnd] - [bəɡ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] .
instead of to that wind - bag of a fellow .
反而 的 到 那 风 - 包 的 一个 同伴 :
" 而不是跟那个只会吹牛的家伙说话。

[aɪ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs][deɪæk] ,
I know Mr . **Moses deák** ,
我 知道 先生 : 摩西 迪克 ,
" 我认识摩西·迪克先生 ,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈmæstər] [ˈpiːtəz] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and how long he has been in Master Peter's confidence as his right hand .
和 如何 长的 他 有 到过 在 掌握 彼得的 信心 作为 他的 正确的 手 :
" 以及他作为彼得大师的得力助手 , 在彼得大师那里有多久的历史了。

" [ðen] , [ˈslaɪtli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [ˈɡærɪsn] [hæz; həz]
" **Then** , **slightly raising his voice** , **he went on** : " **The promised garrison has**
" 然后 , 轻微地 提高 他的 嗓音 , 他 去 在 : " 这 承诺 驻军 有
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 :
" 然后 , 他略微提高了音量 , 继续说道 : " 承诺的驻军已经到达了。"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [kloʊz][æt; ət][hænd][baɪ][ˈmæstər] [ˈpiːtəz] [ˈɔːrdərz] ,
It is here close at hand by Master Peter's orders ,
它 是 这里 关闭 在 手 经过 掌握 彼得的 订单 ,
" 奉彼得大师之命 , 它就在附近。

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪtˈself] [ˈʌndər] [ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs] -
and is only waiting for the drawbridge to place itself under Mr . **Moses** '
和 是 仅有的 等待 为了 这 吊桥 到 地方 本身 在下面 先生 : 摩西 -
[kəˈmænd] .
command .
命令 :
" 只等吊桥听从摩西先生的指挥。

" [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
" **Before making any answer to this** , **the governor turned to Talabor with a look**
" 前 制作 任何 回答 到 这 , 这 州长 转向 到 - 和 一个 看
[ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
of inquiry ,
的 询问 ,
" 在回答这个问题之前 , 州长转向塔拉博尔 , 带着询问的眼神看着他。"

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [kwaɪt] [kəˈrekt] .
which seemed to say , " **It is all quite correct** .
哪个 似乎 到 说 , " 它 是 全部 相当 正确的 :
" 这似乎在说 : " 这一切都完全正确。"

[ˈmæstər] [ˈpiːtər] [hɪmˈself] [hæz; həz] [sent] [ˈɡʌvərnər] [ˈliːbər] [hɪr] ,
Master Peter himself has sent Governor Libor here ,
掌握 彼得 他自己 有 发送 州长 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 这里 ,
" 彼得大师亲自派利博尔总督来到这里 ,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][ædˈmɪt][ðə; ði] [,riː;inˈfɔːsmənts] . "
and there is no reason why we should not admit the reinforcements . "

和 那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 承认 这 增援部队 . "

我们没有任何理由不接纳增援部队。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡʌvərnər] , " [ˈwɪspəd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
" Mr Governor , " whispered Talabor , with his hand on his sword ,
" 先生 . 州长 , " 低声说道 - , 和 他的 手 在 他的 剑 ,
"总督先生,"塔拉博尔低声说道,手放在剑柄上。

" [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˈmɪstər] . [ˈliː;bər] [hɪmˈself] [ɪn][ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈset(ə)l]
" say you will let Mr Libor himself in and that you will settle
" 说 你 将要 让 先生 . 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 他自己 在 和 那 你 将要 定居
[ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] .
matters with him over a cup of wine .
事情 和 他 超过 一个 杯子 的 葡萄酒 .

“就说你会让利博尔先生亲自进来,然后和他喝杯酒解决问题。”

" [,piːˈdʒiː -]
" [Pg 194]
" [页 -]

[第194页]

" [ɡʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [huː] [laɪkt] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ˈveri] [wel] .
" Good , " said the governor , who liked this suggestion very well .
" 好的 , " 说 这 州长 , WHO 喜欢 这 建议 非常 出色地 .
"好,"州长说,他非常喜欢这个建议。

[ðen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , " [ˈmɪstər] . [ˈliː;bər] , [brɪˈfɔːr] [aɪ]
Then he shouted down through the opening , " Mr Libor , before I
然后 他 喊叫 向下 通过 这 开幕 , " 先生 . 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 前 我
[ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] ,
admit the garrison ,
承认 这 驻军 ,

然后他从洞口向下喊道:“利博尔先生,在我允许驻军进入之前,

[aɪ][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkæs(ə)l][baɪ] [jɔːrˈself] !
I should be pleased to see you in the castle by yourself !
我 应该 是 高兴 到 看 你 在 这 城堡 经过 你自己 !

我很高兴看到你独自一人在城堡里!

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪərd][ˈæftər][jɒr; jər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,
I am sure you must be tired after your long journey ,
我 是 当然 你 必须 是 疲劳的 后 你的 长的 旅行 ,

长途跋涉之后,我确信你一定很累了。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [wet] [jɒr; jər] [ˈwɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [waɪn] ;
and it will do you good to wet your whistle with a cup or two of wine ;
和 它 将要 做 你 好的 到 湿的 你的 哨 和 一个 杯子 或者 二 的 葡萄酒 ;
喝上一两杯葡萄酒润润喉咙,对你有好处;

[ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɔːl] [raʊnd] ,
and then , as soon as we have had a look at things all round ,
和 然后 , 作为 很快 作为 我们 有 有 一个 看 在 事物 全部 圆形的 ,
然后,当我们全面了解情况之后,

[aɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [jɒr; jər] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] . "
I will receive your good fellows with open arms . "
我 将要 收到 你的 好的 伙伴们 和 打开 武器 . "

我将张开双臂欢迎你们的好伙伴们。

" [hu:] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑ:rd] ? " [ɪn'kwaiəd] - , ['klɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen]
" **Who is in command of this guard ? " inquired Talabor , coming to the window again** .
" WHO 是 在 命令 的 这 警卫 ? " 询问 - , 未来 到 这 窗户 再次 .
.
:
.

“谁是这名卫兵的指挥官？”塔拉博尔再次走到窗边问道。

" [maɪ'self] ! [ʌn'tɪl] [aɪ][hænd][maɪ] [men]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" **Myself ! until I hand my men over to the governor .**
" 我 ！ 直到 我 手 我的 男人 超过 到 这 州长 .

“我自己！直到我把我的手下交给总督为止。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['ænsər] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [klɜ:rk] - !
But I don't answer you again , Clerk Talabor !
但 我 不 回答 你 再次 , 职员 - !

但我不会再回答你了，塔拉博职员！

[wʌt] [ni:d] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] [waɪl] [gʊd] ['mɪstər] . ['moʊzəs][ɪz][ə'laɪv] ?
What need is there of anyone else while good Mr . Moses is alive ?
什么 需要 是 那里 的 任何人 别的 尽管 好的 先生 : 摩西 是 活 ?

只要摩西先生还活着，还需要其他人吗？

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [klɪm] [ænd; ənd] [fi:st] [ɪn'saɪd] [waɪl] [maɪ] [men][ɑ:r; ər] [left] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['θɜ:rstɪ]
But I can't come and feast inside while my men are left hungry and thirsty
但 我 不能 来 和 盛宴 里面 尽管 我的 男人 是 左边 饥饿的 和 渴
[wɪ'daʊt] .
without .
没有 .

但我不能一边在屋里大吃大喝，一边让我的部下在外面挨饿受渴。

[aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌnz] !
I will summon them at once !
我 将要 召唤 他们 在 一次 !

我将立即召集他们！

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [klɪm] ['oʊnli][sɪŋɡ(ə)] [faɪl] [ʌp] [ðɪs] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)] [roʊd] [wer] [wʌn]
and even then they can come only single file up this abominable road where one
和 甚至 然后 他们 能 来 仅有的 单身的 文件 向上 这 可恶 路 在哪里 一
[rɪskz] [wʌnz] [laɪf][æt; ət] ['evri] [step] . "
risks one's life at every step . "
风险 一个人的 生活 在 每一个 步 . "

即使这样，他们也只能排成一列，沿着这条险恶的道路前进，每一步都充满生命危险。

" [ɪn'di:d] [soʊ] , ['mɪstər] . ['li:bər] ?
" **Indeed so , Mr . Libor ?**
" 的确 所以 , 先生 . 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ?

“确实如此，利博尔先生？”

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [kwɑɪt] ['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv]
Well , if you have all your wits about you , we have not quite taken leave of
出色地 , 如果 你 有 全部 你的 智慧 关于 你 , 我们 有 不是 相当 已采取 离开 的
[əʊərz] .
ours .
我们的 .

嗯，如果你头脑清醒的话，我们还没有完全离开。

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [klɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tru:p] ,
You would like to come in with your troop ,
你 会 喜欢 到 来 在 和 你的 部队 ,

你想带着你的队伍进来吗？

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈpleɪzər][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][meɪd][ˈpɜːrsənəli]
but we should like first to have the pleasure of being made personally
但 我们 应该 喜欢 第一的 到 有 这 乐趣 的 存在 制成 亲自
[əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tuː] [ˈwʊd(ə)n][ˈfɪɡjərz][ðer; ðər]!
acquainted with your two wooden figures there !
熟人 和 你的 二 木制的 数据 那里 ！

不过，我们首先想荣幸地亲自认识一下您那里的两位木偶！

[aɪ][ʌndərˈstænd][juː; jʊ][ˌsɜːr]!
I understand you , sir !
我 理解 你 ， 先生 ！

我明白了，先生！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kʌm][wen][taɪmz][wɜːr; wər][ˈbetər] .
but you should have come when times were better .
但 你 应该 有 来 什么时候 时代 是 更好的 。

但你应该在形势更好的时候来。

[ðiːz][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)l][deɪz]!
These are evil days !
这些 是 邪恶的 天 ！

这是邪恶的时代！

[huː][noʊz][ˈweðər][ˈmæstər][ˈpiːtər][ɪz][ˈiːv(ə)n][əˈlaɪv] ,
Who knows whether Master Peter is even alive ,
WHO 知道 无论 掌握 彼得 是 甚至 活 ，

谁知道彼得少爷是否还活着呢？

[ænd; ənd][ˈweðər][ˈmɪstər] . - [ˈɡʌvərnər][hæz; həz][naːt][kʌm][tuː; tə][teɪk][pəˈzeɪn]
and whether Mr . Héderváry's governor has not come to take possession
和 无论 先生 州长 有 不是 来 到 拿 拥有

[ænd; ənd][tɜːrn][ðɪs][taɪm][ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ədˈvæntɪdʒ] ?
and turn this time of confusion to his own advantage ?
和 转动 这 时间 的 困惑 到 他的 自己的 优势 ？

而赫德瓦里先生的州长是否已经前来接管政权，并利用这场混乱为己所用？

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [**Pg 195**]
" [页 -]

[第195页]

[soʊ][spʊʊk] - , [ænd; ənd][ˈɡʌvərnər][ˈmoʊzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfeɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
So spoke Talabor , and Governor Moses was a little shaken out of his
所以 辐 - , 和 州长 摩西 曾是 一个 小的 摇晃 出去 的 他的

[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 。

塔拉博尔这样说道，摩西总督的信心受到了些许动摇。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][hoʊl][əˈfer][siːmd][streɪndʒ] .
Indeed , the whole affair seemed strange .
的确 ， 这 所有的 事务 似乎 奇怪的 。

的确，整件事看起来很奇怪。

[ˈfɔːrli] , [θɔːt][hiː; hi] ,
Surely , thought he ,
一定 ， 想法 他 ，

他心想，肯定如此。

[ɪf] ['mæstər] ['pi:tər] [hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] ['gærɪsn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
if Master Peter had wished to strengthen the garrison he would have found
如果 掌握 彼得 有 希望 到 加强 这 驻军 他 会 有 成立
['sʌmwʌn] [tuː; tə] [send] [br'saɪdz] [ðə; ði] [klɜːrk] ,
someone to send besides the clerk ,
某人 到 发送 除了 这 职员 ,

如果彼得少爷想加强驻军，除了文书之外，他还会派其他人去。

['liːbər] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætɜːz] ['riːs(ə)nt]
Libor ; for he , of course , knew nothing of the latter's recent
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ; 为了 他 , 的 课程 , 知道 没有什么 的 这 后者的 最近的
['mɪləteri] [əd'vænsmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,
military advancement ; and then again ,
军队 进步 ; 和 然后 再次 ,

利博尔；因为他当然对后者最近的军事进展一无所知；然后，

- [wʌz; wəz] [soʊ] ['pruːd(ə)nt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [wiːks] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Talabor was so prudent that during the past weeks the governor had come to
- 曾是 所以 谨慎 那 期间 这 过去的 周 这 州长 有 来 到
[lʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔːrəkl] .
look on him as a sort of oracle .
看 在 他 作为 一个 种类 的 神谕 .

塔拉博尔为人非常谨慎，以至于在过去的几周里，州长已经把他视为某种先知。

" [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [æd'mɪt] [ðə; ði] [gɑːrd] ? " [sed] ['liːbər] ['ræθfəli] .
" Then you won't admit the guard ? " said Libor wrathfully .
" 然后 你 惯于 承认 这 警卫 ? " 说 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 愤怒地 .

“那你就不要让卫兵进来了？”利博尔愤怒地说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [sed] [ðæt] , " ['ænsər] ['moʊzəs] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn]
" We have not said that , " answered Moses ; " but if you have come on
" 我们 有 不是 说 那 , " 回答 摩西 ; " 但 如果 你 有 来 在
[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['erənd] ,
an honest errand ,
一个 诚实的 差事 ,

“我们没有说过那样的话，”摩西回答说；“但是，如果你是出于正当的目的而来，

[kʌm] [ɪn] [fɜːrst] [baɪ] [jɔːr'self] ; [ʃoʊ] [em 'iː] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['lðər] ['tʊkən] ,
come in first by yourself ; show me a line of writing , or some other token ,
来 在 第一的 经过 你自己 ; 展示 我 一个 线 的 写作 , 或者 一些 其他 令牌 ,

你第一个独自到达终点；给我看一行字，或者其他什么东西。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʌl; ʃəl] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] . "
and we shall know at once what we are about . "
和 我们 将 知道 在 一次 什么 我们 是 关于 . "

我们很快就会知道我们究竟在做什么。

" ['raɪtɪŋ] ?
" Writing ?
" 写作 ?

“写作？”

['tʊkən] ?
token ?
令牌 ?

令牌？

['ɪznt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['raɪtɪŋ] ?
Isn't the living word more than any writing ?
不是 这 活的 单词 更多的 比 任何 写作 ?

难道鲜活的言语不比任何文字都更有价值吗？

[ænd; ənd] ['iznt] [aɪ 'ti:] ['toʊkən] [ɪ'hʌf] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] - - ['ɡʌvərnər] , [eɪ 'em] [hɪr] [maɪ'self] ? "
 And isn't it token enough that I , the Hédervárys ' governor , am here myself ? "
 和 不是 它 令牌 足够的 那 我 , 这 - - 州长 , 是 这里 我 ? "

难道我，赫德瓦里斯的总督，亲自到场还不够有象征意义吗？

" [ðə; ði] ['ɡærisn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l] ! " [kraɪd] - .
 " The garrison are not coming into the castle ! " cried Talabor .
 " 这 驻军 是 不是 未来 进入 这 城堡 ! " 哭 - .

“守军进不了城堡！”塔拉博尔喊道。

" [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] [maʊðz] [tu:; tə]
 " There are enough of us here , and we don't want any more mouths to
 " 那里 是 足够的 的 我们 这里 , 和 我们 不 想 任何 更多的 嘴 到
 [fi:d] !
 feed !
 喂养 !

“我们这里人已经够多了，我们不想再养活更多的人了！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [wɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ju:; jʊ] [meɪ] ,
 But if you yourself wish to come in , you may ,
 但 如果 你 你自己 希望 到 来 在 , 你 可能 ,
 但如果您本人想进来，也可以。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [su:n] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] . "
 and then we shall soon see how things are . "
 和 然后 我们 将 很快 看 如何 事物 是 . "

然后我们很快就能看到事情会如何发展了。

" ['mɪstər] . ['ɡʌvərnər] ! " ['ʌʊtɪd] ['li:;bɔr] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] , " [aɪ][hoʊld][ju:; jʊ]
 " Mr . Governor ! " shouted Libor in a fury , " I hold you
 " 先生 . 州长 ! " 喊叫 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 在 一个 愤怒 , " 我 抓住 你
 [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] !
 responsible for anything that may happen !
 负责的 为了 任何事物 那 可能 发生 !

“总督先生！”利博尔愤怒地喊道，“我要你为可能发生的一切负责！”

[hu:] [noʊz] ['weðər] [sʌm; səm] [streɪ] [bənd][ʌv; əv] ['tɑ:rtər] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd][ðər; ðər] [wei] [ʌp] [hɪr]
 who knows whether some stray band of Tartars may not find their way up here
 WHO 知道 无论 一些 流浪 乐队 的 酒石酸 可能 不是 寻找 他们的 方式 向上 这里
 [tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
 to - day or to - morrow ,
 到 - 天 或者 到 - 明天 ,

谁知道会不会今天或明天，有几队迷路的鞑靼人闯到这里来呢？

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ? "
 and who is going to stand against them ? "
 和 WHO 是 去 到 站立 反对 他们 ? "

谁敢挺身而出对抗他们？

" [wi:; wi] ! [aɪ] ! " [sed] - .
 " We ! I ! " said Talabor .
 " 我们 ! 我 ! " 说 - .

“我们！我！”塔拉博尔说道。

" [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ]
 " Make your choice , if you
 " 制作 你的 选择 , 如果 你
 做出你的选择，如果你.....”

[pli:z] ！
please ！
请 ！

请！

[kʌm] [ɪn][ə'loʊn] , [ɔ:r] — ['nɒbəɪdi] [wɪl] [bi:; bi][let][ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
Come in alone , or — nobody will be let in , and we will take the responsibility .
来 在 独自的 , 或者 — 无人 将要 是 让 在 , 和 我们 将要 拿 这 责任 .
请独自进入, 否则任何人不得入内, 我们将承担责任。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] - [went] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['lu:phoʊl] , [ɪk'skleɪmd]
" So saying Talabor went forward , and looking down through the loophole , exclaimed
" 所以 说 - 去 向前 , 和 寻找 向下 通过 这 漏洞 , 惊呼
," [waɪ] , ['mɪstər] . ['li:ˌbɔ:r] ,
" Why , Mr Libor ,
," 为什么 , 先生 . 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,
“于是, 塔拉博继续说道, 透过漏洞向下望去, 惊喊道: ‘为什么, 利博先生,

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðooz] [br'haɪnd][ju:; jʊ] ? "
who are those behind you ? "
WHO 是 那些 在后面 你 ? "

你身后的人是谁？

" - () , [ðeɪ] [dəunt] [ʌndər'stænd] [hʌŋ'ɡeriən] , " ['ænsər] ['li:ˌbɔ:r] ;
" Tótok (Slovacks) , they don't understand Hungarian , " answered Libor ;
" - (斯洛伐克人) , 他们 不 理解 匈牙利 , " 回答 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ;
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊdər] [vɔɪs] [hi:; hi] ['ædɪd] ,
and in a louder voice he added ,
和 在 一个 更大声 嗓音 他 额外 ,
“托托克人（斯洛伐克人），他们听不懂匈牙利语,”利博尔回答道；然后他提高了音量补充道，

" [let] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə'loʊn] . "
" Let the drawbridge down at once , I will come in alone . "
" 让 这 吊桥 向下 在 一次 , 我 将要 来 在 独自的 . "
“立刻放下吊桥, 我一个人进去。”

" - ！ " [sed] ['dɔ:rə] , ['kʌmɪŋ] ['heɪstɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
" Talabor ! " said Dora , coming hastily into the room ,
" - ！ " 说 多拉 , 未来 草草 进入 这 房间 ,
“塔拉博！”朵拉说着, 急忙走进房间。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hʌmbər] [ʌv; əv][men] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] .
" I see a whole number of men coming up the road .
" 我 看 一个 所有的 数字 的 男人 未来 向上 这 路 .
“我看到一大群男人沿着路走过来。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? "
What does it mean ? "
什么 做 它 意思是 ? "

这是什么意思？ "

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['tretʃəri] , ['mɪstrəs] ！
" It means treachery , mistress !
" 它 方法 背信弃义 , 情妇 ！
“这意味着背叛, 夫人！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《在鞑靼人的蹄下; ('Neath the Hoof of the Tartar; Or)

第9/14页

[ˈmɪstər] . - [ˈɡʌvərnər] , [ˈliːbər] , [deɪæk] , [ɪz] [hɪr] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər]
Mr . Héderváry's governor , Libor , deák , is here asking for
先生 . - 州长 , 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 迪克 , 是 这里 问 为了
[ædˈmɪt(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [ˈmɪstʃɪf] .
admittance , and I suspect mischief .
准入 , 和 我 怀疑 恶作剧 .

赫德瓦里先生的州长利博尔, deák, 来到这里请求入内, 我怀疑他另有图谋。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈræskl] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , " [sed] - .
I believe the rascal means to take the castle , " said Talabor .
我 相信 这 恶棍 方法 到 拿 这 城堡 , " 说 - .

“我相信这个恶棍是想夺取城堡,”塔拉博尔说道。

" [noʊ][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , " [ˈænsər] [ˈdɔːrə] .
" No one must be admitted , " answered Dora .
" 不 一 必须 是 承认 , " 回答 多拉 .

“任何人都不允许入内,”朵拉回答道。

[æz; əz][ˈdɔːrə] [spəʊk] , [ˈɡʌvərnər] [ˈmoʊzəs] [tɜːrnd] [raʊnd] .
As Dora spoke , Governor Moses turned round .
作为 多拉 辐 , 州长 摩西 转向 圆形的 .

多拉说话的时候, 摩西总督转过身来。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
The old man was not yet clear in his own mind what they ought to do .
这 老的 男人 曾是 不是 然而 清除 在 他的 自己的 头脑 什么 他们 应该 到 做 .

老人自己也还没想清楚他们应该怎么做。

[ɪf] [ðə; ði] [,riːˌɪnˈfɔːsmənts] [hæd; həd] [ˈriːəli] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈmæstər][ˈpiːtər] ,
If the reinforcements had really come from Master Peter ,
如果 这 增援部队 有 真的 来 从 掌握 彼得 ,

如果援军真的来自彼得大师,

[waɪ] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [left]
why then there was no reason why they should not be admitted ; and , left
为什么 然后 那里 曾是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 是 承认 ; 和 , 左边
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

那么, 就没有理由不让他们入境; 而他自己则表示,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [let] [bəʊθ] [ˈliːbər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ɪn]
he would certainly have let both Libor and all his followers in
他 会 当然 有 让 两个都 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 和 全部 他的 追随者 在
[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

他肯定会毫不犹豫地让利伯尔和他的所有追随者进来。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] " [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ][neɪl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] " [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
But Talabor had " driven a nail into his head " which caused him to
但 - 有 " 驱动 一个 指甲 进入 他的 头 " 哪个 导致 他 到
[ˈhezɪteɪt] ,
hesitate ,
犹豫 ,

但塔拉博尔“心中埋下了一颗钉子”, 这让他犹豫了。

" [wiː; wi][æɫ; ʃəl][lɛt][noʊ][wʌŋ][ˈɪntuː][ðə; ði]ˈkæs(ə)l] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈmæstər] [ˈpiːtɜːz] [oʊn] [ˈbrʌðər] ,
" **We shall let no one into the castle , not even Master Peter's own brother ,**
" 我们 将 让 不 一 进入 这 城堡 , 不是 甚至 掌握 彼得的 自己的 兄弟 ,
"我们绝不让任何人进入城堡, 即使是彼得少爷的亲兄弟也不行。"

[ənˈles] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː ˈes][ˈmæstər] [ˈpiːtɜːz] [rɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
unless he can show us Master Peter's ring , for those were his private
除非 他 能 展示 我们 掌握 彼得的 戒指 , 为了 那些 是 他的 私人的
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][em ˈiː] . "
instructions to me . "
指示 到 我 . "

除非他能给我们看看彼得少爷的戒指, 因为那是他私下嘱咐我的。
" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [brɪfɔːr] ? " [ˈmʌtəd] [ˈmoʊzəs][tuː; tə] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Why didn't you say so before ? "** **muttered Moses to himself ; and then ,**
" 为什么 没有 你 说 所以 前 ? " 低声说道 摩西 到 他自己 ; 和 然后 ,
"你为什么不早说呢? "摩西喃喃自语; 然后,

[æz; əz] [ɪf] [əˈhɔɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpraɪvət]
as if annoyed that his master should have thought it necessary to give private
作为 如果 恼怒 那 他的 掌握 应该 有 想法 它 必要的 到 给 私人的
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
instructions to any but himself ,
指示 到 任何 但 他自己 ,

仿佛恼怒于他的主人竟然认为有必要向除他自己以外的任何人下达私人指示。
[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnfɔːrˈsiːn] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn]
in the event of such an unforeseen emergency as the present , he called down
在 这 事件 的 这样的 一个 意外 紧急情况 作为 这 展示 , 他 称为 向下
[tuː; tə] [ˈliːbər] ,
to Libor ,
到 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,
如果发生像现在这样无法预料的紧急情况, 他会打电话给伦敦银行间同业拆借利率 (Libor)。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɪt] [truː] !
" **It is quite true !**
" 它 是 相当 真的 !
"确实如此! "

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtoʊkən][maɪˈself][dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz]
I asked you for a token myself just now , for I have had my instructions
我 问 你 为了 一个 令牌 我 只是 现在 , 为了 我 有 有 我的 指示
[tuː] . "
too . "
也 . "

刚才我亲自向你要了个信物, 因为我也接到了指示。
" [aɪ] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]ˈkæs(ə)l] , " [rɪˈtɜːrnd]
" **I'll show it as soon as we are in the castle , " returned**
" 患病的 展示 它 作为 很快 作为 我们 是 在 这 城堡 , " 返回
[ˈliːbər] .
Libor .
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) .

“等我们进了城堡, 我就马上给你看。”利博尔回答道。
" [ˈtretʃəri] ! " [sed] - , [əˈdresɪŋ] [ˈdɔːrə] .
" **Treachery ! " said Talabor , addressing Dora .**
" 背信弃义 ! " 说 - , 解决 多拉 .
"背叛! "塔拉博尔对朵拉说道。

" [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈtæk] [aɪ ˈtiː] .
" **The castle is strong , and it will be difficult to attack it .**
" 这 城堡 是 强的 , 和 它 将要 是 难的 到 攻击 它 :
"这座城堡很坚固, 很难攻克。"

[wiː; wi] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] !
We will answer for that !
我们 将要 回答 为了 那 !
我们会对此负责!

[dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [daɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
Don't have any anxiety about anything , dear young lady ;
不 有 任何 焦虑 关于 任何事物 , 亲爱的 年轻的 女士 ;
亲爱的小姐, 请不要为任何事感到焦虑;

[bʌt; bət][ˈheɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [ruːmz; rɒmz][ænd; ənd][dəʊnt] [rɪsk] [jɔːr; jər] [ˈpreʃəs] [laɪf] ,
but hasten back to your own rooms and don't risk your precious life ,
但 趋 后退 到 你的 自己的 房间 和 不 风险 你的 宝贵的 生活 ,
但请尽快返回各自的房间, 不要拿自己宝贵的生命冒险。

[fɔːr; fər][aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [dæns] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
for I expect the dance will begin directly .
为了 我 预计 这 舞蹈 将要 开始 直接地 :
因为我预计舞会将立即开始。

" - [ˈmænli] [self] - [pəˈzeɪn] [hæd; həd] [,riːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] ,
" **Talabor's manly self - possession had reassured her ,**
" - 男子气概 自己 - 拥有 有 放心 她 ,
“塔拉博尔沉着冷静的男子气概让她感到安心。”

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 198**]
[页 -]
[第198页]

[ænd; ənd][ɪː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ(ə)n] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ðen] ,
and she looked at him with animation equal to his own ; then ,
和 她 看起来 在 他 和 动画片 平等的 到 他的 自己的 ; 然后 ,
她看着他, 眼神中流露出与他一样的神采; 然后,

[nɔːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
not wishing to wound the feelings of the governor ,
不是 祝 到 伤口 这 情怀 的 这 州长 ,
不愿伤害州长的感情,

[ɪː; ji] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈmoʊzəs] ,
she shook him by the hand for the first time in her life , saying , " Moses ,
她 摇晃 他 经过 这 手 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 说 , " 摩西 ,
[deɪæk] !
deák !
迪克 !

她生平第一次和他握手, 说道: “摩西, deák! ”
[ɪf] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [əˈtæk] [juː ˈes] , [aɪ] [trʌst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - .
if they should really attack us , I trust entirely to you and Mr . Talabor .
如果 他们 应该 真的 攻击 我们 , 我 相信 完全 到 你 和 先生 : - .

如果他们真的要攻击我们, 我完全信任你和塔拉博先生。
[ænd; ənd] , [naʊ] , [ˈevriwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] !
And , now , everyone to his post !
和 , 现在 , 每个人 到 他的 邮政 !
现在, 请各位各就各位!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:tɪ][ə; eɪ] - [fɔ:r; fər] [ˈhʌθɪŋ] ！
I am not a Szirmay for nothing ！
我 是 不是 一个 - 为了 没有什么 ！

我不是无缘无故的西尔梅！

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænsɛstərz] [ɪz] [əˈtækt] ！
and I know how to behave , if the home of my ancestors is attacked ！
和 我 知道 如何 到 表现 , 如果 这 家 的 我的 祖先 是 遭到攻击 ！

如果祖先的家园遭到攻击，我知道该如何应对！

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ˈdɔːrə] [wɪðˈdruː] .
" **And having hurriedly uttered these words , Dora withdrew .**
" 和 拥有 匆匆 说出 这些 字 , 多拉 退出 .

“说完这些话，朵拉匆匆离开了。”

" [ˈveri] [wel] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ！ " [ˈfəʊtɪd] [ˈliːbɔːr] [ˈfjʊriəsli] .
" **Very well then , as you please ！ " shouted Libor furiously .**
" 非常 出色地 然后 , 作为 你 请 ！ " 喊叫 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 愤怒地 .

“好吧，随你的便！”利博尔愤怒地喊道。

" [ˈhʌŋˈɡerɪən] [dɔːgz] ！
" **Hungarian dogs ！**
" 匈牙利 狗 ！

“匈牙利狗！”

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrɪnd] ！
you shall get what you have earned ！
你 将 得到 什么 你 有 获得 ！

你必将得到你应得的！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [hed] ,
" **With that he turned his horse's head ,**
" 和 那 他 转向 他的 马匹 头 ,

“说完，他转过马头，

[ænd; ənd][nɑ:tɪ] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [men][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən]
and not long after the whole body of mounted men had reached the open
和 不是 长的 后 这 所有的 身体 的 安装 男人 有 达到 这 打开

[speɪs] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .
space fronting the gate .
空间 正面 这 门 .

不久之后，所有骑兵都到达了大门前的空地。

" [ˈhʌŋˈɡerɪən] [dɔːgz] ！ " [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , " [ðen] [ðə; ði] [ˈræskəli] [welp] [kæn; kən] [ˈæktʃʊəli]
" **Hungarian dogs ！ " thundered the governor , " then the rascally whelp can actually**
" 匈牙利 狗 ！ " 雷鸣 这 州长 , " 然后 这 赖皮 仔 能 实际上

[ˈslændər][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ！
slander his own race ！
诽谤 他的 自己的 种族 ！

“匈牙利狗！”总督怒吼道，“那这个无赖小子竟然敢诽谤自己的种族！”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈhʌŋˈɡerɪən]
" **A few moments more , and not only the horsemen who wore the Hungarian**
" 一个 很少 时刻 更多的 , 和 不是 仅有的 这 骑兵 WHO 穿着 这 匈牙利

[ˈkɑːstʊːm] ,
costume ,
戏服 ,

“再过一会儿，不仅是那些身穿匈牙利服饰的骑兵，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr][səʊ][ʌv; əv] [ˈfɪlθi] , [ˈmʌŋki] - [feɪst] [ˈmɒŋɡəlz] [ɑːn] [fʊt] ,
but also a hundred or so of filthy , monkey - faced Mongols on foot ,
但 还 一个 百 或者 所以 的 污秽 , 猴 - 面对 蒙古人 在 脚 ,

但还有大约一百名肮脏的、长着猴脸的蒙古步兵。

[wɜːr; wər][ɔ:l] [ə'sembld] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] ['kæs(ə)] ,
were all assembled before the castle ,
是 全部 组装 前 这 城堡 ,

众人聚集在城堡前，

[ði:z] [lætər] [hævɪŋ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [waɪld][kæts] .
these latter having climbed the rocks as if they had been so many wild cats .
这些 后者 拥有 攀登 这 岩石 作为 如果 他们 有 到过 所以 许多 荒野 猫 .

这些野猫爬上岩石，就像一群野猫一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [i:zi] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑ:t] [hən'ɡeri:ənz] .
It was easy to see at once that they were not Hungarians .
它 曾是 简单的 到 看 在 一次 那 他们 是 不是 匈牙利人 .

一眼就能看出他们不是匈牙利人。

" [jes] ! [hʌŋ'geriən] [dɔ:gz] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ! " ['ʃaʊtɪd] [li:bər] ,
" Yes ! Hungarian dogs , that's what you are ! " shouted Libor ,
" 是的 ! 匈牙利 狗 , 那就是 什么 你 是 ! " 喊叫 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,

“没错！你们就是匈牙利狗！”利博尔喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌɪnəs] , [ðə; ði][grænd] [kɑ:n] [ɑ:ktai] ,
" and I am a Knéz of his Highness , the Grand Khan Oktai ,
" 和 我 是 一个 的 他的 高度 , 这 盛大 可汗 奥泰 ,

“我是大汗奥克泰殿下的侍臣，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəɪ] [spɪt] ['evri] [mæn][ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
and I shall spit every man of you !
和 我 将 吐 每一个 男人 的 你 !

我要把你们每个人都吐口水！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
" So saying , he hurried away , and was lost in the throng .
" 所以 说 , 他 慌忙 离开 , 和 曾是 丢失的 在 这 人群 .

“说完，他就匆匆离去，消失在人群中。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['kæs(ə)] .
DEFENDING THE CASTLE .
防守 这 城堡 .

保卫城堡。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][l'eɪtər][ðə; ði] [smɔ:l] ['gæɪɪsn] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [wɜːr; wər] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
A few moments later the small garrison of brave men were all on the walls ,
一个 很少 时刻 之后 这 小的 驻军 的 勇敢的 男人 是 全部 在 这 墙壁 ,

片刻之后，这支勇敢的小分队守军全部登上了城墙。

[ænd; ənd][soʊ] [pleɪst] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [brest'wɜ:rk] [æz; əz][tu:; tə] [bi:; bi][ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)][frʌm; frəm]
and so placed behind the breastwork as to be almost invisible from

[brɪ'loʊ] .
below .
以下 .

因此将其放置在胸墙后面，从下方几乎看不见。

[ɔ:l] [stʊd] ['mʊʃnləs] ; [nɑ:t][æən; ən] [ˈæroʊ] [wʌz; wəz] [dɪstʃa:dʒd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [stoʊn] [hæ:ld] .
All stood motionless ; not an arrow was discharged , not a stone hurled .
全部 站立 静止不动 ; 不是 一个 箭 曾是 出院 , 不是 一个 石头 投掷 .
所有人都一动不动地站着; 没有射出一支箭, 也没有投掷一块石头。

[ðə; ðɪ][ˈkæəs(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] [ded] .
The castle was to all appearance dead .
这 城堡 曾是 到 全部 外貌 死的 .
城堡看起来已经完全荒废了。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ,
All at once there was a terrific roar from the enemy ,
全部 在 一次 那里 曾是 一个 了不起 吼 从 这 敌人 ,
突然, 敌方传来一声震耳欲聋的咆哮,

[wɪtʃ] [əˈwʊk] [ˈkaʊntləs] [ˈekouz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɑ:ks] .
which awoke countless echoes among the rocks .
哪个 醒来 无数 回声 之中 这 岩石 .
这在岩石间唤起了无数回声。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ˈbæt(ə)] - [kraɪ][,ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɑ:rtər] [ɔ:r] [ˈmɒŋɡəlz] ,
But it was no battle - cry of the Tartars or Mongols ,
但 它 曾是 不 战斗 - 哭 的 这 酒石酸 或者 蒙古人 ,
但这并非鞑靼人或蒙古人的战斗口号。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [freɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
for they rush to the fray in silence , without uttering a sound .
为了 他们 匆忙 到 这 磨损 在 沉默 , 没有 发出声音 一个 声音 .
因为他们默默地冲向战场, 一声不吭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ][waɪld] [ˌjel] [,ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [,ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [,ʌv; əv] [ˈhaʊlz] [ænd; ənd]
This was like the wild yell of all sorts of people , a mixture of howls and
这 曾是 喜欢 这 荒野 叫喊 的 全部 排序 的 人们 , 一个 混合物 的 嚎叫 和
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,
这就像各种各样的人发出的疯狂呐喊, 混杂着嚎叫和哭喊声。

[ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [laɪk] [ðoʊz] [,ʌv; əv][waɪld] [ˈæniɪmlz] [ðæn; ðən][,ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] .
almost more like those of wild animals than of human beings .
几乎 更多的 喜欢 那些 的 荒野 动物 比 的 人类 生物 .
几乎更像是野生动物的牙齿, 而不是人类的。

[ˈdɔ:rə] , [ˌhu:] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [stept] [ˌaʊt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] , [ˈʌdəd] [æt; ət]
Dora , who at that moment had stepped out into the balcony , shuddered at
多拉 , WHO 在 那 片刻 有 步 出去 进入 这 阳台 , 颤抖 在
[ðə; ðɪ] [saʊnd] .
the sound .
这 声音 .
这时, 朵拉走到了阳台上, 听到声音, 她不禁打了个寒颤。

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊlz] [ænd; ənd] [skri:mz] [,ʌv; əv] [ˈfjʊəri][wɜ:r; wər] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
The howls and screams of fury were positive torture to her ears ,
这 嚎叫 和 尖叫 的 愤怒 是 积极的 酷刑 到 她 耳朵 ,
那些愤怒的嚎叫和尖叫对她来说简直是折磨。

[ænd; ənd] [θrɪld] [hɜ:r; hər] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
and thrilled her through and through .
和 激动不已 她 通过 和 通过 .
让她兴奋不已。

" [gʊʊ] [ə'baʊt] [jʊ; jər] [oʊn] ['biznəs] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! " [sed] ['dɔ:rə] ['stɜ:rnli] ,
" **Go about your own business , every one of you !** " **said Dora sternly ,**
" 去 关于 你的 自己的 商业 , 每一个 一 的 你 ! " 说 多拉 严厉地 ,
"你们都各忙各的! "朵拉严厉地说。

" ['fɑ:tɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [menz] [wɜ:rk] , [jɔ:rz] [ɪz][tu:; tə][bi; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wɑ:ɪŋ] - [tʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **fighting is the men's work , yours is to be at the washing - tub , and the**
" 斗争 是 这 男士 工作 , 你的 是 到 是 在 这 洗涤 - 浴缸 , 和 这
[ˈfaɪərsaɪd] .
fireside .
炉边 .

“打仗是男人的事，你的事是待在洗衣盆旁和炉火旁。”
[dəʊnt] [let] [em 'i:] [hɪr] [ə'hʌðər] [saʊnd] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [tɪl] [aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] !
Don't let me hear another sound , and don't come here again till I call you !
不 让 我 听到 其他 声音 , 和 不 来 这里 再次 直到 我 称呼 你 !
别再让我听到任何声音，在我叫你之前别再来这里！

" [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrɪd] [ɪ'fekt] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈsaɪlənt] ,
" **Her speech had the desired effect ; the women were all silent ,**
" 她 演讲 有 这 想要的 影响 ; 这 女性 是 全部 沉默的 ,
“她的演讲达到了预期效果；女人们都沉默了。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðər; ðər] [weɪlz]
as if they had been taken by the throat and had had their wails
作为 如果 他们 有 到过 已采取 经过 这 喉 和 有 有 他们的 哀嚎
[ˈsʌd(ə)nli] [tʃoʊkt] ;
suddenly choked ;
突然 窒息 ;

仿佛他们被掐住了喉咙，哭喊声戛然而止；
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [heɪst] , [ɪ:ðər] [tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][təʊld] ,
and away they went in haste , either to do as they were told ,
和 离开 他们 去 在 匆忙 , 任何一个 到 做 作为 他们 是 讲述 ,
于是他们匆匆离去，要么是去执行命令，要么是去执行命令。

[ɔ:r][tu:; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .
or to hide themselves in the lowest depths of the cellar .
或者 到 隐藏 他们自己 在 这 最低 深度 的 这 地窖 .
或者躲藏在地窖的最深处。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðeɪ] ['vænɪʃt] .
At all events they vanished .
在 全部 活动 他们 消失了 .
总之，他们消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ɔ:l] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [ðæn; ðən] - [stept] [ɪn] ,
They had no sooner all tumbled out of the balcony than Talabor stepped in ,
他们 有 不 很快 全部 翻滚 出去 的 这 阳台 比 - 步 在 ,
他们刚从阳台上摔下来，塔拉博尔就走了进来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [æn; ən] ['æroʊ] , [ðə; ði][fɜ:rst][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] ,
and just as he did so , an arrow , the first from outside ,
和 只是 作为 他 做过 所以 , 一个 箭 , 这 第一的 从 外部 ,
就在他这么做的时候，一支箭射了过来，第一支箭是从外面射来的。

[flu:] [ɪn][ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][kæp] .
flew in and struck his cap .
飞翔 在 和 击 他的 帽 .
飞过来打到了他的帽子。

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in** !
" 来 在 !

“进来！”

[kʌm] [ɪn'saɪd] !
come inside !
来 里面 !

进来吧！

[fɔːr; fər] ['hævənz] [seɪk] ! " [kraɪd] - , ['siːzɪŋ] ['dɔːrə][baɪ][ðə; ði][hænd] .
for Heaven's sake ! " **cried Talabor , seizing Dora by the hand** .
为了 天 清酒 ! " 哭 - , 抓住 多拉 经过 这 手 .

“看在上帝的份上！”塔拉博尔喊道，一把抓住朵拉的手。

" ['mɪstər] . - !
" **Mr . Talabor** !
" 先生 . - !

“塔拉博先生！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɪn'dɪgnəntli] , [bəʊθ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['æŋɡəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] .
" **she began indignantly , both startled and angered by his audacity** .
" 她 开始 愤慨地 , 两个都 惊慌 和 愤怒 经过 他的 大胆 .

她愤愤不平地说道，既震惊又愤怒于他的厚颜无耻。

[ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs]
Then , catching sight of the arrow in his cap , she went on in a frightened voice
然后 , 捕捉 视线 的 这 箭 在 他的 帽 , 她 去 在 在 一个 害怕 噪音
,
,
,

然后，她瞥见他帽子上的箭，使用惊恐的声音继续说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wuːndɪd] , - ?
" **Are you wounded , Talabor** ?
" 是 你 受伤 , - ?

“塔拉博，你受伤了吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] ['dɔːrə][ɪntuː][ðə; ði]
" **The young man did not let go his hold until he had drawn Dora into the**
" 这 年轻的 男人 做过 不是 让 去 他的 抓住 直到 他 有 绘制 多拉 进入 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɔːl] ,
adjoining hall ,
相邻的 大厅 ,

“年轻人一直拉着朵拉走进隔壁的大厅，才松开手。”

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [,riːə'ʃuəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['æroʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [druː] [frʌm; frəm]
where she was quite reassured as to the arrow , which he then drew from
在哪里 她 曾是 相当 放心 作为 到 这 箭 , 哪个 他 然后 画 从
[hɪz; ɪz][kæp] ,
his cap ,
他的 帽 ,

她对箭的情况感到十分放心，随后他从帽子里拔出了箭。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
without a word , and fitted to the
没有 一个 单词 , 和 适配 到 这

一言不发，却恰到好处

[lɔːŋ] [bəʊ; boʊ][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
long bow he had in his hand .
长的 弓 他 有 在 他的 手 .

他手里拿着一张长弓。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði] [ˈæroʊ] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then he stepped back into the balcony , and sent the arrow flying with the
然后 他 步 后退 进入 这 阳台 , 和 发送 这 箭 飞行 和 这
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

然后他退回阳台上，一边说着，一边把箭射了出去。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [huː] [wəʊnt] [ˈswɑːloʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmæɡjɑː] [bred] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] !
" **There's one who won't swallow any more Magyar bread at all events !**
" 有 一 WHO 惯于 吞 任何 更多的 匈牙利语 面包 在 全部 活动 !
“无论如何，我都不会再吃匈牙利面包了！ ”

" [ðə; ði][nekst] [ɪnstənt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈæroʊs] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
" **The next instant a cloud of arrows poured into the balcony ,**
" 这 下一个 立即的 一个 云 的 箭头 倾倒 进入 这 阳台 ,
下一刻，无数箭矢倾泻而入阳台，

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] - [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,
but already Talabor was down in the court and rushing to the walls ,
但 已经 - 曾是 向下 在 这 法庭 和 匆忙 到 这 墙壁 ,
但塔拉博尔已经倒在球场上，冲向了墙边。

[wens] [ˈmæstər] [ˈpiːtɜːz] [ˈfeɪməs] [dɔːg] - [ˈkiːpər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [hæd; həd]
whence Master Peter's famous dog - keeper and some of the garrison had
何处 掌握 彼得的 著名的 狗 - 守门员 和 一些 的 这 驻军 有
[ɔːlˈredi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðer; ðər][ˈæroʊs][wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ɪˈfekt] .
already discharged their arrows with deadly effect .
已经 出院 他们的 箭头 和 致命 影响 .
彼得大师著名的牧狗人和一些驻军已经从那里射出了致命的箭矢。

[ˈdɔːrə][hæd; həd] [kwɪt] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] .
Dora had quite recovered herself .
多拉 有 相当 恢复 她自己 .

多拉已经完全康复了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈliːbər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
As for Libor , he had vanished as completely as if he
作为 为了 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 他 有 消失了 作为 完全地 作为 如果 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
had never been there .
有 绝不 到过 那里 .

至于利博尔，他彻底消失了，就好像他从未存在过一样。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][klæp] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] ! " [kraɪd] - [ˈfjʊəriəsli] .
" **If I could only clap eyes on that scoundrel !** " **cried Talabor furiously .**
" 如果 我 可以 仅有的 拍 眼睛 在 那 恶棍 ! " 哭 - 愤怒地 .
“要是我能亲眼见见那个恶棍就好了！”塔拉博愤怒地喊道。

" [ɑː] ! [ðer; ðər] !
" **Ah ! there !**
" 啊 ! 那里 !

“啊！在那儿！”

[ðæts] [hi:; hi] !
that's he !
那就是 他 ！

就是他！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊl] !
with his head buried in a cowl !
和 他的 头 埋葬 在 一个 兜帽 ！

他把头埋在兜帽里！

['kaʊədli] [dɔ:ɡ] !
cowardly dog !
胆小 狗 ！

胆小鬼！

" [hi:; hi] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [bʌt; bət][hɪt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtɑ:rtər] .
" **He fitted an arrow and drew his bow , but hit only a Tartar .**
" 他 适配 一个 箭 和 画 他的 弓 , 但 打 仅有的 一个 鞑靼 。

他装上箭，拉开弓，却只射中了一个鞑靼人。

" [mɪst] !
" **Missed !**
" 错过 ！

错过了！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][ləst] !
" **he muttered , with vexation , " and it's the last !**
" 他 低声说道 , 和 烦恼 , " 和 它是 这 最后的 ！

他恼怒地嘟囔道：“而且这是最后一个了！ ”

[hɪr] , - , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:ɡ] - ['ki:pər] ,
Here , Jakó , " he said , turning to the dog - keeper ,
这里 , - , " 他 说 , 转弯 到 这 狗 - 守门员 ,

“雅科，给你，”他一边说着，一边转向狗主人。

" [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [em 'i:][ðə; ði] [greɪt] ['seɪkeɪ] [baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [hɔ:l] !
" **just go and fetch me the great Székely bow from the dining hall !**
" 只是 去 和 拿来 我 这 伟大的 塞凯伊 弓 从 这 用餐 大厅 ！

“去餐厅给我把那把漂亮的塞凯伊弓拿来！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [teɪks] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [strɪŋ] [aɪ 'ti:] .
you know , the one which takes three of us to string it .
你 知道 , 这 一 哪个 需要 三 的 我们 到 细绳 它 。

你知道，就是那种需要我们三个人才能串起来的绳子。

" [waɪl] - [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
" **While Jakó was gone ,**
" 尽管 - 曾是 已消失 ,

“雅科不在的时候，

- [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [wʌn][ˈbɔ:di][ʌv; əv] [ˈtɑ:rtər] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [tri:z] [kloʊz]
Talabor observed that one body of Tartars was stealing along under the trees close
- 观察到 那 一 身体 的 酒石酸 曾是 偷窃 沿着 在下面 这 树木 关闭

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [moʊt] ,
beside the moat ,
旁 这 护城河 ,

塔拉博尔观察到，有一队鞑靼人正沿着护城河旁的树荫悄悄行进。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈliːbər] [hæd; həd]
towards the south side of the castle , and that Libor had
向 这 南 边 的 这 城堡 , 和 那 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 有
[dɪsˈmaʊntɪd] ,
dismounted ,
下马 ,

他朝城堡南侧走去，利博尔已经下马了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and was creeping along with them .
和 曾是 爬行 沿着 和 他们 .

于是我偷偷地跟在他们后面。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðoʊz] [ˈræskəlz] [miːn] [tuː; tə][duː] ? " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
" **What can those rascals mean to do ?** " **whispered the governor .**
" 什么 能 那些 无赖 意思是 到 做 ? " 低声说道 这 州长 .
"这些家伙究竟想干什么？"州长低声说道。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 202**]
[页 -]

[第202页]

" [aɪ] [noʊ] ! " [sed] - , " [ðə; ði] [ˈtreɪtər] !
" **I know !** " **said Talabor ,** " **the traitor !**
" 我 知道 ! " 说 - , " 这 叛徒 !

“我知道了！”塔拉博尔说，“是叛徒！”

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ˈhiːz][ˈæftər] !
I know well enough what he's after !
我 知道 出色地 足够的 什么 他是 后 !

我很清楚他想要什么！

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [aʊt] !
but he's out !
但 他是 出去 !

但他出局了！

[ðə; ði] [retʃ] !
The wretch !
这 可怜虫 !

这个可怜虫！

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [steɪt] [ɪn]
he thinks he shall find the wall on that side in the same tumble - down state in
他 思考 他 将 寻找 这 墙 在 那 边 在 这 相同的 翻滚 - 向下 状态 在
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ! "
which it was the last time he was here ! "
哪个 它 曾是 这 最后的 时间 他 曾是 这里 ! "

他觉得他会看到那边的墙和他上次来时一样摇摇欲坠！

" [truː] ! " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
" **True !** " **returned the governor ,** " **they are making straight for it .** "
" 真的 ! " 返回 这 州长 , " 他们 是 制作 直的 为了 它 . "

“没错！”州长回答说，“他们正径直朝那里走去。”

" [juː; jʊ][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbæstjən] , [kwɪk] ! [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **You there at the bastion , quick ! follow me ,** " **he went on ,**
" 你 那里 在 这 堡垒 , 快的 ! 跟随 我 , " 他 去 在 ,

“堡垒那边的各位，快！跟我来！”他继续说道。

hurrying along the parapet to where the Mongols seemed to intend a mighty assault .
匆忙 沿着 这 栏杆 到 在哪里 这 蒙古人 似乎 到 打算 一个 强大的 突击 .

沿着城垛匆匆赶往蒙古人似乎准备发动猛攻的地方。

The dog - keeper , who had come back with the bow , climbed the wall by the narrow steps ,
这 狗 - 守门员 , WHO 有 来 后退 和 这 弓 , 攀登 这 墙 经过 这 狭窄的 步骤 ,
带着弓回来的狗主人沿着狭窄的台阶爬上了墙。

and he , too , followed Talabor .
和 他 , 也 , 随后 .
他也追随了塔拉博尔。

Libor was creeping along on foot among his men , wearing a coat of mail ,
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 曾是 爬行 沿着 在 脚 之中 他的 男人 , 穿着 一个 外套 的 邮件 ,
利博尔身穿锁子甲，徒步悄悄地跟在手下中间。

and so managing as to be out of range of the arrows of the defenders .
和 所以 管理 作为 到 是 出去 的 范围 的 这 箭头 的 这 后卫 .
因此，他成功地躲过了守军的箭矢射程。

Libor thoroughly understood how to avail himself of shelter , and here , close to the wood ,
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 彻底 理解 如何 到 可用 他自己 的 庇护所 , 和 这里 , 关闭 到 这 木头 ,
利博尔非常清楚如何利用掩体，而这里，就在树林附近，

had no difficulty in finding it .
有 不 困难 在 寻找 它 .
很容易就找到了。

To his great chagrin , however , he found that he had miscalculated .
到 他的 伟大的 懊恼 , 然而 , 他 成立 那 他 有 误算 .
然而，令他大为懊恼的是，他发现自己的估计失误了。

The wall had been so well repaired that if anything it was even stronger here than elsewhere .
这 墙 有 到过 所以 出色地 已修复 那 如果 任何事物 它 曾是 甚至 更强 这里 比 别处 .
这堵墙修缮得非常好，甚至比其他地方还要坚固。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Talabor and his party had no sooner made their appearance than they
- 和 他的 派对 有 不 很快 制成 他们的 外貌 比 他们
[wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] ,
were observed ,
是 观察到 ,

塔拉博尔一行人刚一露面就被人发现了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtɑːrgɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
in spite of the gathering twilight , **and were the targets for a cloud of**
在 尽管如此 的 这 采集 暮 , 和 是 这 目标 为了 一个 云 的
[ˈæərəʊs] .
arrows .
箭头 .

尽管暮色渐浓，他们还是成为了箭雨的目标。

[ðeɪ] [wɪðˈdruː] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbrest,wɜːrk] , [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
They withdrew behind the breastwork , **and after some difficulty succeeded in**
他们 退出 在后面 这 胸墙 , 和 后 一些 困难 成功了 在
[ˈstrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈseɪ,keɪ] [baʊ; boʊ] .
stringing the great Székely bow .
串 这 伟大的 塞凯伊 弓 .

他们退到胸墙后面，经过一番周折，终于拉开了塞凯伊大弓的弓弦。

[ˌwerəˈpɑːn] , - [tʃoʊz] [ðə; ði]
Whereupon Talabor chose the
于是 , - 选择 这

于是，塔拉博选择了

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 203**]
[页 -]

[第203页]

[ˈlɔːŋɡɪst] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm] - [ˈkwɪvər] , [ˈfɪtɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] , [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] ,
longest arrow from Jakó's quiver , **fitted it to the string** , **straightened himself** ,
最长 箭 从 - 颤动 , 适配 它 到 这 细绳 , 拉直 他自己 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
and , **as he did so** ,
和 , 作为 他 做过 所以 ,

从雅科的箭筒里取出最长的箭，搭在弓弦上，挺直身子，然后，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈliː,bɔːr] .
he caught sight of Libor .
他 捕捉 视线 的 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) .

他看到了Libor。

[ˈliː,bɔːr] [ˈlɔːlsəʊ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪz; ɪz][wɜːrst] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
Libor also recognised his worst enemy at the self - same moment ,
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 还 已确认 他的 最差 敌人 在 这 自己 - 相同的 片刻 ,

利伯尔也在同一时刻认出了他最大的敌人。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] .
and turning suddenly away made for the wood .
和 转弯 突然 离开 制成 为了 这 木头 .

然后突然转身，朝树林走去。

[bʌt; bət] - [ˈæroʊ] [fluː] [ˈfæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
But Talabor's arrow flew faster than he ,
但 - 箭 飞翔 快点 比 他 ,

但塔拉博的箭比他飞得更快。

[ænd; ʌnd][wið; wiθ][soʊ] [ʃɒr] [æn; ən][eɪm] [ðæt] [aɪˈti:] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪərn]
and with so sure an aim that it hit him in the back , below his iron
和 和 所以 当然 一个 目的 那 它 打 他 在 这 后退 , 以下 他的 铁
[kɔ:rsəˈlet] ,
corselet ,
紧身胸衣 ,

而且瞄准得如此精准，子弹击中了他的背部，正中铁胸衣下方。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [stʌk] .
and there stuck .
和 那里 卡住 .

然后就被困在那里了。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [rɔ:rd] - , [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈboʊmən] ,
" Ha ! ha ! ha ! " roared Jakó , himself a passionate bowman ,
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 咆哮 - , 他自己 一个 热情的 弓箭手 ,
“哈！哈！哈！”雅科咆哮道，他本人就是一位热情的弓箭手，

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈseɪ,keɪ] [baʊ; boʊ] , " [hɑ:] !
and one of the few who could manage the Székely bow , " ha !
和 一 的 这 很少 WHO 可以 管理 这 塞凯伊 弓 , " 哈 !
而少数几个能驾驭塞凯伊弓的人之一，“哈！”

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[ðæts] [raɪt] !
that's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

[ɪf] [nɑ:t][ɪn] [frʌnt] , [ðen] [bɪˈhaɪnd] !
if not in front , then behind !
如果 不是 在 正面 , 然后 在后面 !

如果不在前面，那就在后面！

[ˈɔlz] [wʌn][tu:; tə][ju:ˈes] !
all's one to us !
一切 一 到 我们 !

对我们来说，它们都是一体的！

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfaɪd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ˈli:,bɔr] [kept]
" But Talabor was not satisfied with his shot , for Libor kept
" 但 - 曾是 不是 使满意 和 他的 射击 , 为了 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 保留
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

但塔拉博尔对他的射门并不满意，因为利博尔稳住了脚步。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [saɪt] .
at least as long as he was within sight .
在 至少 作为 长的 作为 他 曾是 之内 视线 .

至少在他视线范围内的时候是这样。

[ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [wɜ:r; wər] ['mi:ntaɪm] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wen] [ðə; ði]
The Mongols were meantime showing how determined they could be when the
这 蒙古人 是 与此同时 显示 如何 决定 他们 可以 是 什么时候 这
[hoʊp][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['bu:ti] [wʌz; wəz]['dæŋɡəld] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .
hope of valuable booty was dangled before their eyes .
希望 的 有价值的 赃物 曾是 悬挂着 前 他们的 眼睛 .

与此同时，蒙古人也展现出了当丰厚战利品的希望摆在眼前时，他们能够多么坚定。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'stɪriəsli] [ɪn'kri:st] [tenfoʊld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz]
Their numbers had been mysteriously increased tenfold , and from all sides
他们的 数字 有 到过 神秘地 增加 十倍 , 和 从 全部 侧面
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [stoʊnz] ,
they were bringing stones ,
他们 是 带来 石头 ,
他们的数量莫名其妙地增加了十倍，而且四面八方都在搬石头。

[ˈbræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] , [hoʊl] [tri:z] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
branches from the trees , whole trees , in a word ,
分支 从 这 树木 , 所有的 树木 , 在 一个 单词 ,
树枝，整棵树，总之，

[ɔ:l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] .
all and everything upon which they could lay hands .
全部 和 一切 之上 哪个 他们 可以 躺 双手 .
他们所能染指的一切。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,
The attack on the south side of the castle was abandoned ,
这 攻击 在 这 南 边 的 这 城堡 曾是 弃 ,
对城堡南侧的进攻被放弃了。

[ðoʊ] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] [skɔ:r] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [loʊ] [baɪ][ðə; ði]
though not before some score or so of the enemy had been laid low by the
尽管 不是 前 一些 分数 或者 所以 的 这 敌人 有 到过 铺设 低的 经过 这
['æərəʊs][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
arrows of Talabor and his men ,
箭头 的 - 和 他的 男人 ,
不过在此之前，塔拉博尔和他的部下已经用箭射倒了大约二十名敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [ɔ:l] [naʊ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [moʊt] ,
and the Mongols all now turned their attention to the moat ,
和 这 蒙古人 全部 现在 转向 他们的 注意力 到 这 护城河 ,
于是，所有蒙古人的注意力都转向了护城河。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['ɪmi:diətli] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] .
and to that part of it immediately fronting the drawbridge .
和 到 那 部分 的 它 立即地 正面 这 吊桥 .
以及紧邻吊桥的那部分。

['æərəʊs] [pɔ:d] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seldəm] [wʌn] [wɪt]
Arrows poured down upon them incessantly , and there was seldom one which
箭头 倾倒 向下 之上 他们 不已 , 和 那里 曾是 很少 一 哪个
[mɪst] [ɪts][mɑ:rk] .
missed its mark .
错过 它是 标记 .
箭矢如雨点般落下，几乎无一失手。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]
But in spite of
但 在 尽管如此 的
但尽管如此

[ðɪs] , [ðə; ði][wɜːrk] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn]
this , the work proceeded at such a rate as threatened to be successful in
这 , 这 工作 继续 在 这样的 一个 速度 作为 威胁 到 是 成功的 在
[noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
no long time ,
不 长的 时间 ,

因此, 这项工作进展如此迅速, 似乎很快就会取得成功。

[fɔːr; fər][æz; əz][wʌn] [fel] [əˈnʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
for as one fell another took his place , and the wood seemed to be
为了 作为 一 跌倒 其他 采取 他的 地方 , 和 这 木头 似乎 到 是
[ˈswɔːrmɪŋ] .
swarming .
蜂拥而至 .

一只树倒下, 另一只树就顶替它的位置, 树林里仿佛挤满了树虫。

- [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] ,
Talabor had had no experience of the Mongols ,
- 有 有 不 经验 的 这 蒙古人 ,
塔拉博尔之前从未与蒙古人交战过。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃiːf] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [ˈnʌmbərz] .
and was not aware that their chief strength lay in their enormous numbers .
和 曾是 不是 意识到的 那 他们的 首席 力量 躺 在 他们的 巨大的 数字 .

但他并没有意识到他们的主要优势在于他们庞大的人数。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːm] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] .
He did not so much as dream how many of them there might be .
他 做过 不是 所以 很多 作为 梦 如何 许多 的 他们 那里 可能 是 .

他甚至做梦也没想到会有多少人。

[haʊˈevər] , [ˈmæstər][ˈpiːtər][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][bæd] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
However , Master Peter had made no bad choice in the garrison he had left
然而 , 掌握 彼得 有 制成 不 坏的 选择 在 这 驻军 他 有 左边
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

然而, 彼得少爷在他留下的驻军中并没有做出错误的选择。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [luːz] [ˈkʌrɪdʒ] .
and they did not for a moment lose courage .
和 他们 做过 不是 为了 一个 片刻 失去 勇气 .

他们丝毫没有失去勇气。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [ˈæroʊ] [ˈæftər] [ˈæroʊ] ,
They shot down arrow after arrow ,
他们 射击 向下 箭 后 箭 ,
他们射下了一支又一支箭。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [rɪˈspɑːns] [baɪ][ðə; ði] [ˈbəʊmən] [ˈsteɪfənd] [brˈhaɪnd]
not one of which was left without its response by the bowmen stationed behind
不是 一 的 哪个 曾是 左边 没有 它是 回复 经过 这 弓箭手 驻 在后面
[ðoʊz] [æt; ət] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [moʊt] ;
those at work on the moat ;
那些 在 工作 在 这 护城河 ;

每一个箭矢都得到了护城河上作业人员身后弓箭手的回应;

[bʌt; bət] [waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
but while many of the besiegers were stretched upon the ground ,
但 尽管 许多 的 这 围攻者 是 拉伸 之上 这 地面 ,
但当许多围攻者倒在地上时,

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] ,
not more than three or four of the besieged were wounded ,
不是 更多的 比 三 或者 四 的 这 被围困 是 受伤 ,
被围困者中受伤的不超过三四人。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑ:t][wʌn][soʊ] ['sɪriəsli] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['faɪtɪŋ]
and of them not one so seriously as to be incapable of further fighting
和 的 他们 不是 一 所以 严重地 作为 到 是 无法 的 更远 斗争
.
.
.

他们之中没有一人伤势严重到无法继续战斗。
[ˈdɔ:rə][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
Dora had been coming out into the courtyard from time to time ,
多拉 有 到过 未来 出去 进入 这 庭院 从 时间 到 时间 ,
多拉时不时会走到院子里来。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [si:dʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
ever since the siege had begun in earnest .
曾经 自从 这 围城 有 开始 在 认真 .
自从围城战正式开始以来。

- [ænd; ænd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd]
Talabor and the governor were too busy probably to notice her , **and**
- 和 这 州长 是 也 忙碌的 大概 到 注意 她 , 和
[ðoʊ] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [seɪf] ,
though not altogether safe ,
尽管 不是 共 安全的 ,
塔拉博尔和总督可能太忙了，没注意到她，虽然并非完全安全，

[ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [kəm'pærətɪvli] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ji] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l]
she found herself comparatively out of danger , so long as she kept under the wall
她 成立 她自己 比较 出去 的 危险 , 所以 长的 作为 她 保留 在下面 这 墙
,
.
,
只要待在墙下，她就相对安全。

[æz; əz][ðə; ði]['æərəʊs] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] .
as the arrows described a curve in falling .
作为 这 箭头 描述 一个 曲线 在 坠落 .
箭头描绘出一条下落的曲线。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd]['hænd(ə)] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
She could handle a bow at least as well as many of the women of
她 可以 处理 一个 弓 在 至少 作为 出色地 作为 许多 的 这 女性 的
[hɜ:r; hər] [taɪm] ;
her time ;
她 时间 ;
她的弓箭使用技巧至少不逊于她那个时代的许多女性；

[bʌt; bət] [ðʊʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [æz; əz][ðə; ðɪ] "

but **though** **she** **had** **a** **strong** **sense** **of** **her** **responsibilities** **as** **the** "

但 尽管 她 有 一个 强的 感觉 的 她 职责 作为 这 "

[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] " [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [ˈæbsəns] ,

mistress **of** **the** **castle** " **in** **her** **father's** **absence** ,

情妇 的 这 城堡 " 在 她 父亲的 缺席 ,

虽然她对父亲不在家时自己作为“城堡女主人”的责任感很强，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men] ,

she **was** **content** **to** **leave** **the** **fighting** **to** **the** **men** ,

她 曾是 内容 到 离开 这 斗争 到 这 男人 ,

她乐于把战斗留给男人。

[ænd; ænd][tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [spiːk] [æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm]

and **to** **do** **no** **more** **than** **speak** **an** **encouraging** **word** **to** **them**

和 到 做 不 更多的 比 说话 一个 鼓励 单词 到 他们

只需对他们说几句鼓励的话即可。

[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg** **205**]

[页 -]

[第205页]

[frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] [ænd; ænd] [kiːp] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

from **time** **to** **time** **and** **keep** **everything** **in** **readiness** **for** **attending** **to** **their**

从 时间 到 时间 和 保持 一切 在 准备就绪 为了 参加 到 他们的

[ˈwuːndz] .

wounds .

伤口 .

时不时地做好准备，以便处理他们的伤口。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] ,

As **she** **stood** **there** , **in** **the** **shelter** **of** **the** **wall** ,

作为 她 站立 那里 , 在 这 庇护所 的 这 墙 ,

她站在那里，躲在墙后，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənɜːz] [ˈvɔɪs] [ˈʌtərɪŋ] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [ænd; ænd] [ɪmˌprɪˈkeɪʃənz] ,

she **suddenly** **heard** **the** **governor's** **voice** **uttering** **maledictions** **and** **imprecations** ,

她 突然 听到 这 州长的 嗓音 发出声音 诅咒 和 诅咒 ,

她突然听到州长的声音在咒骂诅咒。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ˈblʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and **the** **next** **moment** **he** **came** **blundering** **down** **the** **stone** **steps** **from** **the**

和 这 下一个 片刻 他 来了 笨拙 向下 这 石头 步骤 从 这

[ˈpærəpɪtˌpærəpet] .

parapet .

栏杆 .

下一刻，他就跌跌撞撞地从城垛上的石阶上走了下来。

" [oʊ] ! [ˈmoʊzəs] , [deɪæk] !

" Oh ! Moses , deák !

" 哦 ! 摩西 , 迪克 !

“哦! 摩西, deák!

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? " [kraɪd] [ˈdɔːrə] , [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

what **is** **the** **matter** ? " **cried** **Dora** , **rushing** **towards** **him** .

什么 是 这 事情 ? " 哭 多拉 , 匆忙 向 他 .

“出什么事了?”朵拉喊道，一边朝他跑去。

[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [mæn] [wen] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkweɪərd] ,

The **governor** **could** **be** **a** **very** **careful** **man** **when** **occasion** **required** ,

这 州长 可以 是 一个 非常 小心 男人 什么时候 场合 必需的 ,

州长在必要时可以非常谨慎。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊl] , [hiː; hi][trɑːd][ˈdʒɪndʒərli][ɔːl]
and if he descended now with something of a roll , he trod gingerly all
和 如果 他 下降 现在 和 某物 的 一个 卷 , 他 践踏 小心翼翼地 全部
[ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
这 相同的 ;

即使他现在带着些许滚落的姿态下山，他的步伐仍然十分轻快；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wel] - ['kʌvəd] [bəʊnz] , [ðæt] [ðeɪ]
and he had besides the advantage of such well - covered bones , that they
和 他 有 除了 这 优势 的 这样的 出色地 - 涵盖 骨头 , 那 他们
[wɜːr; wər][ɪn][ˈlɪt(ə)][ˈdeɪndʒər] .
were in little danger :
是 在 小的 危险 :

此外，他的骨骼也被很好地覆盖着，所以他们几乎没有危险。

" [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [græs] [ɪn] ['seɪftɪ] , " [ðə; ði] ['mætər] ,
" The matter ? " he cried , as he reached the grass in safety , " the matter ,
" 这 事情 ? " 他 哭 , 作为 他 达到 这 草 在 安全 , " 这 事情 ,
[jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
young mistress ,
年轻的 情妇 ,

“出什么事了？”他喊道，一边安全地走到草地上，“出什么事了，小姐？”

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːt] [em 'iː] — [θruː] [ðə; ði][ɑːrm] , [hæŋ] [ðem; ðəm] !
is that they have shot me — through the arm , hang them !
是 那 他们 有 射击 我 — 通过 这 手臂 , 悬挂 他们 !
他们开枪打中了我——打穿了我的胳膊，绞死他们！

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] [spɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] [tuː] ! "
just as my spear had caught one of them behind the ear too ! "
只是 作为 我的 矛 有 捕捉 一 的 他们 在后面 这 耳朵 也 ! "
我的长矛也刺中了其中一个人的耳朵后面！

" [hɪr] , " [kraɪd][ˈdɔːrə][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] , " [vɪd] , [fetʃ] [em 'iː][sʌm; səm][ˈwɔːtər]
" Here , " cried Dora to the man nearest her , " Vid , fetch me some water
" 这里 , " 哭 多拉 到 这 男人 最近的 她 , " 视频 , 拿来 我 一些 水
[ænd; ənd][ræg] , [kwɪk] !
and rag , quick !
和 抹布 , 快的 !

“喂，”朵拉对着离她最近的男人喊道，“维德，快给我拿些水和抹布来！”

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .
we must stop the bleeding .
我们 必须 停止 这 出血 .
我们必须止血。

[ˈbɔːrkə][hæz; həz][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] !
Borka has them all ready !
borka 有 他们 全部 准备好 !
博尔卡已经把它们都准备好了！

" [vɪd] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" Vid , who was on the wall ,
" 视频 , who 曾是 在 这 墙 ,
“Vid，他当时在墙上，

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈtɑ:tər] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoust] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstʌmbld]
had seen the governor totter and almost lose his balance as he stumbled
有 已见 这 州长 蹒跚 和 几乎 失去 他的 平衡 作为 他 踉跄
[daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
down the steps ,
向下 这 步骤 ,

他看到州长踉跄着走下台阶，差点失去平衡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [wen] [ˈdɔ:rə] [kɔ:ld] .
and was hurrying after him when Dora called .
和 曾是 匆忙 后 他 什么时候 多拉 称为 .

正当她匆匆追赶他时，朵拉打来了电话。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs][noʊ] [ˈsu:nər] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈseɪfli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
But Mr . Moses no sooner found himself safely at the bottom ,
但 先生 . 摩西 不 很快 成立 他自己 安全 在 这 底部 ,
但摩西先生刚一安全到达谷底，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪkˈsept] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪt] ,
and sound in all his limbs except just where he was hit ,
和 声音 在 全部 他的 四肢 除了 只是 在哪里 他 曾是 打 ,
除了被击中的部位，他四肢都健全。

[ðæn; ðən][hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [ri:ˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [kəmˈpouzər] .
than he at once regained his wonted composure .
比 他 在 一次 恢复 他的 惯常 镇定 .

然后他立刻恢复了往常的镇定。

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 206**]
[页 -]

[第206页]

" [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [vɪd] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət] [fetʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈkɒb,webz] ;
" **Off with you , Vid ,** " **said he ,** " **but fetch a good handful of cobwebs ;**
" 离开 和 你 , 视频 , " 说 他 , " 但 拿来 一个 好的 少数 的 蜘蛛网 ;
“走开，维德，”他说，“但去抓一把蜘蛛网来；

[ðæt] [wɪl] [stɑ:p][ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
that will stop the bleeding in a trice .
那 将要 停止 这 出血 在 一个 瞬间 .

那样就能立刻止血。

" [ˈmi:ntaɪm] [ˈdɔ:rə][hɜ:rˈself][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈbɔ:rkə][hɜ:r; hær]
" **Meantime Dora herself ran into the house and soon came back with Borka her**
" 与此同时 多拉 她自己 跑 进入 这 房子 和 很快 来了 后退 和 borka 她
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

与此同时，朵拉跑进屋里，很快带着她的女仆博尔卡出来了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [hi:ps] [ʌv; əv][oʊld][ræg] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ˈwa:ntɪd] .
bringing water , heaps of old rag , and all that could possibly be wanted .
带来 水 , 堆积如山 的 老的 抹布 , 和 全部 那 可以 可能 是 通缉 .

带来了水、成堆的旧布，以及所有你可能需要的东西。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ni:z] [wɜ:r; wər] [ˈeɪkɪŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [əˈlɔ:ŋ] , [kloʊz]
The girl's knees were shaking under her with terror as she slipped along , close
这 女孩们 膝盖 是 摇晃 在下面 她 和 恐怖 作为 她 滑倒了 沿着 , 关闭
[ˈæftər][hɜ:r; hær] [ˈmɪstrəs] .
after her mistress .
后 她 情妇 .

女孩吓得双腿发软，紧紧跟在女主人身后，蹑手蹑脚地往前挪。

[ˈdɔːrə][hɜːrˈself] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði][ˈɪndʒəd][ɑːrm] , [ˈmoʊzəs] [ˈɔːfəriŋ] [noʊ] [ɑːpəˈzi(ə)n] ,
Dora herself bound up the injured arm , Moses offering no opposition ,
多拉 她自己 边界 向上 这 受伤 手臂 , 摩西 提供 不 反对 ,
多拉亲自包扎了摩西受伤的手臂, 摩西没有反对。

[æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər][ɪn][ə; ei] [ˈferli] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɑːpəˈrei(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
as they were in a fairly safe place , and when the operation was over ,
作为 他们 是 在 一个 相当 安全的 地方 , 和 什么时候 这 手术 曾是 超过 ,
因为他们当时身处一个相对安全的地方, 而且当行动结束后,

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kɪst] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] " [ˈferɪst] [ʌv; əv] [ˈsɜːdʒənz] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər]
he even kissed the hands of this " fairest of surgeons , " as he called her
他 甚至 亲吻 这 双手 的 这 " 最公平 的 外科医生 , " 作为 他 称为 她
.
.
.

他甚至亲吻了这位他称之为“最美丽的外科医生”的手。

[ðen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [geɪv] [hɪmˈself] [ə; ei] [ˈeɪk] [ænd; ənd] [rɔːrd] , " [hænd][ˌem ˈiː][maɪ]
Then he rose to his feet , gave himself a shake and roared , " Hand me my
然后 他 玫瑰 到 他的 脚 , 给予 他自己 一个 摇 和 咆哮 , " 手 我 我的
[spiə] !
spears !
长矛 !

然后他站起身来, 抖了抖身子, 吼道: “把我的长矛给我! ”

[aɪ][[æ; ʃəl][ˈhɑːrdli][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [drɔː] [əˈnʌðər] [baʊ; boʊ][tuː; tə] - [deɪ] !
I shall hardly be able to draw another bow to - day !
我 将 几乎 是 有能力的 到 画 其他 弓 到 - 天 !
我今天恐怕很难再拉弓了!

" [noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈbɔːrkə] [meɪd] [ə; ei] [ˈheɪsti]
" No sooner was the governor standing up once more than Borka made a hasty
" 不 很快 曾是 这 州长 常设 向上 一次 更多的 比 borka 制成 一个 仓促
[dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
dash for the house .
短跑 为了 这 房子 .

“州长刚再次站起来, 博尔卡就匆匆冲向房子。”

" [kiːp] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [ˈbɔːrkə] !
" Keep along by the wall , Borka !
" 保持 沿着 经过 这 墙 , borka !
“沿着墙走, 博尔卡! ”

" [ˈdɔːrə] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
" Dora called after her .
" 多拉 称为 后 她 .

“朵拉在她身后喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈniːðər] [hɜːrd] [noːr] [sɔː] .
But the girl was so consumed with fear that she neither heard nor saw .
但 这 女孩 曾是 所以 消耗 和 害怕 那 她 两者都不 听到 也不 锯 .
但女孩当时吓坏了, 既没听也没看。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈentrəns] ,
Just as she was hurrying up the steps of the principal entrance ,
只是 作为 她 曾是 匆忙 向上 这 步骤 的 这 主要的 入口 ,
正当她匆匆走上正门台阶时,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [wer] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][nɪl] , [ʃiː; ji] [fel] [daʊn] ,
instead of going round to the back , where the danger was nil , she fell down ,
反而 的 去 圆形的 到 这 后退 , 在哪里 这 危险 曾是 零 , 她 跌倒 向下 ,
她没有绕到后面去, 那里毫无危险, 而是摔倒了。

[hed] ['fɔ:rməʊst] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][did][soʊ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['tɑ:rtər] ['æroʊ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
head foremost , **and as she did so** , **a long Tartar arrow caught her in the**
头 首先 , 和 作为 她 做过 所以 , 一个 长的 鞑靼 箭 捕捉 她 在 这
[bæk] .
back .
后退 :

她头朝前，就在这时，一支鞑靼人的长箭射中了她的后背。

[dɔ:rə] [flu:] ['æftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steps] - [wʌz; wəz]
Dora flew after her , **and just as she had reached the steps Talabor was**
多拉 飞翔 后 她 , 和 只是 作为 她 有 达到 这 步骤 - 曾是
[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
beside her ,
旁 她 ,

多拉追着她飞去，就在她到达台阶时，塔拉博尔已经来到她身边了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [held] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .
with his shield held over her head .
和 他的 盾 握住 超过 她 头 :

他举着盾牌护住她的头顶。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['æərəs] ['rætlɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fju:] ['moʊmənts] [ðæt] [ðeɪ] [stəd]
Two or three arrows rattled down upon it , **even in the few moments that they stood**
二 或者 三 箭头 摇晃 向下 之上 它 , 甚至 在 这 很少 时刻 那 他们 站立
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

即使他们只是站在那里短短的一会儿，也有两三支箭噼里啪啦地射了下来。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 207**]
[页 -]

[第207页]

" [get] [ʌp][æt; ət][wʌns] ! " [sed] - , ['stɜ:rnli] .
" **Get up at once !** " **said Talabor** , **sternly** .
" 得到 向上 在 一次 ! " 说 - , 严厉地 :

“立刻起来！”塔拉博严厉地说。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [ænd; ənd]['moʊzəs][br'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)] .
But the girl did not move , **and Moses began to tremble** .
但 这 女孩 做过 不是 移动 , 和 摩西 开始 到 颤抖 :

但女孩一动不动，摩西开始颤抖起来。

['bɔ:rkə][wʌz; wəz] [ded] !
Borka was dead !
borka 曾是 死的 !

博尔卡死了！

[kɪld] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['æroʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] ['leɪtər][ɑ:n] , [bʌt; bət][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['terər] .
killed , **not by the arrow** , **as they found later on** , **but by her own terror** .
被杀 , 不是 经过 这 箭 , 作为 他们 成立 之后 在 , 但 经过 她 自己的 恐怖 :

后来人们发现，她并非死于箭伤，而是死于自身的恐惧。

" [oʊ] , [pʊr] [gɜ:rl] ! " [kraɪd] ['dɔ:rə] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **Oh** , **poor girl !** " **cried Dora** , **her eyes filling with tears** .
" 哦 , 贫穷的 女孩 ! " 哭 多拉 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 :

“哦，可怜的孩子！”朵拉哭着说，眼里充满了泪水。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][hɜ:r; hər] [dɪ'zɜ:rts] ! " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [toʊn] .
" **She has got her deserts !** " **said Talabor** , **in a hard tone** .
" 她 有 得到 她 沙漠 ! " 说 - , 在 一个 难的 语气 :

“她这是咎由自取！”塔拉博尔语气强硬地说。

" [ðer; ðær][ɪz][wʌn] ['treɪtər] [les] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] !
" There is one traitor less in the castle !
" 那里 是 一 叛徒 较少的 在 这 城堡 ！

“城堡里少了一个叛徒！ ”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [fi:; fi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
and I believe she was the only one .
和 我 相信 她 曾是 这 仅有的 一 。

我相信她是唯一一个。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [taɪm][fɔ:r; fər] ['kwɛstʃən] [ɔ:r] ['ænsər] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] ['dɔ:rə] [ɪn'dɔ:rz] ,
" And without giving time for question or answer , he hurried Dora indoors ,
" 和 没有 给予 时间 为了 问题 或者 回答 ， 他 慌忙 多拉 室内 ，
“他没给多拉提问或回答的时间，就催促她赶紧进屋。”

[ænd; ənd] [rʌft] [bæk][tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and rushed back to his post on the wall ,
和 匆忙 后退 到 他的 邮政 在 这 墙 ，

然后他匆匆赶回城墙上的岗位。

[ˈfɑ:lʊəd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['li:ʒərli] [peɪs] [baɪ]['moʊzəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [spiə] .
followed at a more leisurely pace by Moses with his four spears .
随后 在 一个 更多的 悠闲 步伐 经过 摩西 和 他的 四 长矛 。

摩西手持四支长矛，以较为悠闲的步伐跟在后面。

[waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] ,
While all this was going on ,
尽管 全部 这 曾是 去 在 ，

与此同时，

[ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [moʊt] ,
the Mongols had succeeded more or less in filling up the moat ,
这 蒙古人 有 成功了 更多的 或者较少的 在 填充 向上 这 护城河 ，

蒙古人基本填平了护城河。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðær] [ni:z] [ɪn]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ɪm'pi:did] [baɪ][ðə; ði][lɔ:gz] , ['bræntʃɪz] ,
and though up to their knees in water , and impeded by the logs , branches ,
和 尽管 向上 到 他们的 膝盖 在 水 ， 和 受阻 经过 这 日志 ， 分支 ，

[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ，

尽管水深及膝，且被原木、树枝、石头阻挡，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [fɪld] [aɪ 'ti:] , [sʌm; səm][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
and other material with which they had filled it , some had already
和 其他 材料 和 哪个 他们 有 已填 它 ， 一些 有 已经

[krɔ:st] ,
crossed ,
交叉 ，

以及他们用来填充它的其他物品，有些已经渡过了河。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:l] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [pəʊlz] , [wen] -
and were beginning to climb the wall , by means of long poles , when Talabor
和 是 开始 到 爬 这 墙 ， 经过 方法 的 长的 杆子 ， 什么时候 -

[geɪv] [ðə; ði]['sɪɡnəl] ,
gave the signal ,
给予 这 信号 ，

他们正用长杆开始攀爬城墙时，塔拉博尔发出了信号。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkræʃɪŋ]
and a volley of huge stones and pieces of rock came suddenly crashing
和 一个 截击 的 巨大的 石头 和 件 的 岩石 来了 突然 崩溃
[daʊn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
down upon them .
向下 之上 他们 :

突然，一大堆巨石和碎石向他们砸来。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈswɪftli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈærəʊs] ,
These were swiftly followed by a flight of arrows ,
这些 是 迅速地 随后 经过 一个 航班 的 箭头 ,
[dʒetɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈtʃɑːdʒ] [ˈhæpənɪŋ] [ˈsɪŋɡl̩]
紧接着，箭矢如雨般袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] [wɜːrkt] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)][ˈhævək] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] [ðæt] [ðə; ði]
and the two together worked such terrible havoc among the assailants that the
和 这 二 一起 工作 这样的 糟糕的 混乱 之中 这 袭击者 那 这
[səˈvaɪvəz] [biːt] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [rɪˈtriːt] .
survivors beat a hasty retreat .
幸存者 打 一个 仓促 撤退 :

两人联手给袭击者造成了如此可怕的破坏，以至于幸存者仓皇逃窜。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [læst] [rɪˈpʌls] ,
They seemed to be entirely disheartened by this last repulse ,
他们 似乎 到 是 完全 沮丧 经过 这 最后的 击退 ,
[ɪnˈtʃɑːrɪd] [ˈtʃɑːrɪd]
他们似乎对这最后一次挫败感到彻底灰心丧气。

[ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][ˈtæktɪks] ;
and convinced that nothing would be gained by continuing their present tactics ;
和 确信 那 没有什么 会 是 获得 经过 继续 他们的 展示 策略 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

他们确信继续目前的策略不会有任何收获；因为，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [səpˈpraɪz] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ænd; ənd] - , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
to the great surprise of Moses and Talabor , they did not
到 这 伟大的 惊喜 的 摩西 和 - , 他们 做过 不是
[ɪnˈtʃɑːrɪd] [ˈtʃɑːrɪd]
令摩西和塔拉博大为惊讶的是，他们并没有

[rɪˈtʃːrɪn] .
return .
返回 .
[ˈrɪtʃːrɪn]
返回。

[wen] [nekst][ðə; ði] [muːn] [ˈʃoʊn] [aʊt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men]
When next the moon shone out it was seen that a large number of men
什么时候 下一个 这 月亮 闪耀 出去 它 曾是 已见 那 一个 大的 数字 的 男人
[wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [bəʊθ][ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [moʊt] .
were lying dead both in and about the moat .
是 说谎 死的 两个都 在 和 关于 这 护城河 :

当月亮再次升起时，人们发现护城河里和周围躺着大量死者。

[ɔːl] , [ˈweðər] [hoʊl] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] , [huː] [kʊd; kəd][duː][soʊ] ,
All , whether whole or wounded , who could do so ,
全部 , 无论 所有的 或者 受伤 , who 可以 做 所以 ,
[ˈwʌndərd] [ˈwʌndərd]
所有能够做到这一点的人，无论身体健康还是受伤，

[hæd; həd] [drɔ:n] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɒd] ,
had drawn off into the depths of the wood ,
有 绘制 离开 进入 这 深度 的 这 木头 ,
已经消失在树林深处,

[ðə; ði] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [bɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .
the more severely wounded borne on the shoulders of the rest .
这 更多的 严重 受伤 出生 在 这 肩膀 的 这 休息 .
伤势较重的伤员由其他人扛在肩上。

['li:,bɔr] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'gen] [si:n] [baɪ] ['eniwʌn] .
Libor was not again seen by anyone .
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 曾是 不是 再次 已见 经过 任何人 .
此后, Libor再也没有被任何人看到过。

[ðə; ði] ['ju:zuəl] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['dʌblɪd] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n]
The usual guard was doubled , and Talabor was going to pass the night on
这 通常 警卫 曾是 双倍 , 和 - 曾是 去 到 经过 这 夜晚 在
[ðə; ði] ['bætlmənts] ,
the battlements ,
这 城垛 ,
守卫人数增加了一倍, 塔拉博尔打算在城垛上过夜。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:g] - [wɒd] [baʊ; boʊ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ]
with the great dog - wood bow beside him and his quiver full of fresh
和 这 伟大的 狗 - 木头 弓 旁 他 和 他的 颤动 满的 的 新鲜的
['æərəʊs] .
arrows .
箭头 .
他身旁放着一把巨大的山茱萸弓, 箭筒里装满了新鲜的箭矢。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] , ['oʊnli] [fɔ:r] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] , [hæd; həd] [bɪn] ['bændɪdʒd] ,
The wounded , only four of whom were seriously injured , had been bandaged ,
这 受伤 , 仅有的 四 的 谁 是 严重地 受伤 , 有 到过 包扎 ,
[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrd] [ðæt] ,
and it now appeared that ,
和 它 现在 出现 那 ,
伤者中只有四人伤势严重, 他们都已包扎完毕, 现在看来,

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['gærɪsn] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [tu:; ɔ:r] [θri:] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [æt; ət] [li:st]
of the entire garrison there were but two or three who had not at least
的 这 全部的 驻军 那里 是 但 二 或者 三 WHO 有 不是 在 至少
[ə; eɪ] [skrætʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] .
a scratch to show .
一个 划痕 到 展示 .
整个驻军中, 只有两三个人毫发无损。

- [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ,
Talabor had been hit he did not know how many times ,
- 有 到过 打 他 做过 不是 知道 如何 许多 时代 ,
塔拉博尔被打了好几次, 他不知道自己被打了多少次。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['sɪriəs] [wu:nd] , [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ə; eɪ]
but he had escaped without any serious wound , though he had lost a
但 他 有 逃脱 没有 任何 严肃的 伤口 , 尽管 他 有 丢失的 一个
[gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [blʌd] .
good deal of blood .
好的 交易 的 血 .
但他虽然失血不少, 却毫发无损地逃脱了。

[brɪʃɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɒʊst][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Before going to his post on the wall ,
前 去 到 他的 邮政 在 这 墙 ,
在前往墙上的岗位之前,

[hiː; hi] [peɪd] [ə; ei][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔrtɜːz] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hɜːrts] [siːn] [tuː; tə] ,
he paid a visit to the porter's room to have his hurts seen to ,
他 有薪酬的 一个 访问 到 这 搬运工 房间 到 有 他的 疼痛 已见 到 ,
他去了门房的房间, 想让医生处理他的伤势。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈpɔrtɜːz] [waɪf] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] ,
and when at last the porter's wife let him go ,
和 什么时候 在 最后的 这 搬运工 妻子 让 他 去 ,
最后, 当搬运工的妻子终于放他走了。

[hiː; hi][wɔz; wəz][soʊ] [baʊnd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [æn; ən] [ɪˈdʒɪpʃn]
he was so bound up and bandaged as to be not unlike an Egyptian
他 曾是 所以 边界 向上 和 包扎 作为 到 是 不是 与此不同 一个 埃及人
[ˈmʌmi] .
mummy .
木乃伊 .
他被捆绑得严严实实, 就像一具埃及木乃伊。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈmoʊzəs] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˈdɔːrə] , [ʃiː; ʃi][wɔz; wəz] [ˈʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] .
By the time Moses came in to see Dora , she was utterly worn out .
经过 这 时间 摩西 来了 在 到 看 多拉 , 她 曾是 完全地 磨损 出去 .
当摩西来看望朵拉时, 她已经筋疲力尽了。

" [wer] [ɪz] - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Where is Talabor ? " she asked .
" 在哪里 是 - ? " 她 问 .
“塔拉博在哪里？”她问道。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 209**]
[页 -]
[第209页]

" [ɑːn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
" On the castle wall , " said the governor .
" 在 这 城堡 墙 , " 说 这 州长 .
“在城堡的城墙上,”总督说道。

" [nɑːt] [ˈwuːndɪd] , [ɪz][hiː; hi] ? "
" Not wounded , is he ? "
" 不是 受伤 , 是 他 ? "
他没受伤吧?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [wɔz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" I don't think so , " was the answer .
" 我 不 思考 所以 , " 曾是 这 回答 .
“我不这么认为,”对方回答道。

" [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" At least , he said nothing about it . "
" 在 至少 , 他 说 没有什么 关于 它 . "
“至少, 他对此只字未提。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs] ;
" We must all watch to - night , Mr . Moses ;
" 我们 必须 全部 手表 到 - 夜晚 , 先生 . 摩西 ;
“今晚我们都必须保持警惕, 摩西先生;

[aɪ][ˈeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
I am afraid they may come back and bring more with them . "

我 是 害怕的 他们 可能 来 后退 和 带来 更多的 和 他们 . "

我担心他们会回来，而且会带来更多人。

" [maɪ] [daɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [sed] [ˈmoʊzəs] , " [ˈweðər] [ðeɪ] [duː][ɔːr][naːt] ,
" **My dear young lady** , " **said Moses** , " **whether they do or not** ,
" 我的 亲爱的 年轻的 女士 , " 说 摩西 , " 无论 他们 做 或者 不是 ,

“我亲爱的小姐，”摩西说，“无论他们是否这样做，

[ðɪs] [ˈkæs(ə)l][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] .
this castle is no place for you now .
这 城堡 是 不 地方 为了 你 现在 .

现在这座城堡不适合你待着。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][gɔːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . "
It is only the mercy of God which has preserved you this time . "

它 是 仅有的 这 怜悯 的 上帝 哪个 有 保存完好 你 这 时间 . "

这次能保住你的性命，全靠上帝的慈悲。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][naːt][stɜːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] !
" **But I must not stir from here until I hear from my father** !
" 但 我 必须 不是 搅拌 从 这里 直到 我 听到 从 我的 父亲 !

“但是，在我收到父亲的消息之前，我不能离开这里！”

[bɪˈsaɪdz] , [wer] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
Besides , where can I go ?
除了 , 在哪里 能 我 去 ?

此外，我还能去哪里呢？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [sʌtʃ] [æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
If the Tartars have discovered such an out - of - the - way place as this ,
如果 这 酒石酸 有 发现 这样的 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 作为 这 ,

如果鞑靼人真的发现了这样一个偏僻的地方，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! "
the country must be swarming with them ! "
这 国家 必须 是 蜂拥而至 和 他们 ! "

这个国家肯定到处都是这种人！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [hɪr] , " [graʊld] [ˈmoʊzəs] ,
" **It was easy enough for them to find their way here** , " **growled Moses** ,
" 它 曾是 简单的 足够的 为了 他们 到 寻找 他们的 方式 这里 , " 咆哮 摩西 ,

“他们轻而易举地就找到了这里，”摩西咆哮道。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [naːt] [tuː] [rɪˈspektfəl] [ɪkspˈliːtɪvz] .
with sundry not too respectful expletives .
和 杂项 不是 也 尊重 脏话 .

夹杂着各种不太礼貌的脏话。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [klɜːrk] , [ˈliːbər] , [huː] [brɔːt]
" **It was that good - for - nothing clerk** , **Libor** , **who brought**
" 它 曾是 那 好的 - 为了 - 没有什么 职员 , 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , WHO 带来

[ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][juː ˈes] . "
them down on us . "
他们 向下 在 我们 . "

“就是那个没用的职员利博尔，把他们害惨了。”

" [ðæts] [truː] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [juː ˈes][aʊt] , [ˈʌðər] [meɪ] [kʌm] .
" **That's true indeed ; but now that they have found us out , others may come** .
" 那就是 真的 的确 ; 但 现在 那 他们 有 成立 我们 出去 , 其他的 可能 来 .

“确实如此；但既然他们已经发现了我们，其他人可能也会效仿。”

[soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
So , Mr . Moses , we must have our eyes open , and as soon as
所以 , 先生 . 摩西 , 我们 必须 有 我们的 眼睛 打开 , 和 作为 很快 作为
[wiː; wi][kæn; kən] ,
we can ,
我们 能 ,

所以, 摩西先生, 我们必须睁大眼睛, 而且一旦有机会,

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [moʊt] [klɪrd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [ɪf]
we must have the moat cleared , and make the castle more secure if
我们 必须 有 这 护城河 已清除 , 和 制作 这 城堡 更多的 安全的 如果
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

我们必须清理护城河, 并尽可能加强城堡的防御。

" [ˈmoʊzəs] [sed] " [gʊd] - [naɪt] , " [ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ˈdɔːrə] [wʊd] [nɑːt][gou][tuː; tə] [rest] ,
" Moses said " good - night , " though he well knew that Dora would not go to rest ,
" 摩西 说 " 好的 - 夜晚 , " 尽管 他 出色地 知道 那 多拉 会 不是 去 到 休息 ,
摩西道了声“晚安”, 尽管他很清楚朵拉不会安睡。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔrtɜːz] [ruːm] .
and then he , too , went to the porter's room .
和 然后 他 , 也 , 去 到 这 搬运工 房间 .

然后, 他也去了门房的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːzuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [tuː; tə]
It was a most unusual thing for the Mongols to
它 曾是 一个 最多 异常 事物 为了 这 蒙古人 到
对于蒙古人来说, 这是一件非常不寻常的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[əˈbændən] [ˈeni] [əˈtæk] ,
abandon any attack ,
放弃 任何 攻击 ,

放弃一切攻击。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [pelt] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi]
but just as Talabor had begun to pelt the assailants with the heavy
但 只是 作为 - 有 开始 到 毛皮 这 袭击者 和 这 重的
[ˈmɪsaɪlz] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
missiles already mentioned ,
导弹 已经 提及 ,

但就在塔拉博尔开始用前面提到的重型导弹攻击袭击者时,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [sent] [wɪð; wɪθ] [ˈliːbər] ([ˈpɑːsəbli] [tuː; tə][ækt][æz; əz][spaɪ][əˈpɑːn]
one of the chiefs sent with Libor (possibly to act as spy upon
一 的 这 酋长们 发送 和 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) (可能 到 行为 作为 间谍 之上
[hɪm; ɪm]) ,
him) ,
他) ,

随利博尔出征的首领之一 (可能是为了监视他),

[ˈheɪstɪli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈpəʊst][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈklɜːrk] , [ˈhuːm]
hastily **quitted** **the** **post** **of** **danger** **and** **hurried** **after** **the** **governor** - **clerk** , **whom**
草草 辞职 这 邮政 的 危险 和 慌忙 后 这 州长 - 职员 , 谁
[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] ,
he **found** **in** **the** **wood** ,
他 成立 在 这 木头 ,

他匆忙离开危险岗位，急忙追赶总督书记员，并在树林里找到了他。

[ˈtraɪɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði] [wuːnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]
trying **as** **best** **he** **might** **to** **bind** **up** **the** **wound** **from** **which** **he** **had** **now**
尝试 作为 最好的 他 可能 到 绑定 向上 这 伤口 从 哪个 他 有 现在
[drɔːn] [ðə; ði] [ˈæroʊ] .
drawn **the** **arrow** .
绘制 这 箭 .
他竭尽全力包扎刚才拔箭的伤口。

[ðə; ði] [wuːnd] , [ðoʊ] [diːp] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪriəs] .
The **wound** , **though** **deep** **enough** , **was** **not** **serious** .
这 伤口 , 尽管 深的 足够的 , 曾是 不是 严肃的 .
伤口虽然很深，但并不严重。

" [waɪ] , - !
" **Why** , **Knéz** !
" 为什么 , - !
“为什么，克内兹！

[ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][ˈmɑːŋɡəl] [ˈrʌfli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
sitting **here** **under** **the** **trees** , **are** **you** ? " **cried** **the** **Mongol** **roughly** , **in** **his** **own**
坐着 这里 在下面 这 树木 , 是 你 ? " 哭 这 蒙古人 大致 , 在 他的 自己的
[ʌnˈkuːθ] [tʌŋ] .
uncouth **tongue** .
粗野 舌头 .
“你们就坐在树下吗？”蒙古人用他那粗鲁的语言粗声粗气地喊道。

" [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] , [wen] [ðoʊz] [ˈmæɡjɑː][dɒːɡz][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
" **Sitting** **here** , **when** **those** **Magyar** **dogs** **have** **done** **for** **more** **than** **a** **hundred**
" 坐着 这里 , 什么时候 那些 匈牙利语 狗 有 完毕 为了 更多的 比 一个 百
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] ! "
of **our** **men** ! "
的 我们的 男人 ! "
“你坐在这里，眼睁睁看着那些匈牙利恶犬杀害了我们一百多人！”

" [də'rektli; da'rektli] , - ! " [sed] [ˈliːbər] [ˈʃɑːrpli] ,
" **Directly** , **Bajdár** ! " **said** **Libor** **sharply** ,
" 直接地 , - ! " 说 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 尖锐地 ,
“直接说，拜达尔！”利博尔厉声说道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɑːnt] [muːv] ! "
" **you** **see** **I** **have** **been** **shot** **in** **the** **head** **and** **can't** **move** ! "
" 你 看 我 有 到过 射击 在 这 头 和 不能 移动 ! "
“你看，我头部中枪了，动弹不得！”

" [də'rektli; da'rektli] ?
" **Directly** ?
" 直接地 ?
“直接地？

[ænd; ənd] [kɑːnt] [muːv] ?
and **can't** **move** ?
和 不能 移动 ?
动弹不得？

[ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [hed] ?
shot in the head ?
射击 在 这 头 ？

头部中弹？

[pər'hæps][ju:; jʊ][dəunt] [ki:p] [jʊr; jər] [hed] [wer] [wi:; wi] ['mɒŋgəlz] [ki:p] [ˈaʊərz] !
Perhaps you don't keep your head where we Mongols keep ours !
也许 你 不 保持 你的 头 在哪里 我们 蒙古人 保持 我们的 ！

也许你们的脑袋跟我们蒙古人不一样！

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [kɑ:n] [seɪ] ,
but what will the Khan say ,
但 什么 将要 这 可汗 说 ；

但可汗会怎么说呢？

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [bæk] ['oʊnli] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [aʊt] [ʌv; əv] - [men] ? "
if we take back only five or six out of 300 men ? "
如果 我们 拿 后退 仅有的 五 或者 六 出去 的 - 男人 ？ "

如果我们只从300人中召回五六个人呢？

" [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['li:bər] [ɪn][ə'lɑ:rm] ; " [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [lɔ:st] ? "
" Five or six ? " repeated Libor in alarm ; " are so many lost ? "
" 五 或者 六 ？ " 重复 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 在 警报 ； " 是 所以 许多 丢失的 ？ "

“五六个？”利博尔惊恐地重复道，“损失了这么多吗？”

" [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [nɑ:t][soʊ] ['meni] !
" Well , and if it's not so many !
" 出色地 ， 和 如果 它是 不是 所以 许多 ！

“嗯，如果数量不多的话！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ,
and if you ,
和 如果 你 ；

如果你，

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [skɪn] !
who ought to be first in the fight have managed to save your own skin !
WHO 应该 到 是 第一的 在 这 斗争 有 管理 到 节省 你的 自己的 皮肤 ！

那些本应冲锋陷阵的人，却成功地保住了自己的性命！

[kwɪt] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] ,
quite enough have fallen for all that ,
相当 足够的 有 倒下 为了 全部 那 ；

已经有相当多的人上当受骗了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʌl; ʌl][ɔ:l] ['perɪʃ] [ɪf] [ðɪs] [mæd] ['bɪznəs] [goʊz][ɑ:n] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
and we shall all perish if this mad business goes on any longer .
和 我们 将 全部 沦 如果 这 疯狂的 商业 去 在 任何 更长 ；

如果这种疯狂的局面继续下去，我们所有人都会灭亡。

[teɪk] [ker] , - !
Take care , Knéz !
拿 关心 ， - ！

保重，克内兹！

[lʊk] ['æftər] [jɔ:r'self] !
Look after yourself !
看 后 你自己 ！

照顾好自己！

[fɔ:r; fər][ber'tʌ] [kɑ:n] [ɪz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ] [nu:] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] !
for Batu Khan is not used to being played with by new men such as you !
为了 巴图 可汗 是 不是 用过的 到 存在 玩 和 经过 新的 男人 这样的 作为 你 ！

巴图汗可不习惯被像你这样的新男人玩弄！

" [ˈliːbər] [ˈstæɡəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪːt] , [ænd; ənd] [ðʊt] [ˈbædli]
" **Libor staggered to his feet , and though badly**
" 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 交错 到 他的 脚 , 和 尽管 糟糕

利博尔踉跄着站了起来，虽然情况很糟糕

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 211**]
[页 -]

[第211页]

[ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] - [sək'ses] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] ,
frightened by his ill - success , as well as by what Bajdár had said ,
害怕 经过 他的 患病的 - 成功 , 作为 出色地 作为 经过 什么 - 有 说 ,
他既害怕失败，也害怕巴伊达尔所说的话。

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkʌnɪŋ] [dɪd][nɔːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] .
his natural cunning did not altogether desert him .
他的 自然的 狡猾 做过 不是 共 沙漠 他 .

他天生的狡猾并没有完全消失。

" [biː; bi][ɔːf] , - ! [ænd; ənd][dəʊnt] [bleɪm] [em ˈiː] !
" **Be off , Bajdár ! and don't blame me !**
" 是 离开 , - ! 和 不 责备 我 !

“滚开，巴伊达尔！别怪我！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ment] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] !
Of course , I meant it for the best !
的 课程 , 我 意思是 它 为了 这 最好的 !

当然，我的本意是好的！

[ðə; ði][ˈkæs(ə)][ɪz] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ɡʊd]
The castle is crammed with gold and silver , and there are some good
这 城堡 是 拥挤 和 金子 和 银 , 和 那里 是 一些 好的
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

城堡里堆满了金银财宝，还有一些好马。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜːrɪ][ɔːr] [tuː] .
as well as a pretty girl or two .
作为 出色地 作为 一个 漂亮的 女孩 或者 二 .

还有一两个漂亮姑娘。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][ˈræskəlz] [wʊd] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Who could have supposed the rascals would defend themselves in such a
WHO 可以 有 据称 这 无赖 会 保卫 他们自己 在 这样的 一个
[ˈfæʃ(ə)n] !
fashion !
时尚 !

谁能想到这些家伙会用这种方式自卫！

[biː; bi][ɔːf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - , [ænd; ənd][stɔːp] [ðɪs] [ˈsensləs] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Be off , I tell you , Bajdár , and stop this senseless fighting ,
是 离开 , 我 告诉 你 , - , 和 停止 这 无意义的 斗争 ,

巴伊达尔，我命令你滚开，停止这场毫无意义的战斗！

[ænd; ənd] [wiːl] [drɔː] [ɔːf][ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . "
and we'll draw off into the woods . "
和 出色地 画 离开 进入 这 树林 . "

然后我们就往树林里走去。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[wɪð; wɪθ] [ˈemptɪ] [hændz] ？ "
with empty hands ？ "
和 空的 双手 ？ "

两手空空？

" [hu:] [ɪz][tu:; tə][help] [aɪˈti:] ？
" **Who is to help it** ？
" WHO 是 到 帮助 它 ？

谁能帮它一把？

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt][goʊ] [kwaɪt] [ˈemptɪ] - [ˈhændɪd] [iːðər] .
But we won't go quite empty - handed either .
但 我们 惯于 去 相当 空的 - 递交 任何一个 .

但我们也不会完全空手而归。

" [ðə; ði][ˈmɑ:ŋɡəl] [ɡlɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz] [ˈli:bər] [sed] [ðɪs] ,
" **The Mongol glanced up from under his cap as Libor said this** ,
" 这 蒙古人 瞥了一眼 向上 从 在下面 他的 帽 作为 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 说 这 ,
“利博尔说这话时，蒙古人从帽子底下抬起头来。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [laɪk] [ˈfaɪər] - [ˈflaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
and his small eyes glittered like fire - flies in the darkness .
和 他的 小的 眼睛 闪闪发光 喜欢 火 - 苍蝇 在 这 黑暗 .

他的小眼睛像黑暗中的萤火虫一样闪闪发光。

" [ˈmæstər] [ˈpi:tər] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:p] - [fəʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] ,
" **Master Peter has a large sheep - fold in a valley not far from here** ,
" 掌握 彼得 有 一个 大的 羊 - 折叠 在 一个 谷 不是 远的 从 这里 ,
“彼得少爷在离这里不远的一个山谷里有一个很大的羊圈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [men] [hu:] [ɡɑ:rd] [aɪˈti:][ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] ;
and the few men who guard it are nothing to reckon with ;
和 这 很少 男人 WHO 警卫 它 是 没有什么 到 估计 和 ;

而守卫它的少数人也算不上什么威胁；

[ɪf] [wi:; wi] [draɪv] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃi:p] ,
if we drive off the sheep ,
如果 我们 驾驶 离开 这 羊 ,

如果我们把羊群赶走，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [fi:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði]
there will be a good feast for a thousand or two of hungry fellows in the
那里 将要 是 一个 好的 盛宴 为了 一个 千 或者 二 的 饥饿的 伙伴们 在 这
[kæmp] . "
camp . "
营 . "

营地里将有一两千名饥肠辘辘的士兵享用一顿丰盛的宴席。

" [wɒts] [ðæt] ？ " [sed] [ðə; ði][ˈtɑ:rtər] [ˈhɑ:tlɪ] .
" **What's that ?** " **said the Tartar hotly** .
" 是什么 那 ？ " 说 这 鞑靼 热 .

“那是什么？”鞑靼人怒道。

" [waɪ] , [wi:; wi][jæl; jəl] [i:t] [ðoʊz] [ʌp] [ɑ:rˈselvz] ！
" **Why , we shall eat those up ourselves** ！
" 为什么 , 我们 将 吃 那些 向上 我们自己 ！

“哎呀，我们自己把它们吃掉吧！”

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvɪn] [ɔ:f] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ,
All the cattle have been driven off out of our way ,
全部 这 牛 有 到过 驱动 离开 出去 的 我们的 方式 ,
所有的牛都被赶走了, 避开了我们的去路。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz] [wʊlvz] ！ "
and we are as hungry as wolves ！ "
和 我们 是 作为 饥饿的 作为 狼 ！ "
我们饿得像狼一样！

" ['oʊnli][ɡoʊ] , - , [ænd; ənd] [kɔ:ɪ] [ðə; ði] [men] [ɔ:f] ,
" **Only go , Bajdár , and call the men off** ,
" 仅有的 去 , - , 和 称呼 这 男人 离开 ,
“巴伊达尔, 你只管去, 把那些人叫走。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ɪl] - [lʌk] [hɪr] .
and then I'll tell you something which will make up for our ill - luck here .
和 然后 患病的 告诉 你 某物 哪个 将要 制作 向上 为了 我们的 患病的 - 运气 这里 .
然后我会告诉你一些事情, 以弥补我们在这里遇到的不幸。

" - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bajdár shook his head** .
" - 摇晃 他的 头 .
巴伊达尔摇了摇头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ɡʊd] ['hju:mər] ,
He was in no good humour ,
他 曾是 在 不 好的 幽默 ,
他心情很差,

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 212**]
[页 -]

[第212页]

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɔ:f] , ['kə:sɪŋ] [ænd; ənd]
but he had gained his object , and he went off , cursing and
但 他 有 获得 他的 目的 , 和 他 去 离开 , 咒骂 和
['θretnɪŋ] , [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .
threatening , to stop the assault .
威胁 , 到 停止 这 突击 .
但他已经达到了目的, 于是他一边咒骂威胁, 一边离开去阻止袭击。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mendz] [wɪtʃ] ['li:bər] ['pra:mɪst] , [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ['oʊnli][soʊ]
As for the amends which Libor promised , we can say only so
作为 为了 这 修改 哪个 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 承诺 , 我们 能 说 仅有的 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
much as this ,
很多 作为 这 ,
至于Libor承诺的补偿措施, 我们只能说这么多:

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æmp(ə)l] .
that they were ample .
那 他们 是 充足 .
它们数量充足。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] - ['mɜ:rsɪ] ,
He believed the country to be wholly at the Mongols ' mercy ,
他 相信 这 国家 到 是 完全 在 这 蒙古人 - 怜悯 ,
他认为这个国家完全受蒙古人的摆布。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪz; ɪz][men] ,
he was well acquainted with the neighbourhood , and he led his men ,
他 曾是 出色地 熟人 和 这 邻里 , 和 他 引领 他的 男人 ,
他对这片街区非常熟悉, 他带领着他的部下,

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [ˈdwaɪndld] [tuː; tə] ['θɜːrti] [ɔːr][soʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'fensləs] ['pleɪsɪz] ,
who had now dwindled to thirty or so , to the most defenceless places ,
WHO 有 现在 减少 到 三十 或者 所以 , 到 这 最多 毫无防备 地方 ,
当时人数已锐减至三十人左右, 而且都流落到了最缺乏防御能力的地方。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['kæt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfai][ðəm; ðəm] .
where they found cattle enough to satisfy them .
在哪里 他们 成立 牛 足够的 到 满足 他们 :
他们在那里找到了足够多的牛, 足以满足他们的需求。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['terər] , [ðæt] ['meni] [hæd; həd] [fled][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz]
So great was the prevailing terror , that many had fled from their homes
所以 伟大的 曾是 这 盛行 恐怖 , 那 许多 有 逃亡 从 他们的 房屋
[ˈliːvɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] ,
leaving everything behind them ,
离开 一切 在后面 他们 ,
当时的恐怖气氛极其浓重, 许多人逃离家园, 抛下一切。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][hə'reɪst; 'hærəst][baɪ] [pər'petʃuəl] [ə'laːmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ləst]
or had been so harassed by perpetual alarms that they had at last
或者 有 到过 所以 骚扰 经过 永久 警报 那 他们 有 在 最后的
[kən'siːld] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ɪn] [sʌtʃ] ['sensləs] [weɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪ'ðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
concealed their property in such senseless ways that it was found without difficulty .
暗 他们的 财产 在 这样的 无意义的 方式 那 它 曾是 成立 没有 困难 .
或者因为不断的警报而感到厌烦, 最终以极其愚蠢的方式藏匿了自己的财产, 结果很容易就被找到了。

[haʊ'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
However it may have been in this case ,
然而 它 可能 有 到过 在 这 案件 ,
然而, 就此案而言, 情况可能并非如此。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wen] - [ˈliːbər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
it was a fact that when Knéz Libor returned from his
它 曾是 一个 事实 那 什么时候 - 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 返回 从 他的
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,
事实上, 当克内兹·利博尔结束竞选活动返回时,

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [haɪ] [preɪz] [frʌm; frəm][beɪ'tʌ] [kɑːn] ,
he received high praise from Batu Khan ,
他 已收到 高的 称赞 从 巴图 可汗 ,
他受到了巴图汗的高度赞扬。

[huː] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [ə'weɪ] [tɪl] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
who cared nothing at all that the force had melted away till little more than a
WHO 关心 没有什么 在 全部 那 这 力量 有 融化 离开 直到 小的 更多的 比 一个
[fɔːrθ] [pɑːrt][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - .
fourth part was left to return to the Sajó .
第四 部分 曾是 左边 到 返回 到 这 - .
他们丝毫不在意这股力量已经消散殆尽, 只剩下不到四分之一的力量返回萨霍河。

[beɪ'tʌ][hæd; həd] [ˈfɜːrðər] [ˈjuːzɪz][fɔːr; fər] [ˈliːbər] .
Batu had further uses for Libor .
巴图 有 更远 用途 为了 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) .
Batu 对 Libor 还有其他用途。

[wen] [ðə; ði] ['mɒŋgəlz] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [meɪd] [ɔ:f] ,
When the Mongols had at last made off ,
什么时候 这 蒙古人 有 在 最后的 制成 离开 ;
蒙古人最终撤离后 ,

[ænd; ənd][ˈmoʊzəs][ænd; ənd] - [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd]
and Moses and Talabor found that the shepherds had been killed , **and**
和 摩西 和 - 成立 那 这 牧羊人 有 到过 被杀 , 和
[ðə; ði] [ʃi:p] ,
the sheep ,
这 羊 ,

摩西和塔拉博发现牧羊人被杀, 羊群也.....
[ˈi:ðər] [ˈi:tn] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , ['kærid] [ɔ:f] , [ɔ:r] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
either eaten on the spot , carried off , or scattered in the woods ,
任何一个 吃 在 这 点 , 携带 离开 , 或者 疏散 在 这 树林 ,
要么当场吃掉, 要么被带走, 要么被散落在树林里。

[ðeɪ] [fɜ:rst] ['kɔ:ʃəsli] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][noʊ]
they first cautiously searched the neighbourhood , **and then proceeded with no**
他们 第一的 谨慎地 搜索 这 邻里 , 和 然后 继续 和 不
[ˈlɪt(ə)l] ['leɪbər] , [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .
little labour , to bury the dead .
小的 劳动 , 到 埋葬 这 死的 .
他们先是小心翼翼地搜寻了附近地区, 然后费了不少力气才将死者埋葬。

[ðɪs] [dʌn] , - [meɪd] [aɪ ˈti:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][raɪd] [aʊt] ['evri] [deɪ] ,
This done , Talabor made it his business to ride out every day ,
这 完毕 , - 制成 它 他的 商业 到 骑 出去 每一个 天 ,
事情办妥后, 塔拉博尔便每天骑马外出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['æbsənt][fɔ:r; fər] ['aʊərz] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [waɪl] [ðoʊz] [æt; ət]
and was sometimes absent for hours , scouring the country while those at
和 曾是 有时 缺席的 为了 小时 , 洗涤 这 国家 尽管 那些 在
[hoʊm] [wɜ:r; wər] ['bɪzi]
home were busy
家 是 忙碌的
有时他一走就是几个小时, 在全国各地奔波, 而家里的亲人则忙着处理各种事务。

[[pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 213**]
[页 -]
[第213页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
with the governor , strengthening the defences of the castle .
和 这 州长 , 强化 这 防御 的 这 城堡 .
与总督一起, 加强城堡的防御工事。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [əˈtæk] , - [æskt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['dɔ:rə] .
One morning , some days after the attack , Talabor asked to speak to Dora .
一 早晨 , 一些 天 后 这 攻击 , - 问 到 说话 到 多拉 .
袭击发生几天后的一个早晨, 塔拉博尔要求与多拉谈话。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
It had been a trying time for all in the castle ,
它 有 到过 一个 尝试 时间 为了 全部 在 这 城堡 ,
对城堡里的所有人来说, 那都是一段艰难的时期。

[bʌt; bət]['dɔ:rə][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl]['hæbɪts] ,
but Dora had gone back to her usual habits ,
但 多拉 有 已消失 后退 到 她 通常 习惯 ,
但朵拉又恢复了她以往的习惯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhaʊshəʊld] [əˈferz] [æz; əz] [ˈstriktli] [ænd; ənd] [ˈregjələrlɪ] [æz; əz]
and was looking after her household affairs as strictly and regularly as
和 曾是 寻找 后 她 家庭 事务 作为 严格 和 经常 作为
[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
if nothing had happened .
如果 没有什么 有 发生 .
她像什么都没发生过一样，一丝不苟、按部就班地处理着家务。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] : [hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ænd; ənd] [dɪˈpendəns]
In one thing she was somewhat changed : her confidence in and dependence
在 一 事物 她 曾是 有些 已更改 : 她 信心 在 和 依赖性
[əˈpɑːn] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] .
upon Talabor had much increased .
之上 - 有 很多 增加 .
有一点她发生了变化：她对塔拉博尔的信任和依赖大大增加了。

" [wel] , - , [ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [gʊd] [nuːz] ?
" Well , Talabor , is there any good news ?
" 出色地 , - , 是 那里 任何 好的 消息 ?
“塔拉博，有什么好消息吗？”

" [fɪː; fɪ] [æskt] [ˈdʒentli] .
" she asked gently .
" 她 问 轻轻地 .
她轻声问道。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [ˈpleɪnli] , [daɪr] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ?
" May I speak plainly , dear young mistress ?
" 可能 我 说话 显然 , 亲爱的 年轻的 情妇 ?
“我可以直言不讳吗，亲爱的年轻小姐？”

" [hiː; hi] [æskt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈænsər] .
" he asked , by way of answer .
" 他 问 , 经过 方式 的 回答 .
他这样回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ˈʌðərwaɪz] , [klɜːrk] - . "
" I never wish you to speak otherwise , Clerk Talabor . "
" 我 绝不 希望 你 到 说话 否则 , 职员 - . "
“我绝不希望你说出其他的话，塔拉博书记员。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ster] [haɪr] [ˈeni] [bɔːŋɡər] , [ˈmɪstrəs] .
" Then I will tell you at once , that you must not stay here any longer , mistress .
" 然后 我 将要 告诉 你 在 一次 , 那 你 必须 不是 停留 这里 任何 更长 , 情妇 .
“那么我马上告诉你，夫人，你不能再留在这里了。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [ʌnˈseɪf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [noʊ] [aɪˈtiː] . "
The place is too unsafe now that the Mongols know it . "
这 地方 是 也 不安全 现在 那 这 蒙古人 知道 它 . "
蒙古人知道这个地方后，现在这里太不安全了。

" [mʌst; məst][nɑːt] ?
" Must not ?
" 必须 不是 ?
“不能？”

[ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][aɪ][ɡoʊ] ? "
and where could I go ? "
和 在哪里 可以 我 去 ? "
我又能去哪儿呢？

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'reɪdʒd] ,
" **We have to do with dangerous enemies , and they are enraged ,**
" 我们 有 到 做 和 危险的 敌人 , 和 他们 是 愤怒 ,
“我们面对的是危险的敌人，他们怒不可遏。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [hiː; hi]
and will be certain to revenge themselves as soon as they can , " he
和 将要 是 肯定 到 复仇 他们自己 作为 很快 作为 他们 能 , " 他
[ɜːdʒd] .
urged .
敦促 .

“他们一定会尽快报复，”他敦促道。
[ˈdɔːrə] [saɪd] .
Dora sighed .
多拉 叹了口气 .

朵拉叹了口气。
" [aɪ] [noʊ] , - , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] .
" **I know , Talabor , but I am not going to move till I hear from my father .**
" 我 知道 , - , 但 我 是 不是 去 到 移动 直到 我 听到 从 我的 父亲 .
"
"

“我知道，塔拉博，但在我父亲的消息传来之前，我不会搬家。”
" [dɪr] ['leɪdɪ] , " [sed] - [ə'gen] , [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Dear lady , " said Talabor again , after a pause .**
" 亲爱的 女士 , " 说 - 再次 , 后 一个 暂停 .

“亲爱的女士，”塔拉博尔停顿了一下，又说道。
" [dɪr] ['mɪstrəs] — [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ['evri]
" **Dear mistress — perhaps you may have noticed that I have been out riding every**
" 亲爱的 情妇 — 也许 你 可能 有 注意到 那 我 有 到过 出去 骑术 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

“亲爱的女主人——或许您已经注意到，我每天都出去骑马了。”
[aɪ][hæv; həv] ['skauəd] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhəd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
I have scoured the whole neighbourhood for miles round , and I have
我 有 彻底清洗 这 所有的 邻里 为了 英里 圆形的 , 和 我 有
我已搜遍了周围几英里范围内的整个街区，而且我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 214**]
[页 -]

[第214页]

[lɜːrnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['ruːmər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [rɪːtʃ] [juː 'es] [hɪr]
learnt a good deal more than the mere rumours which are all that reach us here
学会了 一个 好的 交易 更多的 比 这 仅仅 谣言 哪个 是 全部 那 抵达 我们 这里
.
"
:
"
:
"

了解到的信息远比我们在这里听到的那些传闻要多得多。
" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] ? "
" **And you have dared to keep it to yourself ?** "
" 和 你 有 敢于 到 保持 它 到 你自己 ? "
“你竟然敢把它藏在心里？ ”

" [jes] , [dɪr] ['mɪstrəs] , [aɪ][hæv; həv] [dɜrd] !
" **Yes , dear mistress , I have dared !**
" 是的 , 亲爱的 情妇 , 我 有 敢于 !

“是的，亲爱的女主人，我敢这么做！”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈhi:rz] [ˈmeni] [θɪŋz] .
I did not wish to trouble you for nothing , and one hears many things .
我 做过 不是 希望 到 麻烦 你 为了 没有什么 , 和 一 听到 许多 事物 .

我不想无缘无故地麻烦您，而且坊间也流传着各种各样的传闻。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [rɔ:ŋ] , [gɔ:d] [noʊz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
If I have done wrong , God knows , I could not do anything else until I was
如果 我 有 完毕 错误的 , 上帝 知道 , 我 可以 不是 做 任何事物 别的 直到 我 曾是
[ʃʊr] . "
sure .
当然 . "

如果我做错了什么，上帝知道，在我确定之前，我什么也做不了。

" - ! " [sed] [ˈdɔ:rə] , [kwat] [disˈɑ:rmɪd] , " [ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [naʊ] ? "
" **Talabor ! " said Dora , quite disarmed , " and why do you speak now ? "**
" - ! " 说 多拉 , 相当 解除武装 , " 和 为什么 做 你 说话 现在 ? "

“塔拉博！”朵拉说道，语气中带着一丝无奈，“你现在为什么说话？”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [taɪm] [hæz; hæz] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [ˈi:ðər] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wɜ:rst] ,
" **Because the time has come when I must either tell you the worst ,**
" 因为 这 时间 有 来 什么时候 我 必须 任何一个 告诉 你 这 最差 ,

“因为现在我必须告诉你最糟糕的情况了，

[ɔ:r][let] [ju:; jʊ] [rɪsk] [jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [laɪf] .
or let you risk your precious life .
或者 让 你 风险 你的 宝贵的 生活 .

或者让你冒着失去宝贵生命的风险。

" [ˈdɔ:rə] [ˈʌdəd] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ænd; ənd] - [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] , [wʌt]
" **Dora shuddered but did not speak , and Talabor went on to tell her , what**
" 多拉 颤抖 但 做过 不是 说话 , 和 - 去 在 到 告诉 她 , 什么
[wi:; wi] [ɔ:ˈlredi] [noʊ] ,
we already know ,
我们 已经 知道 ,

“朵拉浑身颤抖，但没有说话，塔拉博继续告诉她，而我们已经知道的事情，

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesɪz] [ɔ:ˈlredi] [geɪnd] [baɪ][beɪtʌ] [kɑ:n] .
of the invasion , and of the successes already gained by Batu Khan .
的 这 入侵 , 和 的 这 成功 已经 获得 经过 巴图 可汗 .

入侵行动，以及拔都汗已经取得的胜利。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈnæt(ə)rəli] [ˈmeni] [gæps][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , [ænd; ənd] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi]
There were naturally many gaps in his narrative , and much that was already
那里 是 自然 许多 差距 在 他的 叙述 , 和 很多 那 曾是 已经
[ˈsɑ:roʊfl] [fækt] ,
sorrowful fact ,
悲伤 事实 ,

他的叙述中自然有很多空白，而且很多内容早已是令人悲伤的事实。

[hi:; hi] [nu:] [ˈoʊnli][æz; əz] [ˈru:mər] [ænd; ənd] [sərˈmaɪz] .
he knew only as rumour and surmise .
他 知道 仅有的 作为 谣言 和 推测 .

他所知道的只是传闻和猜测。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [dɪ'fɪjənsɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['eɪdənt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt]
But still , with all deficiencies it was abundantly evident that her present
但 仍然 , 和 全部 缺陷 它 曾是 大量 明显 那 她 展示
[hoʊm] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [seɪf] ,
home was no longer safe ,
家 曾是 不 更长 安全的 ,
但是, 尽管存在种种不足, 她目前的住所显然已不再安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [wi:k] , [deɪ] , ['i:v(ə)n] ['aʊər] ,
and that the very next week , day , even hour ,
和 那 这 非常 下一个 星期 , 天 , 甚至 小时 ,
而且就在下周、下一天, 甚至下小时,

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [freɪ] [ænd; ənd] ['greɪvər] ['perəl] .
she might be exposed to fresh and graver peril .
她 可能 是 裸露 到 新鲜的 和 刻刀 危险 .
她可能会面临新的、更严重的危险。

[ænd; ənd] [stɪl] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [du:] ?
And still , what was she to do ?
和 仍然 , 什么 曾是 她 到 做 ?
然而, 她又能怎么办呢?

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **Is that all ?**
" 是 那 全部 ?
就这些吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] ? "
" **she asked presently , " you have not heard anything of my father ? "**
" 她 问 目前 , " 你 有 不是 听到 任何事物 的 我的 父亲 ? "
她随即问道: “你没有听到我父亲的任何消息吗? ”

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə'laɪv] [æt; ət] [li:st] , " [rɪ'spɒndɪd] - ['tʃɪrfəli] ,
" **I have heard that he is alive at least , " responded Talabor cheerfully ,**
" 我 有 听到 那 他 是 活 在 至少 , " 回应 - 愉快地 ,
“我听说他至少还活着,”塔拉博尔高兴地回答道。

" [ðoʊ] [twɔɪs] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] — — "
" **though twice I heard the contrary — — "**
" 尽管 两次 我 听到 这 相反 — — "
“虽然我两次听到了相反的说法——”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [keɪt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] ? "
" **And you kept it from me ? "**
" 和 你 保留 它 从 我 ? "
你竟然瞒着我?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [brɪ'li:v]
" **Why should I tell you what I did not believe**
" 为什么 应该 我 告诉 你 什么 我 做过 不是 相信
我为什么要告诉你我不相信的事?

[maɪ'self] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊz] [hu:] [təʊld] [em 'i:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] ?
myself , and what those who told me were not at all sure of ?
我 , 和 什么 那些 WHO 讲述 我 是 不是 在 全部 当然 的 ?
我自己, 以及那些告诉我这件事的人, 他们自己也完全不确定?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈpiːtər][ɪz][əˈlaɪv]
It was only a report , and now I know for certain that Master Peter is alive
它 曾是 仅有的 一个 报告 , 和 现在 我 知道 为了 肯定 那 掌握 彼得 是 活
.
"
:
"
.
"

那只是一份报告，现在我可以肯定地说，彼得少爷还活着。

" [ˈsɜːrt(ə)n] ?
" Certain ?
" 肯定 ?

“肯定？”

[haʊ] ? "
how ? "
如何 ? "

如何？ ”

" [ˈtruːli] , " [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [riːtɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈædɪŋ] ,
" Truly , " and he told how the news had reached him , adding ,
" 真的 , " 和 他 讲述 如何 这 消息 有 达到 他 , 添加 ,

“确实如此，”他讲述了自己是如何得知这个消息的，并补充道：

" [soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] . "
" so now we know where to find him , when we have the opportunity . "
" 所以 现在 我们 知道 在哪里 到 寻找 他 , 什么时候 我们 有 这 机会 . "

“所以现在我们知道有机会的时候该去哪里找他了。”

" [ɑː] ! [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪˈtiː] [ðen] , - .
" Ah ! that settles it then , Talabor .
" 啊 ! 那 定居点 它 然后 , - .

“啊！那就这么定了，塔拉博尔。”

[ðə; ði][ˈpraɪpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɔːtər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
The proper place for a good daughter is with her father .
这 恰当的 地方 为了 一个 好的 女儿 是 和 她 父亲 .

好女儿最应该待的地方就是父亲身边。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
I'll go to him !
患病的 去 到 他 !

我去见他！

" [bʌt; bət] [waɪl] [ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
" But while Dora was thus making up her mind to ride to the camp ,
" 但 尽管 多拉 曾是 因此 制作 向上 她 头脑 到 骑 到 这 营 ,
“但就在朵拉下定决心骑马前往营地的时候，

[ɪˈvents] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrɪz] ,
events had taken place which , when they came to her ears ,
活动 有 已采取 地方 哪个 , 什么时候 他们 来了 到 她 耳朵 ,
有些事情发生了，当她听到这些事情时，

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhezɪteɪt] [əˈɡen] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
made her hesitate again as to what she ought to do .
制成 她 犹豫 再次 作为 到 什么 她 应该 到 做 .

这让她再次犹豫不决，不知道自己应该怎么做。

[ˈmiːntaɪm] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] ,
Meantime , until they could decide ,
与此同时 , 直到 他们 可以 决定 ,

与此同时，在他们做出决定之前，

- [went] [ɑ:n] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn] ['evri] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
Talabor went on strengthening the walls in every way he could think of ,
- 去 在 强化 这 墙壁 在 每一个 方式 他 可以 思考 的 ,
塔拉博尔想尽一切办法加固城墙,

[ænd; ənd] ['rendəriŋ] [ðə; ði] [sti:p] [ə'prʊʊtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .
and rendering the steep approach more difficult .
和 渲染 这 陡 方法 更多的 难的 .
这使得攀登陡峭山路变得更加困难。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 216**]
[页 -]

['tʃæptər] [,eks,ɑr'ɑr'ɑi] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[kæmp] [fairz] .
CAMP FIRES .
营 火灾 .

篝火。

- [kɑ:n] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [jɪr] - [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]
Dschingiz Khan had died in 1227 , and by the year 1234 his son and
- 可汗 有 死亡 在 - , 和 经过 这 年 - 他的 儿子 和
[sək'sesər] ,
successor ,
接班人 ,

成吉思汗于1227年去世，到1234年，他的儿子和继承人

[ɑ:ktɑɪ] , [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [sʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['tʃaɪnə] .
Oktai , had completed the subjugation of Northern China .
奥泰 , 有 完全的 这 征服 的 北方 中国 .

奥克泰完成了对中国北方的征服。

[tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [beɪ'tʌ] ['westwərdz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - , -
Two years later he sent his nephew Batu westwards at the head of 500 , 000
二 年 之后 他 发送 他的 侄子 巴图 向西 在 这 头 的 - , -
[men] ,
men ,
男人 ,

两年后，他派侄子巴图率领五十万大军西征。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] ['jɪrz] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['oʊvərʌn] ['nɪrli] [wʌn] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and in less than six years the latter had overrun nearly one quarter of the
和 在 较少的 比 六 年 这 后者 有 超限 几乎 一 四分之一 的 这
[sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [z:rθ] .
circumference of the earth .
圆周 的 这 地球 .

不到六年时间，后者就蔓延了地球周长的近四分之一。

[ðə; ði] ['baʊndləs] [steps] [ʌv; əv] ['eɪzə; 'eɪə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lændz] ['laɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪvər] ['juərəl]
The boundless steppes of Asia , and the lands lying between the River Ural
这 无边无际 草原 的 亚洲 , 和 这 土地 说谎 之间 这 河 乌拉尔
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dnjepər] ,
and the Dnieper ,
和 这 第聂伯河 ,

亚洲无垠的草原，以及乌拉尔河和第聂伯河之间的土地，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['veriəs] ['pi:pəlz] , [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [brɔ:t] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [sweɪ] .
with all their various peoples , were speedily brought under his sway .
和 全部 他们的 各种各样的 人民 , 是 迅速地 带来 在下面 他的 摇摆 .
他的统治迅速将他们各个民族都纳入了他的统治之下。

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:təm] [ʌv; əv] - [ðə; ði][mɑ:ŋ'gʊʊliən][ˈkætə,pʌlts][hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [ˌri:ə'zæn][tu:; tə][ə; eɪ]
In the autumn of 1237 the Mongolian catapults had reduced Riazan to a
在 这 秋天 的 - 这 蒙 弹射器 有 减少 梁赞 到 一个
[hi:p] [ʌv; əv][ˈru:ɪnz] ;
heap of ruins ;
堆 的 废墟 ;
1237年秋，蒙古人的投石机将梁赞夷为平地；

[ˈmɑ:skəʊ] ['periʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ; [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ki:f] ,
Moscow perished in the flames ; and with the capture of Kieff ,
莫斯科 遇难 在 这 火焰 ; 和 和 这 捕获 的 基夫 ;
莫斯科在烈焰中化为灰烬；随着基辅的陷落，

[ðen] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ʌnd][best] [ˈfɔ:tɪfaɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['jʊrəp] ,
then the handsomest and best fortified city of Northern Europe ,
然后 这 最英俊的 和 最好的 强化 城市 的 北方 欧洲 ,
那么，它就是北欧最美丽、防御最坚固的城市了。

[ɔ:l] ['rʌʃə] [sæŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [jʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒŋgəlz] , [hu:] [ru:ld] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['sentʃərɪz] .
all Russia sank under the yoke of the Mongols , who ruled her for centuries .
全部 俄罗斯 沉没 在下面 这 轭 的 这 蒙古人 , WHO 裁决 她 为了 几个世纪 .
整个俄罗斯都沦陷在蒙古人的统治之下，蒙古人统治了她几个世纪。

[ki:f] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - , [ænd; ʌnd][ber'tʌ][hæd; həd] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]
Kieff had fallen towards the end of 1240 , and Batu had then divided his
基夫 有 倒下 向 这 结尾 的 - , 和 巴图 有 然后 分割 他的
[ˈfɔ:rsɪz] ,
forces ,
力量 ,
基耶夫在1240年末陷落，巴图随后分散了他的军队。

['sendɪŋ] - , - [men][tu:; tə][ˈpʊʊlənd] , [wer] [ðeɪ] [bɜ:rnt][ˈkrækəʊ][ænd; ʌnd][ˈbrezlau] , [ænd; ʌnd]
sending 50 , 000 men to Poland , where they burnt Cracow and Breslau , and
发送 - , - 男人 到 波兰 , 在哪里 他们 烧焦的 克拉科夫 和 布雷斯劳 , 和
[ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si-] ,
then proceeded to Silesia ,
然后 继续 到 西里西亚 ,
派遣5万名士兵前往波兰，他们焚毁了克拉科夫和布雷斯劳，然后进军西里西亚。

[wer] , [ɑ:n][ˈeɪprəl] 9th ,
where , on April 9th ,
在哪里 , 在 四月 9th ,
4月9日，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 217**]
[页 -]
[第217页]

[ðeɪ] [dɪ'fi:tɪd] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] , [pʊʊlz] , [ænd; ʌnd][bəʊ'hi:mjənz] [nɪr] ['li:gnɪts] ; [ðeɪ]
they defeated an army of Germans , Poles , and Bohemians near Liegnitz ; they
他们 战败 一个 军队 的 德国人 , 波兰人 , 和 波西米亚人 靠近 利格尼茨 ; 他们
[ðen] [ˈdevəsteɪtɪd] [mə'reɪviə; mɔ-] ,
then devastated Moravia ,
然后 遭受重创 摩拉维亚 ,
他们在利格尼茨附近击败了一支由德国人、波兰人和波西米亚人组成的军队；然后他们摧毁了摩拉维亚。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['hʌŋgəri] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'dʒaɪnd] [ber'tʌ] ,
and entering Hungary on the north - west , presently rejoined Batu ,
和 进入 匈牙利 在 这 北 - 西方 , 目前 重新加入 巴图 ,
从西北方向进入匈牙利, 目前与拔都重新汇合。

[hu:] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm] [ki:f] [fɔ:r; fər] ['hʌŋgəri] , ['entərɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
who himself had made a straight line from Kieff for Hungary , entering it ,
WHO 他自己 有 制成 一个 直的 线 从 基夫 为了 匈牙利 , 进入 它 ,
[æz; əz] [ɔ:l'redi] [sed] ,
as already said ,
作为 已经 说 ,
他本人从基辅直飞匈牙利, 正如前面所说, 进入了匈牙利。

[baɪ][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - , [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] .
by the pass of Verecz , on the north - east .
经过 这 经过 的 - , 在 这 北 - 东方 .
在东北方向的韦雷茨山口。

[ðə; ði][θɜ:rd] [drɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['mɒŋgəlz] [hæd; həd] [gɔ:n] [saʊθ] ,
The third division of Mongols had gone south ,
这 第三 分配 的 蒙古人 有 已消失 南 ,
蒙古人的第三支部队南下。

[skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] ['ka:peiθjənz] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [,trænsɪl'veɪniə,- njə][æ; t] [tu:] ['dɪfrənt] [pɔɪnts]
skirting the eastern Carpathians and entering Transylvania at two different points
裙边 这 东 喀尔巴阡山脉 和 进入 特兰西瓦尼亚 在 二 不同的 积分
.
.
.

绕过喀尔巴阡山脉东部, 从两个不同的地点进入特兰西瓦尼亚。
[wʌn] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [drɪ'vɪz(ə)n][hæd; həd] [rɪ'dʒaɪnd] [ber'tʌ][æ; t][ðə; ði][rɪvər] - ,
One portion of this division had rejoined Batu at the river Sajó ,
一 部分 的 这 分配 有 重新加入 巴图 在 这 河 - ,
该部队的一部分在萨约河与巴图重新汇合。

[ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [naʊ] ['ɪmɪnənt] .
in time for the pitched battle now imminent .
在 时间 为了 这 投球 战斗 现在 迫在眉睫 .
为即将到来的激烈战斗做好准备。

[wen] [fɜ:rst][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ber'tʌ][hæd; həd] ['sɜ:veɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][æn; ən]
When first the Hungarian camp was pitched Batu had surveyed it from an
什么时候 第一的 这 匈牙利 营 曾是 投球 巴图 有 调查 它 从 一个
['emɪnəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] .
eminence with a grim smile of satisfaction .
卓越 和 一个 严峻 微笑 的 满意 .
匈牙利营地刚建成时, 拔都曾站在高地上眺望它, 脸上带着一丝满意的冷笑。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" **There are a good many of them !**
" 那里 是 一个 好的 许多 的 他们 !
“有很多呢! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] !
" **he exclaimed , " but they can't get away !**
" 他 惊呼 , " 但 他们 不能 得到 离开 !
“但他惊呼道: ‘可是他们逃不掉的! ’”

[ðeɪ] [hæv; həv] [pend] [ðəm'selvz] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʃi:p] [ɪn][ə; eɪ][foʊld] !
They have penned themselves up as if they were so many sheep in a fold !
他们 有 撰写 他们自己 向上 作为 如果 他们 是 所以 许多 羊 在 一个 折叠 !
他们把自己圈了起来, 就像一群羊被关在羊圈里一样!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [du:k] ['kɑ:lma:n][æftər][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" With the return of Duke Kálmán after his victory at the bridge ,
" 和 这 返回 的 公爵 卡尔曼 后 他的 胜利 在 这 桥 ,
" 卡尔曼公爵在桥上获胜后凯旋而归 ,

[ɔ:l][deɪndʒər][wʌz; wəz] [bɪli:vð] [tu:; tə][bi:; bi][ʊsər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
all danger was believed to be over for the night , and save for a
全部 危险 曾是 相信 到 是 超过 为了 这 夜晚 , 和 节省 为了 一个
[fju:] ['meri] - ['meɪkəz] ,
few merry - makers ,
很少 欢乐 - 制造商 ,
人们认为当晚的危险已经过去，除了少数几个寻欢作乐的人之外，

[ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['ɑ:rmɪ] [slept] [prə'faʊndli] .
the exultant army slept profoundly .
这 眉飞色舞 军队 睡着了 深刻地 .
欢欣鼓舞的军队沉沉睡去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['wɒtʃəz] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [du:k] , [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ,
There were few watchers but the King , the Duke , the Archbishop ,
那里 是 很少 观察者 但 这 国王 , 这 公爵 , 这 大主教 ,
除了国王、公爵和大主教之外，几乎没有其他旁观者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [ʌðər] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] .
and the few others gathered in the royal tent .
和 这 很少 其他的 聚集 在 这 皇家 帐篷 .
还有少数其他人聚集在皇家帐篷里。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['wɪldər] [si:n] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ɪnæktɪd]
On the other side of the Sajó a different and wilder scene was being enacted
在 这 其他 边 的 这 - 一个 不同的 和 更狂野 场景 曾是 存在 已颁布
.
:
.
萨霍河的另一边，正在上演着截然不同、更加狂野的景象。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
The night was dark ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 ,
夜色漆黑，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:ŋɡəl][kæmp][wʌz; wəz] ['brɪlɪəntli] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][soʊ]
but the Mongol camp was brilliantly illuminated by the blaze of a bonfire so
但 这 蒙古人 营 曾是 精彩 照明 经过 这 火焰 的 一个 篝火 所以
[hju:dʒ] ,
huge ,
巨大的 ,
但蒙古营地被熊熊燃烧的篝火照亮，那篝火如此巨大。

[ðæt] [ɪts] [laɪt] [ʃoʊn] [fa:r][ænd; ənd] [waɪd] .
that its light shone far and wide .
那 它是 光 闪耀 远的 和 宽的 .
它的光芒照耀着远方。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 218]
[页 -]
[第218页]
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] ['kɑ:nz] [wei] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz][kæmp][faɪr z] ; [kwɑɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] .
It was never the Khan's way to extinguish his camp fires ; quite the contrary .
它 曾是 绝不 这 可汗的 方式 到 熄灭 他的 营 火灾 ; 相当 这 相反 .
可汗从来不会用这种方式熄灭营火；恰恰相反。

[hiː; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz]
He wished his enemy to see them , and to suppose that his army was
他 希望 他的 敌人 到 看 他们 , 和 到 认为 那 他的 军队 曾是
['steɪʃənəri] .
stationary .
静止的 .

他希望他的敌人看到他们，并认为他的军队是静止不动的。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [spaɪz] ,
Thanks to his innumerable spies ,
谢谢 到 他的 无数 间谍 ,

多亏了他数不清的间谍，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
he was well aware of all that had taken place early in the night ,
他 曾是 出色地 意识到的 的 全部 那 有 已采取 地方 早期的 在 这 夜晚 ,

他非常清楚当晚早些时候发生的一切。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['sɔːrti] .
and had not been in the least surprised by the recent sortie .
和 有 不是 到过 在 这 至少 惊讶 经过 这 最近的 出击 .

对于最近的这次突袭，他丝毫没有感到惊讶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [prə'vʊək] ,
It was , in fact , just what he had wished to provoke ,
它 曾是 , 在 事实 , 只是 什么 他 有 希望 到 惹 ,

事实上，这正是他想要激起的情绪。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hən'ɡeriːənz] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
by way of diverting the attention of the Hungarians from that which was
经过 方式 的 转移注意力 这 注意力 的 这 匈牙利人 从 那 哪个 曾是
['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
taking place farther up the river .
采取 地方 更远 向上 这 河 .

以此转移匈牙利人的注意力，让他们不再关注河流上游发生的事情。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [skeɪp] - [ɡoʊts][hæd; həd] ['perɪft] , [wʌt] ['mætər] ?
If a few hundred scape - goats had perished , what matter ?
如果 一个 很少 百 逃脱 - 山羊 有 遇难 , 什么 事情 ?

即使几百个替罪羊丧命，又有什么关系呢？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
there were plenty more to take their place .
那里 是 很多 更多的 到 拿 他们的 地方 .

还有很多人可以顶替他们的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['mɒŋɡəlz] , [bʌt; bət] [slɛɪvz] , [ˈrʌʃənz] , [kʌn] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
And they were not even Mongols , but slaves , Russians , Kuns , etc .
和 他们 是 不是 甚至 蒙古人 , 但 奴隶 , 俄罗斯人 , 昆斯 , ETC .
,
:
,

他们甚至都不是蒙古人，而是奴隶、俄罗斯人、昆士兰人等等。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
who had been forced into his service .
WHO 有 到过 强制 进入 他的 服务 .

被迫为他效力的人。

《在鞑靼人的蹄下；('Neath the Hoof of the Tartar; Or)

第10/14页

[waɪl] [ðɪ:z] [retʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['li:,bər] [pər'fɔ:rs] [ə'mʌŋ]
While these wretches , with the trembling Libor perforce among
尽管 这些 可怜虫 , 和 这 发抖 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 强制 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而这些可怜虫，其中也包括颤抖的伦敦银行间同业拆借利率（Libor），

[wɜ:r; wər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'ɡerɪən] ['ɑ:nset] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rəli] ['bi:tɪn] ,
were bearing the brunt of the Hungarian onset , and being thoroughly beaten ,
是 轴承 这 冲击 的 这 匈牙利 发病 , 和 存在 彻底 被打败 ,
他们首当其冲地承受了匈牙利军队的进攻，并遭到彻底击败。

[ber'tʌ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - ['fɑ:rðər] [ʌp][ænd; ənd] [ðɪs] ,
Batu had sent a large force across the Sajó farther up and this ,
巴图 有 发送 一个 大的 力量 穿过 这 - 更远 向上 和 这 ,
巴图曾派出一支庞大的军队越过萨霍河，向上游推进，而这支军队.....

[ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['stelθɪli] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]
under cover of the darkness , was now stealthily drawing nearer and nearer
在下面 覆盖 的 这 黑暗 , 曾是 现在 悄悄地 绘画 更近 和 更近
[tu:; tə][ðə; ði] [hʌŋ'ɡerɪən] [kæmp] .
to the Hungarian camp .
到 这 匈牙利 营 .

在夜幕的掩护下，他正悄悄地、一步步地向匈牙利营地靠近。

[aɪ 'ti:] [mu:vɪd] ['fɔ:rwəd] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] .
It moved forward in absolute silence , and without attracting any notice .
它 已搬 向前 在 绝对 沉默 , 和 没有 吸引 任何 注意 .
它悄无声息地向前移动，没有引起任何注意。

[ber'tʌ][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['lɪdər] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] ,
Batu and several of his chief leaders were just now standing on a low hill ,
巴图 和 一些 的 他的 首席 领导人 是 只是 现在 常设 在 一个 低的 爬坡道 ,
巴图和他的几位主要领导人当时正站在一座小山上。

[ɔ:l] ['maʊntɪd] , [ɑ:rmd] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)] .
all mounted , armed , and ready for battle .
全部 安装 , 武装 , 和 准备好 为了 战斗 .
全员骑兵上马，全副武装，准备战斗。

[br'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:ŋɡəl][hoʊst] , ['maʊntɪd] [ɔ:lsoʊ][ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] , [spiə] ,
Below was the Mongol host , mounted also and armed with bows , spears ,
以下 曾是 这 蒙古人 主持人 , 安装 还 和 武装 和 弓 , 长矛 ,
[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] , [kɜ:rvd] [swɔ:dz] .
and short , curved swords .
和 短的 , 弯曲 剑 .

下面这边是蒙古军队，他们也骑马作战，装备有弓箭、长矛和短弯刀。

[ə; eɪ][waɪld] , ['terəb(ə)] - ['lʊkɪŋ] [hoʊst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
A wild , terrible - looking host they were , short of stature , broad in the chest ,
一个 荒野 , 糟糕的 - 寻找 主持人 他们 是 , 短的 的 身材 , 广阔 在 这 胸部 ,
[flæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
flat in the face ;
平坦的 在 这 脸 ;

它们是一群外表丑陋、野性十足的野兽，身材矮小，胸部宽阔，脸部扁平；

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] , [fɑ:r] - [ə'pɑ:rt] [aɪz] , [ænd; ənd] [flæt] ['noʊzɪz] .

with small , far - apart eyes , and flat noses .

和 小的 , 远的 - 除 眼睛 , 和 平坦的 鼻子 .

眼睛小而间距宽, 鼻子扁平。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][klæd][ɪn]

They were clad in

他们 是 覆膜 在

他们身着.....

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 219]

[页 -]

[第219页]

[ɑ:ks] - [haɪd][soʊ] [θɪk] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [pru:f] [ə'genst] [moʊst] ['weɪpənz] , [ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

ox - hide so thick as to be proof against most weapons , and consisting of

牛 - 隐藏 所以 厚的 作为 到 是 证明 反对 最多 武器 , 和 由 的

[smɔ:l] ['pi:sɪz] ,

small pieces ,

小的 件 ,

牛皮厚实, 足以抵挡大多数武器, 而且由许多小块组成。

[laɪk] [skeɪlz] , [soʊn] [tə'geðər] .

like scales , sewn together .

喜欢 秤 , 缝制的 一起 .

就像鳞片缝合在一起一样。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['tɒməs] , [,ɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv] - ,

So they are described by Thomas , Archdeacon of Spalatro ,

所以 他们 是 描述 经过 托马斯 , 副主教 的 - ,

斯帕拉特罗的副主教托马斯是这样描述他们的:

[hu:] [hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] .

who had but too good opportunity of seeing what they were like .

WHO 有 但 也 好的 机会 的 看到 什么 他们 是 喜欢 .

他们有幸亲眼目睹了他们的真面目。

[hi:; hi] [ædz] [ðæt] [ðer; ðər] ['helmits] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['leðər] [ɔ:r]['aɪərn] ,

He adds that their helmets were either of leather or iron ,

他 添加 那 他们的 头盔 是 任何一个 的 皮革 或者 铁 ,

他还补充说, 他们的头盔要么是皮革做的, 要么是铁做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [flægz][wɜ:r; wər] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wʊl]

and that their black and white flags were surmounted by a bunch of wool

和 那 他们的 黑色的 和 白色的 旗帜 是 克服 经过 一个 束 的 羊毛

; [ðæt] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

; that their horses ,

; 那 他们的 马匹 ,

他们的黑白旗帜顶端装饰着一束羊毛; 他们的马匹,

['rɪdn] [ber] - [bækt] [ænd; ənd] [ʌn'fɑ:d] , [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['stɜ:rdi] , [wel] [ɪ'njɔrd] [tu:; tə]

ridden bare - backed and unshod , were small but sturdy , well inured to

骑 裸 - 支持的 和 赤脚 , 是 小的 但 结实的 , 出色地 受伤 到

[fə'ti:g] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] ,

fatigue and fasting ,

疲劳 和 禁食 ,

这些马匹赤身裸体, 没有马蹄铁, 体型虽小但很结实, 非常耐疲劳和饥饿。

[ænd; ənd][æz; əz]['nɪmb(ə)][ænd; ənd] [fʊr] - ['fʊtɪd] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['rɑ:ks] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] .

and as nimble and sure - footed in climbing rocks as the chamois .

和 作为 灵活 和 当然 - 有脚的 在 攀登 岩石 作为 这 麝皮 .

它们攀爬岩石时既敏捷又稳健, 就像羚羊一样。

[ˈskæntɪ] [fu:d] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [rest] [səˈfaɪst] [ði:z] [ˈhɑ:rdɪ] [ˈænɪmlz] [ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv]
Scanty food and short rest sufficed these hardy animals even after three days of
稀少 食物 和 短的 休息 足够了 这些 耐寒的 动物 甚至 后 三 天 的
[fəˈti:g] .
fatigue .
疲劳 .

即使疲惫三天，这些耐力极强的动物也只需少量食物和短暂休息就能维持生命。

[ðer; ðər] [ˈmæstərz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkri:tʃər] - [ˈkʌmfəts]
Their masters were not accustomed to much in the way of creature - comforts
他们的 大师 是 不是 习惯 到 很多 在 这 方式 的 生物 - 舒适
[fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

他们的主人并不习惯享受舒适的生活条件。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rz] [ɔ:r] [səˈplaɪz] ,
They carried nothing in the way of stores or supplies ,
他们 携带 没有什么 在 这 方式 的 商店 或者 补给品 ,
他们没有携带任何物资或补给品。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [spi:d] ; [ðeɪ] [eɪt] [noʊ] [bred] ,
which gave them great advantage in the matter of speed ; they ate no bread ,
哪个 给予 他们 伟大的 优势 在 这 事情 的 速度 ; 他们 吃 不 面包 ,
这使他们在速度方面拥有巨大优势；他们不吃面包。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n] [fleʃ] , [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:z] [mɪlk] .
and lived on flesh , blood , and mare's milk .
和 居住地 在 肉 , 血 , 和 母马的 牛奶 .
他们以肉、血和马奶为生。

[werˈevər] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [ˈdrægd] [əˈbɜ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][ɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɑ:rmd]
Wherever they went , they dragged along with them a large number of armed
无论 他们 去 , 他们 拖拽 沿着 和 他们 一个 大的 数字 的 武装
[ˈkæptɪvz] , [ɪˈspeʃəli] [kʌn] ,
captives , especially Kuns ,
俘虏 , 尤其 昆斯 ,
无论他们走到哪里，都会带上大量武装俘虏，特别是昆人。

[hu:m] [ðeɪ] [fɔ:rst] [ˈɪntu:][ˈbæt(ə)], [ænd; ənd] [kɪld] [wenˈevər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [faɪt] [æz; əz] [ˈdespərətli]
whom they forced into battle , and killed whenever they did not fight as desperately
谁 他们 强制 进入 战斗 , 和 被杀 每当 他们 做过 不是 斗争 作为 绝望地
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] .
as they desired .
作为 他们 想要的 .

他们强迫这些人参战，如果这些人没有按照他们的意愿拼死抵抗，就会被杀害。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ðəmˈselvz] [ker] [tu:; tə] [rʌʃ] [ˈɪntu:][ˈdeɪndʒər] ,
They did not themselves care to rush into danger ,
他们 做过 不是 他们自己 关心 到 匆忙 进入 危险 ,
他们自己并不想贸然进入危险境地，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [let][ðer; ðər] [ˈkæptɪvz] [du:][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]
but were quite content to let their captives do the worst of the fighting
但 是 相当 内容 到 让 他们的 俘虏 做 这 最差 的 这 斗争
[waɪl] [ðeɪ] [ri:pt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
while they reaped the victory .
尽管 他们 收获 这 胜利 .
但他们却乐于让俘虏们承受最残酷的战斗，而自己则坐享胜利。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'nɔ:rməs] ['nʌmbərz] [ðei] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] ['weðər] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn]
In spite of their enormous numbers they made no noise whether they were in
 在 尽管如此 的 他们的 巨大的 数字 他们 制成 不 噪音 无论 他们 是 在
 [kæmp] ,
camp ,
 营 ,

尽管人数众多，但无论身处营地还是其他地方，他们都一声不吭。

[ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
on the march , or on the field of battle .
 在 这 行进 , 或者 在 这 场地 的 战斗 .
 行军途中, 或在战场上。

[ðʌs] [fɑ:r] [ˈɑ:rtʃdi:kən] [ˈtɒməs] .
Thus far Archdeacon Thomas .
 因此 远的 副主教 托马斯 .

到目前为止，托马斯大主教

[第220页]

[wen] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wi:; wi][eɪ di: 'di:][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [kən'tɪnjuəs]
When to this description we add the fact that they had had continuous
 什么时候 到 这 描述 我们 添加 这 事实 那 他们 有 有 连续的
 ['præktɪs] [ɪn] ['wɔ:rfer] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [pæst] ,
practice in warfare for years past ,
 实践 在 战争 为了 年 过去的 ,
 当我们在此基础上加上他们多年来持续进行战争训练这一事实时,

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [wel] - [naɪ] [ʌn'brʊkən] ['vɪktəri] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [ˈpɜːrfɪkt] [self] -
that a career of well - nigh unbroken victory had given them perfect self -
 那 一个 职业 的 出色地 - 夜 未破 胜利 有 给定 他们 完美的 自己 -
 ['kɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
 信心 ,

几乎从未间断的胜利生涯赋予了他们十足的自信。

[waɪl] [aɪ'ti:] [sprɛd] [sʌtʃ] [tɪərə] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [ə'tækt] [æz; əz] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði]
while it spread such terror among those whom they attacked as paralysed the
 尽管 它 传播 这样的 恐怖 之中 那些 谁 他们 遭到攻击 作为 瘫痪 这
 ['kʌrɪdʒ] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɑ:rts] ,
courage even of the stoutest hearts ,
 勇气 甚至 的 这 最粗壮的 心 ,
 虽然它给被攻击者带来了极大的恐惧, 甚至让最勇敢的人也丧失了勇气,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [həʊ] [aɪ 'tiː][wəz; wəz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [fel] [brɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] ,
it is not difficult to understand how it was that everything fell before them ,
 它 是 不是 难的 到 理解 如何 它 曾是 那 一切 跌倒 前 他们 ,
 不难理解为什么一切都会在他们面前崩溃。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən][ˈempaɪər] [vɑːstə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪt] [hæd; həd]

and	they	were	able	to	found	an	empire	vaster	than	any	which	had
和	他们	是	有能力的	到	成立	一个	帝国	更广阔	比	任何	哪个	有

[bɪfɔːr] , [ɔːr][hæz; həz] [sɪns] ,

before	,	or	has	since	,
前	,	或者	有	自从	,

他们建立了一个比以往任何帝国都更加辽阔的帝国，也比此后任何帝国都更加庞大。

[ɪgˈzɪstɪd] .
existed .
存在 .

存在过。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [tʃiːfs] ,
But to return to the Khan and his train of chiefs ,
但 到 返回 到 这 可汗 和 他的 火车 的 酋长们 ,

但让我们回到可汗和他的随从们身上来，

[əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈliːbər] [ðə; ðɪ] - — [nɑːt][ðə; ðɪ]
among whom was to be seen Libor the Knéz — not the
之中 谁 曾是 到 是 已见 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 这 - — 不是 这
[ˈliːbər] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ,
Libor of old days ,
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 的 老的 天 ,

其中就包括利博尔·克内兹——不是过去的利博尔。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
but a much less comfortable - looking individual .
但 一个 很多 较少的 舒服的 - 寻找 个人 .

但这个人看起来却很不自在。

[ˈmɑːŋɡəl] [fer] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [wel] ,
Mongol fare did not seem to have agreed with him too well ,
蒙古人 票价 做过 不是 似乎 到 有 同意 和 他 也 出色地 ,

他似乎不太喜欢蒙古菜。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈevrɪ] [ˈmuːvmənt] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz]
for he looked worn and wasted , and his every movement betrayed his
为了 他 看起来 磨损 和 浪费 , 和 他的 每一个 移动 背叛 他的
[ˈnɜːrvəsənəs] .
nervousness .
紧张 .

因为他看上去疲惫不堪，憔悴不堪，他的一举一动都透露出他的紧张不安。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnz] [saɪd] , [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] ,
Yet he was at the Khan's side , perfectly safe ,
然而 他 曾是 在 这 可汗的 边 , 完美 安全的 ,

然而，他却在可汗身边，安然无恙。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkæptɪvz] [huːm]
and surely a hundred - fold more fortunate than the miserable captives whom
和 一定 一个 百 - 折叠 更多的 幸运 比 这 悲惨的 俘虏 谁
[ðə; ðɪ] [ˈmɒŋɡəlz] [held] [soʊ] [tʃiːp] [ðæt] [ðeɪ] [keəd] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt] [ˈweðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .
the Mongols held so cheap that they cared not a jot whether they lived or died .
这 蒙古人 握住 所以 便宜的 那 他们 关心 不是 一个 点 无论 他们 居住地 或者 死亡 .

他们肯定比那些被蒙古人轻视的可怜俘虏幸运一百倍，蒙古人根本不在乎他们的生死。

[ˈliːbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːŋɡəl] [naʊ] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈhelmt] [ʌv; əv] [ˈleðər] ,
Libor was a Mongol now ; he wore a round helmet of leather ,
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 曾是 一个 蒙古人 现在 ; 他 穿着 一个 圆形的 头盔 的 皮革 ,
[ˈkæɪɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmɪtər;ˈsɪmɪtɑːr] ,
carried a scimitar ,
携带 一个 弯刀 ,

利博尔现在是一名蒙古人；他戴着一顶圆形的皮质头盔，手持一把弯刀。

[ˈroʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːŋɡəl] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
rode one of the tough little Mongol horses , and was in high favour with his
骑 一 的 这 艰难的 小的 蒙古人 马匹 , 和 曾是 在 高的 偏爱 和 他的
[ˈterəb(ə)l][ˈmæstər] .
terrible master .
糟糕的 掌握 .

他骑着一匹强壮的小蒙古马，深受他那可怕的主人的喜爱。

[beɪˈtʌ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndərˈsaɪzd] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [staʊt] .
Batu was an undersized man , and the reverse of stout .
巴图 曾是 一个 矮小 男人 , 和 这 撤销 的 肥硕 .

巴图身材矮小，而且一点也不壮实。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [set][fɑːr][əˈpɑːrt][ænd; ənd][slænt] - [waɪz] , [wɜːr; wər] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɜːrnt] [laɪk] [lɪv; laɪv]
His eyes , set far apart and slant - wise , were small , but they burnt like live
他的 眼睛 , 放 远的 除 和 倾斜 - 明智的 , 是 小的 , 但 他们 烧焦的 喜欢 居住
[koʊl] ,
coals ,
煤炭 ,

他的眼睛间距很宽，略微倾斜，虽然很小，但却像燃烧的煤炭一样炯炯有神。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈrestləs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] .
and were as restless as those of a lynx .
和 是 作为 不安 作为 那些 的 一个 猞猯 .

它们像猞猯的后代一样躁动不安。

[hɪz; ɪz] [loʊ] [ˈfɔːrhed] , [flæt] [noʊz] , [ˈfɪrfəli] [lɑːrdʒ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [ɪrɪz] ,
His low forehead , flat nose , fearfully large mouth , and projecting ears ,
他的 低的 前额 , 平坦的 鼻子 , 恐惧地 大的 嘴 , 和 投影 耳朵 ,

他额头低垂，鼻子扁平，嘴巴大得吓人，耳朵突出。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈstraɪkɪŋli] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] , [ɪn][ɡoʊld][ɑːn][ə; eɪ]
made him altogether strikingly like the figures , in gold on a
制成 他 共 引人注目 喜欢 这 数据 , 在 金子 在 一个
[ˌdʒiːn] [ˈɡoʊld] [ˌɡoʊld] [ˌɡoʊld]
这使他看起来与那些金色的人物形象非常相似。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 221**]
[页 -]

[第221页]

[blæk] [ɡraʊnd] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ænˈtiːk] [tʃaɪˈniːz] [ˈfɜːrntʃər] .
black ground , to be seen on antique Chinese furniture .
黑色的 地面 , 到 是 已见 在 古董 中国人 家具 .

黑色底纹，常见于中国古董家具。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈberɪŋ]
He was marked out from those about him , however , by his dignified bearing
他 曾是 标记 出去 从 那些 关于 他 , 然而 , 经过 他的 凝重 轴承
,
:
,

然而，他举止端庄，与周围的人截然不同。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pjɔːr] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleðərn] [ˈɡɑːrmənts] .
and by the pure white of his leathern garments .
和 经过 这 纯的 白色的 的 他的 皮革 服装 .

以及他纯白的皮衣。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] - [laɪk] [ˈɔːrdər] , [ˈænɪm(ə)l] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
It is true that his dignity was of the lion - like order , animal , that is to
它是真的 那 他的 尊严 曾是 的 这 狮子 - 喜欢 命令 , 动物 , 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他的尊严的确如同狮子一般，如同动物一般，也就是说，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [prəˈnaʊnst] .
rather than human ; but it was very pronounced .
相当 比 人类 ; 但 它 曾是 非常 发音 .

与其说是人类的，不如说是另一种人为的；但这种差异非常明显。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːd] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] , [tuː] ;
And there was a sort of rude splendour and glitter in his costume , too ;
和 那里 曾是 一个 种类 的 粗鲁的 辉煌 和 闪光 在 他的 戏服 , 也 ;
他的服饰中也带有一种粗犷的华丽和闪耀；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [ˈleðər] , [ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪnwərdz] ,
for the white leather , the fur of which was turned inwards ,
为了 这 白色的 皮革 , 这 毛皮 的 哪个 曾是 转向 向内 ,
至于那种白色皮革，它的毛皮是向内翻的，

[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɪˈzaɪnz] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdræɡənz][ɔːr] [ˈʌðər]
was covered all over with strange designs , looking like so many dragons or other
曾是 涵盖 全部 超过 和 奇怪的 设计 , 寻找 喜欢 所以 许多 龙 或者 其他
[ɪˈmædʒɪneri] [ˈmɒnstəz] .
imaginary monsters .
假想 怪物 .

上面布满了奇特的图案，看起来像许多龙或其他虚构的怪物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [slɪm] , [ˈdæpl] - [braʊn] [hɔːrs] , [ʌv; əv] [ˈpjʊrɪst] [briːd] , [ænd; ənd][ɔːl]
He was mounted on a slim , dapple - brown horse , of purest breed , and all
他 曾是 安装 在 一个 苗条的 , 斑纹 - 棕色的 马 , 的 最纯净的 品种 , 和 全部
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他骑着一匹身形修长、毛色斑驳的纯种马，他的所有武器都.....

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [wɜːr; wər] [prəˈfjuːsli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
even his bow , were profusely decorated with precious stones .
甚至 他的 弓 , 是 大量地 装饰 和 宝贵的 石头 .

就连他的弓也镶嵌了大量的宝石。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [eɪp] - [ˈfeɪst] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
Of all the ape - faced circle ,
的 全部 这 猿 - 面对 圆圈 ,

在所有长着猿脸的圆圈中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈlʊkɪŋ] [eɪp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
there is no denying that he was the best looking ape of them all ,
那里 是 不 否认 那 他 曾是 这 最好的 寻找 猿 的 他们 全部 ,
毫无疑问，他是所有猿猴中最英俊的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɪnˈkluːd] [ˈliːbər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈdeɪnti] [ɪˈnʌf] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,
even if we include Libor , who was dainty enough in appearance ,
甚至 如果 我们 包括 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , WHO 曾是 纤巧 足够的 在 外貌 ,
即使我们把外表娇小的利博尔也算进去，

[ðʊʊ] [fɪr] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [ɪn'di:d] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]
though **fear** **just** **now** **was** **making** **him** **not** **indeed** **like** **an** **ape** , **but** **like** **a**
尽管 害怕 只是 现在 曾是 制作 他 不是 的确 喜欢 一个 猿 ; 但 喜欢 一个
[la:rdʒ] [her] ,
large **hare** ,
大的 野兔 ;

虽然此刻的恐惧让他看起来不像猿猴，而更像一只大野兔。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] ['nəʊstrəlz] !
with **quivering** **nostrils** !
和 颤抖 鼻孔 !
鼻孔颤抖!

[ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][la:rdʒ] [fɔ:rs] [dɪ'tæt[t] ,
The **camp** **was** **far** **from** **deserted** , **in** **spite** **of** **the** **large** **force** **detached** ,
这 营 曾是 远的 从 荒凉的 , 在 尽管如此 的 这 大的 力量 分离的 ,
尽管抽调了大量兵力，但营地远非空无一人。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:ltə'geðər] [fju:ər] [ðæn; ðən] - , - ['mɒŋgəlz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
for **there** **could** **not** **have** **been** **altogether** **fewer** **than** **300** , **000** **Mongols** **on** **the**
为了 那里 可以 不是 有 到过 共 更少 比 - , - 蒙古人 在 这
- ,
Sajó ,
- ,

因为萨约河沿岸的蒙古人总数不可能少于30万人。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] ,
and **in** **addition** ,
和 在 添加 ,
此外，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [hæf][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['bi:ɪŋs] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
there **were** **nearly** **half** **as** **many** **more** **of** **the** **miserable** **beings** **who** **had** **been**
那里 是 几乎 一半 作为 许多 更多的 的 这 悲惨的 生物 WHO 有 到过
[fɜ:rst] ['kɒŋkəd] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:rst] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [hoʊst] .
first **conquered** **and** **then** **forced** **to** **join** **the** **great** **host** .
第一的 征服 和 然后 强制 到 加入 这 伟大的 主持人 :
那些先被征服，然后被迫加入大军的可怜虫的数量，几乎是原来的一半。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wer] [stʊd] [ðə; ðɪ] [kɑ:n] [wɜ:r; wər] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] [felt] [ɔ:r] ['leðər] [tents]
Round **about** **the** **hill** **where** **stood** **the** **Khan** **were** **multitudes** **of** **felt** **or** **leather** **tents**
圆形的 关于 这 爬坡道 在哪里 站立 这 可汗 是 众多 的 毛毡 或者 皮革 帐篷
,
:
,
可汗所站的小山周围，搭着许多毡帐或皮帐。

[ænd; ənd][ʰəʊzəndz, 'θəʊzənz][ʌv; əv] ['tempərəri] [mʌd] - [hʌt] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tri:z] [ə'fɔ:d] [bʌt; bət]['lɪt(ə)]
and **thousands** **of** **temporary** **mud** - **huts** , **for** **the** **trees** **afforded** **but** **little**
和 数千 的 暂时的 泥 - 小屋 , 为了 这 树木 提供 但 小的
['feltər] [æz; əz] [jet] ,
shelter **as** **yet** ,
庇护所 作为 然而 ,

还有成千上万间临时泥屋，因为树木目前还几乎无法提供遮蔽。

[,aɪˈtiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] .
it being now about the middle of April .
它 存在 现在 关于 这 中间 的 四月 .

现在大约是四月中旬。

[tents] [ænd; ənd] [hʌt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] , [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [huː] [wɔːr] [ðə; ði]
Tents and huts were full of armed men , also of women , who wore the
帐篷 和 小屋 是 满的 的 武装 男人 , 还 的 女性 , WHO 穿着 这
[ˈskæntɪst] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,
scantiest of clothing ,
最稀少 的 衣服 ,

帐篷和茅屋里挤满了武装男子，还有衣着极其暴露的妇女。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [wɔːr] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and of children , who wore no clothing at all .
和 的 孩子们 , WHO 穿着 不 衣服 在 全部 .

还有一些孩子，他们一丝不挂。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɪmɪn] ['kæptɪvz] , [huː] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɪn] [gruːps] ['ʌndər] [ðə; ði]
Besides these , there were many women captives , who lay about in groups under the
除了 这些 , 那里 是 许多 女性 俘虏 , WHO 躺 关于 在 团体 在下面 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

除此之外，还有许多女俘虏，她们三五成群地躺在树下。

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ænd; ənd][ˈnoʊzɪz] [kʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
with ears and noses cut off , the picture of exhaustion and misery ,
和 耳朵 和 鼻子 切 离开 , 这 图片 的 疲惫 和 苦难 ,

耳朵和鼻子都被割掉，画面展现出疲惫和悲惨的景象。

[ænd; ənd][soʊ] ['bruːtəlaɪzd] [baɪ] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][hɜːrd]
and so brutalised by slavery and suffering that they looked more like a herd
和 所以 残暴 经过 奴隶制 和 痛苦 那 他们 看起来 更多的 喜欢 一个 一群
[ʌv; əv][mˈjuːtɪleɪtɪd] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] .
of mutilated animals than human beings .
的 残缺 动物 比 人类 生物 .

他们因奴役和苦难而变得如此残暴，以至于看起来更像一群被肢解的动物，而不是人类。

[ˈeni] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn]
Any good - looking women captured by the Mongols were given up to their own
任何 好的 - 寻找 女性 捕获 经过 这 蒙古人 是 给定 向上 到 他们的 自己的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

蒙古人俘虏的任何漂亮女子都会被送给他们自己的女人。

[huː] [fel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] ['fjʊrɪz] , [ˈtɔːrtʃərd] [wɪˈðəʊt] ['mɜːrsɪ] ,
who fell upon them like furies , tortured without mercy ,
WHO 跌倒 之上 他们 喜欢 复仇女神 , 受折磨 没有 怜悯 ,

那些像复仇女神一样扑向他们的人，对他们施以无情的折磨，

[ænd; ənd] [ðen] ['məːdəd] [ɔːl][bʌt; bət] [ðəʊz] ['wɑːntɪd] [æz; əz] [sleɪvz] .
and then murdered all but those wanted as slaves .
和 然后 被谋杀 全部 但 那些 通缉 作为 奴隶 .

然后，除了那些被要收为奴隶的人之外，其余的人都被杀害了。

[ðə; ði][kæmp] [ɪkˈstendɪd] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
The camp extended far into the depths of the wood ,
这 营 扩展 远的 进入 这 深度 的 这 木头 ,
营地一直延伸到森林深处，

[wer] [ðə; ði] [tʃi:fs] [kept][ˈɔ:rdər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪps] .
where the chiefs kept order such as it was , with their whips .
在哪里 这 酋长们 保留 命令 这样的 作为 它 曾是 , 和 他们的 鞭子 .
酋长们用鞭子维持着秩序。

[æz; əz][berɪʈʌ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
As Batu reached the top of the hill ,
作为 巴图 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
当巴图到达山顶时,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [pə'remptəri] [ˈɔ:rdər] ,
his harsh voice was to be heard giving some peremptory order ,
他的 残酷的 嗓音 曾是 到 是 听到 给予 一些 蛮横 命令 ,
他用严厉的声音下达着命令,

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bent][ðer; ðər] ['hedz] [loʊ] [ɪn] [rɪ'spektfəl] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
at which those about him bent their heads low in respectful submission , and
在 哪个 那些 关于 他 弯曲 他们的 头部 低的 在 尊重 提交 , 和
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['wɪmɪn] ,
a dozen women ,
一个 打 女性 ,
周围的人都低下头表示恭敬顺从, 还有十几名妇女,

[hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] , ['mʌfld] [ʌp] [ɪn] [waɪt] ['wʊlən] ['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd]
his wives , appeared upon the scene , muffled up in white woollen garments , and
他的 妻子们 , 出现 之上 这 场景 , 闷音 向上 在 白色的 羊毛 服装 , 和
['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hɔ:rsɪz] ,
mounted upon beautiful horses ,
安装 之上 美丽的 马匹 ,
他的妻子们出现了, 她们身穿白色羊毛长袍, 骑着漂亮的骏马。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['smʌðəd] [ɪn][ˈfrɪndʒɪz] , [stræps] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ʌv; əv] ['leðər] .
which were smothered in fringes , straps , etc : , of leather :
哪个 是 窒息 在 边缘 , 肩带 , ETC : , 的 皮革 :
它们上面覆盖着皮革流苏、皮带等。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˌpriːˈsiːdɪd] , [ˌɔ:riˈent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
They were followed by an armed guard , and preceded , oriental fashion ,
他们 是 随后 经过 一个 武装 警卫 , 和 之前 , 东方 时尚 ,
他们身后跟着一名武装警卫, 前面则走在前面, 颇具东方风情。

[baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['sɪŋərz] [tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [dʒ:rdʒ] .
by a band of singers chanting a melancholy dirge .
经过 一个 乐队 的 歌手 吟唱 一个 忧郁 挽歌 .
由一群歌手吟唱一首忧伤的挽歌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]
They had come to take their leave of the Khan , who was sending them
他们 有 来 到 拿 他们的 离开 的 这 可汗 , WHO 曾是 发送 他们
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
to his home ,
到 他的 家 ,
他们前来向可汗告别, 可汗要送他们回自己的家。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ]
and on reaching
和 在 到达
到达

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [helpɪ] [tuː; tə] [dis'maʊnt] .
the foot of the hill they were helped to dismount .
这 脚 的 这 爬坡道 他们 是 帮助 到 下马 ；

在山脚下，有人帮助他们下了马。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [θruː] [bæk] [ðer; ðər] [snəʊ] - [waɪt] [veɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [wʊl] [laɪk][ðer; ðər]
Whereupon they threw back their snow - white veils , which were of wool like their
于是 他们 扔 后退 他们的 雪 - 白色的 面纱 , 哪个 是 的 羊毛 喜欢 他们的
[ˈʌðər] [ræps] ,
other wraps ,
其他 卷饼 ,

于是她们掀开了雪白的面纱，面纱和她们其他的披肩一样，都是羊毛做的。

[ænd; ənd][ber'tʌ] [kɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ded] ['saɪləns] .
and Batu Khan looked at them in dead silence .
和 巴图 可汗 看起来 在 他们 在 死的 沉默 ；

巴图汗一言不发地看着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] ['iːðər] [ʌv; əv][peɪn] , [ɔːr] ['plezər] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] [ɪ'moʊ(ə)n] ,
There was no trace either of pain , or pleasure , or of any other emotion ,
那里 曾是 不 痕迹 任何一个 的 疼痛 , 或者 乐趣 , 或者 的 任何 其他 情感 ,
既没有痛苦的痕迹，也没有快乐的痕迹，更没有任何其他情绪的痕迹。

[ən'les] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈvænəti][ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪld] [fɪtʃər] .
unless it were vanity and ambition , upon his wild features .
除非 它 是 虚荣 和 志向 , 之上 他的 荒野 特征 ；

除非是虚荣和野心作祟，才会让他的面容如此狂野。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɜːrst][ɪntuː][ə; ei] ['fɜːriəs] [fɪt][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ;
The women burst into a furious fit of weeping ;
这 女性 爆裂 进入 一个 狂怒 合身 的 哭泣 ；

女人们突然放声痛哭；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [greɪt] ['efərt] , [nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [ɪrɪ'presəb(ə)l]
but it was evidently the result of great effort , not of any irrepressible
但 它 曾是 显然 这 结果 的 伟大的 努力 , 不是 的 任何 不可抑制的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 ；

但这显然是付出巨大努力的结果，而不是遭受无法抑制的痛苦的结果。

[men][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌoʊvər'groʊn] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪ'siːv]
Men are much like overgrown children , and have always liked to deceive
男人 是 很多 喜欢 长得太茂盛了 孩子们 , 和 有 总是 喜欢 到 欺骗
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'siːvd] ;
themselves and be deceived ;
他们自己 和 是 受骗 ；

男人就像长不大的孩子，总是喜欢自欺欺人，也喜欢被人欺骗；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] , [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l]
and this weeping and lamentation were the proper thing , the conventional
和 这 哭泣 和 哀叹 是 这 恰当的 事物 , 这 传统的
[wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [fer'wel] !
way of saying " farewell !
方式 的 说 " 告别 ！

而这种哭泣和哀悼是恰当的，是传统的告别方式！

" [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [lʊkt] [ɑːn] [ðəm'selvz] ,
" **And yet , if they but looked on themselves ,**
" 和 然而 , 如果 他们 但 看起来 在 他们自己 ,

然而，如果他们审视一下自己，

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [muːv] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [terz] ; [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn]
the sight was surely enough to move anyone to tears ; for these women
这 视线 曾是 一定 足够的 到 移动 任何人 到 眼泪 ; 为了 这些 女性
[wɜːr; wər][ɔːl] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
were all strikingly beautiful ,
是 全部 引人注目 美丽的 ,

眼前的景象足以令任何人感动落泪；因为这些女性都美得惊人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbjʊːti] [wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt] [fɔːrst] —
and their beauty was enhanced by an expression — and this not forced —
和 他们的 美丽 曾是 增强型 经过 一个 表达 — 和 这 不是 强制 —
[ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈsɑːrʊ] [ænd; ənd] [dɪˈdʒekʃn] .
of profound sorrow and dejection .
的 深刻的 悲哀 和 沮丧 .

她们的美丽因脸上流露出的——而且并非勉强的——深深的悲伤和沮丧的表情而更加动人。

[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] — [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgɜːlz]
Who they were , and whence they came — whether they were Russian girls
WHO 他们 是 , 和 何处 他们 来了 — 无论 他们 是 俄语 女孩们
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɒlgə] [ænd; ənd] [dɑːn] ,
from the Volga and Don ,
从 这 伏尔加河 和 大学教师 ,

她们是谁，她们来自哪里——她们是来自伏尔加河和顿河沿岸的俄罗斯女孩吗？

[kəˈkeɪzənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæspɪən] , [fer] , [ɔːr] [waɪt] - [feɪst] [wɑːˈleɪki waayyyy] , [huː]
Caucasians from the Caspian , fair Slavonians , or white - faced Wallachians , who
高加索人 从 这 里海 , 公平的 斯拉夫人 , 或者 白色的 - 面对 瓦拉几亚人 , WHO
[kʊd; kəd] [seɪ] ?
could say ?
可以 说 ?

是来自里海的高加索人、肤色白皙的斯拉夫人，还是面色白皙的瓦拉几亚人？谁又能说得清呢？

[bʌt; bət][ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ɔːl][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
But all were beautiful , all had an air of distinction about them ,
但 全部 是 美丽的 , 全部 有 一个 空气 的 区别 关于 他们 ,
[bʌt; bət][ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ɔːl][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
但她们都很漂亮，都散发着一种与众不同的气质。

[ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [wʊ] [ʌnˈʌtərəbl] .
and all looked overwhelmed with woe unutterable .
和 全部 看起来 不堪重负 和 悲哀 难以言喻 .
[ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [wʊ] [ʌnˈʌtərəbl] .
所有人都面露悲痛之色，难以言表。

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɑːn] ,
They gathered round the Khan ,
他们 聚集 圆形的 这 可汗 ,
[ðeɪ] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɑːn] ,
他们聚集在可汗周围，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [prɪkt] [ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈhwɪniːd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]
and his horse pricked its ears and whinnied as if it would take part in
和 他的 马 刺痛 它是 耳朵 和 嘶鸣 作为 如果 它 会 拿 部分 在
[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ;
the proceedings ;
这 诉讼程序 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [prɪkt] [ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈhwɪniːd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]
他的马竖起耳朵嘶鸣，仿佛也要参与其中；

[fɔːr; fər] , [ðʊ] [-] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [tent] - [meɪts] , [fɑːr] [mɔːr]
for , though Batu's horses were all his friends and tent - mates , far more
为了 , 尽管 巴图的 马匹 是 全部 他的 朋友们 和 帐篷 - 伙伴们 , 远的 更多的
[bɪˈlʌvɪd] [ðæn; ðən]
beloved than
心爱 比
[fɔːr; fər] , [ðʊ] [-] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [tent] - [meɪts] , [fɑːr] [mɔːr]
因为，尽管巴图的马匹都是他的朋友和帐篷伙伴，但它们远比巴图本人更受宠爱。

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈspeɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ɪts][ˈsaɪər] , [soʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [went] ,
his people , this one was an especial favourite , its sire , so the story went ,
他的 人们 , 这 一 曾是 一个 特别的 最喜欢的 , 它是 父系 , 所以 这 故事 去 ,
据说, 这匹马是他族人特别喜爱的, 它是它的父亲。

[ˈhævɪŋ] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
having lived to the age of a hundred .
拥有 居住地 到 这 年龄 的 一个 百 .

活到了一百岁。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈwiːpɪŋ] , [berˈtʌ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]
When he had had enough of the ceremonial weeping , Batu raised his hand
什么时候 他 有 有 足够的 的 这 仪式 哭泣 , 巴图 提高 他的 手
, [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
as who should say ,
, 作为 WHO 应该 说 ,
当巴图厌倦了这种仪式性的哭泣后, 他举起了手, 正如谁所说,

" [ðæt] [wɪl] [duː] !
" That will do !
" 那 将要 做 !

“这样就可以了! ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][ˈduːti] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] !
You have done your duty , now you can go !
你 有 完毕 你的 责任 , 现在 你 能 去 !

你已经完成了你的使命, 现在可以走了!

" [ænd; ənd] [ɪˈnstəntli] [ðə; ði][ˈsɒbz][wɜːr; wər] [tʃekt] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk]
" And instantly the sobs were checked , and smiles were forced to take
" 和 即刻 这 啜泣 是 已检查 , 和 微笑 是 强制 到 拿
[ðer; ðər] [pleɪs] ,
their place ,
他们的 地方 ,

“于是, 他们立刻止住了哭泣, 强颜欢笑取而代之。”

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [gʊdz] [ænd; ənd] [tʃætɪlz] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz] [tɔːrdz] [ðer; ðər][ˈmæstər] ,
while the poor goods and chattels raised their hands towards their master ,
尽管 这 贫穷的 商品 和 动产 提高 他们的 双手 向 他们的 掌握 ,
而那些可怜的货物和动产则向它们的主人举起了双手。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtʊkən][ʌv; əv] [ˌferˈwel] , [ˈweðər] [ɪn] [ˈblesɪŋ] , [ɔːr] [pərˈtʃæns] [ɪn]
but whether as a mere token of farewell , whether in blessing , or perchance in
但 无论 作为 一个 仅仅 令牌 的 告别 , 无论 在 祝福 , 或者 或许 在
[ˈsiːkrət] [ˈkəːsɪŋ] ,
secret cursing ,
秘密 咒骂 ,
但无论是作为告别的象征, 还是祝福, 亦或是暗自的诅咒,

[huː] [kʊd; kəd] [tel] !
who could tell !
WHO 可以 告诉 !

谁能说得出来!

[əˈnʌðər] [ˈsɪɡnəl][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;
Another signal and away they hurried down the hill ;
其他 信号 和 离开 他们 慌忙 向下 这 爬坡道 ;
又一个信号响起, 他们便匆匆下山去了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈæftər][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjəz] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gləɪ]
and a few moments after the white figures had disappeared out of the glare
和 一个 很少 时刻 后 这 白色的 数据 有 消失 出去 的 这 强光
[ænd; ənd][wɜ:r; wər][bɜ:st][tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
and were lost to sight in the recesses of the wood .
和 是 丢失的 到 视线 在 这 凹陷处 的 这 木头 .
片刻之后，白色的身影便从耀眼的阳光中消失，消失在树林的深处。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [gɒ:n] , [ber'tʌ][pʊt][spɜ:rɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] ,
The women gone , Batu put spurs to his horse and raced down the slope ,
这 女性 已消失 , 巴图 放 马刺 到 他的 马 和 比赛 向下 这 坡 ,
女人们走后，巴图给马钉上马刺，飞奔下山坡。
[hɪz; ɪz] [tʃi:fs] ['fɑ:lʊɪŋ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [maɪt] .
his chiefs following as best they might .
他的 酋长们 下列的 作为 最好的 他们 可能 .
他的首领们尽力跟随。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [blʌd] - [red] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪə] ['kwɪvərɪŋ] [ʌp'lɪftɪd]
With the light flashing blood - red about him , with his spear quivering uplifted
和 这 光 闪烁 血 - 红色的 关于 他 , 和 他的 矛 颤抖 提升
[ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,
他周身闪烁着血红色的光芒，高举着颤抖的长矛，

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æbsə'lu:tli] [wʌn] , [hi:; hi] [dæʃt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
himself and his horse absolutely one , he dashed on with the rush of a
他自己 和 他的 马 绝对地 一 , 他 虚线 在 和 这 匆忙 的 一个
['wɜ:rlwɪnd] ,
whirlwind ,
旋风 ,
他和马融为一体，像旋风一样飞驰而去。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][seɪ] , " [lʊk] [ænd; ənd][əd'maɪər] !
and wherever he went he seemed to say , " Look and admire !
和 无论 他 去 他 似乎 到 说 , " 看 和 钦佩 !
无论他走到哪里，他似乎都在说：“看，欣赏！ ”

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [kɑ:n] [lʊkt] [hɪz; ɪz][best] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
" And indeed , the Khan looked his best , when he was thus exhibiting his
" 和 的确 , 这 可汗 看起来 他的 最好的 , 什么时候 他 曾是 因此 展出 他的
['hɔ:rsməŋɪp] ,
horsemanship ,
马术 ,
“的确，可汗在展示他精湛的骑术时，显得最为英姿飒爽。”

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪp] - [laɪk] [fɪtʃər] , [maɪt] ['bɔ:lməʊst][hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər]
and in spite of his ape - like features , might almost have passed for
和 在 尽管如此 的 他的 猿 - 喜欢 特征 , 可能 几乎 有 通过了 为了
[sʌm; səm] ['gælənt] , [ɪf] [waɪld] [kævə'lɪr] .
some gallant , if wild cavalier .
一些 英勇 , 如果 荒野 骑士 .
尽管他长相酷似猿猴，但几乎可以算得上是一位英勇无畏、桀骜不驯的骑士。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] ['gæləpt] [ə'weɪ] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['bɑ:di]
He and his train galloped away into the darkness , followed by a select body
他 和 他的 火车 疾驰 离开 进入 这 黑暗 , 随后 经过 一个 选择 身体
[ʌv; əv] ['məʊntɪd] [men] ;
of mounted men ;
的 安装 男人 ;
他和他的随从策马飞驰入夜色中，后面跟着一队精锐骑兵；

[ænd; ənd][æz; əz]
and as
和 作为

并且作为

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 225**]
[页 -]

[第225页]

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['skwɒdrənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn]
soon as they were out of sight , the remaining squadrons were drawn up in
很快 作为 他们 是 出去 的 视线 , 这 其余的 中队 是 绘制 向上 在
[ˈregjələɹ][ˈɔːrdər] .
regular order .
常规的 命令 .

他们一消失在视线中，其余的中队就按常规队形列队完毕。

[tents] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪˈbɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [pækt] [ɑːn]
Tents were taken down , and they and their belongings were packed on
帐篷 是 已采取 向下 , 和 他们 和 他们的 财物 是 包装 在
[ˈhɔːrsɪz] [ɔːr] [ɪn] ['wægənz] ,
horses or in waggons ,
马匹 或者 在 马车 ,

帐篷被拆除，他们和他们的行李被装上马匹或马车带走。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈbɑːnfaiəɹ] [stiɪ] [bleɪzd] ,
and in a short time , though the bonfire still blazed ,
和 在 一个 短的 时间 , 尽管 这 篝火 仍然 燃烧的 ,

虽然篝火仍在熊熊燃烧，但没过多久，

[aɪ ˈtiː][kæst][ɪts] [laɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [kæmp] .
it cast its light upon a deserted camp .
它 投掷 它是 光 之上 一个 荒凉的 营 .

它的光芒照耀着一座废弃的营地。

['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪəɹ] [fɔːrs] [muːvd] [ɪn] [ded] ['saɪləns] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Followed by a herd of women , the entire force moved in dead silence towards the
随后 经过 一个 一群 的 女性 , 这 全部的 力量 已搬 在 死的 沉默 向 这
- ,
Sajó ,
- ,

在一群妇女的簇拥下，整支队伍死一般的寂静向萨霍河方向移动。

[wer] [berˈtʌ][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
where Batu had his first line of battle .
在哪里 巴图 有 他的 第一的 线 的 战斗 .

巴图的第一道防线就在那里。

[deɪ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [wen] [ðə; ði] [hʌŋˈɡerɪən] [kæmp][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] ['stɑːrtlɪŋ]
Day was beginning to break when the Hungarian camp was roused by startling
天 曾是 开始 到 休息 什么时候 这 匈牙利 营 曾是 唤醒 经过 令人震惊
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

天刚破晓，匈牙利营地就被一阵惊恐的喊叫声惊醒。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [hu:] [rʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiŋz] [tent] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and those who rushed from the King's tent to learn the meaning of them
和 那些 WHO 匆忙 从 这 国王学院 帐篷 到 学习 这 意义 的 他们
[wɜ:r; wər][met][baɪ] ['terər] - ['stri:kən] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tɑ:rtər] !
were met by terror - stricken shouts of " The Tartars !
是 遇见 经过 恐怖 - 受打击的 喊叫 的 " 这 酒石酸 !
那些从国王帐篷里冲出来想弄清楚这些话是什么意思的人，却听到了惊恐的喊声：“鞑靼人！”

[ðə; ði] ['tɑ:rtər] [ɑ:r; ər][ə'pa:n][ju: 'es] ! "
The Tartars are upon us ! "
这 酒石酸 是 之上 我们 ! "
鞑靼人来了！

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['jɑ:ndər] , [kloʊz][æt; ət][hænd] ! "
" They are yonder , close at hand ! "
" 他们 是 远处 , 关闭 在 手 ! "
“他们就在那边，近在咫尺！”

" [ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæz; hæz] [bɪn] [əʊvə'paʊəd] , ['mæsəkə] , [pʊt][tu;; tə] [flaɪt] , "
" The guard at the bridge has been overpowered , massacred , put to flight , "
" 这 警卫 在 这 桥 有 到过 实力悬殊 , 大屠杀 , 放 到 航班 , "
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .
“桥上的守卫已被制服、屠杀、驱散”，等等。

[lʊkɪŋ] [aʊt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɔ:lz] ,
Looking out between the wooden walls ,
寻找 出去 之间 这 木制的 墙壁 ,
透过木墙向外望去，
[mæstər] ['pi:tər] [dɪ'skraɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊəz] [mɑ:rtɪ] ,
Master Peter descried at the distance of about a quarter of an hour's march ,
掌握 彼得 描述 在 这 距离 的 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 行进 ,
彼得大师描述说，距离大约一刻钟的步行路程。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ,
a dark mass of something which appeared to be in the form of a crescent ,
一个 黑暗的 大量的 的 某物 哪个 出现 到 是 在 这 形式 的 一个 新月 ,
一团黑色的东西，形状似乎呈新月形。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [tu:] [væst][tu;; tə][bi;; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] .
but of a size too vast to be measured by the eye .
但 的 一个 尺寸 也 广阔的 到 是 测量 经过 这 眼睛 .
但其体积之大，肉眼无法测量。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [stoʊn] , [æz; əz] ['sɔ:lɪd] , [æz; əz] ['saɪlənt] , [ænd; ʌnd][æz; əz] ['moʊnləs]
It was like a wall of stone , as solid , as silent , and as motionless
它 曾是 喜欢 一个 墙 的 石头 , 作为 坚硬的 , 作为 沉默的 , 和 作为 静止不动
;
;
;
;
它就像一堵石墙，坚固、寂静、静止不动；

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] ,
and for a moment he was in doubt as to what it might be ,
和 为了 一个 片刻 他 曾是 在 怀疑 作为 到 什么 它 可能 是 ,
他一时之间也有些怀疑，不知道那到底是什么。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [brɪ:fə] ,
until the neighing of a horse , and the briefer ,
直到 这 嘶鸣 的 一个 马 , 和 这 简报 ,
直到马嘶鸣声响起，而且声音越来越短促。

[ˈrɛrɜː] [səʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] - [hɔːrn] [brɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
rarer sound of a signal - horn brought the truth home to him .
稀有 声音 的 一个 信号 - 喇叭 带来 这 真相 家 到 他 .
一声罕见的信号喇叭声让他彻底明白了真相。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 226**]
[页 -]

[ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ɑːn] [θriː]
The Mongols had come up in the night ; the camp was surrounded on three
这 蒙古人 有 来 向上 在 这 夜晚 ; 这 营 曾是 包围 在 三
[saɪdz] ;
sides ;
侧面 ;

蒙古人趁夜色攻来，营地三面被包围；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈdespəreɪt] [dɪ,tɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] !
and nothing but the most desperate determination could save them !
和 没有什么 但 这 最多 绝望的 决心 可以 节省 他们 !
只有最绝望的决心才能拯救他们！

[soʊ] [mʌt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv]
So much was evident even to his inexperienced eyes , and the silence of
所以 很多 曾是 明显 甚至 到 他的 缺乏经验 眼睛 , 和 这 沉默 的
[ðiːz] [ˈsævɪdʒ] [fəʊk] ,
these savage folk ,
这些 野蛮的 民间 ,
即使是他这样缺乏经验的人也能明显感受到这一点， 以及这些野蛮民族的沉默。

[huː] [kʊd; kəd] [haʊl] [laɪk][ðə; ði] [ˈveri] [wʊlvs] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,
who could howl like the very wolves at other times ,
WHO 可以 嚎 喜欢 这 非常 狼 在 其他 时代 ,
谁能像其他时候的狼一样嚎叫呢？

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [wɪrd] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
had something so weird and terrible about it that Master Peter was not the
有 某物 所以 诡异的 和 糟糕的 关于 它 那 掌握 彼得 曾是 不是 这
[ˈoʊnli] [breɪv] [mæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kweɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .
only brave man to feel his heart quake and his blood run cold .
仅有的 勇敢的 男人 到 感觉 他的 心 地震 和 他的 血 跑步 寒冷的 .
它有种非常怪异和可怕的感觉，以至于彼得少爷并不是唯一一个感到心跳加速、血液凝固的勇敢的人。

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][juːgrɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn]
The victory of the Duke and Ugrin but a few hours before had been
这 胜利 的 这 公爵 和 乌格林 但 一个 很少 小时 前 有 到过
[dɪˈluːsɪv] [ɪnˈdiːd] ,
delusive indeed ,
虚幻的 的确 ,
就在几个小时前，公爵和乌格林的胜利确实只是一种错觉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wen] [berɪˈʌ] [sent] [daʊn] [tuː; tə]
for they had hardly returned in triumph to the camp when Batu sent down to
为了 他们 有 几乎 返回 在 胜利 到 这 营 什么时候 巴图 发送 向下 到
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪt] [pleɪd] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn]
the bridge seven of the gigantic engines of war which played so large a part in
这 桥 七 的 这 巨大 发动机 的 战争 哪个 玩 所以 大的 一个 部分 在
[ðə; ði][ˈmɑːŋɡəl][ɪnˈveɪz(ə)n] .
the Mongol invasion .
这 蒙古人 入侵 .
他们刚凯旋回到营地，拔都就派人到桥上，送来了七台在蒙古入侵中发挥巨大作用的巨型战争机器。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈwɔːrniŋ] ,
Suddenly , without the least warning ,
突然 , 没有 这 至少 警告 ,

突然间，没有任何预兆，

[ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [left][ɑːn] [gɑːrd] [faʊnd] [ɪtˈself] [əˈseɪld] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈhevi] [stɔːrm]
the detachment left on guard found itself assailed by a fierce and heavy storm
这 分离 左边 在 警卫 成立 本身 遭受攻击 经过 一个 凶猛的 和 重的 风暴

[ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ;
of stones and pieces of rock ;
的 石头 和 件 的 岩石 ;

留下来警戒的小队遭到猛烈而猛烈的石块风暴袭击；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈterər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər]
and what added to their terror was the fact that they could not see their
和 什么 额外 到 他们的 恐怖 曾是 这 事实 那 他们 可以 不是 看 他们的

[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

更令他们恐惧的是，他们根本看不到敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [stoʊnz] [ɔːr] [ˈrɑːks] [ˈeniwər] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
and that there were no stones or rocks anywhere near the river .
和 那 那里 是 不 石头 或者 岩石 任何地方 靠近 这 河 .

河边附近没有任何石头或岩石。

[siːzd] [baɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈpænɪk] , [ðoʊz] [huː] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [krʌft] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] [fled] [bæk]
Seized by superstitious panic , those who escaped being crushed or wounded fled back
查获 经过 迷信的 恐慌 , 那些 WHO 逃脱 存在 碎 或者 受伤 逃亡 后退

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
to the camp ,
到 这 营 ,

那些侥幸逃过被踩踏或受伤的人，因迷信恐慌而逃回了营地。

[wer] [ˈɪnstəntli] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈʌprɔːr] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
where instantly all was uproar and confusion .
在哪里 即刻 全部 曾是 骚动 和 困惑 .

瞬间，现场一片混乱和骚动。

[ˈmæstər] [ˈpiːtər] [rʌft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl]
Master Peter rushed back to the King as fast as he could for the turmoil
掌握 彼得 匆忙 后退 到 这 国王 作为 快速地 作为 他 可以 为了 这 动荡

,
.
,

彼得少爷为了应对这场骚乱，以最快的速度赶回了国王那里。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] - [roʊps] ;
the narrow ways , and the tent - ropes ;
这 狭窄的 方式 , 和 这 帐篷 - 绳索 ;

狭窄的小路和帐篷的绳索；

[ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [hiː; hi] [sɔː] : [lʌɡˈʒʊəriəs]
and indignation filled his soul at some of the sights he saw : luxurious
和 愤慨 已填 他的 灵魂 在 一些 的 这 景点 他 锯 : 豪华

[jʌŋ] [ˈnəʊblz] ,
young nobles ,
年轻的 贵族 ,

他所看到的一些景象令他义愤填膺：那些生活奢靡的年轻贵族，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['liːʒərli] ['tɔɪlɪts] , ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ɜː'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [her] ,
for instance , making their leisurely toilets , combing and arranging their hair ,
为了 实例 , 制作 他们的 悠闲 洗手间 , 梳理 和 安排 他们的 头发 ,
[ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] [pʊt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
having their armour put on with
拥有 他们的 盔甲 放 在 和

例如，悠闲地上厕所，梳理头发，穿戴盔甲

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ker] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [nuː] [ɡlʌvz] !
the greatest care , and finally drawing on new gloves !
这 最 关心 , 和 最后 绘画 在 新的 手套 !
小心翼翼地，最后戴上了新手套！

[wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɜːrɪd] ['pæsaɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [mɔːr] [riːə'ʃʊrɪŋ] .
What he heard during his hurried passage was not much more reassuring .
什么 他 听到 期间 他的 慌忙 通道 曾是 不是 很多 更多的 令人安心 .
他在匆忙赶路的过程中听到的消息也并没有让他感到更加安心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔːnfɪdəns] [ɪk'sprest] ; ['plenti] [ʌv; əv] [kən'tempt]
There was plenty of courage and confidence expressed ; plenty of contempt
那里 曾是 很多 的 勇气 和 信心 表达 ; 很多 的 鄙视
[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][fəʊ] ;
for the despicable foe ;
为了 这 卑鄙 敌人 ;
人们表现出极大的勇气和自信；对卑鄙的敌人充满了蔑视；

['plenti] [ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['mɑːŋɡəl] [spiə] [ænd; ənd]['æərəʊs] [wʊd] [pruːv] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ə'ɡenst]
plenty of assurance that Mongol spears and arrows would prove ineffectual against
很多 的 保证 那 蒙古人 长矛 和 箭头 会 证明 无效 反对
[aɪərn] ['ɑːrmər] ;
iron armour ;
铁 盔甲 ;
人们有充分的理由相信，蒙古人的长矛和弓箭对铁甲无效；

[bʌt; bət][ˈbːlsʊʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [kən'tempt] , [ˈoʊpənli] [ɪk'sprest] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
but also there was among some contempt , openly expressed , for their own
但 还 那里 曾是 之中 一些 鄙视 , 公然 表达 , 为了 他们的 自己的
[ˈlɪdə] ,
leaders ,
领导人 ,
但其中也存在一些公开表达的对自己领导人的蔑视。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪktəri] [æz; əz] [ɔː'l'redi] [wʌn] .
though they looked upon the victory as already won .
尽管 他们 看起来 之上 这 胜利 作为 已经 韩元 .
尽管他们认为胜利已经到手。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] !
" **It will be a hard day's work !**
" 它 将要 是 一个 难的 天 工作 !
“这将是辛苦的一天！ ”

" [ˈmʌtəd] [ˈpi:tər] - [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə] [ˈdɔːrə] [ɪn] [hɜːr; həɹ]
" **muttered Peter Szirmay to himself, while his thoughts flew to Dora in her**
" 低声说道 彼得 - 到 他自己 , 尽管 他的 想法 飞翔 到 多拉 在 她
[ˈloʊnli] [ˈkæs(ə)l] .
lonely castle .
孤独 城堡 .

“彼得·西尔迈喃喃自语，思绪飘向了孤零零的城堡里的朵拉。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hənˈɡeriːənz] [mʌst; məst] [ˈkɑːŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
He had little doubt that the Hungarians must conquer in the end ,
他 有 小的 怀疑 那 这 匈牙利人 必须 征服 在 这 结尾 ,
他毫不怀疑匈牙利人最终一定会取得胜利。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ɑːdz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stiːl] — !
in spite of the huge odds against them, but still — !
在 尽管如此 的 这 巨大的 赔率 反对 他们 , 但 仍然 — !
尽管他们面临着巨大的困难，但仍然——！

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [fɔːl] !
and even if they did, he himself might fall !
和 甚至 如果 他们 做过 , 他 他自己 可能 落下 !
即使他们真的这么做了，他自己也可能会倒下！

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ?
What would become of her ?
什么 会 变得 的 她 ?
她将来会怎么样？

" [ɡɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈvɜːrdʒɪn] [prəˈtekt] [hɜːr; həɹ] !
" **God and the Holy Virgin protect her !**
" 上帝 和 这 圣 处女 保护 她 !
愿上帝和圣母玛利亚保佑她！

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 228**]
" [页 -]
[第228页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ə; eɪ] [ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] .
A FATAL DAY .
一个 致命的 天 .
致命的一天。

[ˈpi:tər] - [ænd; ənd] [pɔːl] - [wɜːr; wər] [ˈɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] , [waɪl]
Peter Szirmay and Paul Héderváry were arming the King with all speed, while
彼得 - 和 保罗 - 是 武装 这 国王 和 全部 速度 , 尽管
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒər] ,
his charger ,
他的 充电器 ,

彼得·西尔迈和保罗·赫德瓦里正全速地为国王武装自己，而他的坐骑，

[mæɡˈnɪfɪsntli] [kəˈpæɪsnd] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] , [neɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
magnificently caparisoned, was brought round, neighing with excitement .
壮丽 华丽的 , 曾是 带来 圆形的 , 嘶鸣 和 激动 .
它被精心装扮，牵了过来，兴奋地嘶鸣着。

[ˈbeɪlə][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [mɔːr] [kuːl] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [ɪˈventʃ(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ]
Béla had never appeared more cool and collected than on that eventful morning
贝拉 有 绝不 出现 更多的 凉爽的 和 集 比 在 那 多事 早晨
.
:
.

在那个充满变故的早晨，贝拉显得格外冷静沉着。
[æz; əz] [ɔːl'redɪ] [rɪˈmɑːkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪləteri] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]
As already remarked , he was without military experience , and though his
作为 已经 评论 , 他 曾是 没有 军队 经验 , 和 尽管 他的
[ɛkspekˈteɪ](ə)nɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈstrævəɡənt] ,
expectations were not extravagant ,
期望 是 不是 靡 ,
正如前面提到的，他没有军事经验，虽然他的期望并不过高，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ʌndəˈreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and he did not make the mistake of underrating the enemy ,
和 他 做过 不是 制作 这 错误 的 低估 这 敌人 ,
他没有犯低估敌人的错误。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈvælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .
he had much confidence in the valour of his army .
他 有 很多 信心 在 这 勇气 的 他的 军队 :
他对军队的英勇充满信心。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [truːps] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [dɪˈleɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɪʃəp]
" **We must get the troops outside , without an instant's delay ! " shouted Bishop**
" 我们 必须 得到 这 军队 外部 , 没有 一个 即时 延迟 ! " 喊叫 主教
[juːgrɪn] ,
Ugrin ,
乌格林 ,

“我们必须立即把部队派出去！”乌格林主教喊道。
[ˈɡæləpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡlɒʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezərəbl] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
galloping up his face aglow with pleasurable excitement ,
疾驰 向上 他的 脸 闪耀 和 令人愉悦的 激动 ,
他的脸上洋溢着愉悦的兴奋，笑容灿烂地向上飘扬。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən] [wen] [əˈstraɪd] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [hɔːrs] [ænd; ənd][əˈmɪd]
for he was never happier than when astride his war - horse and amid
为了 他 曾是 绝不 更快乐 比 什么时候 跨骑 他的 战争 - 马 和 之中
[ðə; ði] [blər] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] .
the blare of trumpets .
这 喧嚣 的 小号 :

因为他最快乐的时刻莫过于骑在战马上，置身于嘹亮的号角声中。
" - ! " ([ˈfɔːlɒʊ]) [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spuːk] [ˈlætɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Sequere ! " (follow) cried the King , who usually spoke Latin to the**
" - ! " (跟随) 哭 这 国王 , who 通常 辐 拉丁 到 这
[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈdɪɡnɪˌteriːz] .
ecclesiastical dignitaries .
教会的 达官显贵 :

“Sequere！”(跟随！)国王喊道，他通常用拉丁语与教会要员交谈。
[ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði][kæmp] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ˈevrɪwer] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] , [huːm]
They rode through the camp , finding the ways everywhere crowded with men , whom
他们 骑 通过 这 营 , 寻找 这 方式 到处 挤 和 男人 , 谁
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
some of the
一些 的 这
他们骑马穿过营地，发现到处都是拥挤不堪的人，其中一些人.....

[ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [tuː; tə][ˈɔːrdər] , [waɪl] [ˈʌðər] , [stiɪl] [ˈbɪzi] [əˈtaɪərɪŋ] [ðəmˈselvz]
officers **were** **trying** **to** **reduce** **to** **order** , **while** **others** , **still** **busy** **attiring** **themselves**
警官 是 尝试 到 减少 到 命令 , 尽管 其他的 , 仍然 忙碌的 着装 他们自己
 ,
 ,
 ,

警员们正试图维持秩序，而其他人则还在忙着穿戴装备。

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]
were **of** **opinion** **that** **they** **would** **be** **in** **plenty** **of** **time** **if** **they** **made** **their**
是 的 观点 那 他们 会 是 在 很多 的 时间 如果 他们 制成 他们的
 [əˈpɪrəns] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] .
appearance **when** **the** **whole** **army** **was** **mounted** .
外貌 什么时候 这 所有的 军队 曾是 安装 .

他们认为，如果全军列队完毕后再出现，时间就绰绰有余了。

[ðə; ði] [ˈtemplər] [wɜːr; wər][fɜːrst][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
The Templars **were** **first** **on** **horseback** .
这 圣殿骑士团 是 第一的 在 马背 .

圣殿骑士团是第一批骑马作战的。

[ðer; ðər] [waɪt] [ˈmənt(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrdʒ] [red] [krɒːs] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [ˈbloʊɪŋ] [əˈbaʊt]
Their **white** **mantles** , **with** **the** **large** **red** **cross** **upon** **them** , **were** **blowing** **about**
他们的 白色的 地衣 , 和 这 大的 红色的 叉 之上 他们 , 是 吹 关于
 [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] ,
in **the** **keen** **wind** ,
在 这 敏锐的 风 ,

他们身上带有醒目红色十字的白色斗篷在凛冽的寒风中猎猎作响。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [ˈbrestpleɪt] [bɪˈniːθ] , [ðer; ðər][ˈmɑːrʃ(ə)] [əˈpɪrəns] [ˈbiːɪŋ]
and **displaying** **the** **steel** **breastplates** **beneath** , **their** **martial** **appearance** **being**
和 显示 这 钢 胸甲 下面 , 他们的 武术 外貌 存在
 [ɪnˈhænst] [baɪ][ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈhelmits] ,
enhanced **by** **their** **heavy** **helmets** ,
增强型 经过 他们的 重的 头盔 ,

他们露出里面的钢制胸甲，厚重的头盔更增添了他们的英勇气概。

[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,
which **covered** **the** **whole** **head** **and** **face** ,
哪个 涵盖 这 所有的 头 和 脸 ,

它遮住了整个头部和面部，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [slɪts] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [briːðd] [ænd; ənd] [sɔː] .
with **the** **exception** **of** **narrow** **slits** **through** **which** **they** **breathed** **and** **saw** .
和 这 例外 的 狭窄的 缝隙 通过 哪个 他们 呼吸 和 锯 .

除了用来呼吸和观察的狭窄缝隙之外。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [aʊt][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt]
As **the** **King** **rode** **up** **to** **them** , **the** **wind** **blew** **out** **the** **folds** **of** **their** **white**
作为 这 国王 骑 向上 到 他们 , 这 风 吹 出去 这 折叠 的 他们的 白色的
 [ˈbænər] ,
banner ,
横幅 ,

国王骑马来到他们面前时，风吹散了他们白色旗帜的褶皱。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪts] [ˈdʌb(ə)] - [ɑ:rmɪd] [krɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] .
and showed its double - armed cross of blood - red .
和 显示 它是 双倍的 - 武装 叉 的 血 - 红色的 .

并展示了它血红色的双臂十字架。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [laɪk] [æn; ən]
All this time the Mongols had been drawing nearer and nearer , like an
全部 这 时间 这 蒙古人 有 到过 绘画 更近 和 更近 , 喜欢 一个
[ədˈvænsɪŋ] [wɔ:l] ,
advancing wall ,
前进 墙 ,

这段时间以来，蒙古人像一道不断推进的墙一样，步步逼近。

[soʊ] [kloʊz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ræŋks] .
so close were their ranks .
所以 关闭 是 他们的 排名 .

他们的阵营非常接近。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [heɪl] [ðə; ði] [ˈæərəʊs] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hæf] - [əˈsli:p] ,
And now like a storm of hail the arrows began to fall upon the half - asleep ,
和 现在 喜欢 一个 风暴 的 冰雹 这 箭头 开始 到 落下 之上 这 一半 - 睡着了 ,
[hæf] [əˈsli:p] ,
此刻，箭矢如同冰雹般倾泻而下，落在半梦半醒的人们身上。

[hæf] - [ˈtɪpsi] , [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [brɪˈwɪldərd] [men] [ɪn] [kæmp] .
half - tipsy , and wholly bewildered men in camp .
一半 - 微醺 , 和 完全 困惑 男人 在 营 .

营地里一群半醉半醒、完全不知所措的男人们。

[moʊst] [wɜ:r; wər] [ˈmaʊntɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
Most were mounted now , but the confusion was indescribable .
最多 是 安装 现在 , 但 这 困惑 曾是 无法形容 .

大部分马匹都已安装完毕，但现场一片混乱，难以形容。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [grʊmz] [wɪð; wɪθ] [led] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmæstərz] , [ˈmæstərz] [ˈlʊkɪŋ]
There were grooms with led horses looking for their masters , masters looking
那里 是 新郎 和 引领 马匹 寻找 为了 他们的 大师 , 大师 寻找
[fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:dʒəz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] ,
for chargers and servants ,
为了 充电器 和 仆人 ,

有马夫牵着马寻找主人，有主人寻找坐骑和仆人。

[ænd; ənd] [ˈdʒenrəlz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] - .
and generals looking for their banderia .
和 将军们 寻找 为了 他们的 - .

将军们正在寻找他们的旗帜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [froʊ] ,
There was shouting , running to and fro ,
那里 曾是 喊叫 , 跑步 到 和 弗 ,

现场一片喊叫声，人们来回奔跑。

[ænd; ənd] [sʌt] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhæ:li] - [ˈbɜ:rlɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
and such confusion and hurly - burly that the King had great difficulty in
和 这样的 困惑 和 喧闹 - 魁梧的 那 这 国王 有 伟大的 困难 在
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] [ˌʌndərˈstʊd] .
making his orders understood .
制作 他的 订单 理解 .

现场一片混乱，国王很难传达自己的命令。

[hiː; hi] [ˈgæləpt] [frʌm; frəm][wʌn][ˈskwaːdrən][tuː; tə] [əˈhʌðər] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈæərəʊs]
He galloped from one squadron to another , amid a cloud of falling arrows
他 疾驰 从 一 中队 到 其他 , 之中 一个 云 的 坠落 箭头
[ænd; ənd] [ˈspiə] ,
and spears ,
和 长矛 ,

他策马从一个骑兵队飞奔到另一个骑兵队，周围箭矢长矛如雨般落下。

[ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ðə; ðɪ] [truːps] .
doing all that in him lay to organise the troops .
正在做 全部 那 在 他 躺 到 组织 这 军队 .

他做这一切的根本目的在于组织军队。

[men][wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn]
Men were falling on
男人 是 坠落 在

男人们倒在地上

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[ɔːl] [saɪdz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈæroʊ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːrmər] ; [ðə; ðɪ]
all sides around him , more than one arrow had struck his own armour ; the
全部 侧面 大约 他 , 更多的 比 一 箭 有 击 他的 自己的 盔甲 ; 这
[ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] ,
battle had begun ,
战斗 有 开始 ,

他四面八方，不止一支箭射中了他的盔甲；战斗开始了。

[ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn] [striːmz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [ˈerɪb(ə)l][soʊ] [mʌt]
and blood was flowing in streams before the army had been able so much
和 血 曾是 流动 在 溪流 前 这 军队 有 到过 有能力的 所以 很多
[æz; əz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] .
as to get out of camp .
作为 到 得到 出去 的 营 .

军队还没来得及走出营地，鲜血就已经像溪流一样流淌了。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [dæʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [weɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tents] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
At last a dash was made down the narrow ways between the tents and the
在 最后的 一个 短跑 曾是 制成 向下 这 狭窄的 方式 之间 这 帐篷 和 这
[ˈheɪstɪli] [ʌnˈkʌpld] [ˈwægənz] ;
hastily uncoupled waggons ;
草草 解耦 马车 ;

最后，他们沿着帐篷和匆忙解开的马车之间的狭窄通道飞奔而去；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][reɪdʒ] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ʌv; əv] [dɪˈspɜːr] ,
and then with the rage , not the courage , of despair ,
和 然后 和 这 愤怒 , 不是 这 勇气 , 的 绝望 ,

然后，伴随着绝望的愤怒，而不是勇气，

[ˈevri] [ˈliːdə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [streɪt] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
every leader wanted to rush upon the enemy straight away without waiting for
每一个 领导者 通缉 到 匆忙 之上 这 敌人 直的 离开 没有 等待 为了
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

每个指挥官都想不等命令就立即冲向敌人。

[ɔːr] [hiːdɪŋ] [ˈeni] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːləʊəz] .
or heeding any but his own followers .
或者 听从 任何 但 他的 自己的 追随者 .

或者只听从自己追随者的指示。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] [ˈbeɪlə] , [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpælətəɪn] ,
" cried Béla , hurrying up to them with the Palatine ,
" 哭 贝拉 , 匆忙 向上 到 他们 和 这 帕拉丁 ,

“贝拉喊道，他和帕拉丁一起急忙朝他们走来，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and a few men who were hardly able to force their way after him .
和 一个 很少 男人 who 是 几乎 有能力的 到 力量 他们的 方式 后 他 .

还有几个男人几乎无力追赶他。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kəˈmænd] !
Wait for the word of command !
等待 为了 这 单词 的 命令 !

等待命令！

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ˈiːv(ə)n] [sɔː] , [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" But no one even saw , no one heard him .
" 但 不 一 甚至 锯 , 不 一 听到 他 .

但没有人看到他，也没有人听到他。

[ˈlɪdər] [ænd; ənd][men] [hæd; həd][moʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
Leaders and men had most of them lost their heads ,
领导人 和 男人 有 最多 的 他们 丢失的 他们的 头部 ,

大部分领袖和士兵都失去了性命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈskwɒdrənz] [wɪt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz]
and the few disorderly squadrons which succeeded in reaching the Mongols
和 这 很少 乱 中队 哪个 成功了 在 到达 这 蒙古人

[wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [oʊvərˈwelmd] .
were immediately surrounded and overwhelmed .
是 立即地 包围 和 不堪重负 .

少数成功抵达蒙古军队面前的混乱中队立即被包围并歼灭。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ˈkres(ə)nt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dens] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] ;
The great black crescent was growing more and more dense and solid ;
这 伟大的 黑色的 新月 曾是 生长 更多的 和 更多的 稠密 和 坚硬的 ;

那轮巨大的黑色新月越来越浓密、越来越坚实；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈluːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
there was no way of eluding it , no hope of escape .
那里 曾是 不 方式 的 逃避 它 , 不 希望 的 逃脱 .

没有办法躲避，没有逃脱的希望。

[ˈbɪʃəp] [ˌjuːɡrɪn][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [naʊ] [ˈblesɪŋz] ,
Bishop Ugrin was well - nigh beside himself ; and he poured forth now blessings ,
主教 乌格林 曾是 出色地 - 夜 旁 他自己 ; 和 他 倾倒 前进 现在 祝福 ,
[naʊ] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] ,
now execrations ,
现在 诅咒 ,

乌格林主教几乎失去了理智；他一会儿祝福，一会儿诅咒。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [truːps] [rʌʃt] [ˈeɪmləsli] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tents]
as the distracted troops rushed aimlessly hither and thither , between the tents
作为 这 愣 军队 匆忙 漫无目的地 这里 和 那里 , 之间 这 帐篷
[ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊps] ,
and their ropes ,
和 他们的 绳索 ,

惊慌失措的士兵们在帐篷和绳索之间漫无目的地四处乱窜

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
and down the narrow passages :
和 向下 这 狭窄的 段落 :

沿着狭窄的通道向下走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈtæŋɡld] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][net] ; [tuː; tə][fɔːrm][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ˈɔːrdər]
They were completely entangled as in a net ; to form them up in order
他们 是 完全地 纠缠 作为 在 一个 网 ; 到 形式 他们 向上 在 命令
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ;
was an impossibility ;
曾是 一个 不可能 ;

它们完全纠缠在一起，就像被网住了一样；要把它整理好是不可能的；

[ænd; ənd][ə; eɪ]
and a
和 一个

和

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 231**]
[页 -]

[第231页]

[ˈdedli] [klaʊd] [ʌv; əv] [spiə] [ænd; ənd][ˈærəʊs][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəsli] [pɔːd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][baɪ]
deadly cloud of spears and arrows was continuously poured upon them by
致命 云 的 长矛 和 箭头 曾是 持续 倾倒 之上 他们 经过
[ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] .
the Mongols .
这 蒙古人 .

蒙古人不断地向他们倾泻致命的长矛和箭矢。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈterər] , [ðə; ði] [ˈwægənz] [tʊk] [ˈfaɪər] ,
To add to the general horror and terror , the waggons took fire ,
到 添加 到 这 一般的 恐怖 和 恐怖 , 这 马车 采取 火 ,
more
更

更令人恐惧的是，马车着火了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tents] [ˈnɪrəst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [fleɪmz] .
and soon the tents nearest them were in flames .
和 很快 这 帐篷 最近的 他们 是 在 火焰 .

很快，离他们最近的帐篷就燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] [wækst] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] .
The tumult and confusion waxed greater and greater .
这 骚乱 和 困惑 打蜡 更大的 和 更大的 .

骚乱和混乱愈演愈烈。

[-] [meɪn] [ˈɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Batu's main object was to capture the King ,
巴图的主要目的是曾是到捕获这国王 ,

巴图的主要目标是俘虏国王。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˈbeɪlə] [hæd; həd] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈnæroʊ] [ɪ'skeɪp] ,
and already Béla had had at least one narrow escape ,
和已经贝拉有有有在至少一狭窄的逃脱 ,

而贝拉此前至少有过一次死里逃生的经历。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɪ'voo(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ;
which he owed to the devotion of one of his guard ;
哪个他欠款到这虔诚的之一的他的警卫 ;

这要归功于他的一名卫兵的忠诚；

[bʌt; bət] [naʊ] [bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈwuːndɪd] .
but now both he and they were all wounded .
但现在现在两个都他和他们全部受伤 .

但现在他和他们都受伤了。

[ˈfaɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [sɪns] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [nuːn] ,
Fighting had been going on since early morning ; it was now noon ,
斗争有到过去在自从早期的早晨 ; 它曾是现在中午 ,

战斗从清晨就开始了，现在已经是中午了。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] [boʊld] [ɪˈfɔrt] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [deɪ] .
when the Duke made a last bold effort to retrieve the day .
什么时候这公爵制成一个最后的大胆的努力到取回这天 .

公爵做出了最后的大胆尝试，试图挽回败局。

" [aɪ] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈfəʊtɪd] [ɪn]
" **I'll break through the enemy's lines with the right wing** , " **he shouted in**
" 患病的休息通过这敌人的线条和这正确的翼 , " 他喊叫在
[stenˈtɔːriən] [toʊnz] .
stentorian tones .
洪亮的音调 .

“我将率领右翼突破敌人的防线！”他用洪亮的声音喊道。

" [wɪl] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] [gɪv] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɔːrdərz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] ,
" **Will your Majesty give the left wing orders to do the same** ,
" 将要你的威严给这左边翼订单到做这相同的 ,

“陛下是否会下令左翼也这样做？”

[ænd; ənd] [ðen] [jɔːr'self] [liːd] [ðə; ði] [ˈsentər] !
and then yourself lead the centre !
和然后你自己带领这中心 !

然后你自己来领导中心！

" [ðə; ði] [həˈroʊɪk] [duːk] [spoʊk] [ʌv; əv] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsentər] ; [bʌt; bət] [əˈlæs] !
" **The heroic Duke spoke of left and right wing , and centre ; but alas** !
" 这英勇公爵辐的左边和正确的翼 , 和中心 ; 但唉 !

“这位英勇的公爵谈到了左翼、右翼和中间派；但是，唉！

[wer] [wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
where was any one of them ?
在哪里曾是任何一的他们 ?

他们当中有谁在哪儿？

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈænsər] [hiː; hi] [ˈgæləpt] [ɔːf] [əˈɡen] ,
Without waiting for the King's answer he galloped off again ,
没有等待为了这国王学院回答他疾驰离开再次 ,

不等国王回答，他又策马扬鞭而去。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪn'fɔəʊzɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['spɪrɪt][ɪntu:][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] ,
succeeded in infusing some of his own spirit into his men , and ,
成功了 在 输液 一些 的 他的 自己的 精神 进入 他的 男人 , 和 ,

他成功地将自己的一些精神注入到他的部下之中, 并且

[dʒɔɪnd][baɪ][ju:grɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['templər] ,
joined by Ugrin and his followers , and the remaining Templars ,
加入 经过 乌格林 和 他的 追随者 , 和 这 其余的 圣殿骑士团 ,

乌格林及其追随者, 以及剩余的圣殿骑士也加入了他们。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] ,
he made a dashing attack upon the Mongols ,
他 制成 一个 帅气 攻击 之上 这 蒙古人 ,

他向蒙古人发动了猛烈的进攻,

[hu:] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz][ɔ:rdər] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd][noʊ] [ru:m] [tu:; tə][tɜ:rn] .
who were drawn up in such close order that individuals had no room to turn .
WHO 是 绘制 向上 在 这样的 关闭 命令 那 个人 有 不 房间 到 转动 .

他们被排成非常紧密的队形, 以至于每个人都没有转身的空间。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 232**]
[页 -]

[第232页]

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈfʊrɪəs] ['ɑ:nsɪb:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hən'ɡeri:ənz] ,
Numbers of them fell before the furious onslaught of the Hungarians ,
数字 的 他们 跌倒 前 这 狂怒 猛攻 的 这 匈牙利人 ,

在匈牙利人的猛烈进攻下, 他们中许多人倒下了。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdevə'steɪŋ] [rɔ:t] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ]
and great was the devastation wrought in their ranks , when suddenly , like a
和 伟大的 曾是 这 毁灭 锻 在 他们的 排名 , 什么时候 突然 , 喜欢 一个

[ˈwɜ:rlwɪnd] ,
whirlwind ,
旋风 ,

他们的队伍遭受了巨大的破坏, 突然间, 就像一阵旋风,

[ʌp] [keɪm] [beɪ'tʌ] [kɑ:n] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪrɜz] ,
up came Batu Khan himself with a fresh cloud of savage warriors ,
向上 来了 巴图 可汗 他自己 和 一个 新鲜的 云 的 野蛮的 战士 ,

巴图汗本人带着一群凶猛的战士出现了,

[ænd; ənd]['æərəʊs][ænd; ənd] [spiə] [flu:] ['θɪkər] [ænd; ənd][ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] .
and arrows and spears flew thicker and faster than ever .
和 箭头 和 长矛 飞翔 较厚 和 快点 比 曾经 .

箭矢和长矛比以往任何时候都更加密集、更加快速地飞来。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃbɪʃəp] [wʌz; wəz] ['smɪtɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [spɪr] ,
The Archbishop was smitten on the head by a spear ,
这 大主教 曾是 迷恋 在 这 头 经过 一个 矛 ,

大主教被长矛刺中头部。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmɑ:ŋɡəl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ,
just as he had cut down a Mongol , and he fell ,
只是 作为 他 有 切 向下 一个 蒙古人 , 和 他 跌倒 ,

就像他砍倒了一个蒙古人一样, 他倒下了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈɪps] [mæst] [fɔ:lz] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .
as a ship's mast falls struck by lightning .
作为 一个 船的 桅杆 瀑布 击 经过 闪电 .

就像船桅被闪电击中后倒塌一样。

[ˈnekst] [fel] [ðə; ði] [ˈliːdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemplər] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈhelmltləs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Next fell the leader of the Templars , fighting helmetless by his side .
下一个 跌倒 这 领导者 的 这 圣殿骑士团 , 斗争 无头盔 经过 他的 边 .

接下来倒下的是圣殿骑士团的首领，他没有戴头盔，与他并肩作战。

[ðə; ði] [ˈraɪdərləs] [ˈhɔːrsɪz] [dæft] [neɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
The riderless horses dashed neighing into the ranks of the enemy ,
这 无骑手 马匹 虚线 嘶鸣 进入 这 排名 的 这 敌人 ,
无人骑乘的战马嘶鸣着冲进了敌军阵营。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [nuː] [ˈmæstəɹz] .
among whom they quickly found new masters .
之中 谁 他们 迅速地 成立 新的 大师 .

他们很快在这些人当中找到了新的主人。

[ˈkɑːlmaːn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈbreɪvəst] [fɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈpresɪŋ]
Kálmán had seen the bravest fall around him , but he was still pressing
卡尔曼 有 已见 这 最勇敢的 落下 大约 他 , 但 他 曾是 仍然 紧迫
[ˈfɔːrwəɹd] , [stiːl] [ˈfaɪtɪŋ] ,
forward , still fighting ,
向前 , 仍然 斗争 ,
卡尔曼亲眼目睹了身边最勇敢的人倒下，但他仍然奋勇向前，继续战斗。

[wen] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wuːnd] .
when he also received a severe wound .
什么时候 他 还 已收到 一个 严重 伤口 .

他也因此身负重伤。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .
Just then the sun went down .
只是 然后 这 太阳 去 向下 .

就在这时，太阳落山了。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈwɔːrɪɹz] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]
His sword - arm was useless , and his brave warriors , placing him in their
他的 剑 - 手臂 曾是 无用 , 和 他的 勇敢的 战士 , 放置 他 在 他们的
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,

他的持剑手臂已经无法使用，他那些勇敢的战士们把他放在他们中间，

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
made their way back to the camp .
制成 他们的 方式 后退 到 这 营 .

他们返回了营地。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [naʊ] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .
But the camp was deserted now by all but the dead and the dying .
但 这 营 曾是 荒凉的 现在 经过 全部 但 这 死的 和 这 垂死 .

但如今营地除了死者和垂死之人外，空无一人。

[ðə; ði] [truːps] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [aʊt][æt; ət][læst] ,
The troops whom they had left there had forced their way out at last ,
这 军队 谁 他们 有 左边 那里 有 强制 他们的 方式 出去 在 最后的 ,
他们留下的部队最终强行撤出了那里。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][flaɪ] , [nɔːt][tuː; tə] [faɪt] .
but it was to fly , not to fight .
但 它 曾是 到 飞 , 不是 到 斗争 .

但此行的目的是飞行，而不是战斗。

[ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu;; tə][sta:p][ðem; ðəm] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
The Mongols had made no attempt to stop them ; on the contrary ,
这 蒙古人 有 制成 不 试图 到 停止 他们 ; 在 这 相反 ,
蒙古人并没有试图阻止他们; 相反,

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðer; ðər][ræŋks][tu;; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər]
they had opened their ranks to let them pass through , and the faster
他们 有 打开 他们的 排名 到 让 他们 经过 通过 , 和 这 快点
[ænd; ənd] ['θɪkər] [ðeɪ] [keɪm] ,
and thicker they came ,
和 较厚 他们 来了 ,
他们张开队伍让他们通过, 但他们来得越快越密集。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ru:m] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] .
the more room they gave them .
这 更多的 房间 他们 给予 他们 .
他们给他们的空间越多。

[ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] [wel] [ðeɪ] [nu:] ,
That the fugitives would not escape in the long run well they knew ,
那 这 逃犯 会 不是 逃脱 在 这 长的 跑步 出色地 他们 知道 ,
他们很清楚, 从长远来看, 这些逃犯是逃脱不了的。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][dʒʌst] [nəʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .
and their object just now was the King .
和 他们的 目的 只是 现在 曾是 这 国王 .
他们刚才的目标是国王。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 233**]
[页 -]
[第233页]

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'ɡerɪən] [noʊ'bɪləti] , ['sevrəl] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [haɪ] ['dɪɡnɪ,teri:z] , [bəʊθ]
The flower of the Hungarian nobility , several bishops , and high dignitaries , both
这 花 的 这 匈牙利 贵族 , 一些 主教们 , 和 高的 达官显贵 , 两个都
[ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
of Church and State ,
的 教会 和 状态 ,
匈牙利贵族中的精英、几位主教以及教会和国家的高级官员,

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] , [ɔ:r] [fel] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] .
had fallen in the battle , or fell afterwards in the flight .
有 倒下 在 这 战斗 , 或者 跌倒 然后 在 这 航班 .
在战斗中阵亡, 或在随后的逃亡中阵亡。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə][pest] ,
Most of them took the way to Pest ,
最多 的 他们 采取 这 方式 到 害虫 ,
他们中的大多数人选择了去往佩斯的路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stru:n] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
which was strewn for two days ' journey with the dead and dying , with
哪个 曾是 散落的 为了 二 天 - 旅行 和 这 死的 和 垂死 , 和
[ɑ:rmz][ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] .
arms and accoutrements .
武器 和 配件 .
两天的路程中, 到处都是死者和垂死之人, 以及武器和装备。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [huː] [pərˈsuːd] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
Many were slain by the Mongols who pursued and attacked them when they
许多 是 被杀 经过 这 蒙古人 WHO 追击 和 遭到攻击 他们 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] ；
were too weak to defend themselves ；
是 也 虚弱的 到 保卫 他们自己 ；

许多人被蒙古人杀害，蒙古人在他们虚弱无力自卫时追击并攻击他们；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈperiʃt] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [swɒmps] .
and many others perished in the attempt to cross rivers and swamps .
和 许多 其他的 遇难 在 这 试图 到 叉 河流 和 沼泽 .

还有许多人在试图渡过河流和沼泽时丧生。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [lɔːst] , [ˈbeɪlə] [hɪmˈself] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [flaɪ] ,
Seeing that all was lost , Béla himself thought it time to fly ,
看到 那 全部 曾是 丢失的 , 贝拉 他自己 想法 它 时间 到 飞 ,

眼见一切都已失去，贝拉自己也觉得该离开了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [wɜːr; wər] [ˈplʌndərɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
and while the Mongols were plundering the camp , he succeeded in
和 尽管 这 蒙古人 是 掠夺 这 营 , 他 成功了 在
[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] ,
reaching the open ,
到达 这 打开 ,

当蒙古人洗劫营地时，他成功地到达了开阔地带。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ˈrekəɡˌnaɪzd] [baɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði][ɑːn] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] .
and made for the mountains , recognised by few in the on - coming darkness .
和 制成 为了 这 山脉 , 已确认 经过 很少 在 这 在 - 未来 黑暗 .

他们向着群山进发，在即将到来的黑暗中，几乎无人认出他们。

[ɪˈmiːdiətli] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [pɔːl] - , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈwuːndz] ,
Immediately surrounding him were Paul Héderváry , in spite of his five wounds ,
立即地 周围 他 是 保罗 - , 在 尽管如此 的 他的 五 伤口 ,
[ˈpiːtər][ænd; ənd] [ˈstiːvən] - ,
Peter and Stephen Szirmay ,
彼得 和 史蒂芬 - ,

尽管身负五处伤口，保罗·赫德瓦里、彼得·西尔迈和斯蒂芬·西尔迈仍然紧随其后。

[ˈeɪkɑːs] , - , [ˈædəm][ðə; ði][pɒʊl] , [ðə; ði] [tuː] - , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] — [ə; eɪ] [dɪˈvɒʊtɪd]
Akos , Detrö , Adam the Pole , the two Forgács , and several others — a devoted
akos , - , 亚当 这 极 , 这 二 - , 和 一些 其他的 — 一个 奉献
[bənd] ,
band ,
乐队 ,

阿科斯、德特罗、波兰人亚当、两位福尔加奇以及其他几位——一个忠实的乐队，

[waɪl] [brˈhaɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [ˈwɒrɪrɪz] , [ðə; ði][læst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
while behind came a long train of the bravest warriors , the last to think of
尽管 在后面 来了 一个 长的 火车 的 这 最勇敢的 战士 , 这 最后的 到 思考 的
[ˈflaɪɪŋ] ,
flying ,
飞行 ,

后面跟着一长串最勇敢的战士，他们是最后才想到要飞翔的人。

[huː] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [ˈeni] [ˈɔːrdər][ɔːr] [nʌn] .
who followed in any order or none .
WHO 随后 在 任何 命令 或者没有任何 .

随后跟随者顺序不限，或者没有顺序。

[fju:] , [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] ['rɛkəgnaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
Few , as we have said , had recognised the King , but there were
很少 , 作为 我们 有 说 , 有 已确认 这 国王 , 但 那里 是
[sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd] ,
some who had ,
一些 WHO 有 ,

正如我们所说, 几乎没人认出国王, 但还是有一些人认出了他。

[ænd; ənd] [ði:z] [prest] [hɑ:rd]['æftər][hɪm; ɪm] .
and these pressed hard after him .
和 这些 按下 难的 后 他 .

这些人紧随其后。

" [maɪ] [hɔ:rs] [ɪz] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **My horse is done for !** " **cried the King ,**
" 我的 马 是 完毕 为了 ! " 哭 这 国王 ,

“我的马没救了!”国王喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['tʃɑ:rdʒər][br'gæŋ][tu;; tə]['tremb(ə)l] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
as his famous charger began to tremble beneath him .
作为 他的 著名的 充电器 开始 到 颤抖 下面 他 .

他那匹著名的战马开始在他身下颤抖。

" [let] [ju: 'es][stænd][ænd; ənd][daɪ] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [men] ! "
" **Let us stand and die fighting like men !** "
" 让 我们 站立 和 死 斗争 喜欢 男人 ! "

“让我们像个男人一样战斗到死!”

" [noʊ] ! [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['ædəm][ðə; ði] [poʊl] ,
" **No ! for Heaven's sake , no !** " **cried Adam the Pole ,**
" 不 ! 为了 天 清酒 , 不 ! " 哭 亚当 这 极 ,

“不! 看在老天的份上, 不!”波兰人亚当喊道。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 234**]
[页 -]

[第234页]

['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æz; əz][hi;; hi] [spʊk] .
leaping from his horse as he spoke .
跳跃 从 他的 马 作为 他 辐 .

他一边说话一边从马上跳了下来。

" [maɪn] [ɪz] [saʊnd] !
" **Mine is sound !**
" 矿 是 声音 !

“我的没问题!”

[teɪk] [hɪm; ɪm] !
take him !
拿 他 !

把他带走!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒŋgəlz] .
I hear the howl of the Mongols .
我 听到 这 嗥 的 这 蒙古人 .

我听到了蒙古人的嚎叫声。

" [wʌn] [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['æktʃuəli] [,əʊvə'teɪkən] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ɑ:n] [fʊt] , ['ædəm] [feld]
" One had indeed actually overtaken them , but , though on foot , Adam felled .
" 一 有 的确 实际上 被超越 他们 , 但 , 尽管 在 脚 , 亚当 倒下
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
him to the ground ,
他 到 这 地面 ,
"确实有一个人追上了他们, 但是, 虽然是步行, 亚当还是把他打倒在地。"

[lept] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [-] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɑ:n] ['æftər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
leapt upon the Mongol's horse , and galloped on after the King .
跳跃 之上 这 蒙古人的 马 , 和 疾驰 在 后 这 国王 .
他跃上蒙古人的马背, 策马追赶国王。
[ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [breɪv] , [tru:] [men] ['gɑ:rdɪd] ['beɪlə] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪ] .
The handful of brave , true men guarded Béla as the very apple of their eye .
这 少数 的 勇敢的 , 真的 男人 守卫 贝拉 作为 这 非常 苹果 的 他们的 眼睛 .
那几个勇敢正直的男人像守护自己的掌上明珠一样守护着贝拉。

[nɑ:t] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [ðer; ðər] [wʌn] [æŋ'zaɪəti] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Not one thought of himself ; their one anxiety was for the King .
不是 一 想法 的 他自己 ; 他们的 一 焦虑 曾是 为了 这 国王 .
没有一个人想到自己, 他们唯一牵挂的只有国王。

[fɔ:r; fər] [æŋ; ən] ['aʊər] [ðeɪ] ['gæləpt] [ɑ:n] , [ˈɔ:lweɪz] [pər'su:d] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒŋgəlz] .
For an hour they galloped on , always pursued by the Mongols .
为了 一个 小时 他们 疾驰 在 , 总是 追击 经过 这 蒙古人 .
他们策马奔腾了一个小时, 蒙古人始终紧追不舍。

[ðə; ði] [foʊm] [wʌz; wəz] ['dra:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ;
The foam was dropping from the horses ;
这 泡沫 曾是 下降 从 这 马匹 ;
马匹身上的泡沫不断滴落;

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðəm; ðəm] ,
the moon had risen and was shining brightly down upon them ,
这 月亮 有 升起 和 曾是 灼灼 明亮地 向下 之上 他们 ,
月亮升起来了, 明亮的光芒照耀着他们。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:lʊəd] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [,əʊvə'teɪkən] ,
when the irregular force which had followed them was overtaken ,
什么时候 这 不规律的 力量 哪个 有 随后 他们 曾是 被超越 ,
当追击他们的非正规军被追上时,

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪrɪd] ['enəmi] .
and engaged in a fierce battle with the relentless and unwearied enemy .
和 已订婚的 在 一个 凶猛的 战斗 和 这 狠 和 不知疲倦 敌人 .
与顽强不屈的敌人展开了激烈的战斗。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [daʊn] [sæŋk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪtʃ] ['ædəm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Just at that moment down sank the horse which Adam had given to the King ;
只是 在 那 片刻 向下 沉没 这 马 哪个 亚当 有 给定 到 这 国王 ;
就在这时, 亚当送给国王的那匹马坠落了;

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] - , [ænd'raɪ] (['ændru:]) ,
but one of the two Forgács , András (Andrew) ,
但 一 的 这 二 - , 安德拉斯 (安德鲁) ,
但两个福加奇之一, 安德拉斯 (安德鲁),

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][æz; əz] - ([ˈlɪt(ə)] [dʒɑ:n] , [aɪ] . [i:] . , [dʒɑ:n][ˈbæptɪst]) [geɪv]
who was known in the army as Ivánka (Little John , i . e . , John Baptist) gave
WHO 曾是 已知 在 这 军队 作为 - (小的 约翰 , 我 . e . , 约翰 浸信会) 给予
[ʌp][hɪz; ɪz] .
up his .
向上 他的 .

在军队中被称为伊万卡（小约翰，即施洗约翰）的人放弃了他的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblz] [hæd; həd][tu:; tə] [lɪft]
The King was so worn out by this time that two of the nobles had to lift
这 国王 曾是 所以 磨损 出去 经过 这 时间 那 二 的 这 贵族 有 到 举起
[hɪm; ɪm][əˈpa:n][ðə; ði] [hɔ:rs] ;
him upon the horse ;
他 之上 这 马 ;

国王此时已筋疲力尽，以至于两位贵族不得不将他抬上马背；

- [hɪm'self] [ˈfa:lʊəd] [ɑ:n] [fʊt] .
Ivánka himself followed on foot .
- 他自己 随后 在 脚 .

伊万卡本人步行跟随。

[ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:z] [neɪm] [hæz; həz][na:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ,
A younger brother of his , whose name has not come down to us ,
一个 年轻 兄弟 的 他的 , 谁 姓名 有 不是 来 向下 到 我们 ,
他的弟弟，我们无从得知他的名字。

[lɔ:st] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ə'prəʊtʃɪŋ]
lost his life at the hands of the Mongols , who were again approaching
丢失的 他的 生活 在 这 双手 的 这 蒙古人 , WHO 是 再次 接近
[ˈperələsli] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
perilously near the fugitives .
危险地 靠近 这 逃犯 .

他死于蒙古人之手，当时蒙古人再次危险地逼近逃亡者。

- [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [baɪ][ðə; ði][laɪk] [ˈdeɪndʒər] ,
Ivánka was threatened by the like danger ,
- 曾是 威胁 经过 这 喜欢 危险 ,

伊万卡也面临着同样的危险。

[wen] [pɔ:l] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ˈtʃænst]
when Paul Héderváry and a few of the others who were on in front chanced
什么时候 保罗 - 和 一个 很少 的 这 其他的 WHO 是 在 在 正面 偶然
[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈperəl] ,
to see his peril ,
到 看 他的 危险 ,

当保罗·赫德瓦里和前面几个人偶然看到他身处险境时，

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] , [ˈru:tɪd; raʊtɪd][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] .
and turning back , routed the Mongols .
和 转弯 后退 , 路由 这 蒙古人 .

然后撤退，击溃了蒙古人。

- [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz]
Ivánka mounted his brother's
- 安装 他的 兄弟

伊万卡骑上了他哥哥的摩托车

[hɔ:rs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ɪts] ['mæstɜ:z] ['bɑ:di] , [ænd; ənd][rouɪd]['æftər]
horse , which had remained standing quietly by its master's body , and rode after
马 , 哪个 有 剩余 常设 悄悄 经过 它是 硕士学位 身体 , 和 骑 后
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bənd] .
the little band .
这 小的 乐队 .

那匹马一直静静地站在主人的尸体旁，然后跟在小队后面跑去。

[ˈdeɪbreɪk] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:ɹ] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][fɑ:ɹ] , [fɑ:ɹ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Daybreak was once more at hand , and they were far , far away from the
拂晓 曾是 一次 更多的 在 手 , 和 他们 是 远的 , 远的 离开 从 这
[fi:ld] [ʌv; əv] [blʌd] ,
field of blood ,
场地 的 血 ,
天亮了，他们已经远离了血腥的战场。

[wen] [ə'gen][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔ:rs] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
when again the King's horse failed him ,
什么时候 再次 这 国王学院 马 失败的 他 ,
国王的马再次让他失望了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [wɜ:ɹ; wər][ˈhɑ:rdli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['peɪsɪz][br'hænd] .
and the Mongols were hardly so much as a hundred paces behind .
和 这 蒙古人 是 几乎 所以 很多 作为 一个 百 步幅 在后面 .
蒙古人紧随其后，甚至不到一百步远。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɛkəɡ,nʌɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
They had recognised the King ,
他们 有 已确认 这 国王 ,
他们认出了国王。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ber'tʌ] ['kɑ:nz] [sʌb] - ['ɑ:fəsərz][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə]
and one of Batu Khan's sub - officers had promised a large reward to
和 一 的 巴图 可汗的 子 - 警官 有 承诺 一个 大的 报酬 到
[ˈeniwʌn] [hu:] [kʊd; kəd][get]['beɪlə]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
anyone who could get Béla into his hands ,
任何人 WHO 可以 得到 贝拉 进入 他的 双手 ,
巴图汗的一名下属曾承诺，谁能将贝拉抓到他手中，就给予他重金奖励。

[ə'laɪv][ɔ:ɹ] [ded] .
alive or dead .
活 或者 死的 .
生或死。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , - [baɪ] [neɪm] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [ɪn]
Then a young hero , Rugács by name , who had already distinguished himself in
然后 一个 年轻的 英雄 , - 经过 姓名 , WHO 有 已经 杰出的 他自己 在
[ˈbæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,
随后，一位名叫鲁加奇的年轻英雄，已经在战场上崭露头角。

[ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒər] ,
offered the King his charger ,
提供 这 国王 他的 充电器 ,
把马献给了国王

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ˌtrænsɪlˈveɪniən] [briːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
and it was thanks to this good horse of Transylvanian breed that the King
和 它 曾是 谢谢 到 这 好的 马 的 特兰西瓦尼亚 品种 那 这 国王
[ˈfaɪnəli] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] .
finally escaped his pursuers .
最后 逃脱 他的 追击者 .
多亏了这匹特兰西瓦尼亚良种骏马，国王最终才摆脱了追兵。

[fɔːr; fər] , [tʌf] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məːŋˈɡoʊliən] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
For , tough though they were , even the Mongolian horses were beginning to
为了 , 艰难的 尽管 他们 是 , 甚至 这 蒙 马匹 是 开始 到
[feɪl] ,
fail ,
失败 ,
因为，即便蒙古马再强壮，也开始出现衰退的迹象。

[waɪl] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpærəntli] [kʊd; kəd][ˈtaɪər][aʊt][ðə; ði] [ˌtrænsɪlˈveɪniən] .
while nothing apparently could tire out the Transylvanian .
尽管 没有什么 显然 可以 胎 出去 这 特兰西瓦尼亚 .
然而，似乎没有什么能让特兰西瓦尼亚人感到疲倦。

[æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] ,
As they helped him to mount ,
作为 他们 帮助 他 到 山 ,
他们帮他上车时，

[ˈbeɪlə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] - ,
Béla noticed that there was blood on the arm of the faithful Rugács ,
贝拉 注意到 那 那里 曾是 血 在 这 手臂 的 这 忠实 - ,
贝拉注意到虔诚的鲁加奇手臂上有血迹。

[ænd; ʌnd] [æskt] [ˈkaɪndli] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [peɪn] .
and asked kindly whether it gave him much pain .
和 问 亲切地 无论 它 给予 他 很多 疼痛 .
然后和蔼地问他是否感到很痛苦。

" [eɪ] , [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [wɜːrs] [peɪn][ðæn; ðən] [ðɪs] ! "
" **Ay , indeed , sir !** " **was the answer ,** " **but there is worse pain than this !** "
" 哎 , 的确 , 先生 ! " 曾是 这 回答 , " 但 那里 是 更糟 疼痛 比 这 ! "
“是啊，先生！”对方回答说，“不过还有比这更痛的！”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！”

[jʊr; jər] [neɪm] [jæl; jəl][biː; bi] - [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
your name shall be Fáj from to - day , " **said the King** .
你的 姓名 将 是 - 从 到 - 天 , " 说 这 国王 .
“从今天起，你的名字就叫法伊，”国王说道。

" [rɪˈmaɪnd] [juː ˈes][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˈbetər] [taɪmz] .
" **Remind us of it if we live to see better times** .
" 提醒 我们 的 它 如果 我们 居住 到 看 更好的 时代 .
“如果我们有生之年能够迎来更好的时代，请提醒我们这一点。”

" [ænd; ʌnd] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
" **And accordingly** ,
" 和 因此 ,
因此，

[ðer; ðær][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ][ˈfæməli] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɔːr] - ,
there is to this day a family which bears the honourable name of Fáj or Fáy ,
那里 是 到 这 天 一个 家庭 哪个 熊 这 光荣的 姓名 的 - 或者 - ,
时至今日, 仍然有一个家族沿用着令人尊敬的 Fáj 或 Fáy 这个姓氏。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] : " [aɪ ˈtiː][peɪnz] .
the meaning of which is : " It pains .
这 意义 的 哪个 是 : " 它 疼痛 .
其含义是：“这很痛苦。”

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði]
" **At last the fugitives reached the forest , the**
" 在 最后的 这 逃犯 达到 这 森林 , 这
“逃亡者们最终到达了森林，

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 236**]
[页 -]
[第236页]

[ˈmɒŋɡəlz] [wɜːr; wər][left][brˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [ˈhæpɪli] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Mongols were left behind , and the King then happily gained a castle in the
蒙古人 是 左边 在后面 , 和 这 国王 然后 快乐地 获得 一个 城堡 在 这
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,
蒙古人被留在了后面, 国王随后欣喜地在山中获得了一座城堡。

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] .
where for a while he remained .
在哪里 为了 一个 尽管 他 剩余 .
他在那里待了一段时间。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][dɪˈvɒʊtɪd] [ˈfɔːləʊəz] , [haʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] !
But when he looked upon his devoted followers , how many were missing !
但 什么时候 他 看起来 之上 他的 奉献 追随者 , 如何 许多 是 丢失的 !
但当他看向他那些忠实的追随者时, 却发现少了多少人!

[haʊ] [ˈmeni] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðær][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] !
how many had laid down their lives to save his !
如何 许多 有 铺设 向下 他们的 生活 到 节省 他的 !
有多少人为了救他而献出了生命!

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] - [ˈfɑːðər] ,
Among the dozen or more who had fallen by the way was Jolánta's father ,
之中 这 打 或者 更多的 WHO 有 倒下 经过 这 方式 曾是 - 父亲 ,
[ˈstiːvən] - ;
Stephen Szirmay ;
史蒂芬 - ;
在途中倒下的十几人中, 有乔兰塔的父亲斯蒂芬·西尔迈;

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈpiːtər] , [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [ɔːf] , [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪˈðəʊt]
his brother Peter , though he had not come off scathless , had escaped without
他的 兄弟 彼得 , 尽管 他 有 不是 来 离开 无伤 , 有 逃脱 没有
[ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)l] [wuːnd] .
any mortal wound .
任何 凡人 伤口 .
他的兄弟彼得虽然也受了伤, 但没有受致命伤。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈɑːrmi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈhelpləs] ,
Having no army , the King was for the present helpless ,
拥有 不 军队 , 这 国王 曾是 为了 这 展示 无助 ,
由于没有军队, 国王暂时无能为力。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] , [hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] ['presbuk] ,
and as soon as he could do so , he made his way to Pressburg ,
和 作为 很快 作为 他 可以 做 所以 , 他 制成 他的 方式 到 普雷斯堡 ,
他一有机会就前往了普雷斯堡。

[wer] [hi;; hi][sent][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tu;; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
where he sent for the Queen and his children to join him ,
在哪里 他 发送 为了 这 女王 和 他的 孩子们 到 加入 他 ,
他派人去接女王和孩子们来与他团聚。

[ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn] - , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [frʌnˈtɪr] .
they having taken refuge in Haimburg , on the other side of the Austrian frontier .
他们 拥有 已采取 避难所 在 - , 在 这 其他 边 的 这 奥地利 边境 .
他们逃往奥地利边境另一侧的海姆堡避难。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [əˈpɪrɪd] [du:k] [ˈfri:drɪk] ,
But instead of the Queen , appeared Duke Friedrich ,
但 反而 的 这 女王 , 出现 公爵 弗里德里希 ,
但出现的不是女王，而是弗里德里希公爵。

[hu:] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:] [tu;; tə] [kʌm]
who persuaded the King that it would be much wiser for him too to come
WHO 被说服 这 国王 那 它 会 是 很多 更明智 为了 他 也 到 来
[tu;; tə] [ˈɔ:striə] ,
to Austria ,
到 奥地利 ,
他劝说国王，让他也来奥地利会是更明智的选择。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] [ðæn; ðən][hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər]
and had no sooner got him in his clutches than he made a prisoner
和 有 不 很快 得到 他 在 他的 离合器 比 他 制成 一个 囚犯
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
他刚把他抓住，就把他变成了俘虏。

[ænd; ʌnd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ʌnˈtɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈfʌndɪd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][sʌm; səm]
and refused to let him go until he had refunded the large sum
和 拒绝 到 让 他 去 直到 他 有 已退款 这 大的 和
[ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈfri:drɪk] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [pi:s] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv]
of money with which Friedrich had purchased peace from him four or five
的 钱 和 哪个 弗里德里希 有 购买 和平 从 他 四 或者 五
[ˈɪrz] [ˈpri:vɪəsli] .
years previously .
年 之前 .
他们拒绝放他走，直到他偿还了弗里德里希四五年前用来从他那里换取和平的一大笔钱。

[ˈbeɪlə] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvæljuəblz] [wɪtʃ] [hi;; hi][ænd; ʌnd][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Béla gave up all the valuables which he and the Queen had with them ,
贝拉 给予 向上全部 这 贵重物品 哪个 他 和 这 女王 有 和 他们 ,
贝拉交出了他和王后随身携带的所有贵重物品。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd] ,
but as the Duke was still not satisfied ,
但 作为 这 公爵 曾是 仍然 不是 使满意 ,
但公爵仍然不满意，

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [pɑ:n] [θri:] [hʌŋˈɡerɪən] [ˈkauntɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .
he had to pawn three Hungarian counties in order to regain his liberty .
他 有 到 典当 三 匈牙利 县 在 命令 到 恢复 他的 自由 .
他不得不抵押三个匈牙利郡县才能重获自由。

[wʌns] [mɔːr] [fri:] , [hiː; hi][sent][ðə; ði] [kwi:n] [tuː; tə] [dæl'meɪʃə] [fɔːr; fər]

Once more free , he sent the Queen to Dalmatia for
一次 更多的 自由的 , 他 发送 这 女王 到 达尔马提亚 为了

重获自由后, 他把王后送往达尔马提亚。

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

['seɪfti] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [æm'bæsədərz] [tuː; tə][pəʊp][ænd; ənd] ['empərər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
safety , and despatched ambassadors to Pope and Emperor , and the King
安全 , 和 已派送 大使们 到 教皇 和 皇帝 , 和 这 国王

[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,

为了安全起见, 并向教皇、皇帝和法国国王派遣了大使。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][help] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l][foʊ] [huː] ['θretnd] [ɔːl] ['jɒrəp] [wɪð; wɪθ]
praying for their help against the terrible foe who threatened all Europe with
祈祷 为了 他们的 帮助 反对 这 糟糕的 敌人 WHO 威胁 全部 欧洲 和
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

祈求他们帮助对抗威胁整个欧洲的可怕敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [roʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] [ri'dʒuːsɪŋ]
But the Emperor was fighting Rome , and the Pope was bent upon reducing
但 这 皇帝 曾是 斗争 罗马 , 和 这 教皇 曾是 弯曲 之上 减少
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'biːdiəns] .
him to obedience .
他 到 服从 .

但皇帝正在与罗马作战, 而教皇一心想让他屈服。

['pəʊlənd][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ;
Poland was fighting the Mongols on her own account ;
波兰 曾是 斗争 这 蒙古人 在 她 自己的 帐户 ;

波兰当时是独自对抗蒙古的;

[bəʊ'hiːmiə][wʌz; wəz][ɪn] ['moʊməntəri] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːr'self] [ə'tækt] ;
Bohemia was in momentary danger of being herself attacked ;
波西米亚 曾是 在 瞬间 危险 的 存在 她自己 遭到攻击 ;

波西米亚一度面临被攻击的危险;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪmləs] [duːk] ['friːdrɪk] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['hʌŋɡəriːz] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃ(ə)n]
and the shameless Duke Friedrich availed himself of Hungary's defenceless condition
和 这 不要脸 公爵 弗里德里希 已利用 他自己 的 匈牙利的 毫无防备 状况

[tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] ['plʌndər] [ðə; ði] ['kauntɪz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
to invade and plunder the counties nearest him ,
到 入侵 和 掠夺 这 县 最近的 他 ,

无耻的弗里德里希公爵利用匈牙利的脆弱无助, 入侵并掠夺了离他最近的几个郡县。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][tuː; tə][rɑːb] [sʌtʃ] ['fjʊdʒətɪv] [æz; əz][hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ɔːstriə] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ]
and even to rob such fugitives as had fled to Austria for refuge
和 甚至 到 抢 这样的 逃犯 作为 有 逃亡 到 奥地利 为了 避难所
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] .
from the Mongols .
从 这 蒙古人 .

甚至抢劫那些为躲避蒙古人而逃往奥地利避难的逃亡者。

[ˈbeɪlə] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Béla meantime had borrowed a little money where he could ,
贝拉 与此同时 有 借来的 一个 小的 钱 在哪里 他 可以 ,
与此同时, 贝拉也尽可能地借了一些钱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [saʊθ] [tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpiːl] ,
and had gone south to await the answers to his appeal ,
和 有 已消失 南 到 等待 这 答案 到 他的 上诉 ,
他已南下等待上诉结果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [wʌt] [truːps] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] .
and to raise what troops he could for a campaign .
和 到 增加 什么 军队 他 可以 为了 一个 活动 .
并尽可能招募军队进行战役。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .
But he waited in vain .
但 他 等待 在 徒劳 .
但他徒劳地等待着。

[noʊ] [help] [keɪm] !
No help came !
不 帮助 来了 !
没有救援!

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈɑːrmi][ɔːr][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [wʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] .
and without an army or the means of raising one , he was helpless .
和 没有 一个 军队 或者 这 方法 的 提高 一 , 他 曾是 无助 .
他既没有军队, 也没有办法组建军队, 因此他无能为力。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈkɑːlmaːn][hæd; həd] [riːtʃt] [pest] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ɪnˈhæbɪtənts]
His brother Kálmán had reached Pest , and after urging the terrified inhabitants
他的 兄弟 卡尔曼 有 达到 害虫 , 和 后 敦促 这 恐惧 居民
[tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
to abandon the city ,
到 放弃 这 城市 ,
他的兄弟卡尔曼已经抵达佩斯, 并劝说惊恐的居民放弃这座城市。

[krɔːs] [ðə; ði][ˈdænjʊːb] , [ænd; ənd][haɪd] [werˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
cross the Danube , and hide wherever they could ,
叉 这 多瑙河 , 和 隐藏 无论 他们 可以 ,
他们渡过多瑙河, 并尽可能地躲藏起来。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][sləˈvəʊniə] ([ðen] [dælˈmeɪfə] [ænd; ənd][kroʊˈeɪə]) , [hɪz; ɪz]
he continued his journey to Slavonia (then Dalmatia and Croatia) , his
他 持续 他的 旅行 到 斯拉沃尼亚 (然后 达尔马提亚 和 克罗地亚) , 他的
[ˈduːkdəm] ,
dukedom ,
公国 ,
他继续前往斯拉沃尼亚 (当时的达尔马提亚和克罗地亚), 他的公国,

[wer] [hiː; hi] [suːn] [ˈæftər][daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .
where he soon after died of his wounds .
在哪里 他 很快 后 死亡 的 他的 伤口 .
不久后, 他因伤势过重而去世。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [pest] [kʊd; kəd] [rɪˈmuːv] [ðer; ðər] [ɡʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,
Before the people of Pest could remove their goods to a place of safety ,
前 这 人们 的 害虫 可以 消除 他们的 商品 到 一个 地方 的 安全 ,
在瘟疫镇的居民能够将货物转移到安全的地方之前,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] .
they were hemmed in by the Mongols .
他们是包边在 经过 这 蒙古人 .

他们被蒙古人包围了。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
Thousands from the surrounding country had taken refuge here with
数千 从 这 周围 国家 有 已采取 避难所 这里 和

[ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ænd; ənd] [ˈtreʒərz] ,
their families and treasures ,
他们的 家庭 和 宝藏 ,

周边地区的数千人带着家人和财物来到这里避难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði]
and the numbers had been further increased by the
和 这 数字 有 到过 更远 增加 经过 这

而且，这些数字还因以下原因进一步增加：

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 238**]
[页 -]

[第238页]

[əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [ˈfjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
arrival of fugitives from the army .
到达 的 逃犯 从 这 军队 .

军队逃犯抵达。

[ðeɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][mæn] ;
They resolved to defend themselves to the last man ;
他们 已解决 到 保卫 他们自己 到 这 最后的 男人 ;

他们决心战斗到最后一人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .
but they little knew the enemy with whom they had to deal .
但 他们 小的 知道 这 敌人 和 谁 他们 有 到 交易 .

但他们却对自己要面对的敌人一无所知。

[θriː] [deɪz] - [ˈbætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkætəpʌlts] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [briːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ;
Three days ' battering with catapults was enough to make breaches in the walls ;
三 天 - 殴打 和 弹射器 曾是 足够的 到 制作 违规行为 在 这 墙壁 ;

三天三夜用投石机猛烈轰击，足以在城墙上炸出缺口；

[ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [ˈstɔːrmd] [ænd; ənd][bɜːrnt][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈməːdəd] [ɔːl] [huː] [fel] [ˈɪntuː][ðer; ðər]
the Mongols stormed and burnt the town , and murdered all who fell into their
这 蒙古人 暴风雨 和 烧焦的 这 镇 , 和 被谋杀 全部 WHO 跌倒 进入 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

蒙古人攻入并焚毁了这座城镇，并将所有落入他们手中的人全部杀害。

[ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [ˈflʌdɪd] [ɔːl][ðə; ði][lənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænjʊːb] ,
The Mongols flooded all the land east of the Danube ,
这 蒙古人 被淹 全部 这 土地 东方 的 这 多瑙河 ,

蒙古人淹没了多瑙河以东的所有土地。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [brɔːd] [ˈrɪvər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
but for the present the broad river formed a barrier which they could not
但 为了 这 展示 这 广阔 河 形成 一个 障碍 哪个 他们 可以 不是
[ˈiːzəli] [pæs] ,
easily pass ,
容易地 经过 ,

但就目前而言，宽阔的河流形成了一道屏障，他们难以逾越。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrðər] [dɪˈtɜːd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
and they were further deterred from making the attempt by the idea ,
和 他们 是 更远 威慑 从 制作 这 试图 经过 这 主意 ,
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɪˈrouniəs] ,
unfortunately erroneous ,
很遗憾 错误 ,
而这种想法（不幸的是，它是错误的）进一步阻止了他们进行尝试。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [krɔːst] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [mæst] [əˈpɑːn][ðə; ði]
that if they crossed it they would find all the armies of Europe massed upon the
那 如果 他们 交叉 它 他们 会 寻找 全部 这 军队 的 欧洲 大量 之上 这
[ˈʌðər] [saɪd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] .
other side waiting to receive and beat them back .
其他 边 等待 到 收到 和 打 他们 后退 .
如果他们越过这条河，就会发现欧洲所有的军队都集结在河对岸，等着迎击并将他们击退。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃekt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent]
But if they were checked to the west , there was nothing to prevent
但 如果 他们 是 已检查 到 这 西方 , 那里 曾是 没有什么 到 防止
[ðer; ðər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
their chasing the King ,
他们的 追逐 这 国王 ,
但如果他们被阻挡在西面，就没有什么能阻止他们追击国王了。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dreɪv] .
who was lingering near the Drave .
WHO 曾是 挥之不去的 靠近 这 德雷夫 .
他当时在德雷夫附近徘徊。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
Here they were in no fear of the armies of Europe ,
这里 他们 是 在 不 害怕 的 这 军队 的 欧洲 ,
在这里，他们丝毫不惧怕欧洲的军队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][ˈdænjʊːb][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈblædərz] [ænd; ənd][ˈboʊts] .
and they crossed the Danube by means of bladders and boats .
和 他们 交叉 这 多瑙河 经过 方法 的 膀胱 和 船 .
他们用气囊和船渡过了多瑙河。

[ˈbeɪlə] [fled][tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈseɪf] [ɪːv(ə)n][ðer; ðər] ,
Béla fled to Spalatro , but feeling unsafe even there ,
贝拉 逃亡 到 - , 但 感觉 不安全 甚至 那里 ,
贝拉逃到了斯帕拉特罗，但即使在那里他也感到不安全。

[rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ɪːˈsaɪ] .
retired with his family to the island of Issa .
退休 和 他的 家庭 到 这 岛 的 伊萨 .
退休后，他带着家人搬到了伊萨岛。

[ˈfjʊriəs] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈmɑːŋɡəl] [ˈliːdər] , - ,
Furious at finding that his prey had escaped him , the Mongol leader , Kajdán ,
狂怒 在 寻找 那 他的 猎物 有 逃脱 他 , 这 蒙古人 领导者 , - ,
蒙古首领卡伊丹发现猎物逃脱后勃然大怒，

[rɪˈvendʒd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] , [huːm] [hiː; hi][set] [ʌp] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] ;
revenged himself upon his prisoners , whom he set up in rows and cut down ;
复仇 他自己 之上 他的 囚犯 , 谁 他 放 向上 在 行 和 切 向下 ;
他对囚犯进行报复，将他们排成一排，然后砍倒他们；

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [koust] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [br'fɔːr] - ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ]
then he hurried on to the sea coast , and appeared before Spalatro early in May
然后 他 慌忙 在 到 这 海 海岸 , 和 出现 前 - 早期的 在 可能
.
:
.

然后他匆匆赶往海边，并在五月初出现在斯帕拉特罗面前。

[fɔɪld] [ə'gen] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][iː'sɑː] , [wɪt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ]
Foiled again , he hurried to Issa , which was connected with the mainland by
挫败 再次 , 他 慌忙 到 伊萨 , 哪个 曾是 连接 和 这 大陆 经过
[ə; eɪ] [brɪdʒ] ;
a bridge ;
一个 桥 ;

再次受挫后，他匆匆赶往伊萨，那里有一座桥与大陆相连；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌ; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
and here he had the mortification of seeing the King and
和 这里 他 有 这 屈辱 的 看到 这 国王 和

在这里，他尴尬地见到了国王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 239**]
[页 -]

[第239页]

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [teɪk] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌ; əv][ˈbjuːə, 'biː'juː'eɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .
his followers take ship for the island of Bua under his very eyes .
他的 追随者 拿 船 为了 这 岛 的 布阿 在下面 他的 非常 眼睛 .

在他的注视下，他的追随者们乘船前往布阿岛。

[pər'suːt] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [fliːt] , [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self]
Pursuit , without a fleet , was hopeless , and Kajdán had to content himself
追逐 , 没有 一个 舰队 , 曾是 绝望 , 和 - 有 到 内容 他自己
[wɪð; wɪθ] ['rævɪdʒɪŋ] [dæl'meɪʃə] ,
with ravaging Dalmatia ,
和 蹂躏 达尔马提亚 ,

没有舰队，追击毫无希望，卡伊丹只能满足于蹂躏达尔马提亚。

[kroʊ'eɪʃə] , [ænd; ənd]['baːzniə] .
Croatia , and Bosnia .
克罗地亚 , 和 波斯尼亚 .

克罗地亚和波斯尼亚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 240**]
[页 -]

[第240页]

[ˈtʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈdɔːrəz] [rɪ'zɔːlv] .
DORA'S RESOLVE .
朵拉的 解决 .

朵拉的决心。

[fɔːr; fər] [deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs] ,
For days , weeks , months ,
为了 天 , 周 , 几个月 ,

持续数天、数周、数月

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [lɪˌbɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɒŋɡəlz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
Talabor had been expecting Libor and his Mongols to return
- 有 到过 期待 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 和 他的 蒙古人 到 返回
[ænd; ənd] [rɪ'nʊː] [ðer; ðər] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)] ,
and renew their attack upon the castle ,
和 更新 他们的 攻击 之上 这 城堡 ,
塔拉博尔一直预料到利博尔和他的蒙古人会卷土重来，再次进攻城堡。

[huːz] [dɪ'fensɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['streŋθənd] [ɪn] ['evrɪ] [wei] ['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
whose defences he had strengthened in every way possible to him .
谁 防御 他 有 加强 在 每一个 方式 可能的 到 他 .
他以各种可能的方式加强了对方的防御。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['sʌməɹ] , [ænd; ənd] ['sʌməɹ] [tuː; tə] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd]
But spring had given way to summer , and summer to autumn , and
但 春天 有 给定 方式 到 夏天 , 和 夏天 到 秋天 , 和
[stiːl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .
still they had not come .
仍然 他们 有 不是 来 .
但是春天过去了，夏天过去了，秋天过去了，他们却还没有来。

[wen] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv][ʌn'juːzuəl] [sɪ'verəti] [set][ɪn] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [pə'ziː(ə)n] ['seɪfər] ,
When a winter of unusual severity set in , he felt the position safer ,
什么时候 一个 冬天 的 异常 严重性 放 在 , 他 毛毡 这 位置 更安全 ,
当异常严寒的寒冬来袭时，他觉得待在那里更安全。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stiːp] [pæðz] [wɜːr; wər] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ɔːr] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][aɪs] .
for the steep paths were blocked with snow or slippery with ice .
为了 这 陡 路径 是 已屏蔽 和 雪 或者 滑 和 冰 .
因为陡峭的小路要么被积雪堵塞，要么被冰雪覆盖，非常滑。

['ruːməɹ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l]['bæt(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,
Rumours of the fatal battle had not been long in reaching the castle ,
谣言 的 这 致命的 战斗 有 不是 到过 长的 在 到达 这 城堡 ,
关于这场致命战役的传闻很快就传到了城堡里。

[ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəːz] , [huːz]
and fugitives had been seen by one or another of the villagers , whose
和 逃犯 有 到过 已见 经过 一 或者 其他 的 这 村民们 , 谁
[ə'kaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,
村民们曾多次目睹逃犯的踪迹，他们的描述如下：

[ðooʊ] [ðeɪ] [dɪ'fəd] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] , [ɔːl] [ə'griːd] [ɪn] [ðɪs] ,
though they differed in many respects , all agreed in this ,
尽管 他们 不同 在 许多 尊重 , 全部 同意 在 这 ,
尽管他们在许多方面存在分歧，但在这一点上他们都达成了一致：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒŋɡəlz] ,
that the country was in the hands of the Mongols ,
那 这 国家 曾是 在 这 双手 的 这 蒙古人 ,
当时国家已被蒙古人占领。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [fled] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] — [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [aɪ 'tiː]
and that the King had fled for his life — whether he had saved it
和 那 这 国王 有 逃亡 为了 他的 生活 — 无论 他 有 已保存 它
[wʌz; wəz] [ˈdaʊtɪf(ə)] .
was doubtful .
曾是 疑 .
国王为了保命而逃亡——至于他是否保住了性命，则不得而知。

[wʌn] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] - ,
One reported the death of both the Szirmays ,
— 据报道 这 死亡 的 两个都 这 - ,
其中一人报告了Szirmay夫妇的死亡，

[ə'nʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] ['mæstər][ˈpi:tər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
another declared that Master Peter had escaped with the King .
其他 声明 那 掌握 彼得 有 逃脱 和 这 国王 .
另有人宣称彼得少爷已经和国王一起逃走了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
The general uncertainty began to tell upon the inhabitants of the castle .
这 一般的 不确定 开始 到 告诉 之上 这 居民 的 这 城堡 .
城堡里弥漫着不安的气氛，这种不安感开始影响到城堡里的居民。

[ˈgrædʒuəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn]
Gradually , one by one , the men of the garrison
逐步地 , — 经过 — , 这 男人 的 这 驻军
渐渐地，一个接一个，驻军的男人们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 241]
[页 -]
[第241页]

[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared :
消失 .
消失了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ɔ:r][tu:; tə] [ˈgæðər] [wʌt] [nu:z] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]
If a man were sent out hunting , or to gather what news he could in the
如果 一个 男人 是 发送 出去 打猎 , 或者 到 收集 什么 消息 他 可以 在 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood ,
邻里 ,
如果派一个人出去打猎，或者去附近收集消息，

[hi:; hi][nɑ:t] ['seldəm] ['væniʃt] .
he not seldom vanished .
他 不是 很少 消失了 .
他并非经常消失。

[ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] , [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ]
Whether he had deserted , or whether he had been captured , who could say
无论 他 有 荒凉的 , 或者 无论 他 有 到过 捕获 , WHO 可以 说
?
?
?
谁又能说他是逃兵还是被俘虏了呢？

[ɪn] [ɪ:ðər] [keɪs] [hi:; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
In either case he might bring the Mongols down upon them .
在 任何一个 案件 他 可能 带来 这 蒙古人 向下 之上 他们 .
无论哪种情况，他都可能招致蒙古人的进攻。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于，

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
when the number of fighting men was so diminished that it would have been
什么时候 这 数字 的 斗争 男人 曾是 所以 减少 那 它 会 有 到过
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['eni] ['sɪriəs] [rɪ'zɪstəns] ,
out of the question for them to offer any serious resistance ,
出去 的 这 问题 为了 他们 到 提供 任何 严肃的 反抗 ,

当战斗人员数量锐减到根本不可能进行任何有效的抵抗时，

[dɪs'kwæɪətɪŋ] [rɪ'vents] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['sɜ:rvənt] .
disquieting events began to occur among the house - servants .
令人不安的 活动 开始 到 发生 之中 这 房子 - 仆人 .

家仆们之间开始发生一些令人不安的事情。

[wʌn] [deɪ] [tu:] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜ:r; wər] ['noʊwər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] !
One day two of them were nowhere to be found !
一 天 二 的 他们 是 无处 到 是 成立 !

有一天，他们中的两个人竟然不见了！

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜ:rnki:] [ʌv; əv] ['mæstər] ['pi:tɜ:z] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] ,
One was a turnkey of Master Peter's , the other a maid - servant , a simple ,
一 曾是 一个 交钥匙工程 的 掌握 彼得的 , 这 其他 一个 女佣 - 仆人 , 一个 简单的 ,
['kʌntri] [gɜ:rl] ,
country girl ,
国家 女孩 ,

一个是彼得少爷的管家，另一个是女佣，一个淳朴的乡下姑娘。

[hu:m] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [θri:] !
whom no one would have supposed capable of counting up to three !
谁 不 一 会 有 据称 有能力的 的 计数 向上 到 三 !

谁也想不到他居然能数到三！

[ði:z] [tu:] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [nɑ:t] [gɔ:n] ['empti] - ['hændɪd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
These two had evidently not gone empty - handed , moreover ,
这些 二 有 显然 不是 已消失 空的 - 递交 , 而且 ,

显然，这两人并非空手而归，而且，

[ə; eɪ] [fju:] ['sɪlvər] [pleɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['hævɪŋ] ['vænɪʃt] [æt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !
a few silver plates and other light articles having vanished at the same time !
一个 很少 银 盘子 和 其他 光 文章 拥有 消失了 在 这 相同的 时间 !

同时，一些银盘和其他轻便物品也消失了！

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [rekə'nɔɪtər; rɪ:kə'nɔɪtər] ; ['ni:ðər] , [li:st] [ʌv; əv]
Neither of them had been sent out to reconnoitre ; neither , least of
两者都不 的 他们 有 到过 发送 出去 到 侦察 ; 两者都不 , 至少 的
[ɔ:l] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] ,
all the peasant girl ,
全部 这 农民 女孩 ,

他们两人都没有被派出去侦察；尤其是那个农家女孩，更没有。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] .
could have gone a - hunting .
可以 有 已消失 一个 - 打猎 .

本来可以去打猎的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stouələn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɑ:n] !
They had deserted , and they had stolen anything they could lay hands on !
他们 有 荒凉的 , 和 他们 有 被盗 任何事物 他们 可以 躺 双手 在 !

他们弃兵逃亡，还偷走了所有能找到的东西！

['æftər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['dɔ:rə] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ʌn'i:zi] ,
After this discovery Dora became every day more uneasy ,
后 这 发现 多拉 成为 每一个 天 更多的 不安 ,

发现这一点后，朵拉一天比一天不安。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][frʌm; frəm] [wɪðɪn] [maɪt][biː; bi][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm]
feeling that the danger from within might be as great as that from
感觉 那 这 危险 从 之内 可能 是 作为 伟大的 作为 那 从
[wɪˈðaʊt] .
without .
没有 .

感觉内部的危险可能与外部的危险一样大。

- [keɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [ˈvɪdʒɪləns] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] ,
Talabor kept his eye with redoubled vigilance upon those who were left ,
- 保留 他的 眼睛 和 加倍 警觉 之上 那些 WHO 是 左边 ,

塔拉博尔更加警惕地密切关注着那些留下来的人。

[bʌt; bət] [ˈkɒnfɪdəns] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] .
but confidence was destroyed in all but one or two .
但 信心 曾是 损毁 在 全部 但 一 或者 二 .

但除了少数一两个人之外，所有人的信心都丧失殆尽。

[ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
Early one morning it was found that the whole of the plate had disappeared
早期的 一 早晨 它 曾是 成立 那 这 所有的 的 这 盘子 有 消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl] .
from the great dining hall .
从 这 伟大的 用餐 大厅 .

一天清晨，人们发现大餐厅里的一整盘食物都不见了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 242**]
[页 -]

[第242页]

[ˈevri] [tʃest] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [nuː] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑːntents]
Every chest was empty , and no one of the servants knew where the contents
每一个 胸部 曾是 空的 , 和 不 一 的 这 仆人 知道 在哪里 这 内容

[wɜːr; wər] .
were :
是 .

每个箱子都是空的，没有一个仆人知道里面的东西在哪里。

- [hæd; həd] [spent] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [naɪt] [ɪn] [ˈkæriŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɑːdɪŋ] [pleɪs]
Talabor had spent an entire night in carrying them away to a hiding place
- 有 花费 一个 全部的 夜晚 在 携带 他们 离开 到 一个 隐藏 地方

[ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈmæstər] [ˈpiːtər] ,
shown him by Master Peter ,
所示 他 经过 掌握 彼得 ,

塔拉博尔花了一整夜的时间，才把它们转移到彼得师傅指给他的藏身之处。

[ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wel] - [laɪk] [ˈkævəti][ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪt] [ðə; ði] [kiː] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt]
a sort of well - like cavity in a cellar , of which he kept the key always about
一个 种类 的 出色地 - 喜欢 空腔 在 一个 地窖 , 的 哪个 他 保留 这 钥匙 总是 关于

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

地窖里有一个类似井状的洞穴，他总是把钥匙随身携带。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər] [deɪz] [dɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ænd] [ˈrʌbɪʃ] , [wɪˈðaʊt]
He had been busy for days digging out the earth and rubbish , without
他 有 到过 忙碌的 为了 天 挖掘 出去 这 地球 和 垃圾 , 没有

[ˈletɪŋ] [ˈeniwʌn] ,
letting anyone ,
出租 任何人 ,

他连续几天忙着挖出泥土和垃圾，不让任何人帮忙。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmoʊzəs] , [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ; [fɔːr; fər] ,
even the faithful Moses , know what he was about ; for ,
甚至 这 忠实 摩西 , 知道 什么 他 曾是 关于 ; 为了 ,
就连忠实的摩西也知道他所做的一切; 因为,

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈsɑːroʊfl] [ˈmæɡjɑː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
like many another sorrowful Magyar in those days ,
喜欢 许多 其他 悲伤 匈牙利语 在 那些 天 ,
就像当时许多其他悲伤的匈牙利人一样,

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ɪn] [waɪn] ,
the old man had of late been trying to drown his grief in wine ,
这 老的 男人 有 的 晚的 到过 尝试 到 溺水 他的 悲伤 在 葡萄酒 ,
近来, 老人一直试图借酒消愁。

[ænd; ənd] - [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] [wəd] [hæv; həv]
and Talabor feared that his tongue might betray what his fidelity would have
和 - 害怕 那 他的 舌头 可能 背叛 什么 他的 忠诚 会 有
[keɪpt] [ˈsiːkrət] .
kept secret .
保留 秘密 :
塔拉博担心他的舌头会泄露他忠诚所保守的秘密。

[ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] , [hɪz; hi] [ˈkærid] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃests] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd]
All being ready , he carried down the silver from the chests in which it had
全部 存在 准备好 , 他 携带 向下 这 银 从 这 箱子 在 哪个 它 有
[bɪn] [lɒkt] ,
been locked ,
到过 已锁定 ,
一切准备就绪后, 他从锁着银器的箱子里取出银器。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjelvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl] [ˈi:v(ə)n] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
and finally removed from the shelves in the dining hall even what had been
和 最后 已移除 从 这 货架 在 这 用餐 大厅 甚至 什么 有 到过
[ɪn] [ˈdeɪli] [juːz] .
in daily use .
在 日常的 使用 :
最后, 就连餐厅货架上日常使用的东西也被全部撤走了。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [əˈɡen] ,
This done , he filled the pit with earth again ,
这 完毕 , 他 已填 这 坑 和 地球 再次 ,
完成这些之后, 他又用土把坑填满了。

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmæstər] [ˈpiːtəz] [ˈtreʒər] .
and left no traces to indicate the hiding place of Master Peter's treasure .
和 左边 不 痕迹 到 表明 这 隐藏 地方 的 掌握 彼得的 宝藏 :
没有留下任何痕迹表明彼得大师的宝藏藏在哪里。

[ˈliːbər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] ,
Libor , of course , was well aware of its existence ,
伦敦银行间同业拆借利率(Libor) , 的 课程 , 曾是 出色地 意识到的 的 它是 存在 ,
当然, Libor很清楚它的存在。

[ænd; ənd] - [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
and Talabor sometimes wondered whether he were intending to keep the
和 - 有时 想知道 无论 他 是 意图 到 保持 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
knowledge of it to himself ,
知识 的 它 到 他自己 ,
塔拉博尔有时怀疑他是否打算将此事秘而不宣。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˈleɪtər][ɑːn] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
to be made use of later on , when the winter was over ,
到 是 制成 使用 的 之后 在 , 什么时候 这 冬天 曾是 超过 ,
待冬季过后再加以利用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [mɔːr] [ˈiːzəli] [riːtʃt] .
and the castle more easily reached .
和 这 城堡 更多的 容易地 达到 .
而且更容易到达城堡。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] , [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [əˈpɪrd] [əˈɡen] ;
Be this as it might , neither he nor the Mongols appeared again ;
是 这 作为 它 可能 , 两者都不 他 也不 这 蒙古人 出现 再次 ;
但即便如此, 他和蒙古人都没有再出现过;

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌns][hæd; həd] - [ɪnˈkaʊntər] [ˈeni] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪdz] .
and only once had Talabor encountered any in his rides .
和 仅有的 一次 有 - 遭遇 任何 在 他的 骑行 .
塔拉博尔只在骑行途中遇到过一次。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn] , [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [friː]
So far as he could see and learn , the neighbourhood seemed to be free
所以 远的 作为 他 可以 看 和 学习 , 这 邻里 似乎 到 是 自由的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;
据他所见所闻, 附近似乎没有它们;

[ænd; ənd] [stiːl] [æŋˈzaɪəti] [ˈræðər] [ɪnˈkriːst] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
and still anxiety rather increased than diminished ,
和 仍然 焦虑 相当 增加 比 减少 ,
然而, 焦虑情绪不但没有减轻, 反而加剧了。

[æz; əz] [deɪ] [ˈfɑːləʊd] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeni] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] .
as day followed day without bringing any news to be relied on .
作为 天 随后 天 没有 带来 任何 消息 到 是 依赖 在 .
日复一日, 却没有任何可靠的消息传来。

[ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdɔːrə] [sent] [fɔːr; fər] - , [huː] [went] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈmɪrli] [sʌm; səm] [freɪ]
Early one morning Dora sent for Talabor , who went expecting merely some fresh
早期的 一 早晨 多拉 发送 为了 - , WHO 去 期待 仅仅 一些 新鲜的
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ɔːr][ˈɔːrdər] ;
suggestion or order ;
建议 或者 命令 ;

一天清晨, 朵拉派人去请塔拉博尔, 塔拉博尔以为只是得到一些新的建议或命令;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nʊʊ] [ˈsuːnər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən][iː; ji] [met] [hɪm; ɪm] ,
but he had no sooner entered the room than she met him ,
但 他 有 不 很快 进入 这 房间 比 她 遇见 他 ,
但他刚走进房间, 她就遇见了他。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪneri] , [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈvɔɪs] , " "
and without any sort of preliminary , exclaimed , in a somewhat agitated voice , " "
和 没有 任何 种类 的 初步的 , 惊呼 , 在 一个 有些 激动 嗓音 , " "
- !
Talabor !
- !

没有任何铺垫, 他用略显激动的声音喊道: “塔拉博尔! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
you are loyal to us , and to me , I know you are ! aren't you ?
你 是 忠诚 到 我们 , 和 到 我 , 我 知道 你 是 ! 不是 你 ?
你对我们忠诚, 对我也是忠诚的, 我知道你对我们都忠诚! 对吗?

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
You would do anything for me ?
你 会 做 任何事物 为了 我 ?
你愿意为我做任何事吗?

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ] [wʊd] !
I am sure you would !
我 是 当然 你 会 !
我相信你肯定会这么做!

" - [fel] [ə'pɑ:n][wʌŋ] [ni:] , [ænd; ənd][wið; wɪθ] ['glɔʊɪŋ] ['kaʊntənəns] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]
" Talabor fell upon one knee , and with glowing countenance raised his hand to
" - 跌倒 之上 一 膝盖 , 和 和 发光 面容 提高 他的 手 到
[hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
塔拉博单膝跪地, 面色红润, 举手向天祈祷。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] .
by way of answer .
经过 方式 的 回答 .
作为一种回答。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [felt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
His heart swelled within him , and just then he felt strong enough for
他的 心 肿胀 之内 他 , 和 只是 然后 他 毛毡 强的 足够的 为了
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
他心中涌起一股暖流, 那一刻他觉得自己无所不能。

" [gʊd] - , [aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] , " [sed] ['dɔ:rə] ;
" Good Talabor , I believe you , " said Dora ;
" 好的 - , 我 相信 你 , " 说 多拉 ;
“好塔拉博, 我相信你,”朵拉说;

《在鞑靼人的蹄下；('Neath the Hoof of the Tartar; Or,) 第11/14页

" [bʌt; bət][get][ʌp][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] .

" but get up and listen to what I want to say .

" 但 得到 向上 和 听 到 什么 我 想 到 说 .

“但是，请站起来，听我说。”

[aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

I am only a woman ,

我 是 仅有的 一个 女士 ,

我只是个女人，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [gɪv] [maɪ'self][ˈkredit][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] ;

and perhaps I give myself credit for more courage than I really have ;

和 也许 我 给 我 信用 为了 更多的 勇气 比 我 真的 有 ;

或许我高估了自己的勇气；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ]

but one thing I know , I have a strong will , and I have made up my

但 一 事物 我 知道 , 我 有 一个 强的 将要 , 和 我 有 制成 向上 我的

[maɪnd] .
mind .

头脑 .

但我知道一件事，我意志坚定，我已经下定决心了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] ! "

I mean to go and find the King and my father ! "

我 意思是 到 去 和 寻找 这 国王 和 我的 父亲 ! "

我要去找国王和我的父亲！

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈɔːlmoʊst] [ˈpetrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][soʊ] [ˈderɪŋ] [ə; eɪ]

" What ! " exclaimed Talabor , almost petrified by the mere idea of so daring a

" 什么 ! " 惊呼 - , 几乎 石化 经过 这 仅仅 主意 的 所以 大胆 一个

[step] .
step .

步 .

“什么！”塔拉博尔惊呼道，仅仅是想到要迈出如此大胆的一步，就几乎吓得魂飞魄散。

" [ˈmæstər] [ˈpiːtər] — [wiː; wi][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ˈweðər] — — "

" Master Peter — we don't even know whether — — "

" 掌握 彼得 — 我们 不 甚至 知道 无论 — — "

“彼得少爷——我们甚至不知道——”

" [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] !

" He is alive !

" 他 是 活 !

他还活着！

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdɔːrə] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] .

" interrupted Dora very decidedly .

" 中断 多拉 非常 绝对地 .

“多拉非常果断地打断了他。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] !

" But the King !

" 但 这 国王 !

“但是国王！

[ˈweðər] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
whether it is true or not , who can say ?
无论 它 是 真的 或者 不是 , WHO 能 说 ?

真假难辨？

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈgæðər] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dæɪlˈmeɪə] ,
But so far as I can gather he seems to be in Dalmatia ,
但 所以 远的 作为 我 能 收集 他 似乎 到 是 在 达尔马提亚 ,
但据我所知，他似乎在达尔马提亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [ɑːr; ər] [pərˈsoʊ] [hɪm; ɪm] .
and the Tartars are pursuing him .
和 这 酒石酸 是 追求 他 .

鞑靼人正在追捕他。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [meɪ] [stiɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ;
The country may still be full of them , for anything I know ;
这 国家 可能 仍然 是 满的 的 他们 , 为了 任何事物 我 知道 ;

据我所知，这个国家可能仍然有很多这样的人；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [rɪsk][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ?
and you mean to run such a frightful risk as this would be ?
和 你 意思是 到 跑步 这样的 一个 可怕 风险 作为 这 会 是 ?

你打算冒这么大的风险吗？

[dɪr] [ˈmɪstrəs] — — "
Dear mistress — — "
亲爱的 情妇 — — "

亲爱的女主人——”

" [aɪ][duː] [miːn] , — — ! " [sed] [ˈdɔːrə] , " [aɪ][duː] [miːn] ;
" I do mean , Talabor ! " said Dora , " I do mean ;
" 我 做 意思是 , — — ! " 说 多拉 , " 我 做 意思是 ;

“我的意思就是，塔拉博！”朵拉说，“我的意思就是；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wɜːrs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪf] [aɪ]
for it seems to me that I may have worse to face if I
为了 它 似乎 到 我 那 我 可能 有 更糟 到 脸 如果 我

因为在我看来，如果我这样做，我可能会面临更糟糕的境地。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

[steɪ] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][kɑːnt][duː] [ˈeni] [gʊd] [baɪ] [ˈsteɪɪŋ] .
stay here ; and what is more , I can't do any good by staying .
停留 这里 ; 和 什么 是 更多的 , 我 不能 做 任何 好的 经过 入住 .

留在这里；而且，我留在这里也做不了什么好事。

[aɪ][kɑːnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [help] [ðooʊz] [huː] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] , [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][emˈiː]
I can't in the least help those who would , I know , lay down their lives for me
我 不能 在 这 至少 帮助 那些 WHO 会 , 我 知道 , 躺 向下 他们的 生活 为了 我
.
:
.

对于那些我认识的、愿意为我献出生命的人，我却丝毫不能帮到他们。

[dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [seɪ] , [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] ? "
Did not you yourself say , months ago , that this place was not safe ? "
做过 不是 你 你自己 说 , 几个月 前 , 那 这 地方 曾是 不是 安全的 ? "

几个月前，你不是说过这个地方不安全吗？

" [tru:] , [bʌt; bət] [ðen] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər] [naʊ] ,
" True , but then things were not as they are now ,

" 真的 , 但 然后 事物 是 不是 作为 他们 是 现在 ,

" 没错, 但当时的情况和现在不一样。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['seɪfər]['refju:dʒ] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; ei] ['perələs] ['wɪntər]
and I was thinking of some safer refuge , not of a perilous winter

和 我 曾是 思维 的 一些 更安全 避难所 , 不是 的 一个 危险的 冬天

[ˈdʒɜ:rni] .

journey .

旅行 .

我当时想的是找个更安全的避难所, 而不是去进行危险的冬季旅程。

[wi:; wi] [wɪl] [dɪ'fend] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [ʌv; əv] ['treɪtəz]
We will defend ourselves to the last , and now that we are free of traitors

我们 将要 保卫 我们自己 到 这 最后的 , 和 现在 那 我们 是 自由的 的 叛徒

,

,

,

我们将战斗到最后一刻, 现在我们已经摆脱了叛徒,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] . "
we shall be stronger than before . "

我们 将 是 更强 比 前 . "

我们将比以前更强大。

" [tu:; tə][ðə; ði][ləst] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" To the last , you say ?

" 到 这 最后的 , 你 说 ?

"直到最后, 是吗? "

[ðen] [ðə; ði][ləst]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][maɪ'self] ,
Then the last person would be myself ,

然后 这 最后的 人 会 是 我 ,

最后一个人就是我自己了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [tu:; tə][daɪ][baɪ] ['tɔ:rtʃər] [ɔ:r][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and I should be left to die by torture or to become the slave of some

和 我 应该 是 左边 到 死 经过 酷刑 或者 到 变得 这 奴隶 的 一些

[ˈmɑ:ŋɡəl] ['skaʊndrəl] !

Mongol scoundrel !

蒙古人 恶棍 !

难道我要被折磨致死, 或者沦为某个蒙古恶棍的奴隶吗?

[noʊ] , - !
No , Talabor !

不 , - !

不, 塔拉博尔!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [prə'tekt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][em 'i:] ,
if I could protect those who have been faithful and devoted to me ,

如果 我 可以 保护 那些 WHO 有 到过 忠实 和 奉献 到 我 ,

如果我能保护那些对我忠诚奉献的人,

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [prə'tekt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:] , [rɒbd] [em 'i:][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd]
if I could even protect those who have deceived me , robbed me and deserted

如果 我 可以 甚至 保护 那些 WHO 有 受骗 我 , 被抢劫 我 和 荒凉的

[em 'i:][soʊ] [dɪs'ɡreɪsfəli] ,

me so disgracefully ,

我 所以 可耻地 ,

如果我能够保护那些欺骗我、抢劫我、无耻地抛弃我的人,

[aɪ] [wʊd] [steɪ] , [bʌt; bət][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [dʌz] [noʊ][wʌn] ['eni] [gʊd] . "
I would stay , but my presence here does no one any good ."
我 会 停留 , 但 我的 在场 这里 做 不 一 任何 好的 . "

我本想留下, 但我在这里对谁都没有好处。

" [ænd; ənd] , " ['dɔːrə] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , " [ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ]
" And , " Dora continued , after a moment's pause , " the fact is we are living
" 和 , " 多拉 持续 , 后 一个 瞬间 暂停 , " 这 事实 是 我们 是 活的
[oʊvər][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ,
over a volcano ,
超过 一个 火山 ,

“而且,”朵拉停顿片刻后继续说道, “事实是我们生活在一座火山之上。”

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [steɪd] [br'haɪnd]
for who can answer for it that none of those who have stayed behind
为了 WHO 能 回答 为了 它 那 没有任何 的 那些 WHO 有 入住 在后面
[ɑːr; ər] ['treɪtəz] ,
are traitors ,
是 叛徒 ,

谁能保证留下来的人没有一个是叛徒呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [gɔːn] ?
and what of those who are gone ?
和 什么 的 那些 WHO 是 已消失 ?

那么那些已经离世的人呢?

[waɪ] [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] ?
Why then , should you wish to stay ?
为什么 然后 , 应该 你 希望 到 停留 ?

那么, 你为什么要留下来呢?

" ['dɔːrə][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] " [ðiː] [ænd; ənd] [ðəʊ] " - ,
" Dora had taken to " theeing and thouing " Talabor ,
" 多拉 有 已采取 到 " 你的 和 千 " - ,

“朵拉喜欢‘theing and thouing’ Talabor,

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][æŋˈzərəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː]
ever since the time of danger and anxiety which they had passed through
曾经 自从 这 时间 的 危险 和 焦虑 哪个 他们 有 通过了 通过
[tə'geðər] .
together .
一起 .

自从他们一起经历了那段危险和焦虑的时期之后。

[aɪ 'tiː] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It showed him that she had confidence in him ; but he , of course ,
它 显示 他 那 她 有 信心 在 他 ; 但 他 , 的 课程 ,
这表明她信任他; 但他当然.....

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] .
continued to address her in the third person .
持续 到 地址 她 在 这 第三 人 .

继续用第三人称称呼她。

" [br'kəz, br'kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] ,
" Because , " replied the young man in a firm voice ,
" 因为 , " 回复 这 年轻的 男人 在 一个 公司 噪音 ,
“因为,”年轻人坚定地回答道。

" [aɪ][kæn; kən][pʊt] [daʊn] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [meɪ] [reɪz] [ɪts] [hed] [hɪr] ; [ænd; ənd][br'kæz, br'kɔ:z] , [dɪr]
" **I can put down any mischief that may raise its head here ; and because , dear**
" 我 能 放 向下 任何 恶作剧 那 可能 增加 它是 头 这里 ； 和 因为 ， 亲爱的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ；

“我可以镇压任何可能在这里出现的邪恶势力；而且，亲爱的女士，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæəs(ə)] ,
if there is any danger of your being attacked here in the castle ,
如果 那里 是 任何 危险 的 你的 存在 遭到攻击 这里 在 这 城堡 ；
如果你在城堡里有任何遭到攻击的危险，

[ðə; ði]['deɪndʒəz] [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:ɹ] ['sɪriəs] . "
the dangers outside in the open are a thousand times more serious . "
这 危险 外部 在 这 打开 是 一个 千 时代 更多的 严肃的 ； "
露天环境的危险要严重一千倍。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn][wʌŋ] [θɪŋ] , - .
" **You are mistaken in one thing , Talabor** .
" 你 是 错误 在 一 事物 ， - .
“塔拉博，你有一点错了。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] , [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:][tu:; tə][goʊ]
It may all be , perhaps it is , as you say , but something tells me to go
它 可能 全部 是 ， 也许 它 是 ， 作为 你 说 ， 但 某物 讲述 我 到 去
！
！
！

也许一切都如你所说，但冥冥之中我感觉应该离开！

[aɪ][kɑ:nt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn]
I can't explain it , but it is as if I were continually hearing a voice within
我 不能 解释 它 ， 但 它 是 作为 如果 我 是 持续 听力 一个 嗓音 之内
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ，

我无法解释，但就好像我内心一直有个声音在说：

- [goʊ] , [goʊ] ; -
' **Go , go ;** '
- 去 ， 去 ； -
“走，走；”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['fa:ləʊ] [em 'i:]['blaɪndli] — — "
but if I made a mistake in expecting you to follow me blindly — — "
但 如果 我 制成 一个 错误 在 期待 你 到 跟随 我 盲目地 — — "
但如果我错误地期望你盲目地跟随我——”

" [oʊ] , [dɪr] [ˈleɪdi] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'vɒʊtɪd] [ʌv; əv]
" **Oh , dear lady , how could you be mistaken in trusting the most devoted of**
" 哦 ， 亲爱的 女士 ， 如何 可以 你 是 错误 在 信任 这 最多 奉献 的
[jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] ！
your servants ！
你的 仆人 ！
“哦，亲爱的夫人，您怎么会错在信任您最忠诚的仆人呢！”

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ！
Let it be as you say ！
让 它 是 作为 你 说 ！
就按你说的办吧！

[kə'mænd] [em 'i:], [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ˈhi:ðər] [ˌɡeɪn'seɪ] , [nɔ:ɾ] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jə] [wɪ] . "
Command me , and I will neither gainsay , nor delay to do what you wish ."
命令 我 , 和 我 将要 两者都不 否定 , 也不 延迟 到 做 什么 你 希望 . "
“请您吩咐我，我既不会反驳，也不会拖延，一定会遵照您的意愿行事。”

" [ju:; jə] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] ? "
" **You really mean it ?** "
" 你 真的 意思是 它 ? "
你真的这么想吗？

" [aɪ][du:] !
" **I do !**
" 我 做 !
我愿意！

[bɪ'fɔ:ɾ] [ˈhev(ə)n] [aɪ][du:] . "
before Heaven I do ."
前 天堂 我 做 . "
在天堂面前，我愿意。

" [wel] [naʊ] , - , [kæn; kən][ju:; jə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:ɾt][ʌv; əv] [ˈnaɪtmər] [ə'preʃn]
" **Well now , Talabor , can you deny that there is a sort of nightmare oppression**
" 出色地 现在 , - , 能 你 否定 那 那里 是 一个 种类 的 恶梦 压迫
[ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ?
about this place ?
关于 这 地方 ?
“那么，塔拉博，你能否认这个地方存在着某种噩梦般的压迫吗？ ”

[ðə; ði] [ˈɡæɪsn] [hæz; həz] [ˈdwaɪndld] [tu:; tə] [θɪɾi:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][a:ɾ; əɾ][bʌt; bət] [fɔ:ɾ] [ˈsɜ:rvənt] .
The garrison has dwindled to three , and there are but four servants .
这 驻军 有 减少 到 三 , 和 那里 是 但 四 仆人 .
驻军只剩下三人，仆人也只有四人。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈrekən] [ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs] , [fɔ:ɾ; fər][hi:; hi] [ɡrəʊz] [ˈhɑ:ɾdər][tu:; tə][stɜ:ɾ] [ˈevri] [deɪ] .
We can't reckon upon Mr . Moses , for he grows harder to stir every day .
我们 不能 估计 之上 先生 . 摩西 , 为了 他 生长 更难 到 搅拌 每一个 天 .
我们不能指望摩西先生，因为他一天比一天更难叫醒。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [ˈpɜ:ɾfɪktli] [tru:] [ðæt] - [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ;
" **It was all so perfectly true that Talabor could say nothing ;**
" 它 曾是 全部 所以 完美 真的 那 - 可以 说 没有什么 ;
“这一切都太真实了，以至于塔拉博尔什么也说不出来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɑ:n][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
but they talked on for a time ,
但 他们 谈话 在 为了 一个 时间 ,
但他们又谈了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɔ:ɾə][bɪ'ɡæɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:ɾst]
and then Dora began to think and consult with him as to the first
[steps] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] .
steps to be taken .
步骤 到 是 已采取 .
然后朵拉开始思考并向他咨询应该采取的第一步措施。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:ɾdʒ] [ɔ:l][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈdu:tɪz] [æz; əz] [ˈmɪstɾəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][end]
She wished to discharge all her duties as mistress of the castle to the end
她 希望 到 释放 全部 她 职责 作为 情妇 的 这 城堡 到 这 结尾
,
/
,
她希望尽职尽责地履行完作为城堡女主人的所有职责，直到生命的尽头。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,
as far as was possible ; and the first question was ,
作为 远的 作为 曾是 可能的 ; 和 这 第一的 问题 曾是 ;
尽可能地; 而第一个问题是:

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ?
what was to become of Moses and the rest of the household ?
什么 曾是 到 变得 的 摩西 和 这 休息 的 这 家庭 ?
摩西和其余的家人后来怎么样了?

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 246**]
[页 -]

[ðɪs] ['setld] , [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] ['gʌvərnər] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] .
This settled , they thought it time to take the old governor into their confidence .
这 定居 , 他们 想法 它 时间 到 拿 这 老的 州长 进入 他们的 信心 .
事情就此定案, 他们认为是时候向老州长寻求信任了。

[ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [wʌz; wəz][noʊ] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə]
Mr . Moses had long been of opinion that the castle was no safe place to
先生 . 摩西 有 长的 到过 的 观点 那 这 城堡 曾是 不 安全的 地方 到
[steɪ] [ɪn] ,
stay in ,
停留 在 ,
摩西先生一直认为城堡并非安全的居住之地。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['redɪli] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪrɪsn]
and he readily undertook to conduct the remaining members of the garrison
和 他 容易 承担 到 执行 这 其余的 成员 的 这 驻军
[ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['seɪftɪ] .
and household to a place of greater safety .
和 家庭 到 一个 地方 的 更大的 安全 .
他欣然答应带领剩余的驻军和家眷前往更安全的地方。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔ:rst] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] ['tʃɑ:rkʊəl] - ['bɜ:rnər] ,
In the depths of the neighbouring forest lived an old charcoal - burner ,
在 这 深度 的 这 邻接 森林 居住地 一个 老的 木炭 - 刻录机 ,
在邻近森林的深处, 住着一位老烧炭工。

[hu:] [səˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)] ['blæksmɪθ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rkʊəl] ,
who supplied the castle blacksmith with charcoal ,
WHO 供应 这 城堡 铁匠 和 木炭 ,
谁向城堡铁匠供应木炭?

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sti:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [θru:] [ði:z]
and had managed to steal up with it now and then all through these
和 有 管理 到 偷 向上 和 它 现在 和 然后 全部 通过 这些
['perələs] [taɪmz] .
perilous times .
危险的 时代 .
在这些危险的日子里, 他时不时地设法偷偷溜过去。

[ðə; ði] [hʌt] , [ɔ:r] ['ræðər] [keɪv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [lɪvd] ,
The hut , or rather cave , in which the poor man and his family lived ,
这 小屋 , 或者 相当 洞穴 , 在 哪个 这 贫穷的 男人 和 他的 家庭 居住地 ,
那个穷人和他的家人居住的小屋, 或者更确切地说是山洞,

[wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['eni] [roʊd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊzɪd] [ɪn][baɪ] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
was far away from any road , it was closed in by rocks , and was
曾是 远的 离开 从 任何 路 , 它 曾是 关闭 在 经过 岩石 , 和 曾是
[ɔ:ltə'geðər] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ,
altogether so difficult ,
共 所以 难的 ,

它远离任何道路, 四周被岩石包围, 总之非常难行。

[ɪf] [nɑ:tɪ][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['streɪndʒər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ,
if not impossible , for any stranger to discover ,
如果 不是 不可能的 , 为了 任何 陌生人 到 发现 ,
即使并非不可能, 任何陌生人也很难发现

[ðæt] ['moʊzəs][ænd; ənd] - [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eni] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
that Moses and Talabor thought it the safest place of any to be found .
那 摩西 和 - 想法 它 这 最安全 地方 的 任何 到 是 成立 .

摩西和塔拉博认为那里是所有地方中最安全的地方。

[bʌt; bət]['dɔ:rə] ['bɛgd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]
But Dora begged them both to keep their own counsel until the time for
但 多拉 乞求 他们 两个都 到 保持 他们的 自己的 法律顾问 直到 这 时间 为了
[ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
action should come ;
行动 应该 来 ;

但朵拉恳求他们两人在采取行动的时机到来之前, 不要妄下结论;

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [wen] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [noʊ][wʌn] [nu:] [bʌt; bət][hɜ:r'self] .
and as to when that time should be , no one knew but herself .
和 作为 到 什么时候 那 时间 应该 是 , 不 一 知道 但 她自己 .

至于何时才是那个时间, 除了她自己, 没有人知道。

['lætərli] , [æz; əz] ['trʌblz] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] ,
Latterly , as troubles had multiplied ,
后来 , 作为 麻烦 有 乘以 ,

后来, 随着麻烦越来越多,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔ:rtɪ][ʌv; əv] [fɪkst] [aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ]
it had become a sort of fixed idea with her that she must go
它 有 变得 一个 种类 的 固定的 主意 和 她 那 她 必须 去

[ænd; ənd][faɪndɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] ,
and find her father at all costs ,
和 寻找 她 父亲 在 全部 成本 ,

她心中已经根深蒂固地认定, 无论如何都要找到父亲。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [meɪk] [ʃʊr] ['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [sti:l] [ə'laɪv] [ɔ:r] [ded] ,
or at least make sure whether he were still alive or dead ,
或者 在 至少 制作 当然 无论 他 是 仍然 活 或者 死的 ,

或者至少确认一下他是死是活。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ɪ'vent] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
and in the latter event she had resolved to take refuge in a convent .
和 在 这 后者 事件 她 有 已解决 到 拿 避难所 在 一个 修道院 .

在后一种情况下, 她决定到修道院避难。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , ['dɔ:rə][sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:]
Two or three days after the consultation mentioned above , Dora sent for her two
二 或者 三 天 后 这 咨询 提及 多于 , 多拉 发送 为了 她 二
[dɪ'vooʊtɪd] ['fɔ:ləʊəz] .
devoted followers .
奉献 追随者 .

在上述咨询后的两三天, 朵拉召来了她的两位忠实追随者。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
It was quite early in the morning ,
它 曾是 相当 早期的 在 这 早晨 ,
当时是清晨，时间还很早。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlredi] [drest] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [aɪˈtiː] [siːmd] ,
but she was already dressed for going out — for a journey it seemed ,
但 她 曾是 已经 穿着 为了 去 出去 — 为了 一个 旅行 它 似乎 ,
但她已经穿戴整齐准备出门了——看起来像是要去旅行。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 247**]
[页 -]
[第247页]

[ðoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] [koʊld] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ˈfəːz] .
though , in spite of the bitter cold , she wore none of her rich furs .
尽管 , 在 尽管如此 的 这 苦的 寒冷的 , 她 穿着 没有任何 的 她 富有的 毛皮 .
尽管天气严寒，她却一件华丽的皮草也没穿。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkliːnər] [ænd; ænd] [niːtər] ,
Except that she was cleaner and neater ,
除了 那 她 曾是 清洁工 和 更整洁 ,
只是她更爱干净、更整洁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈpez(ə)nt] - [gɜːrl]
there was nothing to distinguish her from the poorest peasant - girl
那里 曾是 没有什么 到 区分 她 从 这 最贫困 农民 - 女孩
[ˈtræmpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
tramping from one village to another ,
徒步旅行 从 一 村庄 到 其他 ,
她和那些从一个村庄跋涉到另一个村庄的最贫穷的农家女孩没有任何区别。

[ɔːr][pərˈhæps][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
or perhaps going on a distant pilgrimage .
或者 也许 去 在 一个 遥远 朝圣 .
或许是去远方朝圣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [belt] , [waɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmæɡjɑː] [ˈfæ(ə)n] , [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
In the narrow belt , which she wore in the ancient Magyar fashion , round her waist ,
在 这 狭窄的 腰带 , 哪个 她 穿着 在 这 古老的 匈牙利语 时尚 , 圆形的 她 腰部 ,
她腰间系着一条窄腰带，这是她按照古老的马扎尔人习俗佩戴的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ; [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɪk] , [ˈhevi]
she had hidden a few pieces of gold ; on her feet she had thick , heavy
她 有 隐 一个 很少 件 的 金子 ; 在 她 脚 她 有 厚的 , 重的
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,
她藏了几块金子；脚上穿着厚重的靴子。

[ænd; ænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [kloʊk] [ʌv; əv][ˈæntɪkweɪtɪd] [kʌt] ,
and over her shoulders hung a rough cloak of antiquated cut ,
和 超过 她 肩膀 悬挂 一个 粗糙的 披风 的 过时的 切 ,
她肩上披着一件款式老旧的粗糙斗篷。

[waɪt] [maɪt] [biː; bi][pʊt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊd] [ɪf] [ˈnesəseri] .
which might be put over her head like a hood if necessary .
哪个 可能 是 放 超过 她 头 喜欢 一个 兜帽 如果 必要的 .
必要时可以像头罩一样罩在她头上。

[ˈslʌmhaʊ] - [hæd; həd] [ˈnevər] [ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [brɪˈfɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [naʊ] .
Somehow Talabor had never admired her so much before as he did now .
不知何故 - 有 绝不 钦佩 她 所以 很多 前 作为 他 做过 现在 .

不知为何，塔拉博尔以前从未像现在这样钦佩过她。

[ˈmoʊzəs] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [waɪd] - [aɪd] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz]
Moses stared at her wide-eyed , for of late he had seen her always
摩西 凝视 在 她 宽的 - 眼睛 , 为了 的 晚的 他 有 已见 她 总是

[ɪn] [blæk] .
in black .
在 黑色的 .

摩西瞪大了眼睛盯着她，因为最近他总是看到她穿着黑色衣服。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈhʌntsmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [nuː] [ˈmædnəs] [ðɪs] [maɪt]
The old huntsman looked as if he were wondering what new madness this might
这 老的 猎人 看起来 作为 如果 他 是 好奇 什么 新的 疯狂 这 可能
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

老猎人似乎在琢磨，这究竟意味着什么新的疯狂。

[ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
and one can hardly be surprised at him .
和 一 能 几乎 是 惊讶 在 他 .

对他来说，这几乎是意料之中的事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈspektfəl] [tuː; tə] [ˈdɔːrə] , [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkæəs(ə)] ,
But he was always respectful to Dora , and next to the old castle ,
但 他 曾是 总是 尊重 到 多拉 , 和 下一个 到 这 老的 城堡 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and the woods ,
和 这 树林 ,

但他始终对朵拉很尊敬，而且就在古老的城堡和树林旁边，

[ænd; ənd] [ˈmæstər] [ˈpiːtər] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
and Master Peter , he loved her better than anything else in the world !
和 掌握 彼得 , 他 喜爱 她 更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 !

而彼得少爷，他爱她胜过世上的一切！

- [keɪm] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [brɪˈhaɪnd] .
Talabor came next to her in his affections , but a good way behind .
- 来了 下一个 到 她 在 他的 情感 , 但 一个 好的 方式 在后面 .

塔拉博尔在爱慕之情上仅次于她，但还是落后了不少。

" [ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs] , " [brɪˈɡæən] [ˈdɔːrə] [ˈɡrevli] , [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ,
" **Mr . Moses , " began Dora gravely , addressing him first as she always did ,**
" 先生 . 摩西 , " 开始 多拉 严重地 , 解决 他 第一的 作为 她 总是 做过 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡʌvərnər] ,
because he was governor ,
因为 他 曾是 州长 ,

“摩西先生,”多拉严肃地开口说道，像往常一样先称呼他，因为他是州长。

[ɪn] [neɪm] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn] [fækt] ,
in name at least , if not in fact ,
在 姓名 在 至少 , 如果 不是 在 事实 ,

至少名义上是这样，即便实际上并非如此。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [jɔːr; jər] [ədˈvaɪs] ;
" **I think the time has come for us to follow your advice ;**
" 我 思考 这 时间 有 来 为了 我们 到 跟随 你的 建议 ;

我认为现在是我们听从你的建议的时候了；

[wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t][men] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
we have not men enough to defend the castle ,
我们 有 不是 男人 足够的 到 保卫 这 城堡 ,
我们人手不足，无法守卫城堡。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz][leɪd] [weɪst] ,
and if it is true that the whole country is laid waste ,
和 如果 它 是 真的 那 这 所有的 国家 是 铺设 浪费 ,
如果整个国家真的沦为废墟，

[aɪ 'tiː][ɪz] [veri] ['laɪkli] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['tɑːrtər] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː]['ɪntuː]
it is very likely that one of the horrible Tartars who came before will take it into
它 是 非常 可能 那 一 的 这 可怕 酒石酸 WHO 来了 前 将要 拿 它 进入
[hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
his head to come again .
他的 头 到 来 再次 .
很有可能，之前那些可怕的鞑靼人中，有人会再次萌生来袭的念头。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] [θɪ:vz] [huː]
Besides , the thieves who
除了 , 这 窃贼 WHO
此外，还有那些窃贼

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]
[第248页]

[hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː 'es] [noʊ] [haʊ] [fjuː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [pleɪt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]
have deserted us know how few we are , and how much plate there is in
有 荒凉的 我们 知道 如何 很少 我们 是 , 和 如何 很多 盘子 那里 是 在
[ðə; ði] [tʃests] ;
the chests ;
这 箱子 ;
抛弃了我们，他们不知道我们人数有多少，也不知道箱子里有多少盘子；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['hɪndər] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
and what is to hinder their coming back ?
和 什么 是 到 阻碍 他们的 未来 后退 ?
还有什么能阻止他们回来呢？

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Well , at any rate , I have made up my mind to leave the castle ,
出色地 , 在 任何 速度 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 离开 这 城堡 ,
总之，我已经决定离开城堡了。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] .
but I mean to be the last .
但 我 意思是 到 是 这 最后的 .
但我希望是最后一个。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] . "
I shall not go until I know that every one is as safe as he can be . "
我 将 不是 去 直到 我 知道 那 每一个 一 是 作为 安全的 作为 他 能 是 . "
除非我确信每个人都绝对安全，否则我不会离开。

" [aɪ][dəʊnt][stɜːr][ə; eɪ][step] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] , " [ɪk'skleɪmd] ['moʊzəs] .
" I don't stir a step without you , mistress , " exclaimed Moses .
" 我 不 搅拌 一个 步 没有 你 , 情妇 , " 惊呼 摩西 .
“没有您，我一步都不敢走，夫人，”摩西喊道。

" [aɪ][eɪ'lem][ˈdɔːrə] - , [ˈmæstər] [ˈpiːtɜːz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɡʌvərnər] [wɪl] [əˈbeɪ]
" **I am Dora Szirmay , Master Peter's daughter , and my faithful governor will obey**
" 我 是 多拉 - , 掌握 彼得的 女儿 , 和 我的 忠实 州长 将要 服从
[maɪ][ˈɔːrdərz] !
my orders !
我的 订单 ！

“我是多拉·西尔梅，彼得少爷的女儿，我忠诚的总督将服从我的命令！”

" [rɪˈtɜːrnd] [ˈdɔːrə] ,
" **returned Dora ,**
" 返回 多拉 ,

朵拉回来了，

[ɪn] [toʊnz] [soʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [kəˈmænd]
in tones so decided that it was plain she had not forgotten how to command
在 音调 所以 决定 那 它 曾是 清楚的 她 有 不是 被遗忘的 如何 到 命令
.
:
.

她语气坚定，显然没有忘记如何发号施令。

[ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] , [ænd; ənd][ˈdɔːrə] [went] [ɑːn] , [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wei] ,
Mr . Moses was silenced , and Dora went on , still in the same grave way ,
先生 . 摩西 曾是 沉默 , 和 多拉 去 在 , 仍然 在 这 相同的 严重 方式 ,
摩西先生沉默了，朵拉继续说道，语气依然严肃。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
" **I know that you are faithful ,**
" 我 知道 那 你 是 忠实 ,

我知道你是信实的，

[ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [trʊ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][em ˈiː][ðæn; ðən] [jɔːrˈself] ,
that no one is truer to my father and me than yourself ,
那 不 一 是 更真实 到 我的 父亲 和 我 比 你自己 ,

没有人比你更忠于我和我的父亲。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
and so I can give you my orders with trust and confidence .
和 所以 我 能 给 你 我的 订单 和 相信 和 信心 .

所以我可以充满信任和信心地向你下订单。

[juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ðæt] [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ɪkˈsept] - [ænd; ənd]
You , Mr . Moses , and everyone that is left in the castle , except Talabor and
你 , 先生 . 摩西 , 和 每个人 那 是 左边 在 这 城堡 , 除了 - 和
[ˈɡɑːbɔːr] ,
Gábor ,
加博尔 ,

你，摩西先生，还有城堡里剩下的所有人，除了塔拉博尔和加博尔，

[wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌsk] , [tuː; tə][oʊld] - , [ðə; ði] [ˈtʃɑːrkoʊl] - [ˈbɜːrnər]
will go to - day as soon as it is dusk , to old Gödri , the charcoal - burner
将要 去 到 - 天 作为 很快 作为 它 是 黄昏 , 到 老的 - , 这 木炭 - 刻录机
.
:
.

今天天一黑我就去老戈德里家，他是个烧炭工。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] - [ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈtaɪərd] ,
You can take Jakó's pony with you in case anyone should be tired ,
你 能 拿 - 小马 和 你 在 案件 任何人 应该 是 疲劳的 ,

如果有人累了，你可以把雅科的小马带走。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃɒr] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæəri] .
and be sure you take all the arms you can carry .
和 是 当然 你 拿 全部 这 武器 你 能 携带 .

务必带上你能携带的所有武器。

[ðə; ði] [fuːd] , [tuː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌt]
The food , too , you must take all that , though I am afraid there is not much
这 食物 , 也 , 你 必须 拿 全部 那 , 尽管 我 是 害怕的 那里 是 不是 很多
[left] ,
left ,
左边 ,

食物也全都要带走，不过恐怕剩下的不多了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['hʌŋɡri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
for we have all been hungry for some time past , if we have not been
为了 我们 有 全部 到过 饥饿的 为了 一些 时间 过去的 , 如果 我们 有 不是 到过
[æktʃuəli] ['fæmɪʃt] .
actually famished .
实际上 饥饿 .

因为我们已经饿了一段时间了，即便没有饿到奄奄一息。

[wen] [ðæt] [ɪz] [ɡɔːn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd][noʊ] ['hʌntər] ['evər] [daɪd][ʌv; əv]
When that is gone , there are the woods ; and no hunter ever died of
什么时候 那 是 已消失 , 那里 是 这 树林 ; 和 不 猎人 曾经 死亡 的
[stɑːr'veɪ](ə)n] . "
starvation . "
饥饿 . "

如果食物没了，还有森林；而且没有哪个猎人会饿死。

" [bʌt; bət] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ? " [æskt] ['moʊzəs] .
" **But yourself , my dear young mistress ?** " **asked Moses .**
" 但 你自己 , 我的 亲爱的 年轻的 情妇 ? " 问 摩西 .

“那么，我亲爱的小姑娘呢？”摩西问道。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 249**]
[页 -]

[第249页]

" [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]['ɡɑːbɔːr] .
" **I stay here in the meantime with Talabor and Gábor .**
" 我 停留 这里 在 这 与此同时 和 - 和 加博尔 .

“我暂时留在这里，和塔拉博尔、加博尔待在一起。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][aɪ] [wɪ] [dʌŋ] [bɪ'saɪdɪz] , [ɡʊd] ['mɪstər] . ['moʊzəs] , " [sed] ['dɔːrə] ['dʒentli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
You know all I wish done besides , good Mr . Moses , " said Dora gently , with a
你 知道 全部 我 希望 完毕 除了 , 好的 先生 . 摩西 , " 说 多拉 轻轻地 , 和 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“你知道我除了这件事之外还希望做些什么，好心的摩西先生，”朵拉微笑着温柔地说。

[ˈræðər] [sæd][ðæn; ðən] ['tʃɪrf(ə)l] .
rather sad than cheerful .
相当 伤心 比 快乐 .

与其说是高兴，不如说是悲伤。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **I need not tell you all to be prudent , " she continued .**
" 我 需要 不是 告诉 你 全部 到 是 谨慎 , " 她 持续 .

“我无需赘言，大家都要谨慎行事。”她继续说道。

" [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][biː; bi] .

" **That we must every one of us be .**
" 那 我们 必须 每一个 一 的 我们 是 ；

“我们每个人都必须如此。”

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [keɪ] [juː; jʊ][kæən; kən][ʌv; əv] [ˌjɔːrˈselvz] ！ "

Take all the care you can of yourselves ! "
拿 全部 这 关心 你 能 的 你们自己 ！ "

你们一定要好好照顾自己！

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ？ "

" **And what about the horses ? "**
" 和 什么 关于 这 马匹 ？ "

“那马呢？ ”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] .

" **They must be turned out .**
" 他们 必须 是 转向 出去 ；

“他们必须被驱逐出去。”

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˈmæstərz] : [wiː; wi] [niːd] [nɔːt][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

They will find masters : we need not be troubled about them ; and if they
他们 将要 寻找 大师 ； 我们 需要 不是 是 麻烦 关于 他们 ； 和 如果 他们

[daʊnt] ,

don't ,
不 ；

他们会找到主人的：我们不必为此担心；如果他们找不到，

[ðeɪ] [kæən; kən] [ruːm] [weɪ] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [græs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

they can roam where they will , and there will be grass under the snow ,
他们 能 漫游 在哪里 他们 将要 ， 和 那里 将要 是 草 在下面 这 雪 ，

它们可以自由自在地漫游，雪下也会有青草。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvælɪz] .

down in the valleys .
向下 在 这 山谷 ；

在山谷里。

- [maɪt] [teɪk] - ([ˈswaːləʊ]) , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːd] [hɜːr; hər] ;

Jakó might take Fecske (Swallow) , if he thinks he could feed her ;
- 可能 拿 - (吞) , 如果 他 思考 他 可以 喂养 她 ；

如果雅科认为自己能养活费奇克（燕子），他可能会带走她；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːrtər] . "

it would be a pity for her to fall into the hands of the Tartars . "
它 会 是 一个 遗憾 为了 她 到 落下 进入 这 双手 的 这 酒石酸 ； "

如果她落入鞑靼人手中，那就太可惜了。

" - " [wʌz; wəz] [ˈdɔːrəz] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːrs] .

" **Fecske " was Dora's own favourite horse .**
" - " 曾是 朵拉的 自己的 最喜欢的 马 ；

“费奇克”是朵拉最喜欢的马。

" [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs] ？ "

" **You understand me , don't you , Mr . Moses ? "**
" 你 理解 我 ， 不 你 ， 先生 ； 摩西 ？ "

“你明白我的意思，对吧，摩西先生？ ”

" [jes] , [jʌŋ] ['mistrəs] ; [bʌt; bət] — " [hi;; hi] ['ædid] [ʌn'i:zili] , " [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]
" **Yes , young mistress ; but — " he added uneasily , " what of the castle and**
" 是的 , 年轻的 情妇 ; 但 — " 他 额外 不安地 , " 什么 的 这 城堡 和
[ˈevriθɪŋ] ? "
everything ? "
一切 ? "

“是的，小姐；但是——”他不安地补充道，“城堡和一切怎么办？”

" [wel] , ['mɪstər] . ['moʊzəs] , [ju;; jʊ]wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə][kɔ:l] [ə'ten(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌn'seɪf] [stɜ:t]
" **Well , Mr . Moses , you were the first to call attention to the unsafe state**
" 出色地 , 先生 . 摩西 , 你 是 这 第一的 到 称呼 注意力 到 这 不安全 状态
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
of the castle ,
的 这 城堡 ,

“摩西先生，您是第一个指出城堡存在安全隐患的人。”

[wə:nt, weənt][ju;; jʊ] ?
weren't you ?
不是 你 ?

难道不是你吗？

[soʊ] [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][wi;; wi][du:] ?
So what more can we do ?
所以 什么 更多的 能 我们 做 ?

那么我们还能做些什么呢？

[wi;; wi] [kɑ:nt] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:] , [wi;; wi] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] , [wi;; wi] [kɑ:nt] ['kæri] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
We can't defend it , we can't live in it , we can't carry it with us !
我们 不能 保卫 它 , 我们 不能 居住 在 它 , 我们 不能 携带 它 和 我们 !

我们无法保护它，我们无法生活在其中，我们无法把它带走！

[naʊ] [ju;; jʊ] [wɪl] [stɑ:rt][tu;; tə] - [deɪ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju;; jʊ] , [ɪk'sept] - , [ˈgɑ:bɔ:r] , [ænd; ənd][maɪ'self] ;
Now you will start to - day , all of you , except Talabor , Gábor , and myself ;
现在 你 将要 开始 到 - 天 , 全部 的 你 , 除了 - , 加博尔 , 和 我 ;

今天你们所有人都要开始，除了塔拉博尔、加博尔和我；

[ænd; ənd][ju;; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˈevriθɪŋ] [els] [tu;; tə][ju: 'es] !
and you must trust everything else to us !
和 你 必须 相信 一切 别的 到 我们 !

其他一切都必须交给我们！

" ['moʊzəs] [wʊd] [ˈdɪrli] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [əb'dʒɛkʃənz] ,
" **Moses would dearly have liked to raise a multitude of further objections ,**
" 摩西 会 亲爱的 有 喜欢 到 增加 一个 民众 的 更远 反对意见 ,
[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
but he could not ,
但 他 可以 不是 ;

摩西很想提出更多反对意见，但他不能。

[pər'hæps][dɪd][nɑ:t] [der] .
perhaps did not dare .
也许 做过 不是 敢 .

或许是不敢。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , ['dɔ:rə]
Just as he was about to leave the room , Dora
只是 作为 他 曾是 关于 到 离开 这 房间 , 多拉

正当他要离开房间时，朵拉

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 250**]
[页 -]

[stɑ:pt] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] , " [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , [ˈɡʌvərnər] ; [wen] [ɔ:l][ɪz] [ˈredi] ,
stopped him , saying , " One thing more , Governor ; when all is ready ,
停止 他 , 说 , " 一 事物 更多的 , 州长 ; 什么时候全部 是 准备好 ,
拦住他, 说道: “州长, 还有一件事; 当一切准备就绪时,

[let][ðem; ðəm][ɔ:l] [kʌm] [tu:: tə] [ðɪs] [ru:m] .
let them all come to this room .
让 他们 全部 来 到 这 房间 .
让他们都到这个房间来。

" [ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:: tə] - , [ˈdɔ:rə] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:: hi]
" Mr . Moses departed , and turning to Talabor , Dora asked him what he
" 先生 . 摩西 已离开 , 和 转弯 到 - , 多拉 问 他 什么 他
[θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'reɪndʒmənts] .
thought of her arrangements .
想法 的 她 安排 .
“摩西先生离开后, 朵拉转向塔拉博, 问他对她的安排有何看法。

[fɪ:: fɪ] [spʊʊk] [mɔ:r] [ˈbraɪtli] [naʊ] , [ænd; ənd] - [ˈænsər] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] , " [aɪ]
She spoke more brightly now , and Talabor answered calmly and respectfully , " I
她 辐 更多的 明亮地 现在 , 和 - 回答 平静地 和 尊敬 , " 我
[wɪl] [əˈbeɪ] [ju:: jʊ] , [ˈmɪstrəs] !
will obey you , mistress !
将要 服从 你 , 情妇 !
她说话的语气更加明快了, 塔拉博尔平静而恭敬地回答说: “我将服从您, 夫人! ”

[bʌt; bət] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:: tə] [meɪk] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈma:rk] — [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsɜ:rnɪŋ]
But , I should like to make one little remark — it is not anything concerning
但 , 我 应该 喜欢 到 制作 一 小的 评论 — 它 是 不是 任何事物 有关
[maɪˈself] — — "
myself — — "
我 — — "
但是, 我想补充一点——这与我个人无关——”

" [noʊ][ˈpri:æmb(ə)] , - ! " [sed] [ˈdɔ:rə] , [hu:] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
" No preamble , Talabor ! " said Dora , who looked more cheerful every moment .
" 不 前言 , - ! " 说 多拉 , WHO 看起来 更多的 快乐 每一个 片刻 .
“不用客套话了, 塔拉博!”朵拉说道, 她看起来越来越高兴。

" [meɪk] [ˈeni] [rɪˈma:ks] [ju:: jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [ju:: jʊ] [aʊt] ,
" Make any remarks you wish , and I will hear you out ,
" 制作 任何 评论 你 希望 , 和 我 将要 听到 你 出去 ,
“你想说什么都可以, 我会认真听的。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [ju:: jʊ][dəʊnt] [spi:k] [frʌm; frəm] [fɪr] . "
because I know you don't speak from fear . "
因为 我 知道 你 不 说话 从 害怕 . "
因为我知道你说话不是出于恐惧。

" [wel] , [ˈleɪdi] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈbetər] [tu:: tə] [ki:p] - [wɪð; wɪθ][ju:: jʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡɑ:bɔ:r]
" Well , lady , wouldn't it be better to keep Jakó with you , instead of Gábor
" 出色地 , 女士 , 不会 它 是 更好的 到 保持 - 和 你 , 反而 的 加博尔
?
?
?

“夫人, 与其让加博尔留在您身边, 不如让雅科留在您身边, 岂不是更好吗? ”

[ˈɡɑ:bɔ:r][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈtrʌsti] [ˈfelʊʊ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] , [bʌt; bət][hi:: hi][ɪz][nɑ:t][ˈi:kwəl][tu:: tə] - . "
Gábor is a good , trusty fellow and active , but he is not equal to Jakó . "
加博尔 是 一个 好的 , 可靠 同伴 和 积极的 , 但 他 是 不是 平等的 到 - . "
加博尔是个善良、可靠且积极主动的人, 但他比不上雅科。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [jɔ:r'self] ,
" I am not going to keep more than one with me , and that is yourself ,
" 我 是 不是 去 到 保持 更多的 比 一 和 我 , 和 那 是 你自己 ,
- !
Talabor !
- !

“我身边只会留下一个，那就是你，塔拉博！”

[fɔ:r; fər] [ˈseɪfti:z] [seɪk] [aɪ][mʌst; məst][ˈtræv(ə)l][ɑ:n] [fʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪm] ,
For safety's sake I must travel on foot , like a pilgrim ,
为了 安全 清酒 我 必须 旅行 在 脚 , 喜欢 一个 朝圣 ,
为了安全起见，我必须像朝圣者一样徒步旅行。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [fju:] [ˈfɔ:ləʊəz] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and with as few followers as possible .
和 和 作为 很少 追随者 作为 可能的 .
并且粉丝数量越少越好。

[waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈki:pɪŋ] [ˈɡɑ:bɔ:r][ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [si:k] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [baɪ][wʌn]
Why I am keeping Gábor is that I want to send him to seek my father by one
为什么 我 是 保持 加博尔 是 那 我 想 到 发送 他 到 寻找 我的 父亲 经过 一
[ru:t] ,
route ,
路线 ,

我之所以留下加博尔，是因为我想派他走一条路去寻找我的父亲。

[waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [əˈnʌðər] .
while we take another .
尽管 我们 拿 其他 .

我们再拍一张。

- [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [hu:] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [fɔ:r; fər]
Jakó is the only one of the others who is capable of thinking and acting for
- 是 这 仅有的 一 的 这 其他的 WHO 是 有能力的 的 思维 和 表演 为了
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

其他人中只有雅科有能力替他们思考和行动。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][wʌn] .
If I take him they have no one .
如果 我 拿 他 他们 有 不 一 .
如果我把他带走，他们就没人了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] ?
Don't you think , now , that I am right ?
不 你 思考 , 现在 , 那 我 是 正确的 ?
现在你不觉得我是对的吗？

" - [ə'sentɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] ,
" Talabor assented , and no more was said ,
" - 同意 , 和 不 更多的 曾是 说 ,
塔拉博尔同意了，两人不再交谈。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɔ:rəz] [soʊl] [ˈɡɑ:rdɪən] [ænd; ənd]
but when he realised that he was to be Dora's sole guardian and
但 什么时候 他 意识到 那 他 曾是 到 是 朵拉的 唯一 监护人 和
[ˈtrævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,
travelling companion ,
旅行 伴侣 ,
但当他意识到自己将成为朵拉唯一的监护人和旅行伙伴时，

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] .
he felt as if he had the strength of a young lion .
他 毛毡 作为 如果 他 有 这 力量 的 一个 年轻的 狮子 .
他感觉自己仿佛拥有了年轻狮子的力量。

[ðæt] [seɪm] ['i:vniŋ] , ['moʊzəs][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ɔ: l][ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] -
That same evening , Moses the governor , and all the rest , with the above -
那 相同的 晚上 , 摩西 这 州长 , 和 全部 这 休息 , 和 这 多于 -
[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪk'sepʃənz] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ;
mentioned exceptions , quitted the castle ;
提及 例外情况 , 辞职 这 城堡 ;

当晚，总督摩西和除上述例外情况外的所有人离开了城堡；

[ænd; ənd][baɪ] [dɑ: n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ: loʊɪŋ] [deɪ] , ['mæstər] ['pi: tɜ: z] ['eɪnfənt] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz]
and by dawn of the following day , Master Peter's ancient dwelling - house was
和 经过 黎明 的 这 下列的 天 , 掌握 彼得的 古老的 住宅 - 房子 曾是
[laɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['seplkər] .
like a silent sepulchre .
喜欢 一个 沉默的 坟墓 .

到了第二天黎明，彼得大师的古老住所就像一座寂静的坟墓。

[ɔ: l][ðə; ði] [dɔ: z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜ: r; wər]['oʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['drɔ: brɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌp] ,
All the doors and windows were open , but the drawbridge was up ,
全部 这 门 和 视窗 是 打开 , 但 这 吊桥 曾是 向上 ,
所有的门窗都开着，但吊桥却升了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊt] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ: tər] .
and the moat full of water .
和 这 护城河 满的 的 水 .

护城河里注满了水。

[ðə; ði] [moʊst]['væljuəb(ə)l]['ɑ: rtɪk(ə)l z][ʌv; əv] ['fɜ: rnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][tu:; tə][bi:; bi] [mu: vd] ,
The most valuable articles of furniture of a size to be moved ,
这 最多 有价值的 文章 的 家具 的 一个 尺寸 到 是 已搬 ,
需要搬运的大型家具中最贵重的几件

- [hæd; həd] [helpt] ['gɑ: bɔ: r][tu:; tə] ['kæəri] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [vɔ: lt] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər]
Talabor had helped Gábor to carry down to a vault opening out of the cellar
- 有 帮助 加博尔 到 携带 向下 到 一个 金库 开幕 出去 的 这 地窖
,
,
,

塔拉博尔帮助加博尔将东西搬到地窖出口处的金库里。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ: rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ: ld] [ðem; ðəm][ʌp] .
in the course of the night , and together they had walled them up .
在 这 课程 的 这 夜晚 , 和 一起 他们 有 有围墙的 他们 向上 .
在夜色中，他们一起把墙砌了起来。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ʌv; əv]['dɔ: rə][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] , [noʊ][wʌn] [nu:] [bʌt; bət]
As to what had become of Dora and the two men , no one knew but
作为 到 什么 有 变得 的 多拉 和 这 二 男人 , 不 一 知道 但
['moʊzəs] .
Moses .
摩西 .

至于朵拉和那两个男人后来怎么样了，除了摩西之外，没有人知道。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] " [left] [ðə; ði]
Some thought that she was still there , and others that she had " left the
一些 想法 那 她 曾是 仍然 那里 , 和 其他的 那 她 有 " 左边 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

有些人认为她还在那里，而另一些人则认为她已经“离开了这个国家”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðoʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [moʊt] ,
" as they said in those days , though how she could have crossed the moat ,
" 作为 他们 说 在 那些 天 , 尽管 如何 她 可以 有 交叉 这 护城河 ,
正如当时人们所说，尽管她怎么可能越过护城河呢？

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
except by the drawbridge , and how , if she had done so ,
除了 经过 这 吊桥 , 和 如何 , 如果 她 有 完毕 所以 ,
除了吊桥，如果她真的这么做了，又该如何呢？

[ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [ʌp] [ə'gen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [nʌn]
the drawbridge could have been pulled up again , was a mystery which none
这 吊桥 可以 有 到过 拉 向上 再次 , 曾是 一个 神秘 哪个 没有任何
[kʊd; kəd] ['fæðəm] .
could fathom .
可以 捉摸 .

吊桥本可以再次升起，这是一个无人能解的谜团。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] - [hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈpæsɪdʒ] ,
Not even Talabor had ever known of the subterranean passage ,
不是 甚至 - 有 曾经 已知 的 这 地下 通道 ,
就连塔拉博尔也从未知道过这条地下通道的存在。

[wɪtʃ] ['mæstər][ˈpi:tər][hæd; həd] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][tu:; tə][noʊ][wʌn] [els] ;
which Master Peter had shown to his daughter and to no one else ;
哪个 掌握 彼得 有 所示 到 他的 女儿 和 到 不 一 别的 ;
彼得少爷只给他的女儿看过，没有给其他人看过；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈdɔ:rə][dɪd][nɑ:t] [dɪsˈkloʊz] [ɪts] ['werəbaʊts] .
and even now Dora did not disclose its whereabouts .
和 甚至 现在 多拉 做过 不是 透露 它是 下落 .
即使到了现在，朵拉也没有透露它的下落。

['blaɪndfəʊld] , [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [wɜ:r; wər][led] [θru:] [ˌaɪˈti:] , [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ['gɑ:ɪŋ] - ,
Blindfold , her companions were led through it , she herself guiding Talabor ,
眼罩 , 她 同伴 是 引领 通过 它 , 她 她自己 指导 - ,
[ænd; ənd][hi:; hi][ˈgɑ:bɔ:r] ;
and he Gábor ;
和 他 加博尔 ;
她蒙住双眼，带领同伴们穿过迷宫，她亲自引导塔拉博尔，而塔拉博尔则引导加博尔；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɔ:f][ðer; ðər] [aɪz] ,
and when she allowed them to take the bandages off their eyes ,
和 什么时候 她 允许 他们 到 拿 这 绷带 离开 他们的 眼睛 ,
当她允许他们取下眼上的绷带时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
they were out of sight of the castle ,
他们 是 出去 的 视线 的 这 城堡 ,
他们已经离开了城堡的视线范围。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] ['eni] ['si:kɹət] ['entrəns] .
and could see not the slightest sign of any secret entrance .
和 可以 看 不是 这 丝毫 符号 的 任何 秘密 入口 .
但丝毫没有发现任何秘密入口的迹象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈvæli] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [klɪfs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ;
They were in a diminutive valley , with rocks and cliffs all about them ;
他们是 在 一个 小字 谷 , 和 岩石 和 悬崖 全部 关于 他们 ;
他们身处一个狭小的山谷中, 四周都是岩石和悬崖;

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈdɔːrə] [geɪv] [ˈgɑːbɔːr] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [pɜːrs] , [wɪtʃ] ,
and here Dora gave Gábor , the horseman , a small purse , which ,
和 这里 多拉 给予 加博尔 , 这 骑手 , 一个 小的 钱包 , 哪个 ,
于是, 朵拉给了骑马的加博尔一个小钱包,

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 252]
[页 -]
[第252页]

[hæd; həd][fiː; fɪ][bʌt; bət] [noʊn] [aɪ ˈtiː] ,
had she but known it ,
有 她 但 已知 它 ,
如果她知道的话,

[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [smɔːl] [əˈsɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [wer] [noʊ][wʌn][hæd; həd]
was likely to be of small assistance in a wilderness where no one had
曾是 可能 到 是 的 小的 协助 在 一个 荒野 在哪里 不 一 有
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] ,
anything to sell ,
任何事物 到 卖 ,
在荒野中, 没有人有东西可以出售, 这可能帮不上什么忙。

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
but where there were plenty of people ready to take any money they could
但 在哪里 那里 是 很多 的 人们 准备好 到 拿 任何 钱 他们 可以
[get][hʊld][ʌv; əv] .
get hold of .
得到 抓住 的 .
但那里也有很多人随时准备攫取任何他们能弄到手的钱。

[ˈdɔːrə][toʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ˈoʊnli][baɪ] [naɪt] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [roʊdʒ] ,
Dora told the man to travel only by night , to avoid all the high roads ,
多拉 讲述 这 男人 到 旅行 仅有的 经过 夜晚 , 到 避免 全部 这 高的 道路 ,
多拉告诉那人只能夜间出行, 避开所有公路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [dælˈmeɪʃə] ,
and to make for Dalmatia ,
和 到 制作 为了 达尔马提亚 ,
并前往达尔马提亚,

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [brɪˈfɔːr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ˈmæstər] [ˈpiːtər][wʌz; wəz]
where he had been once before in charge of a horse which Master Peter was
在哪里 他 有 到过 一次 前 在 收费 的 一个 马 哪个 掌握 彼得 曾是
[ˈsendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
sending to a friend .
发送 到 一个 朋友 .
他之前曾到过那里, 负责照看彼得少爷要送给朋友的一匹马。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wei] [wel] [ɪˈnʌf] ,
He remembered the way well enough ,
他 记得 这 方式 出色地 足够的 ,
他很清楚地记得那条路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['dɔ:ɾə][hæd; həd] [tʃʊʊzn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]
which was one reason why Dora had chosen him for this dangerous and
哪个 曾是 一 原因 为什么 多拉 有 选定 他 为了 这 危险的 和
[ˈɔ:lmʊʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
almost impossible mission .
几乎 不可能的 使命 .

这也是朵拉选择他执行这项危险且几乎不可能完成的任务的原因之一。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 253**]
[页 -]

[第253页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[θru:] [ðə; ði] [snʊʊ] .
THROUGH THE SNOW .
通过 这 雪 .

穿过雪地。

[ˈhʌŋɡəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gɑ:ɾdn] [fɔ:r; fər] [fər'tɪləti] ; [hɜ:r; hər][kra:ps][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][wɜ:r; wər]
Hungary was a very garden for fertility ; her crops of every kind were
匈牙利 曾是 一个 非常 花园 为了 生育力 ; 她 农作物 的 每一个 种类 是
[ə'bʌndənt] ,
abundant ,
丰富 ,

匈牙利土地肥沃，物产丰饶；各种农作物都长势喜人。

[hɜ:r; hər] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [wɜ:r; wər] [ɪ'nɔ:rməs] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [greɪn] - [pɪts][ænd; ənd]
her flocks and herds were enormous ; and while the grain - pits and
她 羊群 和 畜群 是 巨大的 ; 和 尽管 这 粮食 - 坑 和
[bɑ:nz] [wɜ:r; wər] [fʊl] ,
barns were full ,
谷仓 是 满的 ,

她的羊群和牛群数量庞大；粮仓和谷仓都装满了粮食，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃi:p] [ænd; ənd][ˈɑ:ksn][tu:; tə] [sti:l] , [ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [lɪvd] [wel] .
and while there were sheep and oxen to steal , the Mongols lived well .
和 尽管 那里 是 羊 和 牛 到 偷 , 这 蒙古人 居住地 出色地 .

只要有牛羊可以偷，蒙古人就过得很好。

[bʌt; bət][æet; ət][ləst][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [stript] , [prə'vɪʒnz] [bɪ'gæen][tu:; tə] [grʊʊ] [skers] ,
But at last the country was stripped , provisions began to grow scarce ,
但 在 最后的 这 国家 曾是 脱衣舞 , 条款 开始 到 生长 稀少 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [kra:ps][wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
and the year's crops were still in the fields .
和 这 年 农作物 是 仍然 在 这 字段 .

今年的庄稼还留在地里。

[ˈweðər] [ɔ:r][noʊ][ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [ðəm'selvz] ['evər] [kɒndr'sendid] [tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fleʃ]
Whether or no the Mongols themselves ever condescended to eat anything but flesh
无论 或者 不 这 蒙古人 他们自己 曾经 居高临下的 到 吃 任何事物 但 肉
,
,
,
无论蒙古人自己是否屈尊食用过肉类以外的食物，

[ðə; ði] [mɪkst] [ˈmʌltɪtjuːdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [glæd][ʌv; əv] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
the mixed multitudes with them were no doubt glad of whatever they could
这 混合 众多 和 他们 是 不 怀疑 高兴的 的 任何 他们 可以
[get] ,
get ,
得到 ,

与他们同行的形形色色的人无疑都乐于接受任何他们能得到的东西。

[ænd; ənd][beɪ'tʌ] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈgæðərd] ,
and Batu foresaw that if the harvest were not gathered ,
和 巴图 预见 那 如果 这 收成 是 不是 聚集 ,
巴图预见到, 如果庄稼没有收割,
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dʌn] [tuː; tə] [ki:p] [sʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊ'leɪf(ə)n][æz; əz] [jet]
and if something were not done to keep such of the population as yet
和 如果 某物 是 不是 完毕 到 保持 这样的 的 这 人口 作为 然而
[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhəʊmz] ,
remained in their homes ,
剩余 在 他们的 房屋 ,

如果不采取措施让那些仍然留在家里的人们继续待在自己的家中,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] , [ðer; ðər][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfæmɪn] .
and bring back the fugitives , there must needs be a famine .
和 带来 后退 这 逃犯 , 那里 必须 需求 是 一个 饥荒 .
把逃亡者带回来, 必然会发生饥荒。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [mʌŋks] [ænd; ənd] [priːsts] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
Among his prisoners he had many monks and priests whom he had
之中 他的 囚犯 他 有 许多 僧侣 和 神父 谁 他 有
[spɜd] ,
spared ,
幸存 ,
在他的囚犯中, 有很多僧侣和牧师, 他都饶恕了他们。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] [tə'geðər] ,
from a sort of superstitious awe , and these he now called together ,
从 一个 种类 的 迷信的 敬畏 , 和 这些 他 现在 称为 一起 ,
出于某种迷信的敬畏, 他把这些人召集到了一起。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˈprɒmɪsɪz] ,
and tried to tempt with brilliant promises ,
和 尝试 到 诱惑 和 杰出的 承诺 ,
并试图用美好的承诺来诱惑他们,

[tuː; tə] [drɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər] [ˈlʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪ'zːrtɪd] [ˈfɑːrmz][ænd; ənd]
to devise some plan for luring the people back to the deserted farms and
到 设计 一些 计划 为了 诱饵 这 人们 后退 到 这 荒凉的 农场 和
[ˈhəʊmstedz] .
homesteads .
家园 .

想办法把人们引诱回废弃的农场和家园。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [ˈɔfəz] [æt; ət]
Many and many a brave man rejected his offers at
许多 和 许多 一个 勇敢的 男人 拒绝 他的 优惠 在
许多勇敢的人拒绝了他的提议。

[ðə; ði][rɪsk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔ:s] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
the risk , and with the loss , of his life ;
这 风险 , 和 和 这 损失 , 的 他的 生活 ;
他冒着生命危险, 甚至可能失去生命;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu;; tə][du:] [wʌt] [ðə; ði] [kɑ:n] ['wa:ntɪd] ,
but there were some who were ready to do what the Khan wanted ,
但 那里 是 一些 WHO 是 准备好 到 做 什么 这 可汗 通缉 ,
但也有一些人愿意遵从可汗的意愿。

[ɪf] ['oʊnli] [ðei] [kʊd; kəd][hɪt][ə'pɑ:n] ['eni] [ski:m] .
if only they could hit upon any scheme .
如果 仅有的 他们 可以 打 之上 任何 方案 .
如果他们能想出一个办法就好了。
[ɔ:l][ðer; ðər] [ˌprɒklə'meɪʃənz] [ɪ'ju:d] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nz] [neɪm] [feɪld] [tu;; tə][ɪn'spaɪər] ['kɑ:nfɪdəns] ,
All their proclamations issued in the Khan's name failed to inspire confidence ,
全部 他们的 公告 发布 在 这 可汗的 姓名 失败的 到 启发 信心 ,
[haʊ'evər] .
however .
然而 .
然而, 他们以汗的名义发布的所有公告都未能赢得人们的信任。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tʌ:n] ; [ðoʊz] [hɪðər'tu:] [left] [ɪn] [pi:s] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The people did not return ; those hitherto left in peace fled at the approach of the
这 人们 做过 不是 返回 ; 那些 迄今为止 左边 在 和平 逃亡 在 这 方法 的 这
[ˈmɒŋɡəlz] ,
Mongols ,
蒙古人 ,
人们没有返回家园; 那些原本安居乐业的人在蒙古人逼近时纷纷逃离。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ni:d] [ɪn'kri:st] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
the general need increased day by day ,
这 一般的 需要 增加 天 经过 天 ,
总需求与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜ:r; wər][pʊt][tu;; tə] [deθ] [baɪ] ['hʌndrədz] [tu;; tə] [seɪv] [fu:d] .
and the captives were put to death by hundreds to save food .
和 这 俘虏 是 放 到 死亡 经过 数百 到 节省 食物 .
为了节省粮食, 数百名俘虏被处死。

[ðə; ði] ['mæsəkər] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd] [entər'teɪnmənt] [ɪn]
The massacres were looked upon as a pleasant diversion and entertainment in
这 大屠杀 是 看起来 之上 作为 一个 令人愉快的 导流 和 娱乐 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:ŋɡəl] [bɔɪz] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] ;
which the Mongol boys ought to have their share ;
哪个 这 蒙古人 男孩们 应该 到 有 他们的 分享 ;
这些屠杀被视为一种令人愉快的消遣和娱乐, 蒙古男孩们也应该从中分一杯羹;

[tu;; tə][ðem; ðəm] , [ðerfɔ:r] , [wɜ:r; wər] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hʌŋ'ɡerɪən] ['tʃɪldrən] ;
to them , therefore , were handed over the Hungarian children ;
到 他们 , 所以 , 是 递交 超过 这 匈牙利 孩子们 ;
因此, 匈牙利儿童就被交给了他们;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd] [moʊst] [skɪl] [ɪn] [ʃu:tɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɜ:r; wər] [preɪzd] [ænd; ənd]
and those who showed most skill in shooting them down were praised and
和 那些 WHO 显示 最多 技能 在 射击 他们 向下 是 赞扬 和
[rɪ'wɔ:dɪd] [baɪ][ðer; ðər]['eldəz] .
rewarded by their elders .
奖励 经过 他们的 长者 .
而那些在击落敌人方面技术最娴熟的人, 会受到长辈的表扬和奖励。

[ˈjet] [ˈhəʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ˈhæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [men][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli]
Yet how to feed half a million men in a country which had been thoroughly
然而 如何 到 喂养 一半 一个 百万 男人 在 一个 国家 哪个 有 到过 彻底
[ˈpɪlɪdʒd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈprɑːbləm] .
pillaged was still a problem .
被洗劫一空 曾是 仍然 一个 问题 .

然而，在一个被彻底洗劫一空的国家里，如何养活五十万大军仍然是个问题。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪ](ə)n [ˈrɪt(ə)n]
And then , all over the country there appeared copies of a proclamation written
和 然后 , 全部 超过 这 国家 那里 出现 副本 的 一个 公告 书面
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] ,
in the King's name ,
在 这 国王学院 姓名 ,

然后，全国各地都出现了以国王名义发布的公告副本。

[ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [siːl] .
and sealed with the King's seal .
和 密封 和 这 国王学院 海豹 .

并盖上了国王的印章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɑːŋɡəl] [rɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈsɪmələr]
There was no Mongol ring about this , as there had been about similar
那里 曾是 不 蒙古人 戒指 关于 这 , 作为 那里 有 到过 关于 相似的
[ˈpriːviəs] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] ,
previous proclamations ,
以前的 公告 ,

这件事并没有像之前类似的公告那样带有蒙古色彩。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
and it was given in the King's name , it was signed with the King's
和 它 曾是 给定 在 这 国王学院 姓名 , 它 曾是 签名 和 这 国王学院
[oʊn] [siːl] !
own seal !
自己的 海豹 !

而且是以国王的名义颁布的，并盖有国王的印章！

[ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] .
Of that there could be no question .
的 那 那里 可以 是 不 问题 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [ˈræpɪdli] , [ˈfɜːrðər] [flaɪt] [wʌz; wəz] [stɑːpt] ,
The news spread rapidly , further flight was stopped ,
这 消息 传播 快速 , 更远 航班 曾是 停止 ,

消息迅速传开，后续航班全部停飞。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈduːtɪfəli] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈventʃər] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and in a few days the people dutifully began to venture forth from their
和 在 一个 很少 天 这 人们 尽职尽责地 开始 到 风险投资 前进 从 他们的
[ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
hiding places ,
隐藏 地方 ,

几天后，人们便开始按部就班地从藏身之处出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz]
and that in such numbers that a great part of the country was
和 那 在 这样的 数字 那 一个 伟大的 部分 的 这 国家 曾是

而且数量如此之多，以至于该国大部分地区

[ˌɑːrˈiː] - [ˈpɑːpjʊlərtɪd] .
 re - populated .
关于 - 人口稠密 .

重新填充。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] , [ðoʊ] [stɪl] [ɪn] [pəˈzeɪn] , [ˈæktʃuəli] [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm][æz; əz]
 Moreover , the Mongols , though still in possession , actually welcomed them as
而且 , 这 蒙古人 , 尽管 仍然 在 拥有 , 实际上 欢迎 他们 作为
[frendz] ,
 friends ,
朋友们 ,

此外, 蒙古人虽然仍占领着这些地区, 却实际上把他们当作朋友来欢迎。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] !
 which showed that the King knew what he was about !
哪个 显示 那 这 国王 知道 什么 他 曾是 关于 !
这说明国王很清楚自己在做什么!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] , [mɔːrˈoʊvər] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈmædʒɪstrɪts] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm]
 They were allowed , moreover , to choose magistrates for themselves from
他们 是 允许 , 而且 , 到 选择 地方法官 为了 他们自己 从
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmɑːŋɡəl] [tʃiːfs] ,
 among the Mongol chiefs ,
之中 这 蒙古人 酋长们 ,

此外, 他们还被允许从蒙古首领中挑选自己的官员。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [huː] [met] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [strikt]
 to the number of a hundred , who met once a week to administer strict
到 这 数字 的 一个 百 , WHO 遇见 一次 一个 星期 到 管理 严格的
[ænd; ənd][ɪmˈpɑːrɪ(ə)] [ˈdʒʌstɪs] .
 and impartial justice .
和 公正 正义 .

人数多达一百人, 他们每周聚会一次, 以执行严格公正的司法。

[ˈmæɡjɑː] , [ˈkʌn] , [ˈmɑːŋɡəl] , [ˈtɑːrtər] , [ˈrʌ(ə)n] ,
 Magyar , Kun , Mongol , Tartar , Russian ,
匈牙利语 , 昆 , 蒙古人 , 鞑靼 , 俄语 ,

马扎尔语、坤语、蒙古语、鞑靼语、俄语、

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɔːl] [lɪvd] [æz; əz] [ˈæmɪkəbli] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ˈfæməli] .
 and the rest all lived as amicably together as if they were one family .
和 这 休息 全部 居住地 作为 友好地 一起 作为 如果 他们 是 一 家庭 .

其余的人也和睦相处, 如同一个大家庭。

[ˈfɑːrmɪŋ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [rɪˈzjuːmd] , [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][wɜːr; wər] [held] ,
 Farming operations were resumed , markets were held ,
农业 运营 是 恢复 , 市场 是 握住 ,
农业生产活动恢复, 市场也重新开放。

[ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] .
 and peace of a sort seemed to have returned to the land .
和 和平 的 一个 种类 似乎 到 有 返回 到 这 土地 .
这片土地似乎恢复了某种和平。

[æt; ət][læst] [ˈhɑːrvɪst] [ænd; ənd] [ˈvɪntɪdʒ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
 At last harvest and vintage were over .
在 最后的 收成 和 优质的 是 超过 .

终于, 收割和酿造工作结束了。

[kɔːrn][ænd; ənd][fru:t][ʌv; əv][ɔ:l][diˈskripʃənz][hæd; həd][bɪn][ˈgɑ:nəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Corn and fruit of all descriptions had been garnered , and there was
玉米 和 水果 的 全部 描述 有 到过 获得 , 和 那里 曾是
[waɪn][ɪn][ðə; ði][ˈseləz] .
wine in the cellars .
葡萄酒 在 这 地窖 。

玉米和各种水果都已收割完毕，地窖里还有葡萄酒。

[ænd; ənd][ðen] ?
And then ?
和 然后 ？

进而？

[waɪ] , [ðen] , [lert][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:təm] , [ðə; ði][tu:] [kənˈfaɪdɪŋ][ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈmæsəkə] [ˈhoʊlseɪl] ;
Why , then , late in the autumn , the too confiding people were massacred wholesale ;
为什么 , 然后 , 晚的 在 这 秋天 , 这 也 倾诉 人们 是 大屠杀 批发的 ;
那么，为什么在深秋时节，那些过于轻信他人的人们遭到大规模屠杀呢？

[ænd; ənd][ðoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][hu:] [ˈmæniɪdʒd][tu;; tə][ɪˈskeɪp] [fled][bæk][tu;; tə][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] -
and those of them who managed to escape fled back to their hiding -
和 那些 的 他们 WHO 管理 到 逃脱 逃亡 后退 到 他们的 隐藏 -
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 。

而那些设法逃脱的人则逃回了他们的藏身之处。

[ðen][ˈfɑ:lʊd][ˈwɪntər] , [sʌtʃ][ə; eɪ][ˈwɪntər][æz; əz][hæd; həd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][bɪn][mætʃt][ɪn][sɪˈverəti] .
Then followed winter , such a winter as had not often been matched in severity .
然后 随后 冬天 , 这样的 一个 冬天 作为 有 不是 经常 到过 匹配 在 严重性 。

随后便是严冬，一个异常严酷的冬天。

[ðə; ði][ˈdænju:b] , [ˈfroʊz(ə)n][hɑ:rd] , [ˈɔ:fərd][æŋ; ən][ɪˈzi] [ˈpæsiɪdʒ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌjʊərəˈpi:ən]
The Danube , frozen hard , offered an easy passage ; there was no European
这 多瑙河 , 冷冻 难的 , 提供 一个 简单的 通道 ; 那里 曾是 不 欧洲的
[ˈɑ:ɹmi][tu;; tə][əˈpoʊz][ðem; ðəm] ,
army to oppose them ,
军队 到 反对 他们 ,

多瑙河冰封严实，通行十分便利；而且没有欧洲军队阻挡他们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhedz][ʌv; əv][ˈkrɪsndəm][wɜ:r; wər][ˈfaɪtɪŋ][əˈmʌŋ][ðəmˈselvz] ,
for the heads of Christendom were fighting among themselves ,
为了 这 头部 的 基督教世界 是 斗争 之中 他们自己 ,
因为基督教世界的领袖们正在互相争斗，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒŋɡəlz][krɔːst][ˈoʊvər][tu;; tə][duː][ɑ:n][ðə; ði][raɪt][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌt][ðeɪ]
and the Mongols crossed over to do on the right bank of the river what they
和 这 蒙古人 交叉 超过 到 做 在 这 正确的 银行 的 这 河 什么 他们
[hæd; həd][ɔ:lˈredi][dʌŋ][ɑ:n][ðə; ði][left] .
had already done on the left .
有 已经 完毕 在 这 左边 。

于是蒙古人渡过河，在右岸做了他们在左岸已经做过的事情。

[ˈɔ:lweɪz][ˈræðər][ˈsæviɪdʒ][ðæn; ðən][kəˈreɪdʒəs] , [ðə; ði][ˈmɒŋɡəlz][əˈblaɪdʒd][ðer; ðər][ˈprɪzənəz][tu;; tə]
Always rather savage than courageous , the Mongols obliged their prisoners to
总是 相当 野蛮的 比 勇敢 , 这 蒙古人 有义务 他们的 囚犯 到
[stɔːrm][ðə; ði][taʊnz] ,
storm the towns ,
风暴 这 城镇 ,

蒙古人向来残暴多于勇敢，他们强迫俘虏攻打城镇。

[lʊkt] [ɑ:n] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ;
looked on laughing as they fell ;
看起来 在 笑 作为 他们 跌倒 ;

看着他们摔倒，他哈哈大笑；

[kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [enər'dʒetɪk] ,
cut them down themselves from behind if they were not sufficiently energetic ,
切 他们 向下 他们自己 从 在后面 如果 他们 是 不是 足够 精力充沛 ,
如果他们体力不够，就会从后面把他们砍倒。

[,pi: 'dʒi:] - -]
[Pg 256]
[页 -]

[第256页]

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ænd; ənd] [bloʊz] .
and drove them forward with threats and blows .
和 驾驶 他们 向前 和 威胁 和 打击 .

并用威胁和打击驱使他们前进。

[wen] [ðə; ði] [bi'sɪdʒd] [wɜ:r; wər] [ˈθɜ:rəli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
When the besieged were thoroughly exhausted , and the trenches filled with
什么时候 这 被围困 是 彻底 筋疲力尽的 , 和 这 战壕 已填 和
[kɔ:psɪz] , [ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] ,
corpses , then , and not till then ,
尸体 , 然后 , 和 不是 直到 然后 ,

只有当被围困者筋疲力竭，战壕里堆满了尸体时，也只有到那时，

[ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [meɪd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˈsɔ:lt] , [ɔ:r] [en'taɪst] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə] [sə'rendər] ,
the Mongols made the final assault , or enticed the inhabitants to surrender ,
这 蒙古人 制成 这 最终的 突击 , 或者 诱人的 这 居民 到 投降 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

蒙古人发动了最后的进攻，或者诱使当地居民投降，然后，

[wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [dɪsrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈprɒmɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə]
with utter disregard of the fair promises they had made , put them to
和 说出 漠视 的 这 公平的 承诺 他们 有 制成 , 放 他们 到
[deθ] [wɪð; wɪθ][ɪn'hju:mən] [ˈtɔ:tʃəz] .
death with inhuman tortures .
死亡 和 不人道 酷刑 .

他们完全无视自己所作出的美好承诺，用非人道的酷刑处死了他们。

[ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋ] " [slɪm] , " [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ði:z]
The Mongols were exceeding " slim , " as people have learnt to say in these
这 蒙古人 是 超过 " 苗条的 , " 作为 人们 有 学会了 到 说 在 这些
[deɪz] .
days .
天 .

用现在人们的说法，蒙古人非常“瘦削”。

[wʌn] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsævɪdʒrɪ] [wɪl] [sə'faɪs] .
One example of their savagery will suffice .
— 例子 的 他们的 野蛮 将要 足够了 .

他们的残暴行径，举一个例子就足以说明。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænjʊ:b][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ['sɪti]
The most important place on the right side of the Danube was the cathedral city
这 最多 重要的 地方 在 这 正确的 边 的 这 多瑙河 曾是 这 大教堂 城市

[ʌv; əv][græn] ,
of Gran ,
的 格兰 ,

多瑙河右岸最重要的地方是拥有大教堂的格朗城。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['strɔ:ŋli] ['fɔ:tɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['trentʃɪz] , [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['taʊərz] [baɪ]
which had been strongly fortified with trenches , walls , and wooden towers by
哪个 有 到过 强烈 强化 和 战壕 , 墙壁 , 和 木制的 塔楼 经过

[ɪts] ['welθi] [ɪn'hæbɪtənts] ,
its wealthy inhabitants ,
它是 富裕 居民 ,

当地富裕的居民用壕沟、城墙和木塔对其进行了坚固的防御工事加固。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rənərz] , ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] , [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] .
many of whom were foreigners , money changers , and merchants .
许多 的 谁 是 外国人 , 钱 换位器 , 和 商人 .

其中许多人是外国人、货币兑换商和商人。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pregnəb(ə)] ,
As the city was thought to be impregnable ,
作为 这 城市 曾是 想法 到 是 坚不可摧 ,

由于这座城市被认为固若金汤，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ræŋks][hæd; həd] [flɑ:kt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
a large number of persons of all ranks had flocked into it .
一个 大的 数字 的 人 的 全部 排名 有 成群结队的 进入 它 .

大量各阶层人士涌入其中。

[ber'tʌ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [dɪɡ] ['trentʃɪz] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪ:z] [hi:; hi][set] [ʌp] ['θɜ:rti]
Batu made his prisoners dig trenches all round , and behind these he set up thirty
巴图 制成 他的 囚犯 挖 战壕 全部 圆形的 , 和 在后面 这些 他 放 向上 三十

[wɔ:r] - [məʃi:nz] ,
war - machines ,
战争 - 机器 ,

拔都命令俘虏们在四周挖掘战壕，并在战壕后方架设了三十台战争机器。

[wɪtʃ] ['spi:dəli] ['bætərd] [daʊn] [ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] .
which speedily battered down the fortifications .
哪个 迅速地 伤痕累累 向下 这 防御工事 .

炮火迅速摧毁了防御工事。

[nekst][ðə; ði] [taʊn] - ['trentʃɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ʌp] , [waɪl] [stoʊnz] , [spiə] , [ænd; ənd][ˈæərəʊs] [fel]
Next the town - trenches were filled up , while stones , spears , and arrows fell
下一个 这 镇 - 战壕 是 已填 向上 , 尽管 石头 , 长矛 , 和 箭头 跌倒

[kən'tɪnjuəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,
continuously upon the inhabitants ,
持续 之上 这 居民 ,

随后，城镇的壕沟被填平，石头、长矛和箭矢不断落在居民身上。

[hu:] , ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ˈsʌbə:b] , [set][ˈfaɪər][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
who , seeing it impossible to save the wooden suburbs , set fire to them ,
WHO , 看到 它 不可能的 到 节省 这 木制的 郊区 , 放 火 到 他们 ,

[bɜ:rnt][ðər; ðər] ['kɔ:stli] [werz] ,
burnt their costly wares ,
烧焦的 他们的 昂贵 商品 ,

他们见无法保住这些木制郊区房屋，便放火烧毁了它们，烧毁了其中昂贵的货物。

[ˈberɪd] [ðer; ðər][ˈɡoʊld] , [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər]
buried their gold , silver , and precious stones , and withdrew into the inner
埋葬 他们的 金子 , 银 , 和 宝贵的 石头 , 和 退出 进入 这 内
[taʊn] .
town .
镇 .

他们将金银珠宝埋藏起来，然后退到了城内。

[ɪnfɪˈjʊəriɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpraɪpərti] ,
Infuriated by the destruction of so much valuable property ,
愤怒的 经过 这 破坏 的 所以 很多 有价值的 财产 ,
[ˈɪn] [ˈbæt(ə)l] .
因如此多的贵重财产遭到破坏而感到愤怒，
[ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [ˈstɔːrmd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈkruːəli] [ˈtɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][naːt] [fɔːl]
the Mongols stormed the city and cruelly tortured to death those who did not fall
这 蒙古人 暴风雨 这 城市 和 残酷地 受折磨 到 死亡 那些 WHO 做过 不是 落下
[ɪn][ˈbæt(ə)l] .
in battle .
在 战斗 .

蒙古人攻入城内，对那些没有战死沙场的人施以酷刑致死。

[naːt] [əˈbʌv] [ˈfɪftiːn] [ˈpɜːsənz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ɪˈskeɪpt] .
Not above fifteen persons , it is said , escaped .
不是 多于 十五 人 , 它 是 说 , 逃脱 .
[ˈɪn] [ˈbæt(ə)l] .
据说逃脱的人不超过十五人。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [enˈtriːtɪd] [ɪn][ðer; ðər][æn; ən]
Three hundred noble ladies entreated in their an
三 百 高贵 女士们 恳求 在 他们的 一个
[ˈɪn] [ˈbæt(ə)l] .
三百位贵妇恳求她们

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 257**]
[页 -]
[第257页]

[ɡɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən] [bɪˈfɔːr] [berˈtʌ] , [fɔːr; fər] [huːz] [ˈsleɪvz] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ðəmˈselvz]
guish that they might be taken before Batu , for whose slaves they offered themselves
吉什 那 他们 可能 是 已采取 前 巴图 , 为了 谁 奴隶 他们 提供 他们自己
,
.
,
[ˈɪn] [ˈbæt(ə)l] .
他们害怕被带到巴图面前，因为他们曾自愿交换奴隶。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈspɜr] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
if he would spare their lives .
如果 他 会 空闲的 他们的 生活 .
[ˈɪn] [ˈbæt(ə)l] .
如果他能饶他们一命的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈstript] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæljuəblz] [ðeɪ] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [biˈhedɪd]
They were merely stripped of the valuables they wore , and then all beheaded
他们 是 仅仅 脱衣舞 的 这 贵重物品 他们 穿着 , 和 然后 全部 斩首
[wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsi] .
without mercy .
没有 怜悯 .

他们身上的贵重物品被全部剥夺，然后全部被毫不留情地斩首。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ˈdɔːrə][ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [ɑːn] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][meɪn] [raʊdʒ] ,
For weeks Dora and Talabor had journeyed on , avoiding all the main roads ,
为了 周 多拉 和 - 有 旅程 在 , 避免 全部 这 主要的 道路 ,
[ˈtrævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌfəst] ,
travelling by the roughest ,
旅行 经过 这 最粗糙 ,

几个星期以来，朵拉和塔拉博一直在旅途中，避开所有主要道路，走最崎岖的道路。

[moʊst] [sɪˈkluːdɪd] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] ,
most secluded ways , and seldom falling in with any human beings ,
最多 僻 方式 , 和 很少 坠落 在 和 任何 人类 生物 ,
[ˈkriːtʃər] [seɪv] [ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz] ,
他们选择最偏僻的方式，很少与人接触。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [seɪv] [ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz] ,
or even seeing a living creature save the wild animals ,
或者 甚至 看到 一个 活的 生物 节省 这 荒野 动物 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈɡriː] .
甚至看到活物拯救野生动物，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈɡriː] .
which had increased and become daring to an extraordinary degree .
哪个 有 增加 和 变得 大胆 到 一个 非凡的 程度 .
[wʊlʒ] [ˈskæmpəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [pæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ,
这种行为愈演愈烈，变得异常大胆。

[wʊlʒ] [ˈskæmpəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [pæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ,
Wolves scampered about in packs of a hundred or more ,
狼 四处逃窜 关于 在 包装 的 一个 百 或者 更多的 ,
[ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] - [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][tuː; tə]
狼群成群结队地四处乱窜，数量多达上百只。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] - [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][tuː; tə]
and over and over again Talabor had been obliged to light a fire to
和 超过 和 超过 再次 - 有 到过 有义务 到 光 一个 火 到
[kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] .
keep them off .
保持 他们 离开 .
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] , [ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
塔拉博尔不得不一次又一次地点燃篝火来阻止他们靠近。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] , [ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
He had done it with trembling , except when they were in the depths of
他 有 完毕 它 和 发抖 , 除了 什么时候 他们 是 在 这 深度 的
[ðə; ði] [wʊdʒ] ,
the woods ,
这 树林 ,
[lɛst] [wʌt] [skɜrd] [ðə; ði] [wʊlʒ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlʒ] .
除了在森林深处的时候，他一直颤抖着完成这件事。

[lɛst] [wʌt] [skɜrd] [ðə; ði] [wʊlʒ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlʒ] .
lest what scared the wolves should attract the Mongols .
免得 什么 害怕的 这 狼 应该 吸引 这 蒙古人 .
[berz] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
免得吓到狼群的东西引来蒙古人。

[berz] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
Bears , too , had come down from the mountains ,
熊 , 也 , 有 来 向下 从 这 山脉 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðər; ðər] [ˈkwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈhəʊmˌstedz] ,
熊也从山上下来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðər; ðər] [ˈkwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈhəʊmˌstedz] ,
and had taken up their quarters in the deserted castles and homesteads ,
和 有 已采取 向上 他们的 四分之一 在 这 荒凉的 城堡 和 家园 ,
[ˈhæd; həd] [ˈhəʊmˌstedz] ,
他们便在废弃的城堡和农舍里安营扎寨。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][ˈwɑːndərər] ['tɜːrɪŋ] ['ɪntuː][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['feltər] [fəʊnd] [hɪm'self]
and many a wanderer turning into them for a night's shelter found himself
和 许多 一个 流浪者 转弯 进入 他们 为了 一个 夜晚 庇护所 成立 他自己
[kən'frʌntɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fægi] ['mɒnstəz] .
confronted by one of these shaggy monsters .
面对 经过 一 的 这些 毛茸茸 怪物 .

许多流浪者为了寻求一夜的栖身之所而走进这些地方，结果却发现自己面对的是这些毛茸茸的怪物。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒŋɡəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] :
Traces of the Mongols were to be seen on all sides :
痕迹 的 这 蒙古人 是 到 是 已见 在 全部 侧面 :

蒙古人的痕迹随处可见：

[ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] , ['smoʊldərɪŋ] [taʊnz] , ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd]
dead bodies of human beings and animals , smouldering towns , villages , and
死的 身体 的 人类 生物 和 动物 , 闷烧 城镇 , 村庄 , 和
['fɒrɪsts] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
forests ; here and there ,
森林 ; 这里 和 那里 ,

到处都是人和动物的尸体，城镇、村庄和森林都在冒着烟；到处都是这样的地方。

[pɜːrtɪt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['rɑːki] [haɪt] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'faɪənt]['kæs(ə)l] , [huːz] ['gærɪsn] ,
perched upon some rocky height , would be a defiant castle , whose garrison ,
栖息 之上 一些 岩石 高度 , 会 是 一个 桀骜不驯 城堡 , 谁 驻军 ,
[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] ,
在某个岩石高地上，会耸立着一座雄伟的城堡，其驻军.....

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] [aɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] ; [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] ,
if they had not deserted it , were dead or dying of hunger ; in some parts ,
如果 他们 有 不是 荒凉的 它 , 是 死的 或者 垂死 的 饥饿 ; 在 一些 部分 ,
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] [aɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] ; [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] ,
如果他们没有弃城而逃，要么已经死亡，要么饿死；在某些地区，

[lʊk] [wɪt] [weɪ] [ðeɪ] [maɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm]
look which way they might , there was a dead body dangling from
看 哪个 方式 他们 可能 , 那里 曾是 一个 死的 身体 悬挂 从
[lʊk] [wɪt] [weɪ] [ðeɪ] [maɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm]
无论他们往哪个方向看，都看到一具尸体悬挂在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 258]
[页 -]

[第258页]

['evri] [triː] ; ['pɔɪzənəs] [ˌekʃə'leɪʃn] [dɪ'faɪld] [ðə; ðɪ] [er] ; [ænd; ənd]['oʊvər] [wʊdz] , [medəʊz] , [fiːldz]
every tree ; poisonous exhalations defiled the air ; and over woods , meadows , fields
每一个 树 ; 有毒 呼气 被玷污的 这 空气 ; 和 超过 树林 , 草地 , 字段
[ruːɪnd] ['vɪlɪdʒəz] ,
, ruined villages ,
, 毁坏 村庄 ,

每棵树都散发着有毒的气味；有毒的气体污染了空气；树林、草地、田野、废弃的村庄上空，

[leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [pɔːl][ʌv; əv] [smoʊk] .
lay a heavy pall of smoke .
躺 一个 重的 灵柩 的 抽烟 .

浓烟滚滚，笼罩着大地。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ðɪ] ['mɒŋɡəlz] [hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ðɪ][wʌns] ['smaɪlɪŋ]
Such was the condition to which the Mongols had reduced the once smiling
这样的 曾是 这 状况 到 哪个 这 蒙古人 有 减少 这 一次 微笑
[lænd] .
land .
土地 .

这就是蒙古人将这片曾经充满欢笑的土地变成的模样。

[ˈtruːli] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfit] : " [ə; eɪ][ˈfaɪər] [dɪvaʊrɪθ] [brɪˈɔːr]
Truly it might be said , in the words of the prophet : " A fire devoureth before
真的 它 可能 是 说 , 在 这 字 的 这 先知 : " 一个 火 吞噬 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

诚然，正如先知所说：“有火在他们面前吞噬，

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fleɪm] [ˈbɜːrniθ] : [ðə; ði][lənd][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn]
and behind them a flame burneth : the land is as the garden of Eden
和 在后面 他们 一个 火焰 伯恩斯 : 这 土地 是 作为 这 花园 的 伊甸园
[brɪˈɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

他们身后燃着火焰；他们面前的土地如同伊甸园一般。

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈwɪldərnəs] .
and behind them a desolate wilderness .
和 在后面 他们 一个 荒凉 荒野 :
他们身后是一片荒凉的荒野。

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːrks] [ˈpleɪnli] [ˈhʌf] , [ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [sɔː] [ˈhɑːrdli]
" **But , though they saw their works plainly enough , the wanderers saw hardly**
" 但 , 尽管 他们 锯 他们的 作品 显然 足够的 , 这 流浪者 锯 几乎
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [ðəmˈselvz] ,
anything of the Mongols themselves ,
任何事物 的 这 蒙古人 他们自己 ,
“但是，尽管这些流浪者清楚地看到了蒙古人的所作所为，却几乎没有看到蒙古人本身。”

[wɪtʃ] [səpˈpraɪzd] [ðem; ðəm] .
which surprised them .
哪个 惊讶 他们 :
这让他们感到惊讶。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnæroʊ] [ɪsˈkeɪps] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrefjuːdʒ]
Once or twice they had narrow escapes , and had to take sudden refuge
一次 或者 两次 他们 有 狭窄的 逃脱 , 和 有 到 拿 突然 避难所
[frʌm; frəm] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪz] ,
from small parties ,
从 小的 各方 ,
他们曾一两次死里逃生，不得不突然躲避小股歹徒。

[ˈtrævəlɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [təˈgeðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][men]
travelling two or three together ; but they encountered nothing like a body of men
旅行 二 或者 三 一起 ; 但 他们 遭遇 没有什么 喜欢 一个 身体 的 男人
,
.
,
二三人结伴而行；但他们没有遇到任何像样的人群。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] - [dɪd] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪnˈtent] [ɑːn]
and those whom Talabor did chance to see appeared to be too intent on
和 那些 谁 - 做过 机会 到 看 出现 到 是 也 意图 在
[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
covering the ground to look much about them .
覆盖 这 地面 到 看 很多 关于 他们 :
塔拉博尔偶然遇到的那些人，似乎都一心只想赶路，无暇顾及周围的情况。

[frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɒndərəz] [laɪk] [ðəm'selvz] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒŋgəlz]
From one or two wanderers like themselves he presently learnt that the Mongols
从 一 或者 二 流浪者 喜欢 他们自己 他 目前 学会了 那 这 蒙古人
[wɜ:r; wər] ['evriwɜ] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] ,
were everywhere on the move ,
是 到处 在 这 移动 ,
他很快从一两个和他们一样的流浪者那里得知，蒙古人到处都在迁徙。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['gʊʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ˈsəʊθwərdz] .
and were all going in the same direction , southwards .
和 是 全部 去 在 这 相同的 方向 , 向南 .
他们都朝着同一个方向前进，那就是向南。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] .
But what it meant no one could guess .
但 什么 它 意思是 不 一 可以 猜测 .
但其含义却无人能猜到。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:viŋ] [wið; wiθ][ðer; ðər]['ju:zuəl] [ɪk'strɔ:rdənəri] [rə'pɪdəti] ,
They were moving with their usual extraordinary rapidity ,
他们 是 移动 和 他们的 通常 非凡的 快速 ,
他们以一贯的惊人速度移动着。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [ˈstræglə-] [ɑ:n] [fɒt] [wɜ:r; wər] [bi'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
and but few stragglers on foot were believed to be left behind .
和 但 很少 掉队者 在 脚 是 相信 到 是 左边 在后面 .
但据信只有少数徒步掉队的士兵被留在了后面。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['oʊnli][sʌm; səm] [freʃ] [ˈtretʃəri] , [sʌm; səm][træp] ,
But it might be only some fresh treachery , some trap ,
但 它 可能 是 仅有的 一些 新鲜的 背信弃义 , 一些 陷阱 ,
但这可能只是某种新的背叛，某种陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɜrd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [keɪvz] , ['kævərnz] , [θɪk] [wʊdz] , [wer] [ðeɪ]
and the people dared not leave the caves , caverns , thick woods , where they
和 这 人们 敢于 不是 离开 这 洞穴 , 洞穴 , 厚的 树林 , 在哪里 他们
[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] ,
had hidden themselves ,
有 隐 他们自己 ,
人们不敢离开他们藏身的山洞、洞穴和茂密的森林。

[ænd; ənd] [lɪvd] , [ɔ:r] [ɪg'zɪstɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['hɑ:rdli] ['kredəb(ə)l] , [ɑ:n] [ru:ts] ,
and lived , or existed , in a way hardly credible , on roots ,
和 居住地 , 或者 存在 , 在 一个 方式 几乎 可信的 , 在 根 ,
他们以一种令人难以置信的方式，依靠根基生存下来。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 259**]
[页 -]
[第259页]

[hɜ:rb] , [græs] , [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] [tri:z] ,
herbs , grass , the bark of trees ,
草药 , 草 , 这 吠 的 树木 ,
草本植物、青草、树皮

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] ['i:kɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['skænti] [prə'vɪʒnz] [baɪ][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [smɔ:l]
some of them even eking out their scanty provisions by a diet of small
一些 的 他们 甚至 eking 出去 他们的 稀少 条款 经过 一个 饮食 的 小的
['peblz] !
pebbles !
鹅卵石 !
他们中的一些人甚至靠吃小石子来勉强维持生计！

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmeni] [daɪd] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [wɜːr; wər] [rɪˈdjʊst]
Needless to say that many died of hunger , while the remainder were reduced
不必要 到 说 那 许多 死亡 的 饥饿 , 尽管 这 余 是 减少
[tuː; tə] [ˈskelɪtnz] ,
to skeletons ,
到 骷髅 ,

毋庸置疑, 许多人死于饥饿, 其余的人也瘦骨嶙峋。

[ˈjædʊz] , [ˈɡuːsts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɔːrmər] [selvz] .
shadows , ghosts of their former selves .
阴影 , 鬼魂 的 他们的 以前的 自我 .

影子, 昔日自我的幽灵。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbəændz] [ʌv; əv] [ˈrefjʊdʒiːz] - [hɜːrd] [ˈfrægməntəri] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv]
From some of these bands of refugees Talabor heard fragmentary accounts of
从 一些 的 这些 乐队 的 难民 - 听到 片段 账户 的
[ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [iˈnæktɪd] ,
the horrors that had been enacted ,
这 恐怖 那 有 到过 已颁布 ,

塔拉博尔从一些难民群体中听到了关于曾经发生的种种暴行的零星描述。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmoʊhiː] .
and the events that had followed after the battle of Mohi .
和 这 活动 那 有 随后 后 这 战斗 的 莫希 .

以及莫希战役之后发生的一系列事件。

[ˈdɔːrə] [hæd; həd] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [deɪ]
Dora had felt more and more confidence in her travelling companion as day
多拉 有 毛毡 更多的 和 更多的 信心 在 她 旅行 伴侣 作为 天
[hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [deɪ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈterəb(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .
had followed day during their terrible journey .
有 随后 天 期间 他们的 糟糕的 旅行 .

随着旅途的艰难, 一天天过去, 朵拉对她的旅伴越来越信任。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spɜːd] [noʊ] [peɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [praɪˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd]
He had spared no pains in his efforts to lighten the privations and
他 有 幸存 不 疼痛 在 他的 努力 到 减轻 这 匮乏 和
[ˈdɪfəˈkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ;
difficulties of the way ;
困难 的 这 方式 ;

他竭尽全力减轻旅途中的艰辛和困难;

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [kæəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] ; [ænd; ənd]
he had thought for her , cared for her , in a hundred ways ; and
他 有 想法 为了 她 , 关心 为了 她 , 在 一个 百 方式 ; 和
[jet] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ,
yet with it all ,
然而 和 它 全部 ,

他曾以百种方式为她着想, 为她关心; 然而即便如此,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
he was just as deferential as if they had been in the castle at home .
他 曾是 只是 作为 尊重 作为 如果 他们 有 到过 在 这 城堡 在 家 .

他表现得和在家乡城堡里一样恭敬。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [ˈrestɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Miserable were the best resting places he could find for her for the
悲惨的 是 这 最好的 休息 地方 他 可以 寻找 为了 她 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他能找到的最好的让她过夜的地方, 就是那些简陋的住处。

[ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɔːr] [ɪn][sʌm; səm][ˈkævərn][ɔːr] [diːp] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
either in the depths of the forest or in some cavern or deep cleft of the rocks .
任何一个 在 这 深度 的 这 森林 或者 在 一些 洞穴 或者 深的 裂 的 这 岩石 .

要么在森林深处，要么在某个洞穴或岩石的深缝中。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hʌt] [ʌv; əv][draɪ] [ˈbræntʃɪz] , [ruːft]
Sometimes he was able to make her a little hut of dry branches , roofed
有时 他 曾是 有能力的 到 制作 她 一个 小的 小屋 的 干燥 分支 , 有顶棚
[ˈoʊvər][wið; wiθ] [snəʊ] ;
over with snow ;
超过 和 雪 ;

有时他能用干树枝给她搭个小木屋，上面盖上雪；

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
and when he could do so without risk of discovery ,
和 什么时候 他 可以 做 所以 没有 风险 的 发现 ,
并且当他能在不被发现的情况下这样做时，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ʌnd] [kʊk] [ˈeni] [geɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
he would light a fire and cook any game that he had been able to
他 会 光 一个 火 和 厨师 任何 游戏 那 他 有 到过 有能力的 到
[ʃuːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
shoot in the course of the day .
射击 在 这 课程 的 这 天 .

他会生起火，烹煮当天猎到的所有猎物。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːr] [kənˈtraɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈɔːlweɪz]
But whatever the shelter he found or contrived for her , he himself always
但 任何 这 庇护所 他 成立 或者 人为的 为了 她 , 他 他自己 总是
[kept] [wɑːtʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
kept watch outside ,
保留 手表 外部 ,

但无论他为她找到或安排了怎样的庇护所，他自己始终在外面守望。

[ænd; ʌnd][gɔːt] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [sliːp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][pæst] .
and got what little sleep he could when the night was past .
和 得到 什么 小的 睡觉 他 可以 什么时候 这 夜晚 曾是 过去的 .
夜幕降临后，他抓紧时间睡了一会儿。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
They had almost lost count of time , and they hardly knew where they were ,
他们 有 几乎 丢失的 数数 的 时间 , 和 他们 几乎 知道 在哪里 他们 是 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他们几乎忘记了时间，几乎不知道自己身在何处，何时发生的。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] , [ˈdɔːrə] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
late one night , Dora came to a standstill .
晚的 一 夜晚 , 多拉 来了 到 一个 停顿 .
一天深夜，朵拉突然停了下来。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði][koʊld] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] , [wɪtʃ] [ˈkrækld]
The moon was shining , the cold intense , and the snow , which crackled
这 月亮 曾是 灼灼 , 这 寒冷的 激烈的 , 和 这 雪 , 哪个 噼啪作响
[bɪ'nɪ:θ] [ðer; ðər] [fi:t] ,
beneath their feet ,
下面 他们的 脚 ,

月光皎洁，寒风刺骨，脚下的积雪发出噼啪声。

[leɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
lay thick and glittering all around them .
躺 厚的 和 闪闪发光 全部 大约 他们 .

厚厚的、闪闪发光的东西铺满了它们周围。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [sendz] [fɪr] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər]
It was the sort of night that sends fear into the hearts of all who are
它 曾是 这 种类 的 夜晚 那 发送 害怕 进入 这 心 的 全部 WHO 是
[kəm'peld] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'brɔ:d] ,
compelled to be abroad ,
被迫 到 是 国外 ,

那是一个令所有被迫身处异乡的人都心生恐惧的夜晚。

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] [men] ,
and yet are anxious to escape the notice of their fellow men ,
和 然而 是 焦虑的 到 逃脱 这 注意 的 他们的 同伴 男人 ,
然而，他们却急于躲避同胞的注意。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [laɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [baɪ] [deɪ] ,
for it was as light almost as by day ,
为了 它 曾是 作为 光 几乎 作为 经过 天 ,

因为天色几乎像白天一样明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ˈʃoʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [blæk] [spɑ:ts] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt]
and the travellers showed up like a couple of black spots against the white
和 这 旅行者 显示 向上 喜欢 一个 夫妻 的 黑色的 地点 反对 这 白色的
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

旅行者们就像白色背景上的几个黑点。

- , [ˈmʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈdɔ:rə][baɪ][ðə; ði][hænd] ;
Talabor , muffled in his cloak , was leading Dora by the hand ;
- , 闷音 在 他的 披风 , 曾是 领导 多拉 经过 这 手 ;

塔拉博尔裹着斗篷，牵着朵拉的手；

[ʃi;; ji][hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈlɑ:rdʒ] [hʊd] [drɔ:n] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,
she had her large hood drawn over her head ,
她 有 她 大的 兜帽 绘制 超过 她 头 ,

她把兜帽拉下来遮住了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [æz; əz] [ˈveri] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [træmps] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ]
and the two looked as very a pair of tramps as one could meet with
和 这 二 看起来 作为 非常 一个 一对 的 流浪汉 作为 一 可以 见面 和
[ˈeniwər] .
anywhere .
任何地方 .

这两个人看起来就像是你能在任何地方遇到的那种流浪汉。

[ðə; ði][koʊld] [kʌt] [θru:] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] — [tu:] [sti:l] ,
The cold cut through them like a knife , though the night was still — too still ,
这 寒冷的 切 通过 他们 喜欢 一个 刀 , 尽管 这 夜晚 曾是 仍然 — 也 仍然 ,

寒冷像刀子一样刺痛着他们，尽管夜里静得出奇——静得可怕。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wind] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp][ðə; ði] [træk] [ðei] [hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd]
for there was not wind enough to cover up the track they had left behind
为了 那里 曾是 不是 风 足够的 到 覆盖 向上 这 追踪 他们 有 左边 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

因为风力不足以掩盖他们留下的痕迹。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ˈpaʊdəri] ,
It would be easy to trace them , for the snow was powdery ,
它 会 是 简单的 到 痕迹 他们 , 为了 这 雪 曾是 粉状 ,

很容易就能找到它们，因为雪是粉状的。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ðei] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .
and in many places they had sunk in it up to their knees .
和 在 许多 地方 他们 有 沉没 在 它 向上 到 他们的 膝盖 .

在许多地方，他们都被淹没到了膝盖。

" [aɪ][mʌst; məst][stɔːp] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərɪd] [aʊt] !
" I must stop , I am tired out !
" 我 必须 停止 , 我 是 疲劳的 出去 !

“我必须停下来了，我累了！ ”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈdedli] [ˈsliːpi] , " [sed] [ˈdɔːrə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [vɔɪs] ,
and I am so deadly sleepy , " said Dora , in a broken voice ,
和 我 是 所以 致命 困 , " 说 多拉 , 在 一个 破碎的 嗓音 ,

“我好困啊，”朵拉哽咽着说。

" [aɪ] [fiːl] [nʌm] [ɔːl][ˈoʊvər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈpærəlaɪzd] .
" I feel numb all over , as if I were paralysed .
" 我 感觉 麻木的 全部 超过 , 作为 如果 我 是 瘫痪 .

“我感觉全身麻木，就像瘫痪了一样。”

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈgæstli] [peɪl] , [wɔːrn] , [θɪn] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] ;
" She looked ghastly pale , worn , thin , a mere shadow of what she had been ;
" 她 看起来 阴森 苍白 , 磨损 , 薄的 , 一个 仅仅 阴影 的 什么 她 有 到过 ;

“她脸色惨白，憔悴消瘦，完全失去了往日的风采；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ˈdræɡɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
and she had been travelling all day , dragging herself along with the greatest
和 她 有 到过 旅行 全部 天 , 拖拽 她自己 沿着 和 这 最
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

她已经走了一整天的路，步履维艰。

" [dɪr] [ˈleɪdi] , " [sed] - [ˈdʒentli] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər]
" Dear lady , " said Talabor gently , supporting her
" 亲爱的 女士 , " 说 - 轻轻地 , 支持 她

“亲爱的女士，”塔拉博尔轻声说道，扶住了她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[ˈtremblɪŋ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɑːrk] [pætʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
trembling figure as well as he could , " do you see that dark patch under the
发抖 数字 作为 出色地 作为 他 可以 , " 做 你 看 那 黑暗的 修补 在下面 这
[triːz] [ˈjɑːndər] ? " trees yonder ? " ? "
树木 远处 ? "

他颤抖着身子，尽力说道：“你看到那边树下的那块黑影了吗？ ”

" [aɪ][kɑːnt] [si:] [soʊ][fɑːr] , - , " [ʃiː; ʃɪ] ['stæməd] .
" **I can't see so far , Talabor , " she stammered .**
" 我 不能 看 所以 远的 , - , " 她 结结巴巴 .

“我看不清远处，塔拉博，”她结结巴巴地说。

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ['pleɪnli] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
" **I see it plainly , " he went on , " and it is a building of some sort ,**
" 我 看 它 显然 , " 他 去 在 , " 和 它 是 一个 建筑 的 一些 种类 ,

“我看得很清楚，”他继续说道，“那是一座建筑物。”

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [aɪ] [θɪŋk] .
a dwelling - house , I think .
一个 住宅 - 房子 , 我 思考 .

我想，那是一栋住宅。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [soʊ][fɑːr] ,
If you could just manage to get so far ,
如果 你 可以 只是 管理 到 得到 所以 远的 ,

如果你能设法走到这一步的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] ['feltəd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] . "
we should be better sheltered than we are here . "
我们 应该 是 更好的 避难所 比 我们 是 这里 . "

我们应该有比现在更好的住所。

" [let] [juː 'es][traɪ] , " [sed] ['dɔːrə] , ['sʌməniŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'meɪniŋ] [streŋθ] .
" **Let us try , " said Dora , summoning all her remaining strength .**
" 让 我们 尝试 , " 说 多拉 , 召唤 全部 她 其余的 力量 .

“我们试试吧，”朵拉说着，鼓起她仅剩的力气。

" [liːn] [ɑːn][em 'iː] , " - ['ɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;
" **Lean on me , " Talabor urged in a tone of encouragement ;**
" 倾斜 在 我 , " - 敦促 在 一个 语气 的 鼓励 ;

“依靠我吧，”塔拉博尔用鼓励的语气说道；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [wɔːk] ,
" **we shall be there in a quarter of an hour ; but if you can't walk ,**
" 我们 将 是 那里 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ; 但 如果 你 不能 走 ,

“我们一刻钟后就到；但如果你走不动路，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː] ['kæri] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [weɪ]
you must let me carry you as I have done before , it is such a little way
你 必须 让 我 携带 你 作为 我 有 完毕 前 , 它 是 这样的 一个 小的 方式
."
."
."
."

你得让我像以前那样背你，路程很短。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , - , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] ['ɡreɪtəli] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [set] [ə'ɡen] .
" **You are very good , Talabor , " said the girl gratefully , and off they set again .**
" 你 是 非常 好的 , - , " 说 这 女孩 感激不尽 , 和 离开 他们 放 再次 .

“你真棒，塔拉博，”女孩感激地说，然后他们又出发了。

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['noʊtɪst] [stʊd] [ɑːn]['raɪzɪŋ] [ɡraʊnd] , [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv]
The building which Talabor had noticed stood on rising ground , on one side of
这 建筑 哪个 - 有 注意到 站立 在 上升 地面 , 在 一 边 的

[ðə; ðɪ] ['væli] ,
the valley ,
这 谷 ,

塔拉博注意到的那栋建筑坐落在山谷一侧的高地上。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [snəʊ] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [di:p] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] ,
and , the snow not being quite so deep on the slope ,
和 , 这 雪 不是 存在 相当 所以 深的 在 这 坡 ,
而且, 山坡上的积雪也不是很深,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæstər] .
they were able to get on a little faster .
他们 是 有能力的 到 得到 在 一个 小的 快点 .
他们的进度稍微快了一些。

[ˈni:ðər] [spoʊk] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ?
Neither spoke , for what was there to talk about ?
两者都不 辐 , 为了 什么 曾是 那里 到 讲话 关于 ?
两人都没说话, 因为还有什么可说的呢?

[ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz] [bi'ɪnʌmɪŋ] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈsʌfərɪŋ] .
The cold was benumbing , and both were suffering .
这 寒冷的 曾是 麻木 , 和 两个都 是 痛苦 .
寒冷刺骨, 两人都感到十分难受。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdɔ:rə] [felt] [hɜ:r; hər] [ni:z] [gɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] ,
Presently Dora felt her knees give way under her ,
目前 多拉 毛毡 她 膝盖 给 方式 在下面 她 ,
这时, 朵拉感到双膝一软, 站不住了。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn] [blæk] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and everything seemed to turn black before her eyes .
和 一切 似乎 到 转动 黑色的 前 她 眼睛 .
她眼前的一切似乎都变成了黑暗。

" - !
" Talabor ! !
" - !
“塔拉博! ”

" [ɪ:; ji] [ˈwɪspəd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , " [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [ˈdaɪɪŋ] — [ju:; jʊ][goʊ] .
" she whispered , holding his arm with both hands , " I — I am dying — you go
" 她 低声说道 , 保持 他的 手臂 和 两个都 双手 , " 我 — 我 是 垂死 — 你 去
[ɑ:n] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] ! "
on yourself and leave me ! "
在 你自己 和 离开 我 ! "
她双手紧紧抓住他的胳膊, 低声说道: “我——我要死了——你走吧, 离开我! ”

" [li:v] [ju:; jʊ] !
" Leave you ! !
" 离开 你 !
“离开你! ”

" [ɪk'skleɪmd] - ; [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ˈdɔ:rə][kəd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ,
" exclaimed Talabor ; and before Dora could say another word ,
" 惊呼 - ; 和 前 多拉 可以 说 其他 单词 ,
“塔拉博尔惊呼道; 朵拉还没来得及再说一句话,

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
he had thrown back his cloak and picked her up in his arms .
他 有 抛掷 后退 他的 披风 和 挑选 她 向上 在 他的 武器 .
他掀开斗篷, 把她抱了起来。

[ɪ:; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfeɪntɪŋ] ,
She was almost fainting ,
她 曾是 几乎 昏厥 ,
她几乎晕倒了,

[ænd; ʌnd] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdedli] [sliːp] [ɪnˈdʒɒst] [baɪ][ðə; ði][koʊld] .
and overpowered by the deadly sleep induced by the cold .
和 实力悬殊 经过 这 致命 睡觉 诱导 经过 这 寒冷的 .
并被寒冷引起的致命睡眠所吞噬。

[laɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrðən] [wʌz; wəz] ,
Light as his burthen was ,
光 作为 他的 负担 曾是 ,
尽管他的负担很轻,
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [fɔːr; fər]
it was a struggle for Talabor to make his way through the snow , for
它 曾是 一个 斗争 为了 - 到 制作 他的 方式 通过 这 雪 , 为了
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
塔拉博尔艰难地跋涉在雪地里, 因为他.....

[tuː] , [hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [streŋθ] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːks] [ʌv; əv]
too , had lost much of his accustomed strength during the past weeks of
也 , 有 丢失的 很多 的 他的 习惯 力量 期间 这 过去的 周 的
[ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ʌnd][æŋˈzaɪəti] .
hardship and anxiety .
困境 和 焦虑 .
在过去几周的艰难困苦和焦虑中, 他也失去了许多以往的体力。

[stiːl] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɡoʊ] [streɪt] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈstʌmblɪŋ] [ɔːr] [ˈfɔːltərɪŋ] .
Still , he managed to go straight on without stumbling or faltering .
仍然 , 他 管理 到 去 直的 在 没有 踉跄 或者 摇摇欲坠 .
尽管如此, 他还是一路向前, 没有丝毫踉跄或犹豫。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ænd; ʌnd][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]
All about them , for some distance and in every direction , there were
全部 关于 他们 , 为了 一些 距离 和 在 每一个 方向 , 那里 是
[streɪndʒ] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
strange prints in the snow ,
奇怪的 印刷 在 这 雪 ,
在他们周围, 方圆一定距离内, 各个方向的雪地上都布满了奇怪的脚步印。

[ænd; ʌnd]
and
和
和
[ðɪːz] [hiː; hi] [skænd] [ˈkerfəli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɪt] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
these he scanned carefully until he had quite assured himself that they were not
这些 他 扫描 小心 直到 他 有 相当 保证 他自己 那 他们 是 不是
[meɪd] [baɪ][ˈhjuːmən] [fiːt] .
made by human feet .
制成 经过 人类 脚 .
他仔细地扫描了这些, 直到完全确信它们不是人类的脚印。
" [noʊ] [ˈtɑːrtər] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈleɪtli] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] !
" No Tartars have been here lately , at all events !
" 不 酒石酸 有 到过 这里 最近 , 在 全部 活动 !
“最近这里没有鞑靼人来过, 总之! ”

" [hi:; hi] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['glu:mi] ,
" he said , by way of cheering his companion , as they drew near the gloomy ,
" 他 说 , 经过 方式 的 欢呼 他的 伴侣 , 作为 他们 画 靠近 这 阴沉 ,
[dɪ'zɜ:rtɪd] ['bɪldɪŋ] ,
deserted building ,
荒凉的 建筑 ,

“当他们靠近那栋阴森荒凉的建筑物时，他为了鼓励同伴说道：”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['ru:ɪn] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [d'welɪŋz] ['plʌndəd] [baɪ][ðə; ði]
which was not a ruin , but one of the many dwellings plundered by the
哪个 曾是 不是 一个 废墟 , 但 一 的 这 许多 住宅 掠夺 经过 这
['mɒŋɡəlz] ,
Mongols ,
蒙古人 ,

那并非废墟，而是蒙古人劫掠的众多房屋之一。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ə'bændənd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] .
and for some reason abandoned without being completely destroyed .
和 为了 一些 原因 弃 没有 存在 完全地 损毁 .

不知何故，它们被遗弃而没有被完全摧毁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:rk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪts]['oʊnli] [dɪ'fensɪz] [wɜ:r; wər][ɪts] ['aʊtər] [wɔ:lz] .
It was a small , dark place , and its only defences were its outer walls .
它 曾是 一个 小的 , 黑暗的 地方 , 和 它是仅有的 防御 是 它是 外 墙壁 .

那是一个狭小阴暗的地方，唯一的防御措施就是外墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [moʊt] ;
There was no moat ;
那里 曾是 不 护城河 ;

没有护城河；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [welθ] [ɔ:r]
and it had probably belonged to some noble family of little wealth or
和 它 有 大概 属于 到 一些 高贵 家庭 的 小的 财富 或者
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

它很可能曾经属于某个并不富裕或地位显赫的贵族家庭。

[hu:] [hæd; həd] ['i:ðər] [fled][ɔ:r] [bɪn] ['mə:dəd] .
who had either fled or been murdered .
WHO 有 任何一个 逃亡 或者 到过 被谋杀 .

他们要么逃走了，要么被谋杀了。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wʌz; wəz]
The gate was lying on the ground , and the snow in the courtyard was
这 门 曾是 说谎 在 这 地面 , 和 这 雪 在 这 庭院 曾是

[ɔ:lmoʊst] [weɪst] - [di:p] .
almost waist - deep .
几乎 腰部 - 深的 .

大门倒在地上，院子里的雪几乎齐腰深。

- ['ni:dɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [weɪd] [θru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] ['dɔ:rə][ʌp][ðə; ði]
Talabor needed all his strength to wade through it and to carry Dora up the
- 需要 全部 他的 力量 到 涉水 通过 它 和 到 携带 多拉 向上 这
[stoʊn] [steps] ,
stone steps ,
石头 步骤 ,

塔拉博尔费了九牛二虎之力才趟过泥潭，并背着朵拉走上石阶。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [æt; ət] , [ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz]
which he could only guess at , and had to clear with his foot as
哪个 他 可以 仅有的 猜测 在 , 和 有 到 清除 和 他的 脚 作为
[hiː; hi] [went] [ɑːn] .
he went on .
他 去 在 .

他只能靠猜测，边走边用脚踢开。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈentərd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][hæf]
In the tolerably large room which he first entered all the furniture was half
在 这 勉强可以接受 大的 房间 哪个 他 第一的 进入 全部 这 家具 曾是 一半
[kənˈsʊmd] [baɪ][ˈfaɪər] ,
consumed by fire ,
消耗 经过 火 ,
[ænd; ænd][ðə; ði]
他首先进入的那间还算宽敞的房间里，所有的家具都已被大火烧毁了一半。

[ænd; ænd][ðə; ði]
and the
和 这
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 263]
[页 -]
[第263页]

[dɔːr] [bɜːrnt] [ɔːf] [ɪts][ˈhɪndʒɪz] ; [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [wɪtʃ] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] ,
door burnt off its hinges ; the moonlight , which streamed through the open windows ,
门 烧焦的 离开 它是 铰链 ; 这 月光 , 哪个 流媒体 通过 这 打开 视窗 ,
[ʃʊd] [ber] ,
showed bare ,
显示 裸 ,
[dɔːr] [bɜːrnt] [ɔːf] [ɪts][ˈhɪndʒɪz] ; [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [wɪtʃ] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] ,
门从铰链上烧断了；月光透过敞开的窗户照射进来，映照出光秃秃的门面。

[ˈblækənd] [wɔːlz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdesəˈleɪʃn] .
blackened walls , and a scene of general desolation .
变黑 墙壁 , 和 一个 场景 的 一般的 荒凉 .
[ˈblækənd] [wɔːlz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdesəˈleɪʃn] .
墙壁被熏黑，一片荒凉景象。

[ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
Spreading his cloak on the bench ,
传播 他的 披风 在 这 长椅 ,
[wɪtʃ] [oʊd] [ɪts] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ]
他将斗篷铺在长凳上，
which owed its escape from destruction to the fact that it was covered with
哪个 欠款 它是 逃脱 从 破坏 到 这 事实 那 它 曾是 涵盖 和

[ˈplæstər] ,
plaster ,
石膏 ,
[hiː; hi][leɪd][ˈdɔːrə] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
he laid Dora down upon it ,
他 铺设 多拉 向下 之上 它 ,
[ˈgæðərd] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɔːlˈredi] [hæf] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrkoʊl] ,
gathered up some of the broken furniture already half reduced to charcoal ,
聚集 向上 一些 的 这 破碎的 家具 已经 一半 减少 到 木炭 ,
[hiː; hi][leɪd][ˈdɔːrə] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
他把朵拉放在上面，

[ˈgæðərd] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɔːlˈredi] [hæf] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrkoʊl] ,
gathered up some of the broken furniture already half reduced to charcoal ,
聚集 向上 一些 的 这 破碎的 家具 已经 一半 减少 到 木炭 ,
[hiː; hi][leɪd][ˈdɔːrə] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
他收集了一些已经烧成一半的破损家具，

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] .
and soon had a small fire burning .
和 很快 有 一个 小的 火 燃烧 .
很快，一小堆火就烧起来了。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] , [bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ri'vaɪvd] [hɪz; ɪz]
The smoke from it filled the whole room , but still the warmth revived his
这 抽烟 从 它 已填 这 所有的 房间 , 但 仍然 这 温暖 复活 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
烟雾弥漫了整个房间，但房间里的温暖仍然使他的同伴恢复了活力。

[hu:] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [spend] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [naɪts] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn]
who had known what it was to spend even worse nights than this one
WHO 有 已知 什么 它 曾是 到 花费 甚至 更糟 夜晚 比 这 一
[ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ;
promised to be ;
承诺 到 是 ;
谁曾经历过比今晚更糟糕的夜晚？

[fɔ:r; fər] , [wen] - ['prez(ə)ntli] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,
for , when Talabor presently took a piece of burning wood from the fire ,
为了 , 什么时候 - 目前 采取 一个 片 的 燃烧 木头 从 这 火 ,
因为，当塔拉博尔从火堆里取出一块燃烧的木头时，
[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔ:] .
that he might explore the building , he found an old sack full of straw .
那 他 可能 探索 这 建筑 , 他 成立 一个 老的 解雇 满的 的 稻草 .

他想探索一下这栋建筑，结果发现了一个装满稻草的旧麻袋。
[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:]['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌn] ,
The room in which he discovered it opened out of the larger one ,
这 房间 在 哪个 他 发现 它 打开 出去 的 这 更大的 一 ,
他发现那东西的房间是从更大的房间向外延伸出去的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [soʊ] ['desələt] ['lʊkɪŋ] ,
and was not quite so desolate looking ,
和 曾是 不是 相当 所以 荒凉 寻找 ,
而且看起来并不那么荒凉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [soʊ][fa:r] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
for the fire did not seem to have penetrated so far , and , moreover ,
为了 这 火 做过 不是 似乎 到 有 渗透 所以 远的 , 和 , 而且 ,
因为火势似乎还没有蔓延到那么远的地方，而且，

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['faɪərpleɪs] [sti:l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rkəʊl] [ænd; ənd] [boʊnz] .
it had a large fireplace still containing the remains of charcoal and bones .
它 有 一个 大的 壁炉 仍然 包含 这 遗迹 的 木炭 和 骨头 .
里面有一个大壁炉，里面还残留着木炭和骨头。

- ['laɪtɪd] [ə'hʌðər] ['faɪər] [hɪr] , [dru:] [ðə; ði] [sæk] ['ɪntu:][wʌn]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk]
Talabor lighted another fire here , drew the sack into one corner , and hurried back
- 照明 其他 火 这里 , 画 这 解雇 进入 一 角落 , 和 慌忙 后退
[tu:; tə]['dɔ:rə] ,
to Dora ,
到 多拉 ,
塔拉博尔在这里又生了一堆火，把麻袋拉到角落里，然后匆匆赶回多拉那里。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['doozɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər] ['ʃaɪnɪŋ]
who was now dozing a little , with the light from the crackling fire shining
WHO 曾是 现在 打盹 一个 小的 , 和 这 光 从 这 噼啪作响 火 灼灼
[ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
on her face .
在 她 脸 .

她此刻已有些打盹，噼啪作响的炉火的光芒照在她的脸上。

[haʊ] ['dedli] [peɪl] , [haʊ] ['weɪstɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
How deadly pale , how wasted it was !
如何 致命 苍白 , 如何 浪费 它 曾是 !

多么苍白，多么浪费啊！

- [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
Talabor stood looking at her for a moment ,
- 站立 寻找 在 她 为了 一个 片刻 ,

塔拉博站在那里，看了她一会儿。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['æftər] [ɔ:l] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['eɪb(ə)l] [tu;; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ]
wondering whether after all he should be able to save a life which every day
好奇 无论 后 全部 他 应该 是 有能力的 到 节省 一个 生活 哪个 每一个 天
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] ['preʃəs] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] .
was making more precious to him .
曾是 制作 更多的 宝贵的 到 他 .

他不禁思忖，自己是否应该能够挽救这条对他而言日益珍贵的生命。

[hi;; hi] [paɪld] [mɔ:r] [wʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ænd] [traɪd] [tu;; tə] [rʌb] [ə; eɪ]
He piled more wood on the fire , and tried to rub a
他 堆积 更多的 木头 在 这 火 , 和 尝试 到 擦 一个

他往火里堆了更多木柴，并试图摩擦.....

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 264**]
[页 -]

[第264页]

['lɪt(ə)l] [wɔ:rmθ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nʌm] [hændz] .
little warmth into his own numb hands .
小的 温暖 进入 他的 自己的 麻木的 双手 .

他麻木的双手几乎感受不到一丝温暖。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bɪtər] [naɪt] [ʌ; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['wɔ:ndərɪŋz] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [kould] [pɜrst]
It was the most bitter night of all their wanderings , and the cold pierced
它 曾是 这 最多 苦的 夜晚 的 全部 他们的 漫游 , 和 这 寒冷的 穿孔
[hɪz; ɪz] [veri] [boʊnz] .
his very bones .
他的 非常 骨头 .

这是他们所有流浪旅程中最寒冷的夜晚，寒冷刺骨。

['taɪərd] [aʊt] [æz; əz] [hi;; hi] [wʌz; wəz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['draʊzɪnəs] , [hi;; hi] [kept] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['faɪər]
Tired out as he was , heavy with drowsiness , he kept going from one fire
疲劳的 出去 作为 他 曾是 , 重的 和 睡意 , 他 保留 去 从 一 火
[tu;; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

尽管他疲惫不堪，困意袭来，但他还是不停地从一堆篝火走到另一堆篝火旁。

[æz; əz] [hi;; hi] ['wɔ:ntrɪd] [tu;; tə] [teɪk] ['dɔ:rə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [ru:m] [wen] [ʃi;; ʃɪ] [ə'woʊk] ,
as he wanted to take Dora into the smaller room when she awoke ,
作为 他 通缉 到 拿 多拉 进入 这 较小的 房间 什么时候 她 醒来 ,

他想等朵拉醒来后带她去小房间。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [diˈɡriː] [ˈwɔːrmər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [friː] [frʌm; frəm] [smoʊk] ,
for it was not only a degree warmer , but also free from smoke ,
为了 它 曾是 不是 仅有的 一个 程度 更温暖 , 但 还 自由的 从 抽烟 ,
因为那里不仅气温高了一度, 而且没有烟雾。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪt] [wəd] [ʃʌt] .
and had a door which would shut .
和 有 一个 门 哪个 会 关闭 .
而且还有一扇可以关上的门。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑːt] ,
She opened her eyes about midnight ,
她 打开 她 眼睛 关于 午夜 ,
她大约在午夜时分睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] [ˈaʊərz] - [sliːp] .
and seemed to be all the better for her two hours ' sleep .
和 似乎 到 是 全部 这 更好的 为了 她 二 小时 - 睡觉 .
两个小时的睡眠似乎让她精神焕发。

- [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈkerfəli] [ˈkʌvərd] ,
Talabor had kept her so carefully covered ,
- 有 保留 她 所以 小心 涵盖 ,
塔拉博尔对她保护得非常周到,

[ænd; ənd][hæd; həd] [riˈplenɪft] [ðə; ði][ˈfaɪər][soʊ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhelθi] [jʌŋ] [blʌd]
and had replenished the fire so diligently that her healthy young blood
和 有 补充 这 火 所以 勤勉地 那 她 健康 年轻的 血
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [floʊ] [əˈɡen] ,
had begun to flow again ,
有 开始 到 流动 再次 ,
她勤奋地添满炉火, 以至于她体内健康的血液又开始流动了。

[ænd; ənd] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
and , not for the first time ,
和 , 不是 为了 这 第一的 时间 ,
而且, 这并非第一次,

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspoʊʒər]
he had saved her from the more serious consequences of her exposure
他 有 已保存 她 从 这 更多的 严肃的 结果 的 她 接触

[ænd; ənd] [fəˈtiːɡ] .
and fatigue .
和 疲劳 .
他使她免于因暴露在外和过度疲劳而遭受更严重的后果。

" - !
" **Talabor !**
" - !

“塔拉博！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] !
" **she said , raising herself a little , " I have been asleep !**
" 她 说 , 提高 她自己 一个 小的 , " 我 有 到过 睡着了 !
她一边说着, 一边稍微抬起身子, “我睡着了！ ”

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] !
thank you so much !
感谢 你 所以 很多 !
太感谢了！

[nəʊ] [ju:; jə][mʌst; məst][rest] ; [ju:; jə][mʌst; məst] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [jər; jər] [streŋθ] [feɪlz] ,
Now you must rest ; you must , indeed , for if your strength fails ,
现在 你 必须 休息 ; 你 必须 , 的确 , 为了 如果 你的 力量 失败 ;
现在你必须休息; 你确实必须休息, 因为如果你的精力耗尽,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ʼoʊvər][wɪð; wɪθ][ju: 'es][bəʊθ] . "
it will be all over with us both ."
它 将要 是 全部 超过 和 我们 两个都 . "
我们俩的一切都将结束。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ʼoʊpən] ,
" Oh , I am accustomed to sleeping with one eye open ,
" 哦 , 我 是 习惯 到 睡眠 和 一 眼睛 打开 ,
“哦, 我习惯了睁一只眼睡觉。”

[æz; əz][ðə; ði] ['tɑ:rtər] [du:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
as the Tartars do when they are on horseback .
作为 这 酒石酸 做 什么时候 他们 是 在 马背 .
就像鞑靼人骑马时那样。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [bʌt; bət][ju:; jə] , [dɪr] ['leɪdi] ,
It does just as well for me ; but you , dear lady ,
它 做 只是 作为 出色地 为了 我 ; 但 你 , 亲爱的 女士 ,
对我来说效果也一样好; 但是你, 亲爱的女士,

[mʌst; məst][rest][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:] [ʼaʊərz] [lɔ:ŋgər] ,
must rest for at least a few hours longer ,
必须 休息 为了 在 至少 一个 很少 小时 更长 ;
至少还要再休息几个小时。

[ænd; ænd][ʼæftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ʼri:əl] [sli:p] [tu:] . "
and after that I will have a real sleep too ."
和 后 那 我 将要 有 一个 真实的 睡觉 也 . "
之后我也能好好睡一觉了。

" [ə; eɪ] [fju:] [ʼaʊərz] ! "
" A few hours ! "
" 一个 很少 小时 ! "
“几个小时! ”

" [jes] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʼrɔɪəl] [bed][ʌv; əv] [strɔ:] ,
" Yes , here in the next room , where I have found a royal bed of straw ,
" 是的 , 这里 在 这 下一个 房间 , 在哪里 我 有 成立 一个 皇家 床 的 稻草 ,
“是的, 就在隔壁房间, 我找到了一张铺着稻草的皇家床铺。”

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʼfaɪər][ænd; ænd][noʊ] [smʊk] .
and there is a good fire and no smoke .
和 那里 是 一个 好的 火 和 不 抽烟 .
火势旺盛, 没有烟雾。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ʼsmɔ:lər] [ru:m] [ʼri:əli] [hæd; həd][sʌm; səm]
" By this time the smaller room really had some
" 经过 这 时间 这 较小的 房间 真的 有 一些
这时, 小房间里确实有一些

[wɔ:rmθ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼempti] [ʼwɪndəʊ] [freɪmz] ;
warmth in it , in spite of the empty window frames ;
温暖 在 它 , 在 尽管如此 的 这 空的 窗户 框架 ;
尽管窗框空空如也, 屋内依然温暖如春;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sæk] [ʌ; əv] [strɔ:] [wʌz; wəz][ə; ei][moʊst] [lʌgʻzʊriəs] [kaʊtʃ] [ɪn][dɔ:rəz] [aɪz] .
and the sack of straw was a most luxurious couch in Dora's eyes .
和 这 解雇 的 稻草 曾是 一个 最多 豪华 长椅 在 朵拉的 眼睛 .
在朵拉眼里，那袋稻草就是一张极其舒适的沙发。

" [wʌt] [ə; ei] [ˈsplendɪd] [bed] , - ! " [sed] [ʃi; ji] , [ˈɡreɪtəli] ; " [bʌt; bət] [brɪfɔ:r] [aɪ][laɪ] [daʊn] ,
" **What a splendid bed , Talabor !** " **said she , gratefully ;** " **but before I lie down ,** ,
" 什么 一个 灿烂 床 , - ! " 说 她 , 感激不尽 ; " 但 前 我说谎 向下 ,
“多么舒适的床啊，塔拉博！”她感激地说；“但在我躺下之前，

[wʌŋ] [ˈkwɛstʃən] — [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ə; ei] [ˈveri] [ˈɜ:rθli] [wʌŋ] ,
one question — it sounds a very earthly one ,
— 问题 — 它 声音 一个 非常 尘世的 — ,
一个问题——听起来很实际，

[ðʊʊ] [ju; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈeɪndʒl][tu; tə][em ˈi:] [bʌt; bət] — [hæv; həv][wi; wi] [ˈeniθɪŋ] [tu; tə] [i:t]
though you have been an angel to me but — have we anything to eat
? 尽管 你 有 到过 一个 天使 到 我 但 — 有 我们 任何事物 到 吃
?
?

虽然你对我像天使一样，但是——我们有吃的吗？

[aɪ][ei ˈem] [ˈfeɪmfəli] [ˈhʌŋɡri] ! "
I am shamefully hungry ! "
我 是 可耻地 饥饿的 ! "
我饿得都快要吐了！

" [tu; tə][bi; bi] [ʊr] [wi; wi][hæv; həv] ! " [sed] - , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] ,
" **To be sure we have !** " **said Talabor , opening his knapsack ,** ,
" 到 是 当然 我们 有 ! " 说 - , 开幕 他的 背包 ,
“当然我们有！”塔拉博尔说着，打开了他的背包。

[ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; ei] [pi:s] [ʌ; əv][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] [beɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [koʊl] .
and producing a piece of venison baked on the bare coals .
和 生产 一个 片 的 鹿肉 烘焙 在 这 裸 煤炭 .
然后烤制一块在裸露的炭火上烤制的鹿肉。

" [ɔ:l] [wi; wi][wɑ:nt][ɪz][sɔ:lt][ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]
" **All we want is salt and bread , and something to drink , but there is**
" 全部 我们 想 是 盐 和 面包 , 和 某物 到 喝 , 但 那里 是
[ˈplenti] [ʌ; əv] [snəʊ] ! "
plenty of snow ! "
很多 的 雪 ! "
“我们只想吃点盐、面包和饮料，可是雪却很多！”

" [let] [ju: ˈes][bi; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [gɑ:d] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes] !
" **Let us be thankful for what God gives us !**
" 让 我们 是 感恩 为了 什么 上帝 给予 我们 !
让我们感谢上帝赐予我们的一切！

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [hoʊm] - [meɪd] [bred] !
Our good home - made bread !
我们的 好的 家 - 制成 面包 !
我们自制的美味面包！

[wʌt] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm][aɪ ˈti:] [ɪz] [sɪns] [wi; wi] [ˈteɪstɪd] [aɪ ˈti:] ! "
what a long time it is since we tasted it ! "
什么 一个 长的 时间 它 是 自从 我们 尝过 它 ! "
好久没尝过了！

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] ！ " [sed] - ['kɑːnfɪdəntli] ，
" We shall again in time ！ " said Talabor confidently ，
" 我们 将 再次 在 时间 ！ " 说 - 自信地 ，
“我们终有一天会再次做到！”塔拉博尔自信地说。

[æz; əz][hiː; hi][ˈhændɪd] [ˈdɔːrə][ðə; ði][wʌn] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [miːt] 。
as he handed Dora the one knife and the cold meat 。
作为 他 递交 多拉 这 一 刀 和 这 寒冷的 肉 。
他把那把刀和冷肉递给了朵拉。

" - ， " [sed] [ˈdɔːrə] [ˈprez(ə)ntli] ， " [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
" Talabor ， " said Dora presently ， " I am afraid we have come far out of our
" - ， " 说 多拉 目前 ， " 我 是 害怕的 我们 有 来 远的 出去 的 我们的
[wei] 。 " way 。 "
方式 。

“塔拉博，”朵拉过了一会儿说道，“恐怕我们走得太远了。”
" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] [tuː] ， " [hiː; hi] [ˈænsər] ， " [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] [aɪ 'tiː] 。
" I am afraid so too ， " he answered ， " but I don't think we could help it 。
" 我 是 害怕的 所以 也 ， " 他 回答 ， " 但 我 不 思考 我们 可以 帮助 它 。
“恐怕也是如此，”他回答说，“但我认为我们无能为力。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [gaɪd] [juː 'es] [bʌt; bət] [bɜːrnt] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [tʃɜːrtʃ] -
There has been little to guide us but burnt villages and ruined church -
那里 有 到过 小的 到 指导 我们 但 烧焦的 村庄 和 毁坏 教会 -
[ˈtaʊərz] 。
towers 。
塔楼 。

除了被烧毁的村庄和残破的教堂塔楼，几乎没有什么可以指引我们。
[ænd; ənd] [ðen] ， [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn] [ˈriːs(ə)nt] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɑːrtər] ，
And then, when we have come upon recent traces of the Tartars ，
和 然后 ， 什么时候 我们 有 来 之上 最近的 痕迹 的 这 酒石酸 ，
然后，当我们发现鞑靼人的近期遗迹时，

[wiː; wi][hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [wei] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ，
we have had to take any way we could ，
我们 有 有 到 拿 任何 方式 我们 可以 ，
我们不得不采取任何可能的办法，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] 。
and sometimes to turn back and hide in the forest for safety 。
和 有时 到 转动 后退 和 隐藏 在 这 森林 为了 安全 。
有时为了安全起见，他们会转身躲进森林里。

[haʊ] [fɑːr] [saʊθ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ges] ，
How far south we have come I can hardly guess ，
如何 远的 南 我们 有 来 我 能 几乎 猜测 ，
我们已经南下多远了，我实在难以估量。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ， [aɪ] [ˈfænsi] 。 " but we are too much to the east ， " I fancy 。 "
但 我们 是 也 很多 到 这 东方 ， 我 想要 。“
但我觉得我们离东边太远了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'iː] [æt; ət] [ɔːl] [ˈrɪvents] ， [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ə'gen] ： [frʌm; frəm] [waɪld]
" You have saved me at all events, over and over again ： from wild
" 你 有 已保存 我 在 全部 活动 ， 超过 和 超过 再次 ： 从 荒野
[biːsts] [baɪ] [naɪt] ，
beasts by night ，
野兽 经过 夜晚 ，

“无论如何，你一次又一次地救了我：从夜间的野兽手中救我，

[frʌm; frəm][ˈhɔːrəb(ə)] [men]
from horrible men
从 可怕 男人

来自可怕的男人

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

[baɪ] [deɪ] , [frʌm; frəm][ˈfaɪər] , [smoʊk] , [ˈevriθɪŋ] ！
by day , from fire , smoke , everything ！
经过 天 , 从 火 , 抽烟 , 一切 ！

白天, 被火、烟, 什么都烧毁了！

[aɪ][æɪ; ʒəl] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈfeɪθf(ə)] - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ！
I shall tell my father what a good , faithful Talabor you have been ！
我 将 告诉 我的 父亲 什么 一个 好的 , 忠实 - 你 有 到过 ！

我一定要告诉父亲你是一位多么优秀、忠诚的塔拉博！

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [nɑːt] [ˈveri] [ˈsliːpi] ,
And now I am really not very sleepy ,
和 现在 我 是 真的 不是 非常 困 ,

我现在真的不太困。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rest] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈoʊnli] [prəˈtektər]
and I should so like to see you rest — you know you are my only protector
和 我 应该 所以 喜欢 到 看 你 休息 — 你 知道 你 是 我的 仅有的 保护者

[naʊ] [ɪn][ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ,
now in all the wide world ,
现在 在 全部 这 宽的 世界 ,

我多么希望你能安息——你知道, 在这个广阔的世界里, 你是我唯一的守护者。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][em ˈiː] ！ "
and you must take care of yourself for me ！ "
和 你 必须 拿 关心 的 你自己 为了 我 ！ "

你一定要照顾好自己！

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [rest] [jɔːrˈself] [fɜːrst] , [dɪr] [ˈmɪstrəs] ,
" You must have just a little more rest yourself first , dear mistress ,
" 你 必须 有 只是 一个 小的 更多的 休息 你自己 第一的 , 亲爱的 情妇 ,

“亲爱的夫人, 您自己也应该再休息一会儿。”

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sliːp] . "
and then I will have a sleep . "
和 然后 我 将要 有 一个 睡觉 . "

然后我就要睡一觉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《在鞑靼人的蹄下； ('Neath the Hoof of the Tartar; Or,) 第12/14页

" [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] ['feɪθfəli] ?
" **You promise faithfully ?**
" 你 承诺 忠实 ?

你承诺会信守诺言吗？

[ðen] [ʃeɪk] [hændz][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [di'si:vɪd] [em 'i:] [br'fɔ:r] [naʊ] , [ju:; jʊ][bæd]
Then shake hands upon it , for you have deceived me before now , you bad
然后 摇 双手 之上 它 , 为了 你 有 受骗 我 前 现在 , 你 坏的
[ˈfeləʊ] !
fellow !
同伴 !

那就握手为证吧，因为你以前欺骗过我，你这个坏家伙！

" [bʌt; bət] [wen] [nekst]['dɔ:rə]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][set] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt]
" **But when next Dora opened her eyes , the moon had set ; it was quite**
" 但 什么时候 下一个 多拉 打开 她 眼睛 , 这 月亮 有 放 ; 它 曾是 相当
[dɑ:rk] ;
dark ;
黑暗的 ;

“但是当朵拉再次睁开眼睛时，月亮已经落山了；天色很黑；

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [mɔ:r] ['baɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .
the fire had gone out , and the cold was more biting than ever .
这 火 有 已消失 出去 , 和 这 寒冷的 曾是 更多的 咬 比 曾经 .
火熄灭了，寒冷比以往任何时候都更加刺骨。

" - !
" **Talabor !**
" - !

“塔拉博！”

" [fi:; fi] [kraɪd] , [ə'lɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [br'wɪldərd] , [fɔ:r; fər][fi:; fi][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [ə; eɪ] [step] [br'fɔ:r]
" **she cried , alarmed and bewildered , for she could not see a step before**
" 她 哭 , 惊慌 和 困惑 , 为了 她 可以 不是 看 一个 步 前
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她惊恐万分，不知所措，因为她看不见前方的一步。

" [aɪm] [hɪr] !
" **I'm here !**
" 我是 这里 !

我来了！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sta:tɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [flɔ:r] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ]
" **he exclaimed , starting up from the bare floor , on which he had been lying**
" 他 惊呼 , 开始 向上 从 这 裸 地面 , 在 哪个 他 有 到过 说谎
[nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
near the hearth ,
靠近 这 炉 ,

“他惊叫一声，猛地从光秃秃的地板上跳了起来，他之前一直躺在壁炉旁的地板上。”

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
and rubbing his eyes as he did so .
和 擦 他的 眼睛 作为 他 做过 所以 .

他一边揉着眼睛一边这样做。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɡreɪtli] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
" **I have been asleep , " he said , greatly displeased with himself .**
" 我 有 到过 睡着了 , " 他 说 , 非常 不高兴 和 他自己 .
"我一直睡着了,"他懊恼地说,对自己非常不满意。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əʊnə'paʊəd] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪər][ɪz][aʊt] !
" **I was overpowered somehow , and our fire is out !**
" 我 曾是 实力悬殊 不知何故 , 和 我们的 火 是 出去 !
"不知何故,我寡不敌众,我们的火灭了! "

[ˈnevər] [maɪnd] , [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [hæv; həv] [ə'nʌðər] !
Never mind , we will soon have another !
绝不 头脑 , 我们 将要 很快 有 其他 !
没关系,我们很快就会再添一个!

" [ænd; ənd][hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] .
" **and he set to work again with flint and steel .**
" 和 他 放 到 工作 再次 和 燧石 和 钢 .
于是他又用燧石和钢片开始工作了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ˈbleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔ:d] ,
But when the fire was once more blazing , and both were a little thawed ,
但 什么时候 这 火 曾是 一次 更多的 炽烈 , 和 两个都 是 一个 小的 解冻 ,
但当火势再次熊熊燃烧,两人都稍稍解冻后,

- [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [mɔ:r] [sli:p] .
Talabor would not hear of any more sleep .
- 会 不是 听到 的 任何 更多的 睡觉 .
塔拉博尔坚决不肯再睡觉了。

" [aɪ][hæv; həv] [slept] !
" **I have slept !**
" 我 有 睡着了 !
我睡着了!

" [hi:; hi] [sed] , [sti:l] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
" **he said , still indignant with himself .**
" 他 说 , 仍然 愤怒 和 他自己 .
"他说道,仍然对自己感到愤慨。"

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [slept] [æt; ət][maɪ] [pəʊst] ,
" **For the first time in my life I have slept at my post ,**
" 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 有 睡着了 在 我的 邮政 ,
"我这辈子第一次在岗位上睡着了。"

[slept] [ɑ:n][ˈdu:ti] — [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [stɑ:ks] !
slept on duty — I deserve the stocks !
睡着了 在 责任 — 我 应得 这 股票 !
值班时睡觉——我活该被吊死!

" [[pi: 'dʒi: -]
" **[Pg 267]**
" [页 -]
[第267页]

" [ænd; ənd][ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈsli:pi] [sti:l] ? "
" **And you are not sleepy still ? "**
" 和 你 是 不是 困 仍然 ? "
你还不困吗?

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
"不!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [floːr] , [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
" and then he suddenly jumped up from the floor , on which he had
" 和 然后 他 突然 跳了起来 向上 从 这 地面 , 在 哪个 他 有
[bʌt; bət][dʒʌst] [θroʊn] [him'self] .
" but just thrown himself .
" 但 只是 抛掷 他自己 .

“然后他突然从地上跳了起来，而他刚才才扑倒在地上。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dɔːrə] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
" What is it ? " asked Dora nervously , and she , too , started up .
" 什么 是 它 ? " 问 多拉 紧张地 , 和 她 , 也 , 开始 向上 .

“怎么了？”朵拉紧张地问道，她也猛地站了起来。

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么！”

['nʌθɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər][æz; əz][hiː; hi]
nothing — I think , " he answered , taking up his bow and quiver as he
没有什么 — 我 思考 , " 他 回答 , 采取 向上 他的 弓 和 颤动 作为 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .

“没什么——我想，”他一边回答，一边拿起弓箭。

" [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [nɔɪz] , [aɪm] [ʊr] [aɪ][duː] , " [sed] ['dɔːrə] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
" I hear some noise , I'm sure I do , " said Dora , listening intently .
" 我 听到 一些 噪音 , 我是 当然 我 做 , " 说 多拉 , 聆听 专注地 .

“我好像听到了一些声音，我确定我听到了，”朵拉一边认真地听着一边说道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
" What can it be ?
" 什么 能 它 是 ?

“那会是什么呢？”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] !
we must put out the fire !
我们 必须 放 出去 这 火 !

我们必须扑灭这场火！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
" At that moment , just in front of the house , and , as it seemed to
" 在 那 片刻 , 只是 在 正面 的 这 房子 , 和 , 作为 它 似乎 到
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

“就在那一刻，就在房子前面，而且似乎两人都觉得，

[kloʊz] [baɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [haʊl] .
close by , there was a long - drawn howl .
关闭 经过 , 那里 曾是 一个 长的 - 绘制 嚎 .

附近传来一声悠长的嚎叫。

" [ɪts] [wʊlvz] , [nɑːt] ['tɑːrtər] , " [sed] - , [mʌt] [rɪ'liːvd] .
" It's wolves , not Tartars , " said Talabor , much relieved .
" 它是 狼 , 不是 酒石酸 , " 说 - , 很多 松了口气 .

“是狼，不是鞑靼人，”塔拉博尔松了口气说道。

" [oʊ] ! [ðen] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈfæsən] [ðə; ði] [dɔːr] ! "

" **Oh ! then make haste and fasten the door !** "

" 哦 ！ 然后 制作 匆忙 和 系 这 门 ！ "

“哦！那就快点把门关上！”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] .

" **They won't come in here , " said Talabor , as he put the door to .**

" 他们 惯于 来 在 这里 , " 说 - , 作为 他 放 这 门 到 .

“他们进不来这里，”塔拉博尔一边说着，一边关上了门。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌnˈɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

It had been left uninjured by the fire ,

它 有 到过 左边 未受伤 经过 这 火 ,

它并未在火灾中受损。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈlɑːks] [ænd; ənd][ˈboʊlts][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [ˈrʌsti] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [juːz] .

but its locks and bolts were all too rusty to be of the smallest use .

但 它是 锁 和 螺栓 是 全部 也 生锈的 到 是 的 这 最小 使用 .

但是它的锁和螺栓都锈迹斑斑，根本无法使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈlɪt(ə)] [oʊk] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

There was a heavy little oak table which had survived the rest of the

那里 曾是 一个 重的 小的 橡木 桌子 哪个 有 幸存下来 这 休息 的 这

[ˈfɜːrnɪtʃər] ,

furniture ,

家具 ,

有一张厚重的小橡木桌，它在其他家具中幸存了下来。

[haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ðɪs] - [pʊʃt] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] ,

however , and this Talabor pushed up against it , saying ,

然而 , 和 这 - 推动 向上 反对 它 , 说 ,

然而，这个塔拉博尔却抵着它说：

" [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [best] [prəˈtektʃn] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz] [ðiːz] ;

" **The fire is our best protection against such visitors as these ;**

" 这 火 是 我们的 最好的 保护 反对 这样的 访客 作为 这些 ;

“火是我们抵御这类入侵者的最佳武器；

[bʌt; bət] [daːn] [ɪz][naːt][faːr][ɔːf] [naʊ] ,

but dawn is not far off now ,

但 黎明 是 不是 远的 离开 现在 ,

但黎明已近在眼前。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [naːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [muːv] [ɑːn] .

and perhaps it would be better not to wait for it before we move on .

和 也许 它 会 是 更好的 不是 到 等待 为了 它 前 我们 移动 在 .

或许我们最好不要等到那件事发生就继续前进。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][naːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðər; ðər][ˈkwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] . "

I should not care to have them taking up their quarters in the yard . "

我 应该 不是 关心 到 有 他们 采取 向上 他们的 四分之一 在 这 院子 . "

我并不介意他们把住处设在院子里。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrə] , [ɪn][əˈlɑːrm] ,

" **What are you going to do ? " exclaimed Dora , in alarm ,**

" 什么 是 你 去 到 做 ? " 惊呼 多拉 , 在 警报 ,

“你打算怎么办？”朵拉惊恐地喊道。

" [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ðəm; ðəm] ?

" **surely you are not going to provoke them ?**

" 一定 你 是 不是 去 到 惹 他们 ?

你肯定不会去挑衅他们吧？

" [noʊ] ! [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nu:ɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" No ! and if I should annoy one of them ,
" 不 ! 和 如果 我 应该 烦人 一 的 他们 ,
“不! 如果我惹恼了他们中的任何一个,

[hi; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi][eɪb(ə)][tu; tə][du:] [mʌtʃ] [hɑ:rm][æftər][aɪ 'ti:] ! "
he will not be able to do much harm after it ! "
他 将要 不是 是 有能力的 到 做 很多 伤害 后 它 ! "
他之后就无法造成太大危害了!

" [aɪ] [fər'baɪd] [ju; jʊ][tu; tə][du:] [eniθɪŋ] [ræʃ] !
" I forbid you to do anything rash !
" 我 禁止 你 到 做 任何事物 皮疹 !
“我禁止你做任何鲁莽的事! ”

[ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] , - .
You are not to risk your life , Talabor .
你 是 不是 到 风险 你的 生活 , - .
塔拉博, 你不能拿自己的生命冒险。

[ju; jʊ][ɑ:r; ər][tu; tə] [saɪt] [staɪl] [hɪr] , [ɪf] [ju; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə] [merk] [em 'i:] ['æŋgri] .
You are to sit still here , if you don't want to make me angry .
你 是 到 坐 仍然 这里 , 如果 你 不 想 到 制作 我 生气的 .
你给我老老实实坐在这里, 不然我就要惹你生气。

" [ˈdɔ:rəz] [ˈvi:əməns] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [bʌt; bət] - [ˈnevər] [dɪd] [eniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n] ;
" Dora's vehemence was charming , but Talabor never did anything without reflection ;
" 朵拉的 激烈 曾是 迷人 , 但 - 绝不 做过 任何事物 没有 反射 ;
“朵拉的热情很迷人, 但塔拉博做事从不轻率;

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪmpe'rəld] [baɪ] [eni] [ɪl] - [taɪmd]
and he was not going to have her life imperilled by any ill - timed
和 他 曾是 不是 去 到 有 她 生活 危及 经过 任何 患病的 - 定时
[səb'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] .
submission on his own part .
提交 在 他的 自己的 部分 .
他绝不会因为自己不合时宜的屈服而危及她的生命。

" [ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi] [kwaɪt] [ˈi:zi] , " [hi; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [stɜ:r][frʌm; frəm] [hɪr] ,
" You may be quite easy , he said , I am not going to stir from here ,
" 你 可能 是 相当 简单的 , " 他 说 , " 我 是 不是 去 到 搅拌 从 这里 ,
“你或许很容易对付,”他说, “我不会离开这里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈi:ðər] !
and they are not going to come in either !
和 他们 是 不是 去 到 来 在 任何一个 !
他们也不会进来!

" [ðə; ði] [wʊlvz] [ˈmi:ntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [tu; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ]
" The wolves meantime had been drawing nearer and nearer , to judge by
" 这 狼 与此同时 有 到过 绘画 更近 和 更近 , 到 法官 经过
[ðər; ðər] [haʊlz] .
their howls .
他们的 嚎叫 .
“从狼嚎声判断, 狼群正越来越接近。”

[pəˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsentɪd] [ðə; ði] [smʊʊk] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz]
Perhaps they had scented the smoke , and expected to find the dead bodies
也许 他们 有 香味 这 抽烟 , 和 预期的 到 寻找 这 死的 身体
[ʌv; əv][men][ɔːr][ˈkæt(ə)] ,
of men or cattle ,
的 男人 或者 牛 ,

或许他们闻到了烟味，以为会发现人或牲畜的尸体。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈkɑːmənli] [dɪd][ɪn] [ˈevri] [ˈbɜːrniŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
as they commonly did in every burning village in those days .
作为 他们 通常 做过 在 每一个 燃烧 村庄 在 那些 天 .

就像当时每个发生火灾的村庄里人们常做的那样。

- [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [bəʊ; boʊ][ɪn][hænd] ,
Talabor was standing at the window , bow in hand ,
- 曾是 常设 在 这 窗户 , 弓 在 手 ,

塔拉博尔站在窗边，手里拿着弓。

[wen] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [druː] [bæk] [wɪð; wiθ][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈmuːvmənt] .
when he presently drew back with a hasty movement .
什么时候 他 目前 画 后退 和 一个 仓促 移动 .

他随即迅速后退。

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !

“快的！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
" **he said in an undertone .**
" 他 说 在 一个 底色 .

他低声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] !
" **We must put out the fire !**
" 我们 必须 放 出去 这 火 !

我们必须扑灭这场火！

" [ˈdɔːrə] [rʌʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][bɪˈgæŋ] [ˈskætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [wɪð; wiθ][ə; eɪ]
" **Dora rushed to it and began scattering and beating it out with a**
" 多拉 匆忙 到 它 和 开始 散射 和 殴打 它 出去 和 一个
[piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .
piece of wood .
片 的 木头 .

“朵拉冲过去，用一块木头把它打散、敲打。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [fiː; fi] [ˈwɪspəd] ; [ænd; ənd] - [ˈwɪspəd] [bæk] , " [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmwʌn] [ðæt] [aɪ][daʊnt] [laɪk] [ðə; ði]
" **she whispered ; and Talabor whispered back , " I saw someone that I don't like the**
" 她 低声说道 ; 和 - 低声说道 后退 , " 我 锯 某人 那 我 不 喜欢 这
[lʊk] [ʌv; əv] !
look of !
看 的 !

她低声说道；塔拉博尔也低声回应道：“我看到一个我不喜欢的人！”

" [ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [pərˈhæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ;
" **Then , holding up his forefinger , he added , " Perhaps there are only one or two ;**
" 然后 , 保持 向上 他的 食指 , 他 额外 , " 也许 那里 是 仅有的 一 或者 二 ;
[daʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] .
don't be afraid .
不 是 害怕的 .

“然后，他竖起食指，补充道：‘也许只有一两个；不要害怕。

" [ðɪːz] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːr ˈiː - [ə]ˈʊrɪŋ] , [dɪd]
" **These few words , intended to be re - assuring , did**
" 这些 很少 字 , 故意的 到 是 关于 - 保证 , 做过

“这几句话，本意是想让人安心，却确实如此。”

[, [piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 269**]
[页 -]

[第269页]

[naːt][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ˈdɔːrəz] [fɪrʒ] , [ænd; ʌnd][fɪː; jɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] - ,
not do much to allay Dora's fears , and she went up to Talabor ,
不是 做 很多 到 巷 朵拉的 恐惧 , 和 她 去 向上 到 - ,

这并没有消除朵拉的恐惧，她还是去了塔拉博尔那里。

[huː] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [əˈgen] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] .
who was back at the window again , now that the fire was put out .
WHO 曾是 后退 在 这 窗户 再次 , 现在 那 这 火 曾是 放 出去 .

火被扑灭后，他又回到了窗边。

[ˈtremblɪŋ] , [fɪː; jɪ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Trembling , she stood beside him ,
发抖 , 她 站立 旁 他 ,

她颤抖着站在他身边。

[waɪl] [hɜːr; həɹ][kəʊld][hænd] [ˈʌmbld] [ɪn][hɜːr; həɹ] [paʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdægər] [wɪtʃ] [fɪː; jɪ] [ˈkæɪɪd]
while her cold hand fumbled in her pouch for the dagger which she carried
尽管 她 寒冷的 手 笨手笨脚 在 她 小袋 为了 这 匕首 哪个 她 携带

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
with her :
和 她 .

她冰冷的手在口袋里摸索着，寻找她随身携带的匕首。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænaːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; ɐv][ɔːl][hɜːr; həɹ] [haɪ] [ˈspɪrɪt] ,
It cannot be denied that at that moment , in spite of all her high spirit ,
它 不能 是 否认 那 在 那 片刻 , 在 尽管如此 的 全部 她 高的 精神 ,

不可否认的是，在那一刻，尽管她精神抖擞，

[ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] .
Dora was terrified .
多拉 曾是 恐惧 .

朵拉吓坏了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][staːrʒ] , - [kʊd; kəd] [siː] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [wʌt]
Thanks to the snow and the stars , Talabor could see clearly enough what
谢谢 到 这 雪 和 这 明星 , - 可以 看 清楚地 足够的 什么

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [aʊtˈsaɪd] ;
was going on outside ;
曾是 去 在 外部 ;

多亏了雪和星星，塔拉博尔才能清楚地看到外面发生的事情；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] : [tuː] [ˈmʌfld] [ˈfɪɡjərʒ] [ˈhʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
and this is what he saw : two muffled figures hurrying towards the house ,
和 这 是 什么 他 锯 : 二 闷音 数据 匆忙 向 这 房子 ,

他看到的是这样的：两个裹得严严实实的身影正匆匆向房子走来。

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [pæθ] [wɪt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈtrɑːdn̩] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [brɪˈɔːr] ;
by the very same path which he himself had trodden only a short time before ;
经过 这 非常 相同的 小路 哪个 他 他自己 有 践踏 仅有的 一个 短的 时间 前 ;

沿着他自己不久前走过的同一条路；

[ˈtrækɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [diːp] [fuːtˈprints] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] .
tracking him by his deep footprints in all probability .
追踪 他 经过 他的 深的 脚印 在 全部 可能性 .

很可能是循着他深深的脚印找到他的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈtoʊld][ˈdɔːrə][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
But a few moments after he had told Dora to put out the fire ,
但 一个 很少 时刻 后 他 有 讲述 多拉 到 放 出去 这 火 ,

但他告诉朵拉去灭火后没过多久，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgjərz] , [æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈtɑːrtər] , [wʌz; wəz][ˌəʊvəˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [wʊlvz]
one of the two figures , an unmistakable Tartar , was overtaken by the wolves
一 的 这 二 数据 , 一个 毋庸置疑 鞑靼 , 曾是 被超越 经过 这 狼
,
.
.

两人中的一个，一个毫无疑问是鞑靼人的人，被狼群追上了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][brɪˈgæn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdespəɪət] [kənˈflɪkts] [brɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd] [biːst] ,
and there began one of those desperate conflicts between man and beast ,
和 那里 开始 一 的 那些 绝望的 冲突 之间 男人 和 兽 ,

于是，一场人与兽之间惨烈的冲突就此爆发。

[wɪt] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
which more often than not ended in the defeat of the former ,
哪个 更多的 经常 比 不是 结束 在 这 击败 的 这 以前的 ,

而这往往以一方的失败告终。

[ˈfaɪ,ɑːrmz] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [jet] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
firearms not being as yet in existence .
枪支 不是 存在 作为 然而 在 存在 .

枪支尚未出现。

" [hɪr] ! [help] !
" **Here ! Help !**
" 这里 ! 帮助 !

“救命！

[ˈfaːðər] !
Father !
父亲 !

父亲！

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][wʌn] [əˈtækt] .
" **shouted the one attacked** .
" 喊叫 这 一 遭到攻击 .

“被攻击的人喊道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbiːtn̩] [daʊn] [wʌn] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klʌb] ,
He had beaten down one wolf , with a sort of club ,
他 有 被打败 向下 一 狼 , 和 一个 种类 的 俱乐部 ,

他用某种棍棒击倒了一匹狼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm'self] [əˈɡenst] [tuː] [ˈʌðər] .
and was trying his utmost to defend himself against two others .
和 曾是 尝试 他的 极致 到 保卫 他自己 反对 二 其他的 .

他竭尽全力抵御另外两人的攻击。

[æʔ; ət] [ðɪs] [ə'pi:l] , [meɪd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['mægjɑ:] ,
At this appeal , made , by - the - bye , in the purest Magyar ,
在 这 上诉 , 制成 , 经过 - 这 - 再见 , 在 这 最纯净的 匈牙利语 ,
顺便一提, 这次呼吁是用最纯正的匈牙利语提出的。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
the man in front hurried back to the help of his son .
这 男人 在 正面 慌忙 后退 到 这 帮助 的 他的 儿子 :
前面的男人赶紧回去帮助他的儿子。

" ['ʃʊrli] [hi:; hi] [spoʊk] ['mægjɑ:] ! " ['wɪspəd] ['dɔ:rə] .
" **Surely he spoke Magyar !** " **whispered Dora .**
" 一定 他 辐 匈牙利语 ! " 低声说道 多拉 :
“他肯定说的是匈牙利语! ”朵拉低声说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [wʌz; wəz] - ['ænsər] ,
" **There are only two of them , at all events ,** " **was Talabor's answer ,**
" 那里 是 仅有的 二 的 他们 , 在 全部 活动 , " 曾是 - 回答 ,
“无论如何, 只有两个人, ”塔拉博尔回答道。

[ðæt] [fækt] ['bi:ɪŋ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
that fact being much the more reassuring of the two in his eyes , for he
那 事实 存在 很多 这 更多的 令人安心 的 这 二 在 他的 眼睛 , 为了 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] ,
had heard ,
有 听到 ,
在他看来, 这则消息比另一则消息更令人安心, 因为他听说了:

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[**Pg 270**]
[页 -]
[第270页]

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['wa:ndərɪŋz] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] " ['tɑ:rtər] - ['mægjɑ:] " [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
during their wanderings , that there were more " Tartar - Magyars " in the world
期间 他们的 漫游 , 那 那里 是 更多的 " 鞑靼 - 马扎尔人 " 在 这 世界
[ðæn; ðən] ['li:bər] [ðə; ði][klɜ:rk] .
than Libor the clerk .
比 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 这 职员 :
在他们的游历过程中, 世界上“鞑靼-匈牙利人”的数量比职员利博尔还要多。

[hi:; hi] ['fɪtɪd] [æn; ən] [ˈæroʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən]
He fitted an arrow to his bow , as he spoke , and added , in an
他 适配 一个 箭 到 他的 弓 , 作为 他 辐 , 和 额外 , 在 一个
[ˌʌndərtoʊn] ,
undertone ,
底色 ,
他一边说话一边给弓搭箭, 然后低声补充道:

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] ['æftər][ðem; ðəm] !
" **They are coming , and the wolves after them !**
" 他们 是 未来 , 和 这 狼 后 他们 !
“他们来了, 还有追赶他们的狼! ”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:;] , [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ; [trʌst] [em 'i:][tu:; tə] ['mænɪdʒ]
but there are only two , nothing to be afraid of ; trust me to manage
但 那里 是 仅有的 二 , 没有什么 到 是 害怕的 的 ; 相信 我 到 管理
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !
但只有两个, 没什么好怕的; 相信我, 我能应付!

" [ɪn][fækt][ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
" **In fact the two men were already floundering in the courtyard** ,
" 在 事实 这 二 男人 是 已经 挣扎 在 这 庭院 ,
事实上, 这两个人当时已经在院子里不知所措了。

[ænd; ənd][kloʊz][æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] [rʌft] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] , [disə'pɪrɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]
and close at their heels rushed the whole pack , disappearing now and again
和 关闭 在 他们的 高跟鞋 匆忙 这 所有的 盒 , 消失 现在 和 再次
[ɪn][ðə; ði] [di:p] [snəʊ] ,
in the deep snow ,
在 这 深的 雪 ,
紧随其后的是整群人, 他们不时消失在厚厚的积雪中。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['ægi] ['hedz] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
then lifting up their shaggy heads out of it ,
然后 举重 向上 他们的 毛茸茸 头部 出去 的 它 ,
然后把它们毛茸茸的脑袋从里面抬起来,
[waɪl] [ðeɪ] [kept] [ʌp][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [haʊlz] .
while they kept up an incessant chorus of howls .
尽管 他们 保留 向上 一个 不停歇 合唱 的 嚎叫 .
与此同时, 他们发出持续不断的嚎叫声。

['ta:rtər] - ['mægjɑ:] [maɪt] [bi:; bi] ['enəmi] , [bʌt; bət] [wʊlvz] ['sɜ:rt(ə)nli][wɜ:r; wər] , [θɔ:t] - ,
Tartar - Magyars might be enemies , but wolves certainly were , thought Talabor ,
鞑靼 - 马扎尔人 可能 是 敌人 , 但 狼 当然 是 , 想法 - ,
塔拉博尔心想, 鞑靼-匈牙利人或许是敌人, 但狼肯定是敌人。

[æz; əz][hi:; hi][let][flaɪ][hɪz; ɪz] ['æroʊ] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [wʊlf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
as he let fly his arrow and stretched the foremost wolf upon the ground ,
作为 他 让 飞 他的 箭 和 拉伸 这 首先 狼 之上 这 地面 ,
他射出一箭, 将最前面的那只狼击倒在地。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['si:zɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ta:rtər] .
just as it was in the act of seizing one of the Tartars .
只是 作为 它 曾是 在 这 行为 的 抓住 一 的 这 酒石酸 .
就像当时正在抓捕一名鞑靼人一样。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊ; boʊ] - [strɪŋ] ,
Apparently the fugitives had not heard the twang of the bow - string ,
显然 这 逃犯 有 不是 听到 这 颤音 的 这 弓 - 细绳 ,
显然, 这些逃犯并没有听到弓弦的拨动声。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,
for as soon as they caught sight of the open door ,
为了 作为 很快 作为 他们 捕捉 视线 的 这 打开 门 ,
他们一看到敞开的门,

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðer; ðər] [pə'sju:əz] , [soʊ][aɪ 'ti:]
they hurried towards it with the one idea of escaping their pursuers , so it
他们 慌忙 向 它 和 这 一 主意 的 逃脱 他们的 追击者 , 所以 它
[si:md] .
seemed .
似乎 .
他们匆匆赶往那里, 似乎只有一个念头就是摆脱追捕者。

[bʌt; bət] [wen] - [ə'gen] [tʊk] [eɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [wʊlf] [tʌmbld] ['oʊvər] ,
But when Talabor again took aim , and a second wolf tumbled over ,
但 什么时候 - 再次 采取 目的 , 和 一个 第二 狼 翻滚 超过 ,
但当塔拉博再次瞄准时, 第二只狼倒下了,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [lʊkt] [ʌp] , [sɔ:] [ðə; ði] ['æroʊ] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlfs] [bæk] , [ænd; ʌnd][kraɪd]
one of the men looked up , saw the arrow sticking in the wolf's back , and cried
— 的 这 男人 看起来 向上 , 锯 这 箭 粘性 在 这 狼的 后退 , 和 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

其中一人抬头，看到箭插在狼背上，便大叫起来。

[æz; əz] [ɪf] ['θʌndərstrʌk] , " ['tɑ:rtər] !
as if thunderstruck , " Tartars !
作为 如果 雷击 , " 酒石酸 !

仿佛被雷击中一般，“鞑靼人！”

[pər] - ['deɪ,ɪ]['pætrɪs] !
per amorem Dei patris !
每 - 德伊 帕特里斯 !

per amorem Dei patris!

" (['tɑ:rtər] !
" (Tartars !
" (酒石酸 !

（鞑靼人！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɔ:d] !)
for the love of God !)
为了 这 爱 的 上帝 !)

看在上帝的份上！

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [soʊ] [sed] , [hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [ɪ'rezəlu:t] ,
And having so said , he stopped short , irresolute ,
和 拥有 所以 说 , 他 停止 短的 , 徊 ,

说完这些话，他却突然停了下来，显得犹豫不决。

[æz; əz][nɔ:t] ['noʊɪŋ] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['deɪndʒəz] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər]
as not knowing which of the two dangers threatening him it were better
作为 不是 会心 哪个 的 这 二 危险 威胁 他 它 是 更好的

[tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] .
to grapple with .
到 抓钩 和 .

他不知道应该优先应对威胁他的两种危险中的哪一种。

- [hɜ:rd] [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] , [ænd; ʌnd] , ['weðər] [ɔ:r][noʊ][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Talabor heard the exclamation , and , whether or no he understood more than
- 听到 这 感叹 , 和 , 无论 或者 不 他 理解 更多的 比

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] ,
the first word ,
这 第一的 单词 ,

塔拉博尔听到了这声惊呼，至于他是否听懂了除第一个字以外的其他内容，则不得而知。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi]
at least he
在 至少 他

至少他

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 271**]
[页 -]

[第271页]

[nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn] ['lætn] .
knew that it was uttered in Latin .
知道 那 它 曾是 说出 在 拉丁 .

我知道那是用拉丁语说的。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [mʌst; məst] ['fɔrli] [bi; bi] [i,kli:zi'æstiks] , [hu:] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [dres]
The fugitives must surely be ecclesiastics , who had adopted the Tartar dress
这 逃犯 必须 一定 是 教会人士 , WHO 有 已采用 这 鞑靼 裙子
[ˈmɪrli] [fɔ:r; fər] ['seɪfti:z] [seɪk] .
merely for safety's sake .
仅仅 为了 安全 清酒 .

这些逃亡者一定是神职人员，他们穿上鞑靼服饰只是为了安全起见。

" [hu:ŋga:ri] , [nɑ:n] - — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hən'ɡeri:ənz] , [nɑ:t] ['tɑ:rtər] !
" **Hungari , non Tartari — We are Hungarians , not Tartars !**
" 匈牙利语 , 非 - — 我们 是 匈牙利人 , 不是 酒石酸 !
“我们是匈牙利人，不是鞑靼人！ ”

" [hi; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] , ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hi; hi] ['ʃaʊtɪd]
" **he replied in the same language , leaning from the window as he shouted**
" 他 回复 在 这 相同的 语言 , 倾斜 从 这 窗户 作为 他 喊叫
[ðə; ði] [wɜ:rdz] .
the words .
这 字 .

“他用同样的语言回答，一边说着，一边从窗户探出身子，大声喊出这些话。

[werə'pa:n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['tɑ:rtər] " [hu:] [hæd; həd] ['spʊkən] [brɪ'fɔ:r] [kɔ:ld] [aʊt] [ə'gen] ,
Whereupon that one of the " Tartars " who had spoken before called out again ,
于是 那 一 的 这 " 酒石酸 " WHO 有 说 前 称为 出去 再次 ,
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] ,
as if in answer ,
作为 如果 在 回答 ,

于是，之前说话的那个“鞑靼人”又喊了一声，仿佛是在回答。

" ['æməisi:] !
" **Amici !**
" 朋友 !
“朋友们！ ”

[frendz] , " [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'pa:n][ðə; ði] [wʊlvz] ,
Friends , " and turned upon the wolves ,
朋友们 , " 和 转向 之上 这 狼 ,
朋友们，然后转身迎战狼群，

[tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['derɪŋ] [æz; əz][tu; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
two of which had been so daring as to follow him and his companion
二 的 哪个 有 到过 所以 大胆 作为 到 跟随 他 和 他的 伴侣
[i:v(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
even up the steps .
甚至 向上 这 步骤 .

其中两人胆子大到竟然跟着他和他的同伴上了台阶。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hi; hi] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [klʌb] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:mɹəd] ,
The nearer of the two he attacked with his short club ; but his comrade ,
这 更近 的 这 二 他 遭到攻击 和 他的 短的 俱乐部 ; 但 他的 同志 ,
他用短棍攻击了离他最近的那个人；但他的同伴，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌrɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,
who had been hurrying after him , slipped and fell down ,
WHO 有 到过 匆忙 后 他 , 滑倒了 和 跌倒 向下 ,
追在他后面的人滑倒了，摔倒在地。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʊlf] [æt; ət][wʌns] [rʌft] [əˈpɑ:n][him; ɪm][ænd; ʌnd][bɪˈɡæən] [ˈterɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət]
and the other wolf at once rushed upon him and began tearing away at
和 这 其他 狼 在 一次 匆忙 之上 他 和 开始 撕裂 离开 在
[hɪz; ɪz] [kaʊl] .
his cowl .
他的 兜帽 .

另一只狼立刻扑向他，开始撕扯他的兜帽。

- [ˈmi:nwaɪl] , [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpli:tli] [ˌri:əˈʃuəd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈæmaɪsi:] , " [tɜ:rnd] [tu:; tə]
Talabor meanwhile , being completely reassured by the word " Amici , " turned to
- 同时 , 存在 完全地 放心 经过 这 单词 " 朋友 , " 转向 到
[ˈdɔ:rə] [ˈseɪŋ] , " [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə][ɡɑ:d] ,
Dora saying , " Glory to God ,
多拉 说 , " 荣耀 到 上帝 ,
与此同时，塔拉博尔听到“Amici”这个词后完全放心了，转向多拉说：“荣耀归于上帝，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] !
we are saved !
我们 是 已保存 !

我们得救了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [men] , [ˌmʌŋks] , [æz; əz] [ˌmʌt] [ˈwɒndərəz] [æz; əz] [ɑ:rˈselvz] !
They are good men , monks , as much wanderers as ourselves !
他们 是 好的 男人 , 僧侣 , 作为 很多 流浪者 作为 我们自己 !

他们是善良的人，是和尚，和我们一样都是浪迹天涯的人！

" [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , [snætʃt] [ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:l]
" He pulled the table away from the door , snatched a brand from the still
" 他 拉 这 桌子 离开 从 这 门 , 抢夺 一个 品牌 从 这 仍然
[ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈfaɪər] ,
smouldering fire ,
闷烧 火 ,

他把桌子从门口拉开，从仍在冒烟的火堆里抓起一根火把，

[weɪvd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ænd; ʌnd][froʊ] [tɪl] [aɪ ˈti:][bɜ:rst][ˈɪntu:] [fleɪm] ,
waved it to and fro till it burst into flame ,
挥手 它 到 和 弗 直到 它 爆裂 进入 火焰 ,

他挥舞着它，直到它燃起火焰。

[ænd; ʌnd] [ðen] [rʌft] [aʊt] [wið; wiθ][aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈentri] ,
and then rushed out with it through the hall into the entry ,
和 然后 匆忙 出去 和 它 通过 这 大厅 进入 这 入口 ,

然后拿着它冲出大厅，进了门厅。

[wer] [ðə; ði] [wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði] [tu:] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈtɑ:rtər] [wʌz; wəz] [ˈhæməɪŋ] [əˈweɪ]
where the learnèd one of the two supposed Tartars was hammering away
在哪里 这 学习 一 的 这 二 据称 酒石酸 曾是 锤击 离开
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; ʌv][ðə; ði][hju:dʒ] [wʊlf] [wɪt] [hæd; həd][ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [frend] ,
at the head of the huge wolf which had got hold of his friend ,
在 这 头 的 这 巨大的 狼 哪个 有 得到 抓住 的 他的 朋友 ,

其中一位博学的所谓鞑靼人正在猛击抓住他朋友的巨狼的头部。

[hu:z] [rʌf] [ˈaʊtər] [ˈɡɑ:rmənt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɜ:riŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈmænər] .
whose rough outer garment it was worrying in a most determined manner .
谁 粗糙的 外 服装 它 曾是 令人担忧 在 一个 最多 决定 方式 .

它粗糙的外衣以一种非常坚定的方式令人担忧。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [pæk] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] ,
The rest of the pack , about twenty ,
这 休息 的 这 盒 , 关于 二十 ,

其余的人，大约二十个，

[si:md] [nɑ:t][æ̃t; ə̃t][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:r] [kəm'pænjənz] [ˈlaɪn]
seemed not at all concerned at the loss of their four companions lying
似乎 不是 在 全部 担心的 在 这 损失 的 他们的 四 同伴 说谎
[aʊt'stretʃt] [ɪn][ðə; ði]
outstretched in the
伸展 在 这

他们似乎对四名同伴的离世毫不在意，这些同伴正四肢摊开地躺在.....

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 272]
[页 -]

[第272页]

[snəʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentri] ,
snow , for they were drawing nearer and nearer to the entry ,
雪 , 为了 他们 是 绘画 更近 和 更近 到 这 入口 ,
下雪了，因为他们越来越靠近入口。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [freɪ] [ˈɡoʊɪŋ]
and were lifting up their heads as if desirous of joining in the fray going
和 是 举重 向上 他们的 头部 作为 如果 渴望 的 加入 在 这 磨损 去
[ɑ:n] [wɪˈðɪn] ,
on within ,
在 之内 ,

它们抬起头来，仿佛渴望加入里面的战斗。

[waɪl] [ðeɪ] [haʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] .
while they howled up and down the scale with all their might .
尽管 他们 嚎叫 向上 和 向下 这 规模 和 全部 他们的 可能 :
他们用尽全力，嚎叫着，声音忽高忽低。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] - [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [tɔ:rtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kaʊd] ,
But the moment Talabor appeared with his flaming torch they were cowed ,
但 这 片刻 - 出现 和 他的 炽盛 火炬 他们 是 胆怯 ,
[tɜ:rnd] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] ,
turned tail , and tumbled ,
转向 尾巴 , 和 翻滚 ,
但塔拉博尔一出现，手持燃烧的火炬，他们就吓得魂飞魄散，转身就跑，跌跌撞撞地摔倒在地。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ræn] , [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] .
rather than ran , down the steps in a panic .
相当 比 跑 , 向下 这 步骤 在 一个 恐慌 :
与其说是跑，不如说是惊慌失措地跑下台阶。

[hed] [ˈoʊvər] [hi:lz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɡert] ,
Head over heels they rushed towards the gate ,
头 超过 高跟鞋 他们 匆忙 向 这 门 ,
他们头朝下冲向大门，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪnd,məʊst] [ˈɡetɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [sɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] .
some of the hindmost getting their tails singed as they fled .
一些 的 这 后方 获得 他们的 尾巴 已签名 作为 他们 逃亡 :
逃跑时，一些落在最后面的动物尾巴被烧焦了。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [tu:] [stˈreɪndʒəz] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ðʌs] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] , [tʊk] [ˈkɜ:ɪdʒ] ,
Meantime the two strangers seeing the enemy thus put to flight , took courage ,
与此同时 这 二 陌生人 看到 这 敌人 因此 放 到 航班 , 采取 勇气 ,
与此同时，两个陌生人看到敌人被击退，也鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [əˈpærəntli] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [raʊt] ,
and thought apparently to complete the rout ,
和 想法 显然 到 完全的 这 路线 ,
显然，他们想完成这次撤退。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɔːf][ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [wɒlvz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [pərˈsʊ] [ðem; ðəm]
for they rushed off after the retreating wolves and were for pursuing them
为了 他们 匆忙 离开 后 这 撤退 狼 和 是 为了 追求 他们
[ˈiːv(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɡert] ,
even beyond the gate ,
甚至 超过 这 门 ,

因为他们追着撤退的狼群疾驰而去，甚至追到了城门外。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] - , [huː] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]
when they were checked by a shout from Talabor , who called to them to
什么时候 他们 是 已检查 经过 一个 喊 从 - , WHO 称为 到 他们 到
[stɔːp] .
stop .
停止 .

这时，塔拉博尔大声喝止了他们。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [weɪsts] [ɪn] [snəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
They stood still , up to their waists in snow , and looked at him ,
他们 站立 仍然 , 向上 到 他们的 腰部 在 雪 , 和 看起来 在 他 ,
他们伫立不动，雪没过了腰部，望着他。

[ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd][hæf] [ˈdaʊtɪŋ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
wondering and half doubting who and what he might be .
好奇 和 一半 怀疑 WHO 和 什么 他 可能 是 .
我既好奇又有些怀疑他到底是谁，是什么。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˈmæɡjɑː] ! [ɪnfelɪsɪz] - — [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkæptɪvz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [wʌn] .
" Magyars ! infelices captivi — Unfortunate captives , " answered the learnèd one .
" 马扎尔人 ! 不幸的人 - — 不幸 俘虏 , " 回答 这 学习 — .
“Magyars! infelices captivi—不幸的俘虏，”那位博学之士回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmæɡjɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [hʌŋˈɡerɪən] .
" We are Magyars ! " said the other in Hungarian .
" 我们 是 马扎尔人 ! " 说 这 其他 在 匈牙利 .

“我们是马扎尔人！”另一个人用匈牙利语说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmæɡjɑː] , [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] , " [sed] - , [ænd; ənd][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [əuˈbeɪd] .
" If you are Magyars , follow me , " said Talabor , and the strangers obeyed .
" 如果 你 是 马扎尔人 , 跟随 我 , " 说 - , 和 这 陌生人 服从 .
“如果你们是匈牙利人，就跟着我走，”塔拉博尔说道，陌生人便照做了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][noʊ] [bːŋɡər] ,
It was dark no longer ,
它 曾是 黑暗的 不 更长 ,

天色不再昏暗。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men][baɪ][ðer; ðər] [lʊks] ,
but still it was difficult to judge of the men by their looks ,
但 仍然 它 曾是 难的 到 法官 的 这 男人 经过 他们的 看起来 ,
但是，仅凭外表很难判断一个人的为人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [rʌf] [ˈtɑːrtər] [hʊdz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
for they wore the rough Tartar hoods over their heads ,
为了 他们 穿着 这 粗糙的 鞑靼 引擎盖 超过 他们的 头部 ,
因为他们头上戴着粗糙的鞑靼头罩,

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːld] [baɪ][ðə; ði][wʊlf] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt]
and the one who had been mauled by the wolf had his hanging about
和 这 一 WHO 有 到过 被袭击 经过 这 狼 有 他的 绞刑 关于
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˈlæpɪt] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] .
his face in lappets and ribbons .
他的 脸 在 垂饰 和 丝带 .
被狼咬伤的那个人，脸上挂着布条和丝带。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 273]
[页 -]
[第273页]
- [kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs] , [ðæt] [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,
Talabor could see just so much as this , that neither was very young ,
- 可以 看 只是 所以 很多 作为 这 , 那 两者都不 曾是 非常 年轻的 ,
塔拉博尔能看出的只有一点，那就是他们俩年纪都不小了。

[ðæt] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈweɪstrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] ,
that both were wasted to the last degree ,
那 两个都 是 浪费 到 这 最后的 程度 ,
两者都被彻底浪费了。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [bɪˈɡraɪmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ][ɪn]
and that they were as begrimed as if they had been hung up to dry in
和 那 他们 是 作为 肮脏的 作为 如果 他们 有 到过 悬挂 向上 到 干燥 在
[ðə; ði] [smʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .
the smoke for some weeks .
这 抽烟 为了 一些 周 .
它们肮脏不堪，仿佛在烟熏火燎中晾晒了几个星期似的。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] !
" **Come along , come along !**
" 来 沿着 , 来 沿着 !
跟我来，跟我来！
" [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˈdɔːrə] ,
" **he said , for he was anxious to get back to Dora ,**
" 他 说 , 为了 他 曾是 焦虑的 到 得到 后退 到 多拉 ,
他说，因为他急于回到朵拉身边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈɡen] .
and to make up the fire again .
和 到 制作 向上 这 火 再次 .
然后重新生火。
[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] , [ðə; ði][ˈwɔːrmər] [ˈɪnər] [ruːm] ,
Should he take them into , the warmer inner room ,
应该 他 拿 他们 进入 , 这 更温暖 内 房间 ,
他应该把他们带进更温暖的内室吗？

[ɔːr] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?
or keep them in the other until he knew more about them ?
或者 保持 他们 在 这 其他 直到 他 知道 更多的 关于 他们 ?
或者先把它们放在另一个地方，等他了解更多信息后再拿出来？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
He was still undecided what to do when a sudden exclamation from one of
他 曾是 仍然 未决定 什么 到 做 什么时候 一个 突然 感叹 从 一 的
[ðə; ði] ['wɒndərəz] ,
the wanderers ,
这 流浪者 ,

他还在犹豫该怎么办时，其中一个流浪者突然惊呼道：

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɜːrvənt] [wɜːrdz] , " [ˈɡlɔːrɪ] [biː; bi][tuː; tə][ˈdʒiːzəs] !
followed by the fervent words , " Glory be to Jesus !
随后 经过 这 热切 字 , " 荣耀 是 到 耶稣 !

随后是热情洋溢的话语：“荣耀归于耶稣！ ”

" ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
" **startled him** .
" 惊慌 他 .

“吓了他一跳。”

[mɔːr] ['stɑːrtld] [stiːl] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈdɔːrə][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , " [fɔːr; fər][ˈevər]
More startled still was he to hear from Dora the response , " For ever
更多的 惊慌 仍然 曾是 他 到 听到 从 多拉 这 回复 , " 为了 曾经
[ænd; ənd][ˈevər] !
and ever !
和 曾经 !

听到朵拉的回答“永远永远！ ”，他更加惊讶了。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'graɪmd] " ['tɑːrtər] . "
" **and to see her clinging to the begrimed " Tartar** . "
" 和 到 看 她 依恋 到 这 肮脏的 " 鞑靼 . "

“看着她紧紧抱着那只肮脏的‘鞑靼人’。”

" ['fɑːðər] ['rɑːdʒər] !
" **Father Roger !**
" 父亲 罗杰 !

“罗杰神父！ ”

['fɑːðər] ['rɑːdʒər] !
Father Roger !
父亲 罗杰 !

罗杰神父！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['tremjələsli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" **she exclaimed tremulously , and for the moment could say no more** .
" 她 惊呼 颤抖地 , 和 为了 这 片刻 可以 说 不 更多的 .

她颤抖着惊呼道，一时说不出话来。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 274**]
[页 -]

[第274页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ɑːrɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [stæm'piːd] .
A STAMPEDE .
一个 踩踏 .

一场踩踏事件。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [sə'fi:ntli] [wɔ:md] [tu;; tə][bi;; bi][ʼerb(ə)] [ɪn][sʌm; səm] [di'gri:] [tu;; tə]
As soon as he was sufficiently warmed to be able in some degree to
作为 很快 作为 他 曾是 足够 温暖 到 是 有能力的 在 一些 程度 到
[kən'trɒl][hi:z; ɪz] ['tremblɪŋ] [lɪps] ,
control his trembling lips ,
控制 他的 发抖 嘴唇 ,
当他体温回暖到能够一定程度上控制住颤抖的嘴唇时,

[ʼfa:ðər] [ʼrɑ:dʒər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ʼmɒŋgəlz] ,
Father Roger explained that he had been captured by the Mongols ,
父亲 罗杰 解释 那 他 有 到过 捕获 经过 这 蒙古人 ,
罗杰神父解释说, 他被蒙古人俘虏了。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ʼri:s(ə)ntli] [ɪ'skeɪpt] ; [ðæt][hi:z; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [sperd] ,
from whom he had but recently escaped ; that his life had been spared ,
从 谁 他 有 但 最近 逃脱 ; 那 他的 生活 有 到过 幸存 ,
他不久前才从那个人手中逃脱; 他的性命得以保全。

[æt; ət][fɜ:rst][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['klerɪkl] ['kɑ:stu:m] ,
at first on account of his clerical costume ,
在 第一的 在 帐户 的 他的 文员 戏服 ,
起初是因为他的神职人员装束,

[ænd; ənd] [ʼæftərwərdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʼɪntu:][ðə; ði] [ʼsɜ:rvis] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʼta:rtər] -
and afterwards because he had been taken into the service of a Tartar -
和 然后 因为 他 有 到过 已采取 进入 这 服务 的 一个 鞑靼 -
[ʼmæɟɑ:] ,
Magyar ,
匈牙利语 ,

后来, 因为他被一个鞑靼-马扎尔人收为奴。
[hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hi:z; ɪz][ʼsɜ:rvənt] .
who had saved both himself and his servant .
WHO 有 已保存 两个都 他自己 和 他的 仆人 :
他救了自己和仆人。

[bʌt; bət] [wen] [ʼdɔ:rə] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ʼfɜ:rðər] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [hu:] [ðə; ði]
But when Dora would have questioned him further , and inquired who the
但 什么时候 多拉 会 有 被质问 他 更远 , 和 询问 WHO 这
[ʼta:rtər] - [ʼmæɟɑ:] [wʌz; wəz] ,
Tartar - Magyar was ,
鞑靼 - 匈牙利语 曾是 ,
但当朵拉想要进一步追问他, 询问那个鞑靼-匈牙利人是谁时,

[hi;; hi] [ʃʊk] [hi:z; ɪz] [hed] , [ʼseɪɪŋ] [dʒentli] , " [ə'nʌðər] [taɪm] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ə'nʌðər] [taɪm] —
he shook his head , saying gently , " Another time , dear child , another time —
他 摇晃 他的 头 , 说 轻轻地 , " 其他 时间 , 亲爱的 孩子 , 其他 时间 —
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .
他摇了摇头, 温柔地说: “下次吧, 亲爱的孩子, 下次吧——也许吧。”

[bʌt; bət][aɪ ʼti:][ɪz][ə; eɪ] [ʼnaɪtmər] [aɪ] [wʊd] [ʼwɪlɪŋli] [fər'get] , [ɪk'sept] [ðæt][aɪ] [meɪ] [gɪv] [preɪz] [tu;; tə]
But it is a nightmare I would willingly forget , except that I may give praise to
但 它 是 一个 恶梦 我 会 心甘情愿 忘记 , 除了 那 我 可能 给 称赞 到
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,
但那是一场我宁愿忘记的噩梦, 除非我能借此赞美上帝。

[hu:] [hæz; həz] [prɪ'z:rv] [ju: 'es] [θru:] [soʊ] ['meni] ['gri:vəs] ['perilz] .
who has preserved us through so many grievous perils .
WHO 有 保存完好 我们 通过 所以 许多 严重的 危险 ；

是他保护我们度过了如此多的可怕危险。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evidəntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pres] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] ；
" **It was evidently such a painful subject that she could not press him further** ；
" 它 曾是 显然 这样的 一个 痛苦 主题 那 她 可以 不是 按 他 更远 ；
“显然，这是一个非常痛苦的话题，她无法继续追问他；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [plænz] .
and she began to speak of their own plans .
和 她 开始 到 说话 的 他们的 自己的 计划 ；

于是她开始谈论他们自己的计划。

" [dæl'meɪʃə] ！ " [sed] [ðə; ði] ['kænən] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [dæl'meɪʃə] ！
" **Dalmatia ! " said the Canon , shaking his head , " Dalmatia !**
" 达尔马提亚 ！ " 说 这 佳能 ， 摇晃 他的 头 ， " 达尔马提亚 ！
“达尔马提亚！”教士摇着头说，“达尔马提亚！”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ˌtrænsɪl'veɪniə,- njə] ！
but we are in Transylvania ！
但 我们 是 在 特兰西瓦尼亚 ！

但我们身处特兰西瓦尼亚！

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [meɪ] [bi:; bi] ？
and who knows for certain where his Majesty may be ？
和 WHO 知道 为了 肯定 在哪里 他的 威严 可能 是 ？

谁又能确切知道陛下身在何处呢？

[aɪ] [hæv; həv]
I have
我 有

我有

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpi: 'dʒi:]
[**Pg 275**]
[页 -]

[第275页]

[hɜ:rd] ['ru:mər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðer] [ɑ:r; ər] ['eɪnfənt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
heard rumours , but that is all , and they are ancient by this time .
听到 谣言 ， 但 那 是全部 ， 和 他们 是 古老的 经过 这 时间 ；

只听过一些传闻，仅此而已，而且这些传闻现在都已经是很久以前的事了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['waɪzər] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] [seɪf] [rɪ'tri:t] [hɪr] ,
It would be wiser to try and find some safe retreat here ,
它 会 是 更明智 到 尝试 和 寻找 一些 安全的 撤退 这里 ；

最好还是在这里找个安全的避难所。

[wer] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] .
where there are more hiding - places than in the great plains .
在哪里 那里 是 更多的 隐藏 - 地方 比 在 这 伟大的 平原 ；

那里的藏身之处比大平原还要多。

" [hi:; hi] [spoʊk] ['dri:mɪli] ； [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['dɔ:rəz] ['hɑ:ləʊ] [tʃi:ks] ,
" **He spoke dreamily ; but he had noticed Dora's hollow cheeks** ,
" 他 辐 梦幻般地 ； 但 他 有 注意到 朵拉的 空洞的 脸颊 ；

他说话的声音有些梦幻；但他注意到朵拉的脸颊凹陷了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [haʊ] ['greɪtli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] ,
and had marked how greatly she was altered from the bright ,
和 有 标记 如何 非常 她 曾是 已修改 从 这 明亮的 ；

并注意到她与之前光鲜亮丽的她相比发生了多么大的变化，

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][læst] [si:n] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] .
beautiful girl whom he had last seen less than a year ago .
美丽的 女孩 谁 他 有 最后的 已见 较少的 比 一个 年 前 .

他上次见到这位美丽的女孩还不到一年。

[hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʊd] ['nevər] [hoʊld][aʊt][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər]
Her strength would never hold out for so long a journey , even if it were
她 力量 会 绝不 抓住 出去 为了 所以 长的 一个 旅行 , 甚至 如果 它 是
[ˈðərwaɪz] [dɪˈzaɪərəb(ə)] ,
otherwise desirable ,
否则 理想 ,

即使她很想走这么远的路，她的体力也支撑不了这么长的旅程。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [hɪm'self] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] ;
which he did not himself think it ;
哪个 他 做过 不是 他自己 思考 它 ;

他自己并没有这样想；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wɜz; wəz][ˈerb(ə)] [tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ]
for he was able to throw some light upon the mysterious movement among
为了 他 曾是 有能力的 到 扔 一些 光 之上 这 神秘 移动 之中
[ðə; ði] ['mɒŋgəlz] ,
the Mongols ,
这 蒙古人 ,

因为他能够揭示蒙古人中神秘动向的一些真相。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['hɪərə] [ðæt] [ɑ:ktai][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:n] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪə] ;
and told his hearers that Oktai the Great Khan had died suddenly in Asia ;
和 讲述 他的 听众 那 奥泰 这 伟大的 可汗 有 死亡 突然 在 亚洲 ;

他告诉听众，大汗御台突然在亚洲去世了；

[ænd; ənd] [ðæt] [berɪʔ] [kɑ:n] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑ:ŋkərər] ,
and that Batu Khan , the famous conqueror ,
和 那 巴图 可汗 , 这 著名的 征服者 ,

还有那位著名的征服者拔都汗，

[wɜz; wəz][fa:r] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] [wen] [aɪ ˈti:]
was far too important a person in his own eyes to be ignored when it
曾是 远的 也 重要的 一个 人 在 他的 自己的 眼睛 到 是 忽略 什么时候 它
[kɜm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesər] .
came to the choice of a successor .
来了 到 这 选择 的 一个 接班人 .

在他自己看来，他是一个极其重要的人物，在选择继任者时，绝对不能忽视他。

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜ:rd] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [felt] ;
He must make his voice heard , his influence felt ;
他 必须 制作 他的 嗓音 听到 , 他的 影响 毛毡 ;

他必须让自己的声音被听到，让自己的影响力被感受到；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [ˈɔ:rdərz]
and the tidings had no sooner reached him than he despatched orders
和 这 消息 有 不 很快 达到 他 比 他 已派送 订单
[tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['skætərd] [ˈfɔ:rsɪz] ,
to all his scattered forces ,
到 全部 他的 疏散 力量 ,

消息刚一传到他耳中，他就立即向所有分散的部队下达了命令。

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrɑːndəɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðəm; ðəm][ˌrɪːdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪm; ɪm]
appointing a place of rendezvous , and bidding them rejoin him
任命 一个 地方 的 会合 , 和 投标 他们 重新加入 他
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

指定会面地点，并吩咐他们立即与他会合。

[ðɪs] [dʌn] , [ɔːf][hɪː; hi] ['hɜːrɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['hedlɔːŋ] [wei] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz]
This done , off he hurried , in his usual headlong way ; and , with his captives
这 完毕 , 离开 他 慌忙 , 在 他的 通常 一头扎 方式 ; 和 , 和 他的 俘虏
,
,
,

办完这一切，他便像往常一样匆匆离去；带着他的俘虏们，

[hɪz; ɪz] ['meni] ['wægənz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['buːtɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [həʊsts] ,
his many waggons laden with booty , and his yellow hosts ,
他的 许多 马车 满载 和 赃物 , 和 他的 黄色的 主持人 ,
他那满载战利品的众多马车，以及他那身黄皮肤的军队，

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [laɪk][ə; eɪ][tɔːrˈneɪdɒʊ] [θruː] [ˌtrænsɪlˈveɪniə,- nɪə][ˈɪntuː][ˌmɔlˈdeɪviə; -vjə] ,
he had rushed like a tornado through Transylvania into Moldavia ,
他 有 匆忙 喜欢 一个 龙卷风 通过 特兰西瓦尼亚 进入 摩尔多瓦 ,
[ˈplʌndərɪŋ] , [ˈbɜːrnɪŋ] , [ˈrævɪdʒɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
plundering , burning , ravaging , according to custom ,
掠夺 , 燃烧 , 蹂躏 , 根据 到 风俗 ,
他像旋风一样席卷特兰西瓦尼亚，进入摩尔多瓦，按照惯例进行劫掠、焚烧和蹂躏。

[æz; əz][hiː; hi] [went] .
as he went .
作为 他 去 .

他边走边说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['fɑːðər] ['rɑːdʒər] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] ,
That was the last Father Roger knew of him ; for ,
那 曾是 这 最后的 父亲 罗杰 知道 的 他 ; 为了 ,
那是罗杰神父最后一次见到他；因为，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [wɜːrs] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
finding that the farther they went the worse became the treatment of the captives ,
寻找 那 这 更远 他们 去 这 更糟 成为 这 治疗 的 这 俘虏 ,
他们发现，越往后走，俘虏的待遇就越差。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][ˈoʊnli] [fuːd]
until at last the only food
直到 在 最后的 这 仅有的 食物

直到最后，唯一的食物

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 276]
[页 -]

[第276页]

[θroʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈɔːfl] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
thrown to them was offal and the bones the Mongols had done with ,
抛掷 到 他们 曾是 内脏 和 这 骨头 这 蒙古人 有 完毕 和 ,
扔给他们的是蒙古人用过的内脏和骨头。

[hi:; hi][hæd; həd][felt] [kən'vinst] [ðæt][ə; eɪ] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [wʌz; wəz]
he had felt convinced that a massacre of the old and feeble was
他 有 毛毡 确信 那 一个 屠杀 的 这 老的 和 微弱 曾是
[ɪm'pendɪŋ] .
impending .
即将到来的 .

他一直坚信一场针对老弱病残的大屠杀即将发生。

" [ðen] [ðə; ði]['ta:rtər] - ['mægjɑ:][ɪz][nɑ:t] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə]['eɪzə; 'eɪə] ,
" **Then the Tartar - Magyar is not gone with them to Asia** ,
" 然后 这 鞑靼 - 匈牙利语 是 不是 已消失 和 他们 到 亚洲 ,
那么鞑靼-匈牙利人就没有和他们一起去亚洲。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prə'tekt] [ju:; jʊ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ? " [æskt] ['dɔ:rə] .
and he could not protect you any longer ? " asked Dora .
和 他 可以 不是 保护 你 任何 更长 ? " 问 多拉 .
“他再也无法保护你了吗？”朵拉问道。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prə'tekt] [ju: 'es] ['eni] [lɔ:ŋgər] , " ['ekəʊd] ['fɑ:ðər] ['rɑ:dʒər] .
" **He could not protect us any longer , " echoed Father Roger** .
" 他 可以 不是 保护 我们 任何 更长 , " 回声 父亲 罗杰 .
“他再也无法保护我们了，”罗杰神父附和道。

" [wi:; wi] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] ,
" **We , my faithful servant here and I** ,
" 我们 , 我的 忠实 仆人 这里 和 我 ,
“我们，我忠实的仆人和我，

[wɑ:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] [wʌn] [naɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
watched our opportunity and made our escape one night into the forest .
观看 我们的 机会 和 制成 我们的 逃脱 一 夜晚 进入 这 森林 .
我们伺机而动，在一个夜晚逃进了森林。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [nʌn] [tu:;] [su:n] ,
" **And here we may mention that they had fled none too soon** ,
" 和 这里 我们 可能 提到 那 他们 有 逃亡 没有任何 也 很快 ,
“这里我们不妨提一下，他们逃走得正是时候。”

[æz; əz][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [sleɪvz] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] ,
as the massacre of those not worth keeping as slaves actually took place ,
作为 这 屠杀 的 那些 不是 值得 保持 作为 奴隶 实际上 采取 地方 ,
当那些不值得被奴役的人遭到屠杀时，

[æz; əz] ['fɑ:ðər] ['rɑ:dʒər][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz]
as Father Roger had foreseen , and that within a very short time after his
作为 父亲 罗杰 有 预见 , 和 那 之内 一个 非常 短的 时间 后 他的
[flaɪt] .
flight .
航班 .

正如罗杰神父所预料的那样，在他逃亡后不久，事情就发生了。

[ðə; ði] [mɔ:r] - [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The more Talabor thought of it ,
这 更多的 - 想法 的 它 ,
塔拉博越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [felt] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['rɑ:dʒər][wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [raɪt] [æz; əz][tu:; tə] [dæl'meɪə] ,
the more he felt that Father Roger was probably right as to Dalmatia ,
这 更多的 他 毛毡 那 父亲 罗杰 曾是 大概 正确的 作为 到 达尔马提亚 ,
他越发觉得罗杰神父对达尔马提亚的看法或许是对的。

[ænd; ənd][ˈdɔːrə][ˈfaɪnəli] [ˌækwɪˈles] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈtʃerɪʃt] [plæn] .
and Dora finally acquiesced in giving up her cherished plan .
和 多拉 最后 默许 在 给予 向上 她 珍爱 计划 ；

最终，朵拉只好放弃了她珍视的计划。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər] , [ˈbrookən] [daʊn] [ðoo] [hiː; hi]
It was a comfort to be with Father Roger , broken down though he
它 曾是 一个 舒适 到 是 和 父亲 罗杰 , 破碎的 向下 尽管 他
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ；

尽管罗杰神父精神崩溃，但能陪伴在他身边却是一种安慰；

[ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][rest] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
and for the rest , if she could not join her father ,
和 为了 这 休息 , 如果 她 可以 不是 加入 她 父亲 ,

至于其他人，如果她不能和父亲团聚，

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] ?
what did it matter where she went ?
什么 做过 它 事情 在哪里 她 去 ?

她去哪儿又有什么关系呢？

[ʃiː; ʃi] [left] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed]
She left it to him and Talabor to decide , without troubling her head
她 左边 它 到 他 和 - 到 决定 , 没有 令人不安的 她 头

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈriːz(ə)nz] ,
as to their reasons ,
作为 到 他们的 原因 ,

她把决定权交给了他和塔拉博，自己没有费心去探究他们的理由。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈɡriːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt]
or even so much as asking what they had agreed ; but the disappointment
或者 甚至 所以 很多 作为 问 什么 他们 有 同意 ; 但 这 失望

[wʌz; wəz] [ˈɡriːvəs] .
was grievous .
曾是 严重的 ；

甚至连问一下他们达成了什么协议都没问；但结果却令人非常失望。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈdʒɜːniːd] [ɑːn] [təˈɡeðər] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnflɪ] , [ˈɔːf(ə)n]
The little party therefore journeyed on together , slowly and painfully , often
这 小的 派对 所以 旅程 在 一起 , 缓慢地 和 痛苦地 , 经常
[ˈhʌŋɡʒɪŋ] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈnɪrli] [ˈfroʊz(ə)n] ,
hungering , often nearly frozen ,
饥饿 , 经常 几乎 冷冻 ,

于是，这支小队队伍便结伴继续前行，缓慢而艰辛，常常饥寒交迫，几乎冻僵。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] - .
until at last they reached the town now known as Carlsburg .
直到 在 最后的 他们 达到 这 镇 现在 已知 作为 - .

最后，他们到达了现在被称为卡尔斯堡的城镇。

[bʌt; bət] [hɪr] [əˈɡen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈoʊnli][ˈruːɪnz]
But here again they found only ruins
但 这里 再次 他们 成立 仅有的 废墟

但他们在这里发现的也只有废墟。

[ænd; ɐnd] [stri:ts] [fild] [wið; wiθ] [ded] ['bɑ:dɪz] ,
and streets filled with dead bodies ,
和 街道 已填 和 死的 身体 ,
街道上到处都是尸体。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑ:n] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɔ:lər] [taʊn] [ʌv; əv] ,
and they toiled on again till they came to the smaller town of Frata ,
和 他们 辛勤劳作 在 再次 直到 他们 来了 到 这 较小的 镇 的 弗拉塔 ,
于是他们继续辛勤劳作，直到来到弗拉塔这个小镇。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , ['ri:s(ə)ntli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm]
where there were actually a good number of people , recently emerged from
在哪里 那里 是 实际上 一个 好的 数字 的 人们 , 最近 出现 从
[ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
their hiding - places ,
他们的 隐藏 - 地方 ,
那里实际上有不少人，他们最近从藏身之处出来了。

[ænd; ɐnd][ɔ:l] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['streŋθəniŋ] [ænd; ɐnd] ['fɔ:tɪfaɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [best]
and all busily engaged in strengthening and fortifying the walls to the best
和 全部 忙碌地 已订婚的 在 强化 和 强化 这 墙壁 到 这 最好的
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] .
of their power .
的 他们的 力量 :
所有人都尽其所能地忙于加固和巩固城墙。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nu:z] [tu:; tə] [gɪv] ,
They had but little news to give ,
他们 有 但 小的 消息 到 给 ,
他们几乎没有什么消息可以透露。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn] [daʊt] [ænd; ɐnd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [bəʊθ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
for all were in doubt and uncertainty both as to the King and the
为了 全部 是 在 怀疑 和 不确定 两个都 作为 到 这 国王 和 这
['mɒŋgəlz] .
Mongols .
蒙古人 :
因为所有人都对国王和蒙古人抱有怀疑和不确定感。

[ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [trʌst] ; [ænd; ɐnd] [ðoʊ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ɪ'skeɪpt]
The latter they did not in the least trust ; and though Frata had hitherto escaped
这 后者 他们 做过 不是 在 这 至少 相信 ; 和 尽管 弗拉塔 有 迄今为止 逃脱
,
:
,
他们对后者丝毫不信任；尽管弗拉塔此前一直逃脱，

[noʊ][wʌn] [felt] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [bi'sɪdʒd] ['eni] [deɪ] , [ɔ:lmoʊst] ['eni] [ʰaʊər] .
no one felt any security that it might not be besieged any day , almost any hour .
不 一 毛毡 任何 安全 那 它 可能 不是 是 被围困 任何 天 , 几乎 任何 小时 :
没有人感到安全，因为随时都可能遭到围攻。

" ['betər] [ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ɐnd] [wʊdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['rɑ:dʒər][wið; wiθ][ə; eɪ] [ʰʌdə] .
" **Better the caves and woods than that , " said Father Roger with a shudder** .
" 更好的 这 洞穴 和 树林 比 那 , " 说 父亲 罗杰 和 一个 不寒而栗 :
“那地方还不如山洞和树林，”罗杰神父打了个寒颤说道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['seɪfti] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ɪt'self] ,
But if there were no safety for them in Frata itself ,
但 如果 那里 是 不 安全 为了 他们 在 弗拉塔 本身 ,
但如果弗拉塔本身都无法保障他们的安全，

- [hɜ:rɪd] [ðer; ðər][ʌv; əv] [wʌt] [si:mɪd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər][ˈdɔ:rə] ,
Talabor heard there of what seemed at least a likely refuge for Dora ,
- 听到 那里 的 什么 似乎 在 至少 一个 可能 避难所 为了 多拉 ;

塔拉博尔在那里听说了多拉似乎至少有可能的避难所。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfæməli] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɔrsɔ:ljə] - ,
and that with a member of her own family , a certain Orsolya Szirmay ,
和 那 和 一个 成员 的 她 自己的 家庭 , 一个 肯定 奥尔索利亚 - ,
而且, 她还与自己的家人之一, 名叫奥尔索利亚·西尔迈 (Orsolya Szirmay) 的人在一起。

[hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
who was said to have taken refuge among the mountains ,
WHO 曾是 说 到 有 已采取 避难所 之中 这 山脉 ;

据说他曾躲藏在山中,

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrænsɪlˈveɪniən] [noʊˈbɪləti][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wʊd]
and to have many of the Transylvanian nobility with her , and would
和 到 有 许多 的 这 特兰西瓦尼亚 贵族 和 她 , 和 会

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] .
certainly receive them :
当然 收到 他们 ;

她身边有很多特兰西瓦尼亚贵族, 她一定会接见他们。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] ! " [sed] - , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [sed] [brɪˈfɔ:r] ;
" Only a little further ! " said Talabor , as he had said before ;
" 仅有的 一个 小的 更远 ! " 说 - , 作为 他 有 说 前 ;

“再往前走一点儿!”塔拉博尔说道, 就像他之前说过的那样;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] " [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] , " [nɑ:t][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊɜ:z]
but this time it was " only a few miles , " not a quarter of an hour's
但 这 时间 它 曾是 " 仅有的 一个 很少 英里 ; " 不是 一个 四分之一 的 一个 小时
[wɔ:k] ;
walk ;
走 ;

但这次是“只有几英里”, 而不是步行一刻钟;

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][kæn; kən] [wɔ:k] [bʌt; bət] [ˈsloʊli] , [wen] [wʌnz] [streŋθ] [ɪz] [ebɪŋ] [fæst] ,
and when one can walk but slowly , when one's strength is ebbing fast ,
和 什么时候 一 能 走 但 缓慢地 , 什么时候一个人的 力量 是 退潮 快速地 ,

当一个人还能走动但步履蹒跚, 当一个人的体力迅速衰退时,

[ænd; ənd] [wʌnz] [fi:t] [ɑ:r; ər][ˈswʊʊlən][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɪri] [maɪlz] [ðei]
and one's feet are swollen and painful from the many weary miles they
和 一个人的 脚 是 肿 和 痛苦 从 这 许多 厌倦 英里 他们
[hæv; həv] [ˈtra:dn] ,
have trodden ,
有 践踏 ,

由于长途跋涉, 双脚肿胀疼痛。

[wen] [wʌn][ɪz] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn] , [wi:k] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [wɑ:nt][ʌv; əv][ˈpra:pər] [fu:d] ,
when one is chilled to the bone , weak from long want of proper food ,
什么时候 一 是 冷藏 到 这 骨 , 虚弱的 从 长的 想 的 恰当的 食物 ,

当一个人冷到骨子里, 因长期缺乏适当的食物而虚弱无力时,

[ænd; ənd][ɪn][ˈkɑ:nstənt] [ˈterər] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒ] [bi:sts] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ˈsævɪdʒ] [men] ,
and in constant terror of savage beasts and still more savage men ,
和 在 持续的 恐怖 的 野蛮的 野兽 和 仍然 更多的 野蛮的 男人 ,

他们时刻生活在对凶猛野兽和更加凶猛的人类的恐惧之中。

[ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [mɔ:r] [rʌf] [ˈtrævəlɪŋ] ,
the prospect of more rough travelling ,
这 前景 的 更多的 粗糙的 旅行 ,

未来可能面临更加艰苦的旅程

[ðoo] [ˈooŋli][fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , " [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈbreɪvəst] [hɑːrt] [sɪŋk] .
though only for " a few miles , " is enough to make the bravest heart sink .
尽管 仅有的 为了 " 一个 很少 英里 , " 是 足够的 到 制作 这 最勇敢的 心 下沉 .
即使只有“几英里”，也足以让最勇敢的心灰意冷。

[brɪfɔːr] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈtrævələz] ,
Before we see how it fared with the four travellers ,
前 我们 看 如何 它 表现 和 这 四 旅行者 ,
在了解这四位旅行者的体验之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [glæns] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ˌtrænsɪlˈveɪniə,- njə] ,
we must glance at what had been taking place in Transylvania ,
我们 必须 瞥一眼 在 什么 有 到过 采取 地方 在 特兰西瓦尼亚 ,
我们必须了解一下特兰西瓦尼亚发生的事情，

[huːz] [ˈwɔːrlaɪk] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [les] [ˌæpəˈθetɪk] [ænd; ænd] [ɪnˈkredʒələs] [ðæn; ðən]
whose warlike inhabitants had been far less apathetic and incredulous than
谁 好战 居民 有 到过 远的 较少的 冷漠的 和 难以置信 比
[ðooz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgəri] ,
those of Hungary ,
那些 的 匈牙利 ,
那里的居民虽然好战，但远没有匈牙利人那么冷漠和难以置信。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][hæd; həd] [reɪzd] [truːps] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpælətəɪn] .
and at the first note of alarm had raised troops for the Palatine .
和 在 这 第一的 笔记 的 警报 有 提高 军队 为了 这 帕拉丁 .
警报一响，他们就立即调集军队前往帕拉蒂尼山。

- [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃ] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈmen](ə)nd] , [tuː; tə][kloʊz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaːsɪz]
Héderváry had been despatched , as already mentioned , to close all the passes
- 有 到过 已派送 , 作为 已经 提及 , 到 关闭 全部 这 通过
[ɑːn][ðə; ði] [ɪːst] ,
on the east ,
在 这 东方 ,
如前所述，赫德瓦里奉命封锁东部的所有隘口。

[ænd; ænd] [ðɪs] [dʌn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkwaɪəd] [ˈelsweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]
and this done , and his presence being required elsewhere , he had
和 这 完毕 , 和 他的 在场 存在 必需的 别处 , 他 有
[dɪˈpɑːrtɪd] ,
departed ,
已离开 ,
事情办妥后，由于他还有其他事情需要处理，便离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈskwɔdrənz] [brɪˈhaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] .
leaving merely a few squadrons behind as a guard .
离开 仅仅 一个 很少 中队 在后面 作为 一个 警卫 .
只留下几个中队作为守卫。

[hiː; hi][ænd; ænd] [ðeɪ] [bəʊθ] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɒŋgəlz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]
He and they both considered it impossible for the Mongols to force a
他 和 他们 两个都 经过考虑的 它 不可能的 为了 这 蒙古人 到 力量 一个
[ˈpæɪsɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,
passage on this side ,
通道 在 这 边 ,
他和他们都认为蒙古人不可能强行从这边通过。

[sʊʊ] [wel] [hæd; həd] [ðeɪ] [blɑ:kt] [ðə; ði] [rouɪdz] .
so well had they blocked the roads .
所以 出色地 有 他们 已屏蔽 这 道路 .

他们封锁道路的措施非常有效。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
Like most of the fighting men of those days ,
喜欢 最多 的 这 斗争 男人 的 那些 天 ,

像当时大多数战士一样，

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['ɑ:ɹmi] [rɪ'si:vɪd] ['veri] ['lɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['regjələr] [peɪ] ,
the Hungarian army received very little in the way of regular pay ,
这 匈牙利 军队 已收到 非常 小的 在 这 方式 的 常规的 支付 ,

匈牙利军队很少能拿到定期薪饷。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ræɪnz; 'reɪɪnz] .
and nothing in the way of rations .
和 没有什么 在 这 方式 的 口粮 .

而且没有任何口粮。

[aɪ 'ti:] [lɪvd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][get] !
It lived upon what it could get !
它 居住地 之上 什么 它 可以 得到 !

它靠着能得到的东西生存！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θeft] [ænd; ənd] ['rɑ:bəri] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,
and what would have been theft and robbery at any other time ,
和 什么 会 有 到过 盗窃 和 抢劫 在 任何 其他 时间 ,

而这在任何其他时期都会被视为盗窃和抢劫。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwɔɪt] ['lɔ:fl] [wen] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ɑ:ɹmz] .
was considered quite lawful when the men were under arms .
曾是 经过考虑的 相当 合法的 什么时候 这 男人 是 在下面 武器 .

当这些人都持有武器时，这被认为是完全合法的。

[ðə; ði] [tru:ps] [lɪvd] [wel] [æt; ət][fɜ:rst] .
The troops lived well at first .
这 军队 居住地 出色地 在 第一的 .

士兵们起初生活得很好。

[tu:; tə] ['æneks][ə; eɪ] [fju:] [ʃi:p] , [kævz] , ['ɑ:ksn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃu:t] [dɪr] , [waɪld] [bɔ:r] ,
To annex a few sheep , calves , oxen , and to shoot deer , wild boar ,
到 附件 一个 很少 羊 , 小牛 , 牛 , 和 到 射击 鹿 , 荒野 公猪 ,

为了圈养一些绵羊、小牛、牛，以及猎杀鹿、野猪，

[ɔ:r] ['bʌfələʊ] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ru:'ti:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:ɪsts] [ə'baʊnd] [ɪn] [geɪm] .
or buffalo was part of the daily routine , for the forests abounded in game .
或者 水牛 曾是 部分 的 这 日常的 常规 , 为了 这 森林 大量 在 游戏 .

或者说，猎杀水牛是日常生活的一部分，因为森林里猎物众多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][noʊ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] [waɪn] ['i:ðər] ,
They were at no loss for wine either ,
他们 是 在 不 损失 为了 葡萄酒 任何一个 ,

他们也不缺酒。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['seləz] .
as some of the nobles supplied them from their cellars .
作为 一些 的 这 贵族 供应 他们 从 他们的 地窖 .

有些贵族从自家地窖里向他们供应酒水。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [wel] [ˌentərˈteɪnd] ; [ænd; ənd] , [ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪŋ]
On the whole , therefore , the men were well entertained ; and , little suspecting
在这所有的 , 所以 , 这男人是出色地娱乐 ; 和 , 小的怀疑
[ðə; ði] [ˈsɪriəs] [kæmˈpeɪn] [ɪn] [stɔ:r] ,
the serious campaign in store ,
这严肃的活动在店铺 ,
总的来说, 士兵们都受到了很好的款待; 而且, 他们丝毫没有意识到即将面临的严峻战役。

[lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [æz; əz] [ɪnˈvɔ:lɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒər]
looked forward to a brush with the Mongols as involving little more danger
看起来向前到一个刷子和这蒙古人作为涉及小的更多的危险
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhʌntɪŋ] [ˌeksprɪˈdɪʃnz] .
than their favourite hunting expeditions .
比他们的最喜欢的打猎探险 .
他们期待着与蒙古人交锋, 因为这不会比他们最喜欢的狩猎远征更危险。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][prɪˈkju:lɪər] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
And then , one morning they noticed a peculiar sound in the distance .
和 然后 , 一 早晨 他们 注意到 一个 奇特 声音 在 这 距离 .
一天早晨, 他们注意到远处传来一种奇怪的声音。

[ɪn][wʌn] [wei] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [ɪˈnʌf] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [rɪˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] ,
In one way it was familiar enough , for it reminded them of a hunt ,
在 一 方式 它 曾是 熟悉的 足够的 , 为了 它 提醒 他们 的 一个 打猎 ,
从某种意义上说, 这让他们感到很熟悉, 因为它让他们想起了狩猎。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hʌnt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] [jet] .
but a hunt on such a scale as none of them had ever witnessed yet .
但 一个 打猎 在 这样的 一个 规模 作为 没有任何 的 他们 有 曾经 目击者 然而 .
但这是一场他们前所未见的规模的追捕。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [dens] ,
For it was as if all the game in the dense ,
为了 它 曾是 作为 如果全部 这 游戏 在 这 稠密 ,
因为就好像所有游戏都在密集的地方进行一样,

[ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈfɔ:rɪstz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][baɪ]
almost impassable forests on the frontier were being driven towards them by
几乎 不可逾越 森林 在 这 边境 是 存在 驱动 向 他们 经过
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈbi:təz] ,
thousands of beaters ,
数千 的 击球手 ,
成千上万的驱赶者正将边境上几乎无法通行的森林驱赶到他们面前。

[ˈdrɪvŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
driven slowly and gradually , but always nearer and nearer .
驱动 缓慢地 和 逐步地 , 但 总是 更近 和 更近 .
缓慢而渐进地行驶, 但始终越来越远。

[ðeɪ] [ˈwʌndərd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [hu:] [ðə; ði][ˈhʌntsmən] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
They wondered among themselves who the huntsmen could be ,
他们 想知道 之中 他们自己 WHO 这 猎人 可以 是 ,
他们彼此猜测着这些猎人究竟是谁。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɔ:dz] [hæd; həd][pərˈhæps] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [ˈpezntri] [baɪ] [wei]
and thought that the great lords had perhaps called out the peasantry by way
和 想法 那 这 伟大的 领主们 有 也许 称为 出去 这 农民 经过 方式
[ʌv; əv] [brɪˈɡaɪlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,
of beguiling the time ,
的 迷人的 这 时间 ,
并认为大领主们或许是通过迷惑时局来煽动农民的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [roudz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɒŋgəlz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ]
and that , as the roads were closed against the Mongols , they were coming
和 那 , 作为 这 道路 是 关闭 反对 这 蒙古人 , 他们 是 未来
[θru:] [ðə; ði] [wɒdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .

由于道路被封锁，蒙古人无法进入，他们只能穿过树林。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]
But there was no shouting , which was remarkable , and they could hear
但 那里 曾是 不 喊叫 , 哪个 曾是 卓越 , 和 他们 可以 听到
[noʊ][ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] ,
no human voices ,
不 人类 声音 ,

但奇怪的是，周围没有人喊叫，他们也听不到任何人的声音。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑ:lou] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [bloʊz] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] ,
nothing but the hollow sound as of repeated blows and banging ,
没有什么 但 这 空洞的 声音 作为 的 重复 打击 和 砰砰作响 ,
除了像是反复击打和撞击的空洞声音外，什么也没有。

[wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
which came to them from time to time , when the wind was in a
哪个 来了 到 他们 从 时间 到 时间 , 什么时候 这 风 曾是 在 一个
[pərˈtɪkjələr] [ˈkwɔ:rtər] ,
particular quarter ,
特别的 四分之一 ,

当风向特定时，这种现象就会不时地发生在他们身上。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈmʌtər] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈstɔ:rmz] .
like the mutter of distant storms .
喜欢 这 低声 的 遥远 暴风雨 .
如同远处风暴的低语。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ðɪs] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈgæstli] [nɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [tɪl] [dɑ:rk] .
Two days later , this weird and ghastly noise could be heard till dark .
二 天 之后 , 这 诡异的 和 阴森 噪音 可以 是 听到 直到 黑暗的 .
两天后，这种怪异而可怕的声音一直持续到天黑。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
No one could imagine what was going on .
不 一 可以 想象 什么 曾是 去 在 .
谁也想象不出发生了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] [hu:z] [ɪ'speʃl] [ˈdu:ti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]
But the detachments whose especial duty it was to watch the frontier
但 这 分遣队 谁 特别的 责任 它 曾是 到 手表 这 边境
[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] ,
appeared to be under a spell ,
出现 到 是 在下面 一个 拼写 ,
但是，那些专门负责监视边境的部队似乎中了某种魔法。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 280**]
[- 页 -]

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈju:ʒuəl] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [weɪ] ,
for they passed their time in the usual light - hearted way ,
为了 他们 通过了 他们的 时间 在 这 通常 光 - 心地 方式 ,
因为他们像往常一样以轻松愉快的方式消磨时间。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈjuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈpɑːrtɪz] .
and went out shooting and hunting in large parties .
和 去 出去 射击 和 打猎 在 大的 各方 .
他们成群结队地外出射击和狩猎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [soʊ] [fɒl] [ʌv; əv] [geɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [bɪˈfɔːr] — [waɪld]
They had never known the forest so full of game of all sorts before — wild
他们 有 绝不 已知 这 森林 所以 满的 的 游戏 的 全部 排序 前 — 荒野
[ˈbʌfələʊ] ,
buffalo ,
水牛 ,
他们以前从未见过森林里有这么多各种各样的猎物——野牛、

[berz] , [wɒlvz] , [dɪr] , [fɔːnz] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] " [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn]
bears , wolves , deer , fawns — as it had been since " the woods had begun
熊 , 狼 , 鹿 , 小鹿 — 作为 它 有 到过 自从 " 这 树林 有 开始
[tuː; tə] [tɔːk] ,
to talk ,
到 讲话 ,
熊、狼、鹿、小鹿——自从“森林开始说话”以来，一直都是这样。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] .
" **as they expressed it** .
" 作为 他们 表达 它 .
正如他们所表达的那样。

[baɪ][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊndz] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] ,
By the third day the distant sounds had altered their character ,
经过 这 第三 天 这 遥远 声音 有 已修改 他们的 特点 ,
到了第三天，远处传来的声音性质发生了变化。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋɡər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈspɔːtsmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and were no longer like the ordinary noise made by sportsmen and their
和 是 不 更长 喜欢 这 普通的 噪音 制成 经过 运动员 和 他们的
[ˈbiːtəz] ,
beaters ,
击球手 ,
不再像运动员和他们的驱赶者发出的那种普通噪音了，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈpʌzlɪŋ] [stɪl] .
but more puzzling still .
但 更多的 令人费解 仍然 .
但还有更令人费解的地方。

[ðen] [keɪm] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˈtætʃmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpælətaɪn] ,
Then came orders to the various detachments from the Palatine ,
然后 来了 订单 到 这 各种各样的 分遣队 从 这 帕拉丁 ,
然后，帕拉丁向各个分遣队下达了命令。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə] [biː; bi] [ˈpoustrɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
that a few bodies of men were to be posted here and there ,
那 一个 很少 身体 的 男人 是 到 是 发布 这里 和 那里 ,
一些男性尸体将被零星地安置在这里。

[ˈræðər] [æz; əz] [spaɪz] [ðæn; ðən] [ɡɑːrdz] ,
rather as spies than guards ,
相当 作为 间谍 比 守卫 ,
与其说是守卫，不如说是间谍。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ˈheɪsɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːrmi] [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] [ˈprɑːpər] .
while the rest hastened with all speed to join the main army in Hungary proper .
尽管 这 休息 加快 和 全部 速度 到 加入 这 主要的 军队 在 匈牙利 恰当的 .
其余的人则全速赶往匈牙利本土，加入主力部队。

- [did][nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtɪ] [æz; əz][hɪnt] [ðæt][ðə; ði] " ['tɑ:rtər] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] " ;
Héderváry did not so much as hint that the " Tartars were coming " ;
- 做过 不是 所以 很多 作为 暗示 那 这 " 酒石酸 是 未来 " ;

赫德瓦里甚至没有暗示“鞑靼人要来了”；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [spaɪz] ,
but he was well aware of the fact , for he had good spies ,
但 他 曾是 出色地 意识到的 的 这 事实 , 为了 他 有 好的 间谍 ,
但他很清楚这一点，因为他有很厉害的间谍。

[ænd; ənd] [ðæt][i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hu:] [hæd; həd] [ˌkoʊə'lest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] .
and that even among the Russians who had coalesced with the Mongols .
和 那 甚至 之中 这 俄罗斯人 WHO 有 融合 和 这 蒙古人 .

即使在与蒙古人结盟的俄罗斯人中也是如此。

['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:]
Early on the morning of their departure some of the men thought they saw
早期的 在 这 早晨 的 他们的 离开 一些 的 这 男人 想法 他们 锯
['skætərd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smʊk] ['raɪzɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
scattered clouds of smoke rising over the forests to the east ,
疏散 云 的 抽烟 上升 超过 这 森林 到 这 东方 ,
在他们出发的清晨，一些人似乎看到东边的森林上空升起零星的烟雾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] " ['hæpi] - [gʊʊ] - ['lʌki] " [set] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
but they were a " happy - go - lucky " set , as so many were in those days ,
但 他们 是 一个 " 快乐的 - 去 - 幸运的 " 放 , 作为 所以 许多 是 在 那些 天 ,
但他们和当时许多人一样，都是一群“乐天派”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌblɪd] [ðer; ðər] ['hedz] ['veri] ['lɪt(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] .
and they troubled their heads very little as to what it might mean .
和 他们 麻烦 他们的 头部 非常 小的 作为 到 什么 它 可能 意思是 .
他们几乎没有费心去想这可能意味着什么。

['sʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][hɑ:rd][æt; ət]
Someone suggested that , as the blacksmiths were all unusually hard at
某人 建议 那 , 作为 这 铁匠 是 全部 异常地 难的 在
[wɜ:rk][ɑ:n] ['hɔ:s,ʃu:z] ,
work on horseshoes ,
工作 在 马蹄铁 ,
有人建议，由于铁匠们都在异常努力地打造马蹄铁，

[ʌv; əv] [wɪtɪ] [æn; ən] [ɪ'hɔ:rməs] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] , [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tʃɑ:rkəʊl] ['bɜ:nɜ:z]
of which an enormous number were wanted , no doubt the charcoal burners
的 哪个 一个 巨大的 数字 是 通缉 , 不 怀疑 这 木炭 燃烧器
[wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] ['bɪzi] [tu:] ;
were especially busy too ;
是 尤其 忙碌的 也 ;
其中需求量巨大，烧炭工人无疑也特别忙碌；

[ænd; ənd][ðer; ðər]
and there
和 那里
在那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 281]
[页 -]
[第281页]

[wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɒrɪsts] ; [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] ,
were many of them in the woods and forests ; in all probability ,
是 许多 的 他们 在 这 树林 和 森林 ; 在 全部 可能性 ,
它们当中有很多都生活在树林和森林里；很有可能，

[ðə; ði] [smoʊk] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fairz] .
the smoke proceeded from their fires .
这 抽烟 继续 从 他们的 火灾 :

烟雾从他们的火堆中升起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][eksplə'nei(ə)n][ɔːl][wɜːr; wər]['kɑːntent] .
And with this supposed explanation all were content .
和 和 这 据称 解释 全部 是 内容 :

而对于这种所谓的解释，大家都满意了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [ə'kʌstəmd] [saʊnd][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] ,
But suddenly , to the now accustomed sound of beating and knocking ,

但突然间，伴随着如今已习以为常的敲击声，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which was still drawing nearer and nearer , there was added another of a
哪个 曾是 仍然 绘画 更近 和 更近 , 那里 曾是 额外 其他 的 一个
different character .
不同的 特点 :

随着距离越来越近，又增加了一个不同性质的敌人。

[hɪðər'tuː] , [ðə; ði] [wɒdz] [hæd; həd] " [tɔːkt] , " [ænd; ənd]['ekəʊ][hæd; həd] ['ænsər] [ðem; ðəm] ; [naʊ]
Hitherto , the woods had " talked , " and echo had answered them ; now

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] " [rɔːrd] .
the forest " roared .
这 森林 " 咆哮 :

此前，森林一直在“说话”，回声一直在回应它们；现在，森林却在“咆哮”。

" [ðə; ði] [wind] [hæd; həd] [brɪn] [laɪt] [æt; ət] [ˈɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ; [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['paɪpɪŋ][ænd; ənd]
" The wind had been light at early morning ; now it was piping and
" 这 风 有 到过 光 在 早期的 早晨 ; 现在 它 曾是 管道 和
whistling ,
吹口哨 ,

清晨时分风还很小，现在却刮起了呼啸的狂风。

['swetɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tɔːl] [stemz] ['tremb(ə)] ,
swaying the trees to and fro , making the tall stems tremble ,

摇晃着树木，使高高的树干颤抖，

[ænd; ənd] [nɑːk] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ber] [ɑːrmz][wʌŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and knock their long bare arms one against the other .
和 敲 他们的 长的 裸 武器 一 反对 这 其他 :

他们用自己裸露的长臂互相撞击。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pælətəɪnz] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [men] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]
One of the Palatine's small detachments of about 150 men was stationed in the
一 的 这 帕拉丁的 小的 分遣队 的 关于 - 男人 曾是 驻 在 这
mountainous district of Marmaros ,
多山 区 的 - ,

帕拉丁麾下约150人的一支小分队驻扎在马尔马罗斯山区。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ['bɑʊndɪŋ] [wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
with a lofty and precipitous wall of rock bounding one side of the camp .
和 一个 高远 和 陡峭 墙 的 岩石 边界 一 边 的 这 营 :

营地一侧是高耸陡峭的岩壁。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stɑ:rt] ,
The men were just preparing for a start ,
这 男人 是 只是 准备 为了 一个 开始 ,
男人们正准备开始比赛。

[wen] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['bʌfələʊ] [meɪd] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [fɑ:r]
when a huge buffalo made its sudden appearance on the edge of the cliff far
什么时候 一个 巨大的 水牛 制成 它是 突然 外貌 在 这 边缘 的 这 悬崖 远的
[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedʒ] .
above their heads .
多于 他们的 头部 .
这时，一头巨大的水牛突然出现在他们头顶上方很远的悬崖边上。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [fɑ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
It had come so far with a rush ,
它 有 来 所以 远的 和 一个 匆忙 ,
它一路狂奔，最终到达了如此远的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [depθ] [brɪ'loʊ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [,aɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] ,
but the sight of the great depth below had stopped it short ,
但 这 视线 的 这 伟大的 深度 以下 有 停止 它 短的 ,
但眼前深不见底的景象让他止住了脚步。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fi:t] ['ru:tɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [ˈoʊnli]
and it stood with its feet rooted to the ground for a moment — only
和 它 站立 和 它是 脚 根 到 这 地面 为了 一个 片刻 — 仅有的
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] .
for a moment , however .
为了 一个 片刻 , 然而 .
它双脚稳稳地立在地上，一时之间——不过也只是一时而已。

[,aɪ 'ti:] [reɪzɪd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʃɔ:rt]
It raised its head , and seemed to sniff the air , and then , with one short
它 提高 它是 头 , 和 似乎 到 嗅 这 空气 , 和 然后 , 和 一 短的
,
,
,
它抬起头，似乎在嗅了嗅空气，然后，短促地，

['fɔ:ltərɪŋ] ['beləʊ] , [,aɪ 'ti:] [lept] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [mɪdst] , [ʌp'setɪŋ] [wʌn] [hɔ:rs] ,
faltering bellow , it leapt and fell into their midst , upsetting one horse ,
摇摇欲坠 下面 , 它 跳跃 和 跌倒 进入 他们的 中间 , 掀 一 马 ,
它发出断断续续的吼叫，然后跃起跌入他们中间，绊倒了一匹马。

[ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] .
and wounding a couple of men .
和 受伤 一个 夫妻 的 男人 .
并造成两人受伤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ]
This was the first ; but after the first came a second , after the second , a
这 曾是 这 第一的 ; 但 后 这 第一的 来了 一个 第二 , 后 这 第二 , 一个
[θɜ:rd] !
third !
第三 !
这是第一部；但第一部之后是第二部，第二部之后是第三部！

[ˈheltɜː] - [ˈskeltə(r)][ðə; ði] [truːps] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [spɑːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Helter - skelter the troops retired from the dangerous spot , and from a
杂乱 - 滑梯 这 军队 退休 从 这 危险的 点 , 和 从 一个
[seɪf] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [faɪv] [ˈbʌfələʊ] ,
safe distance they counted five buffalo ,
安全的 距离 他们 计数 五 水牛 ,

士兵们慌乱地撤离了危险地带，在安全距离外，他们数出了五头水牛。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪt] [dæft] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
one after the other , which dashed to the edge of the cliff ,
一 后 这 其他 , 哪个 虚线 到 这 边缘 的 这 悬崖 ,
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈterər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [pəˈsjʊːəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)l] [lɪːp] .
as if in terror from their pursuers , and took the fatal leap .
作为 如果 在 恐怖 从 他们的 追击者 , 和 采取 这 致命的 飞跃 :
[ˈoʊnli][wʌn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][dʒʌst] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [raʊnd] ,
Only one was able to rise again , and that one just gave one look round ,
仅有的 一 曾是 有能力的 到 上升 再次 , 和 那 一 只是 给予 一 看 圆形的 ,
[dʌŋ] [ɪts] [ˈfɔːfɪt] [ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
dug its forefeet into the ground ,
挖 它是 前脚 进入 这 地面 ,
[ænd; ənd] [ðen] [rʌft] [ɑːn] [streɪt] [əˈhed] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [æt; ət]
and then rushed on straight ahead as if there were a pack of hounds at
和 然后 匆忙 在 直的 前方 作为 如果 那里 是 一个 盒 的 猎犬 在
[ɪts] [hiːlz] .
its heels .
它是 高跟鞋 :

它们一个接一个地冲向悬崖边，

仿佛被追赶者吓坏了，纵身一跃，丧命。

[ˈoʊnli][wʌn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][dʒʌst] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [raʊnd] ,
Only one was able to rise again , and that one just gave one look round ,
仅有的 一 曾是 有能力的 到 上升 再次 , 和 那 一 只是 给予 一 看 圆形的 ,
[dʌŋ] [ɪts] [ˈfɔːfɪt] [ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
dug its forefeet into the ground ,
挖 它是 前脚 进入 这 地面 ,
[ænd; ənd] [ðen] [rʌft] [ɑːn] [streɪt] [əˈhed] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [æt; ət]
and then rushed on straight ahead as if there were a pack of hounds at
和 然后 匆忙 在 直的 前方 作为 如果 那里 是 一个 盒 的 猎犬 在
[ɪts] [hiːlz] .
its heels .
它是 高跟鞋 :

只有一个人重新站了起来，而他只是环顾四周。

[dʌŋ] [ɪts] [ˈfɔːfɪt] [ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
dug its forefeet into the ground ,
挖 它是 前脚 进入 这 地面 ,
[ænd; ənd] [ðen] [rʌft] [ɑːn] [streɪt] [əˈhed] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [æt; ət]
and then rushed on straight ahead as if there were a pack of hounds at
和 然后 匆忙 在 直的 前方 作为 如果 那里 是 一个 盒 的 猎犬 在
[ɪts] [hiːlz] .
its heels .
它是 高跟鞋 :

它把前爪扎进土里，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌft] [ɑːn] [streɪt] [əˈhed] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [æt; ət]
and then rushed on straight ahead as if there were a pack of hounds at
和 然后 匆忙 在 直的 前方 作为 如果 那里 是 一个 盒 的 猎犬 在
[ɪts] [hiːlz] .
its heels .
它是 高跟鞋 :

然后径直向前冲去，仿佛身后有一群猎犬在追赶。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] , [waɪl] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
Shortly after , while the troops were riding down the narrow valley at the foot
不久 后 , 尽管 这 军队 是 骑术 向下 这 狭窄的 谷 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
of the mountains ,
的 这 山脉 ,

不久之后，当部队沿着山脚下的狭窄山谷行进时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ˈklʌmɪŋ] [ˈhɪrər] [ænd; ənd] [ˈhɪrər] ,
they could hear the howl of wolves coming nearer and nearer ,
他们 可以 听到 这 嚎 的 狼 未来 更近 和 更近 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [ges] [ðər; ðər] [ˈnʌmbər] ,
and a pack so large that no one could even guess their number ,
和 一个 盒 所以 大的 那 不 一 可以 甚至 猜测 他们的 数字 ,
[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskæmpərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [deɪl] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈklætɜːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
was seen to be scampering down the dale ; some were clattering down the
曾是 已见 到 是 四处奔跑 向下 这 戴尔 ; 一些 是 咋嗒咋嗒 向下 这
[klɪfs] ,
cliffs ,
悬崖 ,

他们能听到狼嚎声越来越近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [ges] [ðər; ðər] [ˈnʌmbər] ,
and a pack so large that no one could even guess their number ,
和 一个 盒 所以 大的 那 不 一 可以 甚至 猜测 他们的 数字 ,
[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskæmpərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [deɪl] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈklætɜːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
was seen to be scampering down the dale ; some were clattering down the
曾是 已见 到 是 四处奔跑 向下 这 戴尔 ; 一些 是 咋嗒咋嗒 向下 这
[klɪfs] ,
cliffs ,
悬崖 ,

而且数量如此之多，以至于没有人能够猜出它们的数量。

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskæmpərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [deɪl] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈklætɜːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
was seen to be scampering down the dale ; some were clattering down the
曾是 已见 到 是 四处奔跑 向下 这 戴尔 ; 一些 是 咋嗒咋嗒 向下 这
[klɪfs] ,
cliffs ,
悬崖 ,

有人看到它们沿着山谷飞奔而下；有些人则沿着悬崖噤里啪啦地跑下来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sləʊpɪŋ] [hɪr] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [tɔːr] ['waɪldli] ['fɔːrwəd] , ['pæsn̩] [kloʊz] [br'saɪd]
which were more sloping here , while the rest tore wildly forward , passing close beside
哪个 是 更多的 倾斜的 这里 , 尽管 这 休息 撕裂 疯狂地 向前 , 通过 关闭 旁
,
:
,

这里的坡度更大，而其余的则疯狂地向前冲去，紧挨着彼此。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['mædənd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
and even in among the horses , many of which were maddened with terror ,
和 甚至 在 之中 这 马匹 , 许多 的 哪个 是 疯狂的 和 恐怖 ,
即使在马群中，许多马匹也因恐惧而变得狂躁，

[ænd; ənd][ˈboʊltɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪdərz] .
and bolted with their riders .
和 螺栓连接 和 他们的 骑手 .

然后带着骑手们逃走了。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tru:p] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði]
An hour or so later , when the little troop had succeeded in quieting the
一个 小时 或者 所以 之后 , 什么时候 这 小的 部队 有 成功了 在 安静 这
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

大约一个小时候，当这支小队成功地安抚了马匹之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [əd'vænst] [sʌm; səm] [wei] [ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] [ə'mɪd] ['meni] ['perɪlz][ænd; ənd]['deɪndʒəz] ,
and had advanced some way on its journey amid many perils and dangers ,
和 有 先进的 一些 方式 在 它是 旅行 之中 许多 危险 和 危险 ,
它在充满危险和艰辛的旅程中已经前进了一段距离。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] .
the cause of all this excitement among the wild animals was suddenly revealed .
这 原因 的 全部 这 激动 之中 这 荒野 动物 曾是 突然 揭晓 .

野生动物们如此激动的原因突然揭晓了。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] !
The forest was on fire !
这 森林 曾是 在 火 !

森林着火了！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] , ['bɜːrniŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrnis] [brɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv]
It was crackling in the flames , burning like a furnace beneath a canopy of
它 曾是 噼啪作响 在 这 火焰 , 燃烧 喜欢 一个 炉 下面 一个 树冠 的
[blæk] [smoʊk] .
black smoke .
黑色的 抽烟 .

它在火焰中噼啪作响，像熔炉一样在滚滚黑烟中燃烧。

[ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [hæd; həd]['faɪərd][aɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,
The Mongols had fired it on this side ,
这 蒙古人 有 被解雇 它 在 这 边 ,

蒙古人从这边开火了。

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd][ə; eɪ] [wei] ['fɔːrti] ['fæðəmz] [waɪd] ,
while in another direction they had opened a way forty fathoms wide ,
尽管 在 其他 方向 他们 有 打开 一个 方式 四十 英寻 宽的 ,
与此同时，他们在另一个方向上开辟了一条四十英寻宽的道路。

[θruː] [wʊdz] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [θruː] [wɔːlz]
through woods over hill and dale , through walls
通过 树林 超过 爬坡道 和 戴尔 , 通过 墙壁

穿过树林，翻过山丘和山谷，穿过墙壁

[ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [striːmz] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] .
of rock , and across streams and ditches .
的 岩石 , 和 穿过 溪流 和 沟渠 .

岩石, 以及溪流和沟渠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [ðer; ðər] [wei] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [əˈlɔːŋ]
They were making ready their way before them , and were advancing along
他们 是 制作 准备好 他们的 方式 前 他们 , 和 是 前进 沿着
[aɪˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈredi] [ˈkʌntri] .
it upon the unready country .
它 之上 这 未准备好 国家 .

他们已经开辟出一条道路, 并沿着这条路向毫无防备的土地进发。

[werˈlevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [triːz] [kræft] [daʊn] [wʌn][əˈpɑːn] [əˈhʌðər] ;
Wherever they were reached by the fire , the trees crashed down one upon another ;
无论 他们 是 达到 经过 这 火 , 这 树木 崩溃了 向下 一 之上 其他 ;
[ˈrævənz] ,
ravens ,
渡鸦 ,

凡是被大火烧到的地方, 树木都轰然倒塌; 渡鸦,

[krəʊz] , [ˈdʒækɔː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
crows , jackdaws , and all the winged creatures of the woods ,
乌鸦 , 寒鸦 , 和 全部 这 有翅膀的 生物 的 这 树林 ,

乌鸦、寒鸦, 以及森林里所有带翅膀的生物,

[wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn] [dens] , [dɑːrk] [klaʊdz] ,
were flying to and fro above the trees , in dense , dark clouds ,
是 飞行 到 和 弗 多于 这 树木 , 在 稠密 , 黑暗的 云 ,

它们在树梢上方, 在浓密的黑云中来回飞翔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz][ænd; ənd] [kɔːɪŋ] ; [berz] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ˈmʌtərɪŋ] , [ˈflaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and with loud cries and cawing ; bears came along muttering , flying before the
和 和 大声 哭泣 和 嘎嘎叫 ; 熊 来了 沿着 喃喃自语 , 飞行 前 这
[ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ,
fire and smoke ,
火 和 抽烟 ,

伴随着响亮的叫声和嘶鸣; 熊低声咆哮着, 在火光和浓烟前飞来飞去。

[ˈklaɪmɪŋ] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [dɪˈsend] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
climbing trees from which they did not dare descend again , and with which they
攀登 树木 从 哪个 他们 做过 不是 敢 下降 再次 , 和 和 哪个 他们
[ˈperɪʃt] [təˈgeðər] .
perished together .
遇难 一起 .

他们爬上了那些他们再也不敢下来的树, 最终与这些树一同死去。

[æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈmen](ə)nd] , [berˈtʌ] [ˈkɑːnz] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] [wɪð; wɪθ][ˈæksɪz]
As already mentioned , Batu Khan's army was preceded by pioneers with axes
作为 已经 提及 , 巴图 可汗的 军队 曾是 之前 经过 先驱者 和 轴
[ænd; ənd] [ˈhætʃɪt] ,
and hatchets ,
和 斧头 ,

如前所述, 拔都汗的军队前面有手持斧头和短柄斧的先锋队。

[hu:] [droʊv] [ðer; ðər][roʊd] [streɪt] [ˈfɔːrwərd] , [θru:] [ɔːr][ˈoʊvər][ˈɑːbstək(ə)lɪz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
who drove their road straight forward , through or over obstacles of all kinds .
WHO 驾驶 他们的 路 直的 向前 , 通过 或者 超过 障碍 的 全部 种类 .
他们一路向前, 无视各种障碍。

[ˈnʌθɪŋ] [stɑːpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [ded] [ˈbɑːdɪz] [helpɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ]
Nothing stopped them , and often their own dead bodies helped to fill up the
没有什么 停止 他们 , 和 经常 他们的 自己的 死的 身体 帮助 到 充满向上 这
[ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtrentʃɪz] ;
ditches and trenches ;
沟渠 和 战壕 ;
没有什么能阻止他们, 他们自己的尸体也常常被用来填平沟渠和战壕;

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɒŋɡəlz] ?
for what was the value of their lives to the Mongols ?
为了 什么 曾是 这 价值 的 他们的 生活 到 这 蒙古人 ?
在蒙古人眼中, 他们的生命值多少钱?

[ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] !
Absolutely nothing !
绝对地 没有什么 !
什么都没有!

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][paːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
since they were taken for the most part from the people whom they had
自从 他们 是 已采取 为了 这 最多 部分 从 这 人们 谁 他们 有
[ˈkɒŋkəd] .
conquered .
征服 .
因为这些物品大多是从他们征服的人民那里掠夺而来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɔːf(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ædˈvæns] [spred] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
As soon as the awful news of their advance spread through the country ,
作为 很快 作为 这 可怕 消息 的 他们的 进步 传播 通过 这 国家 ,
他们进犯的可怕消息一传遍全国,

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [fled] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ðer; ðər][ˈhoʊmz][ɔːr] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ðɪ]
the people fled without another thought of defending their homes or resisting the
这 人们 逃亡 没有 其他 想法 的 防守 他们的 房屋 或者 抵抗 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
人们四散奔逃, 再也没有想过要保卫家园或抵抗敌人。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ˈseɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːpərtɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
or of anything else but saving their lives and what little property they could
或者 的 任何事物 别的 但 保存 他们的 生活 和 什么 小的 财产 他们 可以
[ˈkæəri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][waɪld] [stæmˈpiːd] .
carry with them in their wild stampede .
携带 和 他们 在 他们的 荒野 踩踏 .
或者说, 他们只想保住性命, 以及在惊慌失措的奔逃中能够随身携带的少量财物。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌtrænsɪlˈveɪniə,- nɪə][wʌz; wəz] [əˈbleɪz] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
In a few days Transylvania was ablaze from end to end .
在 一个 很少 天 特兰西瓦尼亚 曾是 燃烧 从 结尾 到 结尾 .
短短几天内, 特兰西瓦尼亚就从头到尾陷入一片火海。

[ˈtaʊnz] , [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈfɑːrmz] , [ˈkɑːslz] , [ˈkʌntri] [siːts] , [ˈstrɔːŋ,həʊldz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [wɔːlz]
Towns , villages , farms , castles , country seats , strongholds , even the ancient walls
城镇 , 村庄 , 农场 , 城堡 , 国家 座位 , 堡垒 , 甚至 这 古老的 墙壁
[ʌv; əv][ˈælbə][ˈdʒuːliə] , [ɔːl]
of Alba Julia , all
的 阿尔巴 朱莉娅 , 全部

城镇、乡村、农场、城堡、乡间别墅、要塞，甚至阿尔巴尤利亚的古城墙，所有的一切。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 284**]
[页 -]

[第284页]

[wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [ˈɪntuː][ˈruːɪnz] .
were surrounded by the flames , and were crashing and cracking into ruins .
是 包围 经过 这 火焰 , 和 是 崩溃 和 裂纹 进入 废墟 .
被火焰包围，轰然倒塌，化为废墟。

[ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] , [ˈstuːpɪd][ɪn][ðər; ðər] [dɪˈstrʌktɪvnəs] , [spɜrd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] ; [ænd; ənd][ðər; ðər]
The invaders , stupid in their destructiveness , spared nothing whatever ; and their
这 入侵者 , 愚蠢的 在 他们的 破坏性 , 幸存 没有什么 任何 ; 和 他们的
[ˈlɪdə] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndəz] ,
leaders and commanders ,
领导人 和 指挥官 ,
侵略者愚蠢地肆意破坏，不惜一切代价；他们的首领和指挥官们，

[ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈstuːpɪd][æz; əz][ðə; ði] [bruːt] - [laɪk] [hɜːrd][ˈoʊvər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,
themselves as stupid as the brute - like herd over whom they were placed ,
他们自己 作为 愚蠢的 作为 这 蛮力 - 喜欢 一群 超过 谁 他们 是 放置 ,
他们自己就像他们所统治的那群野蛮的牲畜一样愚蠢。

[ɔˈkeɪʒənd] [ɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pæst][ɔːl] [ˈrekənɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt]
occasioned loss to the Khan which was past all reckoning , for his object
引发 损失 到 这 可汗 哪个 曾是 过去的全部 清算 , 为了 他的 目的
[wʌz; wəz] [ˈplʌndər] ,
was plunder ,
曾是 掠夺 ,
这给可汗造成了无法估量的损失，因为他的目的是掠夺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ðər; ðər][reɪdʒ][fɔːr; fər][ˈruːɪn] , [dɪˈstrɔɪd] [wʌt] [ðə; ði] [kɑːn] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv]
and they in their rage for ruin , destroyed what the Khan might even have
和 他们 在 他们的 愤怒 为了 废墟 , 损毁 什么 这 可汗 可能 甚至 有
[kɔːld] [ˈtreʒər] ,
called treasure ,
称为 宝藏 ,
他们因渴望毁灭而怒火中烧，甚至摧毁了可汗可能称之为宝藏的东西。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
as well as what might have provided food for hundreds of thousands
作为 出色地 作为 什么 可能 有 假如 食物 为了 数百 的 数千
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
of the army .
的 这 军队 .
以及可能为数十万军队提供食物的物资。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [kɑːn] [ɑːktaɪ] , [ɔːr][berˈtʌ] , [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈlɪdə] [ker] !
What did the Khan Oktai , or Batu , or his thousands of leaders care !
什么 做过 这 可汗 奥泰 , 或者 巴图 , 或者 他的 数千 的 领导人 关心 !
可汗奥克泰、拔都，以及他麾下的数千名将领，又怎会在乎这些呢！

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['tɑːrtər] , [ˈrʌʃ(ə)n] ['tɑːrtər] , [ˈdʒɜːrmən] ['tɑːrtər] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,
The latter were Little Tartars , Russian Tartars , German Tartars , and what not ,
这 后者 是 小的 酒石酸 , 俄语 酒石酸 , 德语 酒石酸 , 和 什么 不是 ,
后者包括小鞑靼人、俄罗斯鞑靼人、德国鞑靼人等等。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - , [hu:m] [hiː; hi]
to whom the conqueror had given the rank and title of Knéz , whom he
到 谁 这 征服者 有 给定 这 秩 和 标题 的 - , 谁 他
[ˈfeɪvərd] ,
favoured ,
受青睐 ,

征服者授予他克内兹的官职和头衔，并对他十分器重。
[prəˈmoʊtɪd] , [ænd; ənd][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] [tʃeɪndʒd] , [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər]
promoted , and enriched , until his humour changed , or he had no further
推广 , 和 富含 , 直到 他的 幽默 已更改 , 或者 他 有 不 更远
[juːz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
use for them ,
使用 为了 他们 ,

不断提拔、充实自己，直到他的性情改变，或者他不再需要它们为止。
[ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] [ðen] [hiː; hi] [skwiːzd] [ðəm; ðəm] , [meɪd] [ðəm; ðəm][dɪsˈɡɔːrdʒ][ðər; ðər] [welθ] ,
and then — why then he squeezed them , made them disgorge their wealth ,
和 然后 — 为什么 然后 他 挤压 他们 , 制成 他们 吐出 他们的 财富 ,
然后——为什么他要榨干他们，让他们交出财富？

[ænd; ənd] [strʌŋ] [ðəm; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triː] .
and strung them up to the nearest tree .
和 串 他们 向上 到 这 最近的 树 .
然后把它们吊到最近的树上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfɔːrənərz] [ˈæftər][ɔːl] !
They were but miserable foreigners after all !
他们 是 但 悲惨的 外国人 后 全部 !
他们终究只是些可怜的外国人！

[ˌtrænsɪlˈveɪniə,- njə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [huː] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɜːr; hər][ɪn]
Transylvania was in the clutches of the enemy , who had entered her in
特兰西瓦尼亚 曾是 在 这 离合器 的 这 敌人 , WHO 有 进入 她 在
[tuː] [lɑːrdʒ] [dɪˈvɪʒnz] ,
two large divisions ,
二 大的 部门 ,
特兰西瓦尼亚落入敌手，敌军将其分成两大阵营占领。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
north and south .
北 和 南 .
北面 and 南面。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz]
But , thanks to the nature of the country , and the many hiding - places
但 , 谢谢 到 这 自然 的 这 国家 , 和 这 许多 隐藏 - 地方
[aɪˈtiː] [əˈfɔːd] ,
it afforded ,
它 提供 ,
但是，由于该国的自然环境及其提供的众多藏身之处，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] [kwɑɪt][soʊ] [sɪˈvɪrli] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈneɪbər] .
she did not suffer quite so severely as her neighbour .
她 做过 不是 遭受 相当 所以 严重 作为 她 邻居 .
她的遭遇没有邻居那么严重。

[ɔrsɑ:ljə] - , [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət] , [hæd; həd] ['mærid]
Orsolya Szirmay , of whom the travellers had heard at Frata , had married
奥尔索利亚 - , 的 谁 这 旅行者 有 听到 在 弗拉塔 , 有 已婚
[wʌn] - ,
one Bankó ,
- - ,
旅行者们在弗拉塔听说过奥索利亚·西尔梅（Orsolya Szirmay），她娶了一位班科（Bankó）为妻，

[ə; ei][mæn][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [hu:] [oʊnd] [væst] [ɛ'steits] [bəuθi][ɪn] ['hʌŋgəri]
a man of large property and influence , who owned vast estates both in Hungary
一个 男人 的 大的 财产 和 影响 , WHO 拥有 广阔的 庄园 两个都 在 匈牙利
[ænd; ənd][,trænsɪl'veiniə,- njə] ;
and Transylvania ;
和 特兰西瓦尼亚 ;
一位拥有大量财产和影响力的人，在匈牙利和特兰西瓦尼亚都拥有大片土地；

[bʌt; bət] [ɔrsɑ:ljə] [dɪd][nɑ:t] [si:]
but Orsolya did not see
但 奥尔索利亚 做过 不是 看
但奥尔索利亚没有看到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 285**]
[页 -]
[第285页]

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['relatɪvz] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [wʌz; wəz][ə; ei]
much of her own relatives after her marriage , for her husband was a
很多 的 她 自己的 亲属 后 她 婚姻 , 为了 她 丈夫 曾是 一个
[mæn][ʌv; əv] ['ɔ:kwərd] ['tempər] ,
man of awkward temper ,
男人 的 尴尬的 脾气 ,
婚后，她与许多亲戚断绝了关系，因为她的丈夫脾气暴躁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rerli] [peɪd] [hɜ:r; hər][ə; ei]['vɪzɪt] ; [soʊ] [ðæt] [wen] ,
and they rarely paid her a visit ; so that when ,
和 他们 很少 有薪酬的 她 一个 访问 ; 所以 那 什么时候 ,
他们很少去看望她；所以当，
[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mɑ:ŋɡəl][ɪn'veɪʒ(ə)n] , - [daɪd] ,
four or five years before the Mongol invasion , Bankó died ,
四 或者 五 年 前 这 蒙古人 入侵 , - 死亡 ,
在蒙古入侵前四五年，班科去世了。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [,trænsɪl'veɪniən] ['prɑ:pərti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; ei][moʊst] [nɪ'ɡlektɪd]
she went to live on the Transylvanian property , which was in a most neglected
她 去 到 居住 在 这 特兰西瓦尼亚 财产 , 哪个 曾是 在 一个 最多 被忽视的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
她搬到特兰西瓦尼亚的房产居住，那处房产年久失修，破败不堪。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
and required her presence .
和 必需的 她 在场 .
并要求她到场。

- [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['naɪntɪ] - [θriː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][oʊld]
Bankó had lived to be ninety - three , and his widow was now an old
- 有 居住地 到 是 九十 - 三 , 和 他的 寡妇 曾是 现在 一个 老的
['leɪdi][wɪð; wɪθ] [snəʊ] - [waɪt] [her] ,
lady with snow - white hair ,
女士 和 雪 - 白色的 头发 ,

班科活到了九十三岁，他的遗孀现在是一位头发雪白的老妇人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər] ['fækltɪz] [ænd; ənd] ['enədʒɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz]
but with all her faculties and energies about her , and eyes as
但 和 全部 她 学院 和 能量 关于 她 , 和 眼睛 作为
[braɪt] , [her] [æz; əz] ['lʌstrəs] ,
bright , hair as lustrous ,
明亮的 , 头发 作为 光泽的 ,

但她依然神采奕奕，精力充沛，双目炯炯有神，秀发光泽亮丽。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
as those of a young girl .
作为 那些 的 一个 年轻的 女孩 .

就像年轻女孩一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['kæs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntɪnz] ,
She had made her home in a gloomy castle among the mountains ,
她 有 制成 她 家 在 一个 阴沉 城堡 之中 这 山脉 ,
她把家安在了群山环绕中一座阴森森的城堡里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klʌmɪŋ] [ɪn'veɪz(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ,
but at the first rumour of the coming invasion , she left it for Frata ,
但 在 这 第一的 谣言 的 这 未来 入侵 , 她 左边 它 为了 弗拉塔 ,
但一听到即将入侵的传言， she就把那里留给了弗拉塔。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [haʊs] , [ɔːr] ['ræðər] [bɑːrɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ʌp]['ɪntuː]
where she had an old house , or rather barn , which had been divided up into
在哪里 她 有 一个 老的 房子 , 或者 相当 谷仓 , 哪个 有 到过 分割 向上 进入
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

她在那里有一栋老房子，或者更确切地说是一座谷仓，里面被隔成了许多房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['meni] [ə'hʌðər] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [ðoʊz]
and was neither better nor worse than many another dwelling - house in those
和 曾是 两者都不 更好的 也不 更糟 比 许多 其他 住宅 - 房子 在 那些
[deɪz] .
days .
天 .

和当时许多其他住宅相比，它既不更好也不更差。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːrt] [steɪ] [hɪr] ,
During her short stay here ,
期间 她 短的 停留 这里 ,

在她短暂的停留期间，

[ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['eldərli]
the old lady was constantly riding about the country accompanied by her elderly
这 老的 女士 曾是 不断地 骑术 关于 这 国家 伴随 经过 她 老年
[mæn] - ['sɜːrvənt] ,
man - servant ,
男人 - 仆人 ,

老太太经常带着她年迈的男仆在乡间四处游荡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ,
and a young girl , who had but lately joined her ,
和 一个 年轻的 女孩 , WHO 有 但 最近 加入 她 ,
还有一个最近才加入她的年轻女孩,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz] " [ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋɡəri] .
and was introduced as " a relation from Hungary .
和 曾是 介绍 作为 " 一个 关系 从 匈牙利 .
并被介绍为“来自匈牙利的亲戚”。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ɔːl] [θriː] ['dɪsəˈpɪəd] [wɪˈðəʊt] ['nəʊtɪs][tuː; tə] ['eniwʌn] ,
" One morning early all three disappeared without notice to anyone ,
" 一 早晨 早期的 全部 三 消失 没有 注意 到 任何人 ,
“一天清晨，三人突然消失得无影无踪，没有人通知他们。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['leɪtər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] " [ænt] [ɔɪsəːljə] ,
and it was only later that it was rumoured that " Aunt Orsolya ,
和 它 曾是 仅有的 之后 那 它 曾是 传闻 那 " 阿姨 奥尔索利亚 ,
后来才有传言说“奥尔索利亚阿姨，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" as she was called throughout the country ,
" 作为 她 曾是 称为 自始至终 这 国家 ,
“正如她在全国各地被称呼的那样”，

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kævərn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
had taken refuge in a large cavern among the mountains to the north of
有 已采取 避难所 在 一个 大的 洞穴 之中 这 山脉 到 这 北 的
.
Frata .
弗拉塔 .
他们躲进了弗拉塔北部群山中的一个洞穴里。

[aɪˈtiː] [əˈfɔːd] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː]
It afforded plenty of space , it was difficult of approach , and it
它 提供 很多 的 空间 , 它 曾是 难的 的 方法 , 和 它

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ,
had but one ,
有 但 一 ,
它空间宽敞，难以接近，而且只有一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ]
and that a very narrow
和 那 一个 非常 狭窄的
而且这是一个非常狭窄的范围。

[ˈentrəns] ; [ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [naʊ] [floʊ] [θruː] [aɪˈtiː][naːt] ['hævɪŋ] [ðen] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
entrance ; the streams which now flow through it not having then forced a passage .
入口 ; 这 溪流 哪个 现在 流动 通过 它 不是 拥有 然后 强制 一个 通道 .
入口；如今流经此地的溪流当时并未冲破通道。

[haʊ] [ænt] [ɔɪsəːljə] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [stɔːk] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['nesəsəriz]
How Aunt Orsolya had contrived to stock it with food and other necessaries
如何 阿姨 奥尔索利亚 有 人为的 到 库存 它 和 食物 和 其他 必需品
[wɪz; wi][aːr; ər][naːt][təʊld] ,
we are not told ,
我们 是 不是 讲述 ,
我们无从得知奥尔索利亚阿姨是如何设法在里面储备食物和其他必需品的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː] ;
but she had done it ;
但 她 有 完毕 它 ；

但她已经做到了；

[ˈniːðər] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [læk] [səˈsaɪəti][ɪn] [ðɪs] [ˈlʊənli] [əˈboʊd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [wi:k] [ɔːr] [tuː] ,
neither did she lack society in this lonely abode after the first week or two ,
两者都不 做过 她 缺少 社会 在 这 孤独 住所 后 这 第一的 星期 或者 二 ；
在最初的一两周之后，她在这个孤独的住所里也不再感到缺乏社交。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] [baɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈsev(ə)nti][ænd; ənd] [ˈeɪti]
for she was joined in some mysterious way by between seventy and eighty
为了 她 曾是 加入 在 一些 神秘 方式 经过 之间 七十 和 八十
[pɜːsənz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
persons belonging to the most distinguished families in the land .
人 属于 到 这 最多 杰出的 家庭 在 这 土地 ；

因为有七八十位来自国内最显赫家族的人以某种神秘的方式加入了她的行列。

[ʃiː; ʃɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
She , of course , was the head , the queen of this strange establishment ,
她 , 的 课程 , 曾是 这 头 , 这 女王 的 这 奇怪的 建立 ,
她当然是这家奇特机构的首领，是它的女王。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [fled] [ˈhɪðər] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][faːr][æz; əz] [ðeɪ]
for those who fled hither to save their lives , and , as far as they
为了 那些 WHO 逃亡 这里 到 节省 他们的 生活 , 和 , 作为 远的 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

对于那些逃到这里保命的人来说，并且尽可能地逃到那里，

[ðer; ðər][moʊst] [ˈprefəs] [ˈvæljuəblz] , [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ɔːlˈredi] [ɪnˈstɔːld] .
their most precious valuables , found the old lady already installed .
他们的 最多 宝贵的 贵重物品 , 成立 这 老的 女士 已经 已安装 ；

老太太发现，她们最珍贵的物品已经摆放在一起了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈhoʊstəs] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
She received them , she was their hostess ; and besides all this , she was
她 已收到 他们 , 她 曾是 他们的 女主人 ; 和 除了 全部 这 , 她 曾是
[ə; eɪ][bɔːrn][ˈruːlər] ,
a born ruler ,
一个 出生 统治者 ,

她接待了他们，她是他们的女主人；除此之外，她还是一位天生的统治者。

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˈʌðər] [səbˈmɪtrɪd] , [ʌnˈkɔːnʃəsli] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [huː]
one to whom others submitted , unconsciously as it were , and who
一 到 谁 其他的 提交 , 不知不觉 作为 它 是 , 和 WHO
[kəmˈpeld] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] .
compelled respect and deference .
被迫 尊重 和 尊重 ；

他人仿佛不自觉地臣服于他，并对他产生敬畏和尊重。

[ɔːrsɔːljə] , [ðen] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [haʊs] - [ˈmɪstrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
Orsolya , then , had taken the part of house - mistress from the beginning ,
奥尔索利亚 , 然后 , 有 已采取 这 部分 的 房子 - 情妇 从 这 开始 ,

因此，奥尔索利亚从一开始就扮演了女管家的角色。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪnˈdʒɔɪd] [rɪˈsiːvɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɡests] ,
and no doubt enjoyed receiving more and more guests ,
和 不 怀疑 享受 接收 更多的 和 更多的 客人 ,

毫无疑问，他很乐意接待越来越多的客人。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt][ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɪ] ,
and enjoyed also the consciousness that they all looked up to her ,
和 享受 还 这 意识 那 他们 全部 看起来 向上 到 她 ,
她也很享受大家都敬仰她的那种感觉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [wɪʃɪz] — [wiː; wi] [maɪt] [seɪ]
and were all ready to submit themselves to her wishes — we might say
和 是 全部 准备好 到 提交 他们自己 到 她 愿望 — 我们 可能 说
[kə'mændz] .
commands .
命令 .
他们都准备服从她的意愿——或者说是命令。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hɜːr'self] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
The old lady herself appointed to each one his place ,
这 老的 女士 她自己 任命 到 每个 — 他的 地方 ,
老太太亲自给每个人安排了位置，

[ɪn][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈruːmi,'rʊmi] [keɪvz] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkævərən] ,
in one or other of the many roomy caves which opened out of the great cavern ,
在 — 或者 其他 的 这 许多 宽敞 洞穴 哪个 打开 出去 的 这 伟大的 洞穴 ,
在从大洞穴延伸出来的众多宽敞洞穴中的一个或多个里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [tuː; tə][duː] .
and she managed to find something for everyone to do .
和 她 管理 到 寻找 某物 为了 每个人 到 做 .
她设法为每个人都安排了事情做。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][ˈkævərən][wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
In a short time the cavern was as clean as hands could make it .
在 一个 短的 时间 这 洞穴 曾是 作为 干净的 作为 双手 可以 制作 它 .
很快，洞穴就被打扫得一尘不染。

[ðə; ði][ˈdraɪst][pɑːrts][wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]
The driest parts were reserved for
这 最干燥 部分 是 预订的 为了
最干燥的部分被留给了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 287]
[页 -]
[第287页]

[ˈsliːpɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ; [ænd; ənd][wʌn] [keɪv] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] ,
sleeping places ; and one cave was set apart as a chapel ,
睡眠 地方 ; 和 — 洞穴 曾是 放 除 作为 一个 教堂 ,
设有寝室；其中一个山洞被辟为小教堂。

[wer] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ˈregjələrli] [held][baɪ][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl]
where service was regularly held by the clergy , of whom there were several
在哪里 服务 曾是 经常 握住 经过 这 牧师 , 的 谁 那里 是 一些
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈrefʃʊdʒiːz] .
among the refugees .
之中 这 难民 .
难民中有好几位神职人员，他们经常在那里举行宗教仪式。

[wen] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ðə; ði][men] [went] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd] — [ˈstiːlɪŋ]
When the neighbourhood was quiet , the men went out hunting , and — stealing
什么时候 这 邻里 曾是 安静的 , 这 男人 去 出去 打猎 , 和 — 偷窃
！
！
！
当邻里安静下来时，男人们就出去打猎，或者——偷窃！

['sti:lɪŋ] ！
Stealing ！
偷窃 ！

偷窃！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pə'laɪt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
there is no polite word for it .
那里 是 不 有礼貌的 单词 为了 它 。

没有委婉的说法。

[ðeɪ] [stoʊl] [ʃi:p] , ['kæt(ə)l] , [prə'vɪzɪnz] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] ['haʊski:pɪŋ] .
They stole sheep , cattle , provisions anything they needed for housekeeping .
他们 偷窃 羊 , 牛 , 条款 任何事物 他们 需要 为了 家政 。

他们偷羊、偷牛、偷食物，偷一切生活所需。

[ðoʊz] [hu:] [kɛɪm] [ɪn] ['emptɪ] - ['hændɪd] [ɔrsɑ:ljə] [skəʊldɪd] [ɪn] [pleɪn] ['læŋɡwɪdʒ] ;
Those who came in empty - handed Orsolya scolded in plain language ;
那些 WHO 来了 在 空的 - 递交 奥尔索利亚 责骂 在 清楚的 语言 ；

那些空手而来的人被奥尔索利亚毫不客气地斥责了；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [swept] [ænd; ənd] [kli:nd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]
and the men who swept and cleaned at her bidding , and the women
和 这 男人 WHO 扫荡 和 已清洗 在 她 投标 , 和 这 女性

[hu:] [bɔɪld] [ænd; ənd] [beɪkt] ,
who boiled and baked ,
WHO 煮沸 和 烘焙 ,

还有那些听从她吩咐打扫卫生的男人们，以及那些煮饭烤菜的女人们。

[ˈɡrædʒuəli] [br'keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi:z] ['rezəlu:t] [wei] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ]
gradually became as much accustomed to the old lady's resolute way of keeping
逐步地 成为 作为 很多 习惯 到 这 老的 女士的 坚决 方式 的 保持

[haʊs] [ænd; ənd][ɔ:rdər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
house and order as if they had served under her all their lives .
房子 和 命令 作为 如果 他们 有 服务 在下面 她 全部 他们的 生活 。

他们渐渐习惯了老太太坚决的家务管理方式，就好像他们一辈子都在她手下服侍一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [mɑ:rtʃ] [ðæt] [ænt] [ɔrsɑ:ljə] [hæd; həd] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kævərn] ,
It was some time in March that Aunt Orsolya had retreated to the cavern ,
它 曾是 一些 时间 在 行进 那 阿姨 奥尔索利亚 有 撤退 到 这 洞穴 ,

三月份的某一天，奥尔索利亚姑妈隐居到了山洞里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ri'meɪnd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and there she and her companions had remained all through the spring ,
和 那里 她 和 她 同伴 有 剩余 全部 通过 这 春天 ,

[sʌmə] , [ænd; ənd] [ɔ:təm] ,
summer , and autumn ,
夏天 , 和 秋天 ,

她和她的同伴们在那里待了一整个春、夏、秋三季。

[ɔ:f(ə)n] [ə'la:rmɪd] , [bʌt; bət] ['nevər] ['æktʃuəli] [mə'lest] , ['hɪrɪŋ] ['ru:mər] [ɪn] ['plenti] ,
often alarmed , but never actually molested , hearing rumours in plenty ,
经常 惊慌 , 但 绝不 实际上 性骚扰 , 听力 谣言 在 很多 ,

经常感到惊恐，但从未真正受到骚扰，却听过很多传言。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [br'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
but knowing little beyond the fact that the whole country was in the hands of
但 会心 小的 超过 这 事实 那 这 所有的 国家 曾是 在 这 双手 的

[ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] ,
the Mongols ,
这 蒙古人 ,

但他对整个国家都落入蒙古人手中这件事却知之甚少。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] .

and that the King was a fugitive .
和 那 这 国王 曾是 一个 逃犯 .

国王当时是逃犯。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 288]
[页 -]

[第288页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːr] .

CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ænt] - [ˈkævərn] .

AUNT ORSOLYA'S CAVERN .
阿姨 - 洞穴 .

奥尔索利亚阿姨的洞穴。

[θriː] [fairz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ,

Three fires were burning in different parts of the cavern ,
三 火灾 是 燃烧 在 不同的 部分 的 这 洞穴 ,

洞穴的不同地方燃着三堆火。

[ænd; ʌnd] [raʊnd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkæmpt] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən] .

and round each was encamped quite a little army of women and children .
和 圆形的 每个 曾是 营地 相当 一个 小的 军队 的 女性 和 孩子们 .

每个营地周围都驻扎着相当多的妇女和儿童。

[ʌv; əv][ðə; ði][men] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːn][waɪld] - [biːst] [skɪnz] ,

Of the men , some were lying outstretched on wild - beast skins ,
的 这 男人 , 一些 是 说谎 伸展 在 荒野 - 兽 皮肤 ,

这些人中, 有些四肢摊开躺在野兽皮上。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvɔːltɪd] [hɔːl] ,

others were pacing up and down the great vaulted hall ,
其他的 是 踱步 向上 和 向下 这 伟大的 拱形 大厅 ,

其他人则在高耸的拱形大厅里来回踱步。

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈskɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʃɑːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and yet others were busy skinning the game shot during the day .
和 然而 其他的 是 忙碌的 剥皮 这 游戏 射击 期间 这 天 .

还有一些人则忙着在白天剥取猎物的皮。

[kwɪt] [rɪˈspektəbl] [ˈbʊtʃəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðiːz] [ɡrænˈdiː] ,

Quite respectable butchers they were , these grandees ,
相当 可敬 屠夫 他们 是 , 这些 贵族 ,

这些大人物都是相当受人尊敬的屠夫。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ][tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who had been used no long time ago to appear before the world with the
WHO 有 到过 用过的 不 长的 时间 前 到 出现 前 这 世界 和 这

[moʊst] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv] [ˈpænθər] - [skɪnz] [slʌŋ] [ˈelɪɡəntli] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] .

most splendid of panther - skins slung elegantly over their shoulders .
最多 灿烂 的 豹 - 皮肤 吊着 优雅地 超过 他们的 肩膀 .

不久前, 他们还经常肩上优雅地披着最华丽的豹皮, 出现在世人面前。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] ['ves(ə)lɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪtʃ]
Some of the women were filling their wooden vessels at the springs which
一些 的 这 女性 是 填充 他们的 木制的 船只 在 这 弹簧 哪个
['trɪklɪd] [aʊt][frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɔːk] ;
trickled out from under the wall of rock ;
涓涓细流 出去 从 在下面 这 墙 的 岩石 ;
有些妇女正在从岩壁下渗出的泉眼处灌满她们的木制容器；

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][wɔːtər] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [ðeɪ] [tʃætəd] [tuː; tə]
and as they watched the water sparkling in the fire - light they chattered to
和 作为 他们 观看 这 水 闪闪发光 在 这 火 - 光 他们 喋喋不休 到
[wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ʰænim'eɪtɪd] [weɪ] ,
one another in the most animated way ,
一 其他 在 这 最多 动画 方式 ;
他们一边看着火光映照下波光粼粼的水面，一边兴高采烈地交谈着。

[ɔːr][toʊld] ['feri] [teɪlɪz; 'teɪlɪz][ænd; ænd] [rɪ'piːtɪd] ['poʊətəri][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [entər'teɪnmənt] .
or told fairy tales and repeated poetry for the general entertainment .
或者 讲述 仙女 故事 和 重复 诗 为了 这 一般的 娱乐 .
或者讲童话故事、吟诵诗歌来娱乐大众。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] ,
In her own quarters , in the centre of the cavern , close under the wall ,
在 她 自己的 四分之一 , 在 这 中心 的 这 洞穴 , 关闭 在下面 这 墙 ,
在她自己的房间里，位于洞穴中央，紧贴着墙壁，

[ɔːrsɑːljə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [rʌf] [paɪn] ['bræntʃɪz] , [brɪ'niːθ] [ə; eɪ]['kænəpi] [ʌv; əv]
Orsolya was seated in a chair of rough pine branches , beneath a canopy of
奥尔索利亚 曾是 坐着 在 一个 椅子 的 粗糙的 松树 分支 , 下面 一个 树冠 的
[mæts] ,
mats ,
垫子 ,
奥尔索利亚坐在用粗糙的松树枝做成的椅子上，椅子上方是席子搭成的凉棚。

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['draːpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːk] .
which protected her from the continual droppings of the rock .
哪个 受保护 她 从 这 持续的 粪 的 这 岩石 .
这保护她免受岩石不断掉落伤害。
[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ænd] ['rɪŋklz] ,
Her face was covered with a perfect network of lines and wrinkles ,
她 脸 曾是 涵盖 和 一个 完美的 网络 的 线条 和 皱纹 ,
她的脸上布满了错综复杂的皱纹和细纹。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [lɪv; laɪv] [koʊl] .
but her dark eyes shone like live coals .
但 她 黑暗的 眼睛 闪耀 喜欢 居住 煤炭 .
但她那双深邃的眼睛却像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [her] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['hɪd(ə)n] [brɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn]
Her beautiful silver hair was nearly hidden beneath a kerchief which had seen
她 美丽的 银 头发 曾是 几乎 隐 下面 一个 头巾 哪个 有 已见
[ˈbetər] [deɪz] ,
better days ,
更好的 天 ,
她美丽的银发几乎完全被一条破旧的头巾遮盖住了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] , [ə; eɪ][pleɪn] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːstu:m] , [wɒz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd]
and her dress , a plain , old - fashioned national costume , was neat and
 和 她 裙子 , 一个 清楚的 , 老的 - 造型 国家的 戏服 , 曾是 整洁的 和
 [kli:n] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts][eɪdʒ] .
clean in spite of its age .
 干净的 在 尽管如此 的 它是 年龄 .

她的裙子是一件朴素的老式民族服装, 尽管年代久远, 却依然整洁干净。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd][ɑːn][ə; eɪ] [ləʊ] [stʊːl] [baɪ]
She had a large spinning - wheel before her , and on a low stool by
她 有 一个 大的 旋转 - 车轮 前 她 , 和 在 一个 低的 凳子 经过
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

她面前摆着一台大型纺车，旁边的小凳子上放着.....

[sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ˈɔ:lsoʊ] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪnd(ə)l] .
sat a young girl , also employed with a spindle .
 卫星 一个 年轻的 女孩 , 还 受雇 和 一个 主轴 .
 一位年轻女孩坐在那里, 她也在操作纺锤。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['lætər] , [ə; eɪ] [peɪl] , [slɪm] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] , [wʌz; wəz]
It **was** **evident** **that** **this** **latter** , **a** **pale** , **slim** **creature** **with** **black** **eyes** , **was**
 它 曾是 明显 那 这 后者 , 一个 苍白 , 苗条的 生物 和 黑色的 眼睛 , 曾是
 [noʊ] ['mæɡjɑ:] .
no **Magyar** .
 不 匈牙利语 .

很明显, 后者——一个面色苍白、身材瘦削、黑眼睛的生物——不是匈牙利人。

[hɜːr; hær] [fɪtʃər] [wɜːr; wær][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [kæst] , [hɜːr; hær][hændz][wɜːr; wær] [smɔːl] [ænd; ənd]

Her	features	were	of	a	foreign	cast	,	her	hands	were	small	and
她	特征	是	的	一个	外国的	投掷	,	她	双手	是	小的	和

[ˈdelɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

她的五官带有异国风情，双手小巧精致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][hɜ:; hə] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [wɜ:r; wə] [səˈdʒestɪv] [ˈræðər]
and the charm and grace of her every movement were suggestive rather
 和 这 魅力 和 优雅 的 她 每一个 移动 是 暗示性的 相当
 [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [kɔ:ts] .
of nature than of courts .
 的 自然 比 的 法院 .

她的一举一动都散发着迷人的魅力和优雅，与其说是宫廷的礼仪，不如说是自然的化身。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [lʊkt] ['trʌblɪd] ,
But the beautiful face looked troubled ,
 但 这 美丽的 脸 看起来 麻烦 ,
 但那张美丽的脸庞却显得忧虑重重。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnər] [wɜːr; wər] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][d̩ə; ði] [ˈmeməri] [ʌ; əv][sʌm; səm] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [kəˈlæməti] .
as if its owner were haunted by the memory of some overwhelming calamity .
 作为 如果它是 所有者 是 闹鬼的 经过 这 记忆 的 一些 压倒 灾害 .

仿佛它的主人被某种巨大灾难的记忆所困扰。

[ˈeɪdɪntli] [ðɪs] [jʌŋ] [rɪˈleɪŋ] [ʌ; əv][hɜːrɪz][wʌz; wəz][d̩ə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][d̩ə; ði][oʊld] [ˈleɪdiːz] [aɪz] ,
Evidently this young relation of hers was the light of the old lady's eyes ,
 显然 这 年轻的 关系 的 她的 曾是 这 光 的 这 老的 女士的 眼睛 ,

显然，这位年轻的亲戚是老太太的掌上明珠。

《在鞑靼人的蹄下； ('Neath the Hoof of the Tartar; Or,) 第13/14页

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fitʃər] [lɔːst][ðer; ðər][stɜːrn] , [ˈræðər] [ˈmæskjəlɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
for her features lost their stern , rather masculine expression ,
为了 她 特征 丢失的 他们的 船尾 , 相当 男性 表达 ,
因为她的五官失去了原本严肃、略带男性化的神态。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ˈsɒfənd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and her whole face softened whenever she looked at her .
和 她 所有的 脸 软化 每当 她 看起来 在 她 .
每当她看着她，她的整个表情都会变得柔和起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðer; ðər] [wɔːk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ˈlɔɪtər] [nɪr]
Some of the men interrupted their walk from time to time to loiter near
一些 的 这 男人 中断 他们的 走 从 时间 到 时间 到 游荡 靠近
[ðə; ði][faɪrz] ,
the fires ,
这 火灾 ,
有些男人不时停下脚步，到篝火旁闲逛。

[ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ɔːr] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ɔːrsɑːljə] ,
or talk to the sportsmen as they came in , or drew near to Orsolya ,
或者 讲话 到 这 运动员 作为 他们 来了 在 , 或者 画 靠近 到 奥尔索利亚 ,
或者和进来的运动员们交谈，或者和靠近奥尔索利亚的运动员们交谈，

[æz; əz][ˈsʌbdʒekts] [əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] ; [ænd; ʌnd] [ɔːrsɑːljə] [tɔːkt] [kəmˈpəʊzɪdli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn]
as subjects approach a sovereign ; and Orsolya talked composedly with each one
作为 主题 方法 一个 主权 ; 和 奥尔索利亚 谈话 镇定 和 每个 一
 ,
 ,
 ,
就像臣民觐见君主一样；奥尔索利亚镇定自若地与每个人交谈。

[tuː] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈdefərəns] [ænd; ʌnd] [ˈhɑːmɪdʒ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðəm; ðəm] .
too well accustomed to deference and homage even to notice them .
也 出色地 习惯 到 尊重 和 尊敬 甚至 到 注意 他们 .
他们太习惯于恭敬和崇拜，以至于根本注意不到这些。

" [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
" Dear child , " said the old lady , as soon as they
" 亲爱的 孩子 , " 说 这 老的 女士 , 作为 很快 作为 他们
“亲爱的孩子,”老太太说，他们刚一开口。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 290]
[页 -]

[第290页]

[wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [əˈgen] , " [haʊ] [ˈmeni] [ˈspɪndlɪz] [dʌz] [ðɪs] [meɪk] ?
were left to themselves again , " how many spindles does this make ?
是 左边 到 他们自己 再次 , " 如何 许多 纺锤 做 这 制作 ?
他们又开始自言自语了，“这能做出多少个纺锤呢？ ”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
I'll tell you what ,
患病的 告诉 你 什么 ,

我告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ] [spɪn] [ɪˈnʌf] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [jɑːrn] [ɑːn] [ə; eɪ] [luːm] [ænd; ənd] [wiːv] [aɪˈtiː] [ˈɪntuː]
if you spin enough we will put the yarn on a loom and weave it into
如果你 旋转 足够的 我们 将要 放 这 纱 在 一个 织布机 和 编织 它 进入
[ˈʃɜːrtɪŋ] .
shirting .
衬衫 .

如果你纺出足够多的纱线，我们会把纱线放到织布机上织成衬衫面料。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdiːz] [feɪs] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [gʊd] [ˈmæɡjɑː]
" **The girl raised her beautiful eyes to the old lady's face , saying in good Magyar**
" 这 女孩 提高 她 美丽的 眼睛 到 这 老的 女士的 脸 , 说 在 好的 匈牙利语
,
.
,
.

“女孩抬起她美丽的眼睛看着老妇人的脸，用流利的匈牙利语说道：

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [pɪˈkjuːliər] [ˈæksent] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː] [maɪt] [set] [ʌp] [ðə; ði]
though with a somewhat peculiar accent , " I think Mr . Bokor might set up the
尽管 和 一个 有些 奇特 口音 , " 我 思考 先生 . 博科尔 可能 放 向上 这
[luːm] [naʊ] ,
loom now ,
织布机 现在 ,

虽然口音有些奇怪，“我想博科尔先生现在可能要架起织布机了。”

[dɪr] [ˈmʌðər] ; [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈredi] . "
dear mother ; I have such a number ready . "
亲爱的 母亲 ; 我 有 这样的 一个 数字 准备好 . "

亲爱的母亲，我已经准备好了这样的数字。

" [aɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [duː] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ɔrsɑːljə] ,
" **I only hope we shall be able to make it do , my child , " said Orsolya** ,
" 我 仅有的 希望 我们 将 是 有能力的 到 制作 它 做 , 我的 孩子 , " 说 奥尔索利亚 ,
“我只希望我们能挺过去，我的孩子，”奥尔索利亚说道。

[ˈliːnɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [her] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər]
leaning towards the girl , and stroking the raven hair which floated over her
倾斜 向 这 女孩 , 和 抚摸 这 乌鸦 头发 哪个 漂浮 超过 她
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他俯身靠近女孩，抚摸着披散在肩上的乌黑秀发。

" [gʊd] [mæn] !
" **Good man !**
" 好的 男人 !

好人！

" [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [nɑːt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [ˈɑːbstɪnət] [æz; əz] [ˈeniwʌn]
" **she went on , smiling , " not but that he can be as obstinate as anyone**
" 她 去 在 , 微笑 , " 不是 但 那 他 能 是 作为 顽固 作为 任何人
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
now and then !
现在 和 然后 !

她笑着继续说道：“不，但他偶尔也会像任何人一样固执！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌt(ə)l] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] !
and he has made the shuttle the size of a boat !
和 他 有 制成 这 穿梭 这 尺寸 的 一个 船 !

他把航天飞机做得跟船一样大了！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][fi:; ji] [ˈænsər] , " [wi:; wi] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] , [gʊd] [ˈmʌðər] ,
" **The girl laughed a little as she answered , " We will help him , good mother ,**
" 这 女孩 笑了 一个 小的 作为 她 回答 , " 我们 将要 帮助 他 , 好的 母亲 ,
女孩笑着回答说：“我们会帮助他的，好妈妈。”

" [ænd; ənd][fi:; ji] [dru:] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi:z] [hænd][tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] ,
" **and she drew the old lady's hand to her lips ,**
" 和 她 画 这 老的 女士的 手 到 她 嘴唇 ,
“然后她把老太太的手拉到嘴边，

[ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ɪf] [fi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [let] [aɪ ˈti:] [goʊ] .
and kissed it as if she could not let it go .
和 亲吻 它 作为 如果 她 可以 不是 让 它 去 .
她吻着它，仿佛舍不得放手。

" [jes] , " [fi:; ji] [went] [ɑ:n] [ˈsləʊli] , " [nəˈsesəti] [ɪz][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈti:tʃər] ; [aɪ ˈti:] [ˈti:tʃɪz] [wʌn] [ɔ:l] [θɪŋz]
" **Yes , " she went on slowly , " necessity is a great teacher ; it teaches one all things**
" 是的 , " 她 去 在 缓慢地 , " 必要性 是 一个 伟大的 老师 ; 它 教导 一 全部 事物
,
:
,"
“是的,”她缓缓说道，“需要是一位伟大的老师；它教会我们一切。”

[ɪkˈsept] [haʊ] [tu:; tə] [fərˈget] ! " **except how to forget ! "**
除了 如何 到 忘记 ! "
除了如何忘记！

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [wɪl] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ti:tʃ] [wʌn] [ðæt] !
" **Oh , my dear , and who would wish it to teach one that !**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 和 WHO 会 希望 它 到 教 一 那 !
“哦，亲爱的，谁会希望它教人这个呢！”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [fərˈget] , [ænd; ənd]
There are some things which we cannot , and ought not to forget , and
那里 是 一些 事物 哪个 我们 不能 , 和 应该 不是 到 忘记 , 和
[aɪ ˈti:] [ɪz] [best] [soʊ] ,
it is best so ,
它 是 最好的 所以 ,
有些事情我们不能也不应该忘记，最好是这样。

[jes] , [best] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][pæst][hæz; həz] [bɪn] [ə; ei] [sæd] [wʌn] .
yes , best , even when the past has been a sad one .
是的 , 最好的 , 甚至 什么时候 这 过去的 有 到过 一个 伤心 一 .
是的，最好，即使过去是悲伤的。

" [fi:; ji] [stroʊkt] [ænd; ənd] [kəˈrest] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen]
" **She stroked and caressed the girl in silence for a few moments , and then**
" 她 抚摸 和 被爱抚 这 女孩 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后
[went] [ɑ:n] ,
went on ,
去 在 ,
她默默地抚摸着女孩，静静地待了一会儿，然后继续说道：

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [daɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [laɪf] [ɑ:n] [ðɪs] [sæd] [ɜ:rθ] [ɪz] [nɑ:t] [ˈevriθɪŋ] .
" **But you know , dear child , that life on this sad earth is not everything .**
" 但 你 知道 , 亲爱的 孩子 , 那 生活 在 这 伤心 地球 是 不是 一切 .
“但是，亲爱的孩子，你知道，在这个悲伤的地球上生活并不是一切。”

[ɡɑ:d][ɪz] [ɡʊd] , [oʊ] , [soʊ] [ɡʊd] !
God is good , oh , so good !
上帝 是 好的 , 哦 , 所以 好的 !
上帝真好，哦，真是太好了！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kri'eɪt] [ɔ:l] [ðæt] [wiː; wi]

Why did He create all that we
为什么 做过 他 创造 全部 那 我们

祂为何创造我们所拥有的一切？

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg 291**]
[页 -]

[第291页]

[siː] ？

see ？
看 ？

看？

[ˈoʊnli][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] .

Only because He is good .
仅有的 因为 他 是 好的 .

只因祂良善。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [ɔ:'maɪti] , [wʌt] [niːd] [hæd; həd][hiː; hi][ʌv; əv] ['eni] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] ？

He , the Almighty , what need had He of any created thing ？
他 , 这 全能者 , 什么 需要 有 他 的 任何 创建 事物 ？

全能的祂，为何需要任何受造物呢？

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [laɪf] [brɪŋz] [juː 'es] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] [æt; ət] [taɪmz] ,

It is true that life brings us much pain and anguish at times ,
它 是 真的 那 生活 带来 我们 很多 疼痛 和 痛苦 在 时代 ,

生活的确有时会给我们带来很多痛苦和悲伤。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːəl] [laɪf] .

but then this is but the beginning of our real life .
但 然后 这 是 但 这 开始 的 我们的 真实 的生活 .

但这仅仅是我们真实生活的开始。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] , [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][staːrz] ,

There is another , beyond the blue sky , beyond the stars ,
那里 是 其他 , 超过 这 蓝色的 天空 , 超过 这 明星 ,

在蓝天之外，在繁星之外，还有另一个世界。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [vjuː] ,

which you can no more realise now than a blind man can realise a view ,
哪个 你 能 不 更多的 意识到 现在 比 一个 瞎的 男人 能 意识到 一个 看法 ,

你现在无法体会这一点，就像盲人无法看到风景一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [def] [mæn] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

or a deaf man beautiful music .
或者 一个 聋 男人 美丽的 音乐 .

或者，对于一位聋人来说，这是美妙的音乐。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðer; ðər][ɔ:l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪr] .

We shall find there all that we have loved and lost here .
我们 将 寻找 那里 全部 那 我们 有 喜爱 和 丢失的 这里 .

我们将在那里找到我们在这里所爱和失去的一切。

[ɡɑːd] [dʌz] [nɔːt] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [ænd; ənd] [keɪ] [fɔːr; fər][wʌn]

God does not bring people together and make them love and care for one
上帝 做 不是 带来 人们 一起 和 制作 他们 爱 和 关心 为了 一

[ə'hʌðər] [ˈoʊnli] [ðæt] [deθ] [meɪ] ['seprət] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] . "

another only that death may separate them at last . "
其他 仅有的 那 死亡 可能 分离 他们 在 最后的 . "

上帝让人们相聚，让他们彼此相爱、互相关怀，并非只是为了最终让死亡将他们分离。

" [noʊ] , [dəʊnt] [fər'get] ['eniθɪŋ] , ['dɪrɪst] [tʃaɪld] , " [ɔrsɑ:ljə] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ɪn]
" **No , don't forget anything , dearest child , " Orsolya went on , with infinite love in**
" 不 , 不 忘记 任何事物 , 亲爱的 孩子 , " 奥尔索利亚 去 在 , 和 无限 爱 在
[hɜ:r; hər] [toʊn] ,
her tone ,
她 语气 ,

“不，亲爱的孩子，别忘了什么，”奥尔索利亚继续说道，语气中充满了无限的爱意。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] ['frɛndz] [læp] .
as the girl laid her head in her old friend's lap .
作为 这 女孩 铺设 她 头 在 她 老的 朋友们 膝 .

女孩将头枕在老朋友的腿上。

" [ki:p] [ɔ:l] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['ɑ:nəd] , [ænd; ənd] [bɜ:st] , [wɔ:rm][ɪn][jɔr; jər]
" **Keep all whom you have loved , and honoured , and lost , warm in your**
" 保持 全部 谁 你 有 喜爱 , 和 荣幸 , 和 丢失的 , 温暖的 在 你的
[hɑ:rt] . "
heart . "
心 . "

“将所有你爱过、尊敬过、失去过的人，永远温暖地留在你的心中。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ðər; ðər] , [dɪr] ['mʌðər] , [ɔ:lweɪz] [brɪfɔ:r] [em 'i:] !
" **They are always there , dear mother , always before me !**
" 他们 是 总是 那里 , 亲爱的 母亲 , 总是 前 我 !

“亲爱的妈妈，她们一直都在那里，一直都在我身边！”

[aɪ] [si:] [ðər; ðər] [dɪr] , [dɪr] ['feɪsɪz] ['evri] ['moʊmənt] ! — [oʊ] !
I see their dear , dear faces every moment ! — oh !
我 看 他们的 亲爱的 , 亲爱的 面孔 每一个 片刻 ! — 哦 !

我每时每刻都能看到他们亲爱的脸庞！——哦！

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [aʊt'liv] [ðem; ðəm] ? "
why must I outlive them ? "
为什么 必须 我 活得更久 他们 ? "

我为何一定要比他们活得更久？

" [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] , [dɪr] [tʃaɪld] ; [pər'hæps] ,
" **That you may make others happy , dear child ; perhaps ,**
" 那 你 可能 制作 其他的 快乐的 , 亲爱的 孩子 ; 也许 ,

“亲爱的孩子，或许，你能让别人快乐；也许，

['i:v(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə][em 'i:][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .
even that you may be a comfort and joy to me in my old age .
甚至 那 你 可能 是 一个 舒适 和 喜悦 到 我 在 我的 老的 年龄 .

甚至希望你在 我年老时能给我带来安慰和快乐。

" ['mɑ:riə] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rmli] .
" **Mária threw her arms round the old lady and embraced her warmly .**
" 玛丽亚 扔 她 武器 圆形的 这 老的 女士 和 拥抱 她 热情地 .

玛丽亚一把抱住老太太，热情地拥抱了她。

" [dɪr] , [dɪr] ['mʌðər] !
" **Dear , dear mother !**
" 亲爱的 , 亲爱的 母亲 !

“亲爱的，亲爱的妈妈！

[haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:] !
how good you are to me !
如何 好的 你 是 到 我 !

你对我真好！

[dəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] [ʌn'ɡreɪtfl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [ɡʊd] [gɑ:d][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
Don't think me ungrateful for what the good God has given me in place of
不 思考 我 忘恩负义 为了 什么 这 好的 上帝 有 给定 我 在 地方 的
[ðoʊz] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st] .
those whom I have lost .
那些 谁 我 有 丢失的 .

不要认为我对上帝赐予我的替代我失去的亲人的东西不知感恩。

[jes] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [gɑ:d] [wɪlz] ,
Yes , I wish to live , and I will live , if God wills ,
是的 , 我 希望 到 居住 , 和 我 将要 居住 , 如果 上帝 遗嘱 ,
是的, 我渴望活下去, 如果上帝允许, 我一定会活下去。

[tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʌr; jər] [ʌv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʌv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
to thank you for your love , and to love you for a long time .
到 感谢 你 为了 你的 爱 , 和 到 爱 你 为了 一个 长的 时间 .
感谢你的爱, 也愿永远爱你。

[bʌt; bət]
But
但
但

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 292]
[页 -]
[第292页]

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:][sæd] ['sʌmtaɪmz] , [dəʊnt] [fər'get] , [ɡʊd] ['mʌðər] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st] !
if you see me sad sometimes , don't forget , good mother , how much I have lost !
如果 你 看 我 伤心 有时 , 不 忘记 , 好的 母亲 , 如何 很多 我 有 丢失的 !
如果你有时看到我难过, 好妈妈, 请不要忘记我失去了多少!

[ænd; ənd] — [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] !
and — I am afraid , I am afraid !
和 — 我 是 害怕的 , 我 是 害怕的 !
啊——我害怕, 我害怕!

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [left] [tu:; tə] [lu:z] [br'saɪdɪz] [ju:; jʊ] , [daɪr] ['mʌðər] ,
I have only one left to lose besides you , dear mother ,
我 有 仅有的 一 左边 到 失去 除了 你 , 亲爱的 母亲 ,
除了您, 亲爱的母亲, 我只剩下一个可以失去的人了。

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ðen] — —
and if — if — I don't know how I could go on living then — —
和 如果 — 如果 — 我 不 知道 如何 我 可以 去 在 活的 然后 — —
如果——如果——我不知道我该如何继续活下去——

" [dʒʌst] [ðen] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
" **Just then two or three men appeared in the passage leading up from the mouth**
" 只是 然后 二 或者 三 男人 出现 在 这 通道 领导 向上 从 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
of the cave ,
的 这 洞穴 ,
就在这时, 两三个人出现在从洞口向上延伸的通道里。

[ænd; ənd]['mɑ:riə] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [stʊ:l] .
and Mária went back to her stool .
和 玛丽亚 去 后退 到 她 凳子 .
玛丽亚回到她的凳子上。

[ˈnaɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
Night had fallen ,
夜晚 有 倒下 ,

夜幕降临，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [seɪf] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [baɪ] [ˌbæriˈkeɪdɪŋ] [ðə; ði]
the men had been engaged in making all safe as usual by barricading the
这 男人 有 到过 已订婚的 在 制作 全部安全的 作为 通常 经过 设置路障 这
[ˈentrəns] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [rɔːk] ,
entrance with large pieces of rock ,
入口 和 大的 件 的 岩石 ,

男人们像往常一样忙着确保安全，他们用大块石头堵住了入口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
but they had suddenly left their work and were hurrying up to the
但 他们 有 突然 左边 他们的 工作 和 是 匆忙 向上 到 这
[ˈkævərn] .
cavern .
洞穴 .

但他们突然放下手头的工作，匆匆赶往洞穴。

" [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmɑːriə] ! [ɔːr] — [bʌt; bət] [noʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] , [gɑːd] [ɪz] [hɪr]
" **Someone is coming , Mária ! or — but no , we won't think any evil , God is here**
" 某人 是 未来 , 玛丽亚 ! 或者 — 但 不 , 我们 惯于 思考 任何 邪恶的 , 上帝 是 这里
[wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ! "
with us ! "
和 我们 ! "

“有人来了，玛丽亚！ 或者——不，我们不会想任何坏事，上帝与我们同在！ ”

" [ˈmɪstrəs] [ænt] ! " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt]
" **Mistress Aunt !** " **said the first of the men , bowing low ,** " **we have brought**
" 情妇 阿姨 ! " 说 这 第一的 的 这 男人 , 鞠躬 低的 , " 我们 有 带来
[juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
you a visitor ,
你 一个 游客 ,

“太太姑妈！ ”第一个男人深深鞠躬说道，“我们给您带来了一位客人。”

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ˈkænən] [ˈrɑːdʒər] , [huː] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] ,
a great man , Canon Roger , who has but lately escaped from the Mongols ,
一个 伟大的 男人 , 佳能 罗杰 , WHO 有 但 最近 逃脱 从 这 蒙古人 ,
[wɪð; wɪθ] [juː ˈeɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
you a visitor ,
你 一个 游客 ,
[wɪð; wɪθ] [juː ˈeɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
you a visitor ,
你 一个 游客 ,

一位伟人，罗杰教士，他最近才从蒙古人的魔爪中逃脱。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ˈʌðər] , [stˈreɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and there are three others , strangers , with him .
和 那里 是 三 其他的 , 陌生人 , 和 他 .

与他同行的还有另外三个陌生人。

[ˈlenəd] [hɪr] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈnɪrli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə]
Leonard here found them all nearly exhausted and not knowing which way to
伦纳德 这里 成立 他们 全部 几乎 筋疲力尽的 和 不是 会心 哪个 方式 到
[tɜːrn] . "
turn . "
转动 . "

伦纳德发现他们几乎都筋疲力尽，不知所措。

" [wel] [dʌn] , [ˈnefjuː] !
" **Well done , nephew !**
" 出色地 完毕 , 侄子 !

“干得好，侄子！ ”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ɔrsə:ljə] , " [ði:] [ænd; ənd] [ðəʊ] " [him; ɪm] ,
I'm glad you found them , " said Orsolya , " theeing and thouing " him ,
我是 高兴的 你 成立 他们 , " 说 奥尔索利亚 , " 你的 和 千 " 他 ,
“我很高兴你找到了它们,”奥尔索利亚说, “他一边说着‘你’一边说着‘你’。”

[æz; əz][fiː; ji][dɪd] ['evriwʌn] [bɪ'ɪbːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪt(ə)l] [kəl'mjuːnəti] .
as she did everyone belonging to her little community .
作为 她 做过 每个人 属于 到 她 小的 社区 .
她对待她所在小社区里的每一个人都是如此。

" [rɑːdʒər] — [rɑːdʒər] , " [fiː; ji] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] — [waɪ] , [ʌv; əv]
" Roger — Roger , " she went on , " I seem to remember the name — why , of
" 罗杰 — 罗杰 , " 她 去 在 , " 我 似乎 到 记住 这 姓名 — 为什么 , 的
[kɔːrs] , [ɪ'tæliən] , ['ɪznt] [hiː; hi] ?
course , Italian , isn't he ?
课程 , 意大利语 , 不是 他 ?
“罗杰——罗杰,”她继续说道, “我好像记得这个名字——当然, 他是意大利人, 对吧? ”

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hefjuː] ['stiːvən] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ? "
and lived with my nephew Stephen at one time ? "
和 居住地 和 我的 侄子 史蒂芬 在 一 时间 ? "
你曾经和我侄子斯蒂芬一起生活过吗?

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] !
" Bring them in !
" 带来 他们 在 !
“把他们带进来! ”

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] !
bring them in !
带来 他们 在 !
把他们带进来!

" [fiː; ji] [kraɪd] ['iːgərli] ;
" she cried eagerly ;
" 她 哭 急切地 ;
她急切地哭了起来;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['fɑːðər] [rɑːdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and in a few moments Father Roger and his companions appeared before the
和 在 一个 很少 时刻 父亲 罗杰 和 他的 同伴 出现 前 这
" ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] .
" lady of the castle .
" 女士 的 这 城堡 .
片刻之后, 罗杰神父和他的同伴们出现在了“城堡的女主人”面前。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 293]
" [页 -]
[第293页]

" [ˈɡlɔːrɪ] [biː; bi][tuː; tə][dʒiːzəs] ! " [sed] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈstæməd] , [ðə; ði][ˈkænən] ; [ænd; ənd] " [fɔːr; fər]
" Glory be to Jesus ! " said , or rather stammered , the Canon ; and " For
" 荣耀 是 到 耶稣 ! " 说 , 或者 相当 结结巴巴 , 这 佳能 ; 和 " 为了
[ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] !
ever and ever !
曾经 和 曾经 !
“荣耀归于耶稣!”教士结结巴巴地说; “直到永远! ”

" [ri'spɒndɪd] [ɔɜsɔ:lɪə] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [ri'si:v] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" **responded Orsolya , who had risen to receive him ; and for a moment**
" 回应 奥尔索利亚 , who 有 升起 到 收到 他 ; 和 为了 一个 片刻
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [feɪld] [hɜ:r; hər] ,
her voice failed her ,
她 嗓音 失败的 她 ,

“奥尔索利亚起身迎接他，回答道；一时之间，她的声音哽咽了。”

[soʊ] [ʌ:kt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [faɪn] , [ˈvɪɡərəs] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
so shocked was she at the change in the fine , vigorous - looking man whom she
所以 震惊 曾是 她 在 这 改变 在 这 美好的 , 蓬勃 - 寻找 男人 谁 她
[ri'membər] .
remembered .
记得 .

她对记忆中那个英俊潇洒、精神矍铄的男人如今的模样感到无比震惊。

[ə'tenjuertɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][læst] [dɪ'gri:] , [bent] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈdʌb(ə)] ,
Attenuated to the last degree , bent almost double ,
减弱 到 这 最后的 程度 , 弯曲 几乎 双倍的 ,
衰减到极致，几乎弯成了两倍。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .
he looked as if he were in the last stage of exhaustion .
他 看起来 作为 如果 他 是 在 这 最后的 阶段 的 疲惫 .
他看起来好像已经精疲力竭了。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][wʌn] [mæs] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] [ˈtætərz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]
His clothes were one mass of rags and tatters , which hung about him in
他的 衣服 是 一 大量的 的 破布 和 破烂不堪 , 哪个 悬挂 关于 他 在
[ˈrɪbənz] ;
ribbons ;
丝带 ;
他的衣服破烂不堪，像条条挂在身上一样；

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtʃmənt] , [hæd; həd] [bɔ:st] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
his face , sunken and the colour of parchment , had lost its expression of
他的 脸 , 凹陷 和 这 颜色 的 羊皮纸 , 有 丢失的它是 表达 的
[ˈenərdʒɪ][ænd; ənd] [ˈmænlinəs] ,
energy and manliness ,
活力 和 男子气概 ,
他面容憔悴，脸色苍白如羊皮纸，失去了往日的活力和男子气概。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
and wore for the moment a look of bewilderment , which was almost
和 穿着 为了 这 片刻 一个 看 的 困惑 , 哪个 曾是 几乎
[ˈveɪkənsɪ] .
vacancy .
空缺 .
那一刻，他脸上露出茫然的表情，几乎是茫然的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌnz] [bɪn] .
He was the wreck of what he had once been .
他 曾是 这 破坏 的 什么 他 有 一次 到过 .
他已不再是曾经的自己。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] , [ðə; ðɪ][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [ˈmenʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] " [lə'mentəb(ə)] [sɔ:ŋ] ,
His servant , the one whom he mentions in his " Lamentable Song ,
他的 仆人 , 这 一 谁 他 提及 在 他的 " 令人惋惜的 歌曲 ,
他的仆人，就是他在《哀歌》中提到的那位，

" [ɔrsɑ:ljə] [tɒk] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld][mæn] .

" **Orsolya took to be quite an old man .**
" 奥尔索利亚 采取 到 是 相当 一个 老的 男人 .

奥尔索利亚看起来年纪很大了。

[ˈwɪðərd] [ænd; ənd][wɔːrn] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
Withered and worn like his master , he was , if possible , even more
干枯 和 磨损 喜欢 他的 掌握 , 他 曾是 , 如果 可能的 , 甚至 更多的
[dɪˈlæpɪdeɪtɪd] ,
dilapidated ,
破旧的 ,

他像他的主人一样憔悴不堪，甚至可能比主人还要破败不堪。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] .
thanks to his encounter with the wolves .
谢谢 到 他的 遇到 和 这 狼 .

多亏了他与狼群的遭遇。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ɔrsɑ:ljə] [ˈdʒentli] ,
" **You have come a long way and suffered much , Father , " said Orsolya gently ,**
" 你 有 来 一个 长的 方式 和 遭受 很多 , 父亲 , " 说 奥尔索利亚 轻轻地 ,
“父亲，您一路走来历经艰辛，也承受了许多苦难，”奥尔索利亚轻声说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ˈdɔːrə][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpouzər] .
when she had welcomed Dora and Talabor , and regained her composure .
什么时候 她 有 欢迎 多拉 和 - , 和 恢复 她 镇定 .

当她迎接了朵拉和塔拉博尔之后，她恢复了镇定。

" [mʌtʃ] [ˈleɪdi] , [mʌtʃ] — [aɪ] — [aɪ] — — "
" **Much lady , much — I — I — —** "
" 很多 女士 , 很多 — 我 — 我 — — "

“女士，女士，女士——我——我——”

" [ɑː] , [wel] , [ˈnevər][maɪnd] !
" **Ah , well , never mind !**
" 啊 , 出色地 , 绝不 头脑 !

“啊，好吧，没关系！ ”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][læst] , [ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər] , [ˈnevər][maɪnd] !
so long as you are here at last , Father Roger , never mind !
所以 长的 作为 你 是 这里 在 最后的 , 父亲 罗杰 , 绝不 头脑 !

罗杰神父，只要您终于来了，就没关系了！

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [met] [læst] !
It is a long , long time since we met last !
它 是 一个 长的 , 长的 时间 自从 我们 遇见 最后的 !

我们上次见面已经是很久很久以前的事了！

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得？

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ˈpresbʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ]
My husband was alive then , and we were staying in Pressburg with my
我的 丈夫 曾是 活 然后 , 和 我们 是 入住 在 普雷斯堡 和 我的
[ˈnefjuː] , [ˈstiːvən] - ,
nephew , Stephen Szirmay ,
侄子 , 史蒂芬 - ,

那时我丈夫还活着，我们和我的侄子斯蒂芬·西尔梅住在普雷斯堡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] .
and with the Hédervárys .
和 和 这 - .

以及 Hédervárys。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [**Pg 294**]
" [页 -]

[第294页]

" [aɪ] [rɪˈmembər] [wel] , [daɪ] [ˈleɪdi] ; [ɑː] !
" **I remember well , dear lady ; ah !**
" 我 记住 出色地 , 亲爱的 女士 ; 啊 !

“我记得很清楚，亲爱的女士；啊！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][wiː; wi] [ˈeni] [ʌv; əv][juːˈes] [dreɪmt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] !
how little we any of us dreamt of the days that were coming !
如何 小的 我们 任何 的 我们 梦见 的 这 天 那 是 未来 !

我们谁又能想到，未来的日子会是怎样一番景象呢！

" [hiː; hi] [spʊk] [ˈfɔːltərɪŋli] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [boʊd] [təˈgeðər] [ɑːn]
" **He spoke falteringly , in a faint voice ; and as he sat bowed together on**
" 他 辐 犹豫不决地 , 在 一个 头晕的 嗓音 ; 和 作为 他 卫星 鞠躬 一起 在

[ðə; ði] [loʊ] [siːt] ,
the low seat ,
这 低的 座位 ,

他说话断断续续，声音微弱；当他和同伴一起低头坐在低矮的座位上时，

[ɔːrsɑːljə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
Orsolya noticed that he trembled in every limb .
奥尔索利亚 注意到 那 他 颤抖 在 每一个 肢 .

奥尔索利亚注意到他全身都在颤抖。

[ðə; ði] [ˈruːməɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [sprɛd] ,
The rumour of his arrival had quickly spread ,
这 谣言 的 他的 到达 有 迅速地 传播 ,

他即将到来的消息迅速传开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərɪn][ɔːl] [keɪm] [ˈflɒkɪŋ] [raʊnd] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː]
and the inhabitants of the cavern all came flocking round , eager to see
和 这 居民 的 这 洞穴 全部 来了 集群 圆形的 , 渴望的 到 看

[ænd; ənd] [hɪr] .
and hear .
和 听到 .

洞穴里的居民都蜂拥而至，急切地想要看一看、听一听。

[ɪn][ðer; ðər] [braɪt] - [ˈkʌlərd] , [ðoʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɔːrɪn][ˈgɑːrmənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt]
In their bright - coloured , though more or less worn garments , with the fire - light
在 他们的 明亮的 - 有色 , 尽管 更多的 或者较少的 磨损 服装 , 和 这 火 - 光

[ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
playing upon them ,
玩耍 之上 他们 ,

他们身穿色彩鲜艳但略显破旧的衣物，在火光的映照下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈtʃɪldrən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊst]
and a whole troop of eager children among them , they were a most
和 一个 所有的 部队 的 渴望的 孩子们 之中 他们 , 他们 是 一个 最多

[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkʌmpəni] .
picturesque company .
如画 公司 .

其中还有一大群热情洋溢的孩子，他们真是一群非常有趣的人。

[bʌt; bət] [ɔrsɑ:ljə] [ə'laʊd] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['kwɛstʃənz] .
But Orsolya allowed no time for questions .
但 奥尔索利亚 允许 不 时间 为了 问题 .

但奥尔索利亚没有给提问时间。

" [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃer] , " [ðæt] [wɪl] [duː] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] !
" Come , " said she , rising from her chair , " that will do for the present !
" 来 , " 说 她 , 上升 从 她 椅子 , " 那 将要 做 为了 这 展示 !
" 来吧 , " 她说着从椅子上站起来 , " 暂时这样就可以了 ! "

[ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər] [ɪz] [wɔːrn] [aʊt] !
Father Roger is worn out !
父亲 罗杰 是 磨损 出去 !

罗杰神父累坏了 !

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [es ˈtiː] . [ˈænəz] [haʊs] [ˈredi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ɡʊd] [bedz] ;
Will you ladies go and get St . Anna's house ready , and make up good beds ;
将要 你 女士们 去 和 得到 英石 . 安娜的 房子 准备好 , 和 制作 向上 好的 床 ;
女士们 , 请你们去把圣安娜的房子收拾好 , 铺好床铺好好吗 ?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ˈkɪnzmen] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,
and you , kinsmen , " she went on , turning to the men ,
和 你 , 亲属 , " 她 去 在 , 转弯 到 这 男人 ,
" 还有你们 , 我的亲人们 , " 她转过身对男人们继续说道 , "

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [əˈbaʊt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kliːn] [ˈlɪnɪn] ?
" will you see about clothes and clean linen ?
" 将要 你 看 关于 衣服 和 干净的 亚麻布 ?
你会去看看衣服和干净的床单吗 ?

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [oʊld] [rægz] ,
I am afraid we have nothing but old rags ,
我 是 害怕的 我们 有 没有什么 但 老的 破布 ,
恐怕我们只有一些破旧的衣服。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [wɔːrn] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ɑːr; ər] [ˈweɪɪŋ] ,
but at least they are not quite so worn as those our friends are wearing ,
但 在 至少 他们 是 不是 相当 所以 磨损 作为 那些 我们的 朋友们 是 穿着 ,
但至少它们不像我们朋友穿的那些那么破旧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ˈkliːnər] !
and they are a trifle cleaner !
和 他们 是 一个 琐事 清洁工 !
而且它们还很能清洁 !

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkænən] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [jɔːr; jər] [tʃɑːrdʒ] , [ˈmɑːrɪtɔːn] ;
I shall put the good Canon especially in your charge , Márton ;
我 将 放 这 好的 佳能 尤其 在 你的 收费 , 马顿 ;
马顿 , 我尤其要把这位优秀的教士托付给你负责 ;

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] . "
you will look after him and see that he wants for nothing . "
你 将要 看 后 他 和 看 那 他 想要 为了 没有什么 . "
你会照顾他 , 确保他衣食无忧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] , " [ˈstæməd] [ˈrɑːdʒər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
" Thank you , lady , " stammered Roger , almost overwhelmed by the warmth of
" 感谢 你 , 女士 , " 结结巴巴 罗杰 , 几乎 不堪重负 经过 这 温暖 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
his reception .
他的 接待 .
" 谢谢你 , 女士 , " 罗杰结结巴巴地说 , 几乎被大家的热情接待弄得不知所措。

" [ˈblesɪŋz] [biː bi][əˈpaːn][jər; jər] [ˈɑːnə-d] [hed] , [ænd; ənd][əˈpaːn][ɔːl] [huː] [dwel] [brɪniːθ] [ðɪs] [ruːf]
" **Blessings be upon your honoured head , and upon all who dwell beneath this roof**
" 祝福 是 之上 你的 荣幸 头 , 和 之上 全部 WHO 住 下面 这 屋顶
.
:
.

愿您尊贵的头颅蒙受祝福，也愿所有居住在这屋檐下的人们蒙受祝福。

" [ɔːl][ˈprez(ə)nt] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈɔːlmʊst] [ɪnˌvaːlənˈterəli] , [ˌwerəˈpaːn] [ˈraːdʒər] [ˈsʌmənd] [ɔːl]
" **All present bowed their heads almost involuntarily , whereupon Roger summoned all**
" 全部 展示 鞠躬 他们的 头部 几乎 不由自主 , 于是 罗杰 被召唤 全部
[hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ]
his remaining
他的 其余的

“在场的所有人都几乎不由自主地低下了头，这时罗杰召集了他所有剩余的人员。”

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 295**]
[页 -]

[第295页]

[streŋθ] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [hændz] , [prəˈhaʊnst] [ðə; ði] [benɪˈdɪk(ə)n] [ˈoʊvər]
strength , and reaching forth his withered hands , pronounced the benediction over
力量 , 和 到达 前进 他的 干枯 双手 , 发音 这 祝福 超过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他用尽全力，伸出枯萎的双手，为他们祝福；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz][hændz] .
after which the children made a rush forward to seize and kiss his hands .
后 哪个 这 孩子们 制成 一个 匆忙 向前 到 抢占 和 吻 他的 双手 .

随后孩子们蜂拥上前，抓住他的手并亲吻它。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] , [ˈfɑːðər] [ˈraːdʒər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **No , I won't hear anything now , Father Roger , " said the old lady after a pause ,**
" 不 , 我 惯于 听到 任何事物 现在 , 父亲 罗杰 , " 说 这 老的 女士 后 一个 暂停 ,
"不，我现在什么都不想听，罗杰神父，"老太太停顿了一下说道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [gests] [bɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] ,
for her new guests belonged to the family now , she considered ,
为了 她 新的 客人 属于 到 这 家庭 现在 , 她 经过考虑的 ,

她心想，因为她的新客人现在也算是这个家庭的一员了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː bi] " - [ænd; ənd] - " [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
and were to be " thee'd and thou'd " and managed like the rest .
和 是 到 是 " - 和 - " 和 管理 喜欢 这 休息 .

并且要像其他事物一样，使用“汝”和“尔”这样的称呼进行管理。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [get]
" **You must not say another word ; you must eat and drink and get**
" 你 必须 不是 说 其他 单词 ; 你 必须 吃 和 喝 和 得到
[ˈθɜːrəli] [ˈrestɪd] ,
thoroughly rested ,
彻底 休息 ,

“你一个字都不许再说；你必须吃喝，好好休息。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [pərˈhæps] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
and then , to - morrow perhaps , or in a day or two ,
和 然后 , 到 - 明天 也许 , 或者 在 一个 天 或者 二 ,
然后，或许明天，或许一两天后，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [prerz] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ([wi:; wi][hæv; həv][wʌn] !)
when you have said prayers in the chapel (we have one !)

什么时候 你 有 说 祈祷 在 这 教堂 (我们 有 一 !)
当你在小教堂里做完祈祷之后（我们这里有个小教堂！）

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][ɪz] [dʌn] , [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and the day's work is done , we will all sit round the fire ,
和 这 天 工作 是 完毕 , 我们 将要 全部 坐 圆形的 这 火 ,
一天的工作结束了，我们都围坐在篝火旁。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] .
and you shall tell us all you know and all you have seen .
和 你 将 告诉 我们 全部 你 知道 和 全部 你 有 已见 .
你要把你所知道的和所看到的一切都告诉我们。

" [ənt] - ['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər] [wel] [drɪld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Aunt Orsolya's subjects were well drilled , and though they were burning with
" 阿姨 - 主题 是 出色地 钻孔 , 和 尽管 他们 是 燃烧 和
['i:gərnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
eagerness and anxiety ,
渴望 和 焦虑 ,
“奥尔索利亚姑妈的臣民训练有素，虽然他们内心充满渴望和焦虑，

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [brɪ'si:dʒ] [ðə; ði] [ˈðər] [ˈwɒndərəz] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪəɪz][æt; ət] [wʌns]
those who had begun to besiege the other wanderers with inquiries at once
那些 WHO 有 开始 到 围攻 这 其他 流浪者 和 查询 在 一次
[rɪ'freɪnd] .
refrained .
克制 .

那些开始围堵其他流浪者并进行询问的人立刻停止了。

[ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [tɔ:rtʃ] - [ˈberərz] ,
Preceded by a couple of torch - bearers ,
之前 经过 一个 夫妻 的 火炬 - 持有者 ,
在几名火炬手的引领下，

[ˈfa:ðər] [ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz][led] [ˈkerfəli] [ə'weɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [keɪvz] ,
Father Roger was led carefully away to one of the side caves ,
父亲 罗杰 曾是 引领 小心 离开 到 一 的 这 边 洞穴 ,
罗杰神父被小心翼翼地带到其中一个侧洞里。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] [neɪmz] ; [ˈdɔ:ɾə][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
all of which had their names ; Dora was taken in charge by some of the
全部 的 哪个 有 他们的 姓名 ; 多拉 曾是 已采取 在 收费 经过 一些 的 这
[ˈleɪdɪz] ;
ladies ;
女士们 ;

它们都有自己的名字；朵拉由一些女士负责照看；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkænənz] [ˈsɜ:rvənt][wɜ:r; wər] [ˈi:kwəli] [wel] [lʊkt] [ˈæftər] ,
Talabor and the Canon's servant were equally well looked after ,
- 和 这 佳能的 仆人 是 同样地 出色地 看起来 后 ,
塔拉博尔和教士的仆人都得到了很好的照顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ɔ:l] [wʌns] [mɔ:ɾ] [eɪt] [ðə; ði] " [hoʊm] - [meɪd] [bred] ,
and that night they all once more ate the " home - made bread ,
和 那 夜晚 他们 全部 一次 更多的 吃 这 " 家 - 制成 面包 ,
那天晚上，他们又一次吃了“自制面包”。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] .
" which they had so long been without .
" 哪个 他们 有 所以 长的 到过 没有 .
他们已经很久没有这种东西了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [tri:] - [bɑ:rk] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] ,
That it was made with a considerable admixture of tree - bark mattered little ,
那 它 曾是 制成 和 一个 大量 混合物 的 树 - 吠 重要 小的 ,
即使它掺杂了大量的树皮, 也无关紧要。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [fækt] .
perhaps they hardly noticed the fact .
也许 他们 几乎 注意到 这 事实 .
或许他们根本没注意到这一点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'liʃəs] !
It was simply delicious !
它 曾是 简单地 可口的 !
简直太美味了!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bedz] !
And the beds !
和 这 床 !
还有床!

[æz; əz] [ˈdɔ: rə] [sæŋk] [daʊn] [ɑ: n] [hɜ: rz] , [aɪ 'ti:]
As Dora sank down on hers , it
作为 多拉 沉没 向下 在 她的 , 它
当朵拉瘫倒在她的椅子上时,

[si: md] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] [ðæt] [fi:; ji] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['ri: əl] ['kʌmfərt] [brɪ'fɔ: r] .
seemed to her that she had never known real comfort before .
似乎 到 她 那 她 有 绝不 已知 真实的 舒适 前 .
她觉得她以前从未体验过真正的舒适。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i: vniŋ] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] ;
At last the excitement of the evening had subsided ;
在 最后的 这 激动 的 这 晚上 有 平静下来 ;
晚间的兴奋终于平息下来;

[ðə; ði] ['kwi: nz] ['sʌbdʒekts] [hæd; həd] [ɔ: l] [ri: ə'sembəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪr z] ,
the Queen's subjects had all reassembled about the fires ,
这 女王大学 主题 有 全部 重新组装 关于 这 火灾 ,
女王的臣民们都重新聚集在火堆旁。

['spekjuleɪtɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ;
speculating much as to what the new - comers would have to tell them ;
推测 很多 作为 到 什么 这 新的 - 来者 会 有 到 告诉 他们 ;
他们纷纷猜测新来者会告诉他们些什么;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ænt] [ɔrsə:ljə] [brɪ'gæən] [hɜ: r; hər] ['nartli] [raʊndz] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɔ: l] [ɪn] [tɜ: rn] ,
and presently Aunt Orsolya began her nightly rounds , visiting all in turn ,
和 目前 阿姨 奥尔索利亚 开始 她 每晚 回合 , 访问 全部 在 转动 ,
于是, 奥尔索利亚阿姨开始了她每晚的巡视, 依次拜访了每一位来访者。

[ænd; ənd] ['stɑ: piŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [i: tʃ] [gru: p] .
and stopping to have a little kindly chat with each group .
和 停止 到 有 一个 小的 亲切地 聊天 和 每个 团体 .
并停下来与每个小组进行一些友好的交谈。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX :
章 十九 :

第十九章

[ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒəz] [ˈstɔːri] .
FATHER ROGER'S STORY :
父亲 罗杰的 故事 :

罗杰神父的故事。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [pæst] ,
A day or two passed ,
一个 天 或者 二 通过了 ,

过了一两天,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər][bɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
and the good Father Roger began to recover a little of his strength ,
和 这 好的 父亲 罗杰 开始 到 恢复 一个 小的 的 他的 力量 ,
善良的罗杰神父开始恢复了一些体力。

[ɪf] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrflnəs] .
if not much of his cheerfulness .
如果 不是 很多 的 他的 愉悦 .

或许他那份快乐少了很多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][roʊˈbʌst][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdʒ] , [ɪˈnjɜrd] [tuː; tə]
He was naturally a robust man , and he was , besides , inured to
他 曾是 自然 一个 强壮的 男人 , 和 他 曾是 , 除了 , 受伤 到
[ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ;
hardship and suffering ;
困境 和 痛苦 ;

他天生体格健壮，而且饱经风霜；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæktʃuəli] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ɪkˈstriːm] [fəˈtiːg] [ænd; ənd][wɑːnt]
there was nothing actually amiss with him but extreme fatigue and want
那里 曾是 没有什么 实际上 错误 和 他 但 极端 疲劳 和 想
[ʌv; əv] [fuːd] ,
of food ,
的 食物 ,

他其实并没有什么大碍，只是极度疲劳和饥饿。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwaɪət] [ˈnaɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [hɪmˈself] ,
so that after a few quiet nights and days he began to feel more like himself ,
所以 那 后 一个 很少 安静的 夜晚 和 天 他 开始 到 感觉 更多的 喜欢 他自己 ,
经过几个平静的日夜，他开始感觉自己渐渐恢复了正常。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ænt]
and able to give some account of all that had happened since Aunt
和 有能力的 到 给 一些 帐户 的 全部 那 有 发生 自从 阿姨
[ɔrsɑːljə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪˈteɪkən] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkævərn] .
Orsolya and the rest had betaken themselves to the cavern .
奥尔索利亚 和 这 休息 有 被带走 他们自己 到 这 洞穴 .

并能讲述自从奥尔索利亚姑妈和其他人去了山洞之后发生的一切。

[ðə; ði] [men] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːl]
The men , of course , had some of them been going out more or less all
这 男人 , 的 课程 , 有 一些 的 他们 到过 去 出去 更多的 或者较少的全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

当然，这些人中有些几乎一直都在外出。

[ˈhʌntɪŋ] , [ɔːr] — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ˈstiːlɪŋ] ,
hunting , or — as we have said , stealing ,
打猎 , 或者 — 作为 我们 有 说 , 偷窃 ,
狩猎, 或者——正如我们所说, 偷窃,

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][ˈoʊnli] [ɪmˈpɜːrfɪkt] ,
but the accounts they had brought back had been not only imperfect ,
但 这 账户 他们 有 带来 后退 有 到过 不是 仅有的 不完善 ,
但他们带回来的账目不仅不完整,

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][soʊ] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] [tuː; tə][fɔːrm] [ˈeni]
but often so contradictory that it was hard for the refugees to form any
但 经常 所以 矛盾的 那 它 曾是 难的 为了 这 难民 到 形式 任何
[klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
clear idea of what had really been going on ,
清除 主意 的 什么 有 真的 到过 去 在 ,
但这些说法往往自相矛盾, 以至于难民们很难对究竟发生了什么形成任何清晰的认识。

[ænd; ənd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈnʌf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtensli] [ˈiːgər] [tuː; tə] [hɪr] .
and , naturally enough , they were intensely eager to hear .
和 , 自然 足够的 , 他们 是 强烈地 渴望的 到 听到 .
当然, 他们都非常渴望听到这个消息。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːgər] [ðæn; ðən] [ænt] [ɔːrsɑːljə] ,
No one was more eager than Aunt Orsolya ,
不 一 曾是 更多的 渴望的 比 阿姨 奥尔索利亚 ,
没有人比奥尔索利亚阿姨更热心了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər][noʊ] [smɔːl] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈpres] [hɜːr; hər][kjʊriˈɑːsəti] , [ɔːr] [ˈræðər] [æŋˈzaɪəti]
and it cost her no small effort to repress her curiosity , or rather anxiety
和 它 成本 她 不 小的 努力 到 抑 她 好奇心 , 或者 相当 焦虑
;
;
;
;
她费了好大劲才压抑住自己的好奇心, 或者更确切地说是焦虑;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [fɔːrˈbɔːr]
but she did it , and not only forbore
但 她 做过 它 , 和 不是 仅有的 前钻孔
但她做到了, 而且不仅没有放弃

[tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈrɑːdʒər][hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [ˈstriktli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ˈevriwʌn] [els] [tuː; tə][duː][soʊ][ˈɔːlsəʊ] .
to question Roger herself , but strictly forbade everyone else to do so also .
到 问题 罗杰 她自己 , 但 严格 禁止 每个人 别的 到 做 所以 还 .
她可以亲自质问罗杰, 但严令禁止其他人也这样做。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkænən][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
But as soon as she saw that the Canon was able to walk about a little ,
但 作为 很快 作为 她 锯 那 这 佳能 曾是 有能力的 到 走 关于 一个 小的 ,
但当她看到佳能能够稍微走动一下时,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl]
that his appetite was good , and that he was gradually regaining his usual
那 他的 食欲 曾是 好的 , 和 那 他 曾是 逐步地 恢复 他的 通常
[kaːm] ,
calm ,
冷静的 ,
他胃口很好, 而且逐渐恢复了往日的平静。

[ʃiː; ʃɪ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] ；
she reminded him of his promise ；
她 提醒 他 的 他的 承诺 ；

她提醒他不要忘记自己的承诺；

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri]
and one evening they all gathered round him in the firelight to hear the story
和 一 晚上 他们 全部 聚集 圆形的 他 在 这 火光 到 听到 这 故事
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [raʊt] [ɪn] ['lætn] [vɜːrs] ，
which he afterwards wrote in Latin verse ；
哪个 他 然后 写道 在 拉丁 诗 ；

一天晚上，大家围坐在火光旁，听他讲述这个故事，后来他用拉丁诗歌将这个故事写下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)][ʌv; əv] " ['kɑːmen] - ， " [ɔːr] " [lə'mentəb(ə)]
and to which he gave the title of " Carmen miserabile , " or " Lamentable
和 到 哪个 他 给予 这 标题 的 " 卡门 - ， " 或者 " 令人惋惜的
[sɔːŋ] ．
Song ．
歌曲 ．

他给这首诗取名为“Carmen miserabile”，意为“悲惨的歌”。

" ['rɑːdʒər][br'gæən][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn][baɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv]['moʊhiː][ænd; ənd][ðə; ði]
" Roger began his narration by telling of the battle of Mohi and the
" 罗杰 开始 他的 旁白 经过 讲述 的 这 战斗 的 莫希 和 这
['kɪŋz] ['rʃkeɪp] [tuː; tə] - ；
King's escape to Thuróc ；
国王学院 逃脱 到 - ；

罗杰开始叙述，讲述了莫希之战和国王逃往图罗茨的故事；

[ænd; ənd] [ɔːrsɑːljə] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][praɪd] [haʊ] ['stiːvən] ， ['piːtər] ， [ænd; ənd]['eɪkɑːs] - [hæd; həd]
and Orsolya heard with pride how Stephen , Peter , and Akos Szirmay had
和 奥尔索利亚 听到 和 自豪 如何 史蒂芬 ， 彼得 ， 和 akos - 有
[ʃerd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ，
shared his flight ；
共享 他的 航班 ；

奥尔索利亚自豪地听说斯蒂芬、彼得和阿科斯·西尔迈与他同乘一班飞机。

[haʊ] ['stiːvən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ，
how Stephen had fallen by the way ；
如何 史蒂芬 有 倒下 经过 这 方式 ；

顺便提一下斯蒂芬是怎么摔倒的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['mæstər] ['piːtər][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ɔː][ðə; ði] ['perɪlz][ænd; ənd]['deɪndʒəz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and how Master Peter had survived all the perils and dangers by which they
和 如何 掌握 彼得 有 幸存下来 全部 这 危险 和 危险 经过 哪个 他们
[wɜːr; wər] [brɪ'set] ，
were beset ；
是 围困 ；

以及彼得少爷是如何从他们所面临的所有危险和危机中幸存下来的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['eɪkɑːs] ， [tuː] ， [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['kʌn] ['mæsəkər] ，
and how Akos , too , had not only survived the Kun massacre ；
和 如何 akos ， 也 ， 有 不是 仅有的 幸存下来 这 昆 屠杀 ；

以及阿科斯不仅在昆城大屠杀中幸存下来，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wen] [læst][ðə; ði]['kænən][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ，
but was safe and sound when last the Canon had heard of him ；
但 曾是 安全的 和 声音 什么时候最后的 这 佳能 有 听到 的 他 ；
但据教士最后一次听到他的消息，他安然无恙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [baɪ] ['meni] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd][dɪ'vəʊʃ(ə)n] ;
and had distinguished himself by many an act of bravery and devotion ;
和 有 杰出的 他自己 经过 许多 一个 行为 的 勇敢 和 虔诚 ;
他曾因多次勇敢和忠诚的行为而备受赞誉；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi:z] [aɪz] [gru:] ['veri] [braɪt] [æz; əz][fi; ji] ['lɪsnd] ,
and the old lady's eyes grew very bright as she listened ,
和 这 老的 女士的 眼睛 生长 非常 明亮的 作为 她 听着 ,
老太太听着，眼睛渐渐亮了起来。

[ænd; ənd][fi; ji] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu; tə] [stroʊk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,
and she put out her hand to stroke that of the pale ,
和 她 放 出去 她 手 到 中风 那 的 这 苍白 ,
她伸出手去抚摸那苍白者的手，

[slɪm] [gɜ:rl] [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['i:gərli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd] .
slim girl who sat beside her , eagerly drinking in every word .
苗条的 女孩 WHO 卫星 旁 她 , 急切地 喝 在 每一个 单词 .
坐在她旁边的苗条女孩，正认真地听着她说的每一个字。

[ˈfɑ:ðər] [ˈrɑ:dʒɜ:z] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪvz] [brɔ:t] [ɪn][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
Father Roger's information came from the captives brought in at different times ,
父亲 罗杰的 信息 来了 从 这 俘虏 带来 在 在 不同的 时代 ,
[ænd; ənd] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] ,
and stopped short ,
和 停止 短的 ,
罗杰神父的信息来自不同时期被带进来的俘虏，但仅此而已。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
so far as the King and his followers were concerned ,
所以 远的 作为 这 国王 和 他的 追随者 是 担心的 ,
就国王及其追随者而言，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['bjʊ:ə, 'bi:'ju:'eɪ] ,
at the time when they had taken refuge in the island of Bua ,
在 这 时间 什么时候 他们 有 已采取 避难所 在 这 岛 的 布阿 ,
当时他们躲藏在布阿岛上，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['bæfəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'su:t] .
and Kajdán had found himself baffled in his pursuit .
和 - 有 成立 他自己 困惑 在 他的 追逐 .
卡伊丹发现自己在追寻的过程中陷入了困惑。

[tu; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , [hi; hi][hæd; həd] ['plʌndəd] [dæl'meɪfə] ,
To indemnify himself for the loss of his prey , he had plundered Dalmatia ,
到 赔偿 他自己 为了 这 损失 的 他的 猎物 , 他 有 掠夺 达尔马提亚 ,
[kroʊ'eɪfə] , [ænd; ənd]['ba:znɪə] ,
Croatia , and Bosnia ,
克罗地亚 , 和 波斯尼亚 ,
为了弥补猎物的损失，他洗劫了达尔马提亚、克罗地亚和波斯尼亚。

[hæd; həd] ['veɪnli] ['stɔ:rmɪd] [rɑ:'gu:zɑ:] , [ænd; ənd][hæd; həd][set]['faɪər][tu; tə][kæ'tɑ:rou] .
had vainly stormed Ragusa , and had set fire to Cattaro .
有 徒劳地 暴风雨 拉古萨 , 和 有 放 火 到 卡塔罗 .
他们徒劳地攻占了拉古萨，并放火烧毁了卡塔罗。

[ðə; ði][ləst] [ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [iːst] [ænd; ənd]
The last Father Roger knew of him was that he had turned east and
这 最后的 父亲 罗杰 知道 的 他 曾是 那 他 有 转向 东方 和
[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][berˈtʌ][ɪn][mɒlˈdeɪviə; -vjə] ,
was expected to join Batu in Moldavia ,
曾是 预期的 到 加入 巴图 在 摩尔多瓦 ,
罗杰神父最后一次听到他的消息,是他已经向东行进,预计会去摩尔达维亚与巴图会合。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][æɪlˈbeɪniə] , [ˈsəːvjə] , [ænd; ənd] [bʌlˈɡeriə] .
by way of Albania , Serbia , and Bulgaria .
经过 方式 的 阿尔巴尼亚 , 塞尔维亚 , 和 保加利亚 .
途经阿尔巴尼亚、塞尔维亚和保加利亚。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][naːt] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] ,
The name of Kajdán was not unknown to the refugees ,
这 姓名 的 - 曾是 不是 未知 到 这 难民 ,
难民们对卡伊丹这个名字并不陌生。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði]ˈmɑːŋɡəl] [hɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔːd] [ˈɪntuː]
for it was he who had led the Mongol horde which had poured into
为了 它 曾是 他 WHO 有 引领 这 蒙古人 部落 哪个 有 倾倒 进入
[ˌtrænsɪlˈveɪniə,- nʲə][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ;
Transylvania from the north - east ;
特兰西瓦尼亚 从 这 北 - 东方 ;
因为正是他率领蒙古大军从东北方向涌入特兰西瓦尼亚;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈprɑːbəbli] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈvæŋɡɑːrd] ,
it was he , or rather probably only his vanguard ,
它 曾是 他 , 或者 相当 大概 仅有的 他的 先锋 ,
是他, 或者更确切地说, 很可能只是他的先锋队。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - ;
who had been defeated by the men of Radna ;
WHO 有 到过 战败 经过 这 男人 的 - ;
他们曾被拉德纳人击败;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtækt] [ðem; ðəm][ɪn] [fɔːrs] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 31st ,
it was he who had suddenly attacked them in force on March 31st ,
它 曾是 他 WHO 有 突然 遭到攻击 他们 在 力量 在 行进 31st ,
是他于3月31日突然对他们发动了猛烈攻击。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgeɪli] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɪktəri] ;
when they were gaily celebrating their victory ;
什么时候 他们 是 兴高采烈地 庆祝 他们的 胜利 ;
当他们兴高采烈地庆祝胜利时;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [taʊn] [ænd; ənd] [maɪnz] [ʌnˈɪndʒərd]
it was he who had consented to leave their town and mines uninjured
它 曾是 他 WHO 有 同意 到 离开 他们的 镇 和 矿井 未受伤
[ɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] - ,
on the condition that Ariskald ,
在 这 状况 那 - ,
是他同意毫发无损地离开他们的城镇和矿井, 条件是阿里斯卡尔德

[ðer; ðər] [kaʊnt] , [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] .
their Count , should act as his guide .
他们的 数数 , 应该 行为 作为 他的 指导 .
他们的伯爵应该担任他的向导。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [æz; əz] [ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər] [nuː] [tuː] [wel] ,
It was he , as Father Roger knew too well ,
它 曾是 他 , 作为 父亲 罗杰 知道 也 出色地 ,
罗杰神父非常清楚, 那就是他。

[hu:] [hæd; həd] [krɔ:st] [ˈIntu:] [ˈhʌŋgəri] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][berˈtʌ][ɪn] [riˈdju:siŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdezərt] ;
who had crossed into Hungary and joined Batu in reducing it to a desert ;
WHO 有 交叉 进入 匈牙利 和 加入 巴图 在 减少 它 到 一个 沙漠 ;
他曾越过边境进入匈牙利，与拔都一起将匈牙利夷为沙漠；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈθi:drəl] [ˈsɪti] , [ˈɡroʊswɔ:r,dain] (-) [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni]
for his own cathedral city , Grosswardein (Nagyvárad) was one of the many
为了 他的 自己的 大教堂 城市 , 格罗斯沃丁 (-) 曾是 一 的 这 许多
[ˈpleɪsɪz] [wɪt] - [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] .
places which Kajdán had captured .
地方 哪个 - 有 捕获 .

对于他自己的大教堂城市来说，格罗斯瓦尔丁（纳吉瓦拉德）是卡伊丹攻占的众多地方之一。
" [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈself] , [ˈfa:ðər] [ˈrɑ:dʒər] ? " [æskt] [ɔrsa:ljə] .
" And about yourself , Father Roger ? " asked Orsolya .
" 和 关于 你自己 , 父亲 罗杰 ? " 问 奥尔索利亚 .
"那么，罗杰神父，您自己呢？"奥尔索利亚问道。

" [tel] [ju:ˈes] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈself] , [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ]
" Tell us about yourself , where you were taken , and how you escaped with
" 告诉 我们 关于 你自己 , 在哪里 你 是 已采取 , 和 如何 你 逃脱 和
[jɔr; jər][laɪf] . "
your life . "
你的 生活 . "

“请告诉我们你的情况，你被带到哪里，以及你是如何逃出生天的。”
" [aɪ][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] - [brɪfɔ:r] - [ri:tɪt] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" I had fled from Nagyvárad before Kajdán reached it , and was a
" 我 有 逃亡 从 - 前 - 达到 它 , 和 曾是 一个
[ˈfju:dʒətɪv] , [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
fugitive , hiding in the woods ,
逃犯 , 隐藏 在 这 树林 ,
“在卡伊丹到达纳吉瓦拉德之前，我就逃离了那里，成了一个逃犯，躲藏在树林里。”

[ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [ru:ts] [ænd; ənd] [hɜ:rb] [ænd; ənd][waɪld] [fru:ts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] ,
living on roots and herbs and wild fruits until the autumn ,
活的 在 根 和 草药 和 荒野 水果 直到 这 秋天 ,
靠根茎、草药和野果为生，直到秋季。

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ][wʌz; wəz] [diˈsi:vɪd] [æz; əz] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] !
and then — I was deceived as others were !
和 然后 — 我 曾是 受骗 作为 其他的 是 ！
然后——我和其他人一样，也被骗了！

" [,pi:ˈdʒi: -]
" [Pg 300]
" [页 -]
[第300页]

[ˈfa:ðər] [ˈrɑ:dʒər] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [berˈtʌ] ,
Father Roger went on to explain that Batu ,
父亲 罗杰 去 在 到 解释 那 巴图 ,
罗杰神父接着解释说，巴图，
[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [fled] ,
by way of keeping those of the inhabitants who had not yet fled ,
经过 方式 的 保持 那些 的 这 居民 WHO 有 不是 然而 逃亡 ,
通过留住那些尚未逃离的居民，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rɪst] [maɪt] [bi:; bi]
and of luring back some who had , in order that the harvest might be
和 的 诱饵 后退 一些 WHO 有 , 在 命令 那 这 收成 可能 是
[sɪ'kjʊəd] ,
secured ,
安全 ,

并设法将一些已经离开的人引回来，以便确保收成。

[hæd; həd] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][pra:klə'meɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] .
had issued a proclamation in the King's name .
有 发布 一个 公告 在 这 国王学院 姓名 .

曾以国王的名义发布公告。

" [bʌt; bət] [həʊ] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ɔrsa:ljə] .
" **But how ?** " **interrupted Orsolya** .
" 但 如何 ? " 中断 奥尔索利亚 .

“可是怎么做呢？”奥尔索利亚打断道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'si:vd] !
" **You were deceived** !
" 你 是 受骗 !

你被骗了！

[kæn; kən][hi:; hi] [raɪt] [ʼaʊər; ɑ:r] [tʌŋ] ?
Can he write our tongue ?
能 他 写 我们的 舌头 ?

他能写出我们的语言吗？

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [pra:klə'meɪʃənz] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɪŋz] [si:l] . "
Besides , the King's proclamations have the King's seal . "
除了 , 这 国王学院 公告 有 这 国王学院 海豹 . "

此外，国王的公告都盖有国王的印章。

" [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [ðɪs] !
" **And so had this** !
" 和 所以 有 这 !

“就是这样！”

[ðeɪ] — [ðeɪ] [ga:t][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
They — they got hold of it . "
他们 — 他们 得到 抓住 的 它 . "

他们——他们拿到了它。

" [ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? " [pə'sɪstɪd] [ænt] [ɔrsa:ljə] [ɪn'kredʒələsli] .
" **And knew what it was ?** " **persisted Aunt Orsolya incredulously** .
" 和 知道 什么 它 曾是 ? " 持续 阿姨 奥尔索利亚 难以置信地 .

“而且她知道那是什么？”奥尔索利亚姑妈难以置信地追问道。

[rɪ'lʌktəntli] ['fɑ:ðər] ['rɑ:dʒər][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]
Reluctantly Father Roger had to admit that they had been enlightened by a
勉强 父亲 罗杰 有 到 承认 那 他们 有 到过 开明 经过 一个
[hʌŋ'ɡerɪən] .
Hungarian .
匈牙利 .

罗杰神父很不情愿地承认，他们受到了一位匈牙利人的启蒙。

" [ə; eɪ]['mæɡjɑ:] ! " [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [ɪn] [ˈveriəs] [toʊnz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd]
" **A Magyar !** " **burst from his audience in various tones of horror and**
" 一个 匈牙利语 ! " 爆裂 从 他的 观众 在 各种各样的 音调 的 恐怖 和

[ɪndɪɡ'nei](ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“一个匈牙利人！”观众席上爆发出各种惊恐和愤慨的声音。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ei 'em] [ʃər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] — [pər'hæps]
" There were not many like him , I am sure there were not many — perhaps
" 那里 是 不是 许多 喜欢 他 , 我 是 当然 那里 是 不是 许多 — 也许
[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
we don't know everything .
我们 不 知道 一切 .
“像他这样的人不多，我确信不多——也许我们并不了解所有的事情。”

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ;
He saved my life ;
他 已保存 我的 生活 ;
他救了我的命;
[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)] ['traɪəl] —
I don't like to think too ill of him — it was a time of awful trial —
我 不 喜欢 到 思考 也 患病的 的 他 — 它 曾是 一个 时间 的 可怕 审判 —
[ɑː] !
ah !
啊 !
我不愿对他抱有太深的负面看法——那是一段可怕的考验时期——啊！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['tɔːrtʃəd] !
if you had seen how some were tortured !
如果 你 有 已见 如何 一些 是 受折磨 !
如果你亲眼目睹过有些人遭受的酷刑!
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] ,
It was enough to try the courage of the stoutest heart ,
它 曾是 足够的 到 尝试 这 勇气 的 这 最粗壮的 心 ,
这足以考验最勇敢的人的勇气。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['næt(ə)rəli][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
and he was not naturally a brave man .
和 他 曾是 不是 自然 一个 勇敢的 男人 .
他天生并不是个勇敢的人。
[ænd; ænd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
And yet I could not have believed it of him !
和 然而 我 可以 不是 有 相信 它 的 他 !
但我简直不敢相信他会做出这种事！

[aɪ][kɑːnt] [bi'liːv] [aɪ 'tiː] !
I can't believe it !
我 不能 相信 它 !
简直难以置信！
[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teɪk] , [ʃʊrli] ! "
There must have been some mistake , surely ! "
那里 必须 有 到过 一些 错误 , 一定 ! "
肯定是哪里出了错！

" [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['treɪtər] !
" You had known him before , the traitor !
" 你 有 已知 他 前 , 这 叛徒 !
“你以前就认识他，那个叛徒！”
" [kraɪd] [ænt] [ɔːrsəːljə] .
" cried Aunt Orsolya .
" 哭 阿姨 奥尔索利亚 .
“奥尔索利亚阿姨喊道。”

" [jes] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər] [ˈsædli] , " [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

" **Yes** , " **said Father Roger** **sadly** , " **I** **had known him** .
" 是的 , " 说 父亲 罗杰 令人遗憾的是 , " 我 有 已知 他 .

“是的,”罗杰神父悲伤地说,“我认识他。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ˈmoʊhiː] , [ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]

He **had** **joined the Mongols before the battle of Mohi** , **partly because he**
他 有 加入 这 蒙古人 前 这 战斗 的 莫希 , 部分 因为 他

[wʌz; wəz] [pʊr] ,

was poor ,
曾是 贫穷的 ,

他在摩希战役前就加入了蒙古军队, 部分原因是他家境贫寒。

[ɔːr] [ˈræðər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]

or rather because
或者 相当 因为

或者更确切地说, 是因为

[,piː ˈdʒiː -]

[**Pg 301**]
[页 -]

[第301页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pʊr] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .

he **was** **afraid of being poor** , **and partly because he** **was** **frightened** .
他 曾是 害怕的 的 存在 贫穷的 , 和 部分 因为 他 曾是 害怕 .

他害怕贫穷, 部分原因是他感到恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [ɑːn] [ˈmeni] [əˈkeɪzənz] ;

He **had** **been useful to the Mongols on many occasions** ;
他 有 到过 有用 到 这 蒙古人 在 许多 场合 ;

他曾多次帮助蒙古人;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .

and he **had** **grown rich and prosperous among them** .
和 他 有 生长 富有的 和 繁荣 之中 他们 .

他们在他们中间变得富有而繁荣。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ˌaʊtˈdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsplendər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,

No one of the chiefs outdid him in splendour , **in the number of his servants** ,
不 一 的 这 酋长们 胜出 他 在 辉煌 , 在 这 数字 的 他的 仆人 ,

众酋长中, 没有一个在威严程度上, 在仆从数量上能胜过他。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈhɔːrsɪz] .

or of his beautiful horses .
或者 的 他的 美丽的 马匹 .

或者他那些漂亮的马。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [ə; eɪ] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .

He , **too** , **had** **been made a chief** , **a Knéz** , **as they called it** .
他 , 也 , 有 到过 制成 一个 首席 , 一个 - , 作为 他们 称为 它 .

他也被任命为首领, 也就是他们所说的克内兹 (Knéz)。

[wel] , [ˈnɪkələs] [ðə; ði] [tʃænsləɹ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [fel] [æt; ət][ˈmoʊhiː] , [ænd; ənd]

Well , **Nicholas the Chancellor** **was** **among the many who fell at Mohi** , **and**
出色地 , 尼古拉斯 这 校长 曾是 之中 这 许多 WHO 跌倒 在 莫希 , 和

[ə; eɪ][ˈmɑːŋɡəl] ,

a Mongol ,
一个 蒙古人 ,

尼古拉斯大臣是莫希战役中阵亡的众多将领之一, 还有一名蒙古人,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈplʌndərɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [faʊnd] [əˈpɑ:n][him; ɪm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [si:l] .
who was plundering the dead , found upon him the King's seal .
WHO 曾是 掠夺 这 死的 , 成立 之上 他 这 国王学院 海豹 .

一个劫掠死者的人，在他身上发现了国王的印章。

[ðɪs] [ˈtʃænst] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] — [tu;; tə] [ðɪs] [ˈmænz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:] [maɪt]
This chanced to come to — to this man's ears , and he thought it might
这 偶然 到 来 到 — 到 这 男人的 耳朵 , 和 他 想法 它 可能
[bi;; bi][ˈju:sf(ə)] ;
be useful ;
是 有用 ;

这件事碰巧传到了这个人的耳朵里，他觉得这可能有用；

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu;; tə][get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˌaɪˈti:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t]
it was easy for him to get possession of it , for it was not
它 曾是 简单的 为了 他 到 得到 拥有 的 它 , 为了 它 曾是 不是
[ˈvæljuəb(ə)] ,
valuable ,
有价值的 ,

他很容易就得到了它，因为它并不值钱。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [sti:l] .
being only of steel .
存在 仅有的 的 钢 .

仅由钢铁制成。

[hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈma:ŋɡəl][ə; eɪ][ˈstoʊləŋ] [ʃi:p] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [θɔ:t] [hɪmˈself]
He gave the Mongol a stolen sheep in exchange , and the man thought himself
他 给予 这 蒙古人 一个 被盗 羊 在 交换 , 和 这 男人 想法 他自己
[wel] [peɪd] .
well paid .
出色地有薪酬的 .

他用一只偷来的羊与蒙古人交换，那人觉得这笔交易很划算。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈeni] [θɔ:t] [ðen] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [tu;; tə] [ˈeni] [ɪl] [ju:z]
I don't suppose he had any thought then of putting his prize to any ill use
我 不 认为 他 有 任何 想法 然后 的 推杆 他的 奖 到 任何 患病的 使用
;
;
;
;

我想他当时应该没有想过要滥用这笔奖金吧；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈnevər] [mɪst] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
but he was one of those who never missed an opportunity ,
但 他 曾是 一 的 那些 WHO 绝不 错过 一个 机会 ,

但他从不放过任何机会。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [sɪˈkjər] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbu:ti] .
and generally managed to secure for himself the lion's share of any booty .
和 一般来说 管理 到 安全的 为了 他自己 这 狮子的 分享 的 任何 赃物 .

他通常都能设法将战利品的大部分据为己有。

[haʊˈevər] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] , [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [si:l] , [ænd; ənd] [naʊ] — —
However it was , he had the seal , and now — —
然而 它 曾是 , 他 有 这 海豹 , 和 现在 — —

不管怎样，他已经得到了印章，现在——

" [ˈfɑ:ðər] [ˈrɑ:dʒər] [pɔ:zd] , [pərˈhæps][frʌm; frəm] [ˈwɪrɪnəs] ;
" **Father Roger paused , perhaps from weariness ;**
" 父亲 罗杰 暂停 , 也许 从 疲劳 ;

罗杰神父停顿了一下，或许是因为疲惫；

[pər'hæps][br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər][hɪz; ɪz][wei][tu:; tə][spi:k]['i:v(ə)l][,ʌv; əv]['eni][ɪf][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
perhaps because it was never his way to speak evil of any if it could
也许 因为 它 曾是 绝不 他的 方式 到 说话 邪恶的 的 任何 如果 它 可以
[bi:; bi]['əvɔɪdɪd] .
be avoided .
是 避免 .

或许是因为，如果可以避免，他从来不会说任何人的坏话。

" [dəʊnt][let][ju: 'es][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi][went][ɑ:n] .
" **Don't let us judge him** , " **he went on** .
" 不 让 我们 法官 他 , " 他 去 在 .

“不要让我们对他妄下评判，”他继续说道。

" [ðə; ði][pʊr][retʃ][hæd; həd][si:n]['ɪnʌf][tu:; tə]['terɪfaɪ][ə; eɪ]['boʊldər][mæn][ðæn; ðən][hi:; hi] .
" **The poor wretch had seen enough to terrify a bolder man than he** .
" 这 贫穷的 可怜虫 有 已见 足够的 到 恐惧 一个 更大胆 男人 比 他 .

“这个可怜的人所看到的景象，足以吓倒比他更勇敢的人。”

[hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði][ka:n][ænd; ənd][əd'vaɪzɪd][hɪm; ɪm][wʌt][tu:; tə][du:] ,
He went to the Khan and advised him what to do ,
他 去 到 这 可汗 和 建议 他 什么 到 做 ,

他去见可汗，并向他提出建议。

[ænd; ənd][beɪ'tʌ][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['tɑ:rtər][sɔ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd][hɔ:rs][ɪn][rɪ'tʃ:rn]
and Batu gave him a valuable Tartar sword , and a splendid horse in return
和 巴图 给予 他 一个 有价值的 鞑靼 剑 , 和 一个 灿烂 马 在 返回
.
.
.

巴图回赠给他一把珍贵的鞑靼宝剑和一匹骏马。

" [fɑ:ðər]['rɑ:dʒər][ɪk'spleɪnd][ðæt][ə'mʌŋ][ðə; ði]['prɪzənəz]
" **Father Roger explained that among the prisoners**
" 父亲 罗杰 解释 那 之中 这 囚犯

罗杰神父解释说，在囚犯中

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 302**]
[页 -]

[第302页]

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['meni][mʌŋks][ænd; ənd]['ʌðər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪt] ,
there were many monks and others able to write ,
那里 是 许多 僧侣 和 其他的 有能力的 到 写 ,

当时有很多僧侣和其他能够写作的人，

[ænd; ənd][ðæt][sʌm; səm][,ʌv; əv][ðɪ:z][wɜ:r; wər]"[kəm'peld]"[baɪ][beɪ'tʌ][tu:; tə][drɔ:][,ʌp][ænd; ənd]
and that some of these were " compelled " by Batu to draw up and
和 那 一些 的 这些 是 " 被迫 " 经过 巴图 到 画 向上 和
[meɪk]['kɑ:pɪz][,ʌv; əv][ə; eɪ][,pra:klə'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɪŋz][neɪm] .
make copies of a proclamation in the King's name .
制作 副本 的 一个 公告 在 这 国王学院 姓名 .

其中一些人是被巴图“强迫”起草并复制以国王名义发布的公告的。

['evri]['kɑ:pi][wʌz; wəz][si:ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪŋz][si:l] , [ænd; ənd][ðeɪ][wɜ:r; wər][dɪ'strɪbjʊ:tɪd]
Every copy was sealed with the King's seal , and they were distributed
每一个 复制 曾是 密封 和 这 国王学院 海豹 , 和 他们 是 分布式
['brɔ:dkæst]['ʊʊvər][ðə; ði]['kʌntri] .
broadcast over the country .
播送 超过 这 国家 .

每一份副本都盖有国王的印章，并通过广播分发到全国各地。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ˈkɑ:pi] [him'self] ,
He had seen more than one copy himself ,
他 有 已见 更多的 比 一 复制 他自己 ,
他本人就见过不止一份拷贝。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
and more than once he had been called upon to read it to those who
和 更多的 比 一次 他 有 到过 称为 之上 到 读 它 到 那些 who
[wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ri:d] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
were unable to read for themselves .
是 无法 到 读 为了 他们自己 .
他曾多次被要求为那些不识字的人朗读这本书。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪ](ə)n[ræn] : " [fɪr] [nɑ:t][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] !
This was how the proclamation ran : " Fear not the savage fury of the dogs !
这 曾是 如何 这 公告 跑 : " 害怕 不是 这 野蛮的 愤怒 的 这 狗 !
公告是这样写的：“不要害怕恶犬的凶猛攻击！ ”

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hoʊmz] .
and do not dare to fly from your homes .
和 做 不是 敢 到 飞 从 你的 房屋 .
你们不要胆敢离开家园。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] ['heɪsti] [ɪn'di:d] [ɪn] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] [tents]
We were somewhat over hasty indeed in abandoning the camp and our tents
我们 是 有些 超过 仓促 的确 在 放弃 这 营 和 我们的 帐篷
,
!
,
我们当时确实有些操之过急，放弃了营地和帐篷。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][gɑ:d][wi:; wi][hoʊp][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði][wɔ:r] ['væliəntli] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
but by the mercy of God we hope to renew the war valiantly before long ,
但 经过 这 怜悯 的 上帝 我们 希望 到 更新 这 战争 英勇地 前 长的 ,
但蒙上帝怜悯，我们希望不久就能英勇地重燃战火。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st] .
and to regain all that we have lost .
和 到 恢复 全部 那 我们 有 丢失的 .
并重新获得我们失去的一切。

[preɪ] ['dɪlɪdʒəntli] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] - ['mɜ:rsɪf(ə)][gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [grænt][ju: 'es][ðə; ði] ['hedz]
Pray diligently therefore to the all - merciful God that He may grant us the heads
祈祷 勤勉地 所以 到 这 全部 - 仁慈 上帝 那 他 可能 授予 我们 这 头部
[ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .
of our enemies .
的 我们的 敌人 .
因此，你们当恳切祈求仁慈的上帝赐给我们敌人的头颅。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ŋɡəl] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['eni] ['lɪŋɡərɪŋ] [daʊts]
" There was nothing of the Mongol about this , and any lingering doubts
" 那里 曾是 没有什么 的 这 蒙古人 关于 这 , 和 任何 挥之不去的 疑虑
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
“这件事与蒙古人毫无关系，任何残存的疑虑都已烟消云散。”

[di'speld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [si:l] .
dispelled by the sight of the King's seal .
驱散 经过 这 视线 的 这 国王学院 海豹 .
看到国王的印章，心中的疑惑顿消。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['mɒŋgəlz] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .

The result was what the Mongols hoped for .
这 结果 曾是 什么 这 蒙古人 希望 为了 .

结果正如蒙古人所希望的那样。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['hæɪɪd] [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ,
In places which had not yet been harried and ravaged the population remained ,
在 地方 哪个 有 不是 然而 到过 疲惫不堪 和 饱受蹂躏 这 人口 剩余 ,

在那些尚未遭受侵扰和蹂躏的地方，居民们仍然留了下来。

[waɪ] ['meni] ['refjʊdʒi:z] [rɪ'tʃ:rnd] [tu; tə][ðer; ðər]['fɑ:rmz] .
while many refugees returned to their farms .
尽管 许多 难民 返回 到 他们的 农场 .

许多难民返回了他们的农场。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪtər] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ɔ:rsɑ:ljə] , " [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" But the traitor ! " interrupted Orsolya , " what of him ?
" 但 这 叛徒 ! " 中断 奥尔索利亚 , " 什么 的 他 ?

“但是那个叛徒！”奥尔索利亚打断道，“他呢？”

[wer] [ɪz][hi;; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['dʒʌstɪs] — — "
If there is such a thing as justice — — "
如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 正义 — — "

如果世间真有正义——”

" [hi;; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [tʃɪ:f] ['mædʒɪstrɪts] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['rɑ:dʒər]['kwɑɪətli]
" He was made one of the hundred chief magistrates , " said Father Roger quietly
" 他 曾是 制成 一 的 这 百 首席 地方法官 , " 说 父亲 罗杰 悄悄
,
,
,

“他被任命为一百名首席法官之一，”罗杰神父平静地说。

" [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] - , ['æftər][maɪ] [rɪ'tʃ:rɪn] ,
" and one day when he was in Nagyvárád , after my return ,
" 和 一 天 什么时候 他 曾是 在 - , 后 我的 返回 ,

“有一天，在我返回之后，他正在纳吉瓦拉德的时候，

[hi;; hi] ['rɛkəg,nɑɪzd] [em 'i:] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu; tə] [teɪk] [em 'i:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] .
he recognised me and offered to take me into his service .
他 已确认 我 和 提供 到 拿 我 进入 他的 服务 .

他认出了我，并提出要雇用我。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [prə'tekt] [em 'i:] ['betər] , [hi;; hi] [sed] .
He could protect me better , he said .
他 可以 保护 我 更好的 , 他 说 .

他说，他可以更好地保护我。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 303]
" [页 -]

[第303页]

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] !
" But his name !
" 但 他的 姓名 !

但是他的名字！

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ？

他是谁？

[wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['treɪtəz] ！
One ought to know who are traitors ！
一 应该 到 知道 WHO 是 叛徒 ！

人应该知道谁是叛徒！

[wer] [hæd; həd][ju:; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ？ " [pə'sɪstɪd] [ɔrsɑ:ljə] ．
Where had you known him before ? " persisted Orsolya ．
在哪里 有 你 已知 他 前 ？ " 持续 奥尔索利亚 ．

“你以前在哪里见过他？”奥尔索利亚追问道。

" [æt; ət][ˈmæstər] ['sti:vən] - ！
" At Master Stephen Szirmay's ！
" 在 掌握 史蒂芬 - ！

“在斯蒂芬·西尔梅大师那里！ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] ．
He was one of his pages ．
他 曾是 一 的 他的 页面 ．

他是他的侍从之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈliːbər] ．
His name was Libor ．
他的 姓名 曾是 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ．

他的名字叫利博尔。

" [ˈdɔ:rə][ænd; ænd] - [bəuθ] [ˈʌtəd] [æɪn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] ．
" Dora and Talabor both uttered an exclamation ．
" 多拉 和 - 两个都 说出 一个 感叹 ．

“朵拉和塔拉博尔都发出了一声惊叹。”

" [hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnefju:] ['sti:vən] ！ [ænd; ænd][hi:; hi][kɒd; kəd][tɜ:rn] ['treɪtər] ！ " [kraɪd] [ænt] [ɔrsɑ:ljə] [ɪn] [ˈhɔ:rər] ．
" He lived with my nephew Stephen ！ and he could turn traitor ！ " cried Aunt Orsolya in horror ．
奥尔索利亚 在 恐怖 ．

“他和我侄子斯蒂芬住在一起！他可能会叛变！”奥尔索利亚姑妈惊恐地喊道。

" [jes] ， [dɪr] [ˈleɪdɪ] ， [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði]ˈoʊnli[ˈmæɡjɑ:][tu:; tə][du:][soʊ] ！
" Yes , dear lady , he was not the only Magyar to do so ！
" 是的 ， 亲爱的 女士 ， 他 曾是 不是 这 仅有的 匈牙利语 到 做 所以 ！

“是的，亲爱的女士，他不是唯一这样做的匈牙利人！”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][na:t] [ˈmeni] ， [noʊ] ！
But there were not many , no ！
但 那里 是 不是 许多 ， 不 ！

但这样的人并不多，真的不多！

[ɪnˈdi:d] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][na:t] [ˈmeni] ． "
indeed there were not many ． "
的确 那里 是 不是 许多 ． "

确实不多。

" [ænd; ænd] [waɪ] [ˈkudnt] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd] ， [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ！
" And why couldn't they have died , every one of them ！
" 和 为什么 不能 他们 有 死亡 ， 每一个 一 的 他们 ！

“为什么他们没有全部死去呢！”

" [kraɪd] [ɔɾsɑ:ljə] , [ɪm'petʃuəsli] .
" **cried Orsolya , impetuously** .
" 哭 奥尔索利亚 , 冲动地 .

“奥尔索利亚激动地喊道。”

" [ɑ:] ! [hu:] [noʊz] ? " [sed] [ˈfɑ:ðər] [ˈrɑ:dʒər][ˈdʒentli] .
" **Ah ! who knows ?** " **said Father Roger gently** .
" 啊 ! WHO 知道 ? " 说 父亲 罗杰 轻轻地 .

“啊！谁知道呢？”罗杰神父温和地说。

" [hu:] [noʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈmætəɾz] [wʊd] [gou][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ; [noʊ] ,
But he did not think matters would go as far as they did ; no ,
但 他 做过 不是 思考 事情 会 去 作为 远的 作为 他们 做过 ; 不 ,
但他没想到事情会发展到如此地步；不，

[aɪ][,eɪ ˈem] [ʃɒr] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] !
I am sure he did not !
我 是 当然 他 做过 不是 !

我确信他没有！

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ˈfɑ:ðər] [ˈrɑ:dʒəz] [ˈneɪtʃər] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈeni] ,
" **It was not in Father Roger's nature to think the worst of any ,**
" 它 曾是 不是 在 父亲 罗杰的 自然 到 思考 这 最差 的 任何 ,
“罗杰神父的本性并非是会往最坏处想的人，

[stiɪl] [les] [ʌv; əv][wʌn][tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
still less of one to whom he owed his life ,
仍然 较少的 的 一 到 谁 他 欠款 他的 生活 ,
更何况是那个救了他一命的人。

[ænd; ænd][hi;; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑ:n][ˈmæstər] [ˈpi:təz] [haʊs] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
and he knew nothing of the attack on Master Peter's house or of the
和 他 知道 没有什么 的 这 攻击 在 掌握 彼得的 房子 或者 的 这
[dɪˈspɪkəbl,'despɪkəbl][pɑ:rt] [wɪtʃ] [ˈli:,bɔɾ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu;; tə][ˈdɔ:rə] ,
despicable part which Libor had played with regard to Dora ,
卑鄙 部分 哪个 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 有 玩 和 看待 到 多拉 ,
他对袭击彼得少爷家的事一无所知，也不知道利博尔在多拉事件中扮演的卑鄙角色。

[ɔ:r][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən] [les] [ˈli:nɪəntli] .
or he would have spoken less leniently .
或者 他 会 有 说 较少的 宽容地 .

否则他的语气就不会那么宽容了。

[ˈli:,bɔɾ] [hæd; həd] " [klaɪmd] [ðə; ði][ˈkju:kʌmbər] - [tri:] " [tu;; tə][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] ;
Libor had " climbed the cucumber - tree " to some purpose ;
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 有 " 攀登 这 黄瓜 - 树 " 到 一些 目的 ;

Libor 已经“攀上了黄瓜树”，达到了某种目的；

[ænd; ænd] [ðɪs] [læst] [ˈsɜ:rvis] [ˈrendərd] [tu;; tə][ðə; ði] [kɑ:n] [hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [preɪz]
and this last service rendered to the Khan had won for him the praise
和 这 最后的 服务 渲染 到 这 可汗 有 韩元 为了 他 这 称赞
[ʌv; əv][beɪtʌ][ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] ,
of Batu and all the chiefs ,
的 巴图 和 全部 这 酋长们 ,

他为可汗所做的这最后一件事，为他赢得了拔都和所有酋长的赞扬。

[hu:] [kɔ:ld] [him; im][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
who called him one of themselves .
WHO 称为 他 一 的 他们自己 :

他们称他为自己人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] .
He had reached the pinnacle of greatness , his fortune was made .
他 有 达到 这 巅峰 的 伟大 , 他的 财富 曾是 制成 :

他已攀至事业巅峰，功成名就。

[ðə; ði] [hʌŋ'ɡeriən] [ˈprɪzənəz] [keɪm] [tu:; tə][him; im][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd]
The Hungarian prisoners came to him for his advice and assistance , and
这 匈牙利 囚犯 来了 到 他 为了 他的 建议 和 协助 , 和
[ˈliːbɔr] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'siːvd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
Libor always received them with
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 总是 已收到 他们 和

匈牙利战俘们前来寻求他的建议和帮助，利博尔总是热情地接待他们。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

[ðə; ði][ˈkaɪndli] [kɑ:ndrɪ'senʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
the kindly condescension of a great man ,
这 亲切地 居高临下 的 一个 伟大的 男人 ,

一位伟人的和蔼屈尊，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [fer] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈempti] [əˈʃuərənsɪz] [tu:; tə] [əˈleɪ]
and was always ready with fair words and empty assurances to allay
和 曾是 总是 准备好 和 公平的 字 和 空的 保证 到 巷

[ðer; ðər] [fɪrʒ] .
their fears .
他们的 恐惧 :

他总是准备好用甜言蜜语和空洞的保证来消除他们的恐惧。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˈpri:vɪəs] [ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈeniwʌn] ,
Late in the autumn , and without any previous intimation to anyone ,
晚的 在 这 秋天 , 和 没有 任何 以前的 暗示 到 任何人 ,

深秋时节，事先没有任何人察觉，

[keɪm] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈliːbɔr] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstrɪts] [ðæt]
came an order to Libor and all the other chief magistrates that
来了 一个 命令 到 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 和 全部 这 其他 首席 地方法官 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [deɪ] [æt; ət] [ˈveriəs] [əˈpɔɪntɪd] [spɑ:ts] ,
they were to assemble on a certain day at various appointed spots ,
他们 是 到 集合 在 一个 肯定 天 在 各种各样的 任命 地点 ,

利博尔和其他所有首席官员接到命令，要求他们在某个特定的日子到各个指定地点集合。

[i:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][pɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
each at the head of the entire population for which he was responsible .
每个 在 这 头 的 这 全部的 人口 为了 哪个 他 曾是 负责任的 :

每个人都是他所负责的全部人口的首领。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ʊəld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] ,
They were to come with their old and with their young ,
他们 是 到 来 和 他们的 老的 和 和 他们的 年轻的 ,

他们将带着老人和孩子一起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:n] .
and they were to be provided with presents for the Khan .
和 他们 是 到 是 假如 和 礼物 为了 这 可汗 :

他们还要为可汗准备礼物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər]
It was a gloomy day , and the storm - clouds were chasing one another
它 曾是 一个 阴沉 天 , 和 这 风暴 - 云 是 追逐 一 其他
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
across the sky ,
穿过 这 天空 ,

那天阴云密布，乌云在天空中追逐翻滚。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈraːndeɪvuː; ˈraːndeɪvuː] [ˈsʌmwər] ,
as if they , too , were going to hold a rendezvous somewhere ,
作为 如果 他们 , 也 , 是 去 到 抓住 一个 会合 某处 ,
仿佛他们也要在某个地方幽会似的。

[tuː; tə] [kənˈsʌlt] [pərˈhæps] [haʊ] [ˈmeni] [ˈθʌndərboʊlt] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði]
to consult perhaps how many thunderbolts would be required to reduce the
到 咨询 也许 如何 许多 雷电 会 是 必需的 到 减少 这
[ˈkʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˈruːɪnz] .
country to a heap of ruins .
国家 到 一个 堆 的 废墟 .

或许是为了探究需要多少道雷霆才能将这个国家夷为平地。

[berˈtʌ] [ˈkɑːnz] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [pleɪn] ,
Batu Khan's tent was pitched in the centre of a vast plain ,
巴图 可汗的 帐篷 曾是 投球 在 这 中心 的 一个 广阔的 清楚的 ,
巴图汗的帐篷搭在一片广袤平原的中央。

[ænd; ənd] [raʊnd] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmɒŋɡəlz] , [sʌm; səm] [ˈmaʊntɪd] ,
and round it were gathered a large number of Mongols , some mounted ,
和 圆形的 它 是 聚集 一个 大的 数字 的 蒙古人 , 一些 安装 ,
[sʌm; səm][ɑːn] [fʊt] .
some on foot .
一些 在 脚 .

周围聚集了大量的蒙古人，有的骑马，有的步行。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [nɔɪz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [ˈfɪlθi] [ˈmɑːŋɡəl]
In the background , making a terrific noise , were a swarm of filthy Mongol
在 这 背景 , 制作 一个 了不起 噪音 , 是 一个 蜂群 的 污秽 蒙古人
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

背景中传来一阵嘈杂声，那是一群肮脏的蒙古孩童。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [tɔːl] [ˈtriːz] .
who were lying about under a group of tall trees .
WHO 是 说谎 关于 在下面 一个 团体 的 高的 树木 .
他们当时正躺在一群高大的树下。

[ðə; ði] [mʌd] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərləs] [ˈtents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːŋɡəl][kæmp] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪkˈstendɪd]
The mud huts and numberless tents of the Mongol camp formed an extended
这 泥 小屋 和 无数 帐篷 的 这 蒙古人 营 形成 一个 扩展
[ˈsemɪsɜːrk(ə)] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,
semicircle at some little distance ,
半圆 在 一些 小的 距离 ,

蒙古营地的泥屋和无数帐篷在不远处形成了一个延伸的半圆形。

[ænd; ənd] [wɪðɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈmɑːŋɡəl] [ˈhɔːsmən] ,
and within this were drawn up a number of Mongol horsemen ,
和 之内 这 是 绘制 向上 一个 数字 的 蒙古人 骑兵 ,
其中还包括一些蒙古骑兵，

[kwaɪt] [ʌŋkən'sɜ:rnd] [ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt]
quite unconcerned apparently at the blackness of the sky and the distant
相当 漠不关心 显然 在 这 黑 的 这 天空 和 这 遥远
[ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] .
muttering of the thunder .
喃喃自语 的 这 雷 .
似乎对漆黑的夜空和远处隆隆的雷声毫不在意。

[ber'tʌ] [kɑ:n] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][kæmp] - [stu:l] ['brɪliəntli]
Batu Khan was seated on a camp - stool brilliantly
巴图 可汗 曾是 坐着 在 一个 营 - 凳子 精彩
巴图汗巧妙地坐在一个折叠凳上。

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[Pg 305]
[页 -]
[第305页]

[ə'taɪərd][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [greɪt] ['serəmoʊni] .
attired as if for some great ceremony .
穿着 作为 如果 为了 一些 伟大的 仪式 .
穿着打扮像是要参加什么盛大仪式。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [tʃi:fs] , [ɑ:rmɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd]
Around him stood more than thirty chiefs , armed from head to foot , and
大约 他 站立 更多的 比 三十 酋长们 , 武装 从 头 到 脚 , 和
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['li:bər] ,
among them was Libor ,
之中 他们 曾是 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,
他周围站着三十多名酋长，全副武装，其中就有利博尔。

[hu:] [hæd; həd] [sə'pɑ:st] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærəl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
who had surpassed himself in the magnificence of the apparel which he had
WHO 有 超越 他自己 在 这 壮丽 的 这 服饰 哪个 他 有
[ə'su:md] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [fe'stɪvəti] .
assumed in honour of the day's festivity .
假定 在 荣誉 的 这 天 节日 .
他身着华丽的服饰，以庆祝当天的节日，其华丽程度令人叹为观止。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nz] [raɪt] [hænd] ,
He stood on the Khan's right hand ,
他 站立 在 这 可汗的 正确的 手 ,
他站在可汗的右边，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] [baɪ] [ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ] ;
and more than once had the honour of being addressed by that personage ;
和 更多的 比 一次 有 这 荣誉 的 存在 已解决 经过 那 人士 ;
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
而且不止一次有幸受到这位人物的训诫；在他身后，

[æz; əz][br'haɪnd][ðə; ði] [ʌðər] [tʃi:fs] , [stʊd] [ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ,
as behind the other chiefs , stood a swarm of servants ,
作为 在后面 这 其他 酋长们 , 站立 一个 蜂群 的 仆人 ,
在其他首领身后，站着一群仆人。

[ðer; ðər] [ɪrɪz] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pəˈzes] [sʌtʃ] [əˈpendɪdʒɪz] — [ˈevər]
their ears — if they were still lucky enough to possess such appendages — ever
他们的 耳朵 — 如果 他们 是 仍然 幸运的 足够的 到 具有 这样的 附属物 — 曾经
[əˈtentɪv] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstərz] .
attentive to catch the commands of their masters .
细心 到 抓住 这 命令 的 他们的 大师 .
它们的耳朵——如果它们还足够幸运地拥有这样的器官的话——时刻准备着聆听主人的命令。

[ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][ɪn] [liːbɔːrɪz] [ˈretənʊː][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ə; eɪ] [sleɪv] [əˈmʌŋ]
Father Roger had been present in Libor's retinue on this occasion , a slave among
父亲 罗杰 有 到过 展示 在 Libor的 随从 在 这 场合 , 一个 奴隶 之中
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .
罗杰神父当时也在利博尔的随从队伍中，他是奴隶中的一员。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][waɪld][məːŋˈɡoʊliən] " [bənd] " [strʌk] [ʌp] .
Presently the wild Mongolian " band " struck up .
目前 这 荒野 蒙 " 乐队 " 击 向上 .
这时，那群狂野的蒙古“乐队”开始演奏起来。

[ɪts] [ˈmembər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [kruː] , [ˈsteɪfənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːnz] [tent] ,
Its members were a motley crew , stationed before the Khan's tent ,
它是 成员 是 一个 杂乱无章 全体人员 , 驻 前 这 可汗的 帐篷 ,
其成员形形色色，驻守在可汗的帐篷前。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɔŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [vəˈraɪəti] ,
and their songs were of the most ear - splitting variety ,
和 他们的 歌曲 是 的 这 最多 耳朵 - 分裂 种类 ,
他们的歌曲极其刺耳，

[əˈkʌmpənɪd] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskriːtɪŋ] [ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd]
accompanied too by the dull roll of drums and the screeching of pipes and
伴随 也 经过 这 乏味的 卷 的 鼓 和 这 尖叫 的 管道 和
[hɔːrnz] ,
horns ,
角 ,
伴随着沉闷的鼓声和尖锐的风笛、号角声，

[ðə; ði] [hoʊl] [pərˈfɔːrməns] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ˈbæf(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] ,
the whole performance being such as to baffle description ,
这 所有的 表现 存在 这样的 作为 到 挡板 描述 ,
整场演出精彩绝伦，难以用语言形容。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv][kæts] - [ˈkɑːnsərts] .
and to be compared only with the choicest of cats ' concerts .
和 到 是 比较的 仅有的 和 这 精选 的 猫 - 音乐会 .
堪比最顶级的猫咪音乐会。

[ðə; ði] " [ˈmjuːzɪk] " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] - [flægd]
The " music " seemed to be intended as a welcome to a white - flagged
这 " 音乐 " 似乎 到 是 故意的 作为 一个 欢迎 到 一个 白色的 - 已标记
[prəˈseʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
procession which now appeared in the distance ,
游行 哪个 现在 出现 在 这 距离 ,
那段“音乐”似乎是在欢迎远处出现的举着白旗的游行队伍。

[ədˈvænsɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [kɑːn] , [ˈevri] [ˈmembər] [ˈheɪvɪli] [ˈleɪdn] .
advancing towards the Khan , every member heavily laden .
前进 向 这 可汗 , 每一个 成员 重度 满载 .
向可汗进发，每个人都负重前行。

[aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈvɪlɪdʒəz]
It consisted in fact of the whole population of some two hundred villages
它 由.....组成 在 事实 的 这 所有的 人口 的 一些 二 百 村庄
[ænd; ənd][ˈhæmləts] ,
and hamlets ,
和 村庄 ,

实际上，它包括大约两百个村庄和聚落的全部人口。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈliːbər] [wʌz; wəz] [tʃɪːf] [ˈmædʒɪstreɪt] .
from the district of which Libor was chief magistrate .
从 这 区 的 哪个 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 曾是 首席 地方法官 .

来自利博尔担任首席行政官的地区。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər][hæd; həd] [brɔːt] [raʊnd] [liːbərz]
Meanwhile , Father Roger had brought round Libor's
同时 , 父亲 罗杰 有 带来 圆形的 Libor的

与此同时，罗杰神父带来了利博尔的

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 306**]
[页 -]

[第306页]

[hɔːrs] , [mæɡˈnɪfɪsntli] [kəˈpærɪsnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ðə; ðɪ] -
horse , magnificently caparisoned , and at the first burst of music , the Knéz
马 , 壮丽 华丽的 , 和 在 这 第一的 爆裂 的 音乐 , 这 -
[ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [ɔːf] ,
mounted and galloped off ,
安装 和 疾驰 离开 ,

马儿，披挂华丽，随着第一声乐曲响起，克涅兹骑上马，策马扬鞭而去。

[ˈfɑːləʊd] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːti] [ˈsɪɡnəl] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈmɒŋɡəlz] ,
followed , in obedience to his haughty signal , by a couple of armed Mongols ,
随后 , 在 服从 到 他的 傲慢 信号 , 经过 一个 夫妻 的 武装 蒙古人 ,
随后，两名全副武装的蒙古人遵照他傲慢的信号跟了上去。

[ðə; ðɪ][ˈmɑːŋɡəl] [tʃɪːfs] [ˈmiːnwaɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈenviəs] [aɪz] .
the Mongol chiefs meanwhile looking on with envious eyes .
这 蒙古人 酋长们 同时 寻找 在 和 羡慕 眼睛 .

蒙古首领们则在一旁羡慕地看着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈtɑːrtər] - - [raɪz][tuː; tə] [ˈfeɪvər] .
They were not too well pleased with the Tartar - Magyar's rise to favour .
他们 是 不是 也 出色地 高兴 和 这 鞑靼 - - 上升 到 偏爱 .

他们对鞑靼-马扎尔人地位的提升感到很不高兴。

[ˈliːbər] [ˈɡæləpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [nuː] - [ˈkʌməɹ] ,
Libor galloped across the plain to meet the new - comers ,
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 疾驰 穿过 这 清楚的 到 见面 这 新的 - 来者 ,

利博尔策马飞奔过平原去迎接新来者，

[huː] [boʊd] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ɡɑːd] ,
who bowed down before him as if he had been a god ,
WHO 鞠躬 向下 前 他 作为 如果 他 有 到过 一个 上帝 ,

他们向他俯首称臣，仿佛他是神明一般。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈraɪzɪŋ] [əˈɡen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] ,
and then rising again at his command , followed him to the camp ,
和 然后 上升 再次 在 他的 命令 , 随后 他 到 这 营 ,

然后，他再次起身，遵照他的命令，跟随他来到营地。

[wer] [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bɔːŋ] [laɪn] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
where he drew them up in a long line ; after which he hurried back to the
在哪里 他 画 他们 向上 在 一个 长的 线 ； 后 哪个 他 慌忙 后退 到 这
[kɑːn] ,
Khan ,
可汗 ；

他把他们排成一长队；之后，他匆匆赶回可汗那里。

[dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ʌnd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɡɪfts] [æz; əz]
dismounted , and announced that his people had brought him such gifts as
下马 ， 和 宣布 那 他的 人们 有 带来 他 这样的 礼物 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ；

他下马，宣布他的人民已经尽其所能地给他带来了礼物。

[ænd; ʌnd]['oʊnli] [ə'veɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
and only awaited his orders .
和 仅有的 等待中 他的 订单 ；

他只是等待他的命令。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnz] [waɪd] [maʊθ] [gruː] ['waɪdər] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ,
The Khan's wide mouth grew wider still as he smiled from ear to ear ,
这 可汗的 宽的 嘴 生长 更广泛 仍然 作为 他 微笑 从 耳朵 到 耳朵 ；
可汗咧嘴大笑，嘴巴越张越大，笑得合不拢嘴。

[ænd; ʌnd] [ʃoʊd] [tuː] ['pɜːrfɪkt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ɑːrp] - [pɔɪntɪd] [tiːθ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz]
and showed two perfect rows of sharp - pointed teeth ; but the smile was
和 显示 二 完美的 行 的 锋利的 - 尖 牙齿 ； 但 这 微笑 曾是
[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊgər] ,
like that of an ogre ,
喜欢 那 的 一个 食人魔 ；

他露出了两排整齐尖锐的牙齿；但他的笑容却像极了恶魔。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['ræðər] [ʌn'iːzi] , [ðoʊ] [nɑːt] , [ʌv; əv]
and such as might have made some people rather uneasy , though not , of
和 这样的 作为 可能 有 制成 一些 人们 相当 不安 ； 尽管 不是 ， 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ；

诸如此类的事情可能会让一些人感到不安，当然，并非如此。

['eniwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ʌnd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɔːlɪtɪd] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz]
anyone who was such a favourite and in such an exalted position as
任何人 WHO 曾是 这样的 一个 最喜欢的 和 在 这样的 一个 崇高 位置 作为
[ˈliːbər]
Libor :
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ；

像Libor这样备受青睐、地位如此崇高的人。

" [ðæts] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɑːn] ; [ænd; ʌnd] [ðen] , ['tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **That's well , " said the Khan ; and then , turning from him** ,
" 那就是 出色地 ， " 说 这 可汗 ； 和 然后 ， 转弯 从 他 ；
“那很好，”可汗说道；然后，他转身离开了他，

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʃiːfs] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [liːbɔːrz] [ɪrz] [ɔːr]
he muttered something to the other chiefs which escaped Libor's ears or
他 低声说道 某物 到 这 其他 酋长们 哪个 逃脱 Libor的 耳朵 或者
[kɑːmprɪ'hensɪ(ə)n] ,
comprehension ,
理解 ；

他低声跟其他酋长说了些什么，但利博尔既没听到也没听懂。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈspəʊkən][baɪ]
though he had done his best to acquire the miserable language spoken by
尽管 他 有 完毕 他的 最好的 到 获得 这 悲惨的 语言 说 经过
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
his master .
他的 掌握 .

尽管他已经尽力学习他主人所说的那种可怜的语言。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈmɒŋɡəlz] [hæd; həd] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
The next moment a large detachment of Mongols had stepped forth from
这 下一个 片刻 一个 大的 分离 的 蒙古人 有 步 前进 从
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ]
behind the tents , and moving
在后面 这 帐篷 , 和 移动

下一刻，一大队蒙古人从帐篷后走了出来，开始移动。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 307**]
[页 -]

[第307页]

[ˈfɔːrwəd] [ˈswɪftli] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] , [hæd; həd] [ədˈvænst] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
forward swiftly , but in perfect silence , had advanced towards the rear of the
向前 迅速地 , 但 在 完美的 沉默 , 有 先进的 向 这 后部 的 这
[hənˈɡeriːənz] .
Hungarians .
匈牙利人 .

他们迅速而悄无声息地向前推进，到达了匈牙利人的后方。

[ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɑːnz] [tent] ,
Others at the same time came from behind the Khan's tent ,
其他的 在 这 相同的 时间 来了 从 在后面 这 可汗的 帐篷 ,
与此同时，其他人从可汗的帐篷后面走了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [waɪt] [flægz][wɜːr; wər] [hemd] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]
and in a few seconds the white flags were hemmed in before and
和 在 一个 很少 秒 这 白色的 旗帜 是 包边 在 前 和
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

几秒钟之内，白旗就被包围在了前后。

[ˈliːbər]
Libor ,
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ,

Libor,

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈserəmoʊni][æz; əz] [ˈmɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [dɪˈvaɪsɪz]
who had looked upon the whole ceremony as merely one of the usual devices
WHO 有 看起来 之上 这 所有的 仪式 作为 仅仅 一 的 这 通常 设备
[fɔːr; fər] [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpiːp(ə)] ,
for squeezing the unfortunate people ,
为了 挤压 这 不幸 人们 ,

他们认为整个仪式只不过是压榨不幸民众的惯用伎俩之一。

[wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈstɑːrtld] , [neɪ] [ˈterəfaɪd] , [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] ,
was plainly startled , nay terrified , by this sudden movement ,
曾是 显然 惊慌 , 不 恐惧 , 经过 这 突然 移动 ,
这突如其来的动作显然让他吓了一跳，甚至可以说是惊恐万分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sta:nɪjmənt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ʌv; əv][beɪ'tʌ]

and his astonishment and discomfiture did not escape the sharp eyes of Batu

和 他的 惊讶 和 沮丧 做过 不是 逃脱 这 锋利的 眼睛 的 巴图

·

·

·

他的惊讶和窘迫并没有逃过巴图敏锐的目光。

" [ðɪ:z] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwɑɪt] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [teɪst] , [eɪ] , - ? " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" These proceedings are not quite to your taste , eh , Knéz ? " said he , with a

" 这些 诉讼程序 是 不是 相当 到 你的 品尝 , 嗯 , - ? " 说 他 , 和 一个

[ˈtaɪɡərɪʃ] [grɪn] .

tigerish grin .

虎一般 咧嘴笑 .

“这些程序不太合你的口味，是吗，克内兹？”他咧嘴一笑，露出老虎般的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [ˈli:bər] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] , [meɪd]

And the wretched Libor , bowing almost to the earth , made

和 这 可怜 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 鞠躬 几乎 到 这 地球 , 制成

[ˈhɜ:rid] [ˈænsər] ,

hurried answer ,

慌忙 回答 ,

而可怜的利博尔，几乎低垂着头，匆匆回答道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈpɑ:səbli] [teɪk] [ə'mɪs] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ðə; ðɪ] [kɑ:n] , [maɪ][ˈbɔ:rd]

" How could I possibly take amiss anything that his Highness the Khan , my lord

" 如何 可以 我 可能 拿 错误 任何事物 那 他的 高度 这 可汗 , 我的 主

[ænd; ənd][ˈmæstər] ,

and master ,

和 掌握 ,

“我怎能做错任何事，让陛下，我的主宰，我的主人，感到不悦呢？”

[meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][du:] ? "

may choose to do ? "

可能 选择 到 做 ? "

可能会选择这样做吗？

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] - !

" I thought as much , my faithful Knéz !

" 我 想法 作为 很多 , 我的 忠实 - !

“我就知道会这样，我忠实的克内兹！”

[meɪk] [heɪst] [ðen] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ðɪ:z] [foʊk][hæv; həv] [brɔ:t] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm]

Make haste then , and see that all that these folk have brought is taken from

制作 匆忙 然后 , 和 看 那 全部 那 这些 民间 有 带来 是 已采取 从

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

赶紧行动，把这些人带来的所有东西都夺走。

[ænd; ənd] [ðen] — [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] [kʌt] [daʊn] [tə'geðər] !

and then — have them all cut down together !

和 然后 — 有 他们 全部 切 向下 一起 !

然后——把它们一起砍倒！

" [ˈli:bər] [tɜ:rnd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ; [hi:; hi]

" Libor turned pale as death , but he knew his master ; he

" 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 转向 苍白 作为 死亡 , 但 他 知道 他的 掌握 ; 他

[nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [rɪ'mɑ:nstrəns] ,

knew that the slightest remonstrance ,

知道 那 这 丝毫 抗议 ,

利博尔脸色惨白，但他认得他的主人；他知道哪怕最轻微的抗议，

[ðə; ði] ['slaitəst] [dɪ'mɜːr] ['iːv(ə)n] , [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the slightest demur even , would be at the risk of his life .
这 丝毫 异议 甚至 , 会 是 在 这 风险 的 他的 生活 :

哪怕最轻微的异议, 都会危及他的生命。

[hiː; hi] [boʊd] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
He bowed more deeply than before ,
他 鞠躬 更多的 深 比 前 ,

他比之前鞠躬得更深了。

[ænd; ənd] ['stægərd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌndər] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [ʌv; əv]
and staggered away to give the signal for the plunder and massacre of
和 交错 离开 到 给 这 信号 为了 这 掠夺 和 屠杀 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] .
his own people .
他的 自己的 人们 :

然后踉跄着走开, 去发出信号, 让手下劫掠和屠杀自己的人民。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][er]
The wind had suddenly risen to a hurricane , and was filling the air
这 风 有 突然 升起 到 一个 飓风 , 和 曾是 填充 这 空气

[wɪð; wɪθ] [dʌst] ;
with dust ;
和 灰尘 ;

风势骤然增强, 变成了飓风, 空气中弥漫着尘土;

[ðə; ði] ['θʌndər] [piːld] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]
the thunder pealed ; but above the howling of the one and the roaring of
这 雷 剥皮 ; 但 多于 这 嚎叫 的 这 一 和 这 咆哮 的

雷声轰鸣; 但盖过了那人的嚎叫和咆哮

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 308]
[页 -]

[第308页]

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər][roʊz] [wʌn] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] .
the other , there rose one long , long cry , and then all was still .
这 其他 , 那里 玫瑰 一 长的 , 长的 哭 , 和 然后 全部 曾是 仍然 :

另一边, 传来一声悠长的哭喊, 然后一切都安静了下来。

['liːbər] ['rɪ'tɜːrnd] , ['tremblɪŋ] , ['feɪkɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] , [ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] [kɑːn]
Libor returned , trembling , shaking , to the Khan , the gracious Khan
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 返回 , 发抖 , 摇晃 , 到 这 可汗 , 这 亲切 可汗
, [huːz] ['feɪvərɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
, whose favourite he was ,
, 谁 最喜欢的 他 曾是 ,

利博尔颤抖着回到了可汗面前, 那位仁慈的可汗, 他是可汗最宠爱的人。

[huː] [hæd; həd] ['ɑːnə-d] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [prə'vʊk] [ðə; ði] ['dʒeləsi]
who had honoured him to such an extent as to provoke the jealousy
WHO 有 荣幸 他 到 这样的 一个 程度 作为 到 惹 这 妒忌
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːŋɡəl] [tʃiːfs] ;
of the Mongol chiefs ;
的 这 蒙古人 酋长们 ;

那些对他极尽推崇的人, 甚至引起了蒙古首领们的嫉妒;

[huː] [hæd; həd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
who had enriched him , and had distinguished him above all the rest .
WHO 有 富含 他 , 和 有 杰出的 他 多于 全部 这 休息 :

是谁让他变得富有, 又是谁让他凌驾于所有人之上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnz] [ˈɔːrdərz] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] ;
He **had** **faithfully** **obeyed** **the** **Khan's** **orders** , **though** , **with** **a** **bleeding** **heart** ;
他 有 忠实 服从 这 可汗的 订单 , 尽管 , 和 一个 出血 心 ;
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and **now** ,
和 现在 ,

他虽然心怀怜悯，却忠实地服从了可汗的命令；而现在，

[ˈhoʊldɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [fɔːrmd] [-] [ˈretənuː] ,
holding **as** **he** **did** **the** **first** **place** **among** **those** **who** **formed** **Batu's** **retinue** ,
保持 作为 他 做过 这 第一的 地方 之中 那些 WHO 形成 巴图的 随从 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈkjər] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf] ,
he **was** **secure** **as** **to** **his** **own** **miserable** **life** ,
他 曾是 安全的 作为 到 他的 自己的 悲惨的 生活 ,
[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə][lɪft][hænd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ?
for **who** **would** **dare** **to** **lift** **hand** **against** **him** **?**
为了 WHO 会 敢 到 举起 手 反对 他 ?
[ðə; ði] [kɑːn] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [enɪɡˈmætɪkəl] [smaɪl] ,
The **Khan** **received** **him** **on** **his** **return** **with** **the** **same** **enigmatical** **smile** ,
这 可汗 已收到 他 在 他的 返回 和 这 相同的 神秘的 微笑 ,
[wɪtʃ] [siːmd] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsteriətaɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
which **seemed** **just** **now** **to** **be** **stereotyped** **on** **his** **lips** .
哪个 似乎 只是 现在 到 是 刻板印象 在 他的 嘴唇 .
[wen] [ðə; ði] [dʌst] - [stɔːrm][wʌz; wəz][pæst] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈspektək(ə)l] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
When **the** **dust** - **storm** **was** **past** , **a** **terrible** **spectacle** **presented** **itself** .
什么时候 这 灰尘 - 风暴 曾是 过去的 , 一个 糟糕的 奇观 呈现 本身 .
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [kɔːpsɪz] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ; [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] ,
Thousands **of** **corpses** **lay** **upon** **the** **ground** ; **and** **among** **the** **men** ,
数千 的 尸体 躺 之上 这 地面 ; 和 之中 这 男人 ,
[huː] [wɜːr; wər][kwɪt] [wɔːrn] [aʊt][baɪ][ðər; ðər] [ˈmɜːrdərəs] [wɜːrk] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈmɑːŋɡəl]
who **were** **quite** **worn** **out** **by** **their** **murderous** **work** , **were** **to** **be** **seen** **Mongol**
WHO 是 相当 磨损 出去 经过 他们的 杀人犯 工作 , 是 到 是 已见 蒙古人
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
women **and** **children** ,
女性 和 孩子们 ,
[ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈvɪktəms] , [ðər; ðər][hændz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
seated **upon** **the** **bodies** **of** **their** **victims** , **their** **hands** **stained** **with** **blood** .
坐着 之上 这 身体 的 他们的 受害者 , 他们的 双手 染色 和 血 .
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [bred] [iːtər] [ðə; ði] [les] ! " [ɪkˈskeɪmd] [berˈtʌ] , [ɪn] [haɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] ,
" **A** **few** **thousand** **bread** **eaters** **the** **less** ! " **exclaimed** **Batu** , **in** **high** **good** **humour** ,
" 一个 很少 千 面包 食客 这 较少的 ! " 惊呼 巴图 , 在 高的 好的 幽默 ,
[ˈlɪs] [ˈfɛw] [ˈθaʊzənd] [ˈbreɪd] [ˈiːtəz] [ˈlɛs] [ˈɪksklaɪmd] [ˈbɑːtu] , [ɪn] [ˈhaɪ] [ˈɡʊd] [ˈhjuːmə] ,
" 少 几个 千 个 吃 面包 的 人 ! " 巴图 兴高采烈地喊道。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [maɪ] ['ɔ:rdəz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [wel] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['lðə] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]
 " and if my orders are as well carried out in other parts of the country as
 " 和 如果 我的 订单 是 作为 出色地 携带 出去 在 其他 部分 的 这 国家 作为
 [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ju:; jʊ] ,
they have been by you ,
 他们 有 到过 经过 你 ,
 “如果我的命令在全国其他地方也能像在你们那里一样得到很好的执行,

['liːbər] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] - ,
Libor , my faithful Knéz ,
 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 我的 忠实 - ,
 利博尔, 我忠实的克涅兹,
 [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['meni] [left] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd] ['vɪntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
there won't be many left to share the rich harvest and vintage with us .
 那里 惯于 是 许多 左边 到 分享 这 富有的 收成 和 优质的 和 我们 .
 到那时, 能和我们一起分享丰收和佳酿的人已经不多。

"	[ˈliːbəɹ]		[sed]	[ˈnʌθɪŋ]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[wɜːr; wər]	[ˈtwɪtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈkwɪvəɪŋ]
"	Libor	said	nothing	,	for	his	lips	were	twitching	and	quivering	
"	伦敦银行间同业拆借利率 (Libor)	说	没有什么	,	为了	他的	嘴唇	是	抽搐	和	颤抖	
	[kənˈvʌlsɪvli]											
	convulsively	.										
	痉挛地	.										

“利博尔一言不发，因为他的嘴唇抽搐着，剧烈颤抖。”

[第309页]

" [baɪ][d̥ə; ði] [wei] , ['liːbər] , " [d̥ə; ði] [kaːn] [went] [ɑːn] ['plezntli] , " [aɪ 'tiː][hæz; həz]

" By the way , Libor , " the Khan went on pleasantly , " it has

" 经过 这 方式 , 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , " 这 可汗 去 在 愉快 , " 它 有

[dʒʌst] [strʌk] [em 'iː] ,

just struck me ,

只是 击 我 ,

“对了, Libor,”可汗愉快地继续说道,“我突然想到.....”

[wʌt] ['prez(ə)nt][hæv; həv][ju:; jʊ] [jɔ:'self] [brɔ:t] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] ? "
what present have you yourself brought , my faithful servant ? "
 什么 展示 有 你 你自己 带来 , 我的 忠实 仆人 ? "
 我忠实的仆人, 你带来了什么礼物呢?

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][jər; jər] ['haɪnəs] , ['maɪti] [kɑ:n] , " [sed]
" All that I possess belongs to your Highness , mighty Khan , " said
" 全部 那 我 具有 属于 到 你的 高度 , 强大的 可汗 , " 说
Libor , trembling .
伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) , 发抖 .
 "我所有的一切都属于您, 伟大的可汗殿下,"利博尔颤抖着说道。

" ['eksələnt] [mæn] ! " [rɪ'plaɪd] [ber'tʌ] , [ænd; ənd] ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
 " **Excellent man !** " **replied Batu , and turning to one of the chiefs standing by ,**
 " 出色的 男人 ! " 回复 巴图 , 和 转弯 到 一 的 这 酋长们 常设 经过 ,
 "真是个好人的!"巴图回答道,然后转向站在一旁的一位酋长。

[hi:; hi] [ə'drest] [him; ɪm][ɪn] [pər'tɪkjələɹ] , ['seɪŋ] ['dʒentli] , " [si:] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ]
he addressed him in particular , saying gently , " See now , and take example by
他 已解决 他 在 特别的 , 说 轻轻地 , " 看 现在 , 和 拿 例子 经过
[ðɪs] ['eksələnt] [mæn] ,
this excellent man ,
这 出色的 男人 ,

他特意对他说，语气温和地说：“你看，要以这位优秀的人为榜样。”

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] !
who has made me a present of all that he has !
WHO 有 制成 我 一个 展示 的 全部 那 他 有 ！

他将自己的一切都送给了我！

" [ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə] [hu:m] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ][ˈspəʊkən][kæst][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
" **The chief to whom these words were spoken cast a furious glance at the**
" 这 首席 到 谁 这些 字 是 说 投掷 一个 狂怒 瞥一眼 在 这
[ˈfɛvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

“听到这些话的酋长怒视着宠臣。”

" [ɔ:l] [ju:; jʊ] [pəˈzeɪs] [ɪz] [maɪn] , [eɪ] , [ˈli:bər] ?
" **All you possess is mine , eh , Libor ?**
" 全部 你 具有 是 矿 , 嗯 , 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) ?

“你所拥有的一切都是我的，是吗，Libor? ”

" [berˈtʌ] [went] [ɑ:n] , " [ɔ:l] , [ˈi:v(ə)n][jɔɹ; jəɹ][laɪf] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **Batu went on , " all , even your life , isn't it ?**
" 巴图 去 在 , " 全部 , 甚至 你的 生活 , 不是 它 ?

巴图继续说道：“所有的一切，甚至包括你的生命，不是吗？ ”

" [ˈli:bər] [boʊd] .
" **Libor bowed .**
" 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 鞠躬 .

Libor 低迷了。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [hi:; hi][ɪz] !
" **Oh , how faithful he is !**
" 哦 , 如何 忠实 他 是 !

“哦，他多么忠诚啊！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɑ:n] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tʃi:f] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **exclaimed the Khan , addressing the same chief as before , and speaking in the**
" 惊呼 这 可汗 , 解决 这 相同的 首席 作为 前 , 和 请讲 在 这
[seɪm] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [toʊn] .
same good - natured tone .
相同的 好的 - 自然 语气 .

“可汗对着之前那位首领，用同样和蔼的语气说道。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌsti] - [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪz][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][jɔɹ; jəɹ] [aɪz] !
" **I know the loyalty of this trusty Knéz of ours is a thorn in your eyes !**
" 我 知道 这 忠诚 的 这 可靠 - 的 我们的 是 一个 刺 在 你的 眼睛 !

“我知道我们这位忠诚的克内兹的忠诚让你很恼火！ ”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðəɹ][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈderɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv]
and I know that there are some of you daring enough even to have
和 我 知道 那 那里 是 一些 的 你 大胆 足够的 甚至 到 有
[daʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [əˈbi:diəns] !
doubts of his splendid fidelity and obedience !
疑虑 的 他的 灿烂 忠诚 和 服从 !

我知道你们当中有些人甚至胆敢对他的忠诚和服从抱有怀疑！

[retʃɪz] , [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] [ˈliːbər] [ðə; ði] - !
Wretches , take example by Libor the Knéz !
可怜虫 , 拿 例子 经过 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 这 - !

可怜的人们，向利博尔·克涅兹学习吧！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [kɑːn] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈrɪl] [ˈvɔɪs] ,
" **So saying , the Khan rose from his seat , and cried in a loud , shrill voice ,**
" 所以 说 , 这 可汗 玫瑰 从 他的 座位 , 和 哭 在 一个 大声 , 尖锐 嗓音 ,
“说完，可汗从座位上站起来，大声喊叫起来，声音尖锐刺耳。”

" [teɪk] [ðɪs] [dɪ'vɒʊtɪd] ['sɜːrvənt][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [triː] [ˈjɑːndər] ['ɑːpəzɪt] [maɪ] [tent] !
" **Take this devoted servant and hang him on the tree yonder opposite my tent !**
" 拿 这 奉献 仆人 和 悬挂 他 在 这 树 远处 对面的 我的 帐篷 !
“把这个忠诚的仆人带走，吊死在我帐篷对面的那棵树上！”

" [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt][hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈliːbər] [kʊd; kəd][nɑːt]
" **If a thunder - bolt had fallen at his feet Libor could not**
" 如果 一个 雷 - 螺栓 有 倒下 在 他的 脚 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['terər] - ['strɪkən] .
have been more terror - stricken .
有 到过 更多的 恐怖 - 受打击的 .
“即使一道闪电落在利伯尔脚下，他也不会更加惊恐万分。”

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] ['stræŋɡld] [ɪn]
He threw himself on his face before the Khan , but his voice was strangled in
他 扔 他自己 在 他的 脸 前 这 可汗 , 但 他的 嗓音 曾是 被勒死 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,
他俯身伏在可汗面前，但喉咙却发不出声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ɔːl] [ðæt]
and he could not utter a word ; all that
和 他 可以 不是 说出 一个 单词 ; 全部 那
他一句话也说不出；所有这一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 310**]
[页 -]

[第310页]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
he was able to do was to wring his hands ,
他 曾是 有能力的 到 做 曾是 到 拧 他的 双手 ,
他所能做的只是绞着双手。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðəm; ðəm] [ɪm'plɔːrɪŋli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈɔːf(ə)] ['mæstər] .
and raise them imploringly towards his awful master .
和 增加 他们 恳求地 向 他的 可怕 掌握 .
他恳求地将它们举向他可怕的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːn] — [bɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] !
And the Khan — burst into a loud fit of laughter !
和 这 可汗 — 爆裂 进入 一个 大声 合身 的 笑声 !
而可汗——突然放声大笑！

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ˈliːbər] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
Another moment and Libor the favourite ,
其他 片刻 和 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 这 最喜欢的 ,
再过一会儿，Libor 将成为热门之选。

[ðə; ði] ['envɪd] — [hu:m] [ðə; ði] [ˈlðər] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər] ['redi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [spi:d] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [wei]
the envied — whom the other chiefs were ready enough to speed upon his way
这 令人羡慕 — 谁 这 其他 酋长们 是 准备好 足够的 到 速度 之上 他的 方式
— [ˈli:bər] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈb:fti] [ˈwɪloo] - [tri:] [ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [tu:; tə]
— Libor was hanging to a lofty willow - tree and tossing to
— 伦敦银行间同业拆借利率 (Libor) 曾是 绞刑 到 一个 高远 柳 - 树 和 抛掷 到
[ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:rmi] [wɪnd] .
and fro in the stormy wind .
和 弗 在 这 暴风雨 风 .

令人羡慕的利博尔——其他酋长都恨不得把他赶走——挂在一棵高高的柳树上，在狂风中摇摇晃晃。
[berˈtʌ] [kɑ:n] [prɪˈzentɪd] [wʌn][ʌv; əv] [li:bɔrz] [ˈhɔ:rsɪz] — [ə; eɪ] [leɪm] [wʌn] — [tu:; tə] - ;
Batu Khan presented one of Libor's horses — a lame one — to Bajdár ;
巴图 可汗 呈现 — 的 Libor的 马匹 — 一个 瘸 — — 到 - ;

拔都汗将利博尔的一匹跛马送给了拜达尔；
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [ˈfeɪvərɪts] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpra:pərti] [hi:; hi] [kept] [fɔ:r; fər]
and the rest of the ex - favourite's very considerable property he kept for
和 这 休息 的 这 前任 - 最喜欢的 非常 大量 财产 他 保留 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

而这位昔日宠儿的其他相当可观的财产，他则全部留给了自己。
(- , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈmembər] , [ðoo] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
(**Bajdár , it may be remembered , though , of course ,**
(- , 它 可能 是 记得 , 尽管 , 的 课程 ,
(当然，人们或许还记得巴伊达尔，)

[ˈni:ðər] [ˈfa:ðər] [ˈra:dʒər][nɔ:r] - [wɜ:r; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
neither Father Roger nor Talabor were aware of the fact ,
两者都不 父亲 罗杰 也不 - 是 意识到的 的 这 事实 ,
罗杰神父和塔拉博尔都不知道这件事。

[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtækt] [ˈmæstər] [ˈpi:tɜ-z] [haʊs] ,
had been of the party which had attacked Master Peter's house ,
有 到过 的 这 派对 哪个 有 遭到攻击 掌握 彼得的 房子 ,
曾是袭击彼得少爷家的那伙人之一，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [ˈredɪli] [ges] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðɪs] [ˈhænsəm] [rɪˈwɔ:rd] .)
and we may readily guess how he had earned this handsome reward .)
和 我们 可能 容易 猜测 如何 他 有 获得 这 英俊的 报酬 .)
我们很容易就能猜到他是如何获得这笔丰厚奖励的。)

[ɔrsɑ:ljə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][æz; əz] [ˈfa:ðər] [ˈra:dʒər] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
Orsolya gave a sigh of satisfaction as Father Roger finished his story .
奥尔索利亚 给予 一个 叹 的 满意 作为 父亲 罗杰 完成的 他的 故事 .
罗杰神父讲完故事后，奥尔索利亚满意地叹了口气。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈtreɪtər] [les] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" There is one traitor less in the world , " said she ,
" 那里 是 一 叛徒 较少的 在 这 世界 , " 说 她 ,
“世界上少了一个叛徒，”她说。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ˈlʌki] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hæŋd] !
" and he might think himself lucky that he was only hanged !
" 和 他 可能 思考 他自己 幸运的 那 他 曾是 仅有的 绞刑 !
“他或许会觉得自己很幸运，因为他只是被绞死了！ ”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:zi] [deθ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] !
It was an easy death compared with many !
它 曾是 一个 简单的 死亡 比较的 和 许多 !
与许多人相比，这算是死得轻松了！

" [ænd; ənd][fiː; fi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [jet] [mɔːr] [ɪmˈfætɪkli] ,
" And she said the same thing , yet more emphatically ,
" 和 她 说 这 相同的 事物 , 然而 更多的 强调地 ,
“她也说了同样的话，只是语气更加强调了。”

[wen] [fiː; fi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈdɔːrə][ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
when she heard from Dora and Talabor of their experiences at the hands
什么时候 她 听到 从 多拉 和 - 的 他们的 经历 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɹjɑː] - [ˈtɑːrtər] - - .
of the Magyar - Tartar - Knéz .
的 这 匈牙利语 - 鞑靼 - - .

当她从朵拉和塔拉博尔那里听到他们遭受马扎尔-鞑靼-克涅兹人迫害的遭遇时。

[ˈdʒent(ə)l] [ˈfaːðər] [ˈraːdʒər] [saɪd] [tuː] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sætɪsˈfæk(j)ən] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
Gentle Father Roger sighed too , but without any satisfaction , as he thought of
温和的 父亲 罗杰 叹了口气 也 , 但 没有 任何 满意 , 作为 他 想法 的
[ðə; ði] [juːθ] ,
the youth ,
这 青年 ,

慈祥的罗杰神父也叹了口气，但心中却毫无满足，他想起了那个年轻人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ,
with whom he had lived under the same roof , and to whom ,
和 谁 他 有 居住地 在下面 这 相同的 屋顶 , 和 到 谁 ,
他曾与谁同住一个屋檐下，并且，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ɪnˈsɪstɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [oʊd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
as he was fond of insisting , he and his servant owed their lives .
作为 他 曾是 喜爱 的 坚持 , 他 和 他的 仆人 欠款 他们的 生活 .
他总是坚持说，他和他的仆人都靠着他才活下来的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] - [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ,
But when he heard all that Talabor could tell him ,
但 什么时候 他 听到 全部 那 - 可以 告诉 他 ,
但当他听完塔拉博尔告诉他的一切后，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]
[第311页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˈdɪgnənt] [æz; əz][ˈiːv(ə)n] [ɔːrsɔːljə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]
he was as indignant as even Orsolya could have wished ; for he
他 曾是 作为 愤怒 作为 甚至 奥尔索利亚 可以 有 希望 ; 为了 他
[ˈʌndərˈstʊd] [ˈmæstər] [ˈpiːtər] ,
understood Master Peter ,
理解 掌握 彼得 ,

他义愤填膺，这连奥尔索利亚都希望他如此；因为他理解彼得少爷。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌnz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [soʊ] [ˈmeni] ,
and saw at once what had puzzled so many ,
和 锯 在 一次 什么 有 困惑 所以 许多 ,
他立刻明白了困扰许多人的问题所在。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈdɔːrə][æt; ət] [hoʊm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
the reason why he had left Dora at home instead of sending her to the
这 原因 为什么 他 有 左边 多拉 在 家 反而 的 发送 她 到 这
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

他之所以把朵拉留在家里而不是送她去见女王，原因如下：

[aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rmz] [wei] .
out of harm's way .
出去 的 伤害 方式 .

脱离危险。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 312**]
[页 -]

[第312页]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[laɪk] [ðə; ði]
LIKE THE PHŒNIX .
喜欢 这 凤凰 .

像凤凰一样。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] !
It seemed too good to be true !
它 似乎 也 好的 到 是 真的 !

简直好得难以置信！

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ɡɔ:n] — [ɡɔ:n] [æz; əz] [ðeɪ]
But it was a fact that the Mongols were really gone — gone as they
但 它 曾是 一个 事实 那 这 蒙古人 是 真的 已消失 — 已消失 作为 他们
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

但蒙古人确实已经消失了——就像他们来时一样，彻底消失了。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] " [rɪˈmeɪnd] [nɑ:t][wʌn] " [ɪn][ɔ:l] [ˈhʌŋɡəri] .
like one of the plagues of Egypt , for there " remained not one " in all Hungary .
喜欢 一 的 这 瘟疫 的 埃及 , 为了 那里 " 剩余 不是 一 " 在 全部 匈牙利 .

就像埃及的十灾之一，因为在整个匈牙利“一个也没留下”。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kɪŋ] [ˈbeɪlə] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektrɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,
As soon as King Béla knew that the unexpected had come to pass ,
作为 很快 作为 国王 贝拉 知道 那 这 意外 有 来 到 经过 ,

当贝拉国王得知意外发生后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [ˈhoʊm] .
and that the land was clear of the enemy , he hastened home .
和 那 这 土地 曾是 清除 的 这 敌人 , 他 加快 家 .

确认敌军已撤离后，他便匆匆赶回家。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhoʊm] [hi:; hi] [faʊnd] !
But what a home he found !
但 什么 一个 家 他 成立 !

但他找到的真是一个好家！

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ɪn] [ˈjʊrəp] ;
It had been one of the fairest and richest in Europe ;
它 有 到过 一 的 这 最公平 和 最富有的 在 欧洲 ;

它曾是欧洲最美丽、最富有的城市之一；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rouɪd] [fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈhjuːmən]
and now he rode for whole days without seeing so much as a single human
和 现在 他 骑 为了 所有的 天 没有 看到 所以 很多 作为 一个 单身的 人类
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

现在他骑了好几天马，连一个人影都没见到。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,
and his followers had to do battle with the wild beasts ,
和 他的 追随者 有 到 做 战斗 和 这 荒野 野兽 ,
他的追随者们不得不与野兽搏斗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmʌltɪplaɪd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈlɑːrɪmɪŋ] [dɪˈɡriː] .
which had multiplied to an alarming degree .
哪个 有 乘以 到 一个 令人担忧 程度 .
其数量已经增长到惊人的程度。

[goʊ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][lənd] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ]
Go which way he would , he found the land uncultivated and overgrown with
去 哪个 方式 他 会 , 他 成立 这 土地 未开垦的 和 长得太茂盛了 和
[θɔːrnz] [ænd; ənd] [wiːdz] ;
thorns and weeds ;
荆棘 和 杂草 ;

无论他往哪个方向走，他都发现这片土地荒芜，长满了荆棘和杂草；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈdɪstrɪkt] , [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər]
and when he did come across an inhabited district , the men he encountered
和 什么时候 他 做过 来 穿过 一个 有人居住的 区 , 这 男人 他 遭遇
[wɜːr; wər][nɔːt] [men] ,
were not men ,
是 不是 男人 ,

当他终于来到一个有人居住的地区时，他遇到的却不是人。

[bʌt; bət] [ˈspektəz] .
but spectres .
但 幽灵 .
但幽灵。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌnˈberɪd] [kɔːpsɪz] ,
The many unburied corpses ,
这 许多 未掩埋的 尸体 ,
许多未掩埋的尸体，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌtɔːltəˈgeðər] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
together with the sometimes altogether indescribable kinds of food upon which the
一起 和 这 有时 共 无法形容 种类 的 食物 之上 哪个 这
[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [səbˈsɪst] ,
people had had to subsist ,
人们 有 有 到 生存 ,
以及人们赖以生存的那些有时完全无法描述的食物种类，

[hæd; həd]
had
有
有

[prəˈduːst] [ˈpestɪləns] [ʌv; əv][ˈdaɪvəz][ˈkaɪndz] , [wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [ɔːf] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
produced pestilence of divers kinds , which carried off many of those who had
生产 瘟疫 的 潜水员 种类 , 哪个 携带 离开 许多 的 那些 WHO 有
[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] .
escaped the Mongols .
逃脱 这 蒙古人 .

引发了多种瘟疫，夺去了许多逃离蒙古人的人的生命。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈrʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] ,
It was only a year or so since the first irruption of the Mongols ,
它 曾是 仅有的 一个 年 或者 所以 自从 这 第一的 爆发 的 这 蒙古人 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪɑːs] .
but the land was a chaos .
但 这 土地 曾是 一个 混乱 .
[bʌt; bət][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪɑːs] .
但那里却是一片混乱。

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈleɪbəd] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] " [jɪrz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
How the King laboured with might and main to restore the " years which the
如何 这 国王 辛勤劳作 和 可能 和 主要的 到 恢复 这 " 年 哪个 这
[ˈloʊkəst][hæd; həd] [ɪːtn] ,
locust had eaten ,
刺槐 有 吃 ,

国王如何竭尽全力弥补“蝗虫吞噬的岁月”

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɑːr; ər] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" **and how he succeeded are matters which belong to history .**
" 和 如何 他 成功了 是 事情 哪个 属于 到 历史 .

“至于他如何取得成功，那是历史的事情。”

[veri] [ˈɡrædʒuəli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəslɪ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈventʃəd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][denz][ɪn] [wɪtʃ]
Very gradually and cautiously the people ventured forth from the dens in which
非常 逐步地 和 谨慎地 这 人们 冒险 前进 从 这 巢穴 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðəmˈselvz] .
they had concealed themselves .
他们 有 暗 他们自己 .

人们小心翼翼地、循序渐进地从他们藏身的洞穴中走了出来。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm] [ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtə; ˌrɪːkəˈnɔɪtə] ;
At first they came only one or two at a time , to reconnoitre ;
在 第一的 他们 来了 仅有的 一 或者 二 在 一个 时间 , 到 侦察 ;

起初他们每次只来一两个人，进行侦察；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈʌtərli] [wɪðˈdrɔːn] [hɪmˈself] ,
but when they were convinced that the enemy had utterly withdrawn himself ,
但 什么时候 他们 是 确信 那 这 敌人 有 完全地 撤回 他自己 ,

但当他们确信敌人已经完全撤退时，

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ,
the joyful news was quickly conveyed to those who were still in hiding ,
这 快乐 消息 曾是 迅速地 传递 到 那些 WHO 是 仍然 在 隐藏 ,

这个令人欣喜的消息很快传到了那些仍在躲藏的人耳中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flʌːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
and they flocked back to the ruined towns and villages ,
和 他们 成群结队的 后退 到 这 毁坏 城镇 和 村庄 ,

于是，他们纷纷涌回了那些被摧毁的城镇和村庄。

[wɪtʃ] [bɪˈɡæən][æt; ət][wʌns][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈæʃɪz] .
which began at once to rise from their ashes .
哪个 开始 在 一次 到 上升 从 他们的 灰烬 .

它们随即开始从灰烬中重生。

《在鞑靼人的蹄下； ('Neath the Hoof of the Tartar; Or)

第14/14页

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['belz] [pi:lɪd] [fɔ:rθ] [ə'ven] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['tʌwəz] , [ænd; ənd] ['meni] ,
One by one the bells pealed forth again from the church - towers , and many ,
— 经过 — 这 铃铛 剥皮 前进 再次 从 这 教会 - 塔楼 , 和 许多 ,
教堂钟楼上的钟声再次一个接一个地响起, 许多钟声响起。

['meni] [ə; ei] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
many a cross was put up in the graveyards to the memory of those who
许多 一个 叉 曾是 放 向上 在 这 墓地 到 这 记忆 的 那些 WHO
[rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] [mɔ:r] ;
returned no more ;
返回 不 更多的 ;

许多墓地里竖起了十字架, 以纪念那些再也没有回来的人;

[nɑ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ded] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['sɪmpli]
not only of those known to be dead , but of those who had simply
不是 仅有的 的 那些 已知 到 是 死的 , 但 的 那些 WHO 有 简单地
[ˈdɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

不仅包括已知死亡的人, 还包括那些失踪的人。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] , [bʌt; bət] [hu:z] ['bɔ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [faʊnd] ,
no one could say how , but whose bodies were never found ,
不 — 可以 说 如何 , 但 谁 身体 是 绝不 成立 ,
没有人能说清原因, 但他们的尸体却始终没有找到。

[ænd; ənd] [hu:] [maɪt] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə; ei] ['lɪvɪŋ] [deθ] [æz; əz] [sleɪvz] .
and who might therefore have been carried away to a living death as slaves .
和 WHO 可能 所以 有 到过 携带 离开 到 一个 活的 死亡 作为 奴隶 .
因此, 他们可能被掳走, 沦为奴隶, 生不如死。

[fju:] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜ:r; wər] ['evər] [si:n] [ə'ven] .
Few indeed of the captives were ever seen again .
很少 的确 的 这 俘虏 是 曾经 已见 再次 .
事实上, 这些俘虏中很少有人再被人见过。

['meni] [ə; ei] ['hæmlət] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [æz; əz]
Many a hamlet and small village of the plains had been wiped out as
许多 一个 村庄 和 小的 村庄 的 这 平原 有 到过 擦拭 出去 作为
[kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] ,
completely as if it had never existed ,
完全地 作为 如果 它 有 绝不 存在 ,

平原上的许多村庄和小村落都被彻底摧毁, 仿佛从未存在过一样。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ri:'bɪlt] ,
and some of these were never rebuilt ,
和 一些 的 这些 是 绝不 重建 ,
其中一些从未重建过。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
though their names live in the neighbourhood to the present day .
尽管 他们的 姓名 居住 在 这 邻里 到 这 展示 天 .
尽管他们的名字至今仍在附近流传。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] " [pɔː] [rɪˈleɪʃn] " [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] ,
Many a young man who had been but a " poor relation " before the flood ,
许多 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 但 一个 " 贫穷的 关系 " 前 这 洪水 ,
许多在洪水前只是“穷亲戚”的年轻人,

[naʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][lɑːrdʒ] [ɛˈsteɪts] [ænd; ənd] [greɪt] [welθ] .
now found himself the heir to large estates and great wealth .
现在 成立 他自己 这 继承人 到 大的 庄园 和 伟大的 财富 .
如今他发现自己继承了大片土地和巨额财富。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [plʌʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] ,
Once more the plough was to be seen at work among the furrows ,
一次 更多的 这 犁 曾是 到 是 已见 在 工作 之中 这 沟壑 ,
人们再次看到犁在田垄间劳作。

[drɔːn] [naʊ] [baɪ][æn; ən][ɑːks] , [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][naːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [baɪ][ðə; ði][ˈfɑːrmər]
drawn now by an ox , now by a horse , and not infrequently by the farmer
绘制 现在 经过 一个 牛 , 现在 经过 一个 马 , 和 不是 不常 经过 这 农民
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
有时由牛拉, 有时由马拉, 而且常常是由农夫自己拉。

[ðə; ði][oʊld] [ˈoʊnər] [ɔːr][ðə; ði] [nuː] .
the old owner or the new .
这 老的 所有者 或者 这 新的 .
老主人还是新主人?

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ten] [ɪnˈhæbɪtənts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] ;
Where there had been ten inhabitants there was now one ;
在哪里 那里 有 到过 十 居民 那里 曾是 现在 一 ;
原本有十位居民的地方, 现在只剩下一位了;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈenərʒi] , [ˈvɪgər] , [ænd; ənd]
but that one seemed to have inherited all the energy , vigour , and
但 那 一 似乎 到 有 遗传 全部 这 活力 , 活力 , 和
[ˈhoʊpflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪn] ,
hopefulness of the other nine ,
希望 的 这 其他 九 ,
但那一个似乎继承了其他九个孩子的所有活力、热情和希望。

[soʊ] [ˈfɪrslɪ] [hiː; hi] [wɜːrkt] .
so fiercely he worked .
所以 激烈地 他 工作 .
他工作非常努力。

[ˈberɪd] [ˈtreʒərz] [wɜːr; wər][dʌŋ] [ʌp] [əˈɡen] , [ðoʊ] [ˈɔːf(ə)n][naːt][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈberɪd]
Buried treasures were dug up again , though often not by those who had buried
埋葬 宝藏 是 挖 向上 再次 , 尽管 经常 不是 经过 那些 WHO 有 埋葬
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
埋藏的宝藏被重新挖了出来, 但往往不是由埋藏它们的人挖出来的;

[ænd; ənd][ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['welθi] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] .
and all four of these were now wealthy landed proprietors .
和 全部 四 的 这些 是 现在 富裕 登陆 业主 .

这四个人现在都成了富有的地主。

[ˈdɔ:rə][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Dora had been unable to communicate with her
多拉 有 到过 无法 到 交流 和 她

多拉一直无法与她沟通。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 315]
[页 -]

[第315页]

[ˈfɑ:ðər] ; [ˈgeɪbriəl] [hæd; həd] ['nevər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ;
father ; Gabriel had never reached him ;
父亲 ; 加布里埃尔 有 绝不 达到 他 ;

父亲；加百列从未到达过他那里；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ]['mæstər] ['pi:tər] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['fɑ:rəweɪ]
and when at length Master Peter was able to re - visit his faraway
和 什么时候 在 长度 掌握 彼得 曾是 有能力的 到 关于 - 访问 他的 离这很远
[ˈkæs(ə)] ,
castle ,
城堡 ,

最终，当彼得少爷能够重返他遥远的城堡时，

[hi:; hi][dɪd][soʊ][nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər][ə'laɪv][ɔ:r] [ded] .
he did so not knowing whether his daughter were alive or dead .
他 做过 所以 不是 会心 无论 他的 女儿 是 活 或者 死的 .

他这样做时并不知道女儿是死是活。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪn]['ru:ɪnz] ; [fɔ:r; fər][ˈdɔ:rə][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]
He found the whole place in ruins ; for Dora had been only too right in her
他 成立 这 所有的 地方 在 废墟 ; 为了 多拉 有 到过 仅有的 也 正确的 在 她
[kən'dʒektʃəz] .
conjectures .
猜想 .

他发现整个地方都成了废墟；因为朵拉的猜测完全正确。

[ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [hæd; həd] [peɪd] [aɪ 'ti:] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ; [ænd; ənd] ,
The Mongols had paid it another visit not long after her departure ; and ,
这 蒙古人 有 有薪酬的 它 其他 访问 不是 长的 后 她 离开 ; 和 ,

她离开后不久，蒙古人又一次造访了那里；而且，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['empti] ,
finding the house deserted and empty ,
寻找 这 房子 荒凉的 和 空的 ,

发现房子空无一人

[hæd; həd] [ventɪd] [ðer; ðər][reɪdʒ][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
had vented their rage upon it in such a way that nothing remained to receive
有 通风 他们的 愤怒 之上 它 在 这样的 一个 方式 那 没有什么 剩余 到 收到

[ðer; ðər] ['oʊnər] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [wɔ:lz] .
their owner but the bare walls .
他们的 所有者 但 这 裸 墙壁 .

他们将怒火发泄在了它上面，以至于除了光秃秃的墙壁之外，什么也没有留下来迎接他们的主人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [di'skʌvəd] [oʊld][ˈmoʊzəs] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ɔːr]
Among the ruins , however , he discovered old Moses , Jakó , and a servant or
之中 这 废墟 , 然而 , 他 发现 老的 摩西 , - , 和 一个 仆人 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

然而，在废墟之中，他发现了老摩西、雅科和一两个仆人。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæmɪʃɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] .
all in a famishing condition .
全部 在 一个 饥饿 状况 :

所有人都处于极度饥饿状态。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] [lɜːrnt] [haʊ] [ˈdɔːrə][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
From them he learnt how Dora had left the house only just in time to
从 他们 他 学会了 如何 多拉 有 左边 这 房子 仅有的 只是 在 时间 到
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˈsekənd] [ə'tæk] ;
escape the second attack ;
逃脱 这 第二 攻击 ;

从他们口中他得知，朵拉是如何及时离开房子，躲过了第二次袭击的；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] [sɪns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tel]
but as to what had befallen her since , they could , of course , tell
但 作为 到 什么 有 发生 她 自从 , 他们 可以 , 的 课程 , 告诉
[hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] .
him nothing .
他 没有什么 :

但至于她之后发生了什么事，他们当然什么也不能告诉他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [dæl'meɪʃə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ə'raɪvd]
She had intended to join him in Dalmatia , and she had never arrived
她 有 故意的 到 加入 他 在 达尔马提亚 , 和 她 有 绝不 到达的
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

她原本打算去达尔马提亚与他会合，但她最终未能到达那里。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊnli][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperɪlz] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]
So much only was certain , and when he thought of the perils she must
所以 很多 仅有的 曾是 肯定 , 和 什么时候 他 想法 的 这 危险 她 必须
[hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] ,
have encountered ,
有 遭遇 ,

只有这些是确定的，当他想到她一定遇到的种种危险时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːf(ə)l] [saɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn]
and the awful sights he had himself seen by the way , his heart sank within
和 这 可怕 景点 他 有 他自己 已见 经过 这 方式 , 他的 心 沉没 之内
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

而他自己也曾目睹过那些可怕的景象，这让他心头一沉。

[ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˈnʌθɪŋ] !
And , worst of all , there was nothing to be done , nothing !
和 , 最差 的 全部 , 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 , 没有什么 !
最糟糕的是，根本无能为力，什么都做不了！

[bʌt; bət][tuː; tə] [wert] , [wert] , [wert] ,
but to wait , wait , wait ,
但 到 等待 , 等待 , 等待 ,

但是要等，等，再等。

[ɪŋ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈkɑːnstənt][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈeni] [deɪ] [hɪr] .
in a state of constant anxiety as to what he might any day hear .
在一个 状态 的 持续的 焦虑 作为 到 什么 他 可能 任何 天 听到 .

他时刻处于焦虑状态，不知道哪天会听到什么。

[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; əd][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [θruː] [ɔːl] ,
But supposing that she should have been preserved through all ,
但 假如 那 她 应该 有 到过 保存完好 通过 全部 ,
但假设她最终得以幸存，

[ænd; ænd][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and were only waiting till she heard news of him ,
和 是 仅有的 等待 直到 她 听到 消息 的 他 ,
他们只是在等待她听到他的消息。

[ɔːr][pərˈhæps] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] !
or perhaps until she were able to travel !
或者 也许 直到 她 是 有能力的 到 旅行 !
或许直到她能够旅行为止！

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪr] [ɪn][taɪm] , [werˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
She would certainly hear in time , wherever she might be ,
她 会 当然 听到 在 时间 , 无论 她 可能 是 ,
无论她身在何处，她肯定迟早会听到消息。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈtɜːrn] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [nuːz]
of the King's return — she would go to him for news
的 这 国王学院 返回 — 她 会 去 到 他 为了 消息
国王归来的消息——她会去向 he 打听。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 316**]
[页 -]

[第316页]

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfaːðər] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,
of her father — she would hear that he was alive ,
的 她 父亲 — 她 会 听到 那 他 曾是 活 ,
她会听到父亲还活着的消息，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [soʊ][ðer; ðər][hiː; hi]
and she would come back to the old home to find him ; so there he
和 她 会 来 后退 到 这 老的 家 到 寻找 他 ; 所以 那里 他
[mʌst; məst] [steɪ] !
must stay !
必须 停留 !
她会回到老家去找他；所以他必须留在那里！

[ˈmæstər] [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [ˈpræktɪk(ə)l][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈpɪrd] [wʌn]
Master Peter was sufficiently practical to reflect that if his daughter appeared one
掌握 彼得 曾是 足够 实际的 到 反映 那 如果 他的 女儿 出现 一
[deɪ] [wɪˈdʌʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
day without warning ,
天 没有 警告 ,
彼得少爷非常务实，他想到如果有一天女儿毫无预兆地出现，

[hiː; hi] [wʊd] [waːnt][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [ˈfeltər] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][tuː; tə][wɜːrk] [hiː; hi][set] [ˈmeɪkɪŋ]
he would want a roof to shelter her , and to work he set making
他 会 想 一个 屋顶 到 庇护所 她 , 和 到 工作 他 放 制作
[ˌprepəˈreɪʃnz] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
preparations accordingly ,
准备工作 因此 ,
他需要一个屋顶来遮风挡雨，于是他开始着手做相应的准备工作。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .
though with a heavy heart .
尽管 和 一个 重的 心 .

虽然心情沉重。

[jet] [ðə; ði][wɜ:rk] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] .
Yet the work did him good .
然而 这 工作 做过 他 好的 .

但这份工作对他很有益处。

[aɪ 'ti:] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['leɪbərər] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['ru:fɪŋ] [ɪn] [wʌt]
It cheered him to see the labourers repairing the walls and roofing in what
它 欢呼 他 到 看 这 劳工 维修 这 墙壁 和 屋顶 在 什么
[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
had been her own room ,
有 到过 她 自己的 房间 ,

看到工人们正在修缮她以前的房间的墙壁和屋顶，他感到很欣慰。

[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [bɪ'gaɪld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dɔ:rə][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi]
for sometimes it beguiled him into thinking that Dora must certainly be
为了 有时 它 被迷惑 他 进入 思维 那 多拉 必须 当然 是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

有时这会让他误以为朵拉一定会来。

[wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][pər'hæps] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
would be there perhaps before the place was ready for her ,
会 是 那里 也许 前 这 地方 曾是 准备好 为了 她 ,

或许在她到达之前，那地方就已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ɜ:rdʒ][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [tu:; tə] ['greɪtər] [spi:d] .
and then he would urge the workmen to greater speed .
和 然后 他 会 敦促 这 工人 到 更大的 速度 .

然后他会催促工人们加快速度。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [sju:pərɪn'tendɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][wʌn] [deɪ] ,
He was watching and superintending as usual one day ,
他 曾是 观看 和 监督 作为 通常 一 天 ,

有一天，他像往常一样在观察和监督。

['ɡroʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [daʊn] - ['hɑ:tɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['rekənd] [ðə; ði] ['meni] [wi:ks] ,
growing more and more down - hearted as he reckoned the many weeks ,
生长 更多的 和 更多的 向下 - 心地 作为 他 估计 这 许多 周 ,

随着时间推移，他越来越沮丧，数周过去了，

[ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [pæst] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [dæl'meɪʃə] ,
the months which had slipped past since he had left Dalmatia ,
这 几个月 哪个 有 滑倒了 过去的 自从 他 有 左边 达尔马提亚 ,

自从他离开达尔马提亚以来，已经过去了几个月。

[wen] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [hu:f] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
when the clatter of horse - hoofs roused him .
什么时候 这 哒 的 马 - 蹄子 唤醒 他 .

马蹄声惊醒了他。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] ,
Most people were finding enough to do at home just now ,
最多 人们 是 寻找 足够的 到 做 在 家 只是 现在 ,

现在大多数人在家都有很多事可做。

[ænd; ənd][ˈmæstər][ˈpi:tər][wʌz; wəz][ˈnevər] [mɔ:r] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ˈeniwʌn] — [ˈeniwʌn] [hu:] [maɪt]
and Master Peter was never more ready to welcome anyone — anyone who might
和 掌握 彼得 曾是 绝不 更多的 准备好 到 欢迎 任何人 — 任何人 WHO 可能
[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz][hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] ,
bring him the tidings he longed for ,
带来 他 这 消息 他 渴望 为了 ,
彼得少爷从未像现在这样渴望欢迎任何人——任何可能给他带来他渴望的消息的人。

[ænd; ənd] [jet] [ˈdredɪd] ,
and yet dreaded ,
和 然而 令人恐惧的 ,
然而, 又令人恐惧。
[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tel] [hɪm; ɪm] [nu:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [wɪt] [wʊd] [daɪˈvɜ:rt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər]
or at least tell him news of some sort which would divert his thoughts for
或者 在 至少 告诉 他 消息 的 一些 种类 哪个 会 转移 他的 想法 为了
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .
或者至少告诉他一些能暂时转移他注意力的消息。

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [æz; əz][hi:; hi] [ˈklætərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
He hurried forward to meet the visitor as he clattered into the courtyard ,
他 慌忙 向前 到 见面 这 游客 作为 他 咋嗒咋嗒地 进入 这 庭院 ,
来访者匆匆走进院子, 他便急忙上前迎接。

[ænd; ənd] — [dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] ? [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪˈti:] [ɪnˈdi:d] [hɪz; ɪz][oʊld][peɪdʒ] [hu:]
and — did his eyes deceive him ? or was it indeed his old page who
和 — 做过 他的 眼睛 欺骗 他 ? 或者 曾是 它 的确 他的 老的 页 WHO
[wʌz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ?
was bowing before him ?
曾是 鞠躬 前 他 ?
难道他看错了? 还是他以前的侍从真的正向他鞠躬?

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 317**]
[页 -]
[第317页]

- [ðə; ði][peɪdʒ] !
Talabor the page !
- 这 页 !
塔拉博尔页面!

- !
Talabor !
- !
塔拉博尔!

[ˈeni] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] , [bʌt; bət] — [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪˈmembər] !
Any old face was welcome , but — suddenly he remembered !
任何 老的 脸 曾是 欢迎 , 但 — 突然 他 记得 !
任何老面孔都受欢迎, 但是——他突然想起来了!

- [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈkæs(ə)][wɪð; wɪθ][ˈdɔ:rə] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] !
Talabor had left the castle with Dora , he had come back without her !
- 有 左边 这 城堡 和 多拉 , 他 有 来 后退 没有 她 !
塔拉博尔和朵拉一起离开了城堡, 但他回来时却没有带上她!

[ˈmæstər][ˈpi:tər][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Master Peter could do nothing but look at the young man ,
掌握 彼得 可以 做 没有什么 但 看 在 这 年轻的 男人 ,
彼得少爷只能看着这个年轻人, 什么也做不了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɪps][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['lʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
for his lips refused to utter a word ;
为了 他的 嘴唇 拒绝 到 说出 一个 单词 ;
因为他的嘴唇拒绝发出一个字;

[ænd; ænd][hiː; hi][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['dʒestʃər] ,
and he put up his hand with an imploring gesture ,
和 他 放 向上 他的 手 和 一个 恳求 手势 ;
他举起手，做出恳求的姿势。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [wɔːrd] [ɔːf] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [blɒʊ] .
as one who would ward off an expected blow .
作为 一 WHO 会 病房 离开 一个 预期的 吹 .
就像能抵挡住预期打击的人一样。

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ?
What was it Talabor was saying ?
什么 曾是 它 - 曾是 说 ?
塔拉博尔刚才说了些什么？

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [seɪf] , [wel] !
That she was alive , safe , well !
那 她 曾是 活 , 安全的 , 出色地 !
她还活着，平安无事！

[ˈdɔːrə][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ænd] [wel] !
Dora was alive and well !
多拉 曾是 活 和 出色地 !
多拉还活着，而且身体健康！

[ðen] — [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ?
Then — where was she ?
然后 — 在哪里 曾是 她 ?
那么——她当时在哪里？

[ænd; ænd] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][naːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
and why was she not with him ?
和 为什么 曾是 她 不是 和 他 ?
她为什么没有和他在一起？

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [,aɪ 'tiː][ɪn] ; [fɔːr; fər] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
It was a minute or two before he could take it in ; for , his tongue
它 曾是 一个 分钟 或者 二 前 他 可以 拿 它 在 ; 为了 , 他的 舌头
[wʌns] [luːst] ,
once loosed ,
一次 松开 ,
他过了一两分钟才反应过来；因为，一旦他开口说话，

[hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [soʊ][fæst] [ðæt] - [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪŋ]
he poured forth his questions so fast that Talabor had no chance of replying
他 倾倒 前进 他的 问题 所以 快速地 那 - 有 不 机会 的 回复
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .
他连珠炮似地抛出一连串问题，塔拉博尔根本没有机会回答。

[bʌt; bət] , [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ˈdɔːrə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] " [ænt] [ɔːrsɔːljə] ,
But , when at last he did understand that Dora was with " Aunt Orsolya ,
但 , 什么时候 在 最后的 他 做过 理解 那 多拉 曾是 和 " 阿姨 奥尔索利亚 ,
但是，当他最终明白朵拉和“奥尔索利亚阿姨”在一起时，

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][ðə; ði] [ˈroʊdz]
" **that she had wanted to set out with Talabor as soon as ever the roads**
" 那 她 有 通缉 到 放 出去 和 - 作为 很快 作为 曾经 这 道路
[wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [seɪf] ,
were considered safe ,
是 经过考虑的 安全的 ,

“她一直想和塔拉博尔一起出发，只要道路安全就行。”

[ðæt] [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər][ɡoʊ] ,
that in fact she had begged and prayed her hostess to let her go ,
那 在 事实 她 有 乞求 和 祈祷 她 女主人 到 让 她 去 ,
事实上，她曾苦苦哀求女主人放她走。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
but that the old lady would not hear of her doing so ,
但 那 这 老的 女士 会 不是 听到 的 她 正在做 所以 ,
但老太太绝不会同意她这样做。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈsendɪŋ] - [fɜːrst] — [waɪ] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] -
and had insisted on sending Talabor first — why then , with a good -
和 有 坚持 在 发送 - 第一的 — 为什么 然后 , 和 一个 好的 -
[ˈhjuːmər] " [dʒʌst][laɪk] [ænt] [ɔːrsəːljə] !
humoured " Just like Aunt Orsolya !
幽默 " 只是 喜欢 阿姨 奥尔索利亚 !
并坚持先派塔拉博尔去——然后，带着幽默的语气说：“就像奥尔索利亚阿姨一样！ ”

" [ˈmæstər] [ˈpiːtər] [ˈheɪstɪli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] - [mʌst; məst][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ðæt] [ˈveri]
" **Master Peter hastily decided that Talabor must set out with him again that very**
" 掌握 彼得 草草 决定 那 - 必须 放 出去 和 他 再次 那 非常
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“彼得少爷匆忙决定，塔拉博尔当天必须再次和他一起出发。”

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and take him to her .
和 拿 他 到 她 .
带他去见她。

[hɔːrs] [ˈtaɪərd] ?
Horse tired ?
马 疲劳的 ?
马累了吗？

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈmætər] ?
what did that matter ?
什么 做过 那 事情 ?
那又有什么关系呢？

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [tuː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] !
Thank Heaven , he had a horse or two still in the stable !
感谢 天堂 , 他 有 一个 马 或者 二 仍然 在 这 稳定的 !
谢天谢地，他的马厩里还有一两匹马！

[ænd; ənd][ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz]
and catching sight of Moses , he shouted the good news and his orders
和 捕捉 视线 的 摩西 , 他 喊叫 这 好的 消息 和 他的 订单
[təˈɡeðər] .
together .
一起 .
他看见摩西，便大声喊出好消息和命令。

- [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃər] , [ðə; ði] [pleɪt] ?
Talabor had hidden the furniture , the plate ?
- 有 隐 这 家具 , 这 盘子 ?

塔拉博尔把家具和盘子都藏起来了？

[ˈveri]
Very
非常

非常

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 318]
[页 -]

[第318页]

[wel] , [ˈveri] [wel] !
well , very well !
出色地 , 非常 出色地 !

很好, 非常好!

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] !
so much the better , but they could wait !
所以 很多 这 更好的 , 但 他们 可以 等待 !

那当然更好, 但他们可以等等!

[ˈleɪtər] [ɑːn] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpraːpərli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
Later on no doubt he would be properly grateful ,
之后 在 不 怀疑 他 会 是 适当地 感激的 ,

毫无疑问, 他日后会对此感激不尽。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [maɪn] [dʒʌst] [naʊ] ?
but what would he have cared for a gold mine just now ?
但 什么 会 他 有 关心 为了 一个 金子 矿 只是 现在 ?

但他现在又何必在乎一座金矿呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈdɔːrə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]
He had no thought for anything but how to reach Dora at the earliest
他 有 不 想法 为了 任何事物 但 如何 到 抵达 多拉 在 这 最早

[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmoʊmənt] ,
possible moment ,
可能的 片刻 ,

他满脑子想的都是如何尽快联系上朵拉。

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [əˈɡen] [wətˈevər] [maɪt]
bring her home , and never let her out of his sight again whatever might
带来 她 家 , 和 绝不 让 她 出去 的 他的 视线 再次 任何 可能

[bɪˈtaɪd] .
betide .
贝特迪 .

把她带回家, 无论发生什么, 都永远不要让她离开他的视线。

[ɔːrsɔːljə] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkævərən] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [æprɪˈhenʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtʜːrən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Orsolya had remained in the cavern until all apprehension of the return of the
奥尔索利亚 有 剩余 在 这 洞穴 直到 全部 忧虑 的 这 返回 的 这

[ˈmɒŋɡəlz] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ;
Mongols was over ;
蒙古人 曾是 超过 ;

奥尔索利亚一直待在山洞里, 直到人们对蒙古人卷土重来的担忧完全消除;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] " [bɑːrn] " [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [ə; eɪ]
and then she had betaken herself to the " barn " in Frata , with quite a
和 然后 她 有 被带走 她自己 到 这 " 谷仓 " 在 弗拉塔 , 和 相当 一个
[ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [pʊr] ,
regiment of poor ,
团 的 贫穷的 ,

然后她带着一大群穷人去了弗拉塔的“谷仓”，

[ˈhoʊmləs] [foʊk] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
homeless folk , whom she supported as best she could .
无家可归者 民间 , 谁 她 有 作为 最好的 她 可以 .

她尽其所能地帮助无家可归的人们。

[ðer; ðər][ˈmæstər] [ˈpiːtər] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈdɔːrə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]
There Master Peter found her and Dora ; and there , too , he met his
那里 掌握 彼得 成立 她 和 多拉 ; 和 那里 , 也 , 他 遇见 他的
[ˈnefjuː] [ˈeɪkɑːs] ,
nephew Akos ,
侄子 akos ,

彼得少爷在那里找到了她和朵拉；也是在那里，他遇到了他的侄子阿科斯。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrɪə][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌn]
and heard from him how he had escaped with Mária from the Kun
和 听到 从 他 如何 他 有 逃脱 和 玛丽亚 从 这 昆
[ˈmæsəkər] ,
massacre ,
屠杀 ,

并从他那里听说了他如何与玛丽亚一起从昆城大屠杀中逃脱。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈdɔːrə] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwɑɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
and heard from Dora how she had become quite attached to his bride ,
和 听到 从 多拉 如何 她 有 变得 相当 随附的 到 他的 新娘 ,
从朵拉那里得知，她已经非常喜欢他的新娘了。

[ænd; ənd][noʊ][ɔːŋgər] [ˈwʌndəɹd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkʌzənɹz] [tʃɔɪs] .
and no longer wondered at her cousin's choice .
和 不 更长 想知道 在 她 表亲 选择 .

她不再对表妹的选择感到惊讶。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
There is little more to say .
那里 是 小的 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] ,
But two or three months later ,
但 二 或者 三 几个月 之后 ,

但两三个月后，

[wen] [ˈmæstər] [ˈpiːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][wʌn]
when Master Peter and his daughter had not only been restored to one
什么时候 掌握 彼得 和 他的 女儿 有 不是 仅有的 到过 恢复 到 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

当彼得少爷和他的女儿不仅重归于好时，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] , [wen] [ðə; ðɪ][ˈkæəs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈbɪlt] ,
but were once more at home , when the castle had been rebuilt ,
但 是 一次 更多的 在 家 , 什么时候 这 城堡 有 到过 重建 ,

但城堡重建后，他们又回到了家。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [faʊnd] [ʌn'ɪndʒərd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
the hidden treasures found uninjured and brought back to the light of day ,
这 隐 宝藏 成立 未受伤 和 带来 后退 到 这 光 的 天 ,
那些被毫发无损地找到并重见天日的隐藏宝藏

[wen] ['dɔ:rə][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈterəb(ə)lɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
when Dora had recovered the effects of her terrible journey and was
什么时候 多拉 有 恢复 这 效果 的 她 糟糕的 旅行 和 曾是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ˈhɒrəz] [wɜ:r; wəɹ][ə; ei] [dri:m] — [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd]
beginning sometimes to feel as if its horrors were a dream — she received
开始 有时 到 感觉 作为 如果它是 恐怖 是 一个 梦 — 她 已收到
[æn; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [pɔ:l] - ,
an offer of marriage from the haughty Paul Héderváry ,
一个 提供 的 婚姻 从 这 傲慢 保罗 - ,
当朵拉从可怕的旅程中恢复过来, 有时甚至开始觉得旅途中的恐怖经历就像一场梦时, 傲慢的保罗·赫德瓦里向她求婚了。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:st] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [dæl'meɪʃə] ,
who had lost his wife in Dalmatia ,
WHO 有 丢失的 他的 妻子 在 达尔马提亚 ,
他的妻子在达尔马提亚去世了,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə] [ˈeɪnʃənt] [ˈju:sɪdʒ][ænd; ənd] [bɪ'stoʊ]
and was now willing enough to conform to ancient usage and bestow
和 曾是 现在 愿意的 足够的 到 符合 到 古老的 用法 和 赐给
[hɪm'self] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ,
himself upon her cousin ,
他自己 之上 她 表哥 ,
他现在也愿意遵循古老的习俗, 将自己赐予她的表妹。

" [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌv] , " [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd]
" **his first love** , " **as he was pleased**
" 他的 第一的 爱 , " 作为 他 曾是 高兴
他很高兴地说, 这是他的“初恋”。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 319**]
[页 -]
[第319页]

[tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈwelθi] [ˈmæstər] [ˈpi:tər] ,
to call her , the only child of the now wealthy Master Peter ,
到 称呼 她 , 这 仅有的 孩子 的 这 现在 富裕 掌握 彼得 ,
称呼她为如今富有的彼得少爷的独生女,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ɛ'steɪts] .
and the heiress of his large estates .
和 这 女继承人 的 他的 大的 庄园 .
以及他庞大庄园的继承人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [mæg'næɪɪməs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [felt] ,
It was very magnanimous of him , he felt ,
它 曾是 非常 坦荡 的 他 , 他 毛毡 ,
他觉得对方真是太宽宏大量了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['dɔ:rə][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt]
and he expected Dora and her father to see the matter in the same light
和 他 预期的 多拉 和 她 父亲 到 看 这 事情 在 这 相同的 光
,
,
,
他希望朵拉和她父亲也能以同样的看法看待这件事。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] .
and to show their appreciation of the honour he was doing them .
和 到 展示 他们的 欣赏 的 这 荣誉 他 曾是 正在做 他们 :

为了表达他们对这份荣誉的感激之情。

[ɡreɪt] [ðerfɔːr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈstaːnɪʃmənt] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [əˈsent]
Great therefore was his astonishment , when he received , not the willing assent
伟大的 所以 曾是 他的 惊讶 , 什么时候 他 已收到 , 不是 这 愿意的 同意
[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət] " [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,
he expected , but " a basket ,
他 预期的 , 但 " 一个 篮子 ,

因此, 当他得到的不是他所期望的欣然同意, 而是“一个篮子”时, 他感到非常惊讶。

" [ɔːr][ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] , [ˈkɜːrtiəsli] [ˈwɜːrdɪd] , [bʌt; bət] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [dɪˈsaɪdɪd] .
" or in other words a refusal , courteously worded , but unmistakably decided .
" 或者 在 其他 字 一个 拒绝 , 礼貌地 措辞 , 但 毫无疑问 决定 .

换句话说, 就是礼貌地拒绝, 但态度却很明确。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈstaːnɪʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈhɔɪd] , [ˈmɔːtɪfaɪd] ,
He was even more than astonished , he was annoyed , mortified ,
他 曾是 甚至 更多的 比 惊讶 , 他 曾是 恼怒 , 羞愧难当 ,
他不仅感到惊讶, 而且还感到恼怒和羞愧。

[fɔːr; fər] " [ˈsiːkrɪts] " [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər] [ʃər] [tuː; tə] [liːk] [aɒt] ,
for " secrets " of this kind were sure to leak out ,
为了 " 秘密 " 的 这 种类 是 当然 到 泄露 出去 ,
因为这类“秘密”肯定会泄露出去。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [kənˈsɜːrnd] [held][ðer; ðər] [tʌŋz] .
even though the parties concerned held their tongues .
甚至 尽管 这 各方 担心的 握住 他们的 舌头 .
尽管相关各方都保持沉默。

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [tuː; tə] [spred] [əˈbrɔːd] [ðə; ði] [nuːz] ,
There would certainly be some kind friend to spread abroad the news ,
那里 会 当然 是 一些 种类 朋友 到 传播 国外 这 消息 ,
肯定会有好心的朋友把消息传出去。

[ðæt] [pɔːl] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] !
that Paul Héderváry had been refused !
那 保罗 - 有 到过 拒绝 !
保罗·赫德瓦里竟然被拒绝了!

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [pɔːl] , [ˈmæstər] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈɡrætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)l] ,
Little as he cared for Paul , Master Peter was gratified by the proposal ,
小的 作为 他 关心 为了 保罗 , 掌握 彼得 曾是 满意 经过 这 提议 ,
尽管彼得少爷对保罗没什么好感, 但他对这个提议还是感到很高兴。

[ɪf] [ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [set][ˈdɔːrə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
if only because it would set Dora right in the eyes of the world .
如果 仅有的 因为 它 会 放 多拉 正确的 在 这 眼睛 的 这 世界 :
哪怕仅仅是为了在世人眼中挽回朵拉的形象。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmænz] [waɪf] ,
Possibly he would have been pleased to see her the great man's wife ,
可能 他 会 有 到过 高兴 到 看 她 这 伟大的 男人的 妻子 ,
或许他会很高兴见到这位伟人的妻子。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ʌnd] [ɡɔːn] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,
in spite of all that had come and gone , but if so ,
在 尽管如此 的 全部 那 有 来 和 已消失 , 但 如果 所以 ,
尽管一切都已过去, 但如果真是这样的话,

[hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][h3:r; hər] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [vju:z] ,
he cared for her too much to press his views ,
他 关心 为了 她 也 很多 到 按 他的 浏览 ,
他太在乎她了, 所以不愿强加自己的观点。

[ænd; ənd] [wen] ['dɔ:rə][h3:r'self] [æskt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][h3:r; hər] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - ,
and when Dora herself asked his consent to her marriage with Talabor ,
和 什么时候 多拉 她自己 问 他的 同意 到 她 婚姻 和 - ,
当朵拉亲自向他征求她与塔拉博尔婚事的同意时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [seɪ] [h3:r; hər] [neɪ] !
he was not the man to say her nay !
他 曾是 不是 这 男人 到 说 她 不 !
他绝不会拒绝她!

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] , [wen] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] - [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nʊʊ] ['dɔ:tər] ,
How could he , when but for Talabor he would have had no daughter ,
如何 可以 他 , 什么时候 但 为了 - 他 会 有 有 不 女儿 ,
他怎么可能这样做呢? 若非塔拉博尔, 他根本不会有女儿。

[ˈweðər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɔ:r][tu:; tə] [ki:p] ?
whether to give or to keep ?
无论 到 给 或者 到 保持 ?
是送人还是自己留着?

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ænd; ənd] [ki:p] [tu:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][mʌst; məst]
And now he would give and keep too , for she could and must
和 现在 他 会 给 和 保持 也 , 为了 她 可以 和 必须
[ˈɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
always live with him ,
总是 居住 和 他 ,
现在他既要付出也要保留, 因为她可以而且必须永远和他生活在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈflek(ə)n] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['eni] [rɪ'gret] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [æt; ət][nɔ:t]
and this reflection consoled him for any regret he might have felt at not
和 这 反射 安慰 他 为了 任何 后悔 他 可能 有 毛毡 在 不是
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['nɒtəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] ,
having a more notable son - in - law ,
拥有 一个 更多的 值得注意的 儿子 - 在 - 法律 ,
想到这一点, 他心中或许曾因没有一个更杰出的女婿而感到遗憾, 但这也让他释怀了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæməli] - ['kæs(ə)][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
with a family - castle and estates of his own .
和 一个 家庭 - 城堡 和 庄园 的 他的 自己的 .
他拥有家族城堡和自己的庄园。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 320]
[页 -]

[第320页]

[ə; eɪ] [fju:] [w3:rdz][æz; əz][tu:; tə]['eɪkɔ:s] , [ɔ:r] ['ræðər] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænt] - [wɔ:rd] , ['mɑ:riə] ,
A few words as to Akos , or rather his wife , Aunt Orsolya's ward , Mária ,
一个 很少 字 作为 到 akos , 或者 相当 他的 妻子 , 阿姨 - 病房 , 玛丽亚 ,
关于阿科斯, 或者更确切地说是关于他的妻子, 奥尔索利亚阿姨的养女玛丽亚, 有几句话要说。

[hu:] [hæd; həd] [ʃerɪd] [h3:r; hər] [rɪ'tri:t] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
who had shared her retreat in the cave .
who 有 共享 她 撤退 在 这 洞穴 .
她曾与他一起在山洞中隐居。

[hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪg'zæktli] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
Who she was , was never exactly known to the world in general .
WHO 她 曾是 , 曾是 绝不 确切地 已知 到 这 世界 在 一般的 .
她究竟是谁，世人始终不得而知。

[ɪn] ['hʌŋgəri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [trænsɪl'veɪniən] [rɪ'leɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
In Hungary she was always said to be a Transylvanian relation of the
在 匈牙利 她 曾是 总是 说 到 是 一个 特兰西瓦尼亚 关系 的 这
- ,
Szirmays ,
- ,
在匈牙利，人们一直认为她是特兰西瓦尼亚的希尔迈家族的亲戚。

[waɪl] [ɪn][trænsɪl'veɪniə,- nɪə][ʃi:; ʃi] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
while in Transylvania she passed for a Hungarian member of the same family .
尽管 在 特兰西瓦尼亚 她 通过了 为了 一个 匈牙利 成员 的 这 相同的 家庭 .
在特兰西瓦尼亚期间，她冒充了同一家族的匈牙利成员。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ænt] - [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət] ['nevər]
But how she came to be placed in Aunt Orsolya's charge was a secret never
但 如何 她 来了 到 是 放置 在 阿姨 - 收费 曾是 一个 秘密 绝不
[di'vʌldʒd] .
divulged .
泄露 .
但她究竟是如何被托付给奥尔索利亚阿姨照顾的，却是一个从未公开的秘密。

[wʌn] [θɪŋ] [strʌk] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] :
One thing struck people as strange , and it was this :
一 事物 击 人们 作为 奇怪的 , 和 它 曾是 这 :
有一件事让人们觉得很奇怪，那就是：

['eɪkɑ:s][hæd; həd] [bɪn] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [soʊ] [ðæt] ,
Akos had been well known as a friend of the Kunok , so that ,
akos 有 到过 出色地 已知 作为 一个 朋友 的 这 - , 所以 那 ,
阿科斯一直以来都是库诺克人的朋友，因此，

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌn] [kɪŋ] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n]
if the Kun King had confided to him the place where he had hidden
如果 这 昆 国王 有 坦白 到 他 这 地方 在哪里 他 有 隐
[hɪz; ɪz] ['treʒər] ,
his treasure ,
他的 宝藏 ,
如果坤王曾向他透露过藏宝之处，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ;
that was nothing remarkable ;
那 曾是 没有什么 卓越 ;
那没什么特别的；

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ə'stɔ:nɪft] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['eɪkɑ:s][hæd; həd] [ʌn'əθɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
nor was anyone astonished to hear that Akos had unearthed it and
也不 曾是 任何人 惊讶 到 听到 那 akos 有 出土 它 和
[dɪ'livərd] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
delivered it up to the King ,
发表 它 向上 到 这 国王 ,
也没有人对阿科斯将其挖出并献给国王的消息感到惊讶。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
or that the latter had made it over to the Queen .
或者 那 这 后者 有 制成 它 超过 到 这 女王 .
或者说后者已经送到了女王那里。

[bʌt; bət] [waɪ] [[ʊd; ʒəd][ðə; ði] [kwi:n] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ˈmɑ:riə] ,
But why should the Queen have given everything to Mária ,
但 为什么 应该 这 女王 有 给定 一切 到 玛丽亚 ,
但女王为什么要把一切都给玛丽亚呢？

[wen] [hɜ:r; hər] [oʊn] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈdʒu:əlri] [mʌst; məst] [ˈʃɒrli] [hæv; həv] [ˈni:dɪd] [rɪˈplenɪ] ?
when her own stock of jewellery must surely have needed replenishing ?
什么时候 她 自己的 库存 的 首饰 必须 一定 有 需要 补充 ?
她自己的珠宝首饰肯定也需要补充了吧？

[mɔ:r] [sərˈpraɪzd] [sti:l] [wʊd] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ,
More surprised still would people have been ,
更多的 惊讶 仍然 会 人们 有 到过 ,
人们会更加惊讶的，

[hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [ðə; ði] [kwi:n] [kɪs] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [sti:l] [peɪl] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] ,
had they seen the Queen kiss the girl's still pale cheek , and heard her say ,
有 他们 已见 这 女王 吻 这 女孩们 仍然 苍白 脸颊 , 和 听到 她 说 ,
如果他们看到女王亲吻女孩依然苍白的脸颊，听到她说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪft] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ˈhæpɪnəs] , " [dɪr] [tʃaɪld] , [wʊd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪ:z] ,
as she wished her all happiness , " Dear child , would that instead of giving you
作为 她 希望 她 全部 幸福 , " 亲爱的 孩子 , 会 那 反而 的 给予 你
these ,
这些 ,

她祝愿她幸福美满，“亲爱的孩子，但愿你得到的不是这些，

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈstɔ:r] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðooz] [huː] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] !
I could restore to you those who are gone !
我 可以 恢复 到 你 那些 WHO 是 已消失 !
我可以把那些逝去的人找回来！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l] [lɔ:st] [soʊ] [ˈmeni] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l] [soʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz][tuː; tə]
But we have all lost so many , we have all so many , many graves to
但 我们 有 全部丢失的 所以 许多 , 我们 有 全部 所以 许多 , 许多 坟墓 到
[wi:p] [ˈoʊvər] !
weep over !
哭泣 超过 !

但是我们都失去了太多人，我们有太多太多的坟墓可以哭泣！

" [jet] [əˈnʌðər] [ˈsɜ:rkəmstæns] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
" Yet another circumstance attracted attention ,
" 然而 其他 环境 吸引 注意力 ,
“然而，另一件事引起了人们的关注，

[ðoo] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈeɪkɑ:s] [hæd; həd] [ˈtʃæmpi:ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz]
though the fact that Akos had championed the cause of the Kunok was
尽管 这 事实 那 akos 有 拥护者 这 原因 的 这 - 曾是
[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .

supposed to account for it .
据称 到 帐户 为了 它 .

尽管阿科斯曾大力支持库诺克人的事业，但这应该可以解释这一切。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tuː; tə] [ˈhʌŋɡəri] [baɪ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Many of these had returned to Hungary by invitation of the King ,
许多 的 这些 有 返回 到 匈牙利 经过 邀请 的 这 国王 ,
他们当中许多人是应国王邀请返回匈牙利的。

[hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][ɑ:r 'i:] - ['pi:p(ə)] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪf] ['oʊnli][tu;; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði][waɪld]
who was anxious to re - people the country , if only to keep down the wild
WHO 曾是 焦虑的 到 关于 - 人们 这 国家 , 如果 仅有的 到 保持 向下 这 荒野
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

他急于让这片土地重新有人居住，哪怕仅仅是为了控制野生动物的数量。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌæni'vɜ:rsəri][ʌv; əv] - ['mæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm] [ðɪ:z]
On the first anniversary of Mária's marriage a deputation from these
在 这 第一的 周年纪念日 的 - 婚姻 一个 代表团 从 这些
- [keɪm] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ænd; ɐnd][ˈeɪkɑ:s] .
Kunok came to her and Akos .
- 来了 到 她 和 akos .

在玛丽亚结婚一周年之际，这些库诺克人派代表团来拜访她和阿科斯。

[tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['æɹəʊs][ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪməs] [lɔ:ŋ] -
To him they presented a hundred arrows and one of their famous long -
到 他 他们 呈现 一个 百 箭头 和 一 的 他们的 著名的 长的 -
[ˈbaʊz, 'boʊz][ʌv; əv][dɔ:g] - [wʊd] ,
bows of dog - wood ,
弓 的 狗 - 木头 ,

他们向他赠送了一百支箭和一张他们著名的山茱萸长弓。

[ˈbjʊ:trɪfli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ; [ænd; ɐnd][tu;; tə][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kɔ:rə'net][ʌv; əv][noʊ]
beautifully ornamented with gold ; and to her they gave a coronet of no
非常漂亮 装饰 和 金子 ; 和 到 她 他们 给予 一个 冠 的 不
[smɔ:l] [ˈvælju:] .
small value .
小的 价值 .

用黄金精心装饰；他们还送给她一顶价值不菲的冠冕。

[ˈæftər] [ə'waɪl] [sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:rtər] - ['mægjɑ:] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer]
After awhile some few of the Tartar - Magyars returned from the places where
后 一会儿 一些 很少 的 这 鞑靼 - 马扎尔人 返回 从 这 地方 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðəm'selvz] ,
they had hidden themselves ,
他们 有 隐 他们自己 ,

过了一段时间，一些鞑靼-马扎尔人从他们藏身的地方回来了。

[ænd; ɐnd][wɜ:r; wər][ɑ:r 'i:] - - ; [bʌt; bət] [ˈhevər] , [tu;; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] ,
and were re - Magyarised ; but never , to the day of their death ,
和 是 关于 - - ; 但 绝不 , 到 这 天 的 他们的 死亡 ,
他们重新被匈牙利化；但直到去世之日，也从未.....

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['ri:in'steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] .
were they reinstated in the good graces of their neighbours .
是 他们 恢复 在 这 好的 恩典 的 他们的 邻居 .

他们是否重新获得了邻居们的信任？

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈmɜ:rsɪf(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] .
The King , however , was more merciful than the populace .
这 国王 , 然而 , 曾是 更多的 仁慈 比 这 民众 .

然而，国王比民众仁慈得多。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [fju:] ['mægjɑ:] [left] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ˈlʌvɪŋli] [ðə; ði]
There were so few Magyars left that he was disposed to cherish lovingly the
那里 是 所以 很少 马扎尔人 左边 那 他 曾是 处置 到 珍惜 深情地 这
[ˈskænti] [ˈremnənts] ,
scanty remnants ,
稀少 残余物 ,

马扎尔人所剩无几，他便格外珍惜这寥寥无几的残余。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ] ['oʊnli] [ˈfoʊd] [ˈlæstɪŋ] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] [ˌjerd] [wið; wiθ][him; ɪm]
and not only showed lasting gratitude to those who had shared with him
和 不是 仅有的 显示 持久 感激 到 那些 WHO 有 共享 和 他
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ədˈvɜ:rsəti] ,
the time of adversity ,
这 时间 的 逆境 ,
不仅对那些与他共渡难关的人表达了持久的感激之情，

[ænd; ənd] [riˈwɔ:did] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [diˈstɪŋɡwɪft] [ðəmˈselvz] [baɪ][æktɪs][ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɔ:r][self] -
and rewarded all who had distinguished themselves by acts of courage or self -
和 奖励 全部 WHO 有 杰出的 他们自己 经过 行为 的 勇气 或者 自己 -
[diˈvooʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,
并奖励所有因勇敢或自我奉献而表现突出的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [brɪˈkeɪm] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] [wen] [ˈeni] [wɜ:r; wər] [diˈnaunst] [æz; əz] [ˈtə:nkəuts]
but he even became blind and deaf when any were denounced as turncoats
但 他 甚至 成为 瞎的 和 聋 什么时候 任何 是 谴责 作为 叛徒
.
:
.
但当有人被指控为叛徒时，他甚至变得又聋又瞎。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [hu:] [rɪˈsi:vð] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] , - [wʌz; wəz]
Among the many who received the King's thanks for their loyalty, Talabor was
之中 这 许多 WHO 已收到 这 国王学院 谢谢 为了 他们的 忠诚 , - 曾是
[nɑ:tɪ] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
not overlooked .
不是 被忽视的 .
在众多因忠诚而受到国王感谢的人中，塔拉博尔也没有被忽略。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈpʌlst] [ðə; ði][ˈmɑ:ŋɡəl] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][ˈmæstər] [ˈpi:təz] [ˈkæs(ə)] ,
How he had repulsed the Mongol attack upon Master Peter's castle ,
如何 他 有 反感 这 蒙古人 攻击 之上 掌握 彼得的 城堡 ,
他如何击退蒙古人对彼得大人城堡的进攻的，
[haʊ] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [diˈvooʊtɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈfæməli] ,
how loyal and devoted he had been to the Szirmay family ,
如何 忠诚 和 奉献 他 有 到过 到 这 - 家庭 ,
他对西尔迈家族是多么忠诚和奉献啊！

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ˈfa:ðər] [ˈrɑ:dʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] , [wʌz; wəz][ɔ:l]
and especially how he had saved Father Roger from the wolves , was all
和 尤其 如何 他 有 已保存 父亲 罗杰 从 这 狼 , 曾是 全部
[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
known to the King ,
已知 到 这 国王 ,
尤其是他如何从狼群中救出罗杰神父的事，国王都知道。

[hu:] [geɪv] [him; ɪm][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpra:pərti] , [ðə; ði]
who gave him a considerable property , the
WHO 给予 他 一个 大量 财产 , 这
谁给了他一大笔财产，
[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 322]
[页 -]

[rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrneɪm] [ʌv; əv] - , [aɪ] . [iː] . ,
renewal of his patent of nobility , and the surname of Védvár , i . e . ,
续期的 他的 专利 的 贵族 , 和 这 姓 的 - , 我 . e . ,
[ˈkæs(ə)l] - [dɪˈfendər] .
castle - defender .
城堡 - 防守队员 .

他的贵族专利得以续期，并且他的姓氏是 Védvár，即城堡守卫者。

[ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər] [bɪˈkeɪm] [ɪn][taɪm] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - ,
Father Roger became in time Archbishop of Spalatro ,
父亲 罗杰 成为 在 时间 大主教 的 - ,
罗杰神父后来成为了斯帕拉特罗大主教。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] " [ləˈmentəb(ə)l] [sɔːŋ] " [hiː; hi] [left] [tuː; tə][ˈfjuːtʃər] [ˌdʒenəˈeɪʒənz] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt]
and in his " Lamentable Song " he left to future generations a full account
和 在 他的 " 令人惋惜的 歌曲 " 他 左边 到 未来 几代人 一个 满的 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][hæd; həd] [pæst] .
of the time of terror and misery through which the nation had passed .
的 这 时间 的 恐怖 和 苦难 通过 哪个 这 国家 有 通过了 .
在他的《哀歌》中，他向后世完整地记述了国家所经历的恐怖和苦难时期。

[ˈhʌŋɡəri] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Hungary had learnt something from her trouble ,
匈牙利 有 学会了 某物 从 她 麻烦 ,
匈牙利从这场灾难中学到了一些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmɒŋɡəlz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪnˈveɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːmptli]
and the next time the Mongols thought of invading her they were promptly
和 这 下一个 时间 这 蒙古人 想法 的 入侵 她 他们 是 及时
[ˈdrɪvŋ] [bæk] .
driven back .
驱动 后退 .
下次蒙古人再想入侵她时，就被迅速击退了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ,
As for the treacherous Duke of Austria ,
作为 为了 这 奸诈 公爵 的 奥地利 ,
至于那位奸诈的奥地利公爵，

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [ɪˈstæblɪft] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ðæn; ðən] [ˈeni]
he lived to see his neighbour more firmly established on the throne than any
他 居住地 到 看 他的 邻居 更多的 牢牢 已确立的 在 这 王座 比 任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] [hæd; həd] [bɪn] ,
of his predecessors had been ,
的 他的 前任 有 到过 ,
他亲眼目睹了他的邻国君主比他的任何一位前任都更加稳固地统治着王位。

[ænd; ənd][dʒʌst] [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːŋɡəl]
and just five years after all the mischief he had done during the Mongol
和 只是 五 年 后 全部 这 恶作剧 他 有 完毕 期间 这 蒙古人
[ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
invasion ,
入侵 ,
而就在蒙古入侵期间作恶多端五年之后，

[hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hənˈɡeriːənz] , [ɔːr] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːrd] [ʌv; əv]
he lost his life in battle with the Hungarians , or rather with the vanguard of
他 丢失的 他的 生活 在 战斗 和 这 匈牙利人 , 或者 相当 和 这 先锋 的
[ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
the army ,
这 军队 ,
他在与匈牙利人的战斗中牺牲了，或者更确切地说，是在与匈牙利军队先锋队的战斗中牺牲了。

[wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələər] [ˈneməsis] , [kənˈsistɪd] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv] - ;
which , by a singular nemesis , consisted mainly of Kunok ;
哪个 , 经过 一个 单数 复仇女神 , 由.....组成 主要的 - ;

其中，最主要的敌人是库诺克；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈkauntɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ʌnˈdʒʌstli] [əbˈteɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]
and the three counties which had been so unjustly obtained by him were
和 这 三 县 哪个 有 到过 所以 不公正的 获得 经过 他 是
[əˈɡen] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] .
again united to the fatherland .
再次 团结的 到 这 祖国 .

他非法夺取的三个郡县又重新并入了祖国。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

[ˈdʒærəld] & [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ðə; ði][ˈempaɪər] [pres] , [ˈnɔːrwɪtʃ] .
Jarrold & Sons , Limited , the Empire Press , Norwich .
贾罗德 & 儿子们 , 有限的 , 这 帝国 按 , 诺维奇 .

Jarrold & Sons, Limited, 帝国出版社, 诺里奇。

[ˈdʒærəld] & [sʌnz] -
Jarrold & Sons '
贾罗德 & 儿子们 -

Jarrold & Sons'

[sɪks] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈnɑːvəlz] .
Six Shilling Novels .
六 先令 小说 .

六本先令小说。

[kraʊn] 8vo , [ɑːrt] [ˈlɪnɪn] , [ɡɪlt] [ˈelɪɡənt] , 6s .
Crown 8vo , Art Linen , Gilt Elegant , 6s .
王冠 8vo , 艺术 亚麻布 , 镀金 优雅的 , 6s .

Crown 8vo, Art Linen, Gilt Elegant, 6先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[kɑːrˈpeɪθiə] [nɑːks] .
Carpathia Knox .
喀尔巴阡山脉 诺克斯 .

喀尔巴阡诺克斯。

[baɪ][ˈkɜːrtɪs] [ˈjɔːrk] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈlʌndən] , "
By Curtis Yorke , Author of " A Romance of Modern London , "
经过 柯蒂斯 约克 , 作者 的 " 一个 浪漫 的 现代的 伦敦 , "

作者：柯蒂斯·约克，《现代伦敦浪漫史》的作者

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" Because of the Child , " etc .
" 因为 的 这 孩子 , " ETC .

“因为孩子”等等。

[ˈdʒɔːsəlɪn] [ˈerəl] .
Jocelyn Erroll .
乔斯林 埃罗尔 .

乔斯林·埃罗尔。

[baɪ][ˈkɜːrtɪs] [ˈjɔrk] , [ˈɔːθəɹ] [ʌv; əv] " [hʌ] , "
By Curtis Yorke , Author of " Hush , "
经过 柯蒂斯 约克 , 作者 的 " 嘘 , "

作者：柯蒂斯·约克，《嘘》的作者

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , "
" That Little Girl , "
" 那 小的 女孩 , "

“那个小女孩,”

" [ðə; ði][waɪld] [rʌθvənz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" The Wild Ruthvens , " etc .
" 这 荒野 鲁思文斯 , " ETC .

《野蛮的鲁思文一家》等。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][dɔːg] .
The Golden Dog .
这 金的 狗 .

金毛犬。

([lə] [ˈtʃɛn] [ˈdɔr] .)
(Le Chien d'Or .)
(乐 钱 金奖 .)

(金狗)

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːbi] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [siː] .
By William Kirby , F . R . S . C .
经过 威廉 柯比 , F . 拉 . S . C .

作者：William Kirby，FRSC

[ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈkwɪnz] [ɪn] [kəˈbek] .
A Romance of the Days of Louis Quinze in Quebec .
一个 浪漫 的 这 天 的 路易斯 五味子 在 魁北克 .

路易十五在魁北克的浪漫故事。

[es ˈtiː] . [ˈpiːtɜːz] [ʌmˈbrelə] .
St . Peter's Umbrella .
英石 . 彼得的 伞 .

圣彼得的雨伞。

[baɪ] - - .
By Kalmán Mikszáth .
经过 - - .

作者：Kalmán Mikszáth。

[wɪð; wɪθ] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ɑːr] . [ˈnɪzbət] [ˈbeɪn] .
With Introduction by R . Nisbet Bain .
和 介绍 经过 拉 . 尼斯贝特 贝恩 .

由 R. Nisbet Bain 作序。

[ɪn] [taɪt] [ˈpleɪsɪz] .
In Tight Places .
在 紧的 地点 .

在狭窄空间。

[baɪ][ˈmeɪdʒəɹ] [ˈɑːrθəɹ] [ˈɡrɪfɪθs] , [ˈɔːθəɹ] [ʌv; əv] " [fəɹˈbɪdn] [baɪ] [lɔː] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
By Major Arthur Griffiths , Author of " Forbidden by Law , " etc .
经过 主要的 亚瑟 格里菲斯 , 作者 的 " 禁止 经过 法律 , " ETC .

作者：亚瑟·格里菲斯少校，《法律禁止》等书的作者。

[ˈweɪfeərəz] [ɔːl] .
Wayfarers All .
旅行者 全部 .

行者众。

[baɪ] [ˈlezi] [kiːθ] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " - [ˈlɪsbɪθ] , " **By Leslie Keith , Author of " ' Lisbeth , "**
经过 莱斯利 基思 , 作者 的 " - 莉丝贝丝 , "
作者：莱斯利·基思，《莉丝贝丝》的作者

" [maɪ] [ˈbɑːni] [ˈleɪdi] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **My Bonnie Lady , " etc** : , **etc** :
" 我的 邦妮 女士 , " ETC : , ETC :
《我的邦妮夫人》等等。

[deɪ] [ʌv; əv] [ræθ] .
Day of Wrath .
天 的 愤怒 .
愤怒之日。

[baɪ] [ˈmɔərəs] - .
By Maurus Jókai .
经过 毛鲁斯 - .
作者：Maurus Jókai。

[trænzˈleɪtəd, træˈnɪsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌŋˈɡeriən] [baɪ][ɑːr] . [ˈnɪzbət] [ˈbeɪn] .
Translated from the Hungarian by R . Nisbet Bain .
翻译 从 这 匈牙利 经过 拉 . 尼斯贝特 贝恩 .
由 R. Nisbet Bain 从匈牙利语翻译。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈfoʊtoʊɡrəˈvʃər] [ˈpɔːtrət] .
With New Photogravure Portrait .
和 新的 照相凹版 肖像 .
与新的凹版肖像。

[ˈdets] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
Debts of Honor .
债务 的 荣誉 .
荣誉债务。

[baɪ] [ˈmɔərəs] - , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɡriːn] [bʊk] , "
By Maurus Jókai , Author of " The Green Book , "
经过 毛鲁斯 - , 作者 的 " 这 绿色的 书 , "
作者：Maurus Jókai，《绿皮书》作者

" [blæk] [ˈdaɪəmənds] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **Black Diamonds , " etc** :
" 黑色的 钻石 , " ETC :
“黑钻石”等等。

[aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .
Eyes Like the Sea .
眼睛 喜欢 这 海 .
像大海一样的眼睛。

[baɪ] [ˈmɔərəs] - , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [pɔr] [ˈpluːtəkræts] , "
By Maurus Jókai , Author of " The Poor Plutocrats , "
经过 毛鲁斯 - , 作者 的 " 这 贫穷的 富豪们 , "
作者：Maurus Jókai，《可怜的富豪》作者

" [ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈkæs(ə)] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **The Nameless Castle , " etc** :
" 这 无名 城堡 , " ETC :
《无名城堡》等。

[ˈkæptɪn] [ˈseɪtn] .
Captain Satan .
队长 撒但 .
撒旦船长。

[nu:] & [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [bʊks] .
New & Forthcoming Books .
新的 & 即将推出 图书 .

新书及即将出版的书籍。

[ˈsekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ʊʊld] [deɪz] [ɪn] [dɪ'plɒməsi] .
Old Days in Diplomacy .
老的 天 在 外交 .

旧时的外交时代。

[baɪ][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈedwərd] [ˈkrɒmwel] [dɪsbraʊ] , [dʒi:] . [si:] . [dʒi:] . [ɪn] .
By the Eldest Daughter of Sir Edward Cromwell Disbrowe , G . C . G . En . .
经过 这 长子 女儿 的 先生 爱德华 克伦威尔 迪斯布罗 , G . C . G . 恩 .
由爱德华·克伦威尔·迪斯布罗爵士（GCG En）的长女撰写。

[eks] .
Ex .
前任 .

前任。

[mɪn] .
Min .
敏 .

最小。

[plən] .
Plen .
满 .

普伦。

[wɪð; wɪθ] [ˈprefəs] [baɪ][em] . [mənt'gʌməri] - [ˈkæəmbl] , [ˈsevrəl] [ˌfəʊtəʊgrəˈvʃər] [ˈpɔ:trɪts] , [ænd; ənd]
With Preface by M . Montgomery - Campbell , several photogravure Portraits , and .
和 前言 经过 M . 蒙哥马利 - 坎贝尔 , 一些 照相凹版 肖像 , 和
[æn; ən] [ˈɔ:təgræf] [ˈletər] [frʌm; frəm] [kwɪ:n] [ˈʃɑ:rlət] .
an Autograph Letter from Queen Charlotte .
一个 签名 信 从 女王 夏洛特 .

本书包含 M. Montgomery-Campbell 作序、多幅照相凹版肖像以及夏洛特女王的亲笔信。

[di:lz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ˈfigərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][hæf]
Deals with personages and events figuring in the history of the first half .
交易 和 人物 和 活动 计算 在 这 历史 的 这 第一的 一半
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
of the Nineteenth Century .
的 这 第十九 世纪 .

探讨十九世纪上半叶历史上的人物和事件。

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
First edition was subscribed for in advance of Publication .
第一的 版 曾是 已订阅 为了 在 进步 的 发布 .

第一版在出版前就已经被预订了。

[ˈsekənd] [ɪ'dɪʃn] [naʊ] [ˈredi] .
Second edition now ready .
第二 版 现在 准备好 .

第二版现已出版。

- / [sɪks] [net] .
10 / 6 nett .
- / 6 净值 .

10/6 净价

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['letərz] .
A House of Letters .
一个 房子 的 信件 .

书信之家。

['editɪd] [baɪ] ['ɜːrniːst] [biː] . ['beθəm] .
Edited by Ernest B . Betham .
编辑 经过 欧内斯特 B . 贝瑟姆 .

由欧内斯特·B·贝瑟姆编辑。

['biːɪŋ] ['eksəːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrə'spaːndəns] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['dʒɜːrniŋ,hæm] ([ðə; ði] [ɑːn] . ['leɪdi]
Being Excerpts from the Correspondence of Charlotte Jerningham (The Hon . Lady
存在 摘录 从 这 一致 的 夏洛特 杰宁汉姆 (这 尊敬的 . 女士
['bedɪŋ.fiːld]) , ['leɪdi] ['dʒɜːrniŋ,hæm] , ['kəʊlɪdʒ] ,
Bedingfield) , Lady Jerningham , Coleridge ,
贝丁菲尔德) , 女士 杰宁汉姆 , 柯尔律治 ,
摘自夏洛特·杰宁汉姆（尊敬的贝丁菲尔德夫人）、杰宁汉姆夫人、柯勒律治等人的通信

[ləm] , ['sauði, 'sʌði] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [mə'tɪldə] ['beθəm] .
Lamb , Southey , and others , with Matilda Betham .
羊肉 , 骚塞 , 和 其他的 , 和 玛蒂尔达 贝瑟姆 .

兰姆、索西等人，以及玛蒂尔达·贝瑟姆。

[ðə; ði] ['vɔːljəm] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'teɪn] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [frʌm; frəm] ['pɔːtrɪts]
The volume will be fully illustrated , and will contain reproductions from portraits
这 体积 将要 是 完全 插图 , 和 将要 包含 复制品 从 肖像
[baɪ][sɜːr]['dʒɔːwə] ['renɪdz] ,
by Sir Joshua Reynolds ,
经过 先生 约书亚 雷诺兹 ,
该书将配有大量插图，并收录约书亚·雷诺兹爵士的肖像画复制品。

['oʊpi] , [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [rɔːs] .
Opie , and Sir William Ross .
奥皮 , 和 先生 威廉 罗斯 .

奥皮和威廉·罗斯爵士。

- / [sɪks] [net] .
10 / 6 nett .
- / 6 净值 .

10/6 净价。

- [niːθ] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .
' Neath the Hoof of the Tartar ; or , the Scourge of God .
- 尼斯 这 蹄 的 这 鞑靼 ; 或者 , 这 祸害 的 上帝 .
《在鞑靼人的蹄下；或，上帝的鞭笞之下》。

[baɪ]['bæərən] ['nɪkələs] - — [ðə; ði][sɜːr] ['wɔːltər] [skɒt] [ʌv; əv] ['hʌŋɡəri] .
By Baron Nicolas Jósika — the Sir Walter Scott of Hungary .
经过 男爵 尼古拉斯 - — 这 先生 沃尔特 斯科特 的 匈牙利 .
作者：尼古拉斯·乔西卡男爵——匈牙利的沃尔特·斯科特爵士。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][sə'liːnə] ['geɪ] .
Translated by Selina Gaye .
翻译 经过 塞琳娜 盖伊 .

由 Selina Gaye 翻译。

[wɪð; wɪθ] [ˈfəʊtəʊgrəˈvʃər] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ˈɔːθər] , [ænd; ənd] [ˈprefəs] [baɪ][ɑːr] . [ˈnɪzbət] [ˈbeɪn] .
With Photogravure Portrait of Author , and Preface by R . Nisbet Bain .
和 照相凹版 肖像 的 作者 , 和 前言 经过 拉 . 尼斯贝特 贝恩 .
附作者照相凹版肖像, 以及 R. Nisbet Bain 的序言。

[ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][ˌriːəlɪstɪk] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈnæf(ə)nəl] [ɪˈvents] .
Gives a vivid and realistic picture of a series of great national events .
给予 一个 生动 和 实际的 图片 的 一个 系列 的 伟大的 国家的 活动 .
生动逼真地描绘了一系列重大国家事件。

[ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)l] [ʌv] [ˈstɔːrɪ][ɪn] [wɪtʃ] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [ˈfɪɡjər] [kənˈspɪkjʊəsli] .
A powerful love story in which scenes of warfare figure conspicuously .
一个 强大的 爱 故事 在 哪个 场景 的 战争 数字 显眼地 .
这是一个感人至深的爱情故事, 其中穿插着大量的战争场面。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ɑːn][həˈrəʊɪk] [laɪnz] . [sɪks] / -
A novel on heroic lines . 6 / -
一个 小说 在 英勇 线条 . 6 / -
一部英雄史诗小说。6/-

[ə; eɪ] [ˈskaːtɪʃ] [ˈbluːbel] .
A Scottish Bluebell .
一个 苏格兰 蓝铃花 .
苏格兰蓝铃花。

[baɪ] [ˈetə] [bjʊːˈkænən] [ˈbenɪt] .
By Etta Buchanan Bennett .
经过 埃塔 布坎南 贝内特 .
作者: 埃塔·布坎南·贝内特。

[ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] , [roʊˈmæntɪk][ˈnɑːv(ə)l] .
A wholesome , romantic Novel .
一个 健康 , 浪漫的 小说 .
一部温馨浪漫的小说。

[ðə; ði] [ˈherəʊɪn] , [swiːt] [ˈmɑːrdʒəɪ, ˈmɑːrdʒrɪ] [ˈlɪndzi] , [rɪˈzaɪdz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːsaɪd] [taʊn] [ɪn]
The heroine , sweet Marjorie Lindsay , resides at a little seaside town in
这 女英雄 , 甜的 玛乔丽 林赛 , 居住地 在 一个 小的 海滨 镇 在
[ˈskaːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .
女主人公, 温柔善良的玛乔丽·林赛, 居住在苏格兰的一个海滨小镇。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈkʌvəz] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈsiːkrət] ,
She discovers a family secret ,
她 发现 一个 家庭 秘密 ,
她发现了一个家族秘密,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [æsəˈteɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlɒri] .
and in the end ascertains that she is the heiress of the Earl of Lowrie .
和 在 这 结尾 确定 那 她 是 这 女继承人 的 这 伯爵 的 洛瑞 .
最后确定她是洛瑞伯爵的继承人。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɛpɪsoʊdz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][hæz; hæz]
The story contains many exciting episodes at home and abroad , and has
这 故事 包含 许多 激动人心 剧集 在 家 和 国外 , 和 有
[ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)l][ˈplɑːt] .
a powerful plot .
一个 强大的 阴谋 .
故事包含许多精彩的国内外情节, 剧情扣人心弦。

[fɜːrst] [ɪ'diːn] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] . [θriː] / [sɪks]
First edition subscribed for in advance of publication . 3 / 6
第一的 版 已订阅 为了 在 进步 的 发布 . 3 / 6

第一版已预售。3/6

[ˈseɪtənz] [ˈkəriər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [prəˈmoʊtər] .
Satan's Courier ; or , The Company Promoter .
撒旦的 导游 ; 或者 , 这 公司 启动子 .

撒旦的信使；或者，公司发起人。

[baɪ][ˈflɔːrə] [ˈheɪtə] ([ˈmɪsɪz] . - [ˈwɪlsn]) , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " ['belgreɪd] : [ðə; ði] [waɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
By Flora Hayter (Mrs . Northesk Wilson) , Author of " Belgrade : the White City of
经过 弗洛拉 海特 (太太 . - 威尔逊) , 作者 的 " 贝尔格莱德 : 这 白色的 城市 的
[deθ] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [sɪks] / -
Death , " etc . 6 / -
死亡 , " ETC . 6 / -

作者：弗洛拉·海特（诺斯凯·威尔逊夫人），著有《贝尔格莱德：死亡之城》等作品。6/-

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪˈvents] [wɪt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] .
BEING THE SECRET HISTORY OF EVENTS WHICH LED UP TO THE BOER WAR .
存在 这 秘密 历史 的 活动 哪个 引领 向上 到 这 布尔人 战争 .

揭露导致布尔战争爆发的秘密历史。

" [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [ɪntrəst] ,
" A story of supreme interest ,
" 一个 故事 的 最高 兴趣 ,

“一个引人入胜的故事，

[ɪːv(ə)n][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [aɪ ˈtiː][prəˈpəʊzɪz][tuː; tə] [fed] [əˈpɑːn] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [əˈferz] .
even apart from the light it proposes to shed upon South African affairs .
甚至 除 从 这 光 它 提议 到 棚 之上 南 非洲 事务 .

即使撇开它对南非事务的启示不谈。

[rɪˈgɑːrdɪd] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈpaʊər] .
Regarded simply as a novel the book is of thrilling power .
认为 简单地 作为 一个 小说 这 书 是 的 惊险 力量 .

即使仅将其视为一部小说，这本书也具有扣人心弦的力量。

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈθrɔːlɪz] , [aɪ ˈtiː] [kənˈsjʊːmz] .
It enthrals , it consumes .
它 令人着迷 , 它 消耗 .

它令人着迷，令人沉迷。

" — [ðə; ði][ˈekoʊ] .
" — The Echo .
" — 这 回声 .

——《回声报》。

" [æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [bʊk] . " — [ˈdeɪli] [nuːz] .
" An able book . " — Daily News .
" 一个 有能力的 书 . " — 日常的 消息 .

“一本优秀的书。”——《每日新闻》

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] .
The Rising of the Red Man .
这 崛起 的 这 红色的 男人 .

红人的崛起。

[ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːɪs] [ˈriəl] [rɪˈbeljən] .
A Romance of the Louis Riel Rebellion .
一个 浪漫 的 这 路易斯 里尔 叛乱 .

路易·里尔叛乱的浪漫史。

[baɪ][dʒɑ:n] ['mæki] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][mæn] [hu:] [fər'ɡɑ:t] , " **By John Mackie , Author of " The Man Who Forgot , "** 经过 约翰 麦基 , 作者 的 " 这 男人 WHO 忘了 , "

作者：约翰·麦基，《遗忘之人》的作者

" [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , " **" Tales of the Trenches , "** " 故事 的 这 战壕 , "

《战壕故事》

" [ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪlənd] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . **" The Cannibal Island , " etc** : " 这 食人族 岛 , " ETC :

《食人岛》等等。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ][i:] . [ef] . ['skɪnər] . [θri:] / [sɪks] **With Six full - page Illustrations by E . F . Skinner . 3 / 6** 和 六 满的 - 页 插图 经过 E . F . 斯金纳 . 3 / 6

附有 EF Skinner 绘制的六幅全页插图。3/6

" [kəm'pelz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [laɪn] . **" Compels attention to the last line .** " 强制 注意力 到 这 最后的 线 .

“引人注目，请关注最后一行。”

[ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [pi:s] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] ['mɪstər] . ['mæki] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] . " — **A vigorous piece of writing , which shows Mr . Mackie at his best . " —** 一个 蓬勃 片 的 写作 , 哪个 演出 先生 : 麦基 在 他的 最好的 : " —

['jɔ:kʃə] **Yorkshire** 约克郡

“一篇文笔流畅、充满活力的文章，展现了麦基先生的最佳写作水平。”——《约克郡报》

[pəʊst] . **Post** . 邮政 .

邮政。

" [æt; ət][wʌns] [ɡrɪps] [ə'tenʃ(ə)n] . " — [dʌn'di:] ['ædvɜ:taɪzər] . **" At once grips attention . " — Dundee Advertiser .** " 在 一次 握把 注意力 : " — 邓迪 广告商 :

“立刻抓住了读者的注意力。”——《邓迪广告报》

[ˈaʊt,kæsts] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] . **Outcasts from Choice .** 被排斥者 从 选择 .

选择之外的弃儿。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['klɑ:ndaɪk] . **A Story of Klondike .** 一个 故事 的 克朗代克 :

克朗代克的故事。

[baɪ]['mɪstər] . [ˈɡʌstɪn] [eɪ] . **By Mr . Gustin Aish .** 经过 先生 : 古斯汀 艾什 .

作者：古斯汀·艾什先生。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [held] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ɔ:l] ['maɪnəz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , **The title , although it may be held to refer to all miners in general ,** 这 标题 , 虽然 它 可能 是 握住 到 参考 到 全部 矿工 在 一般的 ,

虽然这个标题可能被认为指的是所有矿工，

[hæz; həz][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈfesər] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər]
has a special reference to a distinguished professor , his wife and her
有 一个 特别的 参考 到 一个 杰出的 教授 , 他的 妻子 和 她
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

特别提到了一位杰出的教授、他的妻子和她妹妹。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnərz] - [kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
who live in the miners' camp for a year .
WHO 居住 在 这 矿工 - 营 为了 一个 年 .

在矿工营地生活一年的人。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [əˈrɪdʒən(ə)l] [taɪp] . [θriː] / [sɪks]
The story is of a distinctly original type . 3 / 6
这 故事 是 的 一个 明显地 原来的 类型 : 3 / 6

这个故事类型非常新颖。3/6

[ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ˈbɑːbɑː] .
The Chronicles of Baba .
这 编年史 的 巴巴 .

巴巴编年史。

[ə; eɪ][ˈkeɪnəɪn] [tɪˈtoʊtəm] .
A Canine Teetotum .
一个 犬类 teetotum .

犬类Teetotum。

[baɪ][em] . [məntˈɡʌməri] - [ˈkæmbl] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , "
By M . Montgomery - Campbell , Author of " Worth the Struggle , "
经过 M . 蒙哥马利 - 坎贝尔 , 作者 的 " 值得 这 斗争 , "

作者: M·蒙哥马利-坎贝尔,《值得奋斗》一书的作者

" [tuː] [ˈlʌvəbl] [ɪmps] , "
" Two Lovable Imps , "
" 二 可爱的 小恶魔 , "

“两个可爱的小恶魔,”

" [maɪ] [ˈveri] ,
" My Very ,
" 我的 非常 ,

“我的非常，

[ˈveri] [oʊn] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Very Own , " etc .
非常 自己的 , " ETC .

非常自有，等等。

[ðə; ði][əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [laɪf] - [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjɔːkʃə] [ˈteriər] .
The amusing and instructive life - story of a Yorkshire terrier .
这 有趣 和 有指导意义的 生活 - 故事 的 一个 约克郡 梗犬 .

一只约克夏梗犬的有趣而富有启发性的生活故事。

[ˈbjuːtɪfli] [ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈfəʊtəgræfs] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][laɪf] . [θriː] / [sɪks]
Beautifully illustrated from photographs taken from life . 3 / 6
非常漂亮 插图 从 照片 已采取 从 生活 : 3 / 6

插图精美，取材于真实生活照片。3/6

" [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪŋli] [toʊld][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][pet][dɔːɡ] ,
" A sympathetic and charmingly told story of the life of a pet dog ,
" 一个 交感神经 和 迷人地 讲述 故事 的 这 生活 的 一个 宠物 狗 ,

“这是一个充满同情心且讲述得引人入胜的宠物狗生活故事，

[wɪtʃ] [ɪgˈzɪbɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ]
which exhibits his own character and those of his four - footed friends with
哪个 展品 他的 自己的 特点 和 那些 的 他的 四 - 有脚的 朋友们 和
[ə; eɪ] [rər] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ˈkeɪnəɪn] [saɪˈkɑːlədʒi] .
a rare insight into canine psychology .
一个 稀有的 洞察力 进入 犬类 心理学 .

这部作品展现了他自己的性格以及他四条腿朋友的性格，并对犬类心理学有着罕见的洞察力。

" — [ðə; ðɪ]
" — The
" — 这

“-这

[ˈskɑːtsmən] .
Scotsman .
苏格兰人 .

苏格兰人。

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] . . . [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈriːəl][dɔːɡ]
" Nothing could be more entertaining and instructive . . . a glimpse of real dog
" 没有什么 可以 是 更多的 娱乐 和 有指导意义的 . . . 一个 一瞥 的 真实的 狗
[laɪf] . " — [ˈɡlɑːsgəu]
life . " — Glasgow
生活 . " — 格拉斯哥

“没有什么比这更有趣、更有教育意义了……它展现了真实的狗狗生活。”——格拉斯哥

[ˈherəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[-] [noʊt] : [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃn]
Transcriber's Note : The following typographical errors present in the original edition
转录员的 笔记 : 这 下列的 印刷 错误 展示 在 这 原来的 版
[hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
have been corrected .
有 到过 已更正 .

转录者注：原版中存在的以下印刷错误已予以更正。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪ] , [ə; eɪ][kwəʊˈteɪ](ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [bɪˈfɔːr] " [bʌt; bət] — [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd]
In Chapter III , a quotation mark was added before " but — we might find
在 章 三、 , 一个 引述 标记 曾是 额外 前 " 但 — 我们 可能 寻找
[ɔːr] [ɪnˈvent] [ˈsʌmwʌn] " .
or invent someone " .
或者 发明 某人 " .

在第三章中，“但是——我们可能会找到或创造某人”前面加了一个引号。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈviː] , [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ˈæftər] " [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɡlæd][tuː; tə]
In Chapter IV , a period was added after " the King was always glad to
在 章 第四 , 一个 时期 曾是 额外 后 " 这 国王 曾是 总是 高兴的 到
[ˈwelkəm] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈɪməɡrənts] " .
welcome useful immigrants " .
欢迎 有用 移民 " .

第四章中，“国王总是乐于欢迎有用的移民”后面加了一个句号。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ˈæftər] " [ɪn] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [ˈenəmi] " In Chapter VII , a period was added after " in exterminating the common enemy " “
在 章 七 , 一个 时期 曾是 额外 后 " 在 灭绝 这 常见的 敌人 " "
 ,
 ,
 ,

在第七章中，“消灭共同敌人”之后添加了一个句号，

[ænd; ənd] " - " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " .
and " Versecz " was changed to " Verecz " .
和 " 曾是 已更改 到 " 。

“Versecz”被改为“Verecz”。

([θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæj(ə)nəl] - [ˈlaɪbrəri] [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [ɪn]
(**Thanks to the National Széchényi Library in Hungary for their assistance in**
(谢谢 到 这 国家的 图书馆 在 匈牙利 为了 他们的 协助 在
[dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈspeliŋ] .)
determining the correct spelling .)
确定 这 正确的 拼写 .)

(感谢匈牙利国家塞切尼图书馆协助确定正确的拼写。)

[ɪn] [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] , " [pərˈhæps] - - [wʌz; wəz] [noʊn] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "
In Chapter IX , " perhaps Marána's betrothal was known " was changed to "
在 章 第九章 , " 也许 曾是 已知 " 曾是 已更改 到 " "
[pərˈhæps] - [bɪˈtroʊð(ə)] [wʌz; wəz] [noʊn] " ,
perhaps Marána's betrothal was known " ,
也许 订婚 曾是 已知 " ,

第九章中, “或许玛拉娜的订婚是众所周知的”被改为“或许玛拉娜的订婚是众所周知的”。

[ænd; ənd] " [ˈhævɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] - [ˈkæs(ə)l] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈhævɪŋ]
and " having helped to capture Kuthven's castle " was changed to " having
和 " 拥有 帮助 到 捕获 城堡 " 曾是 已更改 到 " 拥有
[helpt] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] - [ˈkæs(ə)l] " .
helped to capture Kuthen's castle " .
帮助 到 捕获 城堡 " .

“帮助攻占库斯文的城堡”改为“帮助攻占库滕的城堡”。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] , " - [eɪd] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - [eɪd] " ,
In Chapter XI , " Borká's aid " was changed to " Borka's aid " ,
在 章 十一 , " 援助 " 曾是 已更改 到 " 援助 " ,

在第十一章中, “Borká的援助”被改为“Borka的援助”。

[ænd; ənd] " - [ðə; ði][dɔːɡ] - [ˈkiːpər] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - [ðə; ði][dɔːɡ] - [ˈkiːpər] " .
and " Jankó the dog - keeper " was changed to " Jakó the dog - keeper " .
和 " 这 狗 - 守门员 " 曾是 已更改 到 " 这 狗 - 守门员 " .

“养狗人 Jankó”改为“养狗人 Jakó”。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] , [ə; eɪ][kwɒʊˈteɪ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [dɪˈliːtəd] [ˈæftər] " [mʌst; məst][nɑːt] ?
In Chapter XII , a quotation mark was deleted after " Must not ?
在 章 十二 , 一个 引述 标记 曾是 已删除 后 " 必须 不是 ?

第十二章中, “不能? ”后面的引号被删除了。

" [ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ,
" **In Chapter XIII ,**
" 在 章 十三 ,

“在第十三章中,

" [ɔːl][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][ðə; ði] [naɪt] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɔːl]
" **all danger was believed to be over the night " was changed to " all**
" 全部 危险 曾是 相信 到 是 超过 这 夜晚 " 曾是 已更改 到 " 全部
[ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] " .
danger was believed to be over for the night " .
危险 曾是 相信 到 是 超过 为了 这 夜晚 " .

“所有危险都被认为已经过去”改为“所有危险都被认为已经过去一夜”。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪ] ,
In Chapter XVI ,
在 章 十六 ,

第十六章,

" [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbəz] [ðæt] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɑ:r ˈi:] - [ˈpɑ:pjuleɪtɪd] " [wʌz; wəz]
" in such numbers that great part of the country was re - populated " was
" 在 这样的 数字 那 伟大的 部分 的 这 国家 曾是 关于 - 人口稠密 " 曾是
[tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbəz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɑ:r ˈi:] -
changed to " in such numbers that a great part of the country was re -
已更改 到 " 在 这样的 数字 那 一个 伟大的 部分 的 这 国家 曾是 关于 -
[ˈpɑ:pjuleɪtɪd] " ,
populated " :
人口稠密 " ,

“in such numbers that a great part of the country was repopulation”被改为“in such numbers that a great part of the country was repopulation”。

[ænd; ənd] " [ænd; ənd] [fju:] [bʌt; bət] [ˈstræglə-] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:]
and " and few but stragglers " was changed to " and but few
和 " 和 很少 但 掉队者 " 曾是 已更改 到 " 和 但 很少
[ˈstræglə-] " .
stragglers " :
掉队者 " :

“and few but stragglers”被改为“and but few stragglers”。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] , [ə; eɪ][kwɒʊˈteɪ](ə)n][mɑ:rk][wʌz; wəz] [dɪˈli:təd] [bɪˈfɔ:r] " [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [boʊlt] " .
In Chapter XIX , a quotation mark was deleted before " If a thunder - bolt " .
在 章 十九 , 一个 引述 标记 曾是 已删除 前 " 如果 一个 雷 - 螺栓 " .
第十九章中，“如果一道闪电”前面的引号被删除了。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] ,
In Chapter XX ,
在 章 xx ,

在第二十章中，

" - [ˈkærid] [ɔ:f] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [wɪtʃ] [ˈkærid] [ɔ:f] [ˈmeni] [ʌv; əv]
" whieh carried off many of those " was changed to " which carried off many of
- 携带 离开 许多 的 那些 " 曾是 已更改 到 " 哪个 携带 离开 许多 的
[ðoʊz] " ,
those " ,
那些 " ,

“whieh carry off many of those”被改为“which carry off many of those”，

" [ˈæftər] [əˈwaɪl] [sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:rtər] - [rɪˈtʃ:rnd] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] "
" After awhile some few of the Tartar - Maygars returned " was changed to " which
" 后 一会儿 一些 很少 的 这 鞑靼 - 返回 " 曾是 已更改 到 " 哪个
[ˈæftər] [əˈwaɪl] [sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:rtər] - [ˈmægjɑ:] [rɪˈtʃ:rnd] " ,
After awhile some few of the Tartar - Magyars returned " ,
后 一会儿 一些 很少 的 这 鞑靼 - 马扎尔人 返回 " ,

“过了一段时间，一些鞑靼-马扎尔人回来了”被改为“过了一段时间，一些鞑靼-马扎尔人回来了”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtər] " [ˈdʒærəld] & [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ðə; ði][ˈempaɪər] [pres] , [ˈnɔrwɪtʃ] ,
and the footer " Jarrold & Sons , Limited , the Empire Press , Norwich ,
和 这 页脚 " 贾罗德 & 儿子们 , 有限的 , 这 帝国 按 , 诺维奇 ,
页脚“Jarrold & Sons, Limited, Empire Press, Norwich,

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][peɪdʒ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ˈdʒærəld] & [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] ,
" at the bottom of the last page was changed to " Jarrold & Sons , Limited ,
" 在 这 底部 的 这 最后的 页 曾是 已更改 到 " 贾罗德 & 儿子们 , 有限的 ,
最后一页底部的""被更改为“Jarrold & Sons, Limited,

[ðə; ði][ˈempaɪər] [pres] , [ˈnɔrwɪtʃ] .
the Empire Press , Norwich .
这 帝国 按 , 诺维奇 :

诺里奇帝国出版社。

" [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ˈdʒærəld] & [sʌnz] - [sɪks] [ˈfɪlɪŋ] [ˈnɑːvəlz][wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm]
" The advertisement for Jarrold & Sons ' Six Shilling Novels was moved from
" 这 广告 为了 贾罗德 & 儿子们 - 六 先令 小说 曾是 已搬 从
[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .
the front of the book to the back .
这 正面 的 这 书 到 这 后退 .

“Jarrold & Sons 出版的《六先令小说》的广告从书的前面移到了书的后面。”

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [bʊks] , " ['leɪdi] - " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]
In the list of New and Forthcoming Books , " Lady Jermingham " was changed
在 这 列表 的 新的 和 即将推出 图书 , " 女士 - " 曾是 已更改
[tuː; tə] " ['leɪdi] [ˈdʒɜːnɪŋ,hæm] " ,
to " Lady Jerningham " ,
到 " 女士 杰宁汉姆 " ,

在新书和即将出版的书籍列表中，“Lady Jermingham”被改为“Lady Jerningham”。

[ænd; ənd] " ['bærən] ['nɪkələs] - " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['bærən] ['nɪkələs] - " .
and " Baron Nicolas Jòsika " was changed to " Baron Nicolas Jósika " .
和 " 男爵 尼古拉斯 - " 曾是 已更改 到 " 男爵 尼古拉斯 - " .

“尼古拉斯·乔西卡男爵”改为“尼古拉斯·乔西卡男爵”。

[ˈeni] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
Any remaining inconsistencies in spelling and hyphenation were present in the
任何 其余的 不一致之处 在 拼写 和 连字符 是 展示 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)][ˈtekst] .
original text .
原来的 文本 .

原文中仍然存在拼写和断字方面的任何不一致之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

